叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000001

2. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000002

3. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000003

4. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000004

5. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000005

6. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000006

7. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000007

8. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000008

9. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000009

10. 卷毛和他们的玩伴；(the Curlytops And Their Playmates; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)

[ðə; ði] -
The **CURLYTOPS**
这 -

卷发

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts]
and **THEIR** **PLAYMATES**
和 他们的 玩伴

以及他们的玩伴

['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
LOOKING **IN** **THROUGH** **THE** **WINDOW** **SHE** **SAW** **THE** **FACE** **OF** **A** **MAN** **.**
寻找 在 通过 这 窗户 她 锯 这 脸 的 一个 男人 .

她透过窗户往里看，看到了一张男人的脸。

[peɪdʒ] -
Page **160**
页 -

第160页

[ðə; ði] -
THE **CURLYTOPS**
这 -

卷发乐队

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts]
THEIR **PLAYMATES**
他们的 玩伴

他们的玩伴

[ɔːr]
OR
或者

或者

['dʒɑːli] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz]
Jolly **Times** **Through** **the** **Holidays**
乔利 《时代周刊》 通过 这 假期

欢乐假期时光

[baɪ]
BY
经过

经过

['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
HOWARD **R** **.** **GARIS**
霍华德 拉 . 加里斯

霍华德·R·加里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - ['sɪriːz] , "

Author	of	"	The	Curlytops	Series	,	"
作者	的	"	这	-	系列	,	"

《卷发系列》的作者

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]

"	Uncle	Wiggily
"	叔叔	摇摇晃晃

“威格利叔叔”

['bedtaɪm] ['stɔːriz] , "

Bedtime	Stories	,	"
就寝时间	故事	,	"

睡前故事

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]

"	Uncle	Wiggily
"	叔叔	摇摇晃晃

“威格利叔叔”

['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Animal	Stories	,	"	Etc	.
动物	故事	,	"	ETC	.

动物故事，等等。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]

Illustrations	by
插图	经过

插图作者

['dʒuːliə] [griːn]

JULIA	GREENE
朱莉娅	格林

朱莉娅·格林

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY
杯	&	莱昂	公司

库普尔斯和里昂公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1922	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1922年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]

Cupples	&	Leon	Company
杯状物	&	莱昂	公司

Cupples & Leon 公司

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts]

The	Curlytops	and	Their	Playmates
这	-	和	他们的	玩伴

卷毛男孩和他们的玩伴

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Printed	in	U	.	S	.	A	.
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wʌn]
I **Trouble** **in** **Trouble** **1**
我 麻烦 在 麻烦 1

我陷入了麻烦 1

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['poʊstmənz] ['wɪs(ə)l] -
The **Postman's** **Whistle** **14**
这 邮递员的 哨 -

邮差的哨声 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? -
III **What** **Shall** **We** **Do** **?** **25**
三、 什么 将 我们 做 ? -

三、我们该怎么办？ 25

[ˌaɪ 'viː]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [ə'gen] -
IV **Uncle** **Toby** **Again** **36**
第四 叔叔 托比 再次 -

IV 托比叔叔又来了 36

[viː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] -
V **Off** **to** **the** **Country** **48**
V 离开 到 这 国家 -

V 前往乡村 48

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [snoʊ] -
VI **A** **Flurry** **of** **Snow** **60**
六年级 一个 暴风雪 的 雪 -

第六章 一场大雪 60

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] -
VII **In** **the** **Storm** **70**
七 在 这 风暴 -

第七章 风暴中 70

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [stɔːld] [treɪn] -
VIII **A** **Stalled** **Train** **80**
八 一个 停滞 火车 -

VIII 一列抛锚的80号列车

[ˌaɪ'ɛks] [nuː] ['pleɪˌmeɪts] -
IX **New** **Playmates** **91**
第九章 新的 玩伴 -

IX 新玩伴 91

[eks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pets] -
X **Among** **the** **Pets** **104**
X 之中 这 宠物 -

X 宠物之中 104

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [wer] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [goʊ] ? -

XI	Where	Did	Trouble	Go	?	115
十一	在哪里	做过	麻烦	去	?	-

十一、麻烦都去哪儿了？115

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ɔːf] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk] -

XII	Off	to	Crystal	Lake	128
十二	离开	到	水晶	湖	-

XII 前往水晶湖 128

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] -

The	Lonely	Cabin	139
这	孤独	舱	-

孤独的小屋 139

[ˌɛksˌaɪ'viː][æt; ət] ['krɪst(ə)l] [leɪk] -

XIV	At	Crystal	Lake	149
十四	在	水晶	湖	-

XIV 在水晶湖 149

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [hɪl] -

On	the	Slippery	Hill	161
在	这	滑	爬坡道	-

在滑坡上 161

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['riːəl] [tə'bɑːgən] -

A	Real	Toboggan	174
一个	真实的	雪橇	-

真正的雪橇 174

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] -

The	Snow	House	184
这	雪	房子	-

雪屋 184

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] -

XVIII	Thanksgiving	197
十八	感恩	-

第十八届感恩节 197

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪz] [gɔːn] -

XIX	Skyrocket	Is	Gone	206
十九	火箭	是	已消失	-

XIX Skyrocket 已消失 206

['eks 'eks] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['mɪsɪŋ] -

XX	Trouble	Is	Missing	216
xx	麻烦	是	丢失的	-

XX 问题缺失 216

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['skaɪrɑːkɪt] -

XXI	Trouble	and	Skyrocket	229
二十一	麻烦	和	火箭	-

XXI 麻烦和火箭 229

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən] - [[wʌn]]

A	Happy	Reunion	238	[	1	]
一个	快乐的	团圆	-	[	1	]

快乐的重逢 238[1]

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts]

THE	CURLYTOPS	AND	THEIR	PLAYMATES
这	-	和	他们的	玩伴

卷发男孩和他们的玩伴

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

TROUBLE	IN	TROUBLE
麻烦	在	麻烦

麻烦缠身

" [wen] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['itl] [kʌm] , ['tedi] ? "

"	When	do	you	s'pose	it'll	come	,	Teddy	?	"
"	什么时候	做	你	假设	它将	来	,	泰迪	?	"

“你觉得什么时候会来，泰迪？”

" [oʊ] , ['prɪti] [suːn] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

"	Oh	,	pretty	soon	now	,	I	guess	.
"	哦	,	漂亮的	很快	现在	,	我	猜测	.

“哦，我想应该很快就到了。”

[wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] ,

We're	all	ready	for	it	when	it	does	come	,
是	全部	准备好	为了	它	什么时候	它	做	来	,

我们都做好了准备，等它到来的时候就好了。

" [ænd; ənd] [ted] ['mɑːrtn] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt]['oʊvər] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [hɪl] [meɪd]

"	and	Ted	Martin	glanced	from	where	he	sat	over	toward	a	slanting	hill	made
"	和	泰德	马丁	瞥了一眼	从	在哪里	他	卫星	超过	朝向	一个	斜	爬坡道	制成

[ʌv; əv] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['bɔrdz] [neɪld] [tuː; tə][sʌm; səm] [tɔːl] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] .

of	several	long	boards	nailed	to	some	tall	packing	boxes	.
的	一些	长的	板	钉子	到	一些	高的	包装	盒子	.

“泰德·马丁从他坐着的地方瞥了一眼，那是一个由几块长木板钉在一些高高的包装箱上形成的倾斜小山。

[ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər][paɪld] [haɪ] [æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] ,

The	boxes	were	piled	high	at	one	end	,	and	on	top	was	a	little	platform	,
这	盒子	是	堆积	高的	在	一	结尾	,	和	在	顶部	曾是	一个	小的	平台	,

箱子堆在一端很高，上面放着一个小平台。

[riːtʃt] [baɪ][sʌm; səm] [steps] [meɪd] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [bɑːksɪz] .

reached	by	some	steps	made	of	smaller	boxes	.
达到	经过	一些	步骤	制成	的	较小的	盒子	.

通过由小箱子组成的一些台阶可以到达。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [ðoʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ted] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['dʒænit] ,

"	It's	a	good	while	coming	though	,	isn't	it	,	Ted	?	"	asked	his	sister	Janet	,
"	它是	一个	好的	尽管	未来	尽管	,	不是	它	,	泰德	?	"	问	他的	姐姐	珍妮特	,

“不过，这可是过了好久才等到这一天，不是吗，泰德？”他的妹妹珍妮特问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

looking	up	toward	the	sky	.
寻找	向上	朝向	这	天空	.

抬头望向天空。

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɜːri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ] [twɪst] ,

"	Yes	,	I	wish	it	would	hurry	,	"	said	the	boy	,	giving	his	cap	a	twist	,
"	是的	,	我	希望	它	会	匆忙	,	"	说	这	男生	,	给予	他的	帽	一个	捻	,

“是啊，我希望它快点过去，”男孩说着，扭了扭帽子。

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ðæn; ðən]['evər][ðə; ði]['kɜːrli] ,

thereby	making	more	of	a	tangle	than	ever	the	curly	,
从而	制作	更多的	的	一个	纠纷	比	曾经	这	卷曲	,

从而使卷曲的头发比以往任何时候都更加纠结。

['goʊldən] [her] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒænit][ðə; ði] ['nikneimz] [ʌv; əv] " - . " [[ˌtuː'tuː]]

golden	hair	that	had	given	him	and	Janet	the	nicknames	of	"	Curlytops	.	"	[	2	]
金的	头发	那	有	给定	他	和	珍妮特	这	昵称	的	"	-	.	"	[	2	]

他那头金色的头发让他和珍妮特有了“卷发”的绰号。[2]

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] ,

The	two	children	walked	around	the	wooden	structure	which	they	had	built	,
这	二	孩子们	步行	大约	这	木制的	结构	哪个	他们	有	建造	,

两个孩子绕着他们搭建的木制结构走了一圈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə] ['teilə] , [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , ['æftər] [mʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] [ɪn] ['hæmərɪŋ] ,

with	the	help	of	Tom	and	Lola	Taylor	,	their	playmates	,	after	much	hard	work	in	hammering	,
和	这	帮助	的	汤姆	和	萝拉	泰勒	,	他们的	玩伴	,	后	很多	难的	工作	在	锤击	,

在玩伴汤姆和洛拉·泰勒的帮助下，经过一番辛勤的锤击，

['paʊndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streitniŋ] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [neɪlz] .

pounding	,	and	the	straightening	of	crooked	nails	.
猛击	,	和	这	拉直	的	歪	指甲	.

敲打，以及将歪斜的钉子掰直。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Now	and	then	Ted	and	Janet	turned	their	faces	to	the	gray	clouds	which	floated	above	them	.
现在	和	然后	泰德	和	珍妮特	转向	他们的	面孔	到	这	灰色的	云	哪个	漂浮	多于	他们	.

泰德和珍妮特不时地将脸转向头顶飘浮的灰色云朵。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɜːri] ! " ['mɜːmɜd] ['dʒænit] .

"	I	wish	it	would	hurry	!	"	murmured	Janet	.
"	我	希望	它	会	匆忙	!	"	低声说道	珍妮特	.

“我希望它快点过去！”珍妮特喃喃自语道。

" [soʊ][duː][aɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ted] .
" So do I ! " exclaimed Ted .
" 所以 做 我 ！ " 惊呼 泰德 .

“我也是！”泰德惊呼道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd]
There was a sudden chorus of shouts and laughter coming from around
那里 曾是 一个 突然 合唱 的 喊叫 和 笑声 未来 从 大约
[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the corner of the house ,
这 角落 的 这 房子 ,

突然，从房子拐角处传来一阵喧闹的喊叫声和笑声。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .
and another boy and girl rushed up the path .
和 其他 男生 和 女孩 匆忙 向上 这 小路 .

另一对男孩女孩沿着小路跑了过来。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ted] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What you looking for , Ted ? " asked Tom .
" 什么 你 寻找 为了 , 泰德 ? " 问 汤姆 .

“泰德，你在找什么？”汤姆问道。

" [æn; ən] [ˈerʃɪp] ?
" An airship ?
" 一个 飞艇 ?

“飞艇？”

" [fɔːr; fər] [ˈtɛdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
" for Ted's eyes were again turned toward the clouds .
" 为了 泰德的 眼睛 是 再次 转向 朝向 这 云 .

“因为泰德的目光再次转向了云朵。”

" [ɔːr] [ˈmeɪbi] [bɜːrdz] , " [ˈædɪd] [ˈloʊlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Or maybe birds , " added Lola , with a laugh .
" 或者 或许 鸟类 , " 额外 萝拉 , 和 一个 笑 .

“或许是鸟儿吧，”洛拉笑着补充道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][flaɪ] [saʊθ] ,
" Are you watching to see some of the birds fly south ,
" 是 你 观看 到 看 一些 的 这 鸟类 飞 南 ,

你在观察一些鸟儿向南飞吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [suːn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪntər] ?
because it's soon going to be winter ?
因为 它是 很快 去 到 是 冬天 ?

因为冬天快到了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ted] ? "
Are you , Ted ? "
是 你 , 泰德 ? "

你是泰德吗?

" [noʊp] !
" Nope !
" 没有 !

“没有！

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" as the answer .
" 作为 这 回答 .

作为答案。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wen] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [snoʊ] .

"	I'm	looking	to	see	when	it's	going	to	snow	.
"	我是	寻找	到	看	什么时候	它是	去	到	雪	.

“我正在查看什么时候会下雪。”

['mʌðər] [sed] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fleɪks] .

Mother	said	a	snowstorm	was	coming	,	and	I'm	watching	for	the	first	flakes	.
母亲	说	一个	暴风雪	曾是	未来	,	和	我是	观看	为了	这	第一的	薄片	.

妈妈说暴风雪要来了，我正在等第一片雪花飘落。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [slaɪd] [wen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [snoʊ] ? "

What's	the	good	of	a	toboggan	slide	when	there	isn't	any	snow	?	"
是什么	这	好的	的	一个	雪橇	滑动	什么时候	那里	不是	任何	雪	?	"

没有雪，雪橇滑道有什么用?

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [tɑːm] ['teilə] . [[θriː]]

"	That's	right	,	"	chimed	in	Tom	Taylor	.	[	3	]
"	那就是	正确的	,	"	齐声说道	在	汤姆	泰勒	.	[	3	]

“没错，”汤姆·泰勒插话道。[3]

" [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [tə'bɑːgən] [slaɪd] [meɪd] ,

"	Now	we	have	this	toboggan	slide	made	,
"	现在	我们	有	这	雪橇	滑动	制成	,

现在我们已经做好了这个雪橇滑道，

[wiː; wi] [wɑːnt] [sʌm; səm] [snoʊ] [ɔːr] [els] [wiː; wi] [kɑːnt] [raɪd] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

we	want	some	snow	or	else	we	can't	ride	down	on	it	.
我们	想	一些	雪	或者	别的	我们	不能	骑	向下	在	它	.

我们需要一些雪，否则我们就没法骑车下去了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] — [ə; eɪ]

"	That	is	what	the	wooden	structure	in	the	yard	of	the	Curlytops	was	—	a
"	那	是	什么	这	木制的	结构	在	这	院子	的	这	-	曾是	—	一个

[tə'bɑːgən] [slaɪd] .

toboggan	slide	.
雪橇	滑动	.

“卷毛头一家院子里的木制结构就是一个雪橇滑道。”

[tɑːm] [ænd; ənd] [ted] ,

Tom	and	Ted	,
汤姆	和	泰德	,

汤姆和泰德

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɑːli] ['gɜːlz] ,

with	the	help	of	some	other	boys	and	the	aid	of	a	few	jolly	girls	,
和	这	帮助	的	一些	其他	男孩们	和	这	援助	的	一个	很少	快乐的	女孩们	,

在其他一些男孩和几个快乐女孩的帮助下，

[huː] [brɔːt] [ʌp] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] ([ðoʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] [streɪt])

who	brought	up	boards	and	boxes	(	though	they	couldn't	drive	the	nails	straight	)
WHO	带来	向上	板	和	盒子	(	尽管	他们	不能	驾驶	这	指甲	直的	)

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他们搬来了木板和箱子（尽管他们钉钉子都钉歪了），

['æftər] [mʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] , [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tə'bɑːgən] [slaɪd] .

after	much	hard	work	,	built	up	a	sort	of	toboggan	slide	.
后	很多	难的	工作	,	建造	向上	一个	种类	的	雪橇	滑动	.

经过一番努力，建成了一个类似雪橇滑道的东西。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [snoʊ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðer; ðər] [sled] ,

Now	all	that	was	needed	was	snow	so	they	could	ride	down	it	on	their	sleds	,
现在	全部	那	曾是	需要	曾是	雪	所以	他们	可以	骑	向下	它	在	他们的	雪橇	,

现在他们只需要下雪，就可以驾着雪橇滑下去了。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tə'bɑːgən] — [ðoʊz] [kwɪr] , [loʊ] , [flæt] [sled] , [ɔːl]

for	none	of	the	children	had	toboggans	—	those	queer	,	low	,	flat	sleds	,	all
为了	没有任何	的	这	孩子们	有	雪橇	—	那些	酷儿	,	低的	,	平坦的	雪橇	,	全部

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

因为孩子们都没有雪橇——那种奇特的、低矮的、扁平的木制雪橇。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raʊnd] [kɜːrvd] [piːs] [ɪn] [frʌnt] .

with	the	round	curved	piece	in	front	.
和	这	圆形的	弯曲	片	在	正面	.

前面是圆形的弧形部件。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [bɪg] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [meɪd] [ðə; ði] [haɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] .

A	pile	of	big	packing	boxes	fastened	together	made	the	high	part	of	the	slide	.
一个	桩	的	大的	包装	盒子	系紧	一起	制成	这	高的	部分	的	这	滑动	.

滑梯的高处是用一堆固定在一起的大包装箱做成的。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [paɪl] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

To	get	to	the	top	of	this	pile	one	had	to	climb	on	a	number	of
到	得到	到	这	顶部	的	这	桩	一	有	到	爬	在	一个	数字	的

['smɔːlər] [bɑːksɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [steps] — [ænd; ənd] ['kreɪzi] ,

smaller	boxes	arranged	in	the	form	of	steps	—	and	crazy	,
较小的	盒子	安排	在	这	形式	的	步骤	—	和	疯狂的	,

要爬到这个箱子堆的顶端，就必须爬上许多排列成阶梯状的小箱子——真是太疯狂了！

['tɔtəriŋ] [steps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

tottering	steps	they	were	,	but	the	children	didn't	mind	it	.
颤巍巍	步骤	他们	是	,	但	这	孩子们	没有	头脑	它	.

他们迈着蹒跚的步伐，但孩子们并不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] [wen] [ðeɪ] ['nɪrli] [fel] [daʊn] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] .

It	was	all	the	more	fun	when	they	nearly	fell	down	in	climbing	up	.
它	曾是	全部	这	更多的	乐趣	什么时候	他们	几乎	跌倒	向下	在	攀登	向上	.

当他们爬上去的时候差点摔下来，这反而更有趣了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [bɪg] [bɑːksɪz] [ðer; ðər] [sloʊpt] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv]

From	the	top	of	the	high	pile	of	big	boxes	there	sloped	down	a	hill	of
从	这	顶部	的	这	高的	桩	的	大的	盒子	那里	倾斜的	向下	一个	爬坡道	的

['bɔrdz] ,

boards	,
板	,

从高高的纸箱堆顶部向下倾斜着一条由木板组成的小山坡，

[neɪld] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

nailed	in	some	places	and	in	others	fastened	together	with	ropes	to	make	an
钉子	在	一些	地方	和	在	其他的	系紧	一起	和	绳索	到	制作	一个

[ɪn'klaɪn] , [ɔːr] [hɪl] .

incline	,	or	hill	.
倾斜	,	或者	爬坡道	.

有些地方用钉子钉住，有些地方用绳子绑在一起，形成斜坡或小山。

[ðɪs] [[fɔːr]]

This	[	4	]
这	[	4	]

这[4]

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] ,
was **about** **twenty** **feet** **long** **,**
曾是 关于 二十 脚 长的 ,

大约二十英尺长，

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌptɜːrn] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sled] [wʊd] [ʃuːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk]
and **ended** **in** **a** **little** **upturn** **so** **that** **a** **sled** **would** **shoot** **up** **with** **a** **jerk**
和 结束 在 一个 小的 上升 所以 那 一个 雪橇 会 射击 向上 和 一个 混蛋
[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
and **come** **down** **with** **a** **bang** **.**
和 来 向下 和 一个 砰 .

最后略微上翘，这样雪橇就会猛地向上弹起，然后砰的一声落下。

[mɔːr] [fʌn] !
More **fun** **!**
更多的 乐趣 !

更有趣!

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [naʊ]
After **several** **days** **of** **hard** **work** **the** **toboggan** **slide** **had** **been** **finished** **,** **and** **now**
后 一些 天 的 难的 工作 这 雪橇 滑动 有 到过 完成的 , 和 现在
, [æz; əz] [ted] [riˈmɑːkt] ,
, **as** **Ted** **remarked** **,**
, 作为 泰德 评论 ,

经过几天的辛勤工作，雪橇滑道终于完工了，正如泰德所说：

[ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [snoʊ] [tuː; tə] [fɔːl] ,
all **they** **needed** **was** **some** **snow** **to** **fall** **,**
全部 他们 需要 曾是 一些 雪 到 落下 ,

他们只需要一场雪就行了。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['slɪpəri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sled] [tuː; tə] [glaɪd]
to **cover** **the** **incline** **and** **make** **it** **slippery** **enough** **for** **the** **sleds** **to** **glide**
到 覆盖 这 倾斜 和 制作 它 滑 足够的 为了 这 雪橇 到 滑行
[daʊn] .
down **.**
向下 .

覆盖斜坡，使其足够光滑，以便雪橇可以滑下来。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ] ?
But **where** **was** **the** **snow** **?**
但 在哪里 曾是 这 雪 ?

雪在哪里呢?

[ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
The **gray** **clouds** **floating** **high** **in** **the** **air** **seemed** **to** **promise** **a** **fall** **of** **the** **white**
这 灰色的 云 漂浮的 高的 在 这 空气 似乎 到 承诺 一个 落下 的 这 白色的
[fleɪks] ,
flakes **,**
薄片 ,

高空中漂浮的灰色云朵似乎预示着白色雪花即将飘落。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , [ðə; ði] ['teilə] ['tʃɪldrən] ,
but **though** **the** **Curlytops** **and** **their** **playmates** **,** **the** **Taylor** **children** **,**
但 尽管 这 - 和 他们的 玩伴 , 这 泰勒 孩子们 ,

但是，尽管卷毛男孩和他们的玩伴泰勒家的孩子们，

[streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [neks] [eɪk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [nɑːt][ə; eɪ] ['feðəri] ['krɪst(ə)l]

strained	their	eyes	and	made	their	necks	ache	looking	up	,	not	a	feathery	crystal
紧张	他们的	眼睛	和	制成	他们的	脖子	疼痛	寻找	向上	,	不是	一个	羽毛状的	水晶

[dɪd] [ðeɪ] [siː] .

did	they	see	.
做过	他们	看	.

他们睁大眼睛，抬头仰望，脖子都酸痛了，却连一颗羽毛状的水晶都没看到。

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] ['hwɪsld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][sʌm; səm] [gʊd] , " [sed] ['dʒænit] ,

"	Maybe	if	we	whistled	it	would	do	some	good	,	"	said	Janet	,
"	或许	如果	我们	吹口哨	它	会	做	一些	好的	,	"	说	珍妮特	,

“也许我们吹口哨会有点用，”珍妮特说。

[æz; əz][ɔːl] [fɔːr] [sæt][ɪn] ['ræðər] ['gluːmi] ['saɪləns] .

as	all	four	sat	in	rather	gloomy	silence	.
作为	全部	四	卫星	在	相当	阴沉	沉默	.

四人沉默地坐着，气氛有些阴郁。

" ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] [ted] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] , [hɪz; ɪz][dɔːg] , [tuː; tə]

"	Whistle	for	what	?	"	asked	Ted	,	throwing	a	stick	for	Skyrocket	,	his	dog	,	to
"	哨	为了	什么	?	"	问	泰德	,	投掷	一个	戳	为了	火箭	,	他的	狗	,	到

[reɪs] ['æftər] ,

race	after	,
种族	后	,

“吹口哨干什么？”泰德问道，一边扔出一根棍子，让他的狗“天火箭”去追。

[ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [pleɪ] .

a	game	that	Skyrocket	was	very	glad	to	play	.
一个	游戏	那	火箭	曾是	非常	高兴的	到	玩	.

Skyrocket 非常乐意玩这款游戏。

" ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [snoʊ] , " [went] [ɑːn]['dʒænit] .

"	Whistle	for	snow	,	"	went	on	Janet	.
"	哨	为了	雪	,	"	去	在	珍妮特	.

“吹口哨求雪吧，”珍妮特继续说道。

" ['dɪdnt] ['mʌðər] [riːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['seɪləz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ['wɪslɪŋ]

"	Didn't	mother	read	us	a	story	about	some	sailors	on	a	desert	island	whistling
"	没有	母亲	读	我们	一个	故事	关于	一些	水手们	在	一个	沙漠	岛	吹口哨

[fɔːr; fər] [snoʊ] ?

for	snow	?
为了	雪	?

“妈妈不是给我们讲过一个故事吗？讲的是一些水手在荒岛上吹口哨祈雪？”

" [ted] [ænd; ənd][tɑːm][bəuθ] [læft] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [[faɪv]]

"	Ted	and	Tom	both	laughed	,	much	to	the	[	5	]
"	泰德	和	汤姆	两个都	笑了	,	很多	到	这	[	5	]

“泰德和汤姆都笑了，这让[5]

[sər'praɪz] [ʌv; əv]['dʒænit] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt][æt; ət][ðer; ðər] ['tʃʌklz] .

surprise	of	Janet	,	who	seemed	a	little	hurt	at	their	chuckles	.
惊喜	的	珍妮特	,	WHO	似乎	一个	小的	伤害	在	他们的	轻笑	.

珍妮特似乎有些惊讶，他们的笑声似乎让她有点受伤。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Well	?	"	she	asked	.
"	出色地	?	"	她	问	.

“怎么样？”她问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [juː; jʊ][dəunt] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [snoʊ] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ted] .
" You don't whistle for snow ! " shouted Ted .
" 你 不 哨 为了 雪 ！ " 喊叫 泰德 .

“下雪可不是吹口哨就能解决的！”泰德喊道。

" [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [wɪnd] !
" You whistle for wind !
" 你 哨 为了 风 !

你这是在吹口哨求风!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! "
Ha ! "
哈 ! "

哈!

" [ʃiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] ！ " [læft] [tɑːm] .
" She's got it twisted ! " laughed Tom .
" 她是 得到 它 扭曲 ！ " 笑了 汤姆 .

“她搞错了！”汤姆笑着说。

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
" exclaimed Janet , getting up and walking toward the house .
" 惊呼 珍妮特 , 获得 向上 和 步行 朝向 这 房子 .

“珍妮特喊道，然后起身朝房子走去。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" What's the difference ?
" 是什么 这 不同之处 ?

“有什么区别？”

[wɪnd] [brɪŋz] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [wɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd]
Wind brings snow , and if you whistle for wind , and it comes and
风 带来 雪 , 和 如果 你 哨 为了 风 , 和 它 来 和
[brɪŋz] [snoʊ] ,
brings snow ,
带来 雪 ,

风带来雪，如果你吹口哨招来风，风就会来，带来雪。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər] [snoʊ] . "
it's just the same as whistling for snow . "
它是 只是 这 相同的 作为 吹口哨 为了 雪 . "

这就像吹口哨求雪一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [ə'griːd] ['loʊlə] .
" I think so , too , " agreed Lola .
" 我 思考 所以 , 也 , " 同意 萝拉 .

“我也这么认为，”萝拉同意道。

" ['smɑːrti] !
" Smarty !
" 聪明人 !

“聪明！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	she	exclaimed	,	thrusting	her	tongue	out	at	her	brother	and	his	chum	.
"	她	惊呼	,	推进	她	舌头	出去	在	她	兄弟	和	他的	密友	.

她惊呼一声，朝她的哥哥和他的朋友吐了吐舌头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [ˈwɪslɪŋ] [fɔːr; fər] [snoʊ] ! " [læft] [ted] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪmeɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

"	That's	a	good	one	—	whistling	for	snow	!	"	laughed	Ted	,	clapping	his	playmate	on	the	back	.
"	那就是	一个	好的	一	—	吹口哨	为了	雪	!	"	笑了	泰德	,	鼓掌	他的	玩伴	在	这	后退	.

“这主意不错——吹口哨求雪！”泰德笑着拍了拍玩伴的背。

" [wiːl] [tel] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] ! "

"	We'll	tell	the	fellows	!	"
"	出色地	告诉	这	伙伴们	!	"

“我们会告诉伙计们的！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [aɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈgen] ! " [kraɪd] [ˈdʒænit] .

"	If	you	do	I'll	never	speak	to	you	again	!	"	cried	Janet	.
"	如果	你	做	患病的	绝不	说话	到	你	再次	!	"	哭	珍妮特	.

“你要是再那样做，我就再也不跟你说话了！”珍妮特喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [təˈbɑːgən] [slaɪdz] [aɪ] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] .

"	And	if	you	want	to	make	any	more	of	your	old	toboggan	slides	I	won't	help	you	.
"	和	如果	你	想	到	制作	任何	更多的	的	你的	老的	雪橇	幻灯片	我	惯于	帮助	你	.

“如果你还想再制作你以前的雪橇滑道，我是不会帮你的。”

[wɪl] [wiː; wi] , [ˈloʊlə] ? "

Will	we	,	Lola	?	"
将要	我们	,	萝拉	?	"

会吗，萝拉?

" [noʊp] , [wiː; wi] [wəʊnt] [æt; ət] [ɔːl] !

"	Nope	,	we	won't	at	all	!
"	没有	,	我们	惯于	在	全部	!

“不，我们绝对不会！”

[lets] [goʊ] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːlz] ! "

Let's	go	get	our	dolls	!	"
我们来吧	去	得到	我们的	娃娃	!	"

我们去拿我们的娃娃吧!

" [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [koʊst] [daʊn] [ðɪs] [slaɪd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [dʌz] [kʌm] ! " [ˈtɔːntɪd] [ted] . [[sɪks]]]

"	You'll	want	to	coast	down	this	slide	when	the	snow	does	come	!	"	taunted	Ted	.	[	6	]	]
"	你会	想	到	海岸	向下	这	滑动	什么时候	这	雪	做	来	!	"	嘲讽	泰德	.	[	6	]	]

“下雪的时候，你肯定会想从这个滑梯上滑下来！”泰德嘲讽道。[6]

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] ; [wɪl] [wiː; wi] , [tɑːm] ? "

"	And	then	we	won't	let	you	;	will	we	,	Tom	?	"
"	和	然后	我们	惯于	让	你	;	将要	我们	,	汤姆	?	"

“那我们就不会让你这么做了，对吧，汤姆？”

" [noʊp] !

"	Nope	!
"	没有	!

“没有！

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [snoʊ] ['prɪti] [suːn] , " ['ædɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [skwɪnt]

And	maybe	it's	going	to	snow	pretty	soon	,	"	added	Tom	,	with	another	squint
和	或许	它是	去	到	雪	漂亮的	很快	,	"	额外	汤姆	,	和	其他	眯

[æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] .

at	the	sky	.
在	这	天空	.

“也许很快就要下雪了，”汤姆说着，又眯起眼睛看了看天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] ,

It	was	a	very	hopeful	sort	of	look	,
它	曾是	一个	非常	充满希望	种类	的	看	,

那是一种充满希望的眼神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swəːliŋ] , [waɪt] [fleɪks] .

but	it	did	not	seem	to	bring	down	any	of	the	swirling	,	white	flakes	.
但	它	做过	不是	似乎	到	带来	向下	任何	的	这	旋转	,	白色的	薄片	.

但它似乎并没有打落任何旋转的白色薄片。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

The	girls	walked	on	toward	the	house	.
这	女孩们	步行	在	朝向	这	房子	.

女孩们继续朝房子走去。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	boys	were	beginning	to	feel	rather	disappointed	.
这	男孩们	是	开始	到	感觉	相当	失望的	.

男孩们开始感到有些失望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [tə'bɑːgən] [slaɪd] ['fɪnɪʃt] ,

They	had	worked	so	hard	to	get	the	toboggan	slide	finished	,
他们	有	工作	所以	难的	到	得到	这	雪橇	滑动	完成的	,

他们为了完成雪橇滑道的建设付出了很多努力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] !

and	now	there	was	no	snow	so	they	could	use	it	!
和	现在	那里	曾是	不	雪	所以	他们	可以	使用	它	!

现在雪都化了，他们就可以用了！

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] ['teilə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,

Suddenly	Tom	Taylor	gave	a	cry	,
突然	汤姆	泰勒	给予	一个	哭	,

突然，汤姆·泰勒发出了一声喊叫，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ted] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]

causing	the	girls	to	turn	around	and	making	Ted	look	up	from	where	he
导致	这	女孩们	到	转动	大约	和	制作	泰德	看	向上	从	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skaɪrɑːkɪt] .

was	playing	with	Skyrocket	.
曾是	玩耍	和	火箭	.

这让女孩们转过身，也让正在和 Skyrocket 玩耍的 Ted 抬起头来。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] ['loʊlə] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Lola	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	萝拉	.

“出什么事了？”萝拉问道。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] !

"	I've	got	an	idea	!
"	我已经	得到	一个	主意	!

我有个主意！

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər] .
" her brother answered .
" 她 兄弟 回答 .

“她哥哥回答道。”

" [tel] [ˌjuː 'es] !
" Tell us !
" 告诉 我们 !

告诉我们!

" ['bɛgd] [ted] .
" begged Ted .
" 乞求 泰德 .

“泰德恳求道。”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [tə'bɑːgən] [raɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [snoʊ] ! "
" I know how we can have some toboggan rides without waiting for snow ! "
" 我 知道 如何 我们 能 有 一些 雪橇 骑行 没有 等待 为了 雪 ! "
[ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
exclaimed Tom .
惊呼 汤姆 .

“我知道不用等下雪我们也能玩雪橇了！”汤姆兴奋地说。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[meɪk] [bɪ'liːv] ? " [æskt] ['dʒænit] .
Make believe ? " asked Janet .
制作 相信 ? " 问 珍妮特 .

“假装吗？”珍妮特问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] .
She was very fond of this game of pretending .
她 曾是 非常 喜爱 的 这 游戏 的 假装 .

她非常喜欢这种角色扮演的游戏。

" [noʊ] , [nɑːt] [meɪk] [bɪ'liːv] ! " ['ænsər] [tɑːm] .
" No , not make believe ! " answered Tom .
" 不 , 不是 制作 相信 ! " 回答 汤姆 .

“不，不是假装！”汤姆回答道。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['kændlz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [ted] ? "
Have you got any candles in your house , Ted ? "
有 你 得到 任何 蜡烛 在 你的 房子 , 泰德 ? "

泰德，你家里有蜡烛吗?

" ['kændlz] ?
" Candles ?
" 蜡烛 ?

蜡烛?

[aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] .
I guess we have some .
我 猜测 我们 有 一些 .

我想我们应该有一些。

[aɪ] [['sɛvən]]
I [7]
我 [7]

I[7]

[sɔ:] [maɪ] ['mʌðər] ['rʌbɪŋ] [wʌn][ɑ:n][ə; eɪ]['flætaɪərn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['aɪərnɪŋ] [ə; eɪ]
saw my mother rubbing one on a flatiron the other day when she was ironing a
锯 我的 母亲 擦 一 在 一个 烙铁 这 其他 天 什么时候 她 曾是 熨烫 一个
[dres] [fɔ:r; fər][dʒæn] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['flætaɪərn] ,
dress for Jan . I don't know why she rubbed the candle on the flatiron ,
裙子 为了 一月 . 我 不 知道 为什么 她 摩擦 这 蜡烛 在 这 烙铁 ,

前几天我看到我妈妈在熨烫简的裙子时，用蜡烛摩擦熨斗。我不知道她为什么要用蜡烛摩擦熨斗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] . "
but she did . "
但 她 做过 . "

但她确实这么做了。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ðə; ði]['aɪərn] ['wʊdnt] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:rtʃt] [dres] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .
" She did it so the iron wouldn't stick to the starched dress , " explained Janet .
" 她 做过 它 所以 这 铁 不会 戳 到 这 淀粉 裙子 , " 解释 珍妮特 .

“她这样做是为了防止熨斗粘在浆过的裙子上，”珍妮特解释说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['enibɑ:di] [wʊd] [noʊ] [ðæt] !
" I should think anybody would know that !
" 我 应该 思考 任何人 会 知道 那 !

“我想任何人都应该知道这一点！”

['wʊdnt] [ju:; jʊ] , ['loʊlə] ?
Wouldn't you , Lola ?
不会 你 , 萝拉 ?

你难道不想吗，萝拉?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] " ['snɪpi] " ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [tɜ:rn][ʌv; əv]
" she asked in a rather " snippy " manner and with an upward turn of
" 她 问 在 一个 相当 " 尖酸刻薄 " 方式 和 和 一个 向上 转动 的
[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] .
her little nose .
她 小的 鼻子 .

她语气有些“轻佻”，小鼻子还微微翘了起来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [ə'gri:d] ['loʊlə] .
" Of course ! " agreed Lola .
" 的 课程 ! " 同意 萝拉 .

“当然！”萝拉同意道。

" ['kændlz] [meɪks] ['aɪərnz] ['slɪpəri] . "
" Candles makes irons slippery . "
" 蜡烛 制作 熨斗 滑 . "

“蜡烛会让熨斗变得滑溜。”

" [wel] , [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm] ['kændlz] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][sled] [rʌnə:z] ['slɪpəri]
" Well , if you've got some candles we can make our sled runners slippery
" 出色地，如果 你已经 得到 一些 蜡烛 我们 能 制作 我们的 雪橇 跑步者 滑
[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
the same way ,
这 相同的 方式 ,

“嗯，如果你有一些蜡烛，我们可以用同样的方法让雪橇滑道变滑。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [tə'bɑ:gən] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [snoʊ] , " [went] [ɑ:n][tɑ:m] .
and we can toboggan even if there isn't any snow , " went on Tom .
和 我们 能 雪橇 甚至 如果 那里 不是 任何 雪 , " 去 在 汤姆 .

“即使没有雪，我们也可以玩雪橇，”汤姆继续说道。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌns] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [huː] [pʊt]

"	I	just	happened	to	think	I	read	a	story	once	about	some	fellows	who	put
"	我	只是	发生	到	思考	我	读	一个	故事	一次	关于	一些	伙伴们	WHO	放

['kænd(ə)l] [griːs] [ɑːn][ðer; ðər] [sled] [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɪl] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðer; ðər]

candle	grease	on	their	sleds	and	rode	down	a	wooden	hill	like	this	when	there
蜡烛	润滑脂	在	他们的	雪橇	和	骑	向下	一个	木制的	爬坡道	喜欢	这	什么时候	那里

['wɔznt] ['eni] [snoʊ] .

wasn't	any	snow	.
不是	任何	雪	.

“我碰巧想起我曾经读过一个故事，讲的是一些家伙在没有雪的时候，把蜡烛油涂在雪橇上，然后像这样从木制山坡上滑下来。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [laɪk] [ðæt] !

We	can	do	like	that	!
我们	能	做	喜欢	那	!

我们可以这样做!

[get] [ðə; ði] ['kændlz] , [ted] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [get] [maɪ] [sled] ! "

Get	the	candles	,	Ted	,	and	I'll	go	get	my	sled	!	"
得到	这	蜡烛	,	泰德	,	和	患病的	去	得到	我的	雪橇	!	"

泰德，去拿蜡烛，我去拿我的雪橇!

" [oʊ] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] !

"	Oh	,	maybe	we	can	have	some	fun	!
"	哦	,	或许	我们	能	有	一些	乐趣	!

“哦，也许我们可以玩得很开心！”

" [kraɪd] ['dʒænit] .

"	cried	Janet	.
"	哭	珍妮特	.

“珍妮特喊道。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['loʊlə] , [lets] [get] ['aʊər; ɑːr] [sled] . "

"	Come	on	,	Lola	,	let's	get	our	sleds	.	"
"	来	在	,	萝拉	,	我们来吧	得到	我们的	雪橇	.	"

“来吧，萝拉，我们去拿雪橇。”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [griːs] [jʊr; jər] [oʊn] [rʌnəːz] , " [ted] [wɔːrnd] [ðə; ði]['gɜːlz] .

"	You've	got	to	grease	your	own	runners	,	"	Ted	warned	the	girls	.
"	你已经	得到	到	润滑脂	你的	自己的	跑步者	,	"	泰德	警告	这	女孩们	.

“你们得自己给自己的跑腿抹油，”泰德警告女孩们。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [[eɪt]]

"	We	aren't	going	to	do	it	for	you	.	"	[	8	]
"	我们	不是	去	到	做	它	为了	你	.	"	[	8	]

“我们不会替你做这件事。”[8]

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['loʊlə] .

"	Oh	,	I	guess	we	can	do	it	,	"	answered	Lola	.
"	哦	,	我	猜测	我们	能	做	它	,	"	回答	萝拉	.

“哦，我想我们能做到，”萝拉回答道。

" [bɔɪz] [ɑːnt] [soʊ][smɑːrt] !

"	Boys	aren't	so	smart	!
"	男孩们	不是	所以	聪明的	!

“男孩子没那么聪明！”

" [tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [sled] ,

"	Tom	and	Lola	hastened	back	to	their	house	to	get	their	sleds	,
"	汤姆	和	萝拉	加快	后退	到	他们的	房子	到	得到	他们的	雪橇	,

汤姆和萝拉赶紧跑回家去拿雪橇。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [bɪlt] [tə'bɑːgən] [slaɪd] ,

which	they	had	not	brought	over	to	the	newly	built	toboggan	slide	,
哪个	他们	有	不是	带来	超过	到	这	新	建造	雪橇	滑动	,

他们没有把这些东西带到新建的雪橇滑道上。

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][juːz][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [snoʊ] [keɪm] .

as	there	seemed	no	use	of	doing	this	until	snow	came	.
作为	那里	似乎	不	使用	的	正在做	这	直到	雪	来了	.

直到下雪之前，这样做似乎都没什么用。

['dʒænit] ['heɪsnd] ['æftər][hɜːr; hər][sled] ,

Janet	hastened	after	her	sled	,
珍妮特	加快	后	她	雪橇	,

珍妮特加快脚步追赶雪橇。

[ænd; ənd][ted] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][beg][sʌm; səm]['kænd(ə)l]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	Ted	went	in	the	house	to	beg	some	candle	ends	of	his	mother	.
和	泰德	去	在	这	房子	到	求	一些	蜡烛	结束	的	他的	母亲	.

于是泰德进屋去向他母亲要了一些蜡烛头。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	them	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	他们	?

“你打算怎么处置它们？”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Mrs	.	Martin	wanted	to	know	.
"	太太	.	马丁	通缉	到	知道	.

马丁太太想知道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['kændlz] .

"	You	mustn't	play	with	lighted	candles	.
"	你	不得	玩	和	照明	蜡烛	.

“你不能玩点燃的蜡烛。”

" ['tedi] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [plæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] :

"	Teddy	told	about	the	new	plan	,	and	his	mother	said	:
"	泰迪	讲述	关于	这	新的	计划	,	和	他的	母亲	说	:

泰迪讲述了这个新计划，他妈妈说：

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	Well	,	you	must	be	careful	.
"	出色地	,	你	必须	是	小心	.

“嗯，你一定要小心。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kændlz] , [rʌbd] [ɑːn][jʊr; jər][sled] [rʌnəːz] ,

I	believe	the	candles	,	rubbed	on	your	sled	runners	,
我	相信	这	蜡烛	,	摩擦	在	你的	雪橇	跑步者	,

我相信，那些涂抹在雪橇滑轨上的蜡烛，

[wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['slɪpəri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [koʊst] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɪl] .

will	make	them	slippery	enough	to	coast	down	the	wooden	hill	.
将要	制作	他们	滑	足够的	到	海岸	向下	这	木制的	爬坡道	.

这将使它们足够滑，可以沿着木制山坡滑下来。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

But	be	careful	.
但	是	小心	.

但要小心。

[ænd; ənd][dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [fɔːr; fər] [aɪv] [dʒʌst] ['gɑːtn] ['wɪljəm] [tuː; tə] [sliːp] . "

And	don't	make	any	noise	,	for	I've	just	gotten	William	to	sleep	.	"
和	不	制作	任何	噪音	,	为了	我已经	只是	获得	威廉	到	睡觉	.	"

别出声，我刚哄威廉睡着。

" [dəunt] [let] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [aʊt] [wen] [wɪə(r)] [ɑ:n] [ðə; ði] [tə'bɑ:gən] , " ['bɛgd] [ted] .

"	Don't	let	Trouble	come	out	when	we're	on	the	toboggan	,	"	begged	Ted	.
"	不	让	麻烦	来	出去	什么时候	是	在	这	雪橇	,	"	乞求	泰德	.

“别让麻烦在我们坐雪橇的时候出来，”泰德恳求道。

" [hi:; hi] [maɪt] [get] [hɜ:rt] .

"	He	might	get	hurt	.
"	他	可能	得到	伤害	.

他可能会受伤。

" ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pet] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] ['æntəni] ['mɑ:rtn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər]

"	Trouble	was	the	pet	name	for	William	Anthony	Martin	,	the	youngest	member
"	麻烦	曾是	这	宠物	姓名	为了	威廉	安东尼	马丁	,	这	最小的	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rtn] ['fæməli] .

of	the	Martin	family	.
的	这	马丁	家庭	.

“麻烦”是马丁家族最小的成员威廉·安东尼·马丁的昵称。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " ['trʌb(ə)l] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] —

And	he	was	called	"	Trouble	"	because	he	was	in	it	so	often	—
和	他	曾是	称为	"	麻烦	"	因为	他	曾是	在	它	所以	经常	—

['sʌmtaɪmz] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ,

sometimes	through	his	own	fault	,
有时	通过	他的	自己的	过错	,

他被人称为“麻烦制造者”，因为他总是惹麻烦——有时甚至是咎由自取。

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] . [[naɪn]]

and	often	because	of	Ted	and	Janet	.	[	9	]
和	经常	因为	的	泰德	和	珍妮特	.	[	9	]

往往是因为泰德和珍妮特。[9]

" [jes] , [aɪl] [ki:p] ['trʌb(ə)l] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	I'll	keep	Trouble	in	,	"	said	Mrs	.	Martin	,	with	a	smile	.
"	是的	,	患病的	保持	麻烦	在	,	"	说	太太	.	马丁	,	和	一个	微笑	.

“是的，我会把麻烦关起来的，”马丁太太笑着说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] ['kænd(ə)l] ['ɛndz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['gɪvɪŋ] [ted] [ə; eɪ] ['hændfʊl] .

"	And	here	are	your	candle	ends	,	"	she	added	,	giving	Ted	a	handful	.
"	和	这里	是	你的	蜡烛	结束	,	"	她	额外	,	给予	泰德	一个	少数	.

“这是你的蜡烛头，”她说着，递给泰德一把。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] .

"	Be	careful	.
"	是	小心	.

“当心。

" [ted] ['prɑ:mɪst] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

"	Ted	promised	and	ran	out	into	the	yard	to	meet	his	playmates	.
"	泰德	承诺	和	跑	出去	进入	这	院子	到	见面	他的	玩伴	.

“泰德答应了，然后跑到院子里去和他的玩伴们见面。”

[tɑ:m] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kænd(ə)l] ['ɛndz] ,

Tom	had	also	found	some	candle	ends	,
汤姆	有	还	成立	一些	蜡烛	结束	,

汤姆还找到了一些蜡烛头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['bɪzi] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['pærəfin, -fi:n] [ɑ:n] [ðer; ðər] [sled]

and	the	boys	and	girls	were	soon	busy	rubbing	the	paraffine	on	their	sled
和	这	男孩们	和	女孩们	是	很快	忙碌的	擦	这	石蜡	在	他们的	雪橇

[rʌnə:z] .

runners	.
跑步者	.

男孩女孩们很快就忙着在雪橇滑板上涂抹石蜡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kændlz] ['moʊstli][soʊld] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['pærəfin, -fiːn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

For	the	candles	mostly	sold	nowadays	are	made	of	paraffine	,	instead	of
为了	这	蜡烛	大多	卖	如今	是	制成	的	石蜡	,	反而	的

['biːzwæks] [ɔːr] ['tæloʊ] ,

beeswax	or	tallow	,
蜂蜡	或者	脂	,

因为现在市面上销售的大部分蜡烛都是用石蜡制成的，而不是蜂蜡或牛油。

[æz; əz][oʊld] - ['fæʃnd] ['kændlz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

as	old	-	fashioned	candles	were	made	.
作为	老的	-	造型	蜡烛	是	制成	.

就像以前制作蜡烛那样。

['pærəfin, -fiːn][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [kruːd] [ɔɪl] , [æz; əz][ɪz] ['kerəsiːn] [ænd; ənd] ['gæsəliːn] .

Paraffine	is	made	from	crude	oil	,	as	is	kerosene	and	gasolene	.
石蜡	是	制成	从	原油	油	,	作为	是	煤油	和	汽油	.

石蜡是由原油制成的，煤油和汽油也是如此。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɪfti] [fʌn] !

"	Now	we'll	have	some	nifty	fun	!
"	现在	出色地	有	一些	真棒	乐趣	!

现在我们要好好玩玩了！

" [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz] ,

"	cried	Tom	,	as	,
"	哭	汤姆	,	作为	,

“汤姆喊道，

['hævɪŋ] [rʌbd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][sled] [rʌnəːz] [æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [wʊd]

having	rubbed	as	much	of	the	candle	on	his	sled	runners	as	the	steel	would
拥有	摩擦	作为	很多	的	这	蜡烛	在	他的	雪橇	跑步者	作为	这	钢	会

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

他把蜡烛尽可能多地涂抹在雪橇滑板上，直到钢铁无法承受为止。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['koʊstər] ['oʊvər] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

he	turned	his	coaster	over	right	side	up	.
他	转向	他的	杯垫	超过	正确的	边	向上	.

他把杯垫翻过来，正面朝上。

" [wiːl] [hæv; həv]['reɪsɪz] !

"	We'll	have	races	!
"	出色地	有	种族	!

“我们要比赛啦！”

" [kraɪd] [ted] .

"	cried	Ted	.
"	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , " [sed] ['dʒænit] .

"	But	we	have	to	take	turns	going	down	,	"	said	Janet	.
"	但	我们	有	到	拿	转弯	去	向下	,	"	说	珍妮特	.

“但我们必须轮流下去，”珍妮特说。

" [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] ['iznt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . "

"	The	toboggan	slide	isn't	wide	enough	for	two	to	go	on	at	a	time	.	"
"	这	雪橇	滑动	不是	宽的	足够的	为了	二	到	去	在	在	一个	时间	.	"

“雪橇滑道不够宽，一次只能坐两个人。”

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['sɔːrtər] — [naʊ] — ['sɔːrtər]['reɪsɪz][tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən][goʊ][ðə; ði]
" We can have sorter — now — sorter races to see who can go the
" 我们 能 有 分拣机 — 现在 — 分拣机 种族 到 看 WHO 能 去 这
['fɑːrðɪst] , " [riˈmɑːkt] [ted] ,
farthest , " remarked Ted ,
最远 , " 评论 泰德 ,

“我们现在就可以举行分拣员比赛，看看谁能走得最远，”泰德说道。

[ˈstʌmbliŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
stumbling over his words in his excitement .
踉跄 超过 他的 字 在 他的 激动 .

他激动得说话都结巴了。

" ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] , " [əˈgriːd] ['loʊlə] .
" That'll be fun , " agreed Lola .
" 那将 是 乐趣 , " 同意 萝拉 .

“那肯定很有趣，”萝拉同意道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [-]
She and [10]
她 和 [-]

她和[10]

['dʒænit][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˈgriːsiŋ] [ðer; ðər][sled] [rʌnəːz] ,
Janet were also greasing their sled runners ,
珍妮特 是 还 润滑 他们的 雪橇 跑步者 ,

珍妮特还在给雪橇滑轨上油。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
all the little quarrels forgotten in the jolly good times they were hoping to have
全部 这 小的 争吵 被遗忘的 在 这 快乐的 好的 时代 他们 是 希望 到 有
.
:
.

所有的小争吵都在他们期盼的欢乐时光中被遗忘了。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][sled] .
" All ready now ! " cried Tom , picking up his sled .
" 全部 准备好 现在 ! " 哭 汤姆 , 挑选 向上 他的 雪橇 .

“一切就绪！”汤姆喊道，一边拿起雪橇。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][koʊst] ? "
" Who's going to have the first coast ? "
" 谁是 去 到 有 这 第一的 海岸 ? "

“谁将率先占领海岸线？”

" [aɪ] [θɪŋk] ['dʒænit][ɔːr][ted] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" I think Janet or Ted ought to have it ,
" 我 思考 珍妮特 或者 泰德 应该 到 有 它 ,

我认为应该让珍妮特或泰德来做这件事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [təˈbɑːgən] [ænd; ənd] [its] [ɪn][ðer; ðər][jɑːrd] , " [sed] ['loʊlə] .
for they started the toboggan and it's in their yard , " said Lola .
为了 他们 开始 这 雪橇 和 它是 在 他们的 院子 , " 说 萝拉 .

“因为他们已经开始玩雪橇了，雪橇就在他们家院子里，”洛拉说。

" [ðæts] [raɪt] ! " [əˈgriːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" That's right ! " agreed her brother .
" 那就是 正确的 ! " 同意 她 兄弟 .

“没错！”她哥哥同意道。

" [noʊ] , ['kʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][raɪd] ! " [dɪ'saɪdɪd]['dʒænɪt] ,
" No , company ought to have the first ride ! " decided Janet ,
" 不 , 公司 应该 到 有 这 第一的 骑 ! " 决定 珍妮特 ,

“不，公司员工应该先坐！”珍妮特决定道。

[huː] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz][hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] .
who made up her mind she would be as polite as her playmate .
WHO 制成 向上 她 头脑 她 会 是 作为 有礼貌的 作为 她 玩伴 .

她下定决心要像她的玩伴一样有礼貌。

" [dʒɪŋks] ! " [kraɪd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Jinks ! " cried Tom , with a laugh .
" 金克斯 ! " 哭 汤姆 , 和 一个 笑 .

“糟糕！”汤姆笑着喊道。

" [ˌnoʊ'bɑːdiːl][raɪd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
" Nobody'll ride if we keep on talking like this !
" 没有人会 骑 如果 我们 保持 在 说 喜欢 这 !

“如果我们继续这样说话，就没人会骑车了！”

[kʌm] [ɑːn] , [ted] !
Come on , Ted !
来 在 , 泰德 !

加油，泰德！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [tə'geðər] ! "
" Let's you and me go down together ! "
" 我们来吧 你 和 我 去 向下 一起 ! "

“我们一起下去吧！”

" [oʊ] , [dəunt] ! " ['bɛgd] ['dʒænɪt] .
" Oh , don't ! " begged Janet .
" 哦 , 不 ! " 乞求 珍妮特 .

“哦，别这样！”珍妮特哀求道。

" - ['tɪzənt] [waɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːrt] . "
" ' Tisn't wide enough , and you might get hurt . "
" - 不是 宽的 足够的 , 和 你 可能 得到 伤害 . "

“它不够宽，你可能会受伤。”

" [oʊ] , [wiːl] [nɑːt] ! " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .
" Oh , we'll not ! " insisted Tom .
" 哦 , 出色地 不是 ! " 坚持 汤姆 .

“哦，我们不会！”汤姆坚持道。

" [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [ðæt] [wei] .
" And it'll be more fun that way .
" 和 它将 是 更多的 乐趣 那 方式 .

“那样会更有趣。”

[aɪ] [ges] [its] [waɪd] [ɪ'nʌf] , [ted] .
I guess it's wide enough , Ted .
我 猜测 它是 宽的 足够的 , 泰德 .

我想它应该够宽了，泰德。

[lets] [traɪ] , ['enihaʊ] .
Let's try , anyhow .
我们来吧 尝试 , 无论如何 .

不管怎样，我们试试吧。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ðə; ði] [tə'bɑ:gən] [slaɪd] [fɔ:r; fər]
" They found that there was just about room enough on the toboggan slide for
" 他们 成立 那 那里 曾是 只是 关于 房间 足够的 在 这 雪橇 滑动 为了
[ðer; ðər] [sled] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
their sleds side by side .
他们的 雪橇 边 经过 边 .

他们发现雪橇滑道上勉强够他们的雪橇并排停放。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪkəti] [sterz] , [meɪd] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɑ:ksɪz] [neɪld] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
They climbed up the rickety stairs , made of small boxes nailed one to the other ,
他们 攀登 向上 这 摇摇晃晃的 楼梯 , 制成 的 小的 盒子 钉子 一 到 这 其他 ,

他们爬上了摇摇晃晃的楼梯，那楼梯是用一个个小箱子钉在一起做成的。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔ:rm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [-]
and soon the two boys stood on the little platform at the top of [11]
和 很快 这 二 男孩们 站立 在 这 小的 平台 在 这 顶部 的 [-]

很快，两个男孩就站在了山顶的小平台上[11]

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sloʊp] .
the wooden slope .
这 木制的 坡 .

木制斜坡。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ʌp] [ðer; ðər] [sled] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [sled] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] -
They had carried up their sleds with them — the sleds with the candle -
他们 有 携带 向上 他们的 雪橇 和 他们 — 这 雪橇 和 这 蜡烛 -
[gri:st] [rʌnə:z] .
greased runners .
涂油 跑步者 .

他们把雪橇带了上来——雪橇的滑轨上涂满了蜡烛油。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['redi] ? " [æskt] [ted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] .
" Are you ready ? " asked Ted of his playmate .
" 是 你 准备好 ? " 问 泰德 的 他的 玩伴 .

“你准备好了吗？”泰德问他的玩伴。

" [ɔ:l] ['redi] , " ['ænsər] [tɑ:m] .
" All ready , " answered Tom .
" 全部 准备好 , " 回答 汤姆 .

“一切就绪。”汤姆回答道。

" [lets] [stɑ:rt] !
" Let's start !
" 我们来吧 开始 !

“开始吧！”

" [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [sled] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['koʊstərz] .
" They put down their sleds and stretched themselves out on the coasters .
" 他们 放 向下 他们的 雪橇 和 拉伸 他们自己 出去 在 这 杯垫 .

他们放下雪橇，躺在过山车上。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['fʌni] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t] [stʌk] [hæf] [wei] [daʊn] ? " ['gɪgld] ['loʊlə] , [hu:] ,
" Wouldn't it be funny if they got stuck half way down ? " giggled Lola , who ,
" 不会 它 是 有趣的 如果 他们 得到 卡住 一半 方式 向下 ? " 咯咯地笑 萝拉 , WHO ,
[wɪð; wɪθ] ['dʒænit] ,
with Janet ,
和 珍妮特 ,

“要是她们被困在半山腰上，那岂不是很滑稽？”洛拉咯咯笑着说，她和珍妮特一起，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ɔːf][æt; ət][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [lʌk] [ðə; ði] [bɔɪz]

was	waiting	on	the	ground	below	off	at	one	side	to	see	what	luck	the	boys
曾是	等待	在	这	地面	以下	离开	在	一	边	到	看	什么	运气	这	男孩们

[wʊd] [hæv; həv] .

would	have	.
会	有	.

他正站在下面的地面上，在一旁等着看男孩们会有怎样的运气。

" [oʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][get] [stʌk] !

"	Oh	,	we	won't	get	stuck	!
"	哦	,	我们	惯于	得到	卡住	!

“哦，我们不会被困住的！”

" [læft] [tɑːm] .

"	laughed	Tom	.
"	笑了	汤姆	.

汤姆笑了。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ted] ! [pʊʃ] !

"	Come	on	now	,	Ted	!	Push	!
"	来	在	现在	,	泰德	!	推	!

“来吧，泰德！用力！”

" [tə'geðər] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l]['plætfɔːrm] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɪl] .

"	Together	they	pushed	themselves	from	the	level	platform	down	the	wooden	hill	.
"	一起	他们	推动	他们自己	从	这	等级	平台	向下	这	木制的	爬坡道	.

他们一起从平坦的平台上滑下木质山坡。

[ðə; ði] [sled] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [æz; əz]

The	sleds	hung	on	the	brink	for	a	moment	and	then	went	coasting	down	as
这	雪橇	悬挂	在	这	边缘	为了	一个	片刻	和	然后	去	滑行	向下	作为

['naɪsli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

nicely	as	you	please	,
很好	作为	你	请	,

雪橇在边缘停顿了一会儿，然后就轻快地滑了下去。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['swɪftli] .

and	quite	swiftly	.
和	相当	迅速地	.

而且速度相当快。

" [huː'reɪ] ! " [kraɪd] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

"	Hurray	!	"	cried	Ted	,	as	he	felt	himself	gliding	along	,
"	欢呼	!	"	哭	泰德	,	作为	他	毛毡	他自己	滑翔	沿着	,

“万岁！”泰德喊道，他感觉自己正滑行着。

['koʊstɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tə'bɑːgən] [hɪl] .

coasting	almost	as	well	as	if	there	had	been	snow	on	the	wooden	toboggan	hill	.
滑行	几乎	作为	出色地	作为	如果	那里	有	到过	雪	在	这	木制的	雪橇	爬坡道	.

滑行起来几乎就像木制雪橇坡上有积雪一样顺畅。

" [ðɪs] [ɪz] ['nɪfti] ! "

"	This	is	nifty	!	"
"	这	是	真棒	!	"

“这真棒！”

" [greɪt] ! " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	Great	!	"	added	Tom	.
"	伟大的	!	"	额外	汤姆	.

“太好了！”汤姆补充道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd][koʊst] [wɪ'ðaʊt] [snoʊ] [
The **boys** **were** **so** **surprised** **to** **find** **out** **how** **well** **they** **could** **coast** **without** **snow** **[**
这 男孩们 是 所以 惊讶 到 寻找 出去 如何 出色地 他们 可以 海岸 没有 雪 [
-]
12 **]**
-]

男孩们惊讶地发现，即使没有雪，他们也能滑行得很好[12]

[ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] .
that **they** **forgot** **about** **having** **a** **race** **.**
那 他们 忘了 关于 拥有 一个 种族 .

他们竟然忘了要比赛。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
As **it** **was** **,** **they** **both** **came** **to** **the** **end** **of** **the** **slope** **at** **the** **same** **time** **.**
作为 它 曾是 , 他们 两个都 来了 到 这 结尾 的 这 坡 在 这 相同的 时间 .

结果，他们俩同时到达了山坡的尽头。

[ðə; ði] [sled] [ʃɑːt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'jɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **sleds** **shot** **up** **the** **little** **incline** **and** **landed** **on** **the** **grass** **beyond** **with** **a**
这 雪橇 射击 向上 这 小的 倾斜 和 登陆 在 这 草 超过 和 一个
[bʌmp] .
bump **.**
撞 .

雪橇飞速冲上小斜坡，然后砰的一声落在了后面的草地上。

['tedi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [læft] .
Teddy **fell** **off** **his** **,** **but** **only** **laughed** **.**
泰迪 跌倒 离开 他的 , 但 仅有的 笑了 .

泰迪从椅子上摔了下来，但他只是哈哈大笑。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['loʊlə] .
" **How** **is** **it** **?** **"** **asked** **Lola** **.**
" 如何 是 它 ? " 问 萝拉 .

“怎么样？”萝拉问道。

" ['dændi] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" **Dandy** **!** **"** **cried** **her** **brother** **.**
" 花花公子 ! " 哭 她 兄弟 .

“丹迪！”她哥哥喊道。

" [juː; jʊ]['gɜːlz] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [naʊ] !
" **You** **girls** **take** **a** **ride** **now** **!**
" 你 女孩们 拿 一个 骑 现在 !

“你们几个女孩现在就去兜风吧！”

" ['ræðər] ['tɪmɪdli] [æt; ət][fɜːrst] , ['dʒænit][ænd; ənd]['loʊlə] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
" **Rather** **timidly** **at** **first** **,** **Janet** **and** **Lola** **went** **down** **the** **incline** **one** **at** **a** **time**
" 相当 胆怯地 在 第一的 , 珍妮特 和 萝拉 去 向下 这 倾斜 一 在 一个 时间
,
,
,

“起初有些胆怯，珍妮特和洛拉一个接一个地沿着斜坡往下走。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gruː] ['boʊldər][ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .
but **they** **soon** **grew** **bolder** **and** **liked** **it** **as** **much** **as** **did** **the** **boys** **.**
但 他们 很快 生长 更大胆 和 喜欢 它 作为 很多 作为 做过 这 男孩们 .

但她们很快变得更加大胆，并且像男孩们一样喜欢这种行为。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ,
It **really** **was** **lots** **of** **fun** **,**
它 真的 曾是 很多 的 乐趣 ,

真的非常有趣，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['slɪpəri] [wen] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fleɪks] [ʌv; əv]

and	as	the	boards	became	more	slippery	when	partly	covered	with	flakes	of
和	作为	这	板	成为	更多的	滑	什么时候	部分	涵盖	和	薄片	的

['pærəfɪn, -fiːn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kændlz] [ðə; ðɪ] ['koʊstɪŋ] [wʌz; wəz] ['swɪftər] .

paraffine	from	the	candles	the	coasting	was	swifter	.
石蜡	从	这	蜡烛	这	滑行	曾是	更迅捷	.

当木板上部分被蜡烛掉落的石蜡碎片覆盖，变得更加光滑时，滑行速度也更快了。

" [naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [reɪs] ! " [kraɪd] [ted] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪdɪŋ][fɔːr; fər]

"	Now	let's	have	a	real	race	!	"	cried	Ted	,	after	they	had	been	sliding	for
"	现在	我们来吧	有	一个	真实的	种族	！	"	哭	泰德	,	后	他们	有	到过	滑动	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

“现在让我们来一场真正的比赛吧！”在他们滑行了一段时间后，泰德喊道。

" [aɪ] [miːn] [lets] [siː] [huː] [kæn; kən][goʊ] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][slaɪd] .

"	I	mean	let's	see	who	can	go	farthest	from	the	end	of	the	slide	.
"	我	意思是	我们来吧	看	WHO	能	去	最远	从	这	结尾	的	这	滑动	.

“我的意思是，让我们看看谁能从滑梯末端滑得最远。”

" [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz][æt; ət] [ðɪs] ,

"	They	took	turns	at	this	,
"	他们	采取	转弯	在	这	,

他们轮流这样做，

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [hɪl] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ] [sled]

one	at	a	time	coasting	down	the	wooden	hill	and	marking	where	the	sleds
一	在	一个	时间	滑行	向下	这	木制的	爬坡道	和	标记	在哪里	这	雪橇

['lændɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .

landed	on	the	grass	.
登陆	在	这	草	.

一次一个地从木制山坡上滑下来，并标记出雪橇落在草地上的位置。

[tɑːm][ænd; ənd][ted] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [sled] [dʒʌmp] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ðɪ]

Tom	and	Ted	seemed	able	to	make	their	sleds	jump	farther	than	did	the
汤姆	和	泰德	似乎	有能力的	到	制作	他们的	雪橇	跳	更远	比	做过	这

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

汤姆和泰德似乎能让他们的雪橇跳得比女孩们更远。

" [aɪ] [biːt] !

"	I	beat	!
"	我	打	!

我赢了！

" [kraɪd][tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːrk][hɪz; ɪz][sled][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , ['æftər]

"	cried	Tom	,	pointing	to	the	mark	his	sled	had	made	on	the	grass	,	after
"	哭	汤姆	,	指向	到	这	标记	他的	雪橇	有	制成	在	这	草	,	后

['dʒʌmpɪŋ] [-]

jumping	[	13	]
跳	[	-	]

“汤姆指着雪橇在草地上留下的痕迹喊道，他跳了过去[13]”

[ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][end] [bʌmp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][slaɪd] .

up	and	away	from	the	little	end	bump	of	the	slide	.
向上	和	离开	从	这	小的	结尾	撞	的	这	滑动	.

向上并远离滑梯末端的小凸起。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] !
" You did not !
" 你 做过 不是 !

你没有!

[maɪ][sled] [went] ['fɑːrðər] !
My sled went farther !
我的 雪橇 去 更远 !

我的雪橇滑得更远了!

" ['ʃaʊtɪd] [ted] .
" shouted Ted .
" 喊叫 泰德 .

“泰德喊道。”

" [hɪr] , ['gɝːlz] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
" Here , girls , I'll leave it to you !
" 这里 , 女孩们 , 患病的 离开 它 到 你 !

“好了，姑娘们，剩下的就交给你们了！”

" [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [wen] ['dʒænit] ,
" The four were trying to decide who had won the race when Janet ,
" 这 四 是 尝试 到 决定 WHO 有 韩元 这 种族 什么时候 珍妮特 ,

“四个人正试图决定谁赢得了比赛，这时珍妮特……”

['glænsɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
glancing back toward the toboggan slide , gave a cry of alarm .
瞥了一眼 后退 朝向 这 雪橇 滑动 , 给予 一个 哭 的 警报 .

回头望向雪橇滑道，发出了一声惊叫。

" [lʊk] [æt; ət] ['trʌb(ə)l] !
" Look at Trouble !
" 看 在 麻烦 !

“看看这麻烦！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðer; ðər] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bɪg][bɑːksɪz] ,
There , on top of the pile of big boxes ,
那里 , 在 顶部 的 这 桩 的 大的 盒子 ,

在那里，就在那堆大箱子的上面，

['hævɪŋ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [steps] , [stʊd] ['beɪbi] ['wɪljəm] .
having climbed to the platform by means of the rickety steps , stood baby William .
拥有 攀登 到 这 平台 经过 方法 的 这 摇摇晃晃的 步骤 , 站立 婴儿 威廉 .

小威廉沿着摇摇晃晃的台阶爬上了站台。

" [aɪ] - [daʊn] !
" I s'ide down !
" 我 - 向下 !

“我倒下了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" he cried , jumping up and down in delight .
" 他 哭 , 跳 向上 和 向下 在 喜 .

他欢呼着，高兴地跳了起来。

" [aɪ] - ! "
" I s'ide ! "
" 我 - ! "

“我站在一边！”

" [noʊ] ! [noʊ] ! [dəunt] !
" No ! No ! Don't !
" 不 ! 不 ! 不 !

不！不！不要！

[stænd] [stɪl] , ['trʌb(ə)l] !
Stand still , Trouble !
站立 仍然 , 麻烦 !

别动，麻烦！

[dəunt] [mu:v] !
Don't move !
不 移动 !

别动!

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ju:; jʊ] !
I'll come and get you !
患病的 来 和 得到 你 !

我来接你!

" ['ʃaʊtɪd] [ted] .
" shouted Ted .
" 喊叫 泰德 .

“泰德喊道。”

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
He started on a run , but he was too late .
他 开始 在 一个 跑步 , 但 他 曾是 也 晚的 .

他开始奔跑，但为时已晚。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
A moment afterward Trouble was in trouble ,
一个 片刻 之后 麻烦 曾是 在 麻烦 ,

片刻之后，麻烦事发生了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['tɔdld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,
for the little fellow toddled toward the back edge of the platform ,
为了 这 小的 同伴 蹒跚学步 朝向 这 后退 边缘 的 这 平台 ,

小家伙蹒跚地走向站台后缘。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] ['reɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]
which had no railing to guard it , and a second later he seemed to
['tɑ:p(ə)l] [ɔ:f] ['bækwərd] .
topple off backward .
倾倒 离开 落后 .

那里没有栏杆保护，一秒钟后，他似乎向后摔了下去。

[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents] [-]
Back to contents [14]
后退 到 内容 [-]

返回目录[14]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['poʊstmənz] ['wɪs(ə)l]
THE POSTMAN'S WHISTLE
这 邮递员的 哨

邮差的哨声

" [oʊ] , ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] ['fɔːlən] !
" Oh , Trouble has fallen !
" 哦 , 麻烦 有 倒下 !

“哦，麻烦来了！”

['trʌb(ə)l] [hæz; həz] ['fɔːlən] !
Trouble has fallen !
麻烦 有 倒下 !

麻烦来了！

" [skriːmd] [dʒæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'bɑːgən] .
" screamed Jan , as she ran around toward the back of the toboggan .
" 尖叫 一月 , 作为 她 跑 大约 朝向 这 后退 的 这 雪橇 .

“啊！”简尖叫着，绕到雪橇后面跑去。

" [kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] ! " [jeld] [ted] .
" Come on , Tom ! " yelled Ted .
" 来 在 , 汤姆 ! " 大喊 泰德 .

“快点，汤姆！”泰德喊道。

" [aɪ] [ges] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðɝz] [hɜːrt] !
" I guess my little brother's hurt !
" 我 猜测 我的 小的 兄弟 伤害 !

“我猜我弟弟受伤了！”

" ['loʊlə] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Lola followed the others ,
" 萝拉 随后 这 其他的 ,

洛拉跟在其他人后面，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['beɪbi] ['wɪljəm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l]
and as the four children raced to the aid of baby William a shrill whistle
和 作为 这 四 孩子们 比赛 到 这 援助 的 婴儿 威廉 一个 尖锐 哨
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
was heard near the front of the house .
曾是 听到 靠近 这 正面 的 这 房子 .

四个孩子跑去帮助小威廉时，房子前面传来一声尖锐的哨声。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? " [kraɪd] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Is that a policeman ? " cried Tom to his chum .
" 是 那 一个 警察 ? " 哭 汤姆 到 他的 密友 .

“那是警察吗？”汤姆冲着他的朋友喊道。

" [noʊ] , [its] [ðə; ði]['poʊstmən] , " ['ænsər] [ted] .
" No , it's the postman , " answered Ted .
" 不 , 它是 这 邮差 , " 回答 泰德 .

“不，是邮递员，”泰德回答道。

" ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
" He's taking a letter into our house .
" 他是 采取 一个 信 进入 我们的 房子 .

他正拿着一封信进我们家。

[heɪ] , ['mɪstər] . ['brenən] !
Hey , Mr . Brennan !
嘿 , 先生 . 布伦南 !

嘿，布伦南先生！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] - ['juːnɪfɔːrmd] [meɪl] ['kæriər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] .
" he called , as he saw the gray - uniformed mail carrier entering the yard .
" 他 称为 , 作为 他 锯 这 灰色的 - 制服 邮件 载体 进入 这 院子 .

他看到身穿灰色制服的邮递员走进院子时，便喊道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [hɜːrt] !
" My little brother's hurt !
" 我的 小的 兄弟 伤害 !

“我弟弟受伤了！”

" [skriːmz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Screams coming from the mouth of William seemed to tell that he was
" 尖叫 未来 从 这 嘴 的 威廉 似乎 到 告诉 那 他 曾是
['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,
badly frightened ,
糟糕 害怕 ,

“威廉的尖叫声表明他非常害怕。”

['enihaʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɜːrt] , ['veri] ['laɪkli] . [-]
anyhow , and also hurt , very likely . [15]
无论如何 , 和 还 伤害 , 非常 可能 . [-]

总之，而且很可能会受伤。[15]

" ['trʌb(ə)l] [hɜːrt] ?
" Trouble hurt ?
" 麻烦 伤害 ?

“麻烦让你受伤了吗？”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了！

" [kraɪd] [ðə; ði]['poʊstmən] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [peθ] .
" cried the postman dropping his bag of mail and running around the side path .
" 哭 这 邮差 下降 他的 包 的 邮件 和 跑步 大约 这 边 小路 .

“邮递员喊着，扔下邮件袋，绕着小路跑去。”

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
Another moment and the Curlytops and their playmates had reached the
其他 片刻 和 这 - 和 他们的 玩伴 有 达到 这
[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] ['stɑːrtɪd] .
rear of the high pile of boxes from which the toboggan slide started .
后部 的 这 高的 桩 的 盒子 从 哪个 这 雪橇 滑动 开始 .

又过了一会儿，卷毛小子和他们的玩伴们就到达了雪橇滑道起点——那堆高高的箱子的后面。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['trʌb(ə)l] ['hʌdld] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld]
They looked on the ground , expecting to see Trouble huddled there in a crumpled
他们 看起来 在 这 地面 , 期待 到 看 麻烦 蜷缩着 那里 在 一个 皱巴巴的
[hiːp] .
heap .
堆 .

他们低头看向地面，以为会看到麻烦蜷缩成一团。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
But he wasn't there .
但 他 不是 那里 .

但他不在那里。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]
His voice , however , could be heard crying lustily , and it seemed to come
他的 嗓音 , 然而 , 可以 是 听到 哭泣 热情地 , 和 它 似乎 到 来
[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .
from overhead .
从 开销 .

然而，却能听到他放声痛哭的声音，而且声音似乎是从头顶传来的。

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['plætfɔːrm] ,

Yet	**the**	**little**	**boy**	**was**	**not**	**on**	**the**	**high**	**platform**	**,**
然而	这	小的	男生	曾是	不是	在	这	高的	平台	,

然而，小男孩并不在高台上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l] ['bækwərd] .

from	**which**	**he**	**had**	**been**	**seen**	**to**	**topple**	**backward**	**.**
从	哪个	他	有	到过	已见	到	倾倒	落后	.

人们看到他从那里向后摔倒。

[wer] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] ?

Where	**was**	**Trouble**	**?**
在哪里	曾是	麻烦	?

麻烦在哪里?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] - [æskt] [ðəm'selvz] .

This	**was**	**the**	**question**	**the**	**Curlytops**	**asked**	**themselves**	**.**
这	曾是	这	问题	这	-	问	他们自己	.

这是卷毛帮成员们问自己的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['poʊstmən] .

And	**it**	**was**	**what**	**their**	**playmates**	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**as**	**did**	**the**	**postman**	**.**
和	它	曾是	什么	他们的	玩伴	通缉	到	知道	,	作为	做过	这	邮差	.

这也是他们的玩伴想知道的，邮递员也想知道的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] ['sevrəl] [in'kwaiəriz] [ðæt] [aɪ] [fiːl]

But	**before**	**we**	**settle**	**that**	**question**	**I**	**want**	**to**	**answer**	**several**	**inquiries**	**that**	**I**	**feel**
但	前	我们	定居	那	问题	我	想	到	回答	一些	查询	那	我	感觉

[ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] ,

sure	**some**	**of**	**my**	**new**	**readers**	**are**	**asking**	**,**
当然	一些	的	我的	新的	读者	是	问	,

但在解决这个问题之前，我想先回答几个我确信一些新读者会提出的问题。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz] [ðɪs] :

and	**among**	**these**	**is**	**this**	**:**
和	之中	这些	是	这	:

其中就包括这个:

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ?

"	**Who**	**are**	**the**	**Curlytops**	**?**
"	WHO	是	这	-	?

“卷毛帮”是谁?

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər]

"	**Those**	**who**	**have**	**read**	**the**	**previous**	**books**	**of**	**this**	**series**	**do**	**not**	**need**	**to**	**go**	**over**
"	那些	WHO	有	读	这	以前的	图书	的	这	系列	做	不是	需要	到	去	超过

[ðɪs] [pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [naʊ] .

this	**part**	**I**	**am**	**writing**	**now**	**.**
这	部分	我	是	写作	现在	.

“读过本系列前几本书的人无需再阅读我现在写的这部分内容。”

[ðeɪ] [meɪ] [skɪp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] .

They	**may**	**skip**	**it**	**and**	**get**	**on**	**with**	**the**	**story**	**.**
他们	可能	跳过	它	和	得到	在	和	这	故事	.

他们可能会跳过这一段，继续讲故事。

['ʌðər] [meɪ] [wɪʃ] [-]

Others	**may**	**wish**	**[**	**16**	**]**
其他的	可能	希望	[	-	]

其他人可能希望[16]

[tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ted] , ['dʒænit][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

to	know	something	about	Ted	,	Janet	and	Trouble	.
到	知道	某物	关于	泰德	,	珍妮特	和	麻烦	.

想了解一些关于泰德、珍妮特和麻烦的事。

" - " [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [raɪt] [neɪm] .

"	Curlytops	"	was	not	their	right	name	.
"	-	"	曾是	不是	他们的	正确的	姓名	.

“卷发男孩”并不是他们的正式名字。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrtn] .

As	you	have	noticed	,	it	was	Martin	.
作为	你	有	注意到	,	它	曾是	马丁	.

正如你所看到的，那是马丁。

['θiədɔː] - ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ted] , [ɔːr] ['tedi] ,

Theodore	Baradale	Martin	was	called	Ted	,	or	Teddy	,
西奥多	-	马丁	曾是	称为	泰德	,	或者	泰迪	,

西奥多·巴拉代尔·马丁的昵称是泰德或泰迪。

[ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə][dʒæn] . ['wɪljəm] [wʌz; wəz]

and	Janet's	name	was	more	often	shortened	to	Jan	.	William	was
和	珍妮特的	姓名	曾是	更多的	经常	缩短	到	一月	.	威廉	曾是

[kɔːld] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

called	Trouble	as	I	have	mentioned	.
称为	麻烦	作为	我	有	提及	.

而珍妮特的名字通常被简称为简。正如我之前提到的，威廉被称为“麻烦”。

[ðə; ði] [neɪm] " - " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	name	"	Curlytops	"	was	given	the	two	older	children	because	of	their
这	姓名	"	-	"	曾是	给定	这	二	老	孩子们	因为	的	他们的

['kɜːrli] , ['goʊldən] ['hedz] [ʌv; əv] [her] .

curly	,	golden	heads	of	hair	.
卷曲	,	金的	头部	的	头发	.

“卷毛”这个名字是给两个大孩子起的，因为他们有一头金色的卷发。

[ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['mɑːrtn] [ɪn]

They	lived	with	their	father	and	mother	,	Mr	.	and	Mrs	.	Richard	Martin	in
他们	居住地	和	他们的	父亲	和	母亲	,	先生	.	和	太太	.	理查德	马丁	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['krɛskoʊ] ,

the	city	of	Cresco	,
这	城市	的	克雷斯科	,

他们和父母理查德·马丁先生和夫人一起住在克雷斯科市。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] [steɪts] .

in	one	of	our	Eastern	states	.
在	一	的	我们的	东	各州	.

在我们东部的一个州。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] .

Mr	.	Martin	kept	a	store	.
先生	.	马丁	保留	一个	店铺	.

马丁先生开了一家商店。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] ['tʃeri] [fɑːrm] .

The	Curlytops	were	introduced	first	in	the	book	about	Cherry	Farm	.
这	-	是	介绍	第一的	在	这	书	关于	樱桃	农场	.

卷毛鸡最早出现在关于樱桃农场的书中。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snəud] [ɪn] ,

After	that	they	had	fun	and	adventures	on	Star	Island	,	they	were	snowed	in	,
后	那	他们	有	乐趣	和	冒险	在	星星	岛	,	他们	是	下雪了	在	,

之后他们在星岛上玩得很开心，经历了一些冒险，结果被大雪困住了。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [telz] ,

as	the	book	of	that	name	tells	,
作为	这	书	的	那	姓名	讲述	,

正如那本同名书籍所描述的那样，

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

and	later	they	went	to	Uncle	Frank's	ranch	in	the	West	.
和	之后	他们	去	到	叔叔	弗兰克的	牧场	在	这	西方	.

后来他们去了弗兰克叔叔在西部的牧场。

[æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ben] .

At	Silver	Lake	they	had	fun	on	the	water	with	Uncle	Ben	.
在	银	湖	他们	有	乐趣	在	这	水	和	叔叔	本	.

在银湖，他们和本叔叔一起在水上玩得很开心。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	book	which	was	written	just	before	this	is	called	"	The	Curlytops	and	their
这	书	哪个	曾是	书面	只是	前	这	是	称为	"	这	-	和	他们的

[pets] ,

Pets	,
宠物	,

这本书的前一本名为《卷毛头和他们的宠物》，

" [ænd; ənd] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɛəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][dɔːgz] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

"	and	tells	how	the	children	cared	for	some	dogs	,	a	cat	,	a	monkey	,
"	和	讲述	如何	这	孩子们	关心	为了	一些	狗	,	一个	猫	,	一个	猴	,

并讲述了孩子们如何照顾一些狗、一只猫和一只猴子，

[ə; eɪ] ['pærət] [ænd; ənd][æn; ən]['ælɪgeɪtər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [left] [ɪn][ðer; ðər] [-]

a	parrot	and	an	alligator	that	Uncle	Toby	left	in	their	[	17	]
一个	鹦鹉	和	一个	鳄鱼	那	叔叔	托比	左边	在	他们的	[	-	]

托比叔叔留在他们[17]的鹦鹉和鳄鱼

[tʃɑːrdʒ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

charge	when	he	thought	he	had	to	go	to	South	America	.
收费	什么时候	他	想法	他	有	到	去	到	南	美国	.

当他以为自己要去南美洲时，他被充电了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [went] [tuː; tə]['kænədə] .

Instead	of	going	there	Uncle	Toby	went	to	Canada	.
反而	的	去	那里	叔叔	托比	去	到	加拿大	.

托比叔叔没有去那里，而是去了加拿大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [tə'bɑːgən]

And	it	was	from	some	of	the	stories	he	told	of	seeing	toboggan
和	它	曾是	从	一些	的	这	故事	他	讲述	的	看到	雪橇

[slaɪdz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɪn][ðer; ðər][jɑːrd] .

slides	there	that	the	Curlytops	had	made	one	in	their	yard	.
幻灯片	那里	那	这	-	有	制成	一	在	他们的	院子	.

正是根据他讲述的一些在那里看到雪橇滑道的故事，卷毛一家才在自家院子里建了一个。

[ðen] [keɪm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] .

Then	came	trouble	with	Trouble	.
然后	来了	麻烦	和	麻烦	.

然后麻烦就来了。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði]['poʊstmən][ʌv; əv][ted][ænd; ənd]['dʒænit] ,

"	But	where	is	your	little	brother	?	"	asked	the	postman	of	Ted	and	Janet	,
"	但	在哪里	是	你的	小的	兄弟	?	"	问	这	邮差	的	泰德	和	珍妮特	,

“可是你们的弟弟在哪里呢？”邮递员问泰德和珍妮特。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz] .

as	he	rushed	around	behind	the	high	pile	of	boxes	.
作为	他	匆忙	大约	在后面	这	高的	桩	的	盒子	.

他绕到高高的箱子堆后面。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [fel] [ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	You	say	he	fell	off	the	platform	,	but	where	is	he	?	"
"	你	说	他	跌倒	离开	这	平台	,	但	在哪里	是	他	?	"

“你说他从站台上摔下来了，但他现在在哪儿？”

" [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['loʊlə] .

"	I	hear	him	crying	!	"	exclaimed	Lola	.
"	我	听到	他	哭泣	!	"	惊呼	萝拉	.

“我听到他在哭！”萝拉惊呼道。

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	So	do	I	,	"	added	her	brother	.
"	所以	做	我	,	"	额外	她	兄弟	.

“我也是，”她哥哥补充道。

[ðə; ði] [tuː] ['teilə] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	two	Taylor	children	were	among	the	many	playmates	of	the	Curlytops	.
这	二	泰勒	孩子们	是	之中	这	许多	玩伴	的	这	-	.

泰勒家的两个孩子是卷毛帮众多玩伴中的一员。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæts] [ʃʊr] , [ɔːr] [els] ['hiːd] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] ,

"	He	didn't	fall	to	the	ground	,	that's	sure	,	or	else	he'd	be	here	now	,
"	他	没有	落下	到	这	地面	,	那就是	当然	,	或者	别的	他会	是	这里	现在	,

“他肯定没有摔倒在地，否则他现在还在这里。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði]['poʊstmən] .

"	declared	the	postman	.
"	声明	这	邮差	.

“邮递员说道。”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	There	isn't	a	sign	of	him	.
"	那里	不是	一个	符号	的	他	.

“没有他的踪迹。”

['meɪbi] —

Maybe	—
或许	—

或许-

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['brenən] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]

"	But	Mr	.	Brennan	never	finished	what	he	started	to	say	,	for	just	then	a
"	但	先生	.	布伦南	绝不	完成的	什么	他	开始	到	说	,	为了	只是	然后	一个

['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

little	voice	,
小的	嗓音	,

“但是布伦南先生还没说完他想说的话，就在这时，一个细小的声音……”

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [kraɪd] [aʊt] :

above	the	heads	of	the	postman	and	the	children	,	cried	out	:
多于	这	头部	的	这	邮差	和	这	孩子们	,	哭	出去	:

在邮递员和孩子们头顶上方，传来喊声：

" [hɪr] [aɪ][ɪz] ! "

"	Here	I	is	!	"
"	这里	我	是	!	"

“我在这里！”

" [oʊ] , [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] . [-]
" Oh , look ! " exclaimed Jan . [18]
" 哦 , 看 ! " 惊呼 一月 . [-]

“哦，看！”Jan 惊呼道。[18]

[ðeɪ] [ɔːl] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]
They all glanced up and saw the head of Trouble thrust out of one of the big
他们 全部 瞥了一眼 向上 和 锯 这 头 的 麻烦 推力 出去 的 一 的 这 大的
['pækɪŋ] [bɑːksɪz] [wɪtʃ] [ted] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɑːrt]
packing boxes which Ted and his friends had made into the highest part
包装 盒子 哪个 泰德 和 他的 朋友们 有 制成 进入 这 最高 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] .
of the toboggan slide .
的 这 雪橇 滑动 .

他们都抬头一看，只见“麻烦”的脑袋从泰德和他的朋友们用来做雪橇滑道最高部分的其中一个大包装箱里探了出来。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['pækɪŋ] [bɑːks] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd]
The opening of this large packing box was toward the rear of the slide and
这 开幕 的 这 大的 包装 盒子 曾是 朝向 这 后部 的 这 滑动 和
['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .
Trouble was in the box .
麻烦 曾是 在 这 盒子 .

这个大包装箱的开口朝向滑梯的后部，而麻烦就在箱子里。

[haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [gest] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
How he got there could only be guessed , but there he was ,
如何 他 得到 那里 可以 仅有的 是 猜对了 , 但 那里 他 曾是 ,

他是怎么到那儿的，只能靠猜测，但他确实在那里。

[terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .
tears streaming down his little red face as he looked out .
眼泪 流媒体 向下 他的 小的 红色的 脸 作为 他 看起来 出去 .

他泪流满面地望着远方，小小的红脸上挂满了泪珠。

" [aɪ] — [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʌm] [daʊn] !
" I — I wants to tum down !
" 我 — 我 想要 到 汤 向下 !

“我——我想倒下去！”

" [hiː; hi] ['sɒbd] .
" he sobbed .
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

[æt; ət] [taɪmz] ['trʌb(ə)l] [tɔːkt] ['ferli] [wel] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,
At times Trouble talked fairly well and plainly , but when he was excited ,
在 时代 麻烦 谈话 相当 出色地 和 显然 , 但 什么时候 他 曾是 兴奋的 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ,
as he was now ,
作为 他 曾是 现在 ,

有时，麻烦说话相当清楚流畅，但当他激动起来时，就像现在这样，

[hiː; hi] [sed] [rɔːŋ] [wɜːrdz] .
he said wrong words .
他 说 错误的 字 .

他说错了话。

['noʊbɑːdi] ['maɪndɪd] [ðæt] , [haʊ'evər] .
Nobody minded that , however .
无人 有思想 那 , 然而 .

然而，没有人介意这一点。

" [dəunt][dʒʌmp] , ['trʌb(ə)l] !
" Don't jump , Trouble !
" 不 跳 , 麻烦 !

“别跳，麻烦！”

[dəunt][dʒʌmp] !
Don't jump !
不 跳 !

别跳!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['poʊstmən] .
" shouted the postman .
" 喊叫 这 邮差 .

“邮递员喊道。”

" [aɪl] [get][ju:; jʊ] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] .
" I'll get you down all right .
" 患病的 得到 你 向下 全部 正确的 .

“我会把你弄下来的。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['lædər] ['eniwer] [ə'raʊnd] ?
Is there a ladder anywhere around ?
是 那里 一个 梯子 任何地方 大约 ?

附近有梯子吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" he asked the children .
" 他 问 这 孩子们 .

他问孩子们。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['steplædər] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , " ['ænsər] [ted] .
" There's a stepladder in the shed , " answered Ted .
" 有 一个 梯子 在 这 棚 , " 回答 泰德 .

“棚子里有个梯子，”泰德回答道。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] . "
" I'll get it . "
" 患病的 得到 它 . "

“我会去拿的。”

" [aɪl] [help] , " ['ɔ:fərd] [tɑ:m] .
" I'll help , " offered Tom .
" 患病的 帮助 , " 提供 汤姆 .

“我来帮忙，”汤姆说道。

[ə'weɪ] [sped][ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] [dʒæn][ænd; ənd]['loʊlə] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['brenən] ['lʊkɪŋ]
Away sped the boys , while Jan and Lola remained with Mr . Brennan looking
离开 加速 这 男孩们 , 尽管 一月 和 萝拉 剩余 和 先生 . 布伦南 寻找
[ʌp][æt; ət] ['trʌb(ə)l] ,
up at Trouble ,
向上 在 麻烦 ,

男孩们飞快地跑开了，而简和洛拉则留在布伦南先生身边，抬头看着“麻烦”。

[hu:] [si:md] [laɪk][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][keɪdʒ] .
who seemed like some little animal in a circus cage .
WHO 似乎 喜欢 一些 小的 动物 在 一个 马戏团 笼 .

他看起来就像马戏团笼子里的小动物。

" ['haʊd] [ju:; jʊ][get][ɪn][ðer; ðər] , ['wɪljəm] ? " [-]
" How'd you get in there , William ? " [19]
" 怎么做到的 你 得到 在 那里 , 威廉 ? " [-]

“威廉，你是怎么进去的？”[19]

[æskt] [dʒæn] . [wen'evər] [ðə; ði] [neɪm] " ['wɪljəm] " [wʌz; wəz] [juːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr]

asked	Jan	.	Whenever	the	name	"	William	"	was	used	there	was	always	more
问	一月	.	每当	这	姓名	"	威廉	"	曾是	用过的	那里	曾是	总是	更多的

['sɪriəsnəs] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['mɑːrtn] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][pet]

seriousness	than	when	the	youngest	Martin	child	had	been	called	by	his	pet
严肃	比	什么时候	这	最小的	马丁	孩子	有	到过	称为	经过	他的	宠物

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

简问道：“每当提到‘威廉’这个名字时，气氛总是比用昵称称呼马丁家最小的孩子时要严肃得多。”

" [aɪ] — [aɪ] [fɔːld] [ɪn] !

"	I	—	I	falled	in	!
"	我	—	我	坠落	在	!

我——我掉进去了！

" ['sɒbd] ['trʌb(ə)l] .

"	sobbed	Trouble	.
"	啜泣	麻烦	.

“麻烦”抽泣着说。

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ]['tʌmb(ə)l]['oʊvər] ['bækwərd] , " [ri'mɑːkt] ['loʊlə] .

"	We	saw	you	tumble	over	backward	,	"	remarked	Lola	.
"	我们	锯	你	翻滚	超过	落后	,	"	评论	萝拉	.

“我们看到你向后摔倒了，”萝拉说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks] ?

"	But	how	did	you	get	inside	the	box	?
"	但	如何	做过	你	得到	里面	这	盒子	?

“但是你是怎么进入箱子里的？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ? "

Why	didn't	you	fall	all	the	way	to	the	ground	?	"
为什么	没有	你	落下	全部	这	方式	到	这	地面	?	"

你为什么没有完全摔到地上？

" [sʌfɪn] [ketʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ɔːl] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt]

"	Suffin	ketched	me	and	I	fell	in	here	,	"	was	all	Trouble	could	explain	about
"	萨芬	素描	我	和	我	跌倒	在	这里	,	"	曾是	全部	麻烦	可以	解释	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“萨芬抓住了我，然后我就掉到这里来了，”麻烦只能这样解释。

" [aɪ] [ges] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] ,

"	I	guess	part	of	his	clothes	caught	on	a	nail	,
"	我	猜测	部分	的	他的	衣服	捕捉	在	一个	指甲	,

我猜他的衣服被钉子勾住了。

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['poʊstmən] ,

or	a	piece	of	wood	that	was	sticking	out	,	"	said	the	postman	,
或者	一个	片	的	木头	那	曾是	粘性	出去	,	"	说	这	邮差	,

“或者是一块伸出来的木头，”邮递员说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks] .

"	and	he	was	swung	inside	the	box	.
"	和	他	曾是	摇摆	里面	这	盒子	.

“然后他被扔进了箱子里。”

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd][fɔːl] .

A	good	thing	,	too	,	for	it	saved	him	a	bad	fall	.
一个	好的	事物	,	也	,	为了	它	已保存	他	一个	坏的	落下	.

幸好如此，因为这让他避免了一次严重的摔伤。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][fɑːr] .
He didn't go far .
他 没有 去 远的 .

他没走远。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ,
" This was true enough ,
" 这 曾是 真的 足够的 ,

这确实如此，

[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] ['pækɪŋ] [bɑːks][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]
for Trouble had swung into an open packing box not far from the top
为了 麻烦 有 摇摆 进入 一个 打开 包装 盒子 不是 远的 从 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
of the platform ,
的 这 平台 ,

因为麻烦已经落入了离站台顶部不远的一个敞开的包装箱里。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['oʊnli]['fɔːlən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɑːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt] ,
so he had really only fallen a few feet — not enough to harm such a fat ,
所以 他 有 真的 仅有的 倒下 一个 很少 脚 — 不是 足够的 到 伤害 这样的 一个 胖的 ,

所以他其实只摔了几英尺——不足以伤到这么胖的人。

['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
chubby little fellow as he was .
胖乎乎的 小的 同伴 作为 他 曾是 .

他是个胖乎乎的小家伙。

" [wel] , [wiːl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] , " [sed] ['mɪstər] . ['brenən] ['tʃɪrfəli] .
" Well , we'll soon have you down , " said Mr . Brennan cheerfully .
" 出色地 , 出色地 很快 有 你 向下 , " 说 先生 . 布伦南 愉快地 .

“嗯，我们很快就会把你制服的，”布伦南先生兴高采烈地说。

" [dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , ['trʌb(ə)l] .
" Don't cry any more , Trouble .
" 不 哭 任何 更多的 , 麻烦 .

“别再哭了，麻烦。”

[hɪr] [kʌm] [ted] [ænd; ənd][tɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædər] .
Here come Ted and Tom with the ladder .
这里 来 泰德 和 汤姆 和 这 梯子 .

泰德和汤姆带着梯子来了。

[aɪl] [suːn] [get] [juː; jʊ] [daʊn] !
I'll soon get you down !
患病的 很快 得到 你 向下 !

我很快就会把你制服！

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
" As the boys were hastening up with the [20]
" 作为 这 男孩们 是 加速 向上 和 这 [-]

“当男孩们加快脚步时[20]

['lædər] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] ,
ladder toward the high part of the toboggan slide ,
梯子 朝向 这 高的 部分 的 这 雪橇 滑动 ,

通往雪橇滑道高处的梯子，

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Mrs . Martin came running out of the back door of the house .
太太 . 马丁 来了 跑步 出去 的 这 后退 门 的 这 房子 .

马丁太太从房子的后门跑了出来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
What has happened ? " she asked .
什么 有 发生 ? " 她 问 .

“发生了什么事?”她问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['poʊstmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Nothing much , Mrs . Martin , " answered the postman , with a laugh .
" 没有什么 很多 , 太太 . 马丁 , " 回答 这 邮差 , 和 一个 笑 .

“没什么，马丁太太，”邮递员笑着回答。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑ:ks] ; [ðæts] [ɔ:l] .
" Trouble is in trouble , and also in a packing box ; that's all .
" 麻烦 是 在 麻烦 , 和 还 在 一个 包装 盒子 ; 那就是 全部 .

“麻烦事儿就这么发生了，而且还被装在包装箱里；仅此而已。”

[aɪl] [su:n] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] . "
I'll soon have him out . "
患病的 很快 有 他 出去 . "

我很快就会把他弄出去。

" [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑ:ks] ? " ['wɪljəmz] ['mʌðər] [rɪ'pi:tɪd] .
" In a packing box ? " William's mother repeated .
" 在 一个 包装 盒子 ? " 威廉的 母亲 重复 .

“装在包装箱里？”威廉的母亲重复道。

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ,
" Yes , you can see him ,
" 是的 , 你 能 看 他 ,

是的，你可以看到他。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brenən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [θrʌst] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] "
" and Mr . Brennan pointed to the head of William thrust out from his "
" 和 先生 . 布伦南 尖 到 这 头 的 威廉 推力 出去 从 他的 "
[keɪdʒ] . "
cage . "
笼 . "

布伦南先生指着从“笼子”里伸出的威廉的头。

" [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪk] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .
" Oh , the little tyke ! " cried Mrs . Martin .
" 哦 , 这 小的 小孩 ! " 哭 太太 . 马丁 .

“哦，这个小家伙！”马丁太太喊道。

" ['æftər][hi:; hi] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] ,
" After he awakened from his nap and went out to play ,
" 后 他 觉醒 从 他的 午睡 和 去 出去 到 玩 ,

“他午睡醒来后出去玩了，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'bɑ:gən] [slaɪd] . "
I told him to keep away from the toboggan slide . "
我 讲述 他 到 保持 离开 从 这 雪橇 滑动 . "

我告诉他离雪橇滑道远点。

" [wel] , [hi:; hi] [went] [ʌp] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][wə:nt, weənt] ['lʊkɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .
" Well , he went up on it when we weren't looking , " explained Janet .
" 出色地 , 他 去 向上 在 它 什么时候 我们 不是 寻找 , " 解释 珍妮特 .

“嗯，趁我们不注意，他就爬上去了，”珍妮特解释说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɔːf] , ['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl][fɑːr][ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,
" **And** **he** **fell** **off** **,** **only** **he** **didn't** **fall** **far** **and** **he** **swung** **into** **the** **box** **,**
" 和 他 跌倒 离开 , 仅有的 他 没有 落下 远的 和 他 摇摆 进入 这 盒子 ,

“然后他就摔了下来，不过他没摔多远，就荡进了箱子里。”

" ['ædɪd] [ted] .
" **added** **Ted** **.**
" 额外 泰德 .

泰德补充道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" **What** **a** **narrow** **escape** **!** **"** **exclaimed** **Mrs** **.** **Martin** **.**
" 什么 一个 狭窄的 逃脱 ! " 惊呼 太太 . 马丁 .

“真是死里逃生！”马丁太太惊呼道。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [slaɪd] [daʊn] [ɔːr] [wɑːtʃ] ['wɪljəm] [mɔːr]
" **You** **children** **will** **either** **have** **to** **take** **that** **slide** **down** **or** **watch** **William** **more**
" 你 孩子们 将要 任何一个 有 到 拿 那 滑动 向下 或者 手表 威廉 更多的
['kerfəli] ,
carefully **,**
小心 ,

“你们孩子们要么得把滑梯拆掉，要么就得更仔细地看管好威廉。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **she** **added** **,**
" 她 额外 ,

她补充道：“

[æz; əz][ðə; ði]['poʊstmən][pʊt][ðə; ði] ['lædər] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]['æftər] ['trʌb(ə)l] . [
as **the** **postman** **put** **the** **ladder** **in** **place** **and** **began** **to** **climb** **up** **after** **Trouble** **.** **[**
作为 这 邮差 放 这 梯子 在 地方 和 开始 到 爬 向上 后 麻烦 . [
-]
21 **]**
-]

邮递员把梯子放好，开始爬上去追赶麻烦。[21]

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [slaɪd] [daʊn] !
" **Oh** **,** **we** **don't** **want** **to** **take** **the** **slide** **down** **!**
" 哦 , 我们 不 想 到 拿 这 滑动 向下 !

“哦，我们不想把滑梯拆掉！”

" [kraɪd] [ted] .
" **cried** **Ted** **.**
" 哭 泰德 .

“泰德喊道。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [jet] .
" **We** **haven't** **tried** **it** **in** **the** **snow** **,** **yet** **.**
" 我们 还没有 尝试 它 在 这 雪 , 然而 .

“我们还没有在雪地里试过。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [fʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] . "
It'll **be** **a** **lot** **more** **fun** **when** **it** **snows** **.** **"**
它将 是 一个 很多 更多的 乐趣 什么时候 它 雪 . "

下雪的时候会更有趣。

" [wiː; wi][wəʊnt] [let] ['trʌb(ə)l] [get] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['ædɪd] ['dʒænit] .
" **We** **won't** **let** **Trouble** **get** **up** **on** **it** **again** **,** **"** **added** **Janet** **.**
" 我们 惯于 让 麻烦 得到 向上 在 它 再次 , " 额外 珍妮特 .

“我们不会再让麻烦事发生，”珍妮特补充道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['brenən] [hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

By	this	time	Mr	.	Brennan	had	climbed	down	with	the	little	fellow	in	his	arms	.
经过	这	时间	先生	.	布伦南	有	攀登	向下	和	这	小的	同伴	在	他的	武器	.

这时，布伦南先生已经抱着小家伙爬了下来。

['wɪljəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][hɪz; ɪz] [freɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [æskt] :

William	seemed	to	be	over	his	fright	,	for	he	smiled	and	asked	:
威廉	似乎	到	是	超过	他的	惊吓	,	为了	他	微笑	和	问	:

威廉似乎已经克服了恐惧，他笑着问道：

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪd] ? "

"	Can	I	have	a	wide	?	"
"	能	我	有	一个	宽的	?	"

“我可以要宽的吗？”

" [juːd] ['betər] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , " [sed] [ted] .

"	You'd	better	go	in	the	house	with	mother	,	"	said	Ted	.
"	你会	更好的	去	在	这	房子	和	母亲	,	"	说	泰德	.

“你最好和妈妈一起进屋，”泰德说。

" [noʊ] [raɪdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

"	No	rides	for	you	!	"
"	不	骑行	为了	你	!	"

“你没车可坐！”

" [oʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [raɪd] !

"	Oh	,	give	him	one	ride	!
"	哦	,	给	他	一	骑	!

“哦，就让他搭一次车吧！”

['hiːz] [soʊ] [kjuːt] !

He's	so	cute	!
他是	所以	可爱的	!

他太可爱了！

" ['bɛgd] ['loʊlə] .

"	begged	Lola	.
"	乞求	萝拉	.

“洛拉恳求道。”

" [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn][dʒæn] .

"	We'll	take	care	of	him	,	"	went	on	Jan	.
"	出色地	拿	关心	的	他	,	"	去	在	一月	.

“我们会照顾他的，”1月说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] ?

"	Are	you	all	right	,	darling	?
"	是	你	全部	正确的	,	亲爱的	?

“亲爱的，你还好吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['lʊkɪŋ] ['wɪljəm] ['oʊvər] ['kerfəli] .

Are	you	hurt	?	"	asked	Mrs	.	Martin	,	looking	William	over	carefully	.
是	你	伤害	?	"	问	太太	.	马丁	,	寻找	威廉	超过	小心	.

“你受伤了吗？”马丁太太一边仔细打量着威廉，一边问道。

" [its] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][sʌm; səm] [boʊnz] ['broʊkən] . "

"	It's	a	mercy	you	didn't	have	some	bones	broken	.	"
"	它是	一个	怜悯	你	没有	有	一些	骨头	破碎的	.	"

“你没骨折真是万幸。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['mɪstər] .
" I guess he would have had if he had fallen all the way , " said Mr .
" 我 猜测 他 会 有 有 如果 他 有 倒下 全部 这 方式 , " 说 先生 .
['brenən] .
Brennan .
布伦南 .

“我想如果他一路摔下去，他就会摔死了，”布伦南先生说。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [kɔːt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
" But his clothes caught on something and saved him .
" 但 他的 衣服 捕捉 在 某物 和 已保存 他 .

“但他的衣服被什么东西勾住了，救了他。”

[hiː; hi][dʒʌst] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][bɑːks] [laɪk] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] ['biːɪŋ] [slʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri]
He just swung into the open box like a piano being slung in a second story
他 只是 摇摆 进入 这 打开 盒子 喜欢 一个 钢琴 存在 吊着 在 一个 第二 故事
['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [men] .
window by the moving men .
窗户 经过 这 移动 男人 .

他就像搬家工人把钢琴从二楼窗户扔进去一样，一下子就跳进了敞开的箱子里。

[wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , - , [aɪl] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Well , as long as you're all right , Curlytops , I'll be traveling on , " he added ,
出色地 , 作为 长的 作为 你是 全部 正确的 , - , 患病的 是 旅行 在 , " 他 额外 ,

“只要你没事，卷毛小子，我就要继续赶路了，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [-]
as he walked [22]
作为 他 步行 [-]

他边走边[22]

[tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv][meɪl] .
to where he had dropped his bag of mail .
到 在哪里 他 有 掉落 他的 包 的 邮件 .

他走到他放下邮件袋的地方。

" [wɪə(r)] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" We're ever so much obliged to you , " said Mrs . Martin .
" 是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 , " 说 太太 . 马丁 .

“我们真是太感谢您了，”马丁太太说。

" [oʊ] , [jes] ! [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [kɔːld] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] .
" Oh , yes ! Thank you ! " called Ted and Janet .
" 哦 , 是的 ! 感谢 你 ! " 称为 泰德 和 珍妮特 .

“哦，是的！谢谢！”泰德和珍妮特喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
They had almost forgotten this in the excitement .
他们 有 几乎 被遗忘的 这 在 这 激动 .

他们兴奋之余几乎忘记了这件事。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [læft] [ðə; ði]['poʊstmən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" All right ! " laughed the postman , waving his hand to them ,
" 全部 正确的 ! " 笑了 这 邮差 , 挥手 他的 手 到 他们 ,

“好的！”邮递员笑着朝他们挥了挥手。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
as he went out of the gate .
作为 他 去 出去 的 这 门 .

他走出大门的时候。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ] [liːv] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .
" **Now if I leave William with you , will you watch him carefully ? " asked Mrs .**
" 现在 如果 我 离开 威廉 和 你 , 将要 你 手表 他 小心 ? " 问 太太 .
['mɑːrtn] ,
Martin ,
马丁 ,

“如果我把威廉留给你照顾，你能好好照看他吗？”马丁太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
as she turned to go in the house .
作为 她 转向 到 去 在 这 房子 .

她转身走进屋子。

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] ! " ['prɑːmɪst] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" Oh , yes , Mother ! " promised Ted and Janet in the same breath .
" 哦 , 是的 , 母亲 ! " 承诺 泰德 和 珍妮特 在 这 相同的 气息 .

“哦，是的，妈妈！”泰德和珍妮特异口同声地答应道。

" [wiːl] [help] !
" We'll help !
" 出色地 帮助 !

我们会帮忙的!

" ['ɔːfərd] [tɑːm] ['teilə] .
" offered Tom Taylor .
" 提供 汤姆 泰勒 .

汤姆·泰勒说道。

" [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [raɪd] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [sled] , " [sed] ['loʊlə] .
" I'll let him ride down on my sled , " said Lola .
" 患病的 让 他 骑 向下 在 我的 雪橇 , " 说 萝拉 .

“我让他坐我的雪橇下去吧，”萝拉说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [waɪd] [ɔːl] [ə'loʊn] ! " [dɪ'klerd] ['trʌb(ə)l] .
" I want to wide all alone ! " declared Trouble .
" 我 想 到 宽的 全部 独自的 ! " 声明 麻烦 .

“我想独自一人去广阔天地！”麻烦宣称。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] !
" No , you can't do that !
" 不 , 你 不能 做 那 !

“不，你不能那样做！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
" his mother said .
" 他的 母亲 说 .

“他母亲说。”

[ðə; ði]['poʊstmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [ə'gen] .
The postman turned and came into the yard again .
这 邮差 转向 和 来了 进入 这 院子 再次 .

邮递员转身又走进了院子。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I forgot to give you this letter , " he said , with a laugh .
" 我 忘了 到 给 你 这 信 , " 他 说 , 和 一个 笑 .

“我忘了把这封信给你，”他笑着说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [fər'get] [ðə; ði] [meɪl] .
" So much excitement made me nearly forget the mail .
" 所以 很多 激动 制成 我 几乎 忘记 这 邮件 .

“太兴奋了，我差点忘了看邮件。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] .

There	you	are	,	Mrs	.	Martin	,	"	and	he	handed	her	a	letter	.
那里	你	是	,	太太	.	马丁	,	"	和	他	递交	她	一个	信	.

“马丁太太，你在这儿呢，”说着，他递给她一封信。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wʊd(ə)n] [tə'bɑːgən] [slaɪd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	children	played	on	the	wooden	toboggan	slide	the	remainder	of	the	morning	,
这	孩子们	玩	在	这	木制的	雪橇	滑动	这	余	的	这	早晨	,

['hævɪŋ] [-]

having	[	23	]
拥有	[	-	]

孩子们在上午剩下的时间里都在木制雪橇滑道上玩耍，[23]

[mʌtʃ] [fʌn] ,

much	fun	,
很多	乐趣	,

非常有趣，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læftər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

and	the	laughter	and	shouting	of	Trouble	was	as	loud	as	that	of
和	这	笑声	和	喊叫	的	麻烦	曾是	作为	大声	作为	那	的

[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] .

the	Curlytops	and	their	playmates	.
这	-	和	他们的	玩伴	.

Trouble 的笑声和叫喊声与 Curlytops 和他们的玩伴一样响亮。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktlɪ][ə; eɪ] - ,

Trouble	was	not	exactly	a	curlytop	,
麻烦	曾是	不是	确切地	一个	-	,

麻烦并非像卷发那样蓬乱，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] ['lɑːks] [ʌv; əv] [ted] [ænd; ənd]['dʒænɪt] .

for	his	hair	was	not	like	the	locks	of	Ted	and	Janet	.
为了	他的	头发	曾是	不是	喜欢	这	锁	的	泰德	和	珍妮特	.

因为他的头发不像泰德和珍妮特的头发那样浓密。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [went]

"	I	hope	it	snows	to	-	morrow	,	"	said	Tom	,	as	he	and	his	sister	went
"	我	希望	它	雪	到	-	明天	,	"	说	汤姆	,	作为	他	和	他的	姐姐	去

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

home	to	dinner	.
家	到	晚餐	.

“我希望明天下雪，”汤姆说着，和妹妹一起回家吃晚饭。

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['ædɪd] [ted] .

"	So	do	I	,	"	added	Ted	.
"	所以	做	我	,	"	额外	泰德	.

“我也是，”泰德补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪ] [klaʊdz] .

"	It	looks	like	it	,	"	he	added	,	with	a	glance	up	at	the	gray	clouds	.
"	它	看起来	喜欢	它	,	"	他	额外	,	和	一个	瞥一眼	向上	在	这	灰色的	云	.

“看起来是这样，”他一边说着，一边抬头看了看灰色的云层。

" [ɪf] [wiː; wi] [pæk] [ðə; ðɪ] [slaɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [wiːl] [koʊst] [lɑːts] ['betər] , " [dɪ'klerd] ['loʊlə] .

"	If	we	pack	the	slide	with	snow	we'll	coast	lots	better	,	"	declared	Lola	.
"	如果	我们	盒	这	滑动	和	雪	出色地	海岸	很多	更好的	,	"	声明	萝拉	.

“如果我们用雪把滑道填满，我们就能滑得更顺畅了，”萝拉说道。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænɪt] , [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] , [went] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Ted	and	Janet	,	with	Trouble	,	went	in	the	house	,
泰德	和	珍妮特	,	和	麻烦	,	去	在	这	房子	,

泰德和珍妮特带着特拉布尔进了屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)

['hævɪŋ] [plænd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] " [draɪ] " ['koʊstɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [miːl] .
having planned to do more " dry " coasting after their meal .
拥有 计划 到 做 更多的 " 干燥 " 滑行 后 他们的 一顿饭 .

他们计划饭后继续进行“干式”滑行。

['dædi] ['mɑːrtn][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [lʌntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
Daddy Martin had come home to lunch from his store ,
爸爸 马丁 有 来 家 到 午餐 从 他的 店铺 ,

马丁爸爸从店里回家吃午饭了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['fɑːðər] [ænd; ənd]
and as the Curlytops entered the dining room they saw their father and
和 作为 这 - 进入 这 用餐 房间 他们 锯 他们的 父亲 和
['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [lʊks] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
mother with serious looks on their faces .
母亲 和 严肃的 看起来 在 他们的 面孔 .

当卷毛兄弟走进餐厅时，他们看到父母神情严肃。

['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,
Mr . Martin had just been reading a letter ,
先生 . 马丁 有 只是 到过 阅读 一个 信 ,

马丁先生刚才正在读一封信，

[ðə; ði] [seɪm] ['letər] [ðə; ði]['poʊstmən][hæd; həd] [left] ['æftər] ['reskjuːɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
the same letter the postman had left after rescuing Trouble .
这 相同的 信 这 邮差 有 左边 后 救援 麻烦 .

这是邮递员救出Trouble后留下的那封信。

" [wel] , " ['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [trɪp] ,
" Well , " Mr . Martin was saying , " I think we'll both have to take that trip ,
" 出色地 , " 先生 . 马丁 曾是 说 , " 我 思考 出色地 两个都 有 到 拿 那 旅行 ,

“嗯，”马丁先生说，“我想我们俩都得去一趟。”

['mʌðər] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Mother , and see about this .
母亲 , 和 看 关于 这 .

母亲，请您考虑一下这件事。

[jes] , [wiːl] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] . "
Yes , we'll both have to go . "
是的 , 出色地 两个都 有 到 去 . "

是的，我们俩都得去。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] ? " [kraɪd] [ted] . [-]
" Oh , are you going somewhere ? " cried Ted . [24]
" 哦 , 是 你 去 某处 ? " 哭 泰德 . [-]

“哦，你要去哪里？”泰德喊道。[24]

" [teɪk] [jʊː 'es] !
" Take us !
" 拿 我们 !

“带我们走吧！”

" ['bɛgd] ['dʒænit] .
" begged Janet .
" 乞求 珍妮特 .

“珍妮特恳求道。”

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .

Mrs	.	Martin	shook	her	head	slowly	.
太太	.	马丁	摇晃	她	头	缓慢地	.

马丁太太缓缓地摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There	was	a	worried	look	on	her	face	.
那里	曾是	一个	担心	看	在	她	脸	.

她脸上带着担忧的神色。

" [ðɪs] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	isn't	to	be	a	pleasure	trip	,	"	she	said	.
"	这	不是	到	是	一个	乐趣	旅行	,	"	她	说	.

“这不是一次游玩之旅，”她说。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [goʊ] .

"	You	children	couldn't	possibly	go	.
"	你	孩子们	不能	可能	去	.

你们这些孩子不可能去。

[its] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

It's	about	business	.
它是	关于	商业	.

这关乎生意。

[dʒʌst] ['dædi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

Just	daddy	and	I	will	go	,	if	we	have	to	.
只是	爸爸	和	我	将要	去	,	如果	我们	有	到	.

如果必须去的话，就只有我和爸爸去。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] . "

But	I	don't	want	to	go	away	with	winter	coming	on	.	"
但	我	不	想	到	去	离开	和	冬天	未来	在	.	"

但我不想在冬天来临之际离开。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ?

"	Why	do	you	have	to	go	?
"	为什么	做	你	有	到	去	?

你为什么要走?

" ['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Janet	wanted	to	know	.
"	珍妮特	通缉	到	知道	.

珍妮特想知道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ən'les] [wiː; wi][duː] , ['dædi] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn]

"	Because	,	unless	we	do	,	daddy	may	lose	a	lot	of	money	,	"	said	Mrs	.	Martin
"	因为	,	除非	我们	做	,	爸爸	可能	失去	一个	很多	的	钱	,	"	说	太太	.	马丁

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“因为，如果我们不这样做，爸爸可能会损失很多钱，”马丁太太严肃地说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .

"	We	wouldn't	want	that	to	happen	.
"	我们	不会	想	那	到	发生	.

我们不希望这种情况发生。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] ,

If	we	go	away	we	shall	have	to	leave	you	children	behind	,
如果	我们	去	离开	我们	将	有	到	离开	你	孩子们	在后面	,

如果我们离开，就不得不把你们孩子们留下了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][duː][ðæt] , [haʊ'evər] —

and	I	don't	like	to	do	that	,	however	—
和	我	不	喜欢	到	做	那	,	然而	—

但我并不喜欢那样做——

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət]

"	Suddenly	the	bark	of	a	dog	sounded	outside	,	and	there	came	a	ring	at
"	突然	这	吠	的	一个	狗	听起来	外部	,	和	那里	来了	一个	戒指	在

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

the	front	door	.
这	正面	门	.

“突然，外面传来狗吠声，前门也响起了门铃。”

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] !

"	Somebody's	coming	!
"	某人的	未来	!

有人来了!

" [kraɪd] [ted] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] .

"	cried	Ted	,	making	a	dash	for	the	hall	.
"	哭	泰德	,	制作	一个	短跑	为了	这	大厅	.

“泰德喊了一声，冲向大厅。”

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	25	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[25]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi][duː] ?

WHAT	SHALL	WE	DO	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [hɪr] , ['tedi] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Here	,	Teddy	!	Wait	a	minute	!
"	这里	,	泰迪	!	等待	一个	分钟	!

“泰迪，等一下!

" [kɔːld] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [bʌt; bət] [ted] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] .

"	called	Mr	.	Martin	,	but	Ted	did	not	wait	.
"	称为	先生	.	马丁	,	但	泰德	做过	不是	等待	.

“我给马丁先生打了电话，但泰德没等我。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

He	was	already	at	the	front	door	.
他	曾是	已经	在	这	正面	门	.

他已经走到前门了。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [bʌt; bət]['dʒænit] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Trouble	had	started	after	his	brother	,	but	Janet	remained	with	her	mother	.
麻烦	有	开始	后	他的	兄弟	,	但	珍妮特	剩余	和	她	母亲	.

麻烦是从他哥哥去世后开始的，但珍妮特仍然和她的母亲在一起。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [dʒʌst][æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	I	wonder	who	it	can	be	,	just	at	lunch	time	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	我	想知道	WHO	它	能	是	,	只是	在	午餐	时间	,	"	说	太太	.	马丁	.

“我很好奇会是谁，偏偏是午餐时间，”马丁太太说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [set] ,

She	glanced	at	the	table	to	see	if	it	were	properly	set	,
她	瞥了一眼	在	这	桌子	到	看	如果	它	是	适当地	放	,

她瞥了一眼桌子，看看餐具是否摆放妥当。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['ræpɪdli] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [paɪ][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

and	began	to	think	rapidly	whether	there	would	be	enough	pie	for	dessert	.
和	开始	到	思考	快速	无论	那里	会	是	足够的	馅饼	为了	甜点	.

于是开始飞快地思考，甜点的馅饼够不够。

" [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dædi] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['dʒænit] ,

"	Will	you	and	daddy	really	have	to	go	away	,	Mother	?	"	asked	Janet	,
"	将要	你	和	爸爸	真的	有	到	去	离开	,	母亲	?	"	问	珍妮特	,

“妈妈，你和爸爸真的一定要离开吗？”珍妮特问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,

as	the	murmur	of	voices	came	from	the	front	hall	,
作为	这	低语	的	声音	来了	从	这	正面	大厅	,

前厅里传来低语声，

['wɪðər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ted] .

whither	Mr	.	Martin	and	Trouble	had	followed	Ted	.
往哪里去	先生	.	马丁	和	麻烦	有	随后	泰德	.

马丁先生和特拉布尔跟着泰德去了哪里。

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I'm	afraid	so	,	"	was	the	answer	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	曾是	这	回答	.

“恐怕是这样。”对方回答道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

"	Your	father	had	a	letter	this	morning	telling	of	some	trouble	about	business	,
"	你的	父亲	有	一个	信	这	早晨	讲述	的	一些	麻烦	关于	商业	,

“你父亲今天早上收到一封信，信里说生意上遇到了一些麻烦。”

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]

and	unless	he	wishes	to	lose	a	lot	of	money	he	and	I	will	have
和	除非	他	愿望	到	失去	一个	很多	的	钱	他	和	我	将要	有

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [oʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [steɪt] . " [-]

to	go	and	see	about	some	property	he	owns	in	a	distant	state	.	"	[	26	]
到	去	和	看	关于	一些	财产	他	拥有	在	一个	遥远	状态	.	"	[	-	]

除非他想损失很多钱，否则他和我恐怕得去看看他在外州拥有的某些房产。[26]

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] ! " [sed] ['dʒænit] .

"	But	I	don't	see	why	we	couldn't	go	!	"	said	Janet	.
"	但	我	不	看	为什么	我们	不能	去	!	"	说	珍妮特	.

“但我看不出我们为什么不能去！”珍妮特说。

" [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːl] [tɜːrm] [dʒʌst] [wel] ['stɑːrtɪd] !

"	Take	you	out	of	school	,	with	the	fall	term	just	well	started	!
"	拿	你	出去	的	学校	,	和	这	落下	学期	只是	出色地	开始	!

“把你从学校带走，秋季学期才刚刚开始！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	exclaimed	Mrs	.	Martin	.
"	惊呼	太太	.	马丁	.

“马丁夫人惊呼道。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ; [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət] ['wɪljəm] . "

You	must	stay	and	study	;	that	is	,	all	but	William	.	"
你	必须	停留	和	学习	;	那	是	,	全部	但	威廉	.	"

除了威廉以外，其他人都必须留下来学习。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dædi] [goʊ] [ə'weɪ] !

"	But	we	don't	want	to	stay	here	if	you	and	daddy	go	away	!
"	但	我们	不	想	到	停留	这里	如果	你	和	爸爸	去	离开	!

“但是如果你和爸爸离开，我们就不想留在这里了！”

" [kraɪd] ['dʒænit] , ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .

"	cried	Janet	,	almost	on	the	verge	of	tears	.
"	哭	珍妮特	,	几乎	在	这	边缘	的	眼泪	.

“珍妮特哭着说，眼泪几乎夺眶而出。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [fʌn] [hɪr] [ə'loʊn] ! "

"	It	won't	be	any	fun	here	alone	!	"
"	它	惯于	是	任何	乐趣	这里	独自的	!	"

“一个人待在这里可不好玩！”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	agreed	Mrs	.	Martin	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	同意	太太	.	马丁	.

“不，我想不是，”马丁太太同意道。

" [ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

"	And	yet	your	father	and	I	must	go	.
"	和	然而	你的	父亲	和	我	必须	去	.

“但是，你父亲和我必须离开。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] ['mʌni] .

We	can't	afford	to	lose	this	money	.
我们	不能	买得起	到	失去	这	钱	.

我们输不起这笔钱。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][plænz] .

I	must	make	some	plans	.
我	必须	制作	一些	计划	.

我必须制定一些计划。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	hardly	know	what	to	do	.
我	几乎	知道	什么	到	做	.

我真不知道该怎么办。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [keɪm] [ðen] ?

I	wonder	who	came	then	?
我	想知道	WHO	来了	然后	?

我想知道当时是谁来了?

" [mɔːr] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	More	talk	and	laughter	sounded	in	the	hall	.
"	更多的	讲话	和	笑声	听起来	在	这	大厅	.

大厅里响起了更多的谈话声和笑声。

['tedi] [keɪm] ['træmpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

Teddy	came	tramping	back	into	the	dining	room	,
泰迪	来了	徒步旅行	后退	进入	这	用餐	房间	,

泰迪大步走回了餐厅。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] .

carrying	with	him	a	little	jacket	belonging	to	his	brother	William	.
携带	和	他	一个	小的	夹克	属于	到	他的	兄弟	威廉	.

他随身带着他哥哥威廉的一件小外套。

" [lʊk] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] [ted] .
" Look , Mother ! " cried Ted .
" 看 , 母亲 ! " 哭 泰德 .

“妈妈，快看！”泰德喊道。

" ['skaɪrɑːkɪt] [hæd; həd] ['drægd] [ðɪs] ['oʊvər][ɪn][bɑːb] ['nuːtənz] [jɑːrd] .
" Skyrocket had dragged this over in Bob Newton's yard .
" 火箭 有 拖拽 这 超过 在 鲍勃 牛顿 院子 .

“Skyrocket 把这东西拖到了 Bob Newton 的院子里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌbəlz] ['dʒækɪt] — [aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr][dɔːg][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][bɑːb]
He was playing with Trouble's jacket — I mean our dog was — and Bob
他 曾是 玩耍 和 麻烦 夹克 — 我 意思是 我们的 狗 曾是 — 和 鲍勃
[sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
saw him and took it away .
锯 他 和 采取 它 离开 .

他当时在玩Trouble的夹克——我是说我们的狗在玩——Bob看到了，就把夹克拿走了。

[bɑːb][dʒʌst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Bob just brought it back .
鲍勃 只是 带来 它 后退 .

鲍勃刚把它带回来。

[lʊk] , [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Look , it's got a hole in it !
看 , 它是 得到 一个 洞 在 它 !

你看，它上面有个洞!

" [ænd; ənd] [ted] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənt] , [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] ['skaɪrɑːkɪt] .
" and Ted held up the little garment , torn by the teeth of Skyrocket .
" 和 泰德 握住 向上 这 小的 服装 , 撕裂 经过 这 牙齿 的 火箭 .

“泰德举起那件被天火箭的牙齿撕破的小衣服。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bæd][dɔːg] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] . [-]
" Oh , what a bad dog ! " cried Mrs . Martin . [27]
" 哦 , 什么 一个 坏的 狗 ! " 哭 太太 . 马丁 . [-]

“哦，多么坏的狗啊！”马丁太太喊道。[27]

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ! " [sed] [ted] ['kwɪkli] .
" He didn't mean to ! " said Ted quickly .
" 他 没有 意思是 到 ! " 说 泰德 迅速地 .

“他不是故意的！”泰德连忙说道。

" [bɑːb] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" Bob said he was just shaking it and playing with it . "
" 鲍勃 说 他 曾是 只是 摇晃 它 和 玩耍 和 它 . "

“鲍勃说他只是在摇晃它、玩弄它。”

" [aɪ] — [aɪ] — [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mækɪn] - [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] ,
" I — I — guess he was makin ' believe it was a cat , " explained Bob ,
" 我 — 我 — 猜测 他 曾是 制造 - 相信 它 曾是 一个 猫 , " 解释 鲍勃 ,

“我……我猜他是在假装那是一只猫，”鲍勃解释道。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
another of the playmates of the Curlytops .
其他 的 这 玩伴 的 这 - .

另一个卷毛男孩的玩伴。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː][maɪ][jɑːrd] , ['ʃeɪkɪn] - ['sʌmθɪn] - ,
" I saw him come runnin ' into my yard , shakin ' somethin ' ,
" 我 锯 他 来 跑步 - 进入 我的 院子 , 摇晃 - 某物 - ,

“我看到他跑进我的院子里，手里拿着什么东西，

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] .

and	first	I	thought	it	was	a	cat	.
和	第一的	我	想法	它	曾是	一个	猫	.

我一开始还以为是只猫呢。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['trʌbəlz] [koʊt] — [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

But	when	I	saw	what	it	was	—	Trouble's	coat	—	I	took	it	away	from
但	什么时候	我	锯	什么	它	曾是	—	麻烦	外套	—	我	采取	它	离开	从

['skaɪrɑːkɪt] ,

Skyrocket	,
火箭	,

但当我看清那是什么——是Trouble的外套——我就把它从Skyrocket手里拿走了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] . "

and	brought	it	over	here	.	"
和	带来	它	超过	这里	.	"

然后把它带到这里来了。

" [wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɑːb] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	We're	much	obliged	to	you	,	Bob	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	是	很多	有义务	到	你	,	鲍勃	,	"	说	太太	.	马丁	.

“我们非常感谢你，鲍勃，”马丁太太说。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ]

Mr	.	Martin	,	when	he	found	the	visitor	was	not	for	him	,	began	reading
先生	.	马丁	,	什么时候	他	成立	这	游客	曾是	不是	为了	他	,	开始	阅读

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['letər] [ə'gen] .

the	troublesome	letter	again	.
这	麻烦的	信	再次	.

马丁先生发现来访者并非是来找他的，于是又开始阅读那封令人烦恼的信。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['skaɪrɑːkɪt] ? " [æskt] ['dʒænit] ,

"	Where's	Skyrocket	?	"	asked	Janet	,
"	在哪里?	火箭	?	"	问	珍妮特	,

“天火箭在哪儿？”珍妮特问道。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ted] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

not	seeing	the	dog	with	which	she	and	Ted	had	so	much	fun	.
不是	看到	这	狗	和	哪个	她	和	泰德	有	所以	很多	乐趣	.

她再也见不到那条曾和她以及泰德一起玩耍的狗狗了。

" [oʊ] , [hiː; hi][ræn] [ɔːf] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['dʒækɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [bɑːb] .

"	Oh	,	he	ran	off	when	I	took	the	jacket	away	from	him	,	"	answered	Bob	.
"	哦	,	他	跑	离开	什么时候	我	采取	这	夹克	离开	从	他	,	"	回答	鲍勃	.

“哦，我从他手里拿走外套的时候，他就跑了，”鲍勃回答说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] ['trʌbəlz] ['dʒækɪt] , " [mjuːzd] [dʒæn] .

"	I	wonder	how	he	got	Trouble's	jacket	,	"	mused	Jan	.
"	我	想知道	如何	他	得到	麻烦	夹克	,	"	沉思	一月	.

“我很好奇他是怎么得到Trouble的夹克的，”Jan沉思道。

" [aɪ] — [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][diː][bɑːksɪz][tuː; tə][slaɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɪljəm] .

"	I	—	I	took	it	off	when	I	climbed	up	on	de	boxes	to	slide	,	"	explained	William	.
"	我	—	我	采取	它	离开	什么时候	我	攀登	向上	在	德	盒子	到	滑动	,	"	解释	威廉	.

“我——我爬上箱子滑行的时候把它摘掉了，”威廉解释说。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

" [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" exclaimed Ted .
" 惊呼 泰德 .

“泰德惊呼道。”

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər]['mɪstər] . ['brenən] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I saw it on the ground after Mr . Brennan lifted him down with the
" 我 锯 它 在 这 地面 后 先生 . 布伦南 抬起 他 向下 和 这
['steplædər] .
stepladder .
梯子 .

“我看到它掉在地上了，当时布伦南先生用梯子把他抬了下来。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['swetər] , ['mʌðər] . " [-]
You brought him out his sweater , Mother . " [28]
你 带来 他 出去 他的 毛衣 , 母亲 . " [-]

妈妈，你把他的毛衣拿出来了。[28]

" [jes] , [soʊ][aɪ][dɪd] .
" Yes , so I did .
" 是的 , 所以 我 做过 .

“是的，我这么做了。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [weɪst] .
I thought he had come out with nothing over his waist .
我 想法 他 有 来 出去 和 没有什么 超过 他的 腰部 .

我以为他下身什么都没穿就出来了。

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [mend] [ðɪs] ['dʒækɪt] [naʊ] .
Well , I'll have to mend this jacket now .
出色地 , 患病的 有 到 修补 这 夹克 现在 .

好吧，我现在得把这件外套修补一下了。

['trʌb(ə)l] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər]['dʒækɪt]['æftər][juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Trouble , why didn't you pick up your jacket after you dropped it ? "
麻烦 , 为什么 没有 你 挑选 向上 你的 夹克 后 你 掉落 它 ? "

麻烦，你为什么把外套掉在地上后不捡起来呢?

" [oʊ] — [dʒest] — - [kɔːz] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ɪk'sept]
" Oh — jest — ' cause ! " murmured the little fellow , and they all laughed except
" 哦 — 笑话 — - 原因 ! " 低声说道 这 小的 同伴 , 和 他们 全部 笑了 除了
['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
Mr . Martin .
先生 . 马丁 .

“哦——开玩笑——因为！”小家伙咕哝道，除了马丁先生，大家都笑了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [smaɪl] .
He seemed too worried over the letter even to smile .
他 似乎 也 担心 超过 这 信 甚至 到 微笑 .

他似乎因为那封信而忧心忡忡，甚至连笑容都笑不出来。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [get] [bæk] , " [sed] [bɑːb] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Well , I must get back , " said Bob , twisting his cap which he held in his
" 出色地 , 我 必须 得到 后退 , " 说 鲍勃 , 扭曲 他的 帽 哪个 他 握住 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“好了，我得回去了。”鲍勃说着，扭了扭手里拿着的帽子。

" [aɪ] — [naʊ] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [bæk] . "
" I — now — I've got to get back . "
" 我 — 现在 — 我已经 得到 到 得到 后退 . "

“我现在得回去了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] , [bɑːb] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" Have you had your dinner , Bob ? " asked Mrs . Martin .
" 有 你 有 你的 晚餐 , 鲍勃 ? " 问 太太 . 马丁 .

“鲍勃，你吃过晚饭了吗？”马丁太太问道。

" [pɑːrt] — [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [bɑːb] ['ænsər] .
" Part — part of it , " Bob answered .
" 部分 — 部分 的 它 , " 鲍勃 回答 .

“一部分——一部分，”鲍勃回答道。

" [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['fænsi][pɑːrt] . "
" All but the fancy part . "
" 全部 但 这 想要 部分 . "

“除了花哨的部分。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" Oh , you mean the dessert ? " asked the mother of the Curlytops .
" 哦 , 你 意思是 这 甜点 ? " 问 这 母亲 的 这 - .

“哦，你是说甜点吗？”卷毛头一家的妈妈问道。

" [jɛzm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni][tuː; tə] - [deɪ] . "
" Yes'm , and there wasn't any to - day . "
" 是的 , 和 那里 不是 任何 到 - 天 . "

“是的，女士，今天没有。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'zɜːrt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
" Suppose you stay and have dessert with us , " suggested Mrs . Martin ,
" 认为 你 停留 和 有 甜点 和 我们 , " 建议 太太 . 马丁 ,

“不如您留下来和我们一起吃甜点吧，”马丁太太建议道。

[wel] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
well knowing how children like to eat away from home .
出色地 会心 如何 孩子们 喜欢 到 吃 离开 从 家 .

非常清楚孩子们在外面吃饭的喜好。

" [jɛzm] , [aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , " [ə'griːd] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .
" Yes'm , I — I could do that , " agreed Bob , his face brightening .
" 是的 , 我 — 我 可以 做 那 , " 同意 鲍勃 , 他的 脸 提亮 .

“是的，女士，我——我可以做到，”鲍勃同意道，脸上露出了笑容。

" ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv][ɔːl] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst] [dɪ'zɜːrt] ? " [sə'dʒestɪd] [ted]
" Couldn't he have all dinner with us , and not just dessert ? " suggested Ted
" 不能 他 有 全部 晚餐 和 我们 , 和 不是 只是 甜点 ? " 建议 泰德
.
:
.

“他难道不能和我们一起吃完晚餐，而不仅仅是甜点吗？”泰德建议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] . [-]
" Of course , " his mother replied . [29]
" 的 课程 , " 他的 母亲 回复 . [-]

“当然，”他母亲回答道。[29]

" ['meɪbi] [bɑːb][hæz; həz] ['iːtn] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
" Maybe Bob has eaten all he can , " suggested Mr . Martin ,
" 或许 鲍勃 有 吃 全部 他 能 , " 建议 先生 . 马丁 ,

“也许鲍勃已经吃饱了，”马丁先生建议道。

['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
folding the letter and putting it in his pocket .
折叠式的 这 信 和 推杆 它 在 他的 口袋 .

他把信折好，放进口袋里。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] !
I can eat a lot more !
我 能 吃 一个 很多 更多的 !

我还能吃更多!

" ['kwɪkli] [kraɪd] [bɑːb] .
" quickly cried Bob .
" 迅速地 哭 鲍勃 .

“鲍勃急忙喊道。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [iːt] ! "
" You ought to see me eat ! "
" 你 应该 到 看 我 吃 ! "

“你真该看看我吃饭的样子！”

" [wel] , [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
" Well , we'll give you a chance , " said Mr . Martin ,
" 出色地 , 出色地 给 你 一个 机会 , " 说 先生 . 马丁 ,

“好吧，我们会给你一次机会，”马丁先生说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
and they all sat down to the table .
和 他们 全部 卫星 向下 到 这 桌子 .

于是他们都坐到了桌旁。

[ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [toʊld][bɑːb] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet]
The Curlytop children told Bob about the toboggan slide , which he had not yet
这 - 孩子们 讲述 鲍勃 关于 这 雪橇 滑动 , 哪个 他 有 不是 然而
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

柯利托普家的孩子们告诉鲍勃有雪橇滑道，鲍勃之前还没见过。

[æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn]
as he lived several houses down the street and had had no hand in
作为 他 居住地 一些 房屋 向下 这 街道 和 有 有 不 手 在
['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg][paɪl][ʌv; əv] ['empti] [bɑːksɪz] .
building up the big pile of empty boxes .
建筑 向上 这 大的 桩 的 空的 盒子 .

因为他住在街对面好几栋房子的地方，而且他并没有参与堆积那一大堆空纸箱。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɑːks] !
" An ' you ought to see me in the box !
" 一个 - 你 应该 到 看 我 在 这 盒子 !

“你应该看看我在箱子里的样子！”

" [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .
" cried Trouble , when he had a chance to speak .
" 哭 麻烦 , 什么时候 他 有 一个 机会 到 说话 .

“麻烦”喊道，当他有机会说话时。

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] . " [oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] !
" Yes ! " exclaimed Jan . " Oh , how he frightened us !
" 是的 ! " 惊呼 一月 . " 哦 , 如何 他 害怕 我们 !

“是的！”扬惊呼道。“哦，他吓死我们了！”

" [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ]
" **While** **the** **children** **were** **thus** **talking** **Mr** . **and** **Mrs** . **Martin** **were** **conversing**
" 尽管 这 孩子们 是 因此 说 先生 . 和 太太 . 马丁 是 对话
[ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
in **low** **tones** .
在 低的 音调 .

孩子们正说着话的时候，马丁先生和太太也在低声交谈。

[ænd; ənd] [wʌns] [ted] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æsk] :
And **once** **Ted** **heard** **his** **mother** **ask** **:**
和 一次 泰德 听到 他的 母亲 问 :

泰德听到他母亲问:

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
" **What** **shall** **we** **do** **?** **"**
" 什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .
" **Something** **will** **have** **to** **be** **done** **,** **"** **her** **husband** **answered** **.**
" 某物 将要 有 到 是 完毕 , " 她 丈夫 回答 .

“必须采取一些措施，”她丈夫回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,
" **We** **must** **find** **some** **one** **to** **look** **after** **the** **children** **while** **we** **are** **away** **,**
" 我们 必须 寻找 一些 一 到 看 后 这 孩子们 尽管 我们 是 离开 ,

“我们必须找人在我们外出期间照顾孩子。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
for **we** **shall** **certainly** **have** **to** **go** **.**
为了 我们 将 当然 有 到 去 .

因为我们肯定要去。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [ðɪs] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
I **can't** **let** **this** **slip** **away** **from** **me** **.** **"**
我 不能 让 这 滑 离开 从 我 . "

我不能让它从我手中溜走。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
" **No** **,** **indeed** **!** **"** **agreed** **his** **wife** **,** **with** **a** **[** **30** **]**
" 不 , 的确 ! " 同意 他的 妻子 , 和 一个 [-]

“不，确实如此！”他的妻子同意道，[30]

[saɪ] .
sigh **.**
叹 .

叹。

" [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
" **And** **yet** **,** **with** **the** **Christmas** **holidays** **coming** **on** **,**
" 和 然而 , 和 这 圣诞节 假期 未来 在 ,

然而，随着圣诞假期的临近，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
it **will** **be** **too** **bad** **to** **be** **away** **from** **the** **children** **.** **"**
它 将要 是 也 坏的 到 是 离开 从 这 孩子们 . "

离开孩子们太难过了。

" [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [get] [bæk] [baɪ] ['krɪsməs] , " [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **Perhaps** **we** **may** **get** **back** **by** **Christmas** **,** **"** **remarked** **her** **husband** **.**
" 也许 我们 可能 得到 后退 经过 圣诞节 , " 评论 她 丈夫 .

“或许我们能在圣诞节前回去，”她丈夫说道。

[ted] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːrdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Ted	**did**	**not**	**listen**	**to**	**all**	**this**	**,**	**but**	**he**	**heard**	**words**	**here**	**and**	**there**	**,**
泰德	做过	不是	听	到	全部	这	,	但	他	听到	字	这里	和	那里	,

泰德并没有全听进去，但他零星地听到了一些话。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**Christmas**	**was**	**one**	**of**	**them**	**.**
和	圣诞节	曾是	一	的	他们	.

圣诞节就是其中之一。

" [haʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['krɪsməs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**How**	**long**	**to**	**Christmas**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	长的	到	圣诞节	?	"	他	问	.

“离圣诞节还有多久？”他问道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	**Quite**	**a**	**while**	**,**	**"**	**his**	**mother**	**replied**	**.**
"	相当	一个	尽管	,	"	他的	母亲	回复	.

“相当长一段时间了，”他母亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [jet] . "

"	**It**	**isn't**	**Thanksgiving**	**yet**	**.**	**"**
"	它	不是	感恩	然而	.	"

“现在还没到感恩节呢。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] ?

"	**How**	**long**	**before**	**it**	**will**	**snow**	**?**
"	如何	长的	前	它	将要	雪	?

多久之后会下雪?

" ['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Janet**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	珍妮特	通缉	到	知道	.

珍妮特想知道。

" [ðæt] [meɪ] ['hæpən] ['eni] [deɪ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**That**	**may**	**happen**	**any**	**day**	**now**	**,**	**"**	**replied**	**her**	**father**	**,**	**with**	**a**	**glance**	**out**	**of**
"	那	可能	发生	任何	天	现在	,	"	回复	她	父亲	,	和	一个	瞥一眼	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	**window**	**.**
这	窗户	.

“那件事随时都可能发生，”她父亲说着，瞥了一眼窗外。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['koʊldɚ][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

"	**It**	**was**	**getting**	**colder**	**as**	**I**	**came**	**in**	**.**
"	它	曾是	获得	更冷	作为	我	来了	在	.

我进来的时候天气越来越冷了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ræp] [ʌp] ['wɔːrmli] . "

If	**you**	**children**	**go**	**out**	**to**	**play**	**again**	**you**	**must**	**wrap**	**up**	**warmly**	**.**	**"**
如果	你	孩子们	去	出去	到	玩	再次	你	必须	裹	向上	热情地	.	"

孩子们，如果你们再出去玩，一定要穿暖和点。

" [wiː; wi] [wɪl] ! " ['prɑːmɪst] [ted] .

"	**We**	**will**	**!**	**"**	**promised**	**Ted**	**.**
"	我们	将要	!	"	承诺	泰德	.

“我们会的！”泰德承诺道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [tə'bɑːgən] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**We're**	**going**	**to**	**play**	**toboggan**	**again**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	是	去	到	玩	雪橇	再次	,	"	他	额外	.

“我们又要玩雪橇游戏了，”他补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can stay and play with us , Bob , " he said .
" 你 能 停留 和 玩 和 我们 , 鲍勃 , " 他 说 .

“鲍勃，你可以留下来和我们一起玩，”他说。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！

['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] .
That'll be fun .
那将 是 乐趣 .

那肯定很有趣。

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][paɪ] !
Oh , you have pie !
哦 , 你 有 馅饼 !

哦，你有馅饼！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['nɔːrə] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] .
" he added quickly , as he saw Nora coming in with the dessert .
" 他 额外 迅速地 , 作为 他 锯 诺拉 未来 在 和 这 甜点 .

“他看到诺拉端着甜点进来时，赶紧补充道。”

" [aɪ] [laɪk] [paɪ] !
" I like pie !
" 我 喜欢 馅饼 !

我喜欢派！

" [hiː; hi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] .
" he frankly admitted .
" 他 坦率地说 承认 .

他坦率地承认了这一点。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ted] . [-]
" So do I , " said Ted . [31]
" 所以 做 我 , " 说 泰德 . [-]

“我也是，”泰德说。[31]

" [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt] [tuː] ['piːsɪz] ! " [dɪ'klerd] ['trʌb(ə)l] .
" An ' I want two pieces ! " declared Trouble .
" 一个 - 我 想 二 件 ! " 声明 麻烦 .

“我要两块！”麻烦宣布道。

" [hʌʃ] , [dɪr] , " ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Hush , dear , " cautioned his mother , in a low voice .
" 嘘 , 亲爱的 , " 警告 他的 母亲 , 在 一个 低的 嗓音 .

“嘘，亲爱的，”他母亲低声叮嘱道。

[ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] , [ðə; ði] - [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ə'gen] ,
The meal over , the Curlytops prepared to go out in the yard again ,
这 一顿饭 超过 , 这 - 准备 到 去 出去 在 这 院子 再次 ,

饭后，卷毛鸡们准备再次到院子里玩耍。

[tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [ɑːn][ðer; ðər]['pærəfin, -fiːn] - [griːst] [sled] .
to have fun on their paraffine - greased sleds .
到 有 乐趣 在 他们的 石蜡 - 涂油 雪橇 .

他们乘坐涂有石蜡的雪橇玩耍。

[bɑːb][ræn] [hoʊm] ['æftər][hɪz; ɪz] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['kænd(ə)l] ['ɛndz] ,
Bob ran home after his , promising to bring some candle ends ,
鲍勃 跑 家 后 他的 , 有前途 到 带来 一些 蜡烛 结束 ,

鲍勃跑回家后，答应带些蜡烛头回来。

[æz; əz] [ðoʊz] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ted] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [bɪn] [juːst] .

as	those	Mrs	.	Martin	had	found	for	Ted	had	nearly	all	been	used	.
作为	那些	太太	.	马丁	有	成立	为了	泰德	有	几乎	全部	到过	用过的	.

因为马丁太太为泰德找到的那些东西几乎都已经被用过了。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ['æftər] ['dɪnər] !

Such	fun	as	the	Curlytops	and	their	playmates	had	in	the	yard	after	dinner	!
这样的	乐趣	作为	这	-	和	他们的	玩伴	有	在	这	院子	后	晚餐	!

晚饭后，卷毛小子和他们的玩伴在院子里玩得真开心!

[tɑːm] [ænd; ənd] ['loʊlə] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] ,

Tom	and	Lola	came	back	,	with	some	other	boys	and	girls	,
汤姆	和	萝拉	来了	后退	,	和	一些	其他	男孩们	和	女孩们	,

汤姆和罗拉回来了，还带了一些其他的男孩女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['koʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	they	coasted	down	the	toboggan	slide	one	after	the	other	.
和	他们	沿岸	向下	这	雪橇	滑动	一	后	这	其他	.

他们一个接一个地从雪橇滑道上滑了下来。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [næp] ,

Trouble	was	put	to	bed	for	his	afternoon	nap	,
麻烦	曾是	放	到	床	为了	他的	下午	午睡	,

麻烦被哄睡午觉了。

[ænd; ənd] [soʊ] ['niːðər] [ted] [nɔːr] [dʒæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [fʌn] .

and	so	neither	Ted	nor	Jan	had	to	watch	him	,	which	gave	them	more	time	for	fun	.
和	所以	两者都不	泰德	也不	一月	有	到	手表	他	,	哪个	给予	他们	更多的	时间	为了	乐趣	.

这样一来，泰德和简都不用照看他，他们就有了更多的时间去玩乐。

" [seɪ] , [ɪts] ['getɪŋ] ['riːəl] [koʊld] !

"	Say	,	it's	getting	real	cold	!
"	说	,	它是	获得	真实的	寒冷的	!

“哎呀，真冷啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , ['bloʊɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [red] [hændz] ['æftər] [ə; eɪ] [koʊst] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɪl] .

"	exclaimed	Bob	,	blowing	on	his	red	hands	after	a	coast	down	the	wooden	hill	.
"	惊呼	鲍勃	,	吹	在	他的	红色的	双手	后	一个	海岸	向下	这	木制的	爬坡道	.

“鲍勃一边吹着他那双被吹红的双手，一边惊呼道，他刚刚从木山上滑了下来。”

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [friːz] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	guess	maybe	it	will	freeze	to	-	night	.	"
"	我	猜测	或许	它	将要	冻结	到	-	夜晚	.	"

“我猜今晚可能会结冰。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [tɑːm] ? " [æskt] [ted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [tʃʌm] .

"	Do	you	think	it	will	,	Tom	?	"	asked	Ted	of	his	best	chum	.
"	做	你	思考	它	将要	,	汤姆	?	"	问	泰德	的	他的	最好的	密友	.

“汤姆，你觉得会这样吗？”泰德问他最好的朋友。

" [wel] , [ɪts] ['prɪti] [koʊld] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Well	,	it's	pretty	cold	,	"	was	the	answer	.
"	出色地	,	它是	漂亮的	寒冷的	,	"	曾是	这	回答	.

“嗯，挺冷的。”对方回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [friːz] [aɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] . " [-]

"	But	I	don't	believe	it	will	freeze	ice	enough	for	skating	.	"	[	32	]
"	但	我	不	相信	它	将要	冻结	冰	足够的	为了	溜冰	.	"	[	-	]

“但我认为它不会冻出足够大的冰层供人滑冰。”[32]

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['friːzɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [ted] [dɪ'klerd] .

"	If	it	only	freezes	a	little	ice	that	would	be	enough	,	"	Ted	declared	.
"	如果	它	仅有的	冰冻	一个	小的	冰	那	会	是	足够的	,	"	泰德	声明	.

“如果只能冻上一点冰就足够了，”泰德说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ! " [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm] .

"	No	,	it	wouldn't	!	"	asserted	Tom	.
"	不	,	它	不会	!	"	断言	汤姆	.

“不，不会的！”汤姆断言道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [skeɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd]['les(ə)n][ðə; ði][aɪs][ɪz]['riːəl] [θɪk] . "

"	They	won't	let	us	skate	on	the	pond	lessen	the	ice	is	real	thick	.	"
"	他们	惯于	让	我们	滑冰	在	这	池塘	减少	这	冰	是	真实的	厚的	.	"

“冰层太厚了，他们不让我们在池塘上滑冰。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , " [sed] [ted] .

"	I	wasn't	thinking	of	the	pond	,	"	said	Ted	.
"	我	不是	思维	的	这	池塘	,	"	说	泰德	.

“我当时没想到池塘，”泰德说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] !

"	I	have	an	idea	!
"	我	有	一个	主意	!

我有个主意！

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər] [hɪr] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	on	over	here	,	Tom	,	and	we'll	talk	about	it	.
来	在	超过	这里	,	汤姆	,	和	出色地	讲话	关于	它	.

过来吧，汤姆，我们来谈谈。

[aɪm]['sɔːrtər] — [naʊ] — ['taɪərd][ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɪl] .

I'm	sorter	—	now	—	tired	of	coasting	on	a	wooden	hill	.
我是	分拣机	—	现在	—	疲劳的	的	滑行	在	一个	木制的	爬坡道	.

我现在有点厌倦在木头山坡上滑行了。

[aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [snoʊ] . "

I'd	like	some	snow	.	"
ID	喜欢	一些	雪	.	"

我想要下雪。

" ['meɪbi] ['ɪtl] [snoʊ] [ænd; ənd] [friːz] , [tuː] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Maybe	it'll	snow	and	freeze	,	too	,	"	said	Tom	,
"	或许	它将	雪	和	冻结	,	也	,	"	说	汤姆	,

“也许还会下雪结冰呢，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ted] [wɔːkt] [ɔːf] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [tɔːk] .

as	he	and	Ted	walked	off	by	themselves	to	talk	.
作为	他	和	泰德	步行	离开	经过	他们自己	到	讲话	.

他和泰德单独走开去谈话了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði] [tə'bɑːgən] ,

That	evening	,	after	an	afternoon	of	fun	on	the	toboggan	,
那	晚上	,	后	一个	下午	的	乐趣	在	这	雪橇	,

那天晚上，在度过了一个下午玩雪橇的乐趣之后，

[ðə; ði] - [sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['riːdɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	Curlytops	sat	in	the	living	room	reading	on	one	side	of	the	table	,
这	-	卫星	在	这	活的	房间	阅读	在	一	边	的	这	桌子	,

卷毛一家坐在客厅里，在桌子的一侧看书。

[waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

while	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	were	talking	in	low	voices	on	the	other	side	.
尽管	先生	.	和	太太	.	马丁	是	说	在	低的	声音	在	这	其他	边	.

而马丁夫妇则在电话那头低声交谈。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

Trouble	had	been	put	to	bed	.
麻烦	有	到过	放	到	床	.

麻烦已经解决了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

It	was	Friday	night	.
它	曾是	星期五	夜晚	.

那是星期五晚上。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [skuːl] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ]

There	had	been	no	school	that	day	on	account	of	an	educational	meeting	which
那里	有	到过	不	学校	那	天	在	帐户	的	一个	教育	会议	哪个

[ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'tend] ,

all	the	teachers	had	to	attend	,
全部	这	教师	有	到	出席	,

那天学校停课，因为所有老师都要参加一个教育会议。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænɪt] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

and	there	was	no	home	work	for	Ted	and	Janet	to	worry	about	.
和	那里	曾是	不	家	工作	为了	泰德	和	珍妮特	到	担心	关于	.

泰德和珍妮特也不用担心家庭作业。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

So	they	could	sit	up	and	read	until	bedtime	.
所以	他们	可以	坐	向上	和	读	直到	就寝时间	.

这样他们就可以一直坐着看书到睡觉时间。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [ted] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['veri] [ɪn'tent] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

But	,	for	some	reason	or	other	,	Ted	did	not	seem	very	intent	on	his	book	.
但	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	泰德	做过	不是	似乎	非常	意图	在	他的	书	.

但不知何故，泰德似乎对他的书并不太上心。

['evri] [-]

Every	[	33	]
每一个	[	-	]

每[33]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

now	and	then	he	would	look	up	from	it	and	appear	to	be	listening	.
现在	和	然后	他	会	看	向上	从	它	和	出现	到	是	聆听	.

他时不时会抬起头，似乎在听。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" ['dʒænit] [æskt] [hɪm; ɪm] ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

"	Janet	asked	him	after	one	of	these	periods	of	listening	.
"	珍妮特	问	他	后	一	的	这些	时期	的	聆听	.

“珍妮特在一次倾听之后问他。”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər] .

"	Oh	,	nothing	,	"	her	brother	answered	.
"	哦	,	没有什么	,	"	她	兄弟	回答	.

“哦，没什么，”她哥哥回答道。

['dʒænit] , [tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['stɔːri][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌɔːrdn'erəli] [wʌz; wəz]

Janet	**,**	**too**	**,**	**was**	**not**	**as**	**much**	**interested**	**in**	**her**	**story**	**as**	**she**	**ordinarily**	**was**
珍妮特	,	也	,	曾是	不是	作为	很多	感兴趣的	在	她	故事	作为	她	按说	曾是

.

:

.

珍妮特对她的故事也没有像往常那样感兴趣。

[wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

What	**her**	**mother**	**had**	**said**	**that**	**afternoon**	**,**
什么	她	母亲	有	说	那	下午	,

那天下午她母亲说的话

[ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['dædi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] ,

about	**having**	**to**	**go**	**away**	**with**	**daddy**	**leaving**	**the**	**children**	**at**	**home**	**,**
关于	拥有	到	去	离开	和	爸爸	离开	这	孩子们	在	家	,

关于不得不和爸爸一起出门，把孩子们留在家里的事，

[wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][æd'mɪt] .

was	**worrying**	**the**	**little**	**girl**	**more**	**than**	**she**	**liked**	**to**	**admit**	**.**
曾是	令人担忧	这	小的	女孩	更多的	比	她	喜欢	到	承认	.

这件事让小女孩比她愿意承认的更担心。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Mr	**.**	**Martin**	**was**	**just**	**saying**	**something**	**about**	**getting**	**ready**	**to**	**leave**	**in**	**about**	**a**
先生	.	马丁	曾是	只是	说	某物	关于	获得	准备好	到	离开	在	关于	一个

[wiːk] ,

week	**,**
星期	,

马丁先生刚才说他大概一周后就要准备离开了。

[ænd; ənd]['dʒænit][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ]

and	**Janet**	**was**	**going**	**to**	**ask**	**who**	**would**	**come**	**to**	**keep**	**house**	**and**	**stay**
和	珍妮特	曾是	去	到	问	WHO	会	来	到	保持	房子	和	停留

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	**them**	**,**
和	他们	,

珍妮特正打算问问谁愿意来帮忙料理家务，和他们一起住。

[wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

when	**a**	**shrill**	**whistle**	**sounded**	**out**	**in**	**the**	**street**	**.**
什么时候	一个	尖锐	哨	听起来	出去	在	这	街道	.

这时，街上响起了一声尖锐的哨声。

" [ðeəz; ðəz][tɑːm] ! " [kraɪd] [ted] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['ferli] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**There's**	**Tom**	**!**	**"**	**cried**	**Ted**	**,**	**dropping**	**his**	**book**	**and**	**fairly**	**jumping**	**from**	**his**
"	有	汤姆	!	"	哭	泰德	,	下降	他的	书	和	相当	跳	从	他的

[tʃer] .

chair	**.**
椅子	.

“汤姆在那儿！”泰德喊道，扔下书，几乎是从椅子上跳了起来。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	**You**	**aren't**	**going**	**out**	**now**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Martin**	**.**
"	你	不是	去	出去	现在	!	"	说	先生	.	马丁	.

“你现在不能出去！”马丁先生说。

" [its] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ted] . "

"	**It's**	**after**	**eight**	**o'clock**	**,**	**Ted**	**.**	**"**
"	它是	后	八	点钟	,	泰德	.	"

“泰德，现在已经过八点了。”

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ted] ['ænsər] .

"	I'm	just	going	out	in	the	back	yard	a	minute	,	"	Ted	answered	.
"	我是	只是	去	出去	在	这	后退	院子	一个	分钟	,	"	泰德	回答	.

“我出去一下后院，”泰德回答道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tɑːm][aɪ'd] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "

"	I	promised	Tom	I'd	meet	him	there	.	"
"	我	承诺	汤姆	ID	见面	他	那里	.	"

“我答应过汤姆会在那里和他见面。”

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , [ænd; ənd] [ted] ['prɑːmɪst] .

"	All	right	,	but	don't	go	away	,	"	his	mother	said	,	and	Ted	promised	.
"	全部	正确的	,	但	不	去	离开	,	"	他的	母亲	说	,	和	泰德	承诺	.

“好吧，但别走，”他母亲说，泰德答应了。

['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði][neɪl] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] ,

Snatching	his	cap	down	off	the	nail	,	he	hurried	out	,
抢夺	他的	帽	向下	离开	这	指甲	,	他	慌忙	出去	,

他一把扯下钉在钉子上的帽子，匆匆跑了出去。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [-]

giving	a	shrill	whistle	while	still	in	the	[	34	]
给予	一个	尖锐	哨	尽管	仍然	在	这	[	-	]

还在[34]中时发出尖锐的哨声

[haʊs] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

house	in	answer	to	another	call	from	his	chum	.
房子	在	回答	到	其他	称呼	从	他的	密友	.

回家后，他接到了朋友的另一个电话。

" ['kwaɪət] , [ted] !

"	Quiet	,	Ted	!
"	安静的	,	泰德	!

“安静，泰德！”

[juːl] [ə'weɪkən] ['wɪljəm] !

You'll	awaken	William	!
你会	觉醒	威廉	!

你会唤醒威廉！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	exclaimed	Mrs	.	Martin	.
"	惊呼	太太	.	马丁	.

“马丁夫人惊呼道。”

" [ænd; ənd][dəunt][slæm][ðə; ði] [dɔːr] !

"	And	don't	slam	the	door	!
"	和	不	猛击	这	门	!

“别用力摔门！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

"	But	this	warning	came	too	late	.
"	但	这	警告	来了	也	晚的	.

但这个警告来得太晚了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

The	door	was	slammed	,	but	Trouble	seemed	to	sleep	on	.
这	门	曾是	猛烈抨击	,	但	麻烦	似乎	到	睡觉	在	.

门砰地一声关上了，但麻烦似乎还在睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [pleɪ] .

He	was	tired	from	his	day	of	play	.
他	曾是	疲劳的	从	他的	天	的	玩	.

他玩了一天，累坏了。

['dʒænit][kʊd; kəd] [hɪr] [tɑːm][ænd; ənd][ted] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] .

Janet	could	hear	Tom	and	Ted	talking	on	the	side	porch	.
珍妮特	可以	听到	汤姆	和	泰德	说	在	这	边	门廊	.

珍妮特能听到汤姆和泰德在侧廊上说话。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tə'bɑːgən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['muːnlaɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl]

"	I	guess	maybe	they're	going	to	toboggan	a	little	by	moonlight	,	"	thought	the	girl
"	我	猜测	或许	它们是	去	到	雪橇	一个	小的	经过	月光	,	"	想法	这	女孩

.

:

.

“我猜他们可能是要趁着月光去玩雪橇吧，”女孩心想。

[ðen] [hɜːr; hər][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Then	her	mind	went	back	to	the	letter	of	that	afternoon	,
然后	她	头脑	去	后退	到	这	信	的	那	下午	,

然后，她的思绪又回到了那天下午收到的那封信上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɔːr]

and	she	remembered	what	her	father	had	said	about	having	to	go	away	or
和	她	记得	什么	她	父亲	有	说	关于	拥有	到	去	离开	或者

[els] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

else	lose	a	lot	of	money	.
别的	失去	一个	很多	的	钱	.

她想起了父亲说过的话，说她必须离开，否则会损失很多钱。

['dʒænit][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] — ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

Janet	did	not	understand	much	about	business	—	very	little	,
珍妮特	做过	不是	理解	很多	关于	商业	—	非常	小的	,

珍妮特对商业了解甚少——几乎一窍不通。

[ɪn][fækt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [luːz] ['mʌni] .

in	fact	—	but	she	knew	what	it	meant	to	lose	money	.
在	事实	—	但	她	知道	什么	它	意思是	到	失去	钱	.

事实上——但她知道赔钱意味着什么。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [faɪv] [sents] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Once	she	had	dropped	five	cents	down	a	hole	,	and	she	never	got	it	back	.
一次	她	有	掉落	五	分	向下	一个	洞	,	和	她	绝不	得到	它	后退	.

她曾经不小心把五分钱掉进了一个洞里，结果再也没能找回来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðɪs] .

She	always	remembered	this	.
她	总是	记得	这	.

她一直记得这件事。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['mʌðər] ?

"	Who's	going	to	stay	with	us	,	Mother	?
"	谁是	去	到	停留	和	我们	,	母亲	?

“妈妈，谁会留下来陪我们？”

" ['dʒænit] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Janet	asked	,	after	a	pause	.
"	珍妮特	问	,	后	一个	暂停	.

珍妮特停顿了一下，问道。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] , [dɪr] ? "

"	Stay	with	you	when	,	dear	?	"
"	停留	和	你	什么时候	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你什么时候会留下来陪你？”

" [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dædi] [goʊ] [ə'weɪ] . "

"	When	you	and	daddy	go	away	.	"
"	什么时候	你	和	爸爸	去	离开	.	"

“当你和爸爸离开的时候。”

" [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] .

"	Well	,	we	haven't	decided	that	,	"	her	father	answered	.
"	出色地	,	我们	还没有	决定	那	,	"	她	父亲	回答	.

“嗯，我们还没决定呢。”她父亲回答道。

" [ɪn][fækt] , [ɪts] [ðæt] [wɪtʃ] ['bɔðəz] [ˌjuː 'es] .

"	In	fact	,	it's	that	which	bothers	us	.
"	在	事实	,	它是	那	哪个	烦人	我们	.

“事实上，正是这一点困扰着我们。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] . [-]

We	don't	know	just	what	to	do	.	[	35	]
我们	不	知道	只是	什么	到	做	.	[	-	]

我们不知道该怎么办。[35]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

If	it	wasn't	that	winter	is	coming	we	might	take	you	along	.
如果	它	不是	那	冬天	是	未来	我们	可能	拿	你	沿着	.

如果不是冬天快到了，我们或许会带你一起去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [kɑːnt] . "

But	,	as	it	is	,	we	can't	.	"
但	,	作为	它	是	,	我们	不能	.	"

但是，就目前的情况来看，我们做不到。

" [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [naɪs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒænit] .

"	We	want	somebody	nice	to	stay	with	us	,	"	insisted	Janet	.
"	我们	想	某人	好的	到	停留	和	我们	,	"	坚持	珍妮特	.

“我们想找个好人陪我们住，”珍妮特坚持道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Yes	,	of	course	,	dear	,	"	agreed	her	mother	.
"	是的	,	的	课程	,	亲爱的	,	"	同意	她	母亲	.

“是的，当然，亲爱的，”她母亲同意道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [siː] [huː] [kæn; kən]

"	We'll	have	to	write	to	some	of	our	relatives	and	see	who	can
"	出色地	有	到	写	到	一些	的	我们的	亲属	和	看	WHO	能

[kʌm] .

come	.
来	.

“我们得写信给一些亲戚，看看谁能来。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] , [ɔːr] [huː] [kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .

I	don't	know	just	who	would	be	the	best	,	or	who	could	spare	the	time	.
我	不	知道	只是	WHO	会	是	这	最好的	,	或者	WHO	可以	空闲的	这	时间	.

我不知道谁是最合适的人选，也不知道谁能抽出时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] - [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːrid] ['oʊvər]

And	while	I	know	you	two	Curlytops	will	be	all	right	,	I	shall	be	worried	over
和	尽管	我	知道	你	二	-	将要	是	全部	正确的	,	我	将	是	担心	超过

['wɪljəm] . "

William	.	"
威廉	.	"

我知道你们两个卷毛小子肯定没事，但我会担心威廉。

" [oʊ] , [aɪl] [lʊk] ['æftər] ['trʌb(ə)l] !
" Oh , I'll look after Trouble !
" 哦 , 患病的 看 后 麻烦 !

“哦，我会照顾好麻烦的！”

" ['prɑːmɪst] [dʒæn] .
" promised Jan .
" 承诺 一月 .

“承诺一月

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juːl] [duː][jʊr; jər] [best] , [dɪr] .
" Yes , I know you'll do your best , dear .
" 是的 , 我 知道 你会 做 你的 最好的 , 亲爱的 .

“是的，我知道你会尽力而为，亲爱的。”

[ænd; ənd] [naʊ] —
And now —
和 现在 —

现在——

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['sentəns] .
" But Mrs . Martin never finished that sentence .
" 但 太太 . 马丁 绝不 完成的 那 句子 .

但马丁夫人并没有说完这句话。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] , [keɪm] [laʊd] [ʃaʊts] , [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] , ['rætlɪŋ] [nɔɪz] ,
Suddenly , from the yard , came loud shouts , a banging , rattling noise ,
突然 , 从 这 院子 , 来了 大声 喊叫 , 一个 砰砰作响 , 嘎嘎作响 噪音 ,

突然，院子里传来大声喊叫声，以及砰砰作响、嘎嘎作响的声音。

[ænd; ənd] ['tɛdz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [jelɪŋ] :
and Ted's voice could be heard yelling :
和 泰德的 嗓音 可以 是 听到 大喊 :

还能听到泰德的喊声：

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
" Back to contents [36]
" 后退 到 内容 [-]

返回目录[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [ə'gen]
UNCLE TOBY AGAIN
叔叔 托比 再次

托比叔叔又来了

['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɑːrtn] ['ferli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]

Daddy	and	Mother	Martin	fairly	jumped	from	their	chairs	and	hastened	to
爸爸	和	母亲	马丁	相当	跳了起来	从	他们的	椅子	和	加快	到

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

the	back	door	.
这	后退	门	.

马丁爸爸和马丁妈妈几乎是从椅子上跳起来，急忙跑到后门。

['nɔːrə][dʒəʊnz] , [ðə; ði]['dʒɑːli] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kʊk] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Nora	Jones	,	the	jolly	,	good	-	natured	cook	,	was	before	them	.
诺拉	琼斯	,	这	快乐的	,	好的	-	自然	厨师	,	曾是	前	他们	.

性格开朗、心地善良的厨师诺拉·琼斯站在他们前面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːrk] ,

She	had	just	finished	the	kitchen	work	,
她	有	只是	完成的	这	厨房	工作	,

她刚做完厨房的活儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ted]

and	was	on	her	way	to	her	room	when	she	heard	the	shouts	of	Ted
和	曾是	在	她	方式	到	她	房间	什么时候	她	听到	这	喊叫	的	泰德

[ænd; ənd][tɑːm] .

and	Tom	.
和	汤姆	.

她正要回房间时，听到了泰德和汤姆的喊叫声。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] !

"	Oh	,	Mrs	.	Martin	!
"	哦	,	太太	.	马丁	!

“哦，马丁夫人！”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ! " [kraɪd] ['nɔːrə] .

Something	must	have	happened	!	"	cried	Nora	.
某物	必须	有	发生	!	"	哭	诺拉	.

“一定出事了！”诺拉喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	It	sounds	so	,	"	agreed	Mrs	.	Martin	.
"	它	声音	所以	,	"	同意	太太	.	马丁	.

“听起来确实如此，”马丁太太同意道。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeə(r)] [nɑːt][hɜːrt] ! " ['mɜːrmɜːd] [dʒæn] .

"	Oh	,	I	hope	they're	not	hurt	!	"	murmured	Jan	.
"	哦	,	我	希望	它们是	不是	伤害	!	"	低声说道	一月	.

“哦，我希望他们没有受伤！”简低声说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Just	then	the	shouts	of	the	boys	were	mingled	with	laughter	.
只是	然后	这	喊叫	的	这	男孩们	是	混合	和	笑声	.

这时，男孩们的喊叫声中夹杂着笑声。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] ['sɪriəs] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	It	doesn't	sound	very	serious	,	"	said	Mr	.	Martin	.
"	它	不	声音	非常	严肃的	,	"	说	先生	.	马丁	.

“听起来不太严重，”马丁先生说。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði]

The	back	door	was	opened	and	the	light	from	the	kitchen	shone	on	the
这	后退	门	曾是	打开	和	这	光	从	这	厨房	闪耀	在	这

[tə'bɑːgən] [slaɪd] .

toboggan	slide	.
雪橇	滑动	.

后门打开了，厨房的灯光照在了雪橇滑道上。

[ðə; ði] [laɪt] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [tɑːm][ænd; ənd][ted][ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

The	light	also	showed	Tom	and	Ted	in	a	mixed	-	up	mass	at	the	bottom	of
这	光	还	显示	汤姆	和	泰德	在	一个	混合	-	向上	大量的	在	这	底部	的

[ðə; ði] [slaɪd] ,

the	slide	,
这	滑动	,

灯光还显示，汤姆和泰德混杂在一起，位于滑梯底部。

[iːtʃ] [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] .

each	one	holding	a	tin	pail	.
每个	一	保持	一个	锡	桶	.

每人手里都拿着一个锡桶。

" [wiː; wi] [bəuθ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪlz] .

"	WE	BOTH	WENT	DOWN	THE	SLIDE	TOGETHER	WITH	THE	PAILS	.
"	我们	两个都	去	向下	这	滑动	一起	和	这	水桶	.

“我们俩提着水桶一起滑下了滑梯。”

" [peɪdʒ] - [-]

"	Page	38	[	37	]
"	页	-	[	-	]

“第 38[37] 页

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ænd; ənd]['dʒænɪt][ænd; ənd]['nɔːrə] ['heɪsnd] [aʊt] [ðeɪ]

And	as	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	and	Janet	and	Nora	hastened	out	they
和	作为	先生	.	和	太太	.	马丁	和	珍妮特	和	诺拉	加快	出去	他们

[sɔː] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wet] ,

saw	that	both	boys	were	dripping	wet	,
锯	那	两个都	男孩们	是	滴落	湿的	,

马丁夫妇、珍妮特和诺拉匆匆跑出来时，看到两个男孩都浑身湿透了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'tæŋgəld] [ðer; ðər] [legz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

and	as	they	untangled	their	legs	from	each	other	and	stood	up	,
和	作为	他们	解开	他们的	腿	从	每个	其他	和	站立	向上	,

他们解开缠绕在一起的双腿，站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ʃɪvərɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] .

it	could	be	seen	that	they	were	now	shivering	,	for	the	night	was	cold	.
它	可以	是	已见	那	他们	是	现在	瑟瑟发抖	,	为了	这	夜晚	曾是	寒冷的	.

可以看出，他们都在瑟瑟发抖，因为夜里很冷。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	What	in	the	world	has	happened	?	"	asked	Mother	Martin	.
"	什么	在	这	世界	有	发生	?	"	问	母亲	马丁	.

“到底发生了什么事？”马丁修女问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['dædi] ['mɑːrtn] , ['ræðər]

"	And	what	in	the	world	have	you	been	doing	?	"	asked	Daddy	Martin	,	rather
"	和	什么	在	这	世界	有	你	到过	正在做	?	"	问	爸爸	马丁	,	相当

['stɜːrnli] .

sternly	.
严厉地	.

“你到底在干什么？”马丁爸爸语气严厉地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ted][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]

It	was	very	plain	to	be	seen	that	Ted	and	Tom	had	been	doing
它	曾是	非常	清楚的	到	是	已见	那	泰德	和	汤姆	有	到过	正在做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

很明显，泰德和汤姆一直在做某件事。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] — [naʊ] — [wiː; wi][wɜːr; wər] — " [bɪ'gæn] [ted] .

"	We	—	we	—	now	—	we	were	—	"	began	Ted	.
"	我们	—	我们	—	现在	—	我们	是	—	"	开始	泰德	.

“我们——我们——现在——我们曾经——”泰德开口说道。

" [dəunt][stænd] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] !

"	Don't	stand	here	to	tell	us	!
"	不	站立	这里	到	告诉	我们	!

“别站在这里告诉我们！”

[get] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][draɪ] [kloʊðz] !

Get	in	the	house	and	into	dry	clothes	!
得到	在	这	房子	和	进入	干燥	衣服	!

进屋换上干衣服！

" [kraɪd] ['tɛdz] ['mʌðər] .

"	cried	Ted's	mother	.
"	哭	泰德的	母亲	.

“泰德的母亲哭了起来。”

" [juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] ['dɛθs] [ʌv; əv]['koʊldz] [aʊt] [hɪr] !

"	You'll	catch	your	deaths	of	colds	out	here	!
"	你会	抓住	你的	死亡人数	的	感冒	出去	这里	!

“你们在这里会得致命的感冒！”

[get] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] !

Get	in	the	house	now	and	explain	later	!
得到	在	这	房子	现在	和	解释	之后	!

现在先进屋，稍后再解释！

[ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ]

Are	either	of	you	hurt	?	"	she	asked	,	for	she	noticed	that	each	boy	was	limping
是	任何一个	的	你	伤害	?	"	她	问	,	为了	她	注意到	那	每个	男生	曾是	跛行

.

:

.

“你们俩谁受伤了吗？”她问道，因为她注意到两个男孩都一瘸一拐的。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Not	much	,	"	answered	Tom	,	trying	to	smile	.
"	不是	很多	,	"	回答	汤姆	,	尝试	到	微笑	.

“没什么，”汤姆回答道，努力挤出一个笑容。

" [wiː; wi][dʒʌst] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] — "

"	We	just	tumbled	down	the	toboggan	slide	,	that's	all	,	and	the	water	—	"
"	我们	只是	翻滚	向下	这	雪橇	滑动	,	那就是	全部	,	和	这	水	—	"

“我们只是从雪橇滑道上滚了下来，仅此而已，然后水——”

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] ; [tel] [juː 'es]['leɪtər] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	Never	mind	now	;	tell	us	later	,	"	said	Mr	.	Martin	.
"	绝不	头脑	现在	;	告诉	我们	之后	,	"	说	先生	.	马丁	.

“现在不用管了，以后再告诉我们吧。”马丁先生说。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm][ænd; ənd] [ted] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf][ðer; ðər] [wet] [kloʊðz] , [tɑːm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]

And	when	Tom	and	Ted	had	taken	off	their	wet	clothes	,	Tom	being	given
和	什么时候	汤姆	和	泰德	有	已采取	离开	他们的	湿的	衣服	,	汤姆	存在	给定

[æn; ən]['ekstrə] [-]

an	extra	[	38	]
一个	额外的	[	-	]

当汤姆和泰德脱下湿衣服后，汤姆被额外给予了[38]

[suːt] [ʌv; əv] ['tɛdz] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

suit	of	Ted's	,	the	two	boys	,	sitting	by	the	fire	,	told	what	had	happened	.
套装	的	泰德的	,	这	二	男孩们	,	坐着	经过	这	火	,	讲述	什么	有	发生	.

两个男孩坐在火堆旁，拿着泰德的西装，讲述了发生的事情。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['riːəl] [aɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] , " [ɪk'spleɪnd] [ted] .

"	We	wanted	some	real	ice	on	the	toboggan	slide	,	"	explained	Ted	.
"	我们	通缉	一些	真实的	冰	在	这	雪橇	滑动	,	"	解释	泰德	.

“我们想在雪橇滑道上铺上真正的冰，”泰德解释说。

" ['rʌbɪŋ] ['kændlz] [ɑːn] [jʊr; jər] [sled] [rʌnəːz] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['riːəl] [aɪs] .

"	Rubbing	candles	on	your	sled	runners	is	all	right	,	but	we	wanted	some	real	ice	.
"	擦	蜡烛	在	你的	雪橇	跑步者	是	全部	正确的	,	但	我们	通缉	一些	真实的	冰	.

“在雪橇滑轨上摩擦蜡烛是可以的，但我们想要的是真正的冰。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [snoʊ] , [soʊ] [aɪ] [sed] , - [lets] [pɔːr] ['wɔːtər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [slaɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [friːz]

It	didn't	snow	,	so	I	said	,	'	let's	pour	water	on	our	slide	and	let	it	freeze
它	没有	雪	,	所以	我	说	,	-	我们来吧	倒	水	在	我们的	滑动	和	让	它	冻结

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

因为没下雪，所以我说：“咱们往滑梯上浇水，让它今晚结冰吧。”

- [kɔːz] [its] [koʊld] . - "

'	cause	it's	cold	.	'	"
-	原因	它是	寒冷的	.	-	"

因为天气冷。

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	And	did	you	?	"	asked	his	father	,	trying	not	to	smile	.
"	和	做过	你	?	"	问	他的	父亲	,	尝试	不是	到	微笑	.

“你做到了吗？”他父亲问道，努力忍住笑意。

" [jes] , ['dædi] , [wiː; wi] [dɪd] .

"	Yes	,	Daddy	,	we	did	.
"	是的	,	爸爸	,	我们	做过	.

“是的，爸爸，我们做到了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['froʊz(ə)n] [jet] , " ['ænsər] [ted] .

But	I	guess	it	isn't	frozen	yet	,	"	answered	Ted	.
但	我	猜测	它	不是	冷冻	然而	,	"	回答	泰德	.

“但我猜它还没有冻住，”泰德回答道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['spɪlɪŋ] [peɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪd] .

"	We	were	spilling	pails	of	water	down	on	the	slide	.
"	我们	是	溢出	水桶	的	水	向下	在	这	滑动	.

“我们把水桶里的水都洒在了滑梯上。”

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ['plætfɔːrm] [wer] ['trʌb(ə)l] [fel] [ɔːf] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

We	stood	on	the	top	platform	where	Trouble	fell	off	of	,	and	then	,	all	of	a
我们	站立	在	这	顶部	平台	在哪里	麻烦	跌倒	离开	的	,	和	然后	,	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

我们站在Trouble掉下去的那个最高平台上，然后，突然间，

[aɪ] [slɪpt] , [ænd; ənd] — "

I	slipped	,	and	—	"
我	滑倒了	,	和	—	"

我滑倒了，然后——”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [slɪpt] ! " [broʊk] [ɪn][tɑːm] ,

"	Yes	,	and	he	grabbed	hold	of	me	,	and	then	I	slipped	!	"	broke	in	Tom	,
"	是的	,	和	他	抓住	抓住	的	我	,	和	然后	我	滑倒了	!	"	打破	在	汤姆	,

“是的，他抓住了我，然后我就滑倒了！”汤姆插嘴道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [went] [daʊn] [ðə; ði][slaɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪlz] .

"	And	we	both	went	down	the	slide	together	with	the	pails	.
"	和	我们	两个都	去	向下	这	滑动	一起	和	这	水桶	.

“然后我们俩一起提着水桶滑下了滑梯。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

It	was	almost	as	slippery	as	if	there	was	ice	on	it	,	"	he	added	.
它	曾是	几乎	作为	滑	作为	如果	那里	曾是	冰	在	它	,	"	他	额外	.

“它几乎像结了冰一样滑，”他补充道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈslɪpəri] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈtʃʌkld] [ted] .

"	Yes	,	it	was	slippery	all	right	,	"	chuckled	Ted	.
"	是的	,	它	曾是	滑	全部	正确的	,	"	轻笑	泰德	.

“是啊，确实很滑，”泰德笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːzɪz] [tuː; tə] - [naɪt] [wiːl] [hæv; həv] [pæks] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

"	And	if	it	freezes	to	-	night	we'll	have	packs	of	fun	to	-	morrow	.
"	和	如果	它	冰冻	到	-	夜晚	出色地	有	包装	的	乐趣	到	-	明天	.

“如果今晚结冰，我们明天就会玩得很开心。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [fərˈget]

"	The	thought	of	the	fun	they	might	have	seemed	to	make	the	boys	forget
"	这	想法	的	这	乐趣	他们	可能	有	似乎	到	制作	这	男孩们	忘记

[ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌblz] .

their	present	troubles	.
他们的	展示	麻烦	.

想到他们可能会获得的乐趣，男孩们似乎就忘记了他们目前的烦恼。

" [wel] , [aɪm][glæd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈeni] [wɜːrs] , " [sed] [-]

"	Well	,	I'm	glad	it	isn't	any	worse	,	"	said	[	39	]
"	出色地	,	我是	高兴的	它	不是	任何	更糟	,	"	说	[	-	]

“嗯，我很高兴情况没有更糟，”[39]

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .

Mrs	.	Martin	.
太太	.	马丁	.

马丁夫人。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [slaɪd] .

"	You	boys	should	be	careful	on	that	slide	.
"	你	男孩们	应该	是	小心	在	那	滑动	.

你们几个小伙子玩滑梯的时候要小心。

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看！

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] ! "

You	might	have	been	hurt	!	"
你	可能	有	到过	伤害	!	"

你可能受伤了！

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [hɜːrt] [ɑːn] [ðæt] [slaɪd] , " [dɪ'klerd] [ted] .

"	Oh	,	you	can't	get	hurt	on	that	slide	,	"	declared	Ted	.
"	哦	,	你	不能	得到	伤害	在	那	滑动	,	"	声明	泰德	.

“哦，玩那个滑梯不会受伤的，”泰德说道。

" [ɪts] [naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] .

"	It's	nice	and	smooth	.
"	它是	好的	和	光滑的	.

“它很光滑。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [slɪp] ; [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

And	,	anyhow	,	I	didn't	mean	to	slip	;	I	couldn't	help	it	.
和	,	无论如何	,	我	没有	意思是	到	滑	;	我	不能	帮助	它	.

而且，我并非故意滑倒的；我控制不住自己。

" [hiː; hi] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒæn] [læft] [tuː] .

"	He	laughed	as	he	remembered	it	,	and	Jan	laughed	too	.
"	他	笑了	作为	他	记得	它	,	和	一月	笑了	也	.

“他回忆起这件事时笑了，简也笑了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] [ænd; ənd] [ted] ['tɔplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd]

She	wished	she	had	been	there	to	see	Tom	and	Ted	toppling	down	the	slide
她	希望	她	有	到过	那里	到	看	汤姆	和	泰德	倾倒	向下	这	滑动

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empti] [peɪlz] ['bæŋɪŋ] .

together	with	the	empty	pails	banging	.
一起	和	这	空的	水桶	砰砰作响	.

她真希望自己当时在场，能看到汤姆和泰德一起从滑梯上摔下来，空桶砰砰作响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] .

It	was	this	that	had	made	the	noise	.
它	曾是	这	那	有	制成	这	噪音	.

正是这个东西发出了噪音。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , " [læft] ['dʒænit] .

"	It	was	like	Jack	and	Jill	,	falling	down	the	hill	,	"	laughed	Janet	.
"	它	曾是	喜欢	杰克	和	吉尔	,	坠落	向下	这	爬坡道	,	"	笑了	珍妮特	.

“就像杰克和吉尔从山上摔下来一样，”珍妮特笑着说。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	That's	right	,	"	agreed	Tom	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“没错，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	I	guess	I'd	better	be	going	home	,	"	he	added	.
"	但	我	猜测	ID	更好的	是	去	家	,	"	他	额外	.

“不过我想我最好还是回家吧，”他补充道。

" [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [draɪ] [jet] ?

"	Do	you	s'pose	my	things	are	dry	yet	?
"	做	你	假设	我的	事物	是	干燥	然而	?

你觉得我的东西干了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	he	asked	Mrs	.	Martin	.
"	他	问	太太	.	马丁	.

“他问马丁夫人。”

" [oʊ] , ['mɜːrsi] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

"	Oh	,	mercy	,	no	!	"	exclaimed	the	mother	of	the	Curlytops	.
"	哦	,	怜悯	,	不	!	"	惊呼	这	母亲	的	这	-	.

“哦，天哪，不！”卷毛头女孩的母亲惊呼道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][draɪ][ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" They won't be dry until to - morrow .
" 他们 惯于 是 干燥 直到 到 - 明天 .

“要到明天才会干。”

[aɪl] [hæv; həv]['nɔːrə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði][reɪndʒ] . "
I'll have Nora hang them in the kitchen by the range . "
患病的 有 诺拉 悬挂 他们 在 这 厨房 经过 这 范围 . "

我会让诺拉把它们挂在厨房炉灶旁边。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['meɪbi] — [aɪd][laɪk][tuː; tə] ,
" But I guess maybe — I'd like to ,
" 但 我 猜测 或许 — ID 喜欢 到 ,

“但我猜也许——我愿意，

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [naʊ] — [aɪ][dəunt] [ges] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl]
but — er — now — I don't guess my mother would like me to stay here all
但 — 呃 — 现在 — 我 不 猜测 我的 母亲 会 喜欢 我 到 停留 这里 全部
[naɪt] , " [sed] [tɑːm] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
night , " said Tom hesitatingly .
夜晚 , " 说 汤姆 犹豫地 .

“但是——呃——现在——我想我妈妈不会希望我在这里待一整晚，”汤姆犹豫地说。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , " ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [sed] . [-]
" You don't have to stay here all night , " Mrs . Martin said . [40]
" 你 不 有 到 停留 这里 全部 夜晚 , " 太太 . 马丁 说 . [-]

“你不必在这里待一整夜，”马丁太太说。[40]

" [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːnt] [draɪ] — "
" Well , but if my things aren't dry — "
" 出色地 , 但 如果 我的 事物 不是 干燥 — "

“可是如果我的东西没干的话——”

" [oʊ] , [wer] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tɛdz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" Oh , wear those of Ted's that you have on , " laughed Mrs . Martin .
" 哦 , 穿 那些 的 泰德的 那 你 有 在 , " 笑了 太太 . 马丁 .

“哦，穿上你身上这双泰德的鞋子吧，”马丁太太笑着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .
" I didn't know what you meant .
" 我 没有 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [wer] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['tɛdz] .
That's all right — wear those things of Ted's .
那就是 全部 正确的 — 穿 那些 事物 的 泰德的 .

没关系——穿泰德的那些衣服吧。

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [mɔːr] .
He has plenty more .
他 有 很多 更多的 .

他还有很多。

[jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][draɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
Yours will be dry in the morning . "
此致 将要 是 干燥 在 这 早晨 . "

你的明天早上就会干了。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['ðɛrəl] [biː; bi][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [təˈbɑːgən] [slaɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd]
" And I hope there'll be ice on the toboggan slide in the morning ! " exclaimed
" 和 我 希望 将会 是 冰 在 这 雪橇 滑动 在 这 早晨 ! " 惊呼
[ted] .
Ted .
泰德 .

“我希望明天早上雪橇滑道上会有冰！”泰德兴奋地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [tɑːm] .
" I wish you could stay all night , Tom .
" 我 希望 你 可以 停留 全部 夜晚 , 汤姆 .

“汤姆，我希望你能留下来过夜。”

['kudnt] [hiː; hi] , ['mʌðər] ?
Couldn't he , Mother ?
不能 他 , 母亲 ?

难道他就不能吗，母亲?

" [hiː; hi] [æskt] ['wɪstfəli] .
" he asked wistfully .
" 他 问 怅然地 .

他怅然地问道。

" [wiːd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt]
" We'd be awful good and he could sleep with me and we wouldn't
" 我们会 是 可怕 好的 和 他 可以 睡觉 和 我 和 我们 不会
['pɪloʊ] [faɪt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
pillow fight or anything .
枕头 斗争 或者 任何事物 .

“我们会相处得很好，他可以和我一起睡觉，我们也不会打枕头仗什么的。”

[ænd; ənd]['tɑːmz] ['bɛtərən] [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈbaʊt] ['spɪlɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [æt; ət] ['brekfəst] . "
And Tom's better'n I am about spilling things on the tablecloth at breakfast . "
和 汤姆的 比 我 是 关于 溢出 事物 在 这 桌布 在 早餐 . "

“汤姆比我更不会在早餐时把东西洒到桌布上。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" Oh , it wasn't that I was thinking of , " said Mrs . Martin .
" 哦 , 它 不是 那 我 曾是 思维 的 , " 说 太太 . 马丁 .

“哦，我指的不是这个，”马丁太太说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [wʊd] [wɑːnt][hɪm; ɪm][hoʊm] .
" I was thinking his mother and father would want him home .
" 我 曾是 思维 他的 母亲 和 父亲 会 想 他 家 .

“我当时想，他的父母肯定希望他回家。”

[its] ['getɪŋ] [leɪt] . "
It's getting late . "
它是 获得 晚的 . "

天色已晚。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" But we don't have to get up early to - morrow .
" 但 我们 不 有 到 得到 向上 早期的 到 - 明天 .

但我们明天不必早起。

[its] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [skuːl] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ted] , ['iːgərli] .
It's Saturday and there's no school ! " pleaded Ted , eagerly .
它是 周六 和 有 不 学校 ! " 恳求 泰德 , 急切地 .

“今天是星期六，不用上学！”泰德急切地恳求道。

" [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr]
" My mother wouldn't care if I didn't come home , as long as I was over here
" 我的 母亲 不会 关心 如果 我 没有 来 家 , 作为 长的 作为 我 曾是 超过 这里
,
,
,
“只要我在这里，就算我不回家，我妈妈也不会在意。”

" [sed] [tɑ:m] , ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:] ['i:gər] ,
" said Tom , trying not to appear too eager ,
" 说 汤姆 , 尝试 不是 到 出现 也 渴望的 ,
“汤姆说道，尽量不让自己显得太急切，”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['æskɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
for that would have been almost like asking to remain .
为了 那 会 有 到过 几乎 喜欢 问 到 保持 .
因为那样做几乎就相当于请求留下了。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [-]
" Well , I suppose it would be best for you [41]
" 出色地 , 我 认为 它 会 是 最好的 为了 你 [-]
“嗯，我想这对你来说是最好的[41]

[nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ə'gen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wet] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .
not to go out in the cold again , after having been wet , " said Mrs . Martin .
不是 到 去 出去 在 这 寒冷的 再次 , 后 拥有 到过 湿的 , " 说 太太 . 马丁 .
“淋湿了之后，就不要再出去挨冻了，”马丁太太说。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [tɑ:m] . "
" We could telephone to your mother , Tom . "
" 我们 可以 电话 到 你的 母亲 , 汤姆 . "
“我们可以给你妈妈打电话，汤姆。”

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !
“好的！

" [hi:; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" he cried joyfully .
" 他 哭 欣喜地 .
他喜极而泣。

" [hu'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ted] .
" Hurray ! " shouted Ted .
" 欢呼 ! " 喊叫 泰德 .
“好耶！”泰德喊道。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] !
" Be careful !
" 是 小心 !
“当心！

[dəunt] [ə'weɪkən] ['trʌb(ə)l] !
Don't awaken Trouble !
不 觉醒 麻烦 !
不要惹麻烦！

" ['kɔ:ʃənd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .
" cautioned Mrs . Martin .
" 警告 太太 . 马丁 .
马丁夫人告诫道。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwaiətid] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

Thereupon	the	boys	quieted	down	,	but	they	were	still	bubbling	over	with
于是	这	男孩们	安静	向下	,	但	他们	是	仍然	冒泡	超过	和

[mɜːrθ] ,

mirth	,
欢笑	,

男孩们这才安静下来，但心中依然充满了欢乐。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sliːpɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fʌn] [ðeɪ]

talking	about	the	fun	they	would	have	sleeping	together	and	the	other	fun	they
说	关于	这	乐趣	他们	会	有	睡眠	一起	和	这	其他	乐趣	他们

[wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

would	have	on	the	toboggan	slide	the	next	day	.
会	有	在	这	雪橇	滑动	这	下一个	天	.

他们谈论着一起睡觉的乐趣，以及第二天在雪橇滑道上的其他乐趣。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] ['teilə] [hoʊm] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt]

Mr	.	Martin	telephoned	to	the	Taylor	home	,	explaining	about	the	little	accident
先生	.	马丁	电话	到	这	泰勒	家	,	解释	关于	这	小的	事故

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][tɑːm] ,

that	had	happened	to	Tom	,
那	有	发生	到	汤姆	,

马丁先生打电话到泰勒家，解释了汤姆发生的那件小意外。

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	suggesting	that	,	if	it	was	all	right	,	he	should	remain	with	the
和	建议	那	,	如果	它	曾是	全部	正确的	,	他	应该	保持	和	这

- [ðæt] [naɪt] .

Curlytops	that	night	.
-	那	夜晚	.

并建议，如果可以的话，他当晚应该留在卷毛帮。

['mɪstər] . ['teilə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [θæŋkt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Mr	.	Taylor	said	it	would	be	all	right	,	and	thanked	Mr	.	Martin	for	his
先生	.	泰勒	说	它	会	是	全部	正确的	,	和	谢谢	先生	.	马丁	为了	他的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

泰勒先生说一切都会好起来的，并感谢马丁先生的好意。

['dʒænit] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

Janet	remained	up	a	little	longer	,
珍妮特	剩余	向上	一个	小的	更长	,

珍妮特又熬了一会儿夜。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [ted] ['telɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [peɪlz] [ʌv; əv]

listening	to	Tom	and	Ted	telling	over	again	just	how	they	had	carried	pails	of
聆听	到	汤姆	和	泰德	讲述	超过	再次	只是	如何	他们	有	携带	水桶	的

['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sloʊp] ,

water	to	the	top	of	the	wooden	slope	,
水	到	这	顶部	的	这	木制的	坡	,

听着汤姆和泰德一遍又一遍地讲述他们是如何提着水桶爬到木坡顶上的，

['spɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['bɔrdz] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [swɪʃt] [ɪts] [wei] [laɪk] ['ræpɪdz][ɪn][ə; eɪ]['rɪvər]

spilling	down	the	sloping	boards	the	liquid	which	swished	its	way	like	rapids	in	a	river
溢出	向下	这	倾斜的	板	这	液体	哪个	嗖的一声	它是	方式	喜欢	急流	在	一个	河

.

:

.

液体顺着倾斜的木板倾泻而下，像河流中的急流一样奔涌而过。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

And	then	came	the	tumble	and	fall	of	the	boys	.
和	然后	来了	这	翻滚	和	落下	的	这	男孩们	.

然后，男孩们就摔倒在地了。

" [bɔɪz] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ]

"	Boys	,	as	long	as	you	are	going	to	have	good	times	to	-	morrow	I
"	男孩们	,	作为	长的	作为	你	是	去	到	有	好的	时代	到	-	明天	我

[sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [-]

suggest	that	you	[	42	]
建议	那	你	[	-	]

“孩子们，只要你们明天玩得开心，我建议你们[42]

[goʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

go	to	bed	now	,	"	said	Mrs	.	Martin	,	when	it	was	past	nine	o'clock	.
去	到	床	现在	,	"	说	太太	.	马丁	,	什么时候	它	曾是	过去的	九	点钟	.

“现在该睡觉了，”马丁太太在九点多的时候说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɜ:rst] , " [sed] [ted] , ['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

"	I	want	to	get	a	glass	of	water	first	,	"	said	Ted	,	going	toward	the	kitchen	.
"	我	想	到	得到	一个	玻璃	的	水	第一的	,	"	说	泰德	,	去	朝向	这	厨房	.

“我想先喝杯水，”泰德说着，朝厨房走去。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['bæθru:m] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	can	get	a	drink	up	in	the	bathroom	,	"	his	mother	told	him	.
"	你	能	得到	一个	喝	向上	在	这	浴室	,	"	他的	母亲	讲述	他	.

“你可以去洗手间喝点东西，”他母亲告诉他。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ðɪs] [tu:; tə] [drɪŋk] , " [ted] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	don't	want	this	to	drink	,	"	Ted	explained	.
"	我	不	想	这	到	喝	,	"	泰德	解释	.

“我不想喝这个，”泰德解释道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [glæs] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [steps] . "

"	I	want	to	fill	a	glass	full	of	water	and	set	it	out	on	the	steps	.	"
"	我	想	到	充满	一个	玻璃	满的	的	水	和	放	它	出去	在	这	步骤	.	"

“我想倒满一杯水，然后把它放在台阶上。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" ['dʒænit] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	Janet	wanted	to	know	.
"	珍妮特	通缉	到	知道	.

珍妮特想知道。

" [noʊ][bɜ:rdz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

"	No	birds	will	come	to	drink	at	night	,	"	she	added	,
"	不	鸟类	将要	来	到	喝	在	夜晚	,	"	她	额外	,

她补充说：“晚上没有鸟会来喝水。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɜ:rd] - ['fi:dɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][jɑ:rd] ,

for	she	and	her	brother	had	made	a	bird	-	feeding	station	in	their	yard	,
为了	她	和	她	兄弟	有	制成	一个	鸟	-	喂养	车站	在	他们的	院子	,

因为她和哥哥在院子里建了一个喂鸟站。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæloʊ] ['beɪs(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['feðərd] ['sɔːŋstərz] [kʊd; kəd] [beɪð]

and	also	a	little	shallow	basin	where	the	feathered	songsters	could	bathe
和	还	一个	小的	浅的	盆地	在哪里	这	羽毛	歌手	可以	洗澡

[ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	drink	.
和	喝	.

还有一个浅浅的小水池，供这些长着羽毛的鸣禽洗澡和饮水。

" [ðɪs] ['iznt] [fɔːr; fər][bɜːrdz] , " [ted] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	isn't	for	birds	,	"	Ted	explained	.
"	这	不是	为了	鸟类	,	"	泰德	解释	.

“这不是给鸟儿用的，”泰德解释道。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][set][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	just	want	to	set	a	glass	of	water	outside	and	wait	to	see	if	it
"	我	只是	想	到	放	一个	玻璃	的	水	外部	和	等待	到	看	如果	它

['friːzɪz] .

freezes	.
冰冻	.

“我只想在外面放一杯水，看看它会不会结冰。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

If	it	does	,
如果	它	做	,

如果真是这样，

[ðen] [wiːl] [noʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aɪs][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tə'bɑːgən] [slaɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

then	we'll	know	if	there's	going	to	be	ice	on	our	toboggan	slide	in	the	morning
然后	出色地	知道	如果	有	去	到	是	冰	在	我们的	雪橇	滑动	在	这	早晨

. "

:	"
.	"

这样我们就能知道明天早上我们的雪橇滑道上会不会有冰了。

" ['nɑːnsens] ! " [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Nonsense	!	"	laughed	his	mother	.
"	废话	!	"	笑了	他的	母亲	.

“胡说！”他母亲笑着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪl] [friːz] .

"	I	can't	let	you	stay	up	until	you	find	out	if	a	glass	of	water	will	freeze	.
"	我	不能	让	你	停留	向上	直到	你	寻找	出去	如果	一个	玻璃	的	水	将要	冻结	.

“我不能让你熬夜到弄清楚一杯水会不会结冰。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] . "

It	would	take	too	long	.	"
它	会	拿	也	长的	.	"

那样会花费太长时间。

" [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [dʒʌst][ðə; ði][tɑːp] [froʊz] ['oʊvər] , " [ɪn'sɪstɪd] [ted] .

"	Not	to	see	if	just	the	top	froze	over	,	"	insisted	Ted	.
"	不是	到	看	如果	只是	这	顶部	冻住了	超过	,	"	坚持	泰德	.

“不是去看是不是只有山顶结冰了，”泰德坚持说。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [-]

"	I	don't	mean	until	the	whole	[	43	]
"	我	不	意思是	直到	这	所有的	[	-	]

“我的意思不是直到整个[43]

[glæs] ['friːzɪz] ['sɑːlɪd] .

glass	freezes	solid	.
玻璃	冰冻	坚硬的	.

玻璃会冻成固体。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

I	know	that	would	take	a	long	time	.	"
我	知道	那	会	拿	一个	长的	时间	.	"

我知道那会花费很长时间。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	No	,	no	!	"	laughed	his	mother	,	giving	him	a	friendly	little	push	from	the
"	不	,	不	!	"	笑了	他的	母亲	,	给予	他	一个	友好的	小的	推	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“不，不！”他妈妈笑着，友好地把他轻轻推出了房间。

" [goʊ][tuː; tə][bed] !

"	Go	to	bed	!
"	去	到	床	!

“睡觉！

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɪm] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn][jʊr; jər]

I	think	it	will	be	cold	enough	to	make	at	least	a	skim	of	ice	on	your
我	思考	它	将要	是	寒冷的	足够的	到	制作	在	至少	一个	撇去	的	冰	在	你的

[tə'bɑːgən] [slaɪd] .

toboggan	slide	.
雪橇	滑动	.

我觉得天气会冷到至少能在你的雪橇滑道上结一层薄冰。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] .

But	not	much	more	.
但	不是	很多	更多的	.

但也就仅此而已了。

[soʊ][dəunt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['kændlz] [ɑːn][jʊr; jər][sled] [rʌnəːz] [tuː; tə] -

So	don't	be	disappointed	if	you	have	to	use	candles	on	your	sled	runners	to	-
所以	不	是	失望的	如果	你	有	到	使用	蜡烛	在	你的	雪橇	跑步者	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

所以，如果明天你不得不在雪橇滑轨上使用蜡烛，也不要失望。

" [haʊ'evər] , [ted] , [ænd; ənd]['dʒænit] , [ænd; ənd][tɑːm] [went] [tuː; tə][bed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [hoʊps]

"	However	,	Ted	,	and	Janet	,	and	Tom	went	to	bed	filled	with	joyous	hopes
"	然而	,	泰德	,	和	珍妮特	,	和	汤姆	去	到	床	已填	和	欢乐	希望

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

for	the	next	day	.
为了	这	下一个	天	.

然而，泰德、珍妮特和汤姆带着对第二天美好的憧憬上床睡觉了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni]

The	boys	were	almost	as	good	as	they	promised	to	be	,	not	having	any
这	男孩们	是	几乎	作为	好的	作为	他们	承诺	到	是	,	不是	拥有	任何

['pɪloʊ] [faɪt] .

pillow	fight	.
枕头	斗争	.

男孩们几乎像他们承诺的那样乖乖听话，没有发生枕头大战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] " [kʌt] [ʌp] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

But	they	did	"	cut	up	"	a	little	,	and	had	to	be	told	,	more	than	once
但	他们	做过	"	切	向上	"	一个	小的	,	和	有	到	是	讲述	,	更多的	比	一次

,

,
,

但他们确实有点“闹腾”，而且不止一次被人提醒过。

[tuː; tə] [get] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

to	get	quiet	and	go	to	sleep	.
到	得到	安静的	和	去	到	睡觉	.

安静下来，睡觉。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪd] .

And	finally	they	did	.
和	最后	他们	做过	.

最后他们做到了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] ['sætərdeɪ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [skuːl] ,

In	spite	of	the	fact	that	the	morning	brought	Saturday	,	with	no	school	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	早晨	带来	周六	,	和	不	学校	,

尽管早上是星期六，不用上学，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [slept] ['leɪtər] [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

when	the	children	might	have	slept	later	had	they	wished	,
什么时候	这	孩子们	可能	有	睡着了	之后	有	他们	希望	,

如果孩子们愿意，他们本可以晚点睡。

[tɑːm] [ænd; ənd] [ted] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

Tom	and	Ted	were	up	earlier	than	usual	.
汤姆	和	泰德	是	向上	早些时候	比	通常	.

汤姆和泰德比平时起得早。

['hɑːrdli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [dres] ['prɑːpərli] ,

Hardly	stopping	to	dress	properly	,
几乎	停止	到	裙子	适当地	,

几乎没停下来好好穿衣服，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] .

the	two	boys	ran	out	into	the	yard	and	to	the	toboggan	slide	.
这	二	男孩们	跑	出去	进入	这	院子	和	到	这	雪橇	滑动	.

两个男孩跑到院子里，奔向雪橇滑道。

" [hu'reɪ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Hurray	!	"	cried	Tom	.
"	欢呼	!	"	哭	汤姆	.

“好耶！”汤姆喊道。

" [ʃiː; ʃi] [froʊz] ! "

"	She	froze	!	"
"	她	冻住了	!	"

她愣住了！

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nɪfti] [lɑːt] [ʌv; əv] [aɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .

"	Oh	,	what	a	nifty	lot	of	ice	!	"	exclaimed	Ted	.
"	哦	,	什么	一个	真棒	很多	的	冰	!	"	惊呼	泰德	.

“哇，好多冰啊！”泰德惊叹道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [-]

And	the	sloping	boards	of	the	toboggan	[	44	]
和	这	倾斜的	板	的	这	雪橇	[	-	]

雪橇的倾斜木板[44]

[slaɪd] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪlm] [ðæt] ['glɪsənd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

slide	were	covered	with	a	film	that	glistened	and	sparkled	in	the	sun	.
滑动	是	涵盖	和	一个	电影	那	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	太阳	.

载玻片上覆盖着一层薄膜，在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [koʊld] , [tuː] ,

The	morning	air	was	cold	,	too	,
这	早晨	空气	曾是	寒冷的	,	也	,

早晨的空气也很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði][aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [pɔːd]

and	the	boys	felt	sure	the	ice	that	had	formed	from	the	water	they	poured
和	这	男孩们	毛毡	当然	这	冰	那	有	形成	从	这	水	他们	倾倒

[ɑːn] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [melt] .

on	would	not	soon	melt	.
在	会	不是	很快	熔化	.

男孩们确信，他们浇上的水形成的冰不会很快融化。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒænit] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['æftər] ['brekfəst] .

"	Come	on	,	Janet	!	"	cried	Tom	,	after	breakfast	.
"	来	在	,	珍妮特	!	"	哭	汤姆	,	后	早餐	.

“快点，珍妮特！”汤姆吃完早饭后喊道。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [tə'bɑːgən] [raɪd] ! "

"	Now	you	can	have	a	real	toboggan	ride	!	"
"	现在	你	能	有	一个	真实的	雪橇	骑	!	"

“现在你可以体验真正的雪橇滑行了！”

" [ˌem 'iː] , [tuː] ! " [kɔːld] ['trʌb(ə)l] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊtmiːl] [spuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

"	Me	,	too	!	"	called	Trouble	,	banging	his	oatmeal	spoon	on	his	plate	.
"	我	,	也	!	"	称为	麻烦	,	砰砰作响	他的	麦片	勺子	在	他的	盘子	.

“我也是！”麻烦喊道，同时用勺子敲打着盘子。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [dɪr] .

"	After	a	while	,	dear	.
"	后	一个	尽管	,	亲爱的	.

过了一会儿，亲爱的。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [drest] [jet] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

You	aren't	dressed	yet	,	"	his	mother	told	the	little	fellow	.
你	不是	穿着	然而	,	"	他的	母亲	讲述	这	小的	同伴	.

“你还没穿衣服呢，”他妈妈对小家伙说。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [hɪl] [ʌv; əv][aɪs] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['kʌvərɪŋ]

Indeed	the	toboggan	was	a	real	hill	of	ice	now	,	though	the	frozen	covering
的确	这	雪橇	曾是	一个	真实的	爬坡道	的	冰	现在	,	尽管	这	冷冻	覆盖

[wʌz; wəz] [θɪn] .

was	thin	.
曾是	薄的	.

事实上，雪橇现在确实变成了一座冰山，尽管冰层很薄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['meni] [faɪn] [koʊsts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	children	had	many	fine	coasts	on	it	,
和	这	孩子们	有	许多	美好的	海岸	在	它	,

孩子们在那里有很多美丽的海岸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sled] [went] ['fæstər][ðæn; ðən] [wen] [griːst] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] .

for	the	sleds	went	faster	than	when	greased	with	candles	.
为了	这	雪橇	去	快点	比	什么时候	涂油	和	蜡烛	.

因为雪橇涂上蜡烛油后速度更快了。

['loʊlə] ['teilə] [keɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['ʌðər] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Lola	Taylor	came	over	,	and	so	did	other	playmates	of	the	Curlytops	,
萝拉	泰勒	来了	超过	,	和	所以	做过	其他	玩伴	的	这	-	,

洛拉·泰勒过来了，卷毛小子们的其他玩伴也来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz]

and	you	can	be	sure	that	after	this	the	thin	coating	of	ice	on	the	boards
和	你	能	是	当然	那	后	这	这	薄的	涂层	的	冰	在	这	板

[dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

did	not	last	long	.
做过	不是	最后的	长的	.

可以肯定的是，此后木板上的薄冰层并没有持续很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ɔːf][ænd; ənd] [wer] [θɪn] , [fɜːrst][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

It	began	to	wear	off	and	wear	thin	,	first	in	one	place	and	then	in	another	,
它	开始	到	穿	离开	和	穿	薄的	,	第一的	在	一	地方	和	然后	在	其他	,

它开始磨损变薄，先是在一个地方，然后是在另一个地方。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [melt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	rising	sun	helping	to	melt	it	.
这	上升	太阳	帮助	到	熔化	它	.

冉冉升起的太阳有助于融化它。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪs] [left] .

And	before	noon	there	was	no	ice	left	.
和	前	中午	那里	曾是	不	冰	左边	.

不到中午，冰就全部消失了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæd; həd][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv]['dʒɑːli] [gʊd] [fʌn] ,

However	,	the	boys	and	girls	had	had	lots	of	jolly	good	fun	,
然而	,	这	男孩们	和	女孩们	有	有	很多	的	快乐的	好的	乐趣	,

然而，男孩女孩们玩得非常开心。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] .

and	Trouble	also	had	his	share	.
和	麻烦	还	有	他的	分享	.

麻烦也难逃厄运。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔrdz] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [-]

As	the	boards	,	once	they	were	wet	[	45	]
作为	这	板	,	一次	他们	是	湿的	[	-	]

木板一旦被弄湿[45]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [aɪs] , [wɜːr; wər] [tuː] ['stɪki] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [griːst] [sled] [tuː; tə]

from	the	melting	ice	,	were	too	sticky	for	the	candle	-	greased	sleds	to
从	这	融化	冰	,	是	也	黏	为了	这	蜡烛	-	涂油	雪橇	到

[koʊst] [ɑːn] ,

coast	on	,
海岸	在	,

融化的冰层太粘，涂了蜡烛油的雪橇无法在上面滑行。

[ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

the	fun	had	to	be	given	up	just	before	noon	.
这	乐趣	有	到	是	给定	向上	只是	前	中午	.

临近中午，玩乐的时光不得不就此结束。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] [tɑːm][ænd; ənd][ted] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]

But	after	dinner	Tom	and	Ted	found	something	else	that	gave	them	an
但	后	晚餐	汤姆	和	泰德	成立	某物	别的	那	给予	他们	一个

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

但晚饭后，汤姆和泰德又发现了一些让他们展开冒险的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['medoʊ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] -

A	little	brook	ran	through	a	meadow	,	not	far	from	the	home	of	the	Curlytops
一个	小的	溪	跑	通过	一个	草地	,	不是	远的	从	这	家	的	这	-

,

,

离卷毛家不远，有一条小溪流过一片草地。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [ðer; ðər]

and	on	a	part	of	this	that	was	in	the	shadow	from	a	hill	there
和	在	一个	部分	的	这	那	曾是	在	这	阴影	从	一个	爬坡道	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm][aɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [θɪk] ,

was	some	ice	that	was	quite	thick	,
曾是	一些	冰	那	曾是	相当	厚的	,

在山坡阴影下的那部分区域，结了一层很厚的冰。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmeltid] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	remained	unmelted	,	as	the	sun	did	not	shine	on	it	.
和	它	剩余	未熔化的	,	作为	这	太阳	做过	不是	闪耀	在	它	.

由于没有阳光照射到它，所以它没有融化。

" [oʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" [kraɪd] [ted] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] , ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fʌn] ,

"	cried	Ted	,	as	the	two	chums	,	wandering	through	the	meadow	in	search	of	fun	,
"	哭	泰德	,	作为	这	二	朋友们	,	漫游	通过	这	草地	在	搜索	的	乐趣	,

[sɔː] [ðə; ði][aɪs] .

saw	the	ice	.
锯	这	冰	.

“泰德喊道，这时，他和另一个伙伴在草地上闲逛寻找乐趣，看到了冰。”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][slaɪd] ! "

We	can	have	a	slide	!	"
我们	能	有	一个	滑动	!	"

我们可以玩滑梯！

" [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊld] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Will	it	hold	?	"	asked	Tom	.
"	将要	它	抓住	?	"	问	汤姆	.

“它能撑住吗？”汤姆问道。

" [ʃʊr] ! [lʊk] [æt; ət] ['skaɪrɑːkɪt] ! " ['ænsər] [ted] .

"	Sure	!	Look	at	Skyrocket	!	"	answered	Ted	.
"	当然	!	看	在	火箭	!	"	回答	泰德	.

“当然！看看‘天火箭’！”泰德回答道。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [aɪs] [wɪtʃ] [held][hɪm; ɪm][ʌp] .

The	dog	had	walked	out	on	the	thin	ice	which	held	him	up	.
这	狗	有	步行	出去	在	这	薄的	冰	哪个	握住	他	向上	.

那只狗走上了支撑着它的薄冰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz]

But	the	boys	did	not	stop	to	think	that	Skyrocket	was	not	as	heavy	as
但	这	男孩们	做过	不是	停止	到	思考	那	火箭	曾是	不是	作为	重的	作为

['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

either	of	them	.
任何一个	的	他们	.

但男孩们并没有想到，Skyrocket 的重量并没有他们俩重。

['ɔːlsoʊ] ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] [fɔːr] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['skætərd] ,

Also	Skyrocket	was	on	four	feet	,	and	his	weight	was	more	scattered	,
还	火箭	曾是	在	四	脚	,	和	他的	重量	曾是	更多的	疏散	,

此外，天火箭是用四条腿站立的，而且它的重心分布得比较分散。

['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['sɜːrfɪs] [ðæn; ðən] [ðerz] [wʊd] [biː; bi] .

being	distributed	over	a	larger	surface	than	theirs	would	be	.
存在	分布式	超过	一个	更大的	表面	比	他们的	会	是	.

分布在比它们更大的表面上。

[bʌt; bət] [tɑːm] [ænd; ənd] [ted] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	Tom	and	Ted	never	thought	of	this	.
但	汤姆	和	泰德	绝不	想法	的	这	.

但汤姆和泰德从未想过这一点。

[aɪs] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] ['skaɪrɑːkɪt] [wʊd] [hoʊld] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [θɔːt] . [-]

Ice	that	would	hold	Skyrocket	would	hold	them	,	they	thought	.	[	46	]
冰	那	会	抓住	火箭	会	抓住	他们	,	他们	想法	.	[	-	]

他们心想，能困住“火箭”的冰也能困住他们。[46]

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn]

In	another	instant	they	had	walked	out	on	it	and	were	just	going	to	run
在	其他	立即的	他们	有	步行	出去	在	它	和	是	只是	去	到	跑步

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slaɪd] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] ,

and	take	a	little	slide	when	there	was	a	cracking	sound	,
和	拿	一个	小的	滑动	什么时候	那里	曾是	一个	裂纹	声音	,

就在这时，他们走出了滑梯，正准备跑过去滑一小段，突然传来一声脆响。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	before	they	knew	it	,
和	,	前	他们	知道	它	,

不知不觉中，

[bəuθ] [lædz] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [pɑːrts] .

both	lads	had	plunged	into	the	brook	at	one	of	the	deep	parts	.
两个都	小伙子们	有	暴跌	进入	这	溪	在	一	的	这	深的	部分	.

两个男孩都从溪流较深的地方跳了下去。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] [ænd; ənd] [ted] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	Tom	and	Ted	together	,	for	they	were	quite	frightened	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	汤姆	和	泰德	一起	,	为了	他们	是	相当	害怕	.

“哦！哦！”汤姆和泰德异口同声地叫道，因为他们非常害怕。

['skaɪrɑːkɪt] [bɑːrkt] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt] .

Skyrocket	barked	and	capered	about	.
火箭	吠叫	和	跳跃	关于	.

天火箭吠叫着，蹦蹦跳跳。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

He	did	not	know	whether	this	was	a	game	the	boys	were	playing	,
他	做过	不是	知道	无论	这	曾是	一个	游戏	这	男孩们	是	玩耍	,

他不知道这是否是男孩们在玩的游戏。

[ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər] [kraɪz] [ment] ['deɪndʒər] .

or	whether	their	cries	meant	danger	.
或者	无论	他们的	哭泣	意思是	危险	.

或者他们的呼喊是否意味着危险。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

To	tell	the	truth	there	was	not	really	much	danger	,
到	告诉	这	真相	那里	曾是	不是	真的	很多	危险	,

说实话，当时并没有太大的危险。

[æz; əz] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

as	the	brook	was	not	up	to	the	knees	of	the	boys	at	this	point	.
作为	这	溪	曾是	不是	向上	到	这	膝盖	的	这	男孩们	在	这	观点	.

当时小溪的水位还没有到男孩们的膝盖。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ʌpraɪt] , ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][ə'mɪd]

They	remained	upright	,	floundering	about	and	struggling	in	the	cold	water	amid
他们	剩余	直立	,	挣扎	关于	和	挣扎	在	这	寒冷的	水	之中

[tʃʌŋks] [ʌv; əv] [θɪn] [aɪs] .

chunks	of	thin	ice	.
块	的	薄的	冰	.

它们保持直立，在冰冷的水中挣扎，周围散落着薄冰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [θɪn] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .

For	the	ice	was	really	too	thin	to	hold	them	.
为了	这	冰	曾是	真的	也	薄的	到	抓住	他们	.

因为冰层太薄，根本无法支撑它们。

" [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [kraɪd][tɑːm] .

"	Oh	,	what	are	we	going	to	do	?	"	cried	Tom	.
"	哦	,	什么	是	我们	去	到	做	?	"	哭	汤姆	.

“哦，我们该怎么办？”汤姆喊道。

" [aɪm] ['nɪrər] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [pæntid] [ted] .

"	I'm	nearer	shore	than	you	are	!	"	panted	Ted	.
"	我是	更近	支撑	比	你	是	!	"	喘息	泰德	.

“我比你离岸边更近！”泰德气喘吁吁地说。

" [græb][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] !

"	Grab	hold	of	my	hand	and	I'll	help	you	out	!
"	抓住	抓住	的	我的	手	和	患病的	帮助	你	出去	!

“抓住我的手，我会帮你！”

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət]

"	But	as	the	boys	were	struggling	together	they	heard	a	voice	shouting	at
"	但	作为	这	男孩们	是	挣扎	一起	他们	听到	一个	嗓音	喊叫	在

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

them	from	the	far	side	of	the	meadow	.
他们	从	这	远的	边	的	这	草地	.

“但当男孩们一起努力时，他们听到草地另一边传来一个声音在对他们喊叫。

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

They	looked	and	saw	a	man	running	toward	them	.
他们	看起来	和	锯	一个	男人	跑步	朝向	他们	.

他们抬头一看，只见一个男人朝他们跑来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə] [-]

He	reached	them	before	they	had	gotten	to	[	47	]
他	达到	他们	前	他们	有	获得	到	[	-	]

他赶在他们到达之前[47]

[ðə; ði][bæŋk] [wer] ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz]['waɪldli] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [tuː; tə]

the	bank	where	Skyrocket	was	wildly	barking	,	and	,	reaching	his	hands	out	to
这	银行	在哪里	火箭	曾是	疯狂地	叫声	,	和	,	到达	他的	双手	出去	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

天火箭正狂吠着，他伸出手去够河岸，

[ðə; ði][mæn] [pʊld] [tɑːm][ænd; ənd] [ted] [tuː; tə] ['seɪfti] .

the	man	pulled	Tom	and	Ted	to	safety	.
这	男人	拉	汤姆	和	泰德	到	安全	.

那人把汤姆和泰德拉到了安全地带。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [lædz] [ʌp][tuː; tə] ?

"	What	in	the	world	are	you	lads	up	to	?
"	什么	在	这	世界	是	你	小伙子们	向上	到	?

“你们这些小伙子到底在搞什么鬼？”

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .

“那人问道。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔ:zd] [ted][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd] .
Something in the voice caused Ted to look up , and he cried .
某物 在 这 嗓音 导致 泰德 到 看 向上 , 和 他 哭 .

声音中的某种东西让泰德抬起头，然后他哭了。

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ! "
" Uncle Toby ! "
" 叔叔 托比 ! "

“托比叔叔！”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ! " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Yes , Uncle Toby ! " admitted the man , with a laugh .
" 是的 , 叔叔 托比 ! " 承认 这 男人 , 和 一个 笑 .

“是的，托比叔叔！”那人笑着承认道。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt] [ə'krɔ:s] [lɑ:ts][frʌm; frəm][ðə; ði]
" It's a good thing I happened to take the short cut across lots from the
" 它是 一个 好的 事物 我 发生 到 拿 这 短的 切 穿过 很多 从 这
['reɪlroʊd] .
railroad .
铁路 .

“幸好我当时抄近路穿过了铁路沿线的空地。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [tʃæps] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
Now tell me why you chaps went in swimming on a day like this ?
现在 告诉 我 为什么 你 小伙子们 去 在 游泳 在 一个 天 喜欢 这 ?

现在告诉我，你们这些家伙为什么要在这种天气下水游泳?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət] [ted] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][tɑ:m] .
" and he looked first at Ted and then at Tom .
" 和 他 看起来 第一的 在 泰德 和 然后 在 汤姆 .

他先看了看泰德，然后看了看汤姆。

[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents] [-]
Back to contents [48]
后退 到 内容 [-]

返回目录[48]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
OFF TO THE COUNTRY
离开 到 这 国家

去乡下

['skaɪrɑ:kɪt] [ræn] [ʌp] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,
Skyrocket ran up to Uncle Toby ,
火箭 跑 向上 到 叔叔 托比 ,

天火箭跑向托比叔叔，

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði]

barking	and	sniffing	around	the	legs	of	the	jolly	man	who	had	pulled	the
叫声	和	嗅闻	大约	这	腿	的	这	快乐的	男人	WHO	有	拉	这

[tuː] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪs] - [koʊld] [brʊk] .

two	boys	from	the	ice	-	cold	brook	.
二	男孩们	从	这	冰	-	寒冷的	溪	.

一只狗在把两个男孩从冰冷的小溪里救出来的快乐男人的腿边吠叫和嗅闻。

" [soʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [dəunt] [juː; jʊ] ? " ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ,

"	So	you	remember	me	,	don't	you	?	"	chuckled	Uncle	Toby	,
"	所以	你	记住	我	,	不	你	?	"	轻笑	叔叔	托比	,

“所以你还记得我，对吧？”托比叔叔笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wægɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] .

as	he	watched	the	wagging	tail	of	the	dog	.
作为	他	观看	这	摇尾巴	尾巴	的	这	狗	.

他看着那条狗摇摆的尾巴。

" [aɪ] [duː] , [tuː] ! " [sed] [tɑːm] .

"	I	do	,	too	!	"	said	Tom	.
"	我	做	,	也	!	"	说	汤姆	.

“我也是！”汤姆说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɔːl] [jʊr; jər] [pets] [stɪl] ? "

"	Have	you	got	all	your	pets	still	?	"
"	有	你	得到	全部	你的	宠物	仍然	?	"

“你的宠物都还在吗？”

" [moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] ! " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

"	Most	of	'	em	!	"	answered	Uncle	Toby	.
"	最多	的	-	呃	!	"	回答	叔叔	托比	.

“大部分都是！”托比叔叔回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['mʌsnt] [stænd] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wet] [θruː] .

"	But	we	mustn't	stand	here	talking	,	with	you	boys	wet	through	.
"	但	我们	不得	站立	这里	说	,	和	你	男孩们	湿的	通过	.

“但是我们不能站在这里说话，你们这些孩子都浑身湿透了。”

[kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Come	on	to	the	house	.
来	在	到	这	房子	.

进来吧。

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步！

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [koʊld] !

That's	the	best	way	to	keep	from	taking	a	cold	!
那就是	这	最好的	方式	到	保持	从	采取	一个	寒冷的	!

这是预防感冒的最佳方法！

[rʌn] ! "

Run	!	"
跑步	!	"

跑步！ ”

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [gɑːt] — [ɔːl] [wet] — [læst] [naɪt] , [tuː] , " [ted] [ɪn'fɔːrmd] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ,

"	We	—	we	got	—	all	wet	—	last	night	,	too	,	"	Ted	informed	Uncle	Toby	,
"	我们	—	我们	得到	—	全部	湿的	—	最后的	夜晚	,	也	,	"	泰德	知情的	叔叔	托比	,

“我们——我们昨晚也——全身都湿透了，”泰德告诉托比叔叔。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒoʊltɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌn]

the	words	being	jerked	out	of	him	because	of	the	jolting	effect	of	the	run
这	字	存在	猛地一抖	出去	的	他	因为	的	这	剧烈震动	影响	的	这	跑步

.

:

.

由于奔跑带来的颠簸，他说话断断续续的。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [læst] [naɪt] ?

"	Were	you	in	swimming	last	night	?
"	是	你	在	游泳	最后的	夜晚	?

你昨晚去游泳了吗?

" ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . [-]

"	Uncle	Toby	wanted	to	know	.	[	49	]
"	叔叔	托比	通缉	到	知道	.	[	-	]

“托比叔叔想知道。[49]

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [slaɪd] [laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ] [toʊld] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ɪn] ['kænədə] , "

"	We	were	making	a	toboggan	slide	like	those	you	told	about	seeing	in	Canada	,	"
"	我们	是	制作	一个	雪橇	滑动	喜欢	那些	你	讲述	关于	看到	在	加拿大	,	"

[ɪk'spleɪnd] [ted] .

explained	Ted	.
解释	泰德	.

“我们当时正在制作一个雪橇滑道，就像你之前在加拿大看到的那种一样，”泰德解释说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [naʊ] .

"	And	we	weren't	in	swimming	now	.
"	和	我们	不是	在	游泳	现在	.

“我们当时不在游泳。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [broʊk] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

We	were	sliding	and	the	ice	broke	,	"	explained	Tom	.
我们	是	滑动	和	这	冰	打破	,	"	解释	汤姆	.

“我们当时正在滑行，然后冰层破裂了，”汤姆解释说。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

"	Well	,	never	mind	about	that	now	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	出色地	,	绝不	头脑	关于	那	现在	,	"	说	叔叔	托比	.

“好吧，现在先别管那件事了，”托比叔叔说道。

" [kʌm] [ɑːn] — [rʌn] !

"	Come	on	—	run	!
"	来	在	—	跑步	!

快跑!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [soʊ] [fæst] ,

"	And	he	ran	so	fast	,
"	和	他	跑	所以	快速地	,

他跑得真快，

[hæf] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

half	holding	up	the	boys	who	trotted	along	on	either	side	of	him	,
一半	保持	向上	这	男孩们	WHO	小跑	沿着	在	任何一个	边	的	他	,

他半扶着在他两侧小跑的男孩们，

[wɪð; wɪθ] ['skaɪrɑːkɪt] ['liːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] ,

with	Skyrocket	leaping	along	behind	,
和	火箭	跳跃	沿着	在后面	,

天火箭紧随其后，跳跃前进。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ted] [ænd; ənd][tɑːm] [iːtʃ] [felt] [kwaɪt] [wɔːrm] [ɪn]

that	by	the	time	the	house	was	reached	Ted	and	Tom	each	felt	quite	warm	in
那	经过	这	时间	这	房子	曾是	达到	泰德	和	汤姆	每个	毛毡	相当	温暖的	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aɪsi] [bæθ] .

spite	of	their	icy	bath	.
尽管如此	的	他们的	冰冷的	洗澡	.

当泰德和汤姆回到家时，尽管洗了冰冷的澡，但他们都感觉很暖和。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	Oh	,	my	goodness	!
"	哦	,	我的	善良	!

“哦，我的天啊！

['hwʌtəl] [jʊr; jər][mɑːt] [seɪ] ? " [kraɪd] ['nɔːrə] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [rʌʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['koʊzi]

What'll	your	ma	say	?	"	cried	Nora	,	as	Uncle	Toby	rushed	the	boys	into	the	cozy
什么会	你的	玛	说	?	"	哭	诺拉	,	作为	叔叔	托比	匆忙	这	男孩们	进入	这	舒适

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

“你妈妈会怎么说？”诺拉喊道，托比叔叔赶紧把孩子们拉进温馨的厨房。

" [get] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] .

"	Get	upstairs	and	bring	them	down	some	dry	clothes	.
"	得到	楼上	和	带来	他们	向下	一些	干燥	衣服	.

“上楼去，给他们拿些干衣服下来。”

[let] [ðem; ðəm] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [dres] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Let	them	undress	and	dress	here	by	the	fire	.
让	他们	脱衣服	和	裙子	这里	经过	这	火	.

让他们在这里的火堆旁脱衣服、穿衣服。

[ðə; ði]['wɔːtər][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

The	water	won't	hurt	the	kitchen	floor	,	"	said	Uncle	Toby	.
这	水	惯于	伤害	这	厨房	地面	,	"	说	叔叔	托比	.

“水不会损坏厨房地板的，”托比叔叔说。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'taɪərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [draɪ] ,

In	a	little	while	Tom	was	again	attired	in	his	own	suit	,	which	was	now	dry	,
在	一个	小的	尽管	汤姆	曾是	再次	穿着	在	他的	自己的	套装	,	哪个	曾是	现在	干燥	,

过了一会儿，汤姆重新穿上了自己的西装，这时西装已经干了。

[ænd; ənd] [ted] [hæd; həd][ɑːn][æn; ən]['ekstrə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	Ted	had	on	an	extra	one	of	his	own	,
和	泰德	有	在	一个	额外的	一	的	他的	自己的	,

泰德自己还额外带了一个。

[waɪl] [ðə; ði] [wet] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] ['selər] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

while	the	wet	garments	were	taken	down	cellar	to	be	hung	near	the	furnace	.
尽管	这	湿的	服装	是	已采取	向下	地窖	到	是	悬挂	靠近	这	炉	.

而湿衣服则被拿到地窖里，挂在炉子附近。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	I	guess	you	boys	had	better	stay	in	the	house	the	rest	of	the	day	,
"	我	猜测	你	男孩们	有	更好的	停留	在	这	房子	这	休息	的	这	天	,

“看来你们几个小子今天最好都待在屋里了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [-]

"	said	Mrs	.	Martin	,	[	50	]
"	说	太太	.	马丁	,	[	-	]

马丁夫人说[50]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

when	she	had	greeted	Uncle	Toby	and	had	heard	what	had	happened	.
什么时候	她	有	问候	叔叔	托比	和	有	听到	什么	有	发生	.

当她向托比叔叔问好并听到发生的事情时。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	have	to	go	home	,	"	said	Tom	.
"	我	有	到	去	家	,	"	说	汤姆	.

“我得回家了，”汤姆说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ][gɑːt] ['tɛdz] [wet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Thank	you	for	drying	my	clothes	,	and	I'm	sorry	I	got	Ted's	wet	,	"	he	added	.
"	感谢	你	为了	烘干	我的	衣服	,	和	我是	对不起	我	得到	泰德的	湿的	,	"	他	额外	.

“谢谢你帮我烘干衣服，很抱歉弄湿了泰德的衣服，”他补充道。

" [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['kɔːʃənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [æz; əz] ['tɛdz] ['pleɪmeɪt] [left] ,

"	Well	,	be	careful	,	"	cautioned	Mrs	.	Martin	,	as	Ted's	playmate	left	,
"	出色地	,	是	小心	,	"	警告	太太	.	马丁	,	作为	泰德的	玩伴	左边	,

“嗯，小心点，”马丁太太叮嘱道，泰德的玩伴离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃɪl] .

promising	to	run	all	the	way	so	he	would	not	get	a	chill	.
有前途	到	跑步	全部	这	方式	所以	他	会	不是	得到	一个	寒意	.

他承诺会一路跑到底，这样就不会着凉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði][aɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [meltid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	the	day	was	quite	warm	now	,	all	the	ice	having	been	melted	from	the
但	这	天	曾是	相当	温暖的	现在	,	全部	这	冰	拥有	到过	融化	从	这

[tə'bɑːgən] [slaɪd] ,

toboggan	slide	,
雪橇	滑动	,

但现在天气很暖和，雪橇滑道上的冰都融化了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['draɪɪŋ] [ʌp] .

and	even	the	water	on	it	drying	up	.
和	甚至	这	水	在	它	烘干	向上	.

甚至连上面的水都干了。

" [wel] , [wʌt] ['kaɪndli] ['fɔːrtʃən] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

"	Well	,	what	kindly	fortune	brings	you	here	,	Uncle	Toby	?	"	asked	Mrs	.	Martin	,
"	出色地	,	什么	亲切地	财富	带来	你	这里	,	叔叔	托比	?	"	问	太太	.	马丁	,

“托比叔叔，是什么好运把你吹到这里来了呢？”马丁太太问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .

as	soon	as	she	could	sit	down	for	a	chat	.
作为	很快	作为	她	可以	坐	向下	为了	一个	聊天	.

她一有机会就坐下来聊聊天。

" [oʊ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Oh	,	I	came	to	ask	a	favor	,	"	went	on	the	old	gentleman	,
"	哦	,	我	来了	到	问	一个	偏爱	,	"	去	在	这	老的	绅士	,

“哦，我是来请您帮个忙的，”老先生继续说道。

[huː] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [kwaɪt]

who	had	traveled	in	many	parts	of	the	world	and	who	had	collected	quite
WHO	有	旅行	在	许多	部分	的	这	世界	和	WHO	有	集	相当

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪndʒ] [pets] ,

a	few	strange	pets	,
一个	很少	奇怪的	宠物	,

他曾游历世界各地，并收集了不少奇特的宠物。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['poʊkəˌnoʊ] .

some	of	which	he	still	kept	at	his	home	in	Pocono	.
一些	的	哪个	他	仍然	保留	在	他的	家	在	波科诺	.

他至今仍将其中一些保存在他在波科诺的家中。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['wɜːrid] , [ruːθ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	But	you	look	worried	,	Ruth	,	"	he	went	on	.
"	但	你	看	担心	,	露丝	,	"	他	去	在	.

“但是露丝，你看上去很担心，”他继续说道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

"	Has	anything	happened	?
"	有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bɔɪz] .

Don't	worry	about	those	boys	.
不	担心	关于	那些	男孩们	.

别担心那些男孩。

[ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [koʊld][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪpɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]

They	won't	take	cold	from	a	little	dipping	,	even	if	the	weather	is	getting	a	bit
他们	惯于	拿	寒冷的	从	一个	小的	浸渍	,	甚至	如果	这	天气	是	获得	一个	少量

['frɔːsti] . "

frosty	.	"
霜冻	.	"

即使天气有点冷，它们也不会因为稍微浸一下水而着凉。

" [aɪ] ['wɔznt] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	wasn't	worrying	about	them	,	"	said	Mother	Martin	,	with	a	smile	.
"	我	不是	令人担忧	关于	他们	,	"	说	母亲	马丁	,	和	一个	微笑	.

“我并没有担心他们，”马丁夫人笑着说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['trʌblz] .

"	But	we	have	had	some	other	troubles	.
"	但	我们	有	有	一些	其他	麻烦	.

但我们还遇到了一些其他问题。

[dɪk] [hæz; həz][hæd; həd][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [-]

Dick	has	had	word	that	he	is	likely	to	lose	a	lot	of	[	51	]
迪克	有	有	单词	那	他	是	可能	到	失去	一个	很多	的	[	-	]

迪克听说他可能会损失很多[51]

['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][sʌm; səm]

money	,	and	he	and	I	will	have	to	take	a	trip	to	see	about	some
钱	,	和	他	和	我	将要	有	到	拿	一个	旅行	到	看	关于	一些

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

钱，我和他得一起去看看一些房产。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,

We'll	have	to	go	right	away	,	or	within	a	day	or	so	,
出色地	有	到	去	正确的	离开	,	或者	之内	一个	天	或者	所以	,

我们得马上走，或者一两天之内走。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

and	what	to	do	about	the	children	I	don't	know	.
和	什么	到	做	关于	这	孩子们	我	不	知道	.

至于孩子们该怎么办，我不知道。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

We	can't	very	well	take	them	with	us	.
我们	不能	非常	出色地	拿	他们	和	我们	.

我们总不能把它们带走吧。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [get][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

I	was	just	thinking	we	might	get	some	of	our	relations	to	come	and
我	曾是	只是	思维	我们	可能	得到	一些	的	我们的	关系	到	来	和

[steɪ] [hɪr] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] .

stay	here	while	we're	gone	.
停留	这里	尽管	是	已消失	.

我只是在想，我们或许可以请一些亲戚在我们外出期间过来住一段时间。

[ðen] [juː; jʊ][drɑːp][ɪn] .

Then	you	drop	in	.
然后	你	降低	在	.

然后你就进去了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ?

Have	you	come	to	tell	me	that	you	are	coming	to	pay	a	visit	?
有	你	来	到	告诉	我	那	你	是	未来	到	支付	一个	访问	?

你是来告诉我你要来拜访的吗?

[aɪ'd] [liːv] [maɪ] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] . "

I'd	leave	my	Curlytops	and	William	with	you	and	know	they	were	safe	.	"
ID	离开	我的	-	和	威廉	和	你	和	知道	他们	是	安全的	.	"

我会放心地把我的卷毛和威廉交给你，我知道他们很安全。

" [ænd; ənd][aɪ'd][æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

"	And	I'd	ask	nothing	better	than	to	look	after	them	,	"	said	Uncle	Toby	,
"	和	ID	问	没有什么	更好的	比	到	看	后	他们	,	"	说	叔叔	托比	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

“我最大的愿望就是照顾他们，”托比叔叔笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

"	But	I	didn't	come	to	tell	you	I	was	coming	here	.
"	但	我	没有	来	到	告诉	你	我	曾是	未来	这里	.

但我来这里并不是为了告诉你我要来这里。

[ɪn'sted] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Instead	I	came	to	invite	you	to	my	place	in	the	country	.
反而	我	来了	到	邀请	你	到	我的	地方	在	这	国家	.

我此行的目的是邀请你到我在乡下的住处来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːtɪdʒ] , [ɔːr][kæmp] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət]['krɪst(ə)l] [leɪk] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

I	have	a	large	cottage	,	or	camp	,	as	you	know	,	at	Crystal	Lake	,	just	outside
我	有	一个	大的	小屋	,	或者	营	,	作为	你	知道	,	在	水晶	湖	,	只是	外部

['poʊkəˌnoʊ] .

Pocono	.
波科诺	.

我在水晶湖边，就在波科诺山郊外，有一个很大的度假小屋，或者说是营地。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɑːlədeɪ]['pɑːrti] [aʊt] [ðer; ðər] [ðɪs] ['wɪntər] ,

I'm	going	to	have	a	sort	of	holiday	party	out	there	this	winter	,
我是	去	到	有	一个	种类	的	假期	派对	出去	那里	这	冬天	,

今年冬天我打算在那里举办一个节日派对。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm]

and	I	want	you	and	the	Curlytops	to	come	and	spend	some	time
和	我	想	你	和	这	-	到	来	和	花费	一些	时间

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

我希望你和卷毛乐队能来和我一起待一段时间。

[ɪn] [fækt] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , [ɪf] [ðer; ðər][foʊks] [wɪl] [sper] [ðem; ðəm] .

In	fact	I'll	take	some	of	their	playmates	,	if	their	folks	will	spare	them	.
在	事实	患病的	拿	一些	的	他们的	玩伴	,	如果	他们的	各位	将要	空闲的	他们	.

事实上，如果他们的主人不介意的话，我甚至想带走他们的一些玩伴。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒɑːli] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] . "

That's	what	I	came	for	—	to	invite	you	all	out	to	my	place	to	have	jolly	times	through	the	holidays	.	"
那就是	什么	我	来了	为了	—	到	邀请	你	全部	出去	到	我的	地方	到	有	快乐的	时代	通过	这	假期	.	"

我来这里就是为了邀请大家来我家，一起度过快乐的假期。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd]['dʒænit] , [huː] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] . [-]

"	Oh	,	how	lovely	!	"	cried	Janet	,	who	heard	what	was	being	said	.	[	52	]
"	哦	,	如何	迷人的	!	"	哭	珍妮特	,	WHO	听到	什么	曾是	存在	说	.	[	-	]

“哦，真好啊！”听到这些话的珍妮特喊道。[52]

" [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [təˈbɑːgən] [slaɪd][ðer; ðər] ?

"	Could	we	have	a	toboggan	slide	there	?
"	可以	我们	有	一个	雪橇	滑动	那里	?

“我们可以在那里建一个雪橇滑道吗？”

" [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Ted	wanted	to	know	.
"	泰德	通缉	到	知道	.

泰德想知道。

" [ˌem ˈiː] [tʌm] ? " [lɪspt] ['trʌb(ə)l] .

"	Me	tum	?	"	lisped	Trouble	.
"	我	汤	?	"	口齿不清	麻烦	.

“Me tum？” Trouble 结结巴巴地说。

" [ʃʊr] [juːl] [kʌm] !

"	Sure	you'll	come	!
"	当然	你会	来	!

你肯定会来的！

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['beɪbi] ['wɪljəm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	cried	Uncle	Toby	,	catching	baby	William	up	in	his	arms	and	hugging	and	kissing	him	.
"	哭	叔叔	托比	,	捕捉	婴儿	威廉	向上	在	他的	武器	和	拥抱	和	接吻	他	.

“托比叔叔喊道，一把抱起小威廉，又抱又亲。”

" [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi] [left] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .

"	There	wouldn't	be	any	fun	if	we	left	you	behind	.
"	那里	不会	是	任何	乐趣	如果	我们	左边	你	在后面	.

“如果我们把你留下，那就一点乐趣都没有了。”

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] ?

When	can	you	get	ready	to	come	?
什么时候	能	你	得到	准备好	到	来	?

你什么时候可以准备好过来?

" [hiː; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" he asked Mrs . Martin .
" 他 问 太太 . 马丁 .

“他问马丁夫人。”

" [waɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sloʊli] ,
" Why , " answered the mother of the Curlytops slowly ,
" 为什么 , " 回答 这 母亲 的 这 - 缓慢地 ,

“为什么？”卷毛头的妈妈缓缓回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
" I don't see that Dick and I can come at all .
" 我 不 看 那 迪克 和 我 能 来 在 全部 .

“我觉得我和迪克根本没法来。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] [trɪp][ɔːr] ['dædi] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
We must take this business trip or daddy will lose a lot of money ,
我们 必须 拿 这 商业 旅行 或者 爸爸 将要 失去 一个 很多 的 钱 ,

我们必须去出差，否则爸爸会损失很多钱。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" she explained to the children .
" 她 解释 到 这 孩子们 .

她向孩子们解释道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][moʊst] ['fɔːrtʃənət] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" But your coming at this time is most fortunate , Uncle Toby .
" 但 你的 未来 在 这 时间 是 最多 幸运 , 叔叔 托比 .

“但是托比叔叔，您在这个时候来真是太幸运了。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] [aʊt] [æt; ət][jʊr; jər] ['kʌntri] ['kæbɪn][ɑːn]
As long as you are going to have a party out at your country cabin on
作为 长的 作为 你 是 去 到 有 一个 派对 出去 在 你的 国家 舱 在
['krɪst(ə)l] [leɪk] ,
Crystal Lake ,
水晶 湖 ,

只要你打算在水晶湖畔的乡间小屋举办派对，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
it will be just the thing for the children .
它 将要 是 只是 这 事物 为了 这 孩子们 .

这正是孩子们需要的。

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] . "
They can go and stay with you while Dick and I are away . "
他们 能 去 和 停留 和 你 尽管 迪克 和 我 是 离开 . "

迪克和我外出的时候，他们可以去你家住。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Of course ! " cried Uncle Toby .
" 的 课程 ! " 哭 叔叔 托比 .

“当然！”托比叔叔喊道。

" [ænt] ['sæli] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][aɪ] [ges] ?
" Aunt Sallie — you remember her I guess ?
" 阿姨 萨莉 — 你 记住 她 我 猜测 ?

“萨莉阿姨——你还记得她吧？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] — " [ʃiːl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

"	he	went	on	—	"	she'll	be	there	to	cook	for	us	and	see	that	the
"	他	去	在	—	"	壳	是	那里	到	厨师	为了	我们	和	看	那	这

['tʃɪldrən] [dəunt][get][ðer; ðər] [fiːt] [wet] . "

children	don't	get	their	feet	wet	.	"
孩子们	不	得到	他们的	脚	湿的	.	"

他接着说："她会在那里给我们做饭，并确保孩子们不会弄湿鞋子。"

" [ænt] ['sæli] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	Aunt	Sallie	,	"	remarked	Mrs	.	Martin	.
"	阿姨	萨莉	,	"	评论	太太	.	马丁	.

"萨莉阿姨，"马丁太太说道。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] — "

"	I	don't	seem	to	remember	—	"
"	我	不	似乎	到	记住	—	"

"我好像不记得了——"

" [ʃiːz] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [ðə; ði][taɪm][aɪ]

"	She's	Mrs	.	Watson	,	the	old	lady	who	went	away	from	my	house	the	time	I
"	她是	太太	.	沃森	,	这	老的	女士	WHO	去	离开	从	我的	房子	这	时间	我

['stɑːrtɪd] [-]

started	[	53	]
开始	[	-	]

"她是沃森太太，就是我开始工作时离开我家的那位老太太[53]

[fɔːr; fər] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][maɪ] [pets] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , " ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [ɪk'spleɪnd] .

for	South	America	,	and	left	you	my	pets	to	look	after	,	"	Uncle	Toby	explained	.
为了	南	美国	,	和	左边	你	我的	宠物	到	看	后	,	"	叔叔	托比	解释	.

"我去了南美洲，把我的宠物留给你照顾，"托比叔叔解释道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] [ænt] ['sæli] ,

"	She's	a	distant	relative	of	mine	,	and	I	call	her	Aunt	Sallie	,
"	她是	一个	遥远	相对的	的	矿	,	和	我	称呼	她	阿姨	萨莉	,

"她是我的一位远房亲戚，我叫她萨莉阿姨。"

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['riːəli] [maɪ] [ænt] .

though	she	isn't	really	my	aunt	.
尽管	她	不是	真的	我的	阿姨	.

虽然她并不是我的亲姑姑。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	she's	come	back	to	keep	house	for	me	,
但	她是	来	后退	到	保持	房子	为了	我	,

但她回来是为了帮我料理家务。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	she'll	go	out	to	the	camp	with	us	.
和	壳	去	出去	到	这	营	和	我们	.

她会和我们一起去营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə]

It	will	be	just	the	place	for	the	older	children	,	and	they	can	go	to
它	将要	是	只是	这	地方	为了	这	老	孩子们	,	和	他们	能	去	到

[skuːl] [ðer; ðər] .

school	there	.
学校	那里	.

这里非常适合年龄较大的孩子，他们可以在那里上学。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [skuːl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

We've	got	a	good	little	country	school	not	far	from	the	lake	.
我们已经	得到	一个	好的	小的	国家	学校	不是	远的	从	这	湖	.

离湖边不远的地方有一所很不错的乡村小学。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [kæn; kən] [skeɪt] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ðə; ði] [leɪk] [gets] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,
In fact they can skate to school when the lake gets frozen over ,
在 事实 他们 能 滑冰 到 学校 什么时候 这 湖 获得 冷冻 超过 ,

事实上，当湖面结冰时，他们可以滑冰去上学。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ɪf] [ðɪs] ['weðər] [kiːps] [ʌp] . "
and that will be soon if this weather keeps up . "
和 那 将要 是 很快 如果 这 天气 保持 向上 . "

如果这种天气持续下去，那一天很快就会到来。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] [ted] .
" Oh , what fun ! " cried Ted .
" 哦 , 什么 乐趣 ! " 哭 泰德 .

“哦，真好玩！”泰德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" It will be just the thing for us , " said Mrs . Martin .
" 它 将要 是 只是 这 事物 为了 我们 , " 说 太太 . 马丁 .

“这正合我们心意，”马丁太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wʌrɪs] ['oʊvər] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt]
" It will take away all our worries over what we were going to do about
" 它 将要 拿 离开 全部 我们的 担忧 超过 什么 我们 是 去 到 做 关于
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] . "
the children while we were away . "
这 孩子们 尽管 我们 是 离开 . "

“这将消除我们不在家时照顾孩子的所有顾虑。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['pleɪˌmeɪts] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['dʒænit]
" And did you say we could have some playmates out there ? " asked Janet
" 和 做过 你 说 我们 可以 有 一些 玩伴 出去 那里 ? " 问 珍妮特
.
:
.

“你刚才说我们可以在外面找些玩伴吗？”珍妮特问道。

" [jes] , [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [tʃʌm] — [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]
" Yes , bring along some boy or girl chum — one for each of you , " replied Uncle
" 是的 , 带来 沿着 一些 男生 或者 女孩 密友 — 一 为了 每个 的 你 , " 回复 叔叔
['toʊbi] .
Toby .
托比 .

“是的，带上你们的男/女朋友——一人一个，”托比叔叔回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" I'd like to have Tom ! " exclaimed Ted .
" ID 喜欢 到 有 汤姆 ! " 惊呼 泰德 .

“我想要汤姆！”泰德喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [æsk]['loʊlə] , " [sed] [dʒæn] .
" And I'll ask Lola , " said Jan .
" 和 患病的 问 萝拉 , " 说 一月 .

“我会问问萝拉，”简说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] .
" All right , " agreed Mr . Bardeen .
" 全部 正确的 , " 同意 先生 . 巴丁 .

“好的，”巴丁先生同意道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪˌmeɪts] [wen] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ðer; ðər] ,
" And they may find some other playmates when they get out there ,
" 和 他们 可能 寻找 一些 其他 玩伴 什么时候 他们 得到 出去 那里 ,

“而且它们出去后可能会找到其他玩伴，”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	he	added	in	a	low	voice	.
"	他	额外	在	一个	低的	嗓音	.

他低声补充道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [nuː] [pets] ? " [æskt] [ted] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [riˈmɑːkt] . [-]

"	Do	you	mean	new	pets	?	"	asked	Ted	,	overhearing	what	Uncle	Toby	remarked	.	[	54	]
"	做	你	意思是	新的	宠物	?	"	问	泰德	,	偷听	什么	叔叔	托比	评论	.	[	-	]

“你是说新宠物吗？”泰德听到托比叔叔的话，问道。[54]

" [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['ænsər] ,

"	That's	a	secret	,	"	was	the	smiling	answer	,
"	那就是	一个	秘密	,	"	曾是	这	微笑	回答	,

“这是个秘密，”对方笑着回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪtər]

and	he	made	a	sign	to	Mrs	.	Martin	that	he	would	explain	to	her	later
和	他	制成	一个	符号	到	太太	.	马丁	那	他	会	解释	到	她	之后

.

:
.

他向马丁太太做了个手势，表示稍后会向她解释。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]

As	for	Ted	and	Jan	they	were	so	excited	over	the	prospect	of	going	to
作为	为了	泰德	和	一月	他们	是	所以	兴奋的	超过	这	前景	的	去	到

[spend] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['kæbɪn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd]

spend	the	holidays	in	the	country	cabin	of	Uncle	Toby	that	they	danced	up	and
花费	这	假期	在	这	国家	舱	的	叔叔	托比	那	他们	跳舞	向上	和

[daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

down	and	around	the	room	,
向下	和	大约	这	房间	,

至于泰德和简，他们一想到要去托比叔叔的乡间小屋过节就兴奋不已，在房间里又蹦又跳。

['swɪŋɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

swinging	Trouble	with	them	.
摇摆	麻烦	和	他们	.

和他们一起摇摆会带来麻烦。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [tel] [tɑːm] !

"	I'm	going	over	to	tell	Tom	!
"	我是	去	超过	到	告诉	汤姆	!

“我要过去告诉汤姆！”

" [kraɪd] [ted] .

"	cried	Ted	.
"	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['loʊlə] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	And	I'll	tell	Lola	,	"	added	his	sister	.
"	和	患病的	告诉	萝拉	,	"	额外	他的	姐姐	.

“我也会告诉萝拉，”他妹妹补充道。

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , - , " [ədˈvaɪzd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	Wait	a	while	,	Curlytops	,	"	advised	Mrs	.	Martin	.
"	等待	一个	尽管	,	-	,	"	建议	太太	.	马丁	.

“稍等片刻，卷毛，”马丁太太劝道。

" [lets] [siː] [wʌt] ['dædi] [sez] .

"	Let's	see	what	daddy	says	.
"	我们来吧	看	什么	爸爸	说道	.

“看看爸爸怎么说。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

"	The	children	felt	that	they	never	could	wait	until	their	father	came	home	from
"	这	孩子们	毛毡	那	他们	绝不	可以	等待	直到	他们的	父亲	来了	家	从

[ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

the	store	that	evening	.
这	店铺	那	晚上	.

孩子们觉得他们永远也等不到爸爸那天晚上从商店回家。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət][læst] .

But	he	did	arrive	at	last	.
但	他	做过	到达	在	最后的	.

但他最终还是到了。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Ted	and	Janet	were	sure	he	was	late	,	but	,	as	a	matter	of	fact	,
泰德	和	珍妮特	是	当然	他	曾是	晚的	,	但	,	作为	一个	事情	的	事实	,

泰德和珍妮特都确信他迟到了，但事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [taɪm] ,

he	was	a	little	ahead	of	his	usual	time	,
他	曾是	一个	小的	前方	的	他的	通常	时间	,

他比平时稍微早到了一点。

['mʌðər] ['mɑːrtn] ['hævɪŋ] ['telifəund] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

Mother	Martin	having	telephoned	to	him	about	the	visit	of	Uncle	Toby	.
母亲	马丁	拥有	电话	到	他	关于	这	访问	的	叔叔	托比	.

马丁母亲打电话告诉他托比叔叔要来拜访。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['sʌd(ə)nli] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

The	latter	had	come	along	suddenly	,	not	even	writing	to	say	that	he	was	on
这	后者	有	来	沿着	突然	,	不是	甚至	写作	到	说	那	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

后者来得突然，甚至没有写信告诉我们他正在来的路上。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	I	just	got	the	notion	into	my	head	that	I	wanted	the	Curlytops	and	some
"	我	只是	得到	这	概念	进入	我的	头	那	我	通缉	这	-	和	一些

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [aʊt] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['vɪzɪt] ,

of	their	playmates	out	at	my	place	on	a	holiday	visit	,
的	他们的	玩伴	出去	在	我的	地方	在	一个	假期	访问	,

“我当时就突然想，想让卷毛猫和它们的一些小伙伴们来我家过节。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .

"	he	explained	,	"	and	so	I	packed	up	and	come	on	.
"	他	解释	,	"	和	所以	我	包装	向上	和	来	在	.

“他解释说，‘所以我收拾行装就来了。’

['dɪdnt] [pæk] [ʌp] [mʌtʃ] ['iːðər] , " [hiː; hi] [sed] .

Didn't	pack	up	much	either	,	"	he	said	.
没有	盒	向上	很多	任何一个	,	"	他	说	.

“我也没带多少东西，”他说。

" [dʒʌst][ə; eɪ][bæg] .

"	Just	a	bag	.
"	只是	一个	包	.

“只是一个包。”

[ænd; ənd][aɪ] [left] [-]

And	I	left	[	55	]
和	我	左边	[	-	]

然后我就离开了[55]

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [lɑːts] .

that	at	the	station	and	took	the	short	cut	across	lots	.
那	在	这	车站	和	采取	这	短的	切	穿过	很多	.

在车站，他们抄近路穿过了停车场。

[gʊd] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [kən'klu:did] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['tedi] .

Good	thing	I	did	,	"	he	concluded	,	winking	at	Teddy	.
好的	事物	我	做过	,	"	他	结束	,	眨眼	在	泰迪	.

“幸好我这么做了，”他总结道，同时朝泰迪眨了眨眼。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [ə'gen] [goʊ]['slaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld]

"	You	must	never	again	go	sliding	on	the	ice	until	you	are	sure	it	will	hold
"	你	必须	绝不	再次	去	滑动	在	这	冰	直到	你	是	当然	它	将要	抓住

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“除非你确信冰面能够承受你的重量，否则你绝对不能再在冰上滑行了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	said	Mr	.	Martin	to	his	son	.
"	说	先生	.	马丁	到	他的	儿子	.

马丁先生对他的儿子说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [held] [ʌp] ['skaɪrɑːkɪt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ] .

"	Just	because	it	held	up	Skyrocket	doesn't	prove	that	it	will	hold	you	.
"	只是	因为	它	握住	向上	火箭	不	证明	那	它	将要	抓住	你	.

“仅仅因为它能保护 Skyrocket，并不能证明它也能保护你。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] ! "

If	you	don't	promise	to	be	careful	I	can't	let	you	go	to	Crystal	Lake	!	"
如果	你	不	承诺	到	是	小心	我	不能	让	你	去	到	水晶	湖	!	"

如果你不保证会小心，我就不能让你去水晶湖！

" [oʊ] , [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Oh	,	we'll	be	careful	!
"	哦	,	出色地	是	小心	!

“哦，我们会小心的！”

" ['prɑːmɪst] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][ɪn][wʌn] [breθ] .

"	promised	Ted	and	Janet	in	one	breath	.
"	承诺	泰德	和	珍妮特	在	一	气息	.

“泰德和珍妮特一口气答应了。”

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	I	guess	this	means	that	you've	made	up	your	mind	to	let	them	come	with	me
"	我	猜测	这	方法	那	你已经	制成	向上	你的	头脑	到	让	他们	来	和	我

,

,
,

“我想这意思是说你已经决定让他们跟我一起走了。”

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

is	that	so	?	"	asked	Uncle	Toby	.
是	那	所以	?	"	问	叔叔	托比	.

“真是这样吗？”托比叔叔问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , " ['ænsər] ['dædi] ['mɑːrtn] .

"	I	think	it	will	be	the	best	thing	that	could	happen	,	"	answered	Daddy	Martin	.
"	我	思考	它	将要	是	这	最好的	事物	那	可以	发生	,	"	回答	爸爸	马丁	.

“我认为这将是最好的结果，”马丁爸爸回答道。

" [ruːθ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ['prɑːpərti] .
" Ruth and I must go to see about that property .
" 露丝 和 我 必须 去 到 看 关于 那 财产 .

“露丝和我必须去看看那处房产。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [klɪr] ['mætərz] [ʌp][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] .
It will take both of us to clear matters up and save my money .
它 将要 拿 两个都 的 我们 到 清除 事情 向上 和 节省 我的 钱 .

我们需要两个人一起把事情弄清楚，才能帮我把钱保住。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt]
I know the children will be in good hands when they are with you and Aunt
我 知道 这 孩子们 将要 是 在 好的 双手 什么时候 他们 是 和 你 和 阿姨
['sæli] .
Sallie .
萨莉 .

我知道孩子们和你们还有萨莉阿姨在一起会得到很好的照顾。

[soʊ] [wiːl] [let][ðem; ðəm][goʊ] . "
So we'll let them go . "
所以 出色地 让 他们 去 . "

所以我们会放他们走。

" [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] ['skaɪrɑːkɪt] ? " ['bɛgd] [dʒæn] .
" And can we take Skyrocket ? " begged Jan .
" 和 能 我们 拿 火箭 ? " 乞求 一月 .

“我们能坐上‘天火箭’号吗？”简恳求道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Oh , yes , I guess so , " replied Uncle Toby .
" 哦 , 是的 , 我 猜测 所以 , " 回复 叔叔 托比 .

“哦，是的，我想是的，”托比叔叔回答道。

" [maɪ] [tuː] [dɔːgz] , [tɪp] [ænd; ənd][tɑːp] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] .
" My two dogs , Tip and Top , have been sold .
" 我的 二 狗 , 提示 和 顶部 , 有 到过 卖 .

“我的两只狗，Tip 和 Top，已经卖掉了。”

[aɪ] ['hævnt] [æz; əz] ['meni] [pets] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] , [ðoʊ] [dʒæk] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['mɪstər] . [nɪp] ,
I haven't as many pets as I had , though Jack , the monkey , Mr . Nip ,
我 还没有 作为 许多 宠物 作为 我 有 , 尽管 杰克 , 这 猴 , 先生 . 掐 ,
[ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd] [-]
the parrot , and [56]
这 鹦鹉 , 和 [-]

虽然我的宠物不如以前那么多了，但我还有猴子杰克、鹦鹉尼普先生和[56]

[snʌf] , [ðə; ði][kæt] , [aɪ][hæv; həv] [kept] .
Snuff , the cat , I have kept .
鼻烟 , 这 猫 , 我 有 保留 .

我一直留着我的猫 Snuff。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] . "
I want them for company . "
我 想 他们 为了 公司 . "

我希望它们作伴。

" [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][dɔːg][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] [ted] .
" Then if we take our dog it will be just about right , " decided Ted .
" 然后 如果 我们 拿 我们的 狗 它 将要 是 只是 关于 正确的 , " 决定 泰德 .

“那如果我们带上我们的狗，那就差不多合适了，”泰德决定道。

" [wiːl] [liːv] ['tɜːrnoʊvər] , ['aʊər; ɑːr][kæt] , [hɪr] [wɪð; wɪθ]['nɔːrə] . "

"	We'll	leave	Turnover	,	our	cat	,	here	with	Nora	.	"
"	出色地	离开	周转	,	我们的	猫	,	这里	和	诺拉	.	"

“我们会把我们的猫咪 Turnover 留在这里陪 Nora。”

" [jes] , [ʃiːl] [niːd] ['kʌmpəni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	Yes	,	she'll	need	company	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	是的	,	壳	需要	公司	,	"	说	太太	.	马丁	.

“是的，她需要人陪伴，”马丁太太说。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['pleɪˌmeɪts] [fɔːr; fər] [ted] [ænd; ənd]

"	And	do	you	really	mean	it	about	taking	some	playmates	for	Ted	and
"	和	做	你	真的	意思是	它	关于	采取	一些	玩伴	为了	泰德	和

['dʒænit] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ? "

Janet	,	Uncle	Toby	?	"
珍妮特	,	叔叔	托比	?	"

“托比叔叔，您真的打算给泰德和珍妮特找几个玩伴吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !

"	Of	course	I	do	!
"	的	课程	我	做	!

当然！

[let] [tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə] [kʌm] ! "

Let	Tom	and	Lola	come	!	"
让	汤姆	和	萝拉	来	!	"

让汤姆和萝拉来吧！

" [aɪl] [goʊ] [tel] [ðem; ðəm] ! " ['ɔːfərd] [ted] .

"	I'll	go	tell	them	!	"	offered	Ted	.
"	患病的	去	告诉	他们	!	"	提供	泰德	.

“我去告诉他们！”泰德提议道。

" [aɪl] [kʌm] , [tuː] , " ['ædɪd] [dʒæn] .

"	I'll	come	,	too	,	"	added	Jan	.
"	患病的	来	,	也	,	"	额外	一月	.

“我也会来，”简补充道。

['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naʊ] , ['biːɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] ,

Trouble	wanted	to	follow	,	but	as	it	was	dark	now	,	being	after	supper	,
麻烦	通缉	到	跟随	,	但	作为	它	曾是	黑暗的	现在	,	存在	后	晚餐	,

麻烦似乎想要随之而来，但由于天色已晚，晚饭后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][bed] .

his	mother	decided	the	best	place	for	him	was	in	bed	.
他的	母亲	决定	这	最好的	地方	为了	他	曾是	在	床	.

他母亲认为他最好的去处就是床上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz][ɑːrmz] .

And	there	he	was	taken	,	after	he	had	fallen	asleep	in	Uncle	Toby's	arms	.
和	那里	他	曾是	已采取	,	后	他	有	倒下	睡着了	在	叔叔	托比的	武器	.

他就在那里被带走了，当时他正睡在托比叔叔的怀里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər]

"	But	what	is	this	about	some	other	children	that	are	going	to	be	at	your
"	但	什么	是	这	关于	一些	其他	孩子们	那	是	去	到	是	在	你的

['kæbɪn] ?

cabin	?
舱	?

“但是，还有其他孩子也会住在你的小木屋里，这是怎么回事呢？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [waɪl] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['teilə] [hoʊm] .

"	asked	Mrs	.	Martin	,	while	Ted	and	Janet	were	still	over	at	the	Taylor	home	.
"	问	太太	.	马丁	,	尽管	泰德	和	珍妮特	是	仍然	超过	在	这	泰勒	家	.

“马丁太太问道，当时泰德和珍妮特还在泰勒家。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] ['tʃɪldrən] , " [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

"	I'm	going	to	take	charge	of	two	little	Fresh	Air	children	,	"	explained	Uncle	Toby	.
"	我是	去	到	拿	收费	的	二	小的	新鲜的	空气	孩子们	,	"	解释	叔叔	托比	.

“我要负责照顾两个‘清新空气’（Fresh Air）的小孩，”托比叔叔解释道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [sə'saiətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	You	know	I	give	money	to	some	of	the	big	societies	in	the	city	,
"	你	知道	我	给	钱	到	一些	的	这	大的	社会	在	这	城市	,

“你知道我给城里一些大型慈善机构捐过钱，”

[ænd; ənd] [ðiːz] [sə'saiətiz] [send] [aʊt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] . [-]

and	these	societies	send	out	children	to	the	country	in	the	summer	.	[	57	]
和	这些	社会	发送	出去	孩子们	到	这	国家	在	这	夏天	.	[	-	]

这些社会会在夏天把孩子们送到乡下。[57]

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] .

It	isn't	usual	to	send	them	out	in	the	winter	,	but	this	is	a	special	case	.
它	不是	通常	到	发送	他们	出去	在	这	冬天	,	但	这	是	一个	特别的	案件	.

冬天寄送这些东西并不常见，但这次是个特例。

" [ðer; ðər] ['mʌðər] , [huːm] [aɪ] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

"	Their	mother	,	whom	I	knew	when	she	was	a	girl	,
"	他们的	母亲	,	谁	我	知道	什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

“他们的母亲，我认识她的时候她还是个小女孩，

[hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

has	to	go	to	the	hospital	for	an	operation	,
有	到	去	到	这	医院	为了	一个	手术	,

他需要去医院做手术。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [liːv] ['hæri] [ænd; ənd] ['meri] .

and	she	has	no	one	with	whom	she	can	leave	Harry	and	Mary	.
和	她	有	不	一	和	谁	她	能	离开	哈里	和	玛丽	.

她没有可以托付给哈里和玛丽的人。

[soʊ] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['wɪntər] ,

So	I	agreed	to	take	charge	of	them	this	winter	,
所以	我	同意	到	拿	收费	的	他们	这	冬天	,

所以我同意今年冬天负责照看它们。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wel]

as	their	mother	may	have	to	stay	in	the	hospital	a	long	time	to	get	well
作为	他们的	母亲	可能	有	到	停留	在	这	医院	一个	长的	时间	到	得到	出色地

[ænd; ənd] [strɔːŋ] . "

and	strong	.	"
和	强的	.	"

因为他们的母亲可能需要在医院待很长时间才能康复。

" [wer] [ɪz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] — [ded] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	Where	is	their	father	—	dead	?	"	asked	Mr	.	Martin	.
"	在哪里	是	他们的	父亲	—	死的	?	"	问	先生	.	马丁	.

“他们的父亲在哪里？死了吗？”马丁先生问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

"	I'm	afraid	he	is	,	"	answered	Uncle	Toby	.
"	我是	害怕的	他	是	,	"	回答	叔叔	托比	.

“恐怕他就是，”托比叔叔回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [noʊn] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . "

"	And	yet	it	isn't	known	for	sure	.	"
"	和	然而	它	不是	已知	为了	当然	.	"

“然而，这一点尚不确定。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Mother	Martin	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	母亲	马丁	.

“你是什么意思？”马丁修女问道。

" [juː; jʊ] [siː] [its] [ðɪs] [wei] , " ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	see	it's	this	way	,	"	Uncle	Toby	explained	.
"	你	看	它是	这	方式	,	"	叔叔	托比	解释	.

“你看，就是这样，”托比叔叔解释道。

" [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [fræŋk] ['bentən] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][wɔːr] .

"	Their	father	,	Frank	Benton	,	went	to	the	big	war	.
"	他们的	父亲	,	坦率	本顿	,	去	到	这	大的	战争	.

他们的父亲弗兰克·本顿参加了那场大战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [lɔːst] .

He	was	heard	of	for	a	time	and	then	all	trace	of	him	was	lost	.
他	曾是	听到	的	为了	一个	时间	和	然后	全部	痕迹	的	他	曾是	丢失的	.

他曾一度被人提及，但后来就彻底销声匿迹了。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][sʌm; səm]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]

I	suppose	he	was	killed	in	some	battle	and	never	found	until	after	the
我	认为	他	曾是	被杀	在	一些	战斗	和	绝不	成立	直到	后	这

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

fighting	was	over	.
斗争	曾是	超过	.

我猜他可能在某场战斗中阵亡，直到战斗结束后才被发现。

['enihaʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] ,

Anyhow	his	two	children	,	who	are	about	as	old	as	Ted	and	Janet	,
无论如何	他的	二	孩子们	,	WHO	是	关于	作为	老的	作为	泰德	和	珍妮特	,

总之，他的两个孩子，年纪和泰德和珍妮特差不多，

[wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

were	left	with	their	mother	.
是	左边	和	他们的	母亲	.

他们被留给了母亲。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪl] .

She	took	care	of	them	as	well	as	she	could	until	she	became	ill	.
她	采取	关心	的	他们	作为	出色地	作为	她	可以	直到	她	成为	患病的	.

在她生病之前，她一直尽心尽力地照顾他们。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [sə'saɪəti] ['leɪdiz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][sæd] [keɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [

"	One	of	the	Fresh	Air	Society	ladies	heard	about	their	sad	case	and	she	wrote	[
"	一	的	这	新鲜的	空气	社会	女士们	听到	关于	他们的	伤心	案件	和	她	写道	[

-]

58	]
-	]

“一位清新空气协会的女士听说了他们的悲惨遭遇，她写道[58]

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

大部头书。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['wɪntər] .

I	said	I'd	keep	the	children	all	winter	.
我	说	ID	保持	这	孩子们	全部	冬天	.

我说过我会照顾孩子们整个冬天。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [jʊr; jər] - [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [frendz] [tɑːm] [ænd; ənd] ['loʊlə] [ðeɪl] [faɪnd] ['ʌðər] ['pleɪˌmeɪts] ,

And	now	when	your	Curlytops	come	out	with	their	friends	Tom	and	Lola	they'll	find	other	playmates	,
和	现在	什么时候	你的	-	来	出去	和	他们的	朋友们	汤姆	和	萝拉	他们会	寻找	其他	玩伴	,

现在，当你的卷毛宝宝和他们的朋友汤姆和萝拉一起出来玩时，他们会找到其他的玩伴。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [ɔːl] [get] [ə'lɔːŋ] [wel] [tə'geðər] . "

and	I	hope	they'll	all	get	along	well	together	.	"
和	我	希望	他们会	全部	得到	沿着	出色地	一起	.	"

我希望他们都能相处融洽。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	I	think	they	will	,	"	said	Mr	.	Martin	.
"	我	思考	他们	将要	,	"	说	先生	.	马丁	.

“我认为他们会的，”马丁先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] . "

"	It	is	very	kind	of	you	to	do	this	.	"
"	它	是	非常	种类	的	你	到	做	这	.	"

“你这样做真是太好了。”

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

"	Oh	,	I	like	it	!	"	declared	Uncle	Toby	.
"	哦	,	我	喜欢	它	!	"	声明	叔叔	托比	.

“哦，我喜欢！”托比叔叔说道。

" [aɪ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

"	I	like	children	and	animals	.
"	我	喜欢	孩子们	和	动物	.

我喜欢孩子和动物。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] .

The	more	the	merrier	.
这	更多的	这	更快乐	.

人越多越热闹。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [plæn] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

And	now	let's	plan	how	soon	the	children	can	come	back	with	me	.
和	现在	我们来吧	计划	如何	很快	这	孩子们	能	来	后退	和	我	.

现在我们来计划一下孩子们什么时候可以跟我一起回来。

" [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [wɜːrd] [ðæt] [tɑːm] [ænd; ənd] ['loʊlə] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ,

"	Ted	and	Jan	returned	a	little	later	with	word	that	Tom	and	Lola	could	make	the	trip	,
"	泰德	和	一月	返回	一个	小的	之后	和	单词	那	汤姆	和	萝拉	可以	制作	这	旅行	,

“泰德和简稍后回来，带来了汤姆和洛拉可以一起旅行的消息。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] .

and	the	next	few	days	were	busily	spent	in	getting	ready	.
和	这	下一个	很少	天	是	忙碌地	花费	在	获得	准备好	.

接下来的几天，大家都在忙着做准备。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðer; ðər][trɪp] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**made**	**arrangements**	**to**	**go**	**on**	**their**	**trip**	**,**
先生	.	和	太太	.	马丁	制成	安排	到	去	在	他们的	旅行	,

马丁夫妇安排好了他们的旅行计划。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['dædi] ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] .

to	**try**	**to**	**save**	**the**	**money**	**that**	**Daddy**	**Martin**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**losing**	**.**
到	尝试	到	节省	这	钱	那	爸爸	马丁	曾是	在	危险	的	输	.

试图挽救马丁爸爸即将失去的那笔钱。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['sædnəs] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ]

Except	**for**	**this**	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**sadness**	**when**	**the**	**time**	**of**	**parting**
除了	为了	这	那里	会	有	到过	不	悲伤	什么时候	这	时间	的	离别

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

如果不是因为这个原因，离别之时就不会有悲伤了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt]

But	**the**	**Curlytops**	-	**could**	**not**	**help**	**seeing**	**that**	**their**	**father**	**and**	**mother**	**looked**
但	这	-		可以	不是	帮助	看到	那	他们的	父亲	和	母亲	看起来

['ræðər] ['wɜːrid] .

rather	**worried**	**.**
相当	担心	.

但卷毛仔们还是忍不住注意到，他们的父母看起来相当担忧。

" [aɪ][hoʊp][dæd] ['dʌznt] [luːz] [ðæt] ['mʌni] , " [sed] [ted] .

"	**I**	**hope**	**Dad**	**doesn't**	**lose**	**that**	**money**	**,**	**"**	**said**	**Ted**	**.**
"	我	希望	爸爸	不	失去	那	钱	,	"	说	泰德	.

“我希望爸爸不会损失那笔钱，”泰德说。

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['ekəud] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**So**	**do**	**I**	**,**	**"**	**echoed**	**his**	**sister**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	所以	做	我	,	"	回声	他的	姐姐	,	和	一个	叹	.

“我也是，”他妹妹叹了口气，附和道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][sæd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	**they**	**were**	**not**	**sad**	**for**	**long**	**.**
但	他们	是	不是	伤心	为了	长的	.

但他们并没有悲伤太久。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər] [-]

The	**day**	**came**	**when**	**the**	**children**	**were**	**to**	**depart**	**for**	**[**	**59**	**]**
这	天	来了	什么时候	这	孩子们	是	到	离开	为了	[	-	]

孩子们启程前往[59]的那一天终于到来了

[ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [steɪ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [leɪk] .

their	**holiday**	**stay**	**at**	**Uncle**	**Toby's**	**cabin**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**Crystal**	**Lake**	**.**
他们的	假期	停留	在	叔叔	托比的	舱	在	这	支撑	的	水晶	湖	.

他们在托比叔叔位于水晶湖畔的小屋里度过了假期。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	**All**	**aboard**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**jolly**	**old**	**gentleman**	**,**
"	全部	船上	!	"	哭	这	快乐的	老的	绅士	,

“全体登车！”那位和蔼可亲的老先生喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ,

as	**the**	**automobile**	**drew**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**to**	**take**	**along**	**the**	**Curlytops**	**,**
作为	这	汽车	画	向上	在	正面	的	这	房子	到	拿	沿着	这	-	,

汽车停在房子前面，准备接上卷毛一家。

['trʌb(ə)l] , [tɑ:m] , ['loʊlə] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['skaɪrɑ:kɪt] .

Trouble	**,**	**Tom**	**,**	**Lola**	**,**	**Uncle**	**Toby**	**himself**	**,**	**and**	**Skyrocket**	**.**
麻烦	,	汤姆	,	萝拉	,	叔叔	托比	他自己	,	和	火箭	.

麻烦、汤姆、萝拉、托比叔叔本人和天火箭。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! "

"	**All**	**aboard**	**!**	**"**
"	全部	船上	!	"

“全体登机！”

" [gʊd] - [baɪ] !

"	**Good**	**-**	**bye**	**!**
"	好的	-	再见	!

“再见！

[gʊd] - [baɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [paɪld][ɪn] .

Good	**-**	**bye**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**children**	**,**	**as**	**they**	**piled**	**in**	**.**
好的	-	再见	!	"	哭	这	孩子们	,	作为	他们	堆积	在	.

“再见！”孩子们一边喊着，一边挤了进去。

[ðə; ði][dɔ:g] [bɑ:rkt] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] .

The	**dog**	**barked**	**his**	**farewells**	**.**
这	狗	吠叫	他的	告别	.

狗吠着告别。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! " [sed] ['mʌðər] ['mɑ:rtn] ,

"	**Have**	**a**	**good**	**time**	**!**	**"**	**said**	**Mother**	**Martin**	**,**
"	有	一个	好的	时间	!	"	说	母亲	马丁	,

“玩得开心！”马丁妈妈说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r] [tu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər]

and	**there**	**was**	**just**	**a**	**tear**	**or**	**two**	**in**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**waved**	**her**
和	那里	曾是	只是	一个	撕	或者	二	在	她	眼睛	作为	她	挥手	她

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

她挥着手，眼中噙着一两滴泪水。

" [wi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [bæk] [ə'gen] ['æftər] ['krɪsməs] ! " [sed] ['dædi] ['mɑ:rtn] .

"	**We'll**	**have**	**you**	**all**	**back**	**again**	**after**	**Christmas**	**!**	**"**	**said**	**Daddy**	**Martin**	**.**
"	出色地	有	你	全部	后退	再次	后	圣诞节	!	"	说	爸爸	马丁	.

“圣诞节后我们再欢迎你们回来！”马丁爸爸说。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [wi:l] [hæv; həv][æt; ət] ['krɪsməs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ted] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**fun**	**we'll**	**have**	**at**	**Christmas**	**!**	**"**	**shouted**	**Ted**	**.**
"	哦	,	什么	乐趣	出色地	有	在	圣诞节	!	"	喊叫	泰德	.

“哦，我们圣诞节一定会玩得很开心！”泰德喊道。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! " [kɔ:ld] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [ə'gen] ,

"	**All**	**aboard**	**!**	**"**	**called**	**Uncle**	**Toby**	**again**	**,**
"	全部	船上	!	"	称为	叔叔	托比	再次	,

“全体登机！”托比叔叔又喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	**they**	**were**	**off**	**on**	**the**	**first**	**part**	**of**	**their**	**trip**	**to**	**the**	**country**	**for**	**the**
和	他们	是	离开	在	这	第一的	部分	的	他们的	旅行	到	这	国家	为了	这

['hɑ:lədeɪz] .

holidays	**.**
假期	.

于是，他们开始了前往乡村度假的第一段旅程。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **60** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[60]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [snoʊ]
A **FLURRY** **OF** **SNOW**
一个 阵雪 的 雪

一阵雪花飘落

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [droʊv] [ðə; ði] ['mɑːrtn] ['ɔːtəməbiːl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['krɛskoʊ] .
Uncle **Toby** **drove** **the** **Martin** **automobile** **through** **the** **streets** **of** **Cresco** **.**
叔叔 托比 驾驶 这 马丁 汽车 通过 这 街道 的 克雷斯科 .

托比叔叔开着马丁牌汽车穿过克雷斯科的街道。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['ruːmi,'rʊmi][wʌn] , [ɔːl] [ɪn'kloʊzd] ,
The **car** **was** **a** **large** **,** **comfortable** **,** **roomy** **one** **,** **all** **inclosed** **,**
这 车 曾是 一个 大的 , 舒服的 , 宽敞 一 , 全部 封闭 ,

那辆车很大，很舒适，空间宽敞，而且是全封闭的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
so **that** **the** **cold** **weather** **would** **make** **no** **difference** **.**
所以 那 这 寒冷的 天气 会 制作 不 不同之处 .

这样一来，寒冷的天气就不会产生任何影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,
There **was** **even** **a** **small** **heating** **apparatus** **,**
那里 曾是 甚至 一个 小的 加热 设备 ,

里面甚至还有一个小型取暖装置。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['reɪdieɪtər] [kept] [wɔːrm][baɪ][ðə; ði] ['mʌflər] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr] ,
a **sort** **of** **radiator** **kept** **warm** **by** **the** **muffler** **under** **the** **car** **,**
一个 种类 的 散热器 保留 温暖的 经过 这 围巾 在下面 这 车 ,

一种由汽车底部的消声器保持温度的散热器。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] .
so **that** **the** **children** **would** **be** **cozy** **and** **warm** **even** **in** **a** **snow** **storm** **.**
所以 那 这 孩子们 会 是 舒适 和 温暖的 甚至 在 一个 雪 风暴 .

这样即使在暴风雪中，孩子们也能感到舒适温暖。

" [ðeəz; ðəz] ['tɑːmi] ['wɪlsn] ! " [kɔːld] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]
" **There's** **Tommie** **Wilson** **!** **"** **called** **Ted** **,** **as** **he** **saw** **a** **boy** **walking** **along** **the** **street**
" 有 汤米 威尔逊 ! " 称为 泰德 , 作为 他 锯 一个 男生 步行 沿着 这 街道
.
:
·

“那是汤米·威尔逊！”泰德看到一个男孩沿着街道走来，便喊道。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ! "
" **He's** **got** **to** **go** **to** **school** **!** **"**
" 他是 得到 到 去 到 学校 ! "

他得去上学！

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][bɑːb] ['nuːtən] , " ['ædɪd] [tɑːm] .
" **Yes** **,** **and** **there's** **Bob** **Newton** **,** **"** **added** **Tom** **.**
" 是的 , 和 有 鲍勃 牛顿 , " 额外 汤姆 .

“是的，还有鲍勃·牛顿，”汤姆补充道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] !
" I guess they wish they were like us , and didn't have to go to school !
" 我 猜测 他们 希望 他们 是 喜欢 我们 , 和 没有 有 到 去 到 学校 !
"
"
"

“我猜他们希望自己像我们一样，不用上学！”

" [oʊ] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [aʊt] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk]
" Oh , you'll have to go to school as soon as we get out to Crystal Lake
" 哦 , 你会 有 到 去 到 学校 作为 很快 作为 我们 得到 出去 到 水晶 湖
,
,
,

“哦，我们一到水晶湖你就得去上学了。”

" [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .
" declared Uncle Toby .
" 声明 叔叔 托比 .

“托比叔叔说道。”

" [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hɑːlədeɪ] [fʌn] ,
" Don't imagine , because you are going to have holiday fun ,
" 不 想象 , 因为 你 是 去 到 有 假期 乐趣 ,

“不要胡思乱想，因为你一定会度过一个愉快的假期。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] . " [-]
that you won't have to go to school . " [61]
那 你 惯于 有 到 去 到 学校 . " [-]

这样你就不用去上学了。[61]

" [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ,
" But it'll be more fun going to school out there than it will be here ,
" 但 它将 是 更多的 乐趣 去 到 学校 出去 那里 比 它 将要 是 这里 ,

“但是去外面上学肯定比在这里上学更有趣。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! " [ə'griːd] [ted] .
" Sure it will ! " agreed Ted .
" 当然 它 将要 ! " 同意 泰德 .

“当然会！”泰德赞同道。

['loʊlə] [ænd; ənd] [dʒæn] [liːnd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə]
Lola and Jan leaned over toward the side window of the auto to wave to
萝拉 和 一月 倾斜 超过 朝向 这 边 窗户 的 这 汽车 到 海浪 到
['dʒini,'dʒeni] ['dʒæksən] ,
Jennie Jackson ,
珍妮 杰克逊 ,

洛拉和简探身到汽车侧窗边，向珍妮·杰克逊挥手。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] , [ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] [weɪvd] [bæk] ,
a girl they both knew , and Jennie waved back ,
一个 女孩 他们 两个都 知道 , 和 珍妮 挥手 后退 ,

那是她们俩都认识的一个女孩，珍妮朝她挥了挥手。

['wʌndər] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər]

wonder	showing	on	her	face	at	the	appearance	of	the	Curlytops	and	their
想知道	显示	在	她	脸	在	这	外貌	的	这	-	和	他们的

['pleɪˌmeɪts] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

playmates	going	off	in	an	automobile	.
玩伴	去	离开	在	一个	汽车	.

看到卷毛小子和他们的玩伴坐着汽车离开，她脸上露出了惊奇的表情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['krɛskoʊ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ted] ,

And	when	the	other	children	of	Cresco	learned	what	had	happened	to	Ted	,
和	什么时候	这	其他	孩子们	的	克雷斯科	学习	什么	有	发生	到	泰德	,

[dʒæn] , [tɑːm] ,

Jan	,	Tom	,
一月	,	汤姆	,

当克雷斯科的其他孩子得知泰德、简、汤姆的遭遇后，

[ænd; ənd]['loʊlə][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd]

and	Lola	there	were	some	sighs	of	disappointment	that	such	good	luck	had
和	萝拉	那里	是	一些	叹息	的	失望	那	这样的	好的	运气	有

[nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

not	happened	to	every	boy	and	girl	.
不是	发生	到	每一个	男生	和	女孩	.

洛拉，还有一些失望的叹息，因为并不是每个男孩女孩都能有这样的好运。

['skaɪrɑːkɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] .

Skyrocket	seemed	to	be	enjoying	himself	very	much	.
火箭	似乎	到	是	享受	他自己	非常	很多	.

天火箭似乎玩得很开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [dɔːg][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði]

He	was	a	well	-	behaved	dog	and	appeared	to	enjoy	the	ride	in	the
他	曾是	一个	出色地	-	表现	狗	和	出现	到	享受	这	骑	在	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

他是一只很乖的狗，看起来很享受乘车兜风的时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [bɪ'twiːn] [ted][ænd; ənd][tɑːm] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] ['ʌŋk(ə)l]

He	was	perched	on	the	front	seat	,	between	Ted	and	Tom	,	who	sat	beside	Uncle
他	曾是	栖息	在	这	正面	座位	,	之间	泰德	和	汤姆	,	WHO	卫星	旁	叔叔

['toʊbi] .

Toby	.
托比	.

他坐在前排座位上，夹在泰德和汤姆中间，汤姆则坐在托比叔叔旁边。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

In	the	back	were	the	two	girls	and	the	baggage	.
在	这	后退	是	这	二	女孩们	和	这	行李	.

后面是两个女孩和行李。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] ,

"	Oh	!	"	exclaimed	Ted	,
"	哦	!	"	惊呼	泰德	,

“哦！”泰德惊呼道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd] [tɜːrnd]

when	they	had	ridden	on	some	little	distance	and	Uncle	Toby	had	turned
什么时候	他们	有	骑	在	一些	小的	距离	和	叔叔	托比	有	转向

['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə]['poʊkəˌnoʊ] ,

into	the	broad	highway	that	led	to	Pocono	,
进入	这	广阔	公路	那	引领	到	波科诺	,

当他们骑行了一小段距离后，托比叔叔拐上了通往波科诺的宽阔公路时，

['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .
several **miles** **away** **.**
一些 英里 离开 .

几英里之外。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" Oh , I forgot all about it ! "
" 哦 , 我 忘了 全部 关于 它 ! "

“哦，我完全忘了这件事！”

" [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [wʌt] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [-]
" Forgot about what ? " asked Uncle Toby , [62]
" 忘了 关于 什么 ? " 问 叔叔 托比 , [-]

“忘了什么？”托比叔叔问道。[62]

[æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ɔ:təməbi:l] [tu:; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:r] [ʃu:t] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd]
as he stopped his big automobile to let a little car shoot out of a side
作为 他 停止 他的 大的 汽车 到 让 一个 小的 车 射击 出去 的 一个 边
[stri:t] .
street .
街道 .

他停下他的大汽车，让一辆小汽车从一条小巷里疾驰而出。

" [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z]['aʊər; ɑ:r] [tə'bɑ:gən] [slaɪd] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔ:n] ,
" I forgot to tell the fellows they could use our toboggan slide while we're gone ,
" 我 忘了 到 告诉 这 伙伴们 他们 可以 使用 我们的 雪橇 滑动 尽管 是 已消失 ,

“我忘了告诉伙计们，我们不在的时候他们可以玩我们的雪橇滑道。”

" [ɪk'spleɪnd] [ted] .
" explained Ted .
" 解释 泰德 .

“泰德解释道。”

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'gri:d] [tɑ:m] .
" That's right ! " agreed Tom .
" 那就是 正确的 ! " 同意 汤姆 .

“没错！”汤姆同意道。

" [bɑ:b] ['nu:tən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fʌn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði]
" Bob Newton and some of the other boys could have fun on it after the
" 鲍勃 牛顿 和 一些 的 这 其他 男孩们 可以 有 乐趣 在 它 后 这
[snoʊ] [kʌmz] .
snow comes .
雪 来 .

“下雪后，鲍勃·牛顿和其他一些男孩可以在上面玩得很开心。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld] - [ɪm] ! "
We ought to have told ' em ! "
我们 应该 到 有 讲述 - 呃 ! "

我们真应该告诉他们的！

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [aʊt] [æt; ət]['krɪst(ə)l] [leɪk] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ? " [æskt] [ted] .
" Shall we have one out at Crystal Lake , Uncle Toby ? " asked Ted .
" 将 我们 有 一 出去 在 水晶 湖 , 叔叔 托比 ? " 问 泰德 .

“托比叔叔，我们去水晶湖玩一趟怎么样？”泰德问道。

" [aɪ] ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪg] [ʌp] [wʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I reckon we can rig up one , " was the answer .
" 我 估计 我们 能 钻井平台向上 一 , " 曾是 这 回答 .

“我想我们可以自己搭建一个，”他回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][aʊt][ðer; ðər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [tə'bɑːgən] , [tuː] , [wʌn][hiː; hi] [brɔːt]
" There is a man out there who has a real toboggan , too , one he brought
" 那里 是 一个 男人 出去 那里 WHO 有 一个 真实的 雪橇 , 也 , 一 他 带来
[frʌm; frəm]['kænədə] . "
from Canada . "
从 加拿大 . "

“还有一个人也有一辆真正的雪橇，是他从加拿大带来的。”

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [greɪt] !
" Oh , that'll be great !
" 哦 , 那将 是 伟大的 !

“哦，那太好了！”

" [kraɪd] [tɑːm] .
" cried Tom .
" 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

[ɑːn] [went] [ðə; ði][bɪg][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] ,
On went the big car with the Curlytops and their playmates ,
在 去 这 大的 车 和 这 - 和 他们的 玩伴 ,

大汽车载着卷毛小子和他们的玩伴们出发了。

['berɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] ['oʊvər]
bearing them to the happy country where they hoped to have much fun over
轴承 他们 到 这 快乐的 国家 在哪里 他们 希望 到 有 很多 乐趣 超过
[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][hænd] .
the Christmas holidays that would soon be at hand .
这 圣诞节 假期 那 会 很快 是 在 手 .

他们被带到了那个快乐的国度，希望在那里度过即将到来的圣诞假期，享受快乐时光。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
The children looked out of the windows of the car .
这 孩子们 看起来 出去 的 这 视窗 的 这 车 .

孩子们望着车窗外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] , [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
They had made an early start , soon after sunrise , but now the sun had
他们 有 制成 一个 早期的 开始 , 很快 后 日出 , 但 现在 这 太阳 有
[gɔːn] ['ʌndər] [klaʊdz] .
gone under clouds .
已消失 在下面 云 .

他们很早就出发了，日出后不久就出发了，但现在太阳已经被云层遮蔽了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] ?
" Do you think it will snow ?
" 做 你 思考 它 将要 雪 ?

你觉得会下雪吗?

" [ted] ['æŋkʃəsli] [æskt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Ted anxiously asked of Uncle Toby .
" 泰德 焦虑地 问 的 叔叔 托比 .

“泰德焦急地问托比叔叔。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I shouldn't wonder but what it might , " was the answer .
" 我 不应该 想知道 但 什么 它 可能 , " 曾是 这 回答 .

“我不该去想它可能是什么，”答案是。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? " [-]
" Do you want it to ? " [63]
" 做 你 想 它 到 ? " [-]

“你想要吗？”[63]

" [ʃʊr] [wiː; wi][duː] ! " [kraɪd] [ɔːl] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ædɪd] :

"	Sure	we	do	!	"	cried	all	four	children	at	once	,	and	Trouble	added	:
"	当然	我们	做	！	"	哭	全部	四	孩子们	在	一次	，	和	麻烦	额外	：

“当然！”四个孩子异口同声地喊道，Trouble 也补充道：

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] , [aɪ] [wɪl] ! "

"	I	make	a	snow	man	,	I	will	!	"
"	我	制作	一个	雪	男人	，	我	将要	！	"

“我要堆个雪人！”

" [wel] , [ðen] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] , " ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	Well	,	then	I	guess	it	will	snow	,	"	chuckled	Uncle	Toby	.
"	出色地	，	然后	我	猜测	它	将要	雪	，	"	轻笑	叔叔	托比	.

“那看来要下雪了。”托比叔叔笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

"	And	I	wouldn't	be	a	bit	surprised	if	we	should	have	a	storm	before	we
"	和	我	不会	是	一个	少量	惊讶	如果	我们	应该	有	一个	风暴	前	我们

[get][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ,

get	to	my	place	,
得到	到	我的	地方	，

“如果我们在到达我家之前遇到暴风雨，我一点也不会感到惊讶。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	Do	you	mean	before	we	get	to	Crystal	Lake	?	"	asked	Janet	.
"	做	你	意思是	前	我们	得到	到	水晶	湖	？	"	问	珍妮特	.

“你是说在我们到达水晶湖之前吗？”珍妮特问道。

" [noʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][də'rekt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	No	,	for	we	aren't	going	there	direct	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	不	，	为了	我们	不是	去	那里	直接的	，	"	说	叔叔	托比	.

“不，我们不会直接去那里，”托比叔叔说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][fɜːrst]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn]['poʊkəˌnoʊ] , [wer] [wiːl] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	We	are	first	going	to	my	place	in	Pocono	,	where	we'll	stay	a	few	days	.
"	我们	是	第一的	去	到	我的	地方	在	波科诺	，	在哪里	出色地	停留	一个	很少	天	.

“我们先去我在波科诺的住处，在那里待几天。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ə'bɔːrd] [tuː] [mɔːr] ['tʃɪldrən] .

I	have	to	get	some	things	there	,	and	also	take	aboard	two	more	children	.
我	有	到	得到	一些	事物	那里	，	和	还	拿	船上	二	更多的	孩子们	.

"

"
"

我得去那里拿些东西，还要带上两个孩子。

" [tuː] [mɔːr] ['tʃɪldrən] ? " [kraɪd] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] .

"	Two	more	children	?	"	cried	Ted	and	Janet	.
"	二	更多的	孩子们	？	"	哭	泰德	和	珍妮特	.

“还要再添两个孩子？”泰德和珍妮特惊呼道。

[ðen] [ted] ['ædɪd] :

Then	Ted	added	:
然后	泰德	额外	:

然后泰德补充道：

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Who are they ? "
" WHO 是 他们 ? "

“他们是谁？”

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [biː; bi] ['pleɪˌmeɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] .
" I hope they'll be playmates for you , " answered Mr . Bardeen .
" 我 希望 他们会 是 玩伴 为了 你 , " 回答 先生 . 巴丁 .

“我希望它们能成为你的玩伴，”巴丁先生回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['leɪtər] .
" I'll tell you about them later .
" 患病的 告诉 你 关于 他们 之后 .

“我以后再告诉你这些事。”

['enihaʊ] , [fɜːrst] [wiːl] [goʊ][tuː; tə]['poʊkəˌnoʊ] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [aʊt][tuː; tə]
Anyhow , first we'll go to Pocono , and later , in a day or so , out to
无论如何 , 第一的 出色地 去 到 波科诺 , 和 之后 , 在 一个 天 或者 所以 , 出去 到
['krɪst(ə)l] [leɪk] .
Crystal Lake .
水晶 湖 .

总之，我们先去波科诺，过一两天再去水晶湖。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [pets] [ə'gen] . "
That will give you time to meet the pets again . "
那 将要 给 你 时间 到 见面 这 宠物 再次 . "

这样你就有时间再次和宠物们见面了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" Are you going to take them out to the Lake with you ? " asked Tom ,
" 是 你 去 到 拿 他们 出去 到 这 湖 和 你 ? " 问 汤姆 ,

“你要带他们去湖边玩吗？”汤姆问道。

[huː] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .
who knew about the different animals Uncle Toby was so fond of .
WHO 知道 关于 这 不同的 动物 叔叔 托比 曾是 所以 喜爱 的 .

谁知道托比叔叔那么喜欢哪些不同的动物呢?

" [wel] , [noʊ] , [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
" Well , no , I hardly think so , " was the [64]
" 出色地 , 不 , 我 几乎 思考 所以 , " 曾是 这 [-]

“嗯，不，我几乎不这么认为，”是[64]

['ænsər] .
answer .
回答 .

回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [koʊld][fɔːr; fər][maɪ]['ælɪgeɪtər] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] .
" It will be pretty cold for my alligator , the monkey , and the parrot .
" 它 将要 是 漂亮的 寒冷的 为了 我的 鳄鱼 , 这 猴 , 和 这 鹦鹉 .

“我的鳄鱼、猴子和鹦鹉会很冷的。”

[snʌf] , [maɪ][kæt] , [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɪn]['poʊkəˌnoʊ] .
Snuff , my cat , will be better off if she stays at my house in Pocono .
鼻烟 , 我的 猫 , 将要 是 更好的 离开 如果 她 停留 在 我的 房子 在 波科诺 .

我的猫咪Snuff如果留在我在波科诺的家里会过得更好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['skaɪrɑːkɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
But you can take Skyrocket out with you . "
但 你 能 拿 火箭 出去 和 你 . "

但你可以把“天火箭”带出去。

" ['ðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] [ted] .
" That'll be all right , " decided Ted .
" 那将 是 全部 正确的 , " 决定 泰德 .

“没事的，”泰德心想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [pets] [aʊt] [æt; ət]
" But it would be a lot of fun if we could have all the pets out at
" 但 它 会 是 一个 很多 的 乐趣 如果 我们 可以 有 全部 这 宠物 出去 在
[ðə; ði] [leɪk] . "
the Lake . "
这 湖 . "

“但如果能把所有宠物都带到湖边去玩，那一定会非常有趣。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] [bi:; bi][soʊ] ['bɪzi] ['hævɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
" I'm afraid you'll be so busy having good times out of doors , and going to
" 我是 害怕的 你会 是 所以 忙碌的 拥有 好的 时代 出去 的 门 , 和 去 到
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“恐怕你会忙于户外活动和上学，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pets] ,
at least a little , that you wouldn't have much chance to play with the pets ,
在 至少 一个 小的 , 那 你 不会 有 很多 机会 到 玩 和 这 宠物 ,

至少有一点，那就是你可能没有太多机会和宠物玩耍。

" ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" chuckled Uncle Toby .
" 轻笑 叔叔 托比 .

“托比叔叔轻笑了一声。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [koʊld] .
" And I wouldn't want any of them to take cold .
" 和 我 不会 想 任何 的 他们 到 拿 寒冷的 .

“我不希望他们中的任何一个人着凉。”

[ə; eɪ][dɔ:g][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ['rɑ:mpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
A dog is all right , romping out in the snow ,
一个 狗 是 全部 正确的 , 嬉戏 出去 在 这 雪 ,

一只狗没事，正在雪地里奔跑玩耍。

[bʌt; bət][frɔ:st] ['wɔznt] [ment] [fɔ:r; fər] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] . "
but frost wasn't meant for monkeys and parrots . "
但 霜 不是 意思是 为了 猴子 和 鹦鹉 . "

但霜冻并非为猴子和鹦鹉准备的。

" [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][get] [ði:z] [tu:] [nu:] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['pleɪˌmeɪts]
" Where will you get these two new children that are going to be our playmates
" 在哪里 将要 你 得到 这些 二 新的 孩子们 那 是 去 到 是 我们的 玩伴
?
?
?

“你们从哪里弄来这两个新孩子，让他们成为我们的玩伴呢？”

" [æskt] [dʒæn] .
" asked Jan .
" 问 一月 .

一月份问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪn] .
" They are coming on a train .
" 他们 是 未来 在 一个 火车 .

他们是乘火车来的。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] [ə'raɪv] [æt; ət]['poʊkəˌnoʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiː k] ['æftər][wiː; wi][get][ðer; ðər] .

I	expect	they'll	arrive	at	Pocono	about	a	week	after	we	get	there	.
我	预计	他们会	到达	在	波科诺	关于	一个	星期	后	我们	得到	那里	.

我预计他们会在我们到达波科诺一周左右到达。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['leɪtər] .

I'll	tell	you	about	them	later	.
患病的	告诉	你	关于	他们	之后	.

我稍后会告诉你关于他们的事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz][juː; jʊ]

They	are	poor	children	,	and	they	haven't	had	as	many	good	times	as	you
他们	是	贫穷的	孩子们	,	和	他们	还没有	有	作为	许多	好的	时代	作为	你

\- [hæv; həv][hæd; həd] ,

Curlytops	have	had	,
-	有	有	,

他们是穷孩子，不像你们这些卷毛孩子那样享受过那么多快乐时光。

[soʊ][aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

so	I	hope	you'll	be	kind	to	them	.	"
所以	我	希望	你会	是	种类	到	他们	.	"

所以，我希望你们能善待他们。

" [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ! " ['kɔːrəst] [ɔːl] [fɔːr] .

"	Oh	,	we	will	!	"	chorused	all	four	.
"	哦	,	我们	将要	!	"	齐声说道	全部	四	.

“哦，我们会的！”四个人异口同声地说。

" [æn; ən] - [aɪ] ['tɪʃ] - [ɪm] , [dæts] [wʌt] [aɪ][duː] ! " [dɪ'klerd] ['trʌb(ə)l] . [-]

"	An	'	I	tish	'	em	,	dat's	what	I	do	!	"	declared	Trouble	.	[	65	]
"	一个	-	我	蒂什	-	呃	,	数据	什么	我	做	!	"	声明	麻烦	.	[	-	]

“我就是要揍他们，这就是我的本事！”Trouble 宣称。[65]

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] - ['tɪʃ] - [juː; jʊ] !

"	Yes	,	and	I'll	'	tish	'	you	!
"	是的	,	和	患病的	-	蒂什	-	你	!

“是的，我会‘tish’你！”

" [læft] ['loʊlə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

"	laughed	Lola	,	as	she	kissed	the	little	chap	.
"	笑了	萝拉	,	作为	她	亲吻	这	小的	小伙子	.

“洛拉笑着亲吻了这个小家伙。”

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ['rʌmbld] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtoʊ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [wɪtʃ] ,

On	and	on	rumbled	the	big	auto	,	until	it	came	to	a	small	town	,	which	,
在	和	在	隆隆声	这	大的	汽车	,	直到	它	来了	到	一个	小的	镇	,	哪个	,

那辆大汽车隆隆地驶着，一直开到一座小镇前，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [rɪ'membər] .

as	soon	as	they	reached	the	center	of	it	,	Ted	and	Janet	remembered	.
作为	很快	作为	他们	达到	这	中心	的	它	,	泰德	和	珍妮特	记得	.

泰德和珍妮特一到那里就想起来了。

" [wiː; wi] [stɑːpt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ðɪs] ['sʌmər] !

"	We	stopped	here	for	dinner	when	we	were	going	out	to	your	place	this	summer	!
"	我们	停止	这里	为了	晚餐	什么时候	我们	是	去	出去	到	你的	地方	这	夏天	!

“今年夏天我们去你家的路上，在这里停下来吃了晚饭！”

" [kraɪd] ['dʒænit][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" cried Janet to Uncle Toby .
" 哭 珍妮特 到 叔叔 托比 .

“珍妮特对托比叔叔喊道。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ə'gen] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
And we're going to stop here for lunch again , " said Uncle Toby .
和 是 去 到 停止 这里 为了 午餐 再次 , " 说 叔叔 托比 .

“我们打算再在这里吃午饭，”托比叔叔说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ]['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" That is , if you are hungry , " he added with a sly twinkle in his eyes .
" 那 是 , 如果 你 是 饥饿的 , " 他 额外 和 一个 狡猾 闪烁 在 他的 眼睛 .

“也就是说，如果你饿了的话，”他狡黠地眨了眨眼补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juːd] ['ræðər] [nɑːt] [iːt] — "
" Of course if you'd rather not eat — "
" 的 课程 如果 你会 相当 不是 吃 — "

“当然，如果您不想吃的话——”

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , I want to eat all right !
" 哦 , 我 想 到 吃 全部 正确的 !

“哦，我真的很想吃东西！”

" ['ʃaʊtɪd] [tɑːm][ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd]['loʊlə] , [ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
" shouted Tom and Ted and Janet and Lola , all at one time .
" 喊叫 汤姆 和 泰德 和 珍妮特 和 萝拉 , 全部 在 一 时间 .

“汤姆、泰德、珍妮特和洛拉异口同声地喊道。”

" [aɪ] ['wɒnts] [paɪ] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" I wants pie ! " burst out Trouble , and they all shouted with laughter .
" 我 想要 馅饼 ! " 爆裂 出去 麻烦 , 和 他们 全部 喊叫 和 笑声 .

“我要吃馅饼！”Trouble突然喊道，大家都哄堂大笑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði][kɑːr] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
A little later the car drew up in front of a restaurant .
一个 小的 之后 这 车 画 向上 在 正面 的 一个 餐厅 .

过了一会儿，车子停在了一家餐馆前。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [wer] [wiː; wi] [eɪt] [bɪ'fɔːr] !
" Why , it's the same one where we ate before !
" 为什么 , 它是 这 相同的 一 在哪里 我们 吃 前 !

“哎呀，这不是我们之前吃饭的那家吗！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] , [ɪn] ['wʌndərmənt] .
" exclaimed Jan , in wonderment .
" 惊呼 一月 , 在 惊奇 .

“简惊叹道。”

" [jes] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [stɑːpt] [hɪr] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Yes , your father told me you stopped here , " said Uncle Toby .
" 是的 , 你的 父亲 讲述 我 你 停止 这里 , " 说 叔叔 托比 .

“是的，你父亲告诉我你在这里停过，”托比叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	he	was	helping	the	children	out	of	the	car	a	ragged	boy	,	with	a
作为	他	曾是	帮助	这	孩子们	出去	的	这	车	一个	破烂不堪	男生	,	和	一个

[pɪntʃt] [ænd; ənd] [-]

pinched	and	[	66	]
捏	和	[	-	]

当他帮助孩子们下车时，一个衣衫褴褛的男孩，被掐着脖子[66]

['hʌŋgri] [feɪs] , [stept] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [æskt] :

hungry	face	,	stepped	up	,	and	,	touching	his	cap	,	asked	:
饥饿的	脸	,	步	向上	,	和	,	接触	他的	帽	,	问	:

一张饥肠辘辘的脸走上前，摸了摸帽子，问道：

" [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] , [sɜːr] ?

"	Like	to	have	me	watch	your	machine	,	sir	?
"	喜欢	到	有	我	手表	你的	机器	,	先生	?

“先生，您想让我帮您照看一下您的机器吗？”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɔtoʊz] ['stoʊlən] [ə'raʊnd] [hɪr] ['leɪtli] .

There's	been	a	lot	of	autos	stolen	around	here	lately	.
有	到过	一个	很多	的	汽车	被盗	大约	这里	最近	.

最近这附近发生了很多汽车盗窃案。

[aɪl] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] . "

I'll	watch	it	good	for	a	quarter	.	"
患病的	手表	它	好的	为了	一个	四分之一	.	"

我会好好看一眼，看个25分钟。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] .

"	Will	you	?	"	asked	Uncle	Toby	,	with	a	kind	smile	.
"	将要	你	?	"	问	叔叔	托比	,	和	一个	种类	微笑	.

“你愿意吗？”托比叔叔带着和蔼的微笑问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [θiːf] [kʌmz] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

"	And	if	a	thief	comes	,	what	would	you	do	?
"	和	如果	一个	贼	来	,	什么	会	你	做	?

“如果来了小偷，你会怎么办？”

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['veri] [bɪg] ? "

You	aren't	very	big	?	"
你	不是	非常	大的	?	"

你个子不高吧?

" [aɪ'd]['hɑːlər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːp] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [kwɪk] ['ænsər] .

"	I'd	holler	for	a	cop	—	I	mean	a	policeman	,	"	was	the	boy's	quick	answer	.
"	ID	抱怨	为了	一个	警察	—	我	意思是	一个	警察	,	"	曾是	这	男孩们	快的	回答	.

“我会大声呼救，叫个警察——我是说，叫个警察，”男孩迅速回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn] [ðɪs] [biːt] . "

"	I	know	the	policeman	on	this	beat	.	"
"	我	知道	这	警察	在	这	打	.	"

“我认识这个巡逻的警察。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [sed] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] .

"	All	right	,	I	guess	you	can	watch	the	machine	,	"	said	Mr	.	Bardeen	.
"	全部	正确的	,	我	猜测	你	能	手表	这	机器	,	"	说	先生	.	巴丁	.

“好吧，我想你可以看着这台机器了，”巴丁先生说。

" ['skaɪrɑːkɪt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Skyrocket	will	help	you	keep	guard	over	it	.	"
"	火箭	将要	帮助	你	保持	警卫	超过	它	.	"

“Skyrocket 会帮助你守护它。”

" [huːz] ['skaɪrɑːkɪt] ? "
" Who's Skyrocket ? "
" 谁是 火箭 ? "

“谁是Skyrocket？”

" [ðɪs] [dɔːg] , " [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['pɔɪntɪd] .
" This dog , " and Uncle Toby pointed .
" 这 狗 , " 和 叔叔 托比 尖 .

“这条狗，”托比叔叔指着说。

['skaɪrɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [stˈreɪndʒəz] , [ɪ'speʃəli] ['rægɪd] [wʌnz] ,
Skyrocket had been holding back , for he did not like strangers , especially ragged ones ,
火箭 有 到过 保持 后退 , 为了 他 做过 不是 喜欢 陌生人 , 尤其 破烂不堪 一个 ,

天火箭一直有所保留，因为他不喜欢陌生人，尤其是不喜欢衣衫褴褛的陌生人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['rægɪd] .
and this boy was rather ragged .
和 这 男生 曾是 相当 破烂不堪 .

这个男孩衣衫褴褛。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ,
But when Uncle Toby made it plain that the boy was to be regarded as a friend ,
但 什么时候 叔叔 托比 制成 它 清楚的 那 这 男生 曾是 到 是 认为 作为 一个 朋友 ,

但当托比叔叔明确表示要把这个男孩视为朋友时，

[ðə; ði][dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] ['welkəm] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
the dog wagged his tail in welcome and curled up on the front seat .
这 狗 摇晃 他的 尾巴 在 欢迎 和 卷曲 向上 在 这 正面 座位 .

狗狗摇着尾巴表示欢迎，蜷缩在前排座位上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɔːrtər][aɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ?
" What are you going to do with the quarter I'm to give you for watching the car ?
" 什么 是 你 去 到 做 和 这 四分之一 我是 到 给 你 为了 观看 这 车 ?

“你打算怎么用我给你的那25美分看车费？”

" [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" asked Uncle Toby .
" 问 叔叔 托比 .

“托比叔叔问道。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [-]
" I'm going to get something to eat with [67]
" 我是 去 到 得到 某物 到 吃 和 [-]

“我要去吃点东西[67]

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
part of it , " was the answer .
部分 的 它 , " 曾是 这 回答 .

“一部分是其中之一，”答案是。

" [aɪm] ['hʌŋgri] .
" I'm hungry .
" 我是 饥饿的 .

我饿了。

[ðə; ði] [rest] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] .

The	rest	I'm	going	to	turn	in	to	my	mother	.
这	休息	我是	去	到	转动	在	到	我的	母亲	.

剩下的我打算交给我妈妈。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] . "

She	needs	it	.	"
她	需求	它	.	"

她需要它。

" [hʌm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] , ['θɔːtfəli] .

"	Hum	,	"	said	Uncle	Toby	,	thoughtfully	.
"	哼	,	"	说	叔叔	托比	,	深思熟虑	.

“嗯，”托比叔叔若有所思地说。

" [ðæts] ['stretʃiŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	That's	stretching	a	quarter	rather	too	much	,	I	think	.
"	那就是	伸展	一个	四分之一	相当	也	很多	,	我	思考	.

“我觉得这样把四分之一的篇幅拉得太长了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [sɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,

Now	you	sit	out	here	in	the	car	,
现在	你	坐	出去	这里	在	这	车	,

现在你坐在车里，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪ] .

and	I'll	have	the	waiter	bring	you	something	to	eat	on	a	tray	.
和	患病的	有	这	服务员	带来	你	某物	到	吃	在	一个	托盘	.

我会让服务员用托盘给你送些吃的来。

[oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] !

Oh	,	don't	worry	!
哦	,	不	担心	!

哦，别担心！

" ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Mr	.	Bardeen	hastened	to	say	,	with	a	smile	.
"	先生	.	巴丁	加快	到	说	,	和	一个	微笑	.

巴丁先生笑着连忙说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kwɔːrtər] .

"	It	won't	come	out	of	your	quarter	.
"	它	惯于	来	出去	的	你的	四分之一	.

“这笔钱不会从你的硬币里扣除。”

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [bɪl] .

I'll	put	it	on	my	bill	.
患病的	放	它	在	我的	账单	.

我会把它记在我的账单上。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊn] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] .

And	I'm	going	to	have	a	bone	sent	out	for	Skyrocket	.
和	我是	去	到	有	一个	骨	发送	出去	为了	火箭	.

我打算让人送一块骨头给 Skyrocket。

['hiːl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] . "

He'll	keep	you	company	.	"
地狱	保持	你	公司	.	"

他会陪着你。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [laɪk] [dɔːgz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

I	like	dogs	,	"	said	the	boy	,	with	a	smile	.
我	喜欢	狗	，	"	说	这	男生	，	和	一个	微笑	.

“我喜欢狗，”男孩笑着说。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I'm	much	obliged	to	you	.
"	我是	很多	有义务	到	你	.

非常感谢你。

[aɪl] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [kɑːr] [gʊd] . "

I'll	watch	your	car	good	.	"
患病的	手表	你的	车	好的	.	"

我会好好看着你的车。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	think	you	will	.
我	思考	你	将要	.

我想你会的。

[wel] , ['tʃɪldrən] , [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [lʌntʃ] .

Well	,	children	,	run	in	and	get	started	on	your	lunch	.
出色地	,	孩子们	,	跑步	在	和	得到	开始	在	你的	午餐	.

孩子们，快进来吃午饭吧。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['poʊkəˌnoʊ] ['æftər] [dɑːrk] ,

I	don't	want	to	get	to	Pocono	after	dark	,
我	不	想	到	得到	到	波科诺	后	黑暗的	,

我不想天黑后去波科诺山。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [get] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] ,

and	it	looks	as	if	we	might	get	caught	in	a	snow	storm	,
和	它	看起来	作为	如果	我们	可能	得到	捕捉	在	一个	雪	风暴	,

看来我们可能会遭遇暴风雪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hoʊld] [ɔːf] .

but	it	may	hold	off	.
但	它	可能	抓住	离开	.

但它或许会推迟。

" [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [siːts] [baɪ] [ə; eɪ]

"	The	Curlytops	-	and	their	playmates	were	ushered	to	their	seats	by	a
"	这		-	和	他们的	玩伴	是	引导	到	他们的	座位	经过	一个

['weɪtər] [huː] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

waiter	who	smiled	at	them	.
服务员	WHO	微笑	在	他们	.

“卷毛男孩和他们的玩伴在一位面带微笑的服务员的引领下入座。”

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ted] ,

"	Do	you	remember	us	?	"	asked	Ted	,
"	做	你	记住	我们	?	"	问	泰德	,

“你们还记得我们吗？”泰德问道。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['weɪtər] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

while	Uncle	Toby	was	giving	orders	to	another	waiter	about	sending	something	to
尽管	叔叔	托比	曾是	给予	订单	到	其他	服务员	关于	发送	某物	到

[iːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

eat	out	to	the	boy	,
吃	出去	到	这	男生	,

当托比叔叔吩咐另一个服务员给那个男孩送些吃的时，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][boʊn] [fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] . [-]

and	also	a	bone	for	Skyrocket	.	[	68	]
和	还	一个	骨	为了	火箭	.	[	-	]

还有一根骨头给 Skyrocket。[68]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['weɪtər] ['ænsər] ,

"	Of	course	I	remember	you	,	"	the	waiter	answered	,
"	的	课程	我	记住	你	,	"	这	服务员	回答	,

“我当然记得你，”服务员回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃerz] ['ʌndər] ['dʒænit][ænd; ənd]['loʊlə] .

as	he	pushed	the	chairs	under	Janet	and	Lola	.
作为	他	推动	这	椅子	在下面	珍妮特	和	萝拉	.

他把椅子推到珍妮特和洛拉身下。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [dɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

"	And	I	haven't	forgotten	what	that	little	chap	did	,	"	and	he	pointed	to
"	和	我	还没有	被遗忘的	什么	那	小的	小伙子	做过	,	"	和	他	尖	到

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

“我可没忘记那个小家伙干了什么，”他指着威廉说。

[huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

who	was	staring	about	the	room	as	if	trying	to	remember	where	he	had
WHO	曾是	凝视	关于	这	房间	作为	如果	尝试	到	记住	在哪里	他	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

seen	it	before	.
已见	它	前	.

他环顾四周，似乎在努力回忆之前在哪里见过它。

" [wʌt] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [duː] ? " [æskt] ['loʊlə] .

"	What	did	Trouble	do	?	"	asked	Lola	.
"	什么	做过	麻烦	做	?	"	问	萝拉	.

“麻烦做了什么？”萝拉问道。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kuːlər] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][aɪs]['wɔːtər] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər]

"	He	turned	the	faucet	of	the	water	-	cooler	and	let	the	ice	water	run	all	over
"	他	转向	这	龙头	的	这	水	-	冷却器	和	让	这	冰	水	跑步	全部	超过

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

他打开饮水机的水龙头，让冰水流淌在地板上。

" [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	explained	Janet	with	a	laugh	.
"	解释	珍妮特	和	一个	笑	.

“珍妮特笑着解释道。”

" ['mʌðɝz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]
" Mother's feet were in the puddle of water before we knew what had
" 母亲的 脚 是 在 这 水坑 的 水 前 我们 知道 什么 有
['hæpənd] . "
happened . "
发生 . "

“我们还没反应过来，母亲的脚就已经掉进水坑里了。”

" [oʊ] , ['trʌb(ə)l] ! " ['tʃaɪdɪd] ['loʊlə] .
" Oh , Trouble ! " chided Lola .
" 哦 , 麻烦 ! " 责备 萝拉 .

“哎呀，麻烦！”萝拉责备道。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
" Did you do that ? "
" 做过 你 做 那 ? "

“是你做的吗？”

" [wel] — [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][pɜːr] — [naʊ] — [ɑːn] - !
" Well — well , I didn't do it on pur — now — on purspuss !
" 出色地 — 出色地 , 我 没有 做 它 在 纯粹 — 现在 — 在 - !

“好吧——好吧，我不是故意——现在——故意这么做的！”

" ['stæməd] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
" stammered Trouble , as they all laughed .
" 结结巴巴 麻烦 , 作为 他们 全部 笑了 .

“麻烦结结巴巴地说，”大家都笑了。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Uncle Toby came and sat down at the table with the children ,
叔叔 托比 来了 和 卫星 向下 在 这 桌子 和 这 孩子们 ,

托比叔叔走过来，和孩子们一起坐在桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] - ['pɑːrti][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʌðər] ['vɪzɪt]
and the waiter who remembered the Curlytop party from their other visit
和 这 服务员 WHO 记得 这 - 派对 从 他们的 其他 访问
[wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] .
was soon busy serving them .
曾是 很快 忙碌的 服务 他们 .

那位记得 Curlytop 一行人上次来过的服务员很快就忙着为他们服务了。

[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]
A good meal on a tray was taken out to the boy in the automobile and
一个 好的 一顿饭 在 一个 托盘 曾是 已采取 出去 到 这 男生 在 这 汽车 和
[ə; eɪ]['dʒuːsi] [boʊn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['skaɪrɑːkɪt] .
a juicy bone was sent to Skyrocket .
一个 多汁的 骨 曾是 发送 到 火箭 .

一盘丰盛的饭菜被送到汽车里的男孩面前，一根多汁的骨头被送到了 Skyrocket。

" [ðɪs] [ɪz]['dʒɑːli] [gʊd] [fʌn] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] ,
" This is jolly good fun ! " declared Tom ,
" 这 是 快乐的 好的 乐趣 ! " 声明 汤姆 ,

“这真是太有趣了！”汤姆说道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['trævld] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] - . [-]
who had not traveled about as much as had the Curlytops . [69]
WHO 有 不是 旅行 关于 作为 很多 作为 有 这 - . [-]

他们不像卷毛人那样四处旅行。[69]

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk] !
" Wait until we get out to Crystal Lake !
" 等待 直到 我们 得到 出去 到 水晶 湖 !

“等我们到了水晶湖再说吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" exclaimed Ted .
" 惊呼 泰德 .

“泰德惊呼道。”

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] .
" Then we'll have more fun .
" 然后 出色地 有 更多的 乐趣 .

“那样我们就会更开心了。”

[aɪ] [hoʊp] [skuːl] [wəʊnt] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] .
I hope school won't be very hard , " he added in a whisper to his playmate .
我 希望 学校 惯于 是 非常 难的 , " 他 额外 在 一个 耳语 到 他的 玩伴 .

“我希望学校生活不会太难，”他小声对玩伴补充道。

" [oʊ] , ['tiːtʃərz] [ɑːnt] ['veri] [strɪkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" Oh , teachers aren't very strict around the holidays , " answered Tom .
" 哦 , 教师 不是 非常 严格的 大约 这 假期 , " 回答 汤姆 .

“哦，假期里老师们不太严格，”汤姆回答说。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] [wen] ['loʊlə] , ['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['ʌtəd] [æn; ən]
The meal was almost over when Lola , glancing out of the window , uttered an
这 一顿饭 曾是 几乎 超过 什么时候 萝拉 , 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 , 说出 一个
[ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [kraɪd] :
exclamation and cried :
感叹 和 哭 :

饭菜快吃完时，洛拉瞥了一眼窗外，突然惊呼一声，哭了起来：

" [ɪts] ['snoʊɪŋ] !
" It's snowing !
" 它是 下雪了 !

“正在下雪！

" ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['krɪstl] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
" Surely enough , a flurry of the white crystals was falling .
" 一定 足够的 , 一个 阵雪 的 这 白色的 晶体 曾是 坠落 .

果然，漫天飞舞的白色晶体落了下来。

['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋkʃəs] .
Uncle Toby looked a bit anxious .
叔叔 托比 看起来 一个 少量 焦虑的 .

托比叔叔看起来有点焦虑。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't want to hurry you children , " he said .
" 我 不 想 到 匆忙 你 孩子们 , " 他 说 .

“我不想催促你们这些孩子，”他说。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wiːd] ['betər] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
" But as soon as you have finished we'd better be on our way .
" 但 作为 很快 作为 你 有 完成的 我们会 更好的 是 在 我们的 方式 .

“但是你一忙完，我们就最好赶紧出发。”

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
We don't want to be stuck in the snow .
我们 不 想 到 是 卡住 在 这 雪 .

我们不想被困在雪地里。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'gen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk]
" And as they went out to get in the automobile again the air was thick
" 和 作为 他们 去 出去 到 得到 在 这 汽车 再次 这 空气 曾是 厚的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] .
with the white flakes .
和 这 白色的 薄片 .

“当他们再次上车时，空气中弥漫着厚厚的白色雪花。”

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
Back to contents [70]
后退 到 内容 [-]

返回目录[70]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]
IN THE STORM
在 这 风暴

暴风雨中

['siːɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ]
Seeing the Curlytops and their playmates coming from the restaurant with
看到 这 - 和 他们的 玩伴 未来 从 这 餐厅 和
['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,
Uncle Toby ,
叔叔 托比 ,

看到卷毛仔和他们的玩伴跟托比叔叔一起从餐馆出来，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [gɑːt] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['skaɪrɑːkɪt] .
the boy who had been watching the automobile got out , followed by Skyrocket .
这 男生 WHO 有 到过 观看 这 汽车 得到 出去 , 随后 经过 火箭 .

一直注视着汽车的男孩下了车，随后 Skyrocket 也下了车。

" [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] ['eni] [wʌn] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːr] ,
" Well , I see you didn't let any one take the car ,
" 出色地 , 我 看 你 没有 让 任何 一 拿 这 车 ,

“看来你没让任何人开走那辆车。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" said Uncle Toby with a smile , as he paid the boy ,
" 说 叔叔 托比 和 一个 微笑 , 作为 他 有薪酬的 这 男生 ,

托比叔叔笑着付钱给男孩，说道：“

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] .
giving him more money than the lad had asked for .
给予 他 更多的 钱 比 这 小伙子 有 问 为了 .

给他的钱比那孩子要的还要多。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðeɪ] ['kudnt] [teɪk] [ðɪs] [kɑːr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
They couldn't take this car while I was in it , " was the reply .
他们 不能 拿 这 车 尽管 我 曾是 在 它 , " 曾是 这 回复 .

“他们不能在我还在车里的时候把车开走，”对方回答说。

" [ðoʊ] [aɪ] [ges] [jʊr; jər][dɔːg] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [tuː] , [ɪf] ['enibɑːdi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Though I guess your dog would make a fuss , too , if anybody tried it .
" 尽管 我 猜测 你的 狗 会 制作 一个 大惊小怪 , 也 , 如果 任何人 尝试 它 .

“不过我想，如果有人这么做，你的狗也会闹腾的。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] ['faɪərkrækər]
Two or three men just sort of stepped up to look at the car , and Firecracker
二 或者 三 男人 只是 种类 的 步 向上 到 看 在 这 车 , 和 鞭炮
[grauld] . "
growled . "
咆哮 . "

两三个男人走上前去看那辆车，爆竹低吼了一声。

" ['faɪərkrækər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Firecracker ? " exclaimed Ted , with a laugh .
" 鞭炮 ? " 惊呼 泰德 , 和 一个 笑 .

“鞭炮？”泰德笑着惊呼道。

" [jes] . ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [kɔːld] [jʊr; jər][dɔːg] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes . Isn't that the name you called your dog ? " asked the boy .
" 是的 . 不是 那 这 姓名 你 称为 你的 狗 ? " 问 这 男生 .

“是的。那不就是你给你的狗起的名字吗？”男孩问道。

" [noʊ] ; [its] ['skaɪrɑːkɪt] , " ['ænsər] [dʒæn] . [-]
" No ; it's Skyrocket , " answered Jan . [71]
" 不 ; 它是 火箭 , " 回答 一月 . [-]

“不，是 Skyrocket，”Jan 回答道。[71]

" [wel] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['faɪərwɜːrks] , " [læft] [ðə; ði] ['rægɪd]
" Well , I knew it had something to do with fireworks , " laughed the ragged
" 出色地 , 我 知道 它 有 某物 到 做 和 烟花 , " 笑了 这 破烂不堪
[læd] .
lad .
小伙子 .

“嗯，我就知道这跟烟花有关，”衣衫褴褛的年轻人笑着说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" But this is too much money , " he said to Uncle Toby .
" 但 这 是 也 很多 钱 , " 他 说 到 叔叔 托比 .

“但这笔钱太多了，”他对托比叔叔说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] [juːv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" That's all right , I guess you've earned it , " was the reply .
" 那就是 全部 正确的 , 我 猜测 你已经 获得 它 , " 曾是 这 回复 .

“没关系，我想这是你应得的。”对方回答道。

" ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] .
" Sitting in a car doing nothing isn't much fun .
" 坐着 在 一个 车 正在做 没有什么 不是 很多 乐趣 .

“坐在车里无所事事没什么乐趣。”

" [ðə; ði] [snoʊ] [fleɪks] [kept] [ɑːn] ['sɪftɪŋ] [daʊn] , [swəːliŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz][ðə; ði]
" The snow flakes kept on sifting down , swirling faster and faster as the
" 这 雪 薄片 保留 在 筛分 向下 , 旋转 快点 和 快点 作为 这
['ɔːtəməbiːl] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,
automobile started off ,
汽车 开始 离开 ,

“雪花不停地飘落，随着汽车启动，雪花飞舞得越来越快。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] .
the children calling their good - byes to the boy who had watched the car .
这 孩子们 呼叫 他们的 好的 - 轮空 到 这 男生 WHO 有 观看 这 车 .

孩子们向一直看着汽车的男孩道别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] ,

They	**had**	**left**	**him**	**much**	**better**	**off**	**than**	**when**	**they**	**first**	**met**	**him**	**,**
他们	有	左边	他	很多	更好的	离开	比	什么时候	他们	第一的	遇见	他	,

他们离开时，他的境况比他们初次见面时好多了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd] [ɜːrnd] [sʌm; səm] ['mʌni] .

for	**he**	**had**	**had**	**a**	**good**	**meal**	**and**	**earned**	**some**	**money**	**.**
为了	他	有	有	一个	好的	一顿饭	和	获得	一些	钱	.

因为他吃了一顿美餐，还挣了些钱。

" [sɪt] [taɪt] [naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! " ['ɔːrdərd] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ,

"	**Sit**	**tight**	**now**	**,**	**everybody**	**!**	**"**	**ordered**	**Uncle**	**Toby**	**,**
"	坐	紧的	现在	,	大家	!	"	订购	叔叔	托比	,

“大家坐好！”托比叔叔命令道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪzir] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

as	**they**	**left**	**the**	**busier**	**part**	**of**	**the**	**village**	**where**	**they**	**had**	**stopped**	**for**	**a**
作为	他们	左边	这	更繁忙	部分	的	这	村庄	在哪里	他们	有	停止	为了	一个

[miːl] ,

meal	**,**
一顿饭	,

他们离开之前停下来吃饭的村子里比较热闹的地方时，

[ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] .

and	**drew**	**near**	**the**	**open**	**country**	**.**
和	画	靠近	这	打开	国家	.

并逐渐靠近开阔地带。

" [sɪt] [taɪt] , [fɔːr; fər] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['fæstər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

"	**Sit**	**tight**	**,**	**for**	**I'm**	**going**	**to**	**drive**	**faster**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**falling**	**off**	**the**
"	坐	紧的	,	为了	我是	去	到	驾驶	快点	,	和	我	不	想	你	坠落	离开	这

[siːts] . "

seats	**.**	**"**
座位	.	"

“坐稳了，我要加速了，我可不想你们从座位上摔下来。”

" [wʌt] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [fæst] [fɔːr; fər] ? " ['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**What**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**drive**	**fast**	**for**	**?**	**"**	**Trouble**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	什么	你	去	-	到	驾驶	快速地	为了	?	"	麻烦	通缉	到	知道	.

“你为什么要开快车？”麻烦想知道。

" [ɪz] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ? "

"	**Is**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**have**	**a**	**race**	**,**	**Uncle**	**Toby**	**?**	**"**
"	是	你	去	-	到	有	一个	种族	,	叔叔	托比	?	"

“托比叔叔，你要比赛吗？”

" [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [reɪs] , [jes] , ['trʌb(ə)l] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	**A**	**sort**	**of**	**race**	**,**	**yes**	**,**	**Trouble**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	一个	种类	的	种族	,	是的	,	麻烦	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，Trouble，某种竞赛吧。”他回答道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hoʊm] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [stɔːrm]

"	**I'm**	**going**	**to**	**race**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**get**	**home**	**ahead**	**of**	**the**	**big**	**storm**
"	我是	去	到	种族	和	看	如果	我们	能	得到	家	前方	的	这	大的	风暴

[ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [juː 'es] . "

that	**I'm**	**afraid**	**is**	**coming**	**down**	**on**	**us**	**.**	**"**
那	我是	害怕的	是	未来	向下	在	我们	.	"

“我要赶紧回家，看看能不能赶在即将到来的暴风雨之前到家。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [-]

"	**Do**	**you**	**think**	**it**	**will**	**be**	**a**	**very**	**big**	**[**	**72**	**]**
"	做	你	思考	它	将要	是	一个	非常	大的	[	-	]

你认为这将是一个非常大的[72]

[stɔːrm] ? " [æskt] [ted] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] [æt; ət][tɑːm] .

storm	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**with**	**laughing**	**eyes**	**at**	**Tom**	**.**
风暴	?	"	问	泰德	,	和	他	看起来	和	笑	眼睛	在	汤姆	.

“暴风雨？”泰德问道，他笑着看着汤姆。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ænsər] .

"	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我	不应该	想知道	,	"	曾是	这	回答	.

“我不应该感到奇怪，”对方回答道。

" [ænd; ənd] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɑːr] [hɪr] ,

"	**And**	**,**	**though**	**we**	**have**	**a**	**strong**	**car**	**here**	**,**
"	和	,	尽管	我们	有	一个	强的	车	这里	,

“而且，虽然我们这里有一辆性能强劲的车，

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [drɪft] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] . "

we	**don't**	**want**	**to**	**get**	**stuck**	**in**	**a**	**snow**	**drift**	**and**	**have**	**to**	**stay**	**all**	**night**	**.**	**"**
我们	不	想	到	得到	卡住	在	一个	雪	漂移	和	有	到	停留	全部	夜晚	.	"

我们可不想被困在雪堆里，然后被迫在那儿待上一整夜。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , " [sed] [tɑːm] .

"	**I**	**should**	**think**	**that**	**would**	**be**	**lots**	**of**	**fun**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	我	应该	思考	那	会	是	很多	的	乐趣	,	"	说	汤姆	.

“我想那会很有趣，”汤姆说。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɔːklət] [keɪks] [dʒæn][ænd; ənd]['loʊlə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]

With	**nothing**	**to**	**eat**	**except**	**a**	**few**	**chocolate**	**cakes**	**Jan**	**and**	**Lola**	**have**	**in**	**a**
和	没有什么	到	吃	除了	一个	很少	巧克力	蛋糕	一月	和	萝拉	有	在	一个

[bæg] ?

bag	**?**
包	?

除了简和洛拉包里的一些巧克力蛋糕之外，她们什么吃的都没有吗?

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	**exclaimed**	**Uncle**	**Toby**	**.**
"	惊呼	叔叔	托比	.

“托比叔叔惊呼道。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪks] [left] . "

"	**That**	**is**	**if**	**they**	**have**	**any**	**of**	**the**	**cakes**	**left**	**.**	**"**
"	那	是	如果	他们	有	任何	的	这	蛋糕	左边	.	"

“前提是他们还有蛋糕剩下。”

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [dʒæn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**we**	**have**	**them**	**,**	**"**	**Jan**	**hastened**	**to**	**say**	**,**
"	哦	,	是的	,	我们	有	他们	,	"	一月	加快	到	说	,

“哦，是的，我们有，”简赶紧说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][gɜːrl] [tʃʌm] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðiː]

for	**she**	**and**	**her**	**girl**	**chum**	**had**	**bought**	**some**	**just**	**before**	**reaching**	**the**
为了	她	和	她	女孩	密友	有	买	一些	只是	前	到达	这

['restrɑːnt] ,

restaurant	**,**
餐厅	,

因为她和她的闺蜜在到达餐厅前刚买了一些。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [ðem; ðəm] .

and	had	not	eaten	them	.
和	有	不是	吃	他们	.

而且他们并没有吃掉它们。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [wiːd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , - [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

"	Well	,	that's	all	we'd	have	in	the	way	of	'	rations	,	'	as	the	soldiers	call	them	,
"	出色地	,	那就是	全部	我们会	有	在	这	方式	的	-	口粮	,	-	作为	这	士兵	称呼	他们	,

“嗯，这就是我们所有的‘口粮’了，就像士兵们称呼它们的那样。”

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] , " [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

if	we	got	stuck	in	the	storm	,	"	declared	Uncle	Toby	.
如果	我们	得到	卡住	在	这	风暴	,	"	声明	叔叔	托比	.

“如果我们被困在暴风雨中怎么办？”托比叔叔说道。

" [ðen] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [stʌk] , " [dɪ'saɪdɪd] [ted] , [ænd; ənd][tɑːm] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Then	we	don't	want	to	get	stuck	,	"	decided	Ted	,	and	Tom	agreed	with	him	.	:	.
"	然后	我们	不	想	到	得到	卡住	,	"	决定	泰德	,	和	汤姆	同意	和	他	.	:	.

“那我们可不想被困住，”泰德决定道，汤姆同意他的看法。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

The	boys	were	fond	of	eating	.
这	男孩们	是	喜爱	的	吃	.

男孩们都很爱吃。

[moʊst] [bɔɪz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Most	boys	are	,	I	believe	.
最多	男孩们	是	,	我	相信	.

我相信大多数男孩都是如此。

[wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [sed] [ænd; ənd] [fɪrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [truː] .

What	Uncle	Toby	said	and	feared	about	the	storm	seemed	to	be	coming	true	.
什么	叔叔	托比	说	和	害怕	关于	这	风暴	似乎	到	是	未来	真的	.

托比叔叔对这场风暴的担忧和预言似乎正在变成现实。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] ['eni] [drɪft] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [snoʊ] [-]

Of	course	the	automobile	was	very	far	from	being	caught	in	any	drift	,	for	the	snow	[	73	]
的	课程	这	汽车	曾是	非常	远的	从	存在	捕捉	在	任何	漂移	,	为了	这	雪	[	-	]

当然，这辆汽车离被困在任何雪堆里还很远，因为雪[73]

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] .

had	not	yet	begun	to	pile	up	very	much	.
有	不是	然而	开始	到	桩	向上	非常	很多	.

还没有开始堆积成山。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['θɪkər] [ænd; ənd]['fæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] .

But	the	flakes	were	coming	down	thicker	and	faster	,	and	the	wind	was	beginning	to	blow	.
但	这	薄片	是	未来	向下	较厚	和	快点	,	和	这	风	曾是	开始	到	吹	.

但是雪花越下越厚越快，风也开始刮了起来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bloʊ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['koʊzi][kɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

It	did	not	blow	inside	the	cozy	car	,	which	was	warm	and	comfortable	,
它	做过	不是	吹	里面	这	舒适	车	,	哪个	曾是	温暖的	和	舒服的	,

温暖舒适的车厢里没有一丝风。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][kʊd; kəd] [ˌʌn'bʌtn] [ðer; ðər] [ræps] .

so	that	the	boys	and	girls	could	unbutton	their	wraps	.
所以	那	这	男孩们	和	女孩们	可以	解开	他们的	卷饼	.

这样，男孩女孩们就可以解开他们的披肩了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] ['swɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	they	could	hear	the	wind	swishing	around	outside	,
但	他们	可以	听到	这	风	嗖嗖声	大约	外部	,

但他们能听到外面风呼啸的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] .

and	they	could	see	the	flakes	of	snow	dashed	against	the	glass	windows	.
和	他们	可以	看	这	薄片	的	雪	虚线	反对	这	玻璃	视窗	.

他们可以看到雪花拍打在玻璃窗上。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

After	riding	about	an	hour	,
后	骑术	关于	一个	小时	,

骑行约一小时后，

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr]

the	party	was	out	in	a	country	district	where	the	houses	were	few	and	far
这	派对	曾是	出去	在	一个	国家	区	在哪里	这	房屋	是	很少	和	远的

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

聚会地点位于乡村地区，那里房屋稀少且相距甚远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['loʊnsəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] ['meni] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə'nʌðər]

It	was	rather	lonesome	,	for	they	went	many	miles	without	meeting	another
它	曾是	相当	寂寞	,	为了	他们	去	许多	英里	没有	会议	其他

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

他们感到有些孤独，因为他们行驶了很远的路程都没有遇到另一辆汽车。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːpər] [hɪr] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

The	snow	was	deeper	here	,	and	,	more	than	once	,
这	雪	曾是	更深	这里	,	和	,	更多的	比	一次	,

这里的积雪更深，而且不止一次，

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtn][kɑːr][ræn] [θruː] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] ['krɪstl] .

the	wheels	of	the	Martin	car	ran	through	little	piles	of	white	crystals	.
这	车轮	的	这	马丁	车	跑	通过	小的	堆	的	白色的	晶体	.

马丁汽车的车轮碾过一小堆一小堆的白色晶体。

" [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][stɔːrm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn] [ðæts] ['bloʊɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

"	They've	had	a	storm	here	before	this	one	that's	blowing	now	,	"	said	Uncle	Toby	,
"	他们有	有	一个	风暴	这里	前	这	一	那就是	吹	现在	,	"	说	叔叔	托比	,

“这里以前也刮过暴风雨，这次的风势和之前一样，”托比叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kwaɪt] [haɪ] [drɪfts] [ɑːn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	looked	at	what	were	really	quite	high	drifts	on	some	parts	of	the
作为	他	看起来	在	什么	是	真的	相当	高的	漂移	在	一些	部分	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他看着路面某些路段上非常高的积雪。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] . "

"	It	may	be	worse	farther	on	.	"
"	它	可能	是	更糟	更远	在	.	"

“未来情况可能会更糟。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [stʌk] ?

"	Shall	we	get	stuck	?
"	将	我们	得到	卡住	?

我们会被困住吗?

" [ted] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Ted	wanted	to	know	.
"	泰德	通缉	到	知道	.

泰德想知道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	There's	no	telling	,	"	answered	Uncle	Toby	.
"	有	不	讲述	,	"	回答	叔叔	托比	.

“这说不准，”托比叔叔回答道。

[ted] [ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [-]

Ted	and	Tom	did	not	want	to	say	they	[	74	]
泰德	和	汤姆	做过	不是	想	到	说	他们	[	-	]

泰德和汤姆不想说他们[74]

[wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

were	glad	of	it	,
是	高兴的	的	它	,

我们为此感到高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][maɪnd] ['biːɪŋ]

but	they	were	real	boys	and	they	felt	that	they	would	not	a	bit	mind	being
但	他们	是	真实的	男孩们	和	他们	毛毡	那	他们	会	不是	一个	少量	头脑	存在

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [drɪft] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ðer; ðər] [wei] [aʊt] .

caught	in	a	big	drift	so	they	would	have	to	dig	their	way	out	.
捕捉	在	一个	大的	漂移	所以	他们	会	有	到	挖	他们的	方式	出去	.

但他们都是真正的男孩，他们觉得就算被困在大雪堆里也无所谓，他们得想办法挖出一条出路。

[ðeɪ] [fərˈgɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [əˈbaʊt] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

They	forgot	,	for	the	time	,	about	having	nothing	to	eat	.
他们	忘了	,	为了	这	时间	,	关于	拥有	没有什么	到	吃	.

他们一时忘记了自己没东西吃。

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

Passing	through	a	small	village	,
通过	通过	一个	小的	村庄	,

途经一个小村庄，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

which	was	now	thickly	covered	with	snow	from	the	storm	that	was	getting
哪个	曾是	现在	浓密	涵盖	和	雪	从	这	风暴	那	曾是	获得

[wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

worse	and	worse	all	the	while	,
更糟	和	更糟	全部	这	尽管	,

暴风雪愈演愈烈，如今雪层已厚厚地覆盖着大地。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] [wʌns] [mɔːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Uncle	Toby	drove	the	car	once	more	out	in	the	country	.
叔叔	托比	驾驶	这	车	一次	更多的	出去	在	这	国家	.

托比叔叔又一次开车去了乡下。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [gɪr] ['levər] .

Suddenly	**he**	**leaned**	**forward**	**and**	**shifted**	**the**	**gear**	**lever**	**.**
突然	他	倾斜	向前	和	转移	这	齿轮	杠杆	.

他突然向前倾身，拨动了变速杆。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ted] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	问	泰德	.

“出什么事了？”泰德问道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['sekənd] [spi:d] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

"	**I'm**	**going**	**into**	**second**	**speed**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**knew**	**what**	**this**	**meant**	**.**
"	我是	去	进入	第二	速度	,	"	曾是	这	回答	,	和	这	男孩们	知道	什么	这	意思是	.

“我要换到二挡了，”他回答道，男孩们都知道这意味着什么。

" [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , " ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [went] [ɑ:n] .

"	**There's**	**quite**	**a**	**hill**	**ahead**	**of**	**us**	**,**	**"**	**Uncle**	**Toby**	**went**	**on**	**.**
"	有	相当	一个	爬坡道	前方	的	我们	,	"	叔叔	托比	去	在	.

“前面还有一座很大的山坡呢，”托比叔叔继续说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [haɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

"	**Though**	**I**	**could**	**take**	**it**	**on**	**high**	**if**	**it**	**wasn't**	**for**	**the**	**snow**	**,**
"	尽管	我	可以	拿	它	在	高的	如果	它	不是	为了	这	雪	,

“如果不是因为下雪，我本可以把它带到高处，”

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	**can't**	**do**	**it**	**now**	**.**
我	不能	做	它	现在	.

我现在做不到。

[wi:l] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['sekənd] ,

We'll	**try**	**it**	**on**	**second**	**,**
出色地	尝试	它	在	第二	,

我们第二个试一下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [ʌp] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] ['ɪntu:] [fɜ:rst] [spi:d] . "

and	**if**	**that**	**won't**	**bring**	**us**	**up**	**we'll**	**have**	**to**	**go**	**back**	**into**	**first**	**speed**	**.**	**"**
和	如果	那	惯于	带来	我们	向上	出色地	有	到	去	后退	进入	第一的	速度	.	"

如果那样还不能提升速度，我们就只能降回一档了。

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [jʊr; jər] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	**Shall**	**we**	**get**	**to**	**your**	**house**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**	**asked**	**Jan**	**.**
"	将	我们	得到	到	你的	房子	到	-	夜晚	?	"	问	一月	.

“我们今晚去你家好吗？”简问道。

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**answered**	**Uncle**	**Toby**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	回答	叔叔	托比	.

“哦，是的，”托比叔叔回答道。

" [dəunt] ['wɜ:ri] !

"	**Don't**	**worry**	**!**
"	不	担心	!

“不用担心！

" [bʌt; bət] [dʒæn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋkʃəs] .

"	**But**	**Jan**	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**a**	**bit**	**anxious**	**.**
"	但	一月	可以	不是	帮助	感觉	一个	少量	焦虑的	.

但简还是忍不住感到有些焦虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrid] ['oʊvər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [hɜːr; hər] [

She	was	more	worried	over	what	might	happen	to	Trouble	than	herself	,	her	[
她	曾是	更多的	担心	超过	什么	可能	发生	到	麻烦	比	她自己	,	她	[

-]

75	]

-]

她更担心Trouble会怎么样，而不是担心她自己[75]

['ʌðər] ['brʌðər] [ɔːr][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊldər] .

other	brother	or	her	playmates	,	for	they	were	all	older	.
其他	兄弟	或者	她	玩伴	,	为了	他们	是	全部	老	.

其他兄弟或玩伴，因为他们都比她大。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [naɪt] .

But	Trouble	was	used	to	his	mother	at	night	.
但	麻烦	曾是	用过的	到	他的	母亲	在	夜晚	.

但Trouble已经习惯了晚上和母亲在一起。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [naʊ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

How	he	would	behave	now	,	away	from	home	for	the	first	time	,	remained	to
如何	他	会	表现	现在	,	离开	从	家	为了	这	第一的	时间	,	剩余	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

这是他第一次离家在外，他的行为举止会如何，还有待观察。

[dʒæn] ['wʌndɝd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [naʊ] ,

Jan	wondered	what	her	father	and	mother	were	doing	now	,
一月	想知道	什么	她	父亲	和	母亲	是	正在做	现在	,

简想知道她的父母现在在做什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['dædi] ['mɑːrtn] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðæt] ['mʌni] .

and	she	hoped	Daddy	Martin	would	not	lose	that	money	.
和	她	希望	爸爸	马丁	会	不是	失去	那	钱	.

她希望马丁爸爸不会失去那笔钱。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊr] .

She	wondered	if	they	would	be	poor	.
她	想知道	如果	他们	会	是	贫穷的	.

她想知道他们会不会很穷。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

That	wouldn't	be	at	all	pleasant	,	she	thought	.
那	不会	是	在	全部	令人愉快的	,	她	想法	.

她心想，那可真不是什么愉快的事。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] ['ɪntuː]

However	,	her	ideas	and	those	of	the	others	were	suddenly	switched	into
然而	,	她	想法	和	那些	的	这	其他的	是	突然	切换	进入

[nuː] ['pleɪsɪz] ,

new	places	,
新的	地方	,

然而，她和其他人的想法突然发生了转变。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	the	big	car	gave	a	lurch	to	one	side	and	came	to	a	stop	with	a
为了	这	大的	车	给予	一个	困境	到	一	边	和	来了	到	一个	停止	和	一个

[dʒoʊlt] ,

jolt	,
颠簸	,

那辆大车猛地向一侧倾斜，然后猛地停了下来。

[əˈweɪkənɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
awakening Trouble .
唤醒 麻烦 .

唤醒麻烦。

" [wɒts] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sliːpɪli] .
" What's matter ? " he asked sleepily .
" 是什么 事情 ? " 他 问 昏昏欲睡地 .

“怎么了？”他睡眼惺忪地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stʌk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" I am afraid we are stuck , " said Uncle Toby .
" 我 是 害怕的 我们 是 卡住 , " 说 叔叔 托比 .

“恐怕我们被困住了，”托比叔叔说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [drɪft] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [əˈnaʊnst] [ted] .
" There's a big drift right in front of us , " announced Ted .
" 有 一个 大的 漂移 正确的 在 正面 的 我们 , " 宣布 泰德 .

“我们前面有一大片积雪，”泰德宣布道。

" [jes] , " [əˈgriːd] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] .
" Yes , " agreed Mr . Bardeen .
" 是的 , " 同意 先生 . 巴丁 .

“是的，”巴丁先生同意道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
" I thought I could go through it
" 我 想法 我 可以 去 通过 它

我以为我能挺过去。

[bʌt; bət] [its] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .
but it's deeper than I had any idea of .
但 它是 更深 比 我 有 任何 主意 的 .

但这比我想象的还要深刻。

[noʊ][juː; jʊ][dəunt] !
No you don't !
不 你 不 !

不，你不需要！

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [kraɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə][slɪp] ['bækwərd] .
" he quickly cried as the automobile seemed about to slip backward .
" 他 迅速地 哭 作为 这 汽车 似乎 关于 到 滑 落后 .

“他突然大叫起来，因为汽车似乎要向后滑了。”

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][bəuθ] [breɪks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
He put on both brakes and brought the car to a stop .
他 放 在 两个都 刹车 和 带来 这 车 到 一个 停止 .

他踩下前后刹车，把车停了下来。

" [oʊ] , [ɪz] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? " [æskt] ['loʊlə] . [-]
" Oh , is anything going to happen ? " asked Lola . [76]
" 哦 , 是 任何事物 去 到 发生 ? " 问 萝拉 . [-]

“哦，会有什么事发生吗？”萝拉问道。[76]

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [læft] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" No ! No ! " laughed Uncle Toby .
" 不 ! 不 ! " 笑了 叔叔 托比 .

“不！不！”托比叔叔大笑道。

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] .
" Don't be afraid .
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪ] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][fɜːrst] [spiːd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [stɔːld] , [ɔːr] [stɑːpt] [maɪ] ['endʒɪn] .

I	didn't	change	into	first	speed	quickly	enough	and	stalled	,	or	stopped	my	engine	.
我	没有	改变	进入	第一的	速度	迅速地	足够的	和	停滞	,	或者	停止	我的	引擎	.

我没能及时换到一档，导致发动机熄火。

[aɪl] [stɑːrt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	start	up	again	in	a	minute	.
患病的	开始	向上	再次	在	一个	分钟	.

我马上重新开始。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [pʊt] [sʌm; səm] [stoʊnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] ,

But	I	guess	I'd	better	put	some	stones	under	the	wheels	,
但	我	猜测	ID	更好的	放	一些	石头	在下面	这	车轮	,

但我猜我最好在车轮下垫些石头。

[tuː; tə] [blɑːk] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [slaɪd] [ˌdaʊn'hɪl] [æz; əz][aɪ][stɑːrt] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	block	them	so	they	won't	slide	downhill	as	I	start	up	again	with	the
到	堵塞	他们	所以	他们	惯于	滑动	下坡	作为	我	开始	向上	再次	和	这

[breɪks] [ɔːf] . "

brakes	off	.	"
刹车	离开	.	"

挡住它们，这样当我松开刹车重新启动时，它们就不会滑下山坡了。

" [wiːl] [get] [sʌm; səm] [stoʊnz] !

"	We'll	get	some	stones	!
"	出色地	得到	一些	石头	!

“我们会弄些石头！”

" [kraɪd] [ted] .

"	cried	Ted	.
"	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] !

"	I	know	how	to	do	that	!
"	我	知道	如何	到	做	那	!

我知道该怎么做！

[aɪ]['ɔːf(ə)n][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dæd][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

I	often	do	it	for	dad	on	a	hill	.
我	经常	做	它	为了	爸爸	在	一个	爬坡道	.

我经常在山上为爸爸做这件事。

[kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] !

Come	on	,	Tom	!
来	在	,	汤姆	!

加油，汤姆！

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['skræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] .

"	The	two	boys	scrambled	from	the	car	out	into	the	storm	.
"	这	二	男孩们	打乱	从	这	车	出去	进入	这	风暴	.

两个男孩慌忙从车里爬出来，冲进了暴风雨中。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [waɪt] [fleɪks] ,

As	the	door	was	opened	in	came	a	swirl	of	white	flakes	,
作为	这	门	曾是	打开	在	来了	一个	漩涡	的	白色的	薄片	,

门一打开，就涌进来一阵白色碎片。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] .

and	Trouble	tried	to	catch	them	by	sticking	out	his	red	tongue	.
和	麻烦	尝试	到	抓住	他们	经过	粘性	出去	他的	红色的	舌头	.

麻烦先生伸出红色的舌头试图抓住它们。

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd]['eni] [stoʊnz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

"	I	guess	you'll	have	hard	work	to	find	any	stones	,	"	said	Uncle	Toby	,
"	我	猜测	你会	有	难的	工作	到	寻找	任何	石头	,	"	说	叔叔	托比	,

“看来你得费一番功夫才能找到石头了，”托比叔叔说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd][ted] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

looking	at	Tom	and	Ted	floundering	around	in	the	snow	.
寻找	在	汤姆	和	泰德	挣扎	大约	在	这	雪	.

看着汤姆和泰德在雪地里笨拙地摸索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)
第4/10页

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [breɪks] [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" But it won't be safe to take the brakes off until we get something to
" 但 它 惯于 是 安全的 到 拿 这 刹车 离开 直到 我们 得到 某物 到
[blɑːk] [ðə; ði] [wiːlz] .
block the wheels .
堵塞 这 车轮 .

“但是，在我们找到东西挡住车轮之前，松开刹车是不安全的。”

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
" The reason for that was this .
" 这 原因 为了 那 曾是 这 .

原因如下。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [naʊ] [held] [frʌm; frəm] ['slaɪdɪŋ] ['bækwərd] [ˌdaʊn'hɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi]
The car was now held from sliding backward downhill because Uncle Toby
这 车 曾是 现在 握住 从 滑动 落后 下坡 因为 叔叔 托比
[hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] .
had put on the brakes .
有 放 在 这 刹车 .

由于托比叔叔踩下了刹车，汽车才没有向后滑下山坡。

[bʌt; bət][tuː; tə][stɑːrt][ʌp] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][ɪn][fɜːrst][ɔːr] ['loʊɪst] [spiːd] ,
But to start up again , even in first or lowest speed ,
但 到 开始 向上 再次 , 甚至 在 第一的 或者 最低 速度 ,

但即使是以一档或最低速重新启动，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [slaɪd] [
he would have to take off the brakes , and the car might begin to slide [
他 会 有 到 拿 离开 这 刹车 , 和 这 车 可能 开始 到 滑动 [
-]
77]
-]

他不得不松开刹车，汽车可能会开始打滑[77]

[daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
down before the engine could begin pulling it up .
向下 前 这 引擎 可以 开始 拉 它 向上 .

发动机还没来得及把它拉起来，它就倒下了。

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [blɑːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] .
With stones blocked behind the rear wheels , this would not happen .
和 石头 已屏蔽 在后面 这 后部 车轮 , 这 会 不是 发生 .

如果后轮后面被石头挡住，这种情况就不会发生。

" [oʊ] , [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [stoʊnz] !
" Oh , we'll find some stones !
" 哦 , 出色地 寻找 一些 石头 !

“哦，我们会找到一些石头的！”

" [kraɪd] [tɑːm] , ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
" cried Tom , kicking about in the snow , moving his feet from side to side .
" 哭 汤姆 , 踢 关于 在 这 雪 , 移动 他的 脚 从 边 到 边 .

“汤姆叫了一声，在雪地里踢来踢去，双脚左右摆动。”

[suːn] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] [hɑːrd] .

Soon	he	felt	something	big	and	hard	.
很快	他	毛毡	某物	大的	和	难的	.

很快，他感觉到了又大又硬的东西。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [stoʊn] .

Reaching	down	with	his	hands	,	he	began	clearing	away	the	snow	and	discovered	a	stone	.
到达	向下	和	他的	双手	,	他	开始	清理	离开	这	雪	和	发现	一个	石头	.

他弯下腰，伸手开始清理积雪，发现了一块石头。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tɑːm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	frozen	fast	to	the	ground	,	and	Tom	could	not	move	it	.
但	它	曾是	冷冻	快速地	到	这	地面	,	和	汤姆	可以	不是	移动	它	.

但它被牢牢地冻在了地上，汤姆根本无法移动它。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] ! " ['ɔːfərd] [ted] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I'll	help	you	!	"	offered	Ted	,	running	over	to	his	chum	.
"	患病的	帮助	你	!	"	提供	泰德	,	跑步	超过	到	他的	密友	.

“我来帮你！”泰德说着，跑向他的朋友。

[ted] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [faʊnd] ['eni] [stoʊn] .

Ted	had	not	yet	found	any	stone	.
泰德	有	不是	然而	成立	任何	石头	.

泰德还没有找到任何石头。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɪkt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	boys	kicked	away	at	the	stone	,	hoping	to	loosen	it	,
作为	这	男孩们	踢	离开	在	这	石头	,	希望	到	松开	它	,

男孩们踢着石头，希望能把它踢松。

['trʌb(ə)l] [kɔːld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] :

Trouble	called	out	through	the	crack	of	the	door	:
麻烦	称为	出去	通过	这	裂缝	的	这	门	:

门缝里传来一阵惊呼：

" [ɪz] [juː; jʊ] ['pleɪɪn] - - ? "

"	Is	you	playin	'	feetball	?	"
"	是	你	玩耍	-	-	?	"

你在踢足球吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [læft] [ted] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [hɑːrd] [kɪk] ,

"	It	does	look	like	it	,	doesn't	it	?	"	laughed	Ted	,	and	then	,	with	a	last	hard	kick	,
"	它	做	看	喜欢	它	,	不	它	?	"	笑了	泰德	,	和	然后	,	和	一个	最后的	难的	踢	,

“看起来确实像，不是吗？”泰德笑着说，然后，狠狠地踢了一脚。

[hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [faʊnd] .

he	loosened	the	stone	that	Tom	had	found	.
他	松动	这	石头	那	汤姆	有	成立	.

他松开了汤姆找到的那块石头。

" [gʊd] [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

"	Good	boys	!	"	cried	Uncle	Toby	.
"	好的	男孩们	!	"	哭	叔叔	托比	.

“好孩子！”托比叔叔喊道。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

"	Put	it	back	of	the	wheels	and	look	for	another	.
"	放	它	后退	的	这	车轮	和	看	为了	其他	.

“把它放回轮子后面，再找一个。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [lest] [ðə; ði] [breɪks] [maɪt] [slɪp] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	He	had	to	stay	in	the	car	lest	the	brakes	might	slip	and	let	it	back	down	the	hill	.
"	他	有	到	停留	在	这	车	免得	这	刹车	可能	滑	和	让	它	后退	向下	这	爬坡道	.

“他必须待在车里，以免刹车失灵，让车子滑下山坡。”

[tɑːm] [ænd; ənd] [ted] [pʊt] [ðɪs] [wʌn] [stoʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [left] [wiːl] ,

Tom	and	Ted	put	this	one	stone	behind	the	left	wheel	,
汤姆	和	泰德	放	这	一	石头	在后面	这	左边	车轮	,

汤姆和泰德把这块石头放在了左轮后面。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] .

and	then	began	kicking	about	in	the	snow	to	find	another	.
和	然后	开始	踢	关于	在	这	雪	到	寻找	其他	.

然后开始在雪地里踢来踢去，想再找一个。

[ðɪs] [taɪm] [ted] [-]

This	time	Ted	[	78	]
这	时间	泰德	[	-	]

这次是泰德[78]

[hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [stoʊn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ʌn'kʌvərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

had	the	luck	,	finding	a	larger	stone	than	the	one	uncovered	by	his	chum	.
有	这	运气	,	寻找	一个	更大的	石头	比	这	一	裸露	经过	他的	密友	.

他运气不错，找到了一块比他朋友挖出的石头更大的石头。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrd] [kɪks] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [tʃæps] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [stoʊn] .

With	hard	kicks	the	two	small	chaps	worked	away	at	the	frozen	stone	.
和	难的	踢	这	二	小的	小伙子们	工作	离开	在	这	冷冻	石头	.

两个小家伙使劲踢着冰冻的石头。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər] [eɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪkt] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

More	than	once	they	missed	their	aim	,	and	they	kicked	up	clouds	of	snow	,
更多的	比	一次	他们	错过	他们的	目的	,	和	他们	踢	向上	云	的	雪	,

他们不止一次失手，扬起漫天雪花。

['meɪkɪŋ] ['loʊlə] [ænd; ənd] ['dʒænit] [læf] , ['trʌb(ə)l] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] .

making	Lola	and	Janet	laugh	,	Trouble	joining	in	.
制作	萝拉	和	珍妮特	笑	,	麻烦	加入	在	.

逗得萝拉和珍妮特哈哈大笑，小麻烦也加入了进来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sekənd] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiːl] .

But	at	last	the	second	stone	was	loosened	and	placed	behind	the	other	wheel	.
但	在	最后的	这	第二	石头	曾是	松动	和	放置	在后面	这	其他	车轮	.

但最终第二块石头被松开，放在了另一个轮子的后面。

" [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

"	Now	I	can	take	off	the	brakes	and	start	up	the	hill	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	现在	我	能	拿	离开	这	刹车	和	开始	向上	这	爬坡道	,	"	说	叔叔	托比	.

“现在我可以松开刹车，开始上坡了，”托比叔叔说。

" [hɑːp][ɪn] , [bɔɪz] !
" Hop in , boys !
" 跳 在 , 男孩们 !

“上车吧，孩子们！”

" ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ted] [ænd; ənd][tɑːm] [nɑːkt] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
" Standing on the running board Ted and Tom knocked the snow from their
" 常设 在 这 跑步 木板 泰德 和 汤姆 敲门 这 雪 从 他们的
[ʃuːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːrm] [kɑːr] .
shoes and took their places inside the warm car .
鞋 和 采取 他们的 地方 里面 这 温暖的 车 .

“泰德和汤姆站在汽车踏板上，抖掉鞋上的雪，然后钻进温暖的车里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leibəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red]
They were breathing hard from their labors , and their cheeks were red
他们 是 呼吸 难的 从 他们的 劳动 , 和 他们的 脸颊 是 红色的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,
with the cold ,
和 这 寒冷的 ,

他们因劳作而气喘吁吁，双颊被冻得通红。

[waɪl] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd][kæps][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [fleɪks] .
while their coats and caps were covered with snow - flakes .
尽管 他们的 外套 和 帽子 是 涵盖 和 雪 - 薄片 .

他们的外套和帽子上都覆盖着雪花。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] .
The engine had not stopped running , though it was out of gear .
这 引擎 有 不是 停止 跑步 , 尽管 它 曾是 出去 的 齿轮 .

虽然发动机已经脱档，但它并没有停止运转。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][fɜːrst] [spiːd] ,
But now Uncle Toby took off the brakes and began to go into first speed ,
但 现在 叔叔 托比 采取 离开 这 刹车 和 开始 到 去 进入 第一的 速度 ,

但现在托比叔叔松开了刹车，开始挂一档行驶。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
and slowly the car moved up the hill .
和 缓慢地 这 车 已搬 向上 这 爬坡道 .

汽车缓缓地驶上山坡。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][haɪnd] [wiːlz] [spʌn] [ə'raʊnd]
The snow was very slippery and more than once the hind wheels spun around
这 雪 曾是 非常 滑 和 更多的 比 一次 这 后 车轮 旋转 大约
['juːsləsli] .
uselessly .
无用 .

雪地非常滑，后轮不止一次空转。

" [aɪl] [pʊt] [tʃeɪnz] [ɑːn] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [-]
" I'll put chains on when we get to the [79]
" 患病的 放 链条 在 什么时候 我们 得到 到 这 [-]

“当我们到达[79]时，我会戴上链子。”

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
top of the hill , " said Uncle Toby .
顶部 的 这 爬坡道 , " 说 叔叔 托比 .

“山顶上，”托比叔叔说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
" I ought to have done it before .
" 我 应该 到 有 完毕 它 前 .

“我早该这么做的。”

" ['sloʊli] [ðə; ði][kɑ:r] [went] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]

"	**Slowly**	**the**	**car**	**went**	**up**	**through**	**the**	**storm**	**,**	**the**	**children**	**almost**	**holding**	**their**
"	缓慢地	这	车	去	向上	通过	这	风暴	,	这	孩子们	几乎	保持	他们的

[breθs] ,

breaths	**,**
呼吸	,

“汽车缓缓驶过暴风雨，孩子们几乎屏住了呼吸。”

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [help] .

as	**if**	**that**	**would**	**help**	**.**
作为	如果	那	会	帮助	.

好像那样就能有所帮助似的。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]

But	**finally**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**hill**	**was**	**reached**	**and**	**the**	**danger**	**was**
但	最后	这	首脑	的	这	爬坡道	曾是	达到	和	这	危险	曾是

['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

over	**for**	**the**	**present**	**.**
超过	为了	这	展示	.

但最终他们到达了山顶，危险暂时解除。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [spi:d] [ʌp] , ['æftər][aɪ][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪnz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

"	**Now**	**we**	**can**	**speed**	**up**	**,**	**after**	**I**	**put**	**on**	**the**	**chains**	**,**	"	**said**	**Uncle**	**Toby**	**,**
"	现在	我们	能	速度	向上	,	后	我	放	在	这	链条	,	"	说	叔叔	托比	,

“现在我给它套上防滑链，我们就可以加速了，”托比叔叔说。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['evərgri:n] [tri:z] [ðæt] [gru:]

bringing	**the**	**car**	**to**	**a**	**stop**	**beneath**	**some**	**overhanging**	**evergreen**	**trees**	**that**	**grew**
带来	这	车	到	一个	停止	下面	一些	悬垂	常绿	树木	那	生长

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

on	**one**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
在	一	边	的	这	路	.

将车停在路边几棵枝繁叶茂的常绿树下。

" - - , " ['trʌb(ə)l] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

"	**Ch'is'mus**	**twees**	**,**	"	**Trouble**	**called**	**them**	**.**
"	-	-	,	"	麻烦	称为	他们	.

“Ch'is'mus twees，”麻烦称他们为“Ch'is'mus twees”。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . [bɑ:r'di:n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ted] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .

But	**as**	**Mr**	**.**	**Bardeen**	**was**	**getting**	**out**	**Ted**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**alarm**	**.**
但	作为	先生	.	巴丁	曾是	获得	出去	泰德	说出	一个	哭	的	警报	.

但当巴丁先生下车时，泰德发出了一声惊叫。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['skaɪrɑ:kɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**Where's**	**Skyrocket**	**?**	"	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里?	火箭	?	"	他	问	.

“天火箭在哪儿？”他问道。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , ['evri] [wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

Then	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**every**	**one**	**noticed**	**that**	**the**	**dog**	**was**	**not**	**in**	**the**	**car**	**.**
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	每一个	一	注意到	那	这	狗	曾是	不是	在	这	车	.

然后，大家第一次注意到，狗不在车里。

[wer] [wʌz; wəz] ['skaɪrɑ:kɪt] ?

Where	**was**	**Skyrocket**	**?**
在哪里	曾是	火箭	?

天火箭去哪儿了?

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents] [-]

Back	**to**	**contents**	**[**	**80**	**]**
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[80]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [stɔːld] [treɪn]

A	STALLED	TRAIN
一个	停滞	火车

一列抛锚的火车

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

For	a	few	moments	the	children	could	scarcely	believe	that	Skyrocket	was	not	in
为了	一个	很少	时刻	这	孩子们	可以	几乎	相信	那	火箭	曾是	不是	在

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	automobile	with	them	.
这	汽车	和	他们	.

孩子们一时难以置信，天火箭竟然不在车里。

['dʒænit][ænd; ənd]['loʊlə][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɪk] [luːs] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

Janet	and	Lola	had	been	so	busy	watching	the	boys	kick	loose	the	stones	,
珍妮特	和	萝拉	有	到过	所以	忙碌的	观看	这	男孩们	踢	松动的	这	石头	,

珍妮特和洛拉一直忙着看男孩们踢开石子。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

and	Ted	and	Tom	had	been	so	occupied	in	this	work	,
和	泰德	和	汤姆	有	到过	所以	占领	在	这	工作	,

泰德和汤姆一直忙于这项工作，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .

that	none	of	them	had	paid	much	attention	to	the	dog	.
那	没有任何	的	他们	有	有薪酬的	很多	注意力	到	这	狗	.

他们中没有人太在意那条狗。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,

Uncle	Toby	had	also	watched	the	boys	,	and	as	for	Trouble	,
叔叔	托比	有	还	观看	这	男孩们	,	和	作为	为了	麻烦	,

托比叔叔也照看着这些男孩，至于特拉布尔，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [snoʊ] - [fleɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]

catching	an	occasional	snow	-	flake	on	his	tongue	gave	him	so	much	to	do
捕捉	一个	偶然	雪	-	薄片	在	他的	舌头	给予	他	所以	很多	到	做

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['æftər] ['skaɪrɑːkɪt] .

that	he	did	not	look	after	Skyrocket	.
那	他	做过	不是	看	后	火箭	.

偶尔用舌头接住一片雪花让他忙得不可开交，以至于他都没时间照顾天火箭。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr][dɔːg] ? " [æskt] [ted] ,

"	But	where	is	our	dog	?	"	asked	Ted	,
"	但	在哪里	是	我们的	狗	?	"	问	泰德	,

“可是我们的狗呢？”泰德问道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pet] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

when	it	became	certain	that	the	pet	was	not	in	the	car	.
什么时候	它	成为	肯定	那	这	宠物	曾是	不是	在	这	车	.

当确定宠物不在车里之后。

" ['meɪbi] ['hiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ə'sliːp] , " [sə'dʒestɪd] ['loʊlə] .

"	Maybe	he's	under	the	seat	asleep	,	"	suggested	Lola	.
"	或许	他是	在下面	这	座位	睡着了	,	"	建议	萝拉	.

“也许他睡在座位底下呢，”洛拉猜测道。

[ðeɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

They	looked	,	but	Skyrocket	was	not	there	.
他们	看起来	,	但	火箭	曾是	不是	那里	.

他们四处寻找，但天火箭不在那里。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , " [sed] [tɑːm] . [-]

"	He	must	have	jumped	out	when	the	door	was	open	,	"	said	Tom	.	[	81	]
"	他	必须	有	跳了起来	出去	什么时候	这	门	曾是	打开	,	"	说	汤姆	.	[	-	]

“他一定是趁门开着的时候跳出去的，”汤姆说。[81]

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['ɔːfərd] [ted] .

"	I'll	go	back	and	look	for	him	,	"	offered	Ted	.
"	患病的	去	后退	和	看	为了	他	,	"	提供	泰德	.

“我会回去找他，”泰德说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

He	made	a	move	to	leave	the	car	,	but	Uncle	Toby	stopped	him	.
他	制成	一个	移动	到	离开	这	车	,	但	叔叔	托比	停止	他	.

他正要下车，但托比叔叔拦住了他。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [goʊz] [bæk] ['æftər] [ðæt] [dɔːg] , [aɪm]['goʊɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ,

"	If	any	one	goes	back	after	that	dog	,	I'm	going	!	"	said	the	old	sailor	,
"	如果	任何	一	去	后退	后	那	狗	,	我是	去	!	"	说	这	老的	水手	,

“谁要是敢回去追那条狗，我就跟着去！”老水手说道。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] .

for	that	is	what	Uncle	Toby	had	once	been	.
为了	那	是	什么	叔叔	托比	有	一次	到过	.

因为托比叔叔曾经就是这样的人。

" [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][jʊr; jər][legz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tɛdz] [ʃɔːrt] [wʌnz] .

"	The	snow	is	too	deep	for	your	legs	,	"	he	added	,	looking	at	Ted's	short	ones	.
"	这	雪	是	也	深的	为了	你的	腿	,	"	他	额外	,	寻找	在	泰德的	短的	一个	.

“雪太深了，你的腿伸不进去，”他看着泰德的短腿补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [lædz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə]

"	And	you	two	lads	have	already	done	work	enough	in	getting	the	stones	to
"	和	你	二	小伙子们	有	已经	完毕	工作	足够的	在	获得	这	石头	到

[blɑːk] [ðə; ði] [wiːlz] .

block	the	wheels	.
堵塞	这	车轮	.

“你们两个小伙子已经做了很多工作，把石头搬来堵住车轮了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [pets] , [soʊ] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] ['skaɪrɑːkɪt] .

You	know	how	fond	I	am	of	pets	,	so	I'll	go	back	and	get	Skyrocket	.
你	知道	如何	喜爱	我	是	的	宠物	,	所以	患病的	去	后退	和	得到	火箭	.

你知道我有多喜欢宠物，所以我打算回去把 Skyrocket 接回来。

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] . "

I	suppose	he's	looking	for	us	all	this	while	.	"
我	认为	他是	寻找	为了	我们	全部	这	尽管	.	"

我想他一直都在找我们吧。

" [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	You'll	be	sure	to	get	him	,	won't	you	,	Uncle	Toby	?	"	asked	Jan	.
"	你会	是	当然	到	得到	他	,	惯于	你	,	叔叔	托比	?	"	问	一月	.

“你肯定能抓住他，对吧，托比叔叔？”简问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] ; [ən'les] ['hiːz] [gɔːn] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] [bæk] [hoʊm] ,

"	Of	course	I	will	;	unless	he's	gone	full	speed	ahead	back	home	,
"	的	课程	我	将要	;	除非	他是	已消失	满的	速度	前方	后退	家	,

“当然会；除非他已经全速赶回家了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] .

and	I	don't	believe	he	has	.
和	我	不	相信	他	有	.

我不认为他有。

[naʊ] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [kɑ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Now	you	children	stay	here	in	this	car	until	I	come	back	.
现在	你	孩子们	停留	这里	在	这	车	直到	我	来	后退	.

孩子们，你们就待在这辆车里，等我回来。

[ænd; ənd][dəunt][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

And	don't	go	outside	.
和	不	去	外部	.

不要外出。

[its] ['snoʊɪŋ] ['hɑ:rdər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] .

It's	snowing	harder	and	it	is	getting	colder	.
它是	下雪了	更难	和	它	是	获得	更冷	.

雪越下越大，天气也越来越冷。

[soʊ] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] .

So	stay	inside	.
所以	停留	里面	.

所以请待在室内。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

"	The	Curlytops	-	and	their	playmates	promised	to	do	this	,
"	这		-	和	他们的	玩伴	承诺	到	做	这	,

“卷毛小子和他们的玩伴承诺会这样做，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:rm] .

and	then	Uncle	Toby	stepped	out	into	the	storm	.
和	然后	叔叔	托比	步	出去	进入	这	风暴	.

然后，托比叔叔走进了暴风雨中。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [træmp] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði][drɪfts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ,

He	turned	up	his	coat	collar	and	tramped	off	through	the	drifts	,	which	were	,
他	转向	向上	他的	外套	衣领	和	践踏	离开	通过	这	漂移	,	哪个	是	,

[i:tʃ] ['moʊmənt] ,

each	moment	,
每个	片刻	,

他竖起衣领，大步穿过雪堆，雪堆每时每刻都在变化。

['getɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] .

getting	deeper	and	deeper	.
获得	更深	和	更深	.

越来越深。

[soʊ][fæst][wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ] [-]

So	fast	was	the	snow	[	82	]
所以	快速地	曾是	这	雪	[	-	]

雪下得如此之快[82]

['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [si:] [ðə; ði][ma:rks] [left] [baɪ][ðə; ði] [wi:lz] [wer] [hi:; hi]

coming	down	now	that	he	could	hardly	see	the	marks	left	by	the	wheels	where	he
未来	向下	现在	那	他	可以	几乎	看	这	标记	左边	经过	这	车轮	在哪里	他

[hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

had	driven	up	the	hill	.
有	驱动	向上	这	爬坡道	.

现在他下山了，几乎看不见他开车上山时车轮留下的痕迹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

The	children	looked	out	through	the	back	window	in	the	automobile	and	watched
这	孩子们	看起来	出去	通过	这	后退	窗户	在	这	汽车	和	观看

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

Uncle	Toby	.
叔叔	托比	.

孩子们透过汽车后窗向外望去，看着托比叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

He	was	soon	out	of	sight	below	the	top	of	the	hill	,
他	曾是	很快	出去	的	视线	以下	这	顶部	的	这	爬坡道	,

他很快就消失在山顶下方的视线中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ted] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [swəːliŋ] [fleɪks]

and	all	that	Ted	and	the	others	could	see	was	the	cloud	of	swirling	flakes
和	全部	那	泰德	和	这	其他的	可以	看	曾是	这	云	的	旋转	薄片

[ʌv; əv] [waɪt] .

of	white	.
的	白色的	.

泰德和其他人所能看到的，只有一团团旋转的白色雪花。

" [aɪ] — [aɪ][hoʊp][hiː; hi][faindz] ['skaɪrɑːkɪt] , " ['fɔːltəd] ['dʒænit] .

"	I	—	I	hope	he	finds	Skyrocket	,	"	faltered	Janet	.
"	我	—	我	希望	他	发现	火箭	,	"	犹豫不决	珍妮特	.

“我……我希望他能找到天火箭，”珍妮特结结巴巴地说。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [tuː] , " ['ædɪd] [ted] .

"	I	hope	so	,	too	,	"	added	Ted	.
"	我	希望	所以	,	也	,	"	额外	泰德	.

“我也希望如此，”泰德补充道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	He	sure	is	a	good	dog	!	"	declared	Tom	.
"	他	当然	是	一个	好的	狗	!	"	声明	汤姆	.

“他真是一条好狗！”汤姆说道。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] - [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

Then	all	the	Curlytops	could	do	was	to	wait	for	Uncle	Toby	to	come	back	.
然后	全部	这	-	可以	做	曾是	到	等待	为了	叔叔	托比	到	来	后退	.

然后，卷毛一家只能等待托比叔叔回来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ,

Meanwhile	the	old	sailor	was	trudging	back	through	the	storm	,
同时	这	老的	水手	曾是	艰难跋涉	后退	通过	这	风暴	,

与此同时，那位老水手正艰难地冒着暴风雨往回走。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['drɪvn] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] .

going	down	the	hill	up	which	he	had	lately	driven	the	big	car	.
去	向下	这	爬坡道	向上	哪个	他	有	最近	驱动	这	大的	车	.

他正沿着山坡往下走，而不久前他曾开着那辆大车上山。

" [its] ['iːzi] [naʊ] , " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi]

"	It's	easy	now	,	"	thought	Uncle	Toby	to	himself	,	"	but	it	won't	be	so	easy
"	它是	简单的	现在	,	"	想法	叔叔	托比	到	他自己	,	"	但	它	惯于	是	所以	简单的

['goʊɪŋ] [bæk] .

going	back	.
去	后退	.

“现在很容易，”托比叔叔心想，“但回去就没那么容易了。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ʌp'hɪl] .

I'll	have	the	wind	in	my	face	and	I'll	have	to	go	uphill	.
患病的	有	这	风	在	我的	脸	和	患病的	有	到	去	上坡	.

我会顶着风走，而且还得爬坡。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] !

But	never	mind	!
但	绝不	头脑	!

不过没关系!

[wiːl] [hæv; həv]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪmz] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] — [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][maɪ]

We'll	have	jolly	good	times	—	the	children	and	I	—	when	we	get	to	my
出色地	有	快乐的	好的	时代	—	这	孩子们	和	我	—	什么时候	我们	得到	到	我的

['kæbɪn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .

cabin	out	at	the	Lake	.
舱	出去	在	这	湖	.

我和孩子们到了湖边的小木屋后，一定会玩得很开心。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [lʊkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	he	walked	along	through	the	storm	Uncle	Toby	looked	on	each	side	of	the
"	作为	他	步行	沿着	通过	这	风暴	叔叔	托比	看起来	在	每个	边	的	这

[roʊd] [-]

road	[	83	]
路	[	-	]

“托比叔叔冒着暴风雨走在路上，他向道路两旁望去[83]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['skaɪrɑːkɪt] .

for	a	sight	of	Skyrocket	.
为了	一个	视线	的	火箭	.

去看看“火箭”号。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][dɔːg] .

But	he	did	not	see	the	dog	.
但	他	做过	不是	看	这	狗	.

但他并没有看到那条狗。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['ænsər] [bɑːrk][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] ['hwislz] ['ʌtəd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]

Nor	was	there	any	answering	bark	in	reply	to	the	shrill	whistles	uttered	by	Uncle
也不	曾是	那里	任何	回答	吠	在	回复	到	这	尖锐	哨声	说出	经过	叔叔

['toʊbi] .

Toby	.
托比	.

对于托比叔叔发出的尖锐哨声，也没有狗吠声回应。

" [hɪr] , [skaɪ] !

"	Here	,	Sky	!
"	这里	,	天空	!

“给你，Sky！”

[hɪr] , ['skaɪrɑːkɪt] !

Here	,	Skyrocket	!
这里	,	火箭	!

火箭，来吧!

" [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [wʊd] [kɔːl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][noʊ][dɔːg] [ə'pɪrd] .

"	the	old	sailor	would	call	every	now	and	then	,	but	no	dog	appeared	.
"	这	老的	水手	会	称呼	每一个	现在	和	然后	,	但	不	狗	出现	.

“那位老水手时不时会打电话，但始终没有狗出现。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ə'weɪ] [bæk] [wer] [aɪ] [stɔːld] [ðə; ði][kɑːr] , " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l]

"	He	must	have	jumped	out	away	back	where	I	stalled	the	car	,	"	thought	Uncle
"	他	必须	有	跳了起来	出去	离开	后退	在哪里	我	停滞	这	车	,	"	想法	叔叔

['toʊbi] .

Toby	.
托比	.

“他一定是跳车逃走了，当时我正把车停在路边，”托比叔叔心想。

" [pʊr] [dɔːg] !
" Poor dog !
" 贫穷的 狗 !

可怜的狗狗!

['hiːl] [friːz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
He'll freeze if he has to stay out all night .
地狱 冻结 如果 他 有 到 停留 出去 全部 夜晚 .

如果他要在外面待一整夜，他会冻僵的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][ðer; ðər][pet]
And I don't know what I'll do with those children if I don't find their pet
和 我 不 知道 什么 患病的 做 和 那些 孩子们 如果 我 不 寻找 他们的 宠物
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

如果找不到孩子们需要的宠物，我真不知道该怎么安置他们。

['skaɪrɑːkɪt] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Skyrocket , where are you ?
火箭 , 在哪里 是 你 ?

Skyrocket，你在哪里?

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [θruː] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [snoʊ] .
" On and on went Uncle Toby , through the whirling snow .
" 在 和 在 去 叔叔 托比 , 通过 这 旋转 雪 .

“托比叔叔继续向前走，穿过漫天飞舞的雪花。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd]
He was almost back to where the car had stopped when suddenly he heard
他 曾是 几乎 后退 到 在哪里 这 车 有 停止 什么时候 突然 他 听到
[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bɑːks] [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
a series of barks off to one side of the road ,
一个 系列 的 树皮 离开 到 一 边 的 这 路 ,

他几乎已经回到了车子停车的地方，突然听到路边传来一阵狗吠声。

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
in a clump of trees .
在 一个 丛 的 树木 .

在一丛树中。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" That sounds like him ! " exclaimed the sailor .
" 那 声音 喜欢 他 ! " 惊呼 这 水手 .

“听起来像他！”水手惊呼道。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['skaɪrɑːkɪt] !
" Hello there , Skyrocket !
" 你好 那里 , 火箭 !

“你好啊，Skyrocket！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] .
The barking became louder .
这 叫声 成为 更大声 .

狗吠声越来越大。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['flaʊndəd] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] , [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌmp]

Uncle	Toby	floundered	through	the	drifts	,	off	the	road	and	over	toward	the	clump
叔叔	托比	挣扎	通过	这	漂移	,	离开	这	路	和	超过	朝向	这	丛

[ʌv; əv] ['evərgriːn] [triːz] .

of	evergreen	trees	.
的	常绿	树木	.

托比叔叔跌跌撞撞地穿过积雪，离开了公路，朝着那丛常绿树走去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [aʊt] , ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['flʌfi] [drɪfts]

As	he	neared	them	a	dog	came	dashing	out	,	capering	about	in	the	fluffy	drifts
作为	他	接近	他们	一个	狗	来了	帅气	出去	,	嬉戏	关于	在	这	蓬松的	漂移

.

:
.

当他靠近他们时，一只狗冲了出来，在蓬松的雪堆里欢快地奔跑着。

" [hə'loʊ] , ['skaɪrɑːkɪt] !

"	Hello	,	Skyrocket	!
"	你好	,	火箭	!

“你好，Skyrocket！”

[aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɔːl] [-]

I've	found	you	all	[	84	]
我已经	成立	你	全部	[	-	]

我找到你们所有人了[84]

[raɪt] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

right	!	"	said	Uncle	Toby	.
正确的	!	"	说	叔叔	托比	.

“没错！”托比叔叔说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [bæk] [hɪr] ?

"	But	what	in	the	world	are	you	doing	back	here	?
"	但	什么	在	这	世界	是	你	正在做	后退	这里	?

“但是你到底为什么会回到这里？”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ?

What	made	you	jump	out	of	the	car	?
什么	制成	你	跳	出去	的	这	车	?

是什么让你跳下车?

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ænsər] ['skaɪrɑːkɪt] [meɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɑːrk] .

"	All	the	answer	Skyrocket	made	was	to	bark	.
"	全部	这	回答	火箭	制成	曾是	到	吠	.

“Skyrocket 唯一的回应就是吠叫。”

[hiː; hi] [liːpt] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	leaped	about	Uncle	Toby	and	seemed	very	glad	to	see	him	.
他	跳跃	关于	叔叔	托比	和	似乎	非常	高兴的	到	看	他	.

他围着托比叔叔蹦来蹦去，看起来非常高兴见到他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

But	when	the	man	started	back	toward	the	road	,	thinking	the	dog	would	follow	,
但	什么时候	这	男人	开始	后退	朝向	这	路	,	思维	这	狗	会	跟随	,

但当那人转身往回走，以为狗会跟着他时，

['skaɪrɑːkɪt] ['oʊnli] [bɑːrkt] [mɔːr] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

Skyrocket	only	barked	more	loudly	and	raced	back	toward	the	clump	of	trees	.
火箭	仅有的	吠叫	更多的	高声	和	比赛	后退	朝向	这	丛	的	树木	.

天火箭只是叫得更大声了，然后飞快地跑回了那片树丛。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɔːg] [bæk] [ðer; ðər] [juːd] ['ræðər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
Is there some other dog back there you'd rather play with than come to the
是 那里 一些 其他 狗 后退 那里 你会 相当 玩 和 比 来 到 这
- ?
Curlytops ?
- ?

难道你宁愿跟别的狗玩，也不愿来跟卷毛狗玩吗?

" [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .
" asked the old sailor .
" 问 这 老的 水手 .

“老水手问道。”

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
" What's the idea ?
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

" ['skaɪrɑːkɪt] ['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]
" Skyrocket acted in such a queer way that Uncle Toby turned back to see what the
" 火箭 行动 在 这样的 一个 酷儿 方式 那 叔叔 托比 转向 后退 到 看 什么 这
['mætər] [wʌz; wəz] .
matter was .
事情 曾是 .

“天火箭的举动非常古怪，以至于托比叔叔回头去看发生了什么事。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [waɪz] [dɔːg] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt] ,
And this was just what the wise dog seemed to want ,
和 这 曾是 只是 什么 这 明智的 狗 似乎 到 想 ,

而这似乎正是那只聪明的狗所希望的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] [ə'hed] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
for he wagged his tail joyfully and raced back ahead of Uncle Toby .
为了 他 摇晃 他的 尾巴 欣喜地 和 比赛 后退 前方 的 叔叔 托比 .

因为他高兴地摇着尾巴，跑在了托比叔叔前面。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,
When the old sailor reached the clump of trees ,
什么时候 这 老的 水手 达到 这 丛 的 树木 ,

当老水手走到那片树丛前时，

['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [θɪk] ,
under the heavy branches of which the snow was not so thick ,
在下面 这 重的 分支 的 哪个 这 雪 曾是 不是 所以 厚的 ,

在积雪不太厚的茂密树枝下，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [mjuːɪŋ] [saʊnd] .
he heard a faint mewing sound .
他 听到 一个 头晕的 舌尖轻触 声音 .

他听到一声微弱的猫叫声。

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] !
" Bless my heart !
" 保佑 我的 心 !

我的天哪!

[ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ！ " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

A	**kitten**	**！**	**"**	**cried**	**Uncle**	**Toby**	**.**
一个	小猫	！	"	哭	叔叔	托比	.

“一只小猫！”托比叔叔喊道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

And	**a**	**kitten**	**it**	**was**	**!**
和	一个	小猫	它	曾是	！

原来是一只小猫！

[ə; eɪ] [dɪr] , [kjuːt] , ['lɪt(ə)l] [-]

A	**dear**	**,**	**cute**	**,**	**little**	**[**	**85**	**]**
一个	亲爱的	,	可爱的	,	小的	[	-	]

一个可爱的小[85]

['kɪt(ə)n] , [hæf] [weɪ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , ['kʌdld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] , [griːn] ['bræntʃɪz] .

kitten	**,**	**half**	**way**	**up**	**one**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**cuddled**	**down**	**in**	**the**	**thick**	**,**	**green**	**branches**	**.**
小猫	,	一半	方式	向上	一	的	这	树木	,	依偎	向下	在	这	厚的	,	绿色的	分支	.

小猫爬到树半腰，蜷缩在浓密的绿色树枝间。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [hɪr] [ɪn]

no	**wonder**	**you**	**didn't**	**want**	**to**	**come**	**back**	**and**	**leave**	**this**	**poor**	**little**	**kitten**	**here**	**in**
不	想知道	你	没有	想	到	来	后退	和	离开	这	贫穷的	小的	小猫	这里	在

[ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [stɔːrm] ,

the	**cold**	**and**	**storm**	**,**
这	寒冷的	和	风暴	,

难怪你不想回来，把这只可怜的小猫咪留在这里挨冻受风雨。

" [sed] [kaɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

"	**said**	**kind**	**Uncle**	**Toby**	**.**
"	说	种类	叔叔	托比	.

“和蔼的托比叔叔说道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , ['skaɪrɑːkɪt] !

"	**You're**	**a**	**good**	**dog**	**,**	**Skyrocket**	**!**
"	你是	一个	好的	狗	,	火箭	！

“你是一只好狗狗，Skyrocket！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['skaɪrɑːkɪt] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

"	**At**	**this**	**Skyrocket**	**wagged**	**his**	**tail**	**harder**	**than**	**ever**	**,**
"	在	这	火箭	摇晃	他的	尾巴	更难	比	曾经	,

“这时，火箭猫比以往任何时候都更用力地摇着尾巴。”

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [flaɪ] [ɔːf] ,

so	**it**	**seemed**	**a**	**wonder**	**that**	**it**	**did**	**not**	**fly**	**off**	**,**
所以	它	似乎	一个	想知道	那	它	做过	不是	飞	离开	,

所以它没有飞走简直是个奇迹。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [hiː; hi] [dɪd] .

and	**his**	**throat**	**must**	**have**	**ached**	**with**	**all**	**the**	**barking**	**he**	**did**	**.**
和	他的	喉	必须	有	疼痛	和	全部	这	叫声	他	做过	.

他吠叫得太厉害，嗓子肯定都疼了。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [mjuːd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

The	**kitten**	**mewed**	**and**	**stood**	**up**	**when**	**it**	**saw**	**Uncle**	**Toby**	**.**
这	小猫	喵喵叫	和	站立	向上什么时候		它	锯	叔叔	托比	.

小猫看到托比叔叔，喵喵叫着站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈskaɪrɑːkɪt] ,

It	did	not	appear	to	be	afraid	of	Skyrocket	,
它	做过	不是	出现	到	是	害怕的	的	火箭	,

它似乎并不害怕“火箭号”。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpərɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] .

who	was	capering	around	on	the	ground	under	the	tree	.
WHO	曾是	嬉戏	大约	在	这	地面	在下面	这	树	.

它在树下的地上蹦蹦跳跳。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər] .

"	I'll	get	you	down	and	take	you	back	with	me	,	"	said	the	old	sailor	.
"	患病的	得到	你	向下	和	拿	你	后退	和	我	,	"	说	这	老的	水手	.

“我会把你弄下去，然后带你回去，”老水手说。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈpʊsi] !

"	Come	on	,	pussy	!
"	来	在	,	猫	!

“来吧，小猫咪！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈeni] [mɪlk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə]

I	don't	know	where	I	am	going	to	get	any	milk	to	give	you	until	we	get	to
我	不	知道	在哪里	我	是	去	到	得到	任何	牛奶	到	给	你	直到	我们	得到	到

[maɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈpoʊkəˌnoʊ] .

my	place	in	Pocono	.
我的	地方	在	波科诺	.

我不知道在我们到达我在波科诺的家之前，从哪里弄到牛奶给你喝。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːl] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðen] .

But	I	guess	you'll	stand	it	until	then	.
但	我	猜测	你会	站立	它	直到	然后	.

但我想你会忍到那时的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [əˈloʊn] ?

I	wonder	how	you	got	out	here	in	the	woods	all	alone	?
我	想知道	如何	你	得到	出去	这里	在	这	树林	全部	独自的	?

我很好奇你是怎么独自一人来到这片树林里的?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] ,

"	There	was	no	way	of	finding	this	out	,
"	那里	曾是	不	方式	的	寻找	这	出去	,

“根本无法查明这一点。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [nɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɪt(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]

and	there	was	no	house	near	from	which	the	little	kitten	might	have
和	那里	曾是	不	房子	靠近	从	哪个	这	小的	小猫	可能	有

['wɔndəd] .

wandered	.
漫步	.

附近也没有房子，小猫不可能是从那里走出来的。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊbi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kɑːr][ɪn]

Uncle	Toby	had	an	idea	it	might	have	been	lost	out	of	some	car	in
叔叔	托比	有	一个	主意	它	可能	有	到过	丢失的	出去	的	一些	车	在

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] ,

which	some	children	,
哪个	一些	孩子们	,

托比叔叔觉得它可能是某个孩子乘坐的汽车里丢失的。

[laɪk][ðə; ði] - , [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] .

like	the	Curlytops	,	had	been	riding	.
喜欢	这	-	,	有	到过	骑术	.

就像卷毛人一样，他们一直在骑行。

[ðen] [ðə; ði] [-]
Then the [86]
然后 这 [-]

然后[86]

['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] ['skaɪrɑːkɪt]
little animal wandered into the clump of evergreens for shelter , and Skyrocket
小的 动物 漫步 进入 这 丛 的 常绿植物 为了 庇护所 , 和 火箭
[hæd; həd] [treɪld] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
had trailed it there .
有 拖着 它 那里 .

小动物为了躲避天敌，溜进了常绿树丛里，而天火箭一路跟着它到了那里。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['pʊsi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər]
The dog had probably discovered the pussy as he was racing around after
这 狗 有 大概 发现 这 猫 作为 他 曾是 赛车 大约 后
[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
he had slipped out of the car ,
他 有 滑倒了 出去 的 这 车 ,

那只狗很可能是在从车里溜出来后四处乱跑的时候发现了那只猫。

[ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
unseen by the children or Uncle Toby .
看不见 经过 这 孩子们 或者 叔叔 托比 .

孩子们和托比叔叔都没看到。

" [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['seɪlər] .
" But you'll be all right now , " said the kind old sailor .
" 但 你会 是 全部 正确的 现在 , " 说 这 种类 老的 水手 .

“但你现在没事了，”善良的老水手说道。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pʊsi] !
" Come to me , pussy !
" 来 到 我 , 猫 !

“到我这儿来，小猫咪！”

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ɑːrtʃt] [ɪts] [bæk] ,
" The kitten arched its back ,
" 这 小猫 拱形 它是 后退 ,

小猫弓起了背，

['siːmɪŋ] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stretʃ] ['æftər] ['biːɪŋ] [kræmpt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] .
seeming glad of a chance to stretch after being cramped on the limb .
似乎 高兴的 的 一个 机会 到 拉紧 后 存在 狭窄 在 这 肢 .

似乎很高兴有机会伸展一下因肢体抽筋而感到舒服的筋骨。

[riːtʃɪŋ] [ʌp] ,
Reaching up ,
到达 向上 ,

向上伸展，

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['oʊvərkoʊt]
Uncle Toby lifted it down and put it snugly in the pocket of his big overcoat
叔叔 托比 抬起 它 向下 和 放 它 舒适地 在 这 口袋 的 他的 大的 大衣
.
:
.

托比叔叔把它取下来，紧紧地放进了他那件大衣的口袋里。

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ʌv; əv]
" Well , I wonder if you'll come back with me now ? " asked Uncle Toby of
" 出色地 , 我 想知道 如果 你会 来 后退 和 我 现在 ? " 问 叔叔 托比 的
['skaɪrɑːkɪt] ,
Skyrocket ,
火箭 ,

“那么，我不知道你现在愿不愿意跟我一起回去？”来自天火箭的托比叔叔问道。

[wen] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] .
when the kitten had been rescued .
什么时候 这 小猫 有 到过 获救 .

小猫获救的时候。

['skaɪrɑːkɪt] [siːmd] ['veri] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [hʌŋ] [bæk] ,
Skyrocket seemed very willing , for he no longer hung back ,
火箭 似乎 非常 愿意的 , 为了 他 不 更长 悬挂 后退 ,

天火箭似乎非常乐意，因为他不再犹豫了。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [bɑːks] [ænd; ənd] [wægɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi]
but followed with joyful barks and waggings of his tail as Uncle Toby
但 随后 和 快乐 树皮 和 摇摆 的 他的 尾巴 作为 叔叔 托比
[stroʊd] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] .
strode through the storm with the kitten he had rescued .
大步走 通过 这 风暴 和 这 小猫 他 有 获救 .

但当托比叔叔抱着他救出的小猫穿过暴风雨时，它却欢快地吠叫着，摇着尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ['træmpɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [drɪfts] [ʌv; əv]
It was hard work tramping back up the hill through the storm and drifts of
它 曾是 难的 工作 徒步旅行 后退 向上 这 爬坡道 通过 这 风暴 和 漂移 的
[snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
snow with the wind blowing in his face ,
雪 和 这 风 吹 在 他的 脸 ,

顶着暴风雪和积雪，顶着凛冽的寒风，艰难地爬上山坡。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,
but the old sailor managed it , and soon the Curlytops and their friends ,
但 这 老的 水手 管理 它 , 和 很快 这 - 和 他们的 朋友们 ,

但那位老水手成功了，很快，卷毛头和他们的朋友们……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['luːmɪŋ] ['ɪntuː]
who had been anxiously watching through the back window , saw him looming into
WHO 有 到过 焦虑地 观看 通过 这 后退 窗户 , 锯 他 迫在眉睫 进入
[vjuː] . [-]
view . [87]
看法 . [-]

一直焦急地透过后窗观看的人，看到他出现在视野中。[87]

" [hɪr] [kʌmz] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ! " [kraɪd] [dʒæn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][spaɪ][hɪm; ɪm] .
" Here comes Uncle Toby ! " cried Jan , who was the first to spy him .
" 这里 来 叔叔 托比 ! " 哭 一月 , WHO 曾是 这 第一的 到 间谍 他 .

“托比叔叔来了！”第一个发现他的简喊道。

" [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] ['skaɪrɑːkɪt] ? " [æskt] [ted] .
" Has he got Skyrocket ? " asked Ted .
" 有 他 得到 火箭 ? " 问 泰德 .

“他有‘火箭’吗？”泰德问道。

" [jes] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [tɑːm] .
" Yes , I see him ! " said Tom .
" 是的 , 我 看 他 ! " 说 汤姆 .

“是的，我看到他了！”汤姆说。

" ['hiːz] [gɑːt][jʊr; jər][dɔːg][ɔːl] [raɪt] .
" He's got your dog all right .
" 他是 得到 你的 狗 全部 正确的 .

“他把你的狗照顾好了。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
" A little later Uncle Toby was knocking the snow off his shoes on the running
" 一个 小的 之后 叔叔 托比 曾是 敲门 这 雪 离开 他的 鞋 在 这 跑步
[bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
board of the car ,
木板 的 这 车 ,

过了一会儿，托比叔叔正在汽车踏板上抖掉鞋子上的雪。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .
and soon he was safely inside with the dog .
和 很快 他 曾是 安全 里面 和 这 狗 .

很快，他就带着狗安全地进了屋。

" [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" Where was he ?
" 在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

" [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Ted wanted to know .
" 泰德 通缉 到 知道 .

泰德想知道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , ['skaɪrɑːkɪt] ?
" What were you doing back there , Skyrocket ?
" 什么 是 你 正在做 后退 那里 , 火箭 ?

“天火箭，你刚才在那儿干什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][pet] .
" he asked his pet .
" 他 问 他的 宠物 .

他问他的宠物。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðɪs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [keɪm] [ðə; ði]
" He was guarding this , " said Uncle Toby , and out of his pocket came the
" 他 曾是 守护 这 , " 说 叔叔 托比 , 和 出去 的 他的 口袋 来了 这
['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] .
little kitten .
小的 小猫 .

“他一直在守护着这个，”托比叔叔说着，从口袋里掏出了一只小猫。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " ['mɝːmɝd] ['loʊlə] .
" Oh ! Oh ! " murmured Lola .
" 哦 ! 哦 ! " 低声说道 萝拉 .

“哦！哦！”萝拉喃喃道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! "
" Isn't it a darling ! "
" 不是 它 一个 亲爱的 ! "

“它真是个小可爱！”

" [haʊ] [kjuːt] !
" How cute !
" 如何 可爱的 !

“好可爱！”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] .

Oh	,	what	a	dear	!	"	exclaimed	Jan	.
哦	,	什么	一个	亲爱的	!	"	惊呼	一月	.

“哦，真是个小可爱！”简惊呼道。

" [maɪ]['kɪt(ə)n] ! [maɪn] ! " [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [kleɪm] ['eni] [nuː] [pet] [hiː; hi] [sɔː] .

"	My	kitten	!	Mine	!	"	cried	Trouble	,	always	ready	to	claim	any	new	pet	he	saw	.
"	我的	小猫	!	矿	!	"	哭	麻烦	,	总是	准备好	到	宣称	任何	新的	宠物	他	锯	.

“我的小猫咪！我的！”麻烦先生喊道，他总是随时准备认领任何他看到的新宠物。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Did	you	really	find	it	?	"	asked	Tom	,
"	做过	你	真的	寻找	它	?	"	问	汤姆	,

“你真的找到了吗？”汤姆问道。

[æz; əz] [dʒæn] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [læp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['loʊlə] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Jan	took	the	kitten	into	her	lap	while	she	and	Lola	rubbed	it	,
作为	一月	采取	这	小猫	进入	她	膝	尽管	她	和	萝拉	摩擦	它	,

简把小猫抱到腿上，和洛拉一起抚摸它。

['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɪŋgər] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [fɜːr] .

Trouble	getting	an	occasional	finger	or	two	on	the	soft	fur	.
麻烦	获得	一个	偶然	手指	或者	二	在	这	柔软的	毛皮	.

偶尔想用一两根手指触摸柔软的毛皮都有些困难。

" ['skaɪrɑːkɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

"	Skyrocket	found	it	,	and	I	got	it	down	out	of	the	tree	,	"	explained	the
"	火箭	成立	它	,	和	我	得到	它	向下	出去	的	这	树	,	"	解释	这

[oʊld] ['seɪlər] ,

old	sailor	,
老的	水手	,

“是‘火箭号’找到的，我把它从树上取了下来，”老水手解释道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] .

"	Now	I	guess	we	can	move	along	again	.
"	现在	我	猜测	我们	能	移动	沿着	再次	.

“现在我想我们可以继续前进了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔːr; fər] [-]

I	wish	we	had	some	milk	for	[	88	]
我	希望	我们	有	一些	牛奶	为了	[	-	]

我希望我们有一些牛奶[88]

[juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt] .

you	,	"	he	went	on	,	looking	at	the	little	cat	.
你	,	"	他	去	在	,	寻找	在	这	小的	猫	.

“你，”他看着小猫继续说道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] — [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	But	we'll	be	home	before	dark	—	if	we	have	good	luck	,	"	he	added	,
"	但	出色地	是	家	前	黑暗的	—	如果	我们	有	好的	运气	,	"	他	额外	,

“但如果运气好的话，我们会在天黑前到家，”他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] .

as	he	glanced	out	into	the	storm	.
作为	他	瞥了一眼	出去	进入	这	风暴	.

他向窗外望去，只见暴风雨正肆虐。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['stɑ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

Once	**again**	**the**	**automobile**	**started**	**,**	**with**	**a**	**new**	**passenger**	**on**	**board**	**.**
一次	再次	这	汽车	开始	,	和	一个	新的	乘客	在	木板	.

汽车再次启动，车上又多了一位乘客。

['skaɪrɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][kæts] ,

Skyrocket	**was**	**used**	**to**	**cats**	**,**
火箭	曾是	用过的	到	猫	,

Skyrocket曾被用于猫咪身上，

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [mɔ:r]

and	**after**	**he**	**had**	**taken**	**part**	**in**	**the**	**rescue**	**of**	**the**	**kitten**	**he**	**paid**	**no**	**more**
和	后	他	有	已采取	部分	在	这	救援	的	这	小猫	他	有薪酬的	不	更多的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [kɜ:rld] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

attention	**to**	**it**	**but**	**curled**	**up**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
注意力	到	它	但	卷曲	向上	和	去	到	睡觉	.

参与救助小猫之后，他就再也没有理会过它，而是蜷缩起来睡着了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][dɔ:g][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

As	**for**	**the**	**kitten**	**,**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**mind**	**the**	**dog**	**in**	**the**	**least**	**.**
作为	为了	这	小猫	,	它	做过	不是	似乎	到	头脑	这	狗	在	这	至少	.

至于那只小猫，它似乎一点也不介意那只狗。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['veri] ['hʌŋgri] , ['lʌŋk(ə)l]['toʊbi] , " [sed] [dʒæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	**I**	**guess**	**it**	**isn't**	**very**	**hungry**	**,**	**Uncle**	**Toby**	**,**	**"**	**said**	**Jan**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
"	我	猜测	它	不是	非常	饥饿的	,	叔叔	托比	,	"	说	一月	在	一个	低的	嗓音	,

“看来它不太饿啊，托比叔叔，”简低声说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['sevrəl] [maɪlz] .

after	**they**	**had**	**ridden**	**several**	**miles**	**.**
后	他们	有	骑	一些	英里	.

他们骑行了几英里之后。

" [si:] , [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .

"	**See**	**,**	**it's**	**going**	**to**	**sleep**	**.**
"	看	,	它是	去	到	睡觉	.

“你看，它要睡觉了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] , [wʌz; wəz] [kɜ:rld] [kən'tentɪdli] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

"	**And**	**the**	**little**	**kitten**	**,**	**with**	**eyes**	**closed**	**,**	**was**	**curled**	**contentedly**	**in**	**her**	**lap**	**.**
"	和	这	小的	小猫	,	和	眼睛	关闭	,	曾是	卷曲	心满意足地	在	她	膝	.

“小猫咪闭着眼睛，满足地蜷缩在她腿上。”

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi:z] [meɪn] [θɔ:t] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]

Uncle	**Toby's**	**main**	**thought**	**now**	**was**	**to**	**drive**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**with**
叔叔	托比的	主要的	想法	现在	曾是	到	驾驶	作为	快速地	作为	他	可以	和

['seɪfti] ,

safety	**,**
安全	,

托比叔叔现在最主要的想法就是在确保安全的前提下尽可能快地开车。

[soʊ][hi:; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['poʊkəˌnoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] [gru:] ['eni]

so	**he**	**would**	**get**	**the**	**children**	**to**	**his**	**home**	**in**	**Pocono**	**before**	**the**	**storm**	**grew**	**any**
所以	他	会	得到	这	孩子们	到	他的	家	在	波科诺	前	这	风暴	生长	任何

[wɜ:rs] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [keɪm] .

worse	**and**	**before**	**night**	**came**	**.**
更糟	和	前	夜晚	来了	.

所以他会在暴风雨变得更糟、天黑之前，把孩子们送到他在波科诺的家中。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]['poʊkəˌnoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [bɪ'fɔːr]

Once	in	his	house	at	Pocono	they	could	remain	until	the	weather	cleared	before
一次	在	他的	房子	在	波科诺	他们	可以	保持	直到	这	天气	已清除	前

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət]['krɪst(ə)l] [leɪk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

going	out	to	the	cabin	at	Crystal	Lake	to	spend	the	holidays	.
去	出去	到	这	舱	在	水晶	湖	到	花费	这	假期	.

到了他在波科诺的房子后，他们可以一直待到天气放晴，然后再去水晶湖的小屋过节。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [ænd; ənd][dʒæn] [səˈdʒestɪd] [ðeɪ] [maɪt] [stɑːp][ænd; ənd][get]

They	passed	through	a	small	town	,	and	Jan	suggested	they	might	stop	and	get
他们	通过了	通过	一个	小的	镇	,	和	一月	建议	他们	可能	停止	和	得到

[sʌm; səm] [-]

some	[	89	]
一些	[	-	]

他们经过一个小镇，Jan建议他们停下来买些[89]

[mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mjuːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

milk	for	the	kitten	,	which	had	awakened	,	and	was	mewing	a	little	.
牛奶	为了	这	小猫	,	哪个	有	觉醒	,	和	曾是	舌尖轻触	一个	小的	.

给已经醒来、轻轻喵喵叫的小猫喂奶。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [nɑːt][stɑːp] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] .

"	I	think	we'd	better	not	stop	now	,	"	said	Mr	.	Bardeen	.
"	我	思考	我们会	更好的	不是	停止	现在	,	"	说	先生	.	巴丁	.

“我认为我们现在最好不要停下来，”巴丁先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊsi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæn; ðən]

"	It	is	better	for	the	pussy	to	be	a	little	hungry	for	a	time	than
"	它	是	更好的	为了	这	猫	到	是	一个	小的	饥饿的	为了	一个	时间	比

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

for	us	to	get	stuck	in	the	snow	with	night	coming	on	.
为了	我们	到	得到	卡住	在	这	雪	和	夜晚	未来	在	.

“与其让我们在夜幕降临之际被困在雪地里，不如让小猫咪暂时挨饿一会儿。”

[wiːd] [ɔːl][biː; bi] ['hʌŋgri] [ðen] .

We'd	all	be	hungry	then	.
我们会	全部	是	饥饿的	然后	.

到时候我们都会饿肚子。

[wiːl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] .

We'll	soon	be	home	.
出色地	很快	是	家	.

我们很快就要到家了。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] , ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi]

"	They	came	to	a	railroad	track	,	almost	hidden	under	the	snow	,	and	Uncle	Toby
"	他们	来了	到	一个	铁路	追踪	,	几乎	隐	在下面	这	雪	,	和	叔叔	托比

[stɑːpt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

stopped	the	automobile	,
停止	这	汽车	,

他们来到一条几乎被雪覆盖的铁轨旁，托比叔叔停下了车。

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

and	,	opening	the	door	a	little	way	,	seemed	to	be	listening	.
和	,	开幕	这	门	一个	小的	方式	,	似乎	到	是	聆听	.

他把门打开一条缝，似乎在听。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ted] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Ted	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	泰德	.

“出什么事了？”泰德问道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	wanted	to	hear	if	the	train	was	coming	,	"	was	the	answer	.
"	我	通缉	到	听到	如果	这	火车	曾是	未来	,	"	曾是	这	回答	.

“我想知道火车是不是来了，”对方回答道。

" [wʌn] [ɪz] [duː] [hɪr] [ə'baʊt] [naʊ] ,

"	One	is	due	here	about	now	,
"	一	是	到期的	这里	关于	现在	,

“现在应该有一个人会到这里。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [træks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] .

and	I	didn't	want	to	cross	the	tracks	if	it	was	too	near	.
和	我	没有	想	到	叉	这	轨道	如果	它	曾是	也	靠近	.

如果铁轨太近，我不想穿过去。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [leɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

But	I	guess	it's	late	on	account	of	the	storm	.
但	我	猜测	它是	晚的	在	帐户	的	这	风暴	.

但我想是因为暴风雨的缘故，时间已经晚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [krɔːs] .

It	will	be	safe	to	cross	.
它	将要	是	安全的	到	叉	.

过马路是安全的。

" [hiː; hi] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd]

"	He	drove	over	the	tracks	and	was	just	speeding	up	again	when	they	all	heard
"	他	驾驶	超过	这	轨道	和	曾是	只是	超速	向上	再次	什么时候	他们	全部	听到

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] .

a	distant	whistle	.
一个	遥远	哨	.

“他驾车驶过铁轨，正准备再次加速时，他们都听到远处传来一声汽笛声。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [treɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	There's	the	train	!	"	exclaimed	Tom	.
"	有	这	火车	!	"	惊呼	汤姆	.

“火车在那儿！”汤姆惊呼道。

[ðen] [keɪm] ['sevrəl] [mɔːr] ['hwislz] ,

Then	came	several	more	whistles	,
然后	来了	一些	更多的	哨声	,

随后又响起了几声哨声。

[lɔːŋ] [tuːts] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [tuːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ['sʌmθɪŋ]

long	toots	and	short	toots	in	such	a	queer	combination	that	they	all	knew	something
长的	嘟嘟	和	短的	嘟嘟	在	这样的	一个	酷儿	组合	那	他们	全部	知道	某物

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] . [-]

must	be	the	matter	.	[	90	]
必须	是	这	事情	.	[	-	]

长短不一的汽笛声交织在一起，显得十分怪异，大家都知道肯定出了什么事。[90]

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] [ted] .

"	Maybe	there's	been	an	accident	,	"	said	Ted	.
"	或许	有	到过	一个	事故	,	"	说	泰德	.

“也许出了什么意外，”泰德说。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	Maybe	,	"	agreed	Uncle	Toby	.
"	或许	,	"	同意	叔叔	托比	.

“也许吧，”托比叔叔同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

"	But	I	think	that	the	train	is	stuck	in	a	deep	cut	not	far	from	here	.
"	但	我	思考	那	这	火车	是	卡住	在	一个	深的	切	不是	远的	从	这里	.

但我认为火车陷在离这里不远的一个深沟里了。

[ðə; ði] [kʌt] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [soʊ][ðə; ði] [treɪn] [kɑːnt] [get] [θruː] .

The	cut	may	be	filled	with	snow	so	the	train	can't	get	through	.
这	切	可能	是	已填	和	雪	所以	这	火车	不能	得到	通过	.

路障可能被积雪填满，火车无法通过。

[its] ['prɑːbəbli] [stɔːld] [ðer; ðər] . "

It's	probably	stalled	there	.	"
它是	大概	停滞	那里	.	"

它可能在那儿停滞不前了。

" [wɪl] ['enibɑːdi] [biː; bi][hɜːrt] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	Will	anybody	be	hurt	?	"	asked	Janet	.
"	将要	任何人	是	伤害	?	"	问	珍妮特	.

“会有人受伤吗？”珍妮特问道。

" [noʊ] , ['oʊnli] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	No	,	only	delayed	for	a	while	.
"	不	,	仅有的	延迟	为了	一个	尽管	.

“不，只是延迟了一段时间。”

[men] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [treɪn] .

Men	will	come	with	shovels	to	dig	out	the	train	.
男人	将要	来	和	铲子	到	挖	出去	这	火车	.

男人们会带着铁锹来把火车挖出来。

[wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [roʊd] ['paːsiz] [nɪr] [ðə; ði]

We	can	soon	see	what	has	happened	,	for	the	auto	road	passes	near	the
我们	能	很快	看	什么	有	发生	,	为了	这	汽车	路	通过	靠近	这

['reɪlroʊd] [kʌt] .

railroad	cut	.
铁路	切	.

我们很快就能看到发生了什么，因为公路从铁路路堑附近经过。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd] [gest] [æt; ət][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

"	A	little	later	they	saw	that	what	Uncle	Toby	had	guessed	at	had	come	to
"	一个	小的	之后	他们	锯	那	什么	叔叔	托比	有	猜对了	在	有	来	到

[pæs] .

pass	.
经过	.

“不久之后，他们发现托比叔叔的猜测得到了证实。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['berid] [diːp]

The	children	saw	a	passenger	train	with	the	front	part	of	the	engine	buried	deep
这	孩子们	锯	一个	乘客	火车	和	这	正面	部分	的	这	引擎	埋葬	深的

[ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [fɪld] [ə; eɪ][kʌt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːki] [hɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

in	a	pile	of	snow	that	filled	a	cut	between	two	rocky	hills	on	either	side	of	the
在	一个	桩	的	雪	那	已填	一个	切	之间	二	岩石	丘陵	在	任何一个	边	的	这

[træk] .

track	.
追踪	.

孩子们看到一列客运列车，机车的前半部分深深地埋在轨道两侧两座岩石山丘之间的雪堆里。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [bluː] [ˈsevrəl] [mɔːr] [ʃrɪl]
As **the** **automobile** **came** **in** **sight** **of** **the** **train** **the** **engineer** **blew** **several** **more** **shrill**
作为 这 汽车 来了 在 视线 的 这 火车 这 工程师 吹 一些 更多的 尖锐
['hwislz] ,
whistles **,**
哨声 ,

当汽车进入火车视线时，火车司机又鸣响了几声尖锐的汽笛。

['weɪkɪŋ] [ʌp] ['skaɪrɑːkɪt] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] ['laʊdli] .
waking **up** **Skyrocket** **,** **who** **began** **to** **bark** **loudly** **.**
醒来 向上 火箭 , WHO 开始 到 吠 高声 .

吵醒了Skyrocket，它开始大声吠叫。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **91** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[91]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[nuː] ['pleɪˌmeɪts]
NEW **PLAYMATES**
新的 玩伴

新玩伴

" [dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tuːt] ! " [kraɪd][dʒæn] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
" **Just** **hear** **him** **toot** **!** **"** **cried** **Jan** **,** **putting** **her** **hands** **over** **her** **ears** **,**
" 只是 听到 他 嘟 ! " 哭 一月 , 推杆 她 双手 超过 她 耳朵 ,

“听听他放屁！”简捂着耳朵喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [snoʊ] [drɪft]
for **the** **automobile** **was** **now** **quite** **close** **to** **the** **train** **stuck** **in** **the** **big** **snow** **drift**
为了 这 汽车 曾是 现在 相当 关闭 到 这 火车 卡住 在 这 大的 雪 漂移
.
:
.

因为汽车现在离陷在大雪堆里的火车很近了。

[ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [diːpər] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
The **drift** **was** **much** **deeper** **here** **than** **at** **any** **other** **point** **along** **the** **railroad** **,**
这 漂移 曾是 很多 更深 这里 比 在 任何 其他 观点 沿着 这 铁路 ,

这里的积雪比铁路沿线任何其他地方都深得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['næroʊ] [kʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] ['rɑːks] [held] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] ['taɪtli] [pækt] .
because **the** **narrow** **cut** **between** **the** **high** **rocks** **held** **the** **white** **flakes** **tightly** **packed** **.**
因为 这 狭窄的 切 之间 这 高的 岩石 握住 这 白色的 薄片 紧紧 包装 .

因为高耸岩石之间的狭窄缝隙将白色薄片紧紧地挤压在一起。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['loʊlə] .
" **Sounds** **as** **if** **it** **was** **calling** **us** **,** **"** **said** **Lola** **.**
" 声音 作为 如果 它 曾是 呼叫 我们 , " 说 萝拉 .

“听起来好像它在呼唤我们似的，”萝拉说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] , [æz; əz][ðə; ði] [tuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kept] [ʌp] .
" **I** **believe** **it** **is** **!** **"** **exclaimed** **Ted** **,** **as** **the** **toots** **of** **the** **whistle** **kept** **up** **.**
" 我 相信 它 是 ! " 惊呼 泰德 , 作为 这 嘟嘟 的 这 哨 保留 向上 .

“我相信就是它！”泰德喊道，哨声持续响起。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ? "

"	Do	you	s'pose	he	could	want	us	to	help	him	,	Uncle	Toby	?	"
"	做	你	假设	他	可以	想	我们	到	帮助	他	,	叔叔	托比	?	"

“托比叔叔，你觉得他会希望我们帮他吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən]['ɔːtoʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [stɔːld] [treɪn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	How	could	an	auto	pull	a	stalled	train	out	of	a	snowdrift	?	"	asked	Tom	.
"	如何	可以	一个	汽车	拉	一个	停滞	火车	出去	的	一个	雪堆	?	"	问	汤姆	.

“汽车怎么可能把抛锚的火车从雪堆里拉出来呢？”汤姆问道。

" [kɔːrs] [wiː; wi] ['kudnt] [pʊl] [ðə; ði] [treɪn] , " [əd'mɪtɪd] [ted] .

"	Course	we	couldn't	pull	the	train	,	"	admitted	Ted	.
"	课程	我们	不能	拉	这	火车	,	"	承认	泰德	.

“我们当然拉不动火车，”泰德承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][sɔːrt][ʌv; əv] — [naʊ] — [duː] ['sʌmθɪŋ] , ['kudnt] [wiː; wi] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ? "

"	But	we	could	sort	of	—	now	—	do	something	,	couldn't	we	,	Uncle	Toby	?	"
"	但	我们	可以	种类	的	—	现在	—	做	某物	,	不能	我们	,	叔叔	托比	?	"

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

“但是我们现在或许可以做点什么，对吧，托比叔叔？”他问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [-]

"	I	believe	we	could	,	and	I	think	that	is	[	92	]
"	我	相信	我们	可以	,	和	我	思考	那	是	[	-	]

“我相信我们可以做到，而且我认为这是[92]

[wʌt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnəl][juː 'es][fɔːr; fər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

what	the	engineer	is	trying	to	signal	us	for	,	"	was	the	answer	.
什么	这	工程师	是	尝试	到	信号	我们	为了	,	"	曾是	这	回答	.

“工程师想向我们传达什么信息？”答案是……

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['reɪlroʊd] [kʌt] .

"	I	know	this	railroad	cut	.
"	我	知道	这	铁路	切	.

“我知道这条铁路路段。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

It	is	a	bad	place	in	a	storm	.
它	是	一个	坏的	地方	在	一个	风暴	.

暴风雨中那里是个糟糕的地方。

['ɔːf(ə)n] [treɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [stʌk] [hɪr] [fɔːr; fər] [deɪz] .

Often	trains	have	been	stuck	here	for	days	.
经常	火车	有	到过	卡住	这里	为了	天	.

火车经常在这里滞留好几天。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [ræm][ɪts]['paɪlət] , [ɔːr]['kaʊkætʃərˌkaʊketʃər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] ,

The	engine	would	ram	its	pilot	,	or	cowcatcher	,	into	a	drift	,
这	引擎	会	内存	它是	飞行员	,	或者	牛栏式	,	进入	一个	漂移	,

发动机将把导向器（或称牛栏式转向器）猛地撞入雪堆中。

[ðen] [snoʊ] [wʊd] [paɪl] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][læst][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['kudnt] [goʊ] [ə'hed] [ɔːr]

then	snow	would	pile	up	behind	the	last	car	and	the	train	couldn't	go	ahead	or
然后	雪	会	桩	向上	在后面	这	最后的	车	和	这	火车	不能	去	前方	或者

[bæk] [ʌp] . "

back	up	.	"
后退	向上	.	"

然后积雪就会堆积在最后一节车厢后面，火车既不能前进也不能后退。

" ['meɪbi] [ðæts] ['hæpənd] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['loʊlə] .

"	Maybe	that's	happened	now	!	"	exclaimed	Lola	.
"	或许	那就是	发生	现在	！	"	惊呼	萝拉	.

“也许现在已经发生了！”萝拉惊呼道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	I	shouldn't	be	a	bit	surprised	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	我	不应该	是	一个	少量	惊讶	,	"	说	叔叔	托比	.

“我一点也不觉得意外，”托比叔叔说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] [duː] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ɪz] [stʌk] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [naʊ] ?

"	But	what	do	the	passengers	do	when	the	train	is	stuck	,	like	this	one	is	now	?
"	但	什么	做	这	乘客	做	什么时候	这	火车	是	卡住	,	喜欢	这	一	是	现在	?

“但是当火车像现在这样抛锚时，乘客们该怎么办呢？”

" [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Tom	wanted	to	know	.
"	汤姆	通缉	到	知道	.

汤姆想知道。

" [oʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	sometimes	they	get	out	and	walk	,	as	it	isn't	very	far	to	the	station	.
"	哦	,	有时	他们	得到	出去	和	走	,	作为	它	不是	非常	远的	到	这	车站	.

“哦，有时候他们会下车步行，因为到车站不远。”

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kiːp] [wɔːrm][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrz] ,

Or	if	they	have	something	to	eat	,	and	can	keep	warm	in	the	cars	,
或者如果		他们	有	某物	到	吃	,	和	能	保持	温暖的	在	这	汽车	,

或者如果他们有吃的，而且能在车里保暖，

[ðeɪ] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [men] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ðɪ] [treɪn] .

they	stay	there	until	men	come	with	shovels	to	dig	out	the	train	.
他们	停留	那里	直到	男人	来	和	铲子	到	挖	出去	这	火车	.

他们就待在那里，直到有人带着铲子来把火车挖出来。

[aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪr] ['wɒnts] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] — [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]

I	guess	that's	what	this	engineer	wants	me	for	—	to	go	on	to	the	station
我	猜测	那就是	什么	这	工程师	想要	我	为了	—	到	去	在	到	这	车站

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [sent] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

and	have	a	gang	of	men	sent	to	dig	out	his	train	.
和	有	一个	帮派	的	男人	发送	到	挖	出去	他的	火车	.

我猜这位工程师想让我去车站，然后派一队人来把他的火车挖出来。

[wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [ri'mɑːkt] .

We'll	soon	find	out	,	"	Uncle	Toby	remarked	.
出色地	很快	寻找	出去	,	"	叔叔	托比	评论	.

“我们很快就会知道了，”托比叔叔说道。

[ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [roʊd][ræn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [træks] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [diːp] [kʌt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	automobile	road	ran	close	to	the	tracks	and	near	the	deep	cut	which	was
这	汽车	路	跑	关闭	到	这	轨道	和	靠近	这	深的	切	哪个	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

filled	with	snow	.
已填	和	雪	.

汽车道路紧邻铁轨，靠近积雪覆盖的深沟。

[ðə; ðɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] , [-]

The	storm	was	getting	worse	,	[	93	]
这	风暴	曾是	获得	更糟	,	[	-	]

风暴越来越严重了[93]

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪ'nʌf] [snoʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [ə; eɪ] [treɪn] .

but	on	the	level	there	was	not	yet	enough	snow	to	have	stopped	a	train	.
但	在	这	等级	那里	曾是	不是	然而	足够的	雪	到	有	停止	一个	火车	.

但地面上的积雪还不够厚，不足以阻挡火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ðæt] [ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

It	was	only	in	the	cut	that	the	drift	was	deep	enough	for	this	.
它	曾是	仅有的	在	这	切	那	这	漂移	曾是	深的	足够的	为了	这	.

只有在切口处，沟壑才足够深，才会发生这种情况。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [stɔːld] [treɪn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

Uncle	Toby	stopped	the	automobile	as	near	the	stalled	train	as	he	could	go	,
叔叔	托比	停止	这	汽车	作为	靠近	这	停滞	火车	作为	他	可以	去	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

托比叔叔把车停在离抛锚的火车尽可能近的地方，然后等待。

[suːn] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][goʊld] [breɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] [keɪm] ['flaʊndərɪŋ]

Soon	the	engineer	and	a	man	with	gold	braid	on	his	cap	came	floundering
很快	这	工程师	和	一个	男人	和	金子	编织	在	他的	帽	来了	挣扎

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ]

through	the	deep	snow	at	the	side	of	the	train	until	they	were	within	calling
通过	这	深的	雪	在	这	边	的	这	火车	直到	他们	是	之内	呼叫

['dɪstəns] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

distance	of	Uncle	Toby	,
距离	的	叔叔	托比	,

很快，工程师和一个帽子上戴着金边饰的男人在火车旁的厚厚积雪中艰难跋涉，直到他们走到托比叔叔能呼救的距离。

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

who	opened	the	car	door	to	listen	.
WHO	打开	这	车	门	到	听	.

谁打开车门偷听。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][juː 'es][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf]

"	Could	you	oblige	us	by	going	to	the	next	station	and	having	the	telegraph
"	可以	你	必须	我们	经过	去	到	这	下一个	车站	和	拥有	这	电报

['ɑːpəreɪtər] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [wɪə(r)] [stɔːld] ?

operator	send	word	to	headquarters	that	we're	stalled	?
操作员	发送	单词	到	总部	那	是	停滞	?

“您能否帮忙到下一站，让电报员向总部报告我们被困住了？”

" [æskt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [breɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] .

"	asked	the	man	with	the	gold	braid	on	his	cap	.
"	问	这	男人	和	这	金子	编织	在	他的	帽	.

“那个帽子上戴着金边饰的男人问道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

He	was	the	conductor	of	the	train	.
他	曾是	这	导体	的	这	火车	.

他是列车长。

" [jes] , [aɪl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	Yes	,	I'll	do	that	for	you	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	是的	,	患病的	做	那	为了	你	,	"	说	叔叔	托比	.

“好的，我会为你做的。”托比叔叔说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][help] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	I	thought	you	were	whistling	for	help	,	"	he	added	to	the	engineer	.
"	我	想法	你	是	吹口哨	为了	帮助	,	"	他	额外	到	这	工程师	.

“我还以为你在吹口哨求救呢，”他对工程师补充道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" That's what I was , " came the answer .
" 那就是 什么 我 曾是 , " 来了 这 回答 .

“我就是那样的人，”对方回答道。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" I saw you just in time .
" 我 锯 你 只是 在 时间 .

我真是及时发现了你。

- ['tɪzənt]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:toʊ][hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] ,
' Tisn't often that an auto has to come to the help of a steam engine ,
- 不是 经常 那 一个 汽车 有 到 来 到 这 帮助 的 一个 蒸汽 引擎 ,

汽车很少需要帮助蒸汽机，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
but it happened this time , " he added , with a smile .
但 它 发生 这 时间 , " 他 额外 , 和 一个 微笑 .

但这次真的发生了，”他笑着补充道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [-]
" Is there anything else I can do for you ? " [94]
" 是 那里 任何事物 别的 我 能 做 为了 你 ? " [-]

“还有什么我能帮到你的吗？”[94]

[æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f] [ə'gen] .
asked Uncle Toby , as he prepared to start off again .
问 叔叔 托比 , 作为 他 准备 到 开始 离开 再次 .

托比叔叔一边准备重新出发，一边问道。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .
The station was a little out of his way , but he didn't mind that .
这 车站 曾是 一个 小的 出去 的 他的 方式 , 但 他 没有 头脑 那 .

车站离他家有点远，但他并不介意。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['sloʊli] .
" Well , I don't know , " replied the conductor slowly .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 回复 这 导体 缓慢地 .

“嗯，我不知道，”列车长缓缓回答道。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['meni] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
" We haven't many passengers on board ,
" 我们 还没有 许多 乘客 在 木板 ,

“我们飞机上乘客不多，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]['poʊkəˌnoʊ] [wɪl]
and all except a little boy and girl who are on their way to Pocono will
和 全部 除了 一个 小的 男生 和 女孩 WHO 是 在 他们的 方式 到 波科诺 将要
[bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
be all right .
是 全部 正确的 .

除了前往波科诺山的一对小男孩和小女孩之外，其他人都平安无事。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [wi:l] ['hɑ:rdli] [get][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:r] ['enihaʊ] , [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,
The way it is now we'll hardly get there to - night , or anyhow , not until late ,
这 方式 它 是 现在 出色地 几乎 得到 那里 到 - 夜晚 , 或者 无论如何 , 不是 直到 晚的 ,

照目前的情况来看，我们今晚恐怕很难到达目的地，或者至少要到很晚才能到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] .
and they are traveling alone .
和 他们 是 旅行 独自的 .

而且他们是独自旅行。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət]['poʊkəˌnoʊ][baɪ] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hɪr]

They	expect	to	be	met	at	Pocono	by	—	let	me	see	—	I	have	his	name	here
他们	预计	到	是	遇见	在	波科诺	经过	—	让	我	看	—	我	有	他的	姓名	这里

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

他们预计会在波科诺与——让我想想——我好像记下了他的名字，

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːkɪt] .

"	and	he	began	searching	among	the	papers	in	his	pocket	.
"	和	他	开始	搜索	之中	这	文件	在	他的	口袋	.

于是他开始在口袋里翻找文件。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	The	children	are	in	my	charge	,	"	he	went	on	.
"	这	孩子们	是	在	我的	收费	,	"	他	去	在	.

“孩子们由我负责照顾，”他继续说道。

" [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] — "

"	Their	mother	had	to	go	to	a	hospital	and	—	"
"	他们的	母亲	有	到	去	到	一个	医院	和	—	"

“他们的母亲不得不去医院，然后——”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

"	She	did	?
"	她	做过	?

“她真的这么做了吗？”

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [kən'dʌktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	cried	Uncle	Toby	so	suddenly	that	the	engineer	and	conductor	looked	at	him
"	哭	叔叔	托比	所以	突然	那	这	工程师	和	导体	看起来	在	他

[ɪn] [sər'praɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

“托比叔叔突然大叫起来，吓得工程师和列车长都惊讶地看着他。”

" [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['mɪstər] . ['toʊbi] [bɑːr'diːn]

"	Is	the	name	of	the	man	who	was	to	meet	these	children	Mr	.	Toby	Bardeen
"	是	这	姓名	的	这	男人	WHO	曾是	到	见面	这些	孩子们	先生	.	托比	巴丁

?

?
?

“要与这些孩子见面的那个人名叫托比·巴丁先生吗？”

" [went] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld]['seɪlər] .

"	went	on	the	old	sailor	.
"	去	在	这	老的	水手	.

老水手继续说道。

" [waɪ] , [jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Why	,	yes	,	that's	his	name	.
"	为什么	,	是的	,	那就是	他的	姓名	.

“没错，那就是他的名字。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] .

I	have	it	here	on	a	piece	of	paper	,	"	said	the	conductor	.
我	有	它	这里	在	一个	片	的	纸	,	"	说	这	导体	.

“我把它写在纸上了，”指挥说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] — "

"	But	how	did	you	—	"
"	但	如何	做过	你	—	"

“但是你是怎么——”

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['hæri] [ænd; ənd] ['meri] ['bentən] ? " [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	Are	those	children	Harry	and	Mary	Benton	?	"	went	on	Uncle	Toby	.
"	是	那些	孩子们	哈里	和	玛丽	本顿	?	"	去	在	叔叔	托比	.

“那些孩子是哈里和玛丽·本顿吗？”托比叔叔继续问道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði] [-]

"	Those	are	their	names	,	certainly	,	"	the	[	95	]
"	那些	是	他们的	姓名	,	当然	,	"	这	[	-	]

“那当然是他们的名字，”[95]

[kən'dʌktər] [əd'mɪtɪd] .

conductor	admitted	.
导体	承认	.

指挥家承认了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — "

"	But	how	in	the	world	—	"
"	但	如何	在	这	世界	—	"

“但是，这到底是怎么回事——”

" [aɪm]['mɪstər] . ['toʊbi] [bɑːr'diːn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .

"	I'm	Mr	.	Toby	Bardeen	,	"	interrupted	the	old	sailor	.
"	我是	先生	.	托比	巴丁	,	"	中断	这	老的	水手	.

“我是托比·巴丁先生，”老水手打断道。

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] - [kɔːl] [ˌem 'iː] .

"	Uncle	Toby	is	what	the	Curlytops	call	me	.
"	叔叔	托比	是	什么	这	-	称呼	我	.

“卷毛帮的人都叫我托比叔叔。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðeid] [ə'raɪv] [soʊ] [suːn] .

I	was	expecting	these	children	,	but	I	had	no	idea	they'd	arrive	so	soon	.
我	曾是	期待	这些	孩子们	,	但	我	有	不	主意	他们会	到达	所以	很快	.

我预料到会有这些孩子，但我没想到他们会这么快到来。

[its] ['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪm] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [wei] .

It's	only	by	chance	that	I'm	passing	this	way	.
它是	仅有的	经过	机会	那	我是	通过	这	方式	.

我纯属偶然路过这里。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] . "

I	didn't	expect	Mary	and	Harry	for	nearly	a	week	.	"
我	没有	预计	玛丽	和	哈里	为了	几乎	一个	星期	.	"

我没想到玛丽和哈里将近一个星期后才会来。

" [wel] , [ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

"	Well	,	the	society	that	gave	them	in	my	charge	,
"	出色地	,	这	社会	那	给予	他们	在	我的	收费	,

“嗯，把他们交给我照顾的那个社会，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə]['poʊkəˌnoʊ][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . [bɑːr'diːn] ,

to	see	that	they	got	safely	to	Pocono	and	to	Mr	.	Bardeen	,
到	看	那	他们	得到	安全	到	波科诺	和	到	先生	.	巴丁	,

确保他们安全抵达波科诺并见到巴丁先生。

[toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

told	me	their	mother	had	to	go	to	the	hospital	sooner	than	she
讲述	我	他们的	母亲	有	到	去	到	这	医院	很快	比	她

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

他们告诉我，他们的母亲比预期更早需要去医院。

" [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" reported the conductor .
" 据报道 这 导体 .

指挥家报告说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪgræf] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk]
" I was going to telegraph you when I got to the next station to make
" 我 曾是 去 到 电报 你 什么时候 我 得到 到 这 下一个 车站 到 制作
[ʃʊr] [juːd] [biː; bi][ɑːn][hænd] .
sure you'd be on hand .
当然 你会 是 在 手 .

“我打算到下一站后给你发个电报，确保你会在场。”

[ðeɪ] [sed] — [ðæt] [ɪz] ,
They said — that is ,
他们 说 — 那 是 ,

他们说——也就是说，

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [sə'saɪəti] [sed] [ʃiːd] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
the lady of the Fresh Air Society said she'd written you to expect the children
这 女士 的 这 新鲜的 空气 社会 说 棚 书面 你 到 预计 这 孩子们
['ɜːrliər] . "
earlier . "
早些时候 . "

“清新空气协会的那位女士说她已经写信通知你，孩子们会提前到来。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['letər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [left] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
" Well , I didn't get the letter , because I left home to go to visit the
" 出色地 , 我 没有 得到 这 信 , 因为 我 左边 家 到 去 到 访问 这
- ,
Curlytops ,
- ,

“嗯，我没收到信，因为我离家去看望卷毛一家了。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" said Uncle Toby .
" 说 叔叔 托比 .

“托比叔叔说道。”

" [haʊ'evər] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" However , it's all right now .
" 然而 , 它是 全部 正确的 现在 .

“不过，现在一切都好。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtoʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [suːn] [hæv; həv][ðem; ðəm]
I'll take the children right into the auto with me and soon have them
患病的 拿 这 孩子们 正确的 进入 这 汽车 和 我 和 很快 有 他们
[hoʊm] .
home .
家 .

我会直接把孩子们带上车，很快就能把他们送回家。

[ɪts] ['lʌki] [aɪ] [met] [juː; jʊ] . "
It's lucky I met you . "
它是 幸运的 我 遇见 你 . "

真幸运能遇见你。

" ['veri] ['lʌki] , [ɪn'diːd] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" Very lucky , indeed ! " agreed the conductor .
" 非常 幸运的 , 的确 ! " 同意 这 导体 .

“真是太幸运了！”指挥家赞同道。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [-]
" I'll go back and get the children [96]
" 患病的 去 后退 和 得到 这 孩子们 [-]

“我回去把孩子们接过来[96]

['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
ready for you .
准备好 为了 你 .

已为您准备好。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðeə(r)] [kwaɪt] [sæd] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] .
Poor little things , they're quite sad and forlorn .
贫穷的 小的 事物 , 它们是 相当 伤心 和 绝望 .

可怜的小家伙们，它们看起来很悲伤，很孤苦伶仃。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
Their father was killed in the war , I understand . "
他们的 父亲 曾是 被杀 在 这 战争 , 我 理解 . "

据我所知，他们的父亲在战争中丧生了。

" [jes] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .
" Yes , " agreed Uncle Toby .
" 是的 , " 同意 叔叔 托比 .

“是的，”托比叔叔同意道。

" [æt; ət] [liːst] ['hiːz] ['mɪsɪŋ] ,
" At least he's missing ,
" 在 至少 他是 丢失的 ,

“至少他失踪了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [ðeid] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]
and I guess he must be killed or they'd have heard something from
和 我 猜测 他 必须 是 被杀 或者 他们会 有 听到 某物 从
[hɪm; ɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
him by this time .
他 经过 这 时间 .

我猜他一定是遇害了，否则他们这个时候应该已经收到他的消息了。

[haʊ'evər] , [aɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
However , I'll take charge of the children .
然而 , 患病的 拿 收费 的 这 孩子们 .

不过，我会负责照顾孩子们。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]
I used to know their mother many years ago , but I haven't seen her for
我 用过的 到 知道 他们的 母亲 许多 年 前 , 但 我 还没有 已见 她 为了
[sʌm; səm] [taɪm] . "
some time . "
一些 时间 . "

我很多年前认识他们的母亲，但已经很久没见过她了。

" [ɪf] [juːl] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kʌt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,
" If you'll drive along the road , around the cut , to the rear of the train ,
" 如果 你会 驾驶 沿着 这 路 , 大约 这 切 , 到 这 后部 的 这 火车 ,

“如果你沿着路开，绕过路口，到火车后面去，

[ðə; ði] [snoʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [diːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
the snow won't be so deep for the children , " said the engineer .
这 雪 惯于 是 所以 深的 为了 这 孩子们 , " 说 这 工程师 .

“对孩子们来说，雪不会太深，”工程师说。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	I'll	help	you	carry	them	out	,	"	he	added	to	the	conductor	.
"	患病的	帮助	你	携带	他们	出去	,	"	他	额外	到	这	导体	.

“我会帮你把它们运出去，”他对列车长补充道。

[ðə; ði] ['rɑːki] [kʌt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [drɪft] ,

The	rocky	cut	,	in	which	the	train	was	stuck	in	the	snow	drift	,
这	岩石	切	,	在	哪个	这	火车	曾是	卡住	在	这	雪	漂移	,

火车被困在雪堆里的岩石缝隙中，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [kɑːrz] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] ,

was	about	twice	as	long	as	the	engine	and	cars	,	and	in	front	of	the	cut	,
曾是	关于	两次	作为	长的	作为	这	引擎	和	汽车	,	和	在	正面	的	这	切	,

大约是发动机和汽车长度的两倍，而且在切口前面，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [diːp] ,

as	well	as	behind	it	,	the	snow	was	not	very	deep	,
作为	出色地	作为	在后面	它	,	这	雪	曾是	不是	非常	深的	,

而且它后面的积雪也不深。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [diːpər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [keɪm] ['sɪftɪŋ] [daʊn] ['fæstər] .

though	it	was	getting	deeper	all	the	while	as	the	white	flakes	came	sifting	down	faster	.
尽管	它	曾是	获得	更深	全部	这	尽管	作为	这	白色的	薄片	来了	筛分	向下	快点	.

虽然水位一直在上升，但白色的薄片却越落越深。

['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'gen] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,

Uncle	Toby	started	the	automobile	again	,	going	to	the	rear	of	the	train	,
叔叔	托比	开始	这	汽车	再次	,	去	到	这	后部	的	这	火车	,

托比叔叔再次发动汽车，驶向火车尾部。

[æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] .

as	near	to	it	as	he	could	get	.
作为	靠近	到	它	作为	他	可以	得到	.

他尽其所能地靠近它。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [keɪm] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] , [iːtʃ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

A	little	later	the	conductor	and	engineer	came	tramping	through	the	drifts	,	each	man	carrying	a	child	,
一个	小的	之后	这	导体	和	工程师	来了	徒步旅行	通过	这	漂移	,	每个	男人	携带	一个	孩子	,

过了一会儿，列车长和工程师跋涉穿过积雪，两人各自抱着一个孩子。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ] [-]

the	conductor	with	the	girl	and	the	engineer	with	[	97	]
这	导体	和	这	女孩	和	这	工程师	和	[	-	]

列车长和女孩，以及工程师和[97]

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

男孩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ʃɔːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][toʊld] [wɪtʃ]

The	children	were	so	wrapped	up	in	shawls	that	it	could	scarcely	be	told	which
这	孩子们	是	所以	包装	向上	在	披肩	那	它	可以	几乎	是	讲述	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] .

was	the	boy	and	which	was	the	girl	.
曾是	这	男生	和	哪个	曾是	这	女孩	.

孩子们都裹在披肩里，几乎分不清哪个是男孩哪个是女孩。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] ！ " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ，

"	There	you	are	,	my	dear	!	"	said	the	conductor	,
"	那里	你	是	，	我的	亲爱的	！	"	说	这	导体	，

“亲爱的，你在这儿呢！”列车员说道。

[æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

as	he	set	his	passenger	down	inside	the	automobile	.
作为	他	放	他的	乘客	向下	里面	这	汽车	.

他把乘客扶进车里。

" [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] ！ " ['ædɪd] [ðə; ði][kaɪnd] - [feɪst] [bʌt; bət]['graɪmi] [ˌendʒɪ'nɪr] ，

"	And	one	more	!	"	added	the	kind	-	faced	but	grimy	engineer	,
"	和	一	更多的	！	"	额外	这	种类	-	面对	但	肮脏的	工程师	，

“还有一个！”那位面容和善但浑身脏兮兮的工程师补充道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

putting	the	little	boy	in	next	to	his	sister	.
推杆	这	小的	男生	在	下一个	到	他的	姐姐	.

把小男孩放在他姐姐旁边。

" [ɪz] [ðɪs] ['poʊkəˌnoʊ] ?

"	Is	this	Pocono	?
"	是	这	波科诺	?

这是波科诺山吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːl] [ðæt] [ræpt] [hɪm; ɪm] .

"	the	boy	asked	freeing	himself	from	the	shawl	that	wrapped	him	.
"	这	男生	问	释放	他自己	从	这	披肩	那	包装	他	.

“男孩一边问，一边解开裹在身上的披肩。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [wiː; wi][wəːnt, weənt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪk'sept] [æt; ət]['poʊkəˌnoʊ] . "

"	The	lady	said	we	weren't	to	get	out	except	at	Pocono	.	"
"	这	女士	说	我们	不是	到	得到	出去	除了	在	波科诺	.	"

“那位女士说，除了波科诺山以外，我们不能下山。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , " ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	And	we	want	Uncle	Toby	,	"	added	the	girl	.
"	和	我们	想	叔叔	托比	，	"	额外	这	女孩	.

“我们还想要托比叔叔，”女孩补充道。

" [bles] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , [aɪm]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] !

"	Bless	your	hearts	,	I'm	Uncle	Toby	!
"	保佑	你的	心	，	我是	叔叔	托比	！

“真是好心办坏事，我是托比叔叔！”

" [kraɪd] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] .

"	cried	Mr	.	Bardeen	.
"	哭	先生	.	巴丁	.

“巴丁先生喊道。”

" [ðɪs] ['iznt] [ɪg'zæktli]['poʊkəˌnoʊ] , [bʌt; bət] [juːd] ['nevər] [get][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [ɑːn]

" This isn't exactly Pocono , but you'd never get there to - night if you stayed on

" 这 不是 确切地 波科诺 , 但 你会 绝不 得到 那里 到 - 夜晚 如果 你 入住 在

[ðæt] [treɪn] .

that train .

那 火车 .

“这里虽然不是波科诺，但如果你今晚继续坐那趟火车，你永远也到不了那里。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːf][ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][hoʊm] [ɪn]['poʊkəˌnoʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɔːtoʊ] .

I'm going to take you off and drive you to my home in Pocono in this auto .

我是 去 到 拿 你 离开 和 驾驶 你 到 我的 家 在 波科诺 在 这 汽车 .

我要开车送你回我在波科诺的家。

[siː] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪˌmeɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

See , here are the Curlytops and some other playmates for you ,

看 , 这里 是 这 - 和 一些 其他 玩伴 为了 你 ,

你看，这是卷毛兔和其他一些玩伴，供你玩耍。

" [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [tɑːm]

" for now the two strangers could see the Curlytops and their friends , Tom

" 为了 现在 这 二 陌生人 可以 看 这 - 和 他们的 朋友们 , 汤姆

[ænd; ənd]['loʊlə] .

and Lola .

和 萝拉 .

“现在，这两个陌生人可以看到卷毛头一家和他们的朋友汤姆和萝拉。”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ['bentən] , ['wʌndrɪŋli] .

" Curlytops ! " exclaimed Harry Benton , wonderingly .

" - ! " 惊呼 哈里 本顿 , 惊奇地 .

“卷发！”哈里·本顿惊奇地惊呼道。

" [its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [her] , " [ɪk'spleɪnd] [ted] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] . [-]

" It's on account of our hair , " explained Ted , taking off his cap . [98]

" 它是 在 帐户 的 我们的 头发 , " 解释 泰德 , 采取 离开 他的 帽 . [-]

“这是因为我们的头发，”泰德一边说着，一边摘下帽子。[98]

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ! " [læft] ['meri] .

" Oh , I see ! " laughed Mary .

" 哦 , 我 看 ! " 笑了 玛丽 .

“哦，我明白了！”玛丽笑着说。

" [its] ['lʌvli] [her] !

" It's lovely hair !

" 它是 迷人的 头发 !

“头发真漂亮！”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪn] [kɜːrld] . "

I wish mine curled . "

我 希望 矿 卷曲 . "

我希望我的卷发是卷曲的。

" [aɪm][glæd][maɪn] ['dʌznt] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪk'skleɪmd] .

" I'm glad mine doesn't , " her brother exclaimed .

" 我是 高兴的 矿 不 , " 她 兄弟 惊呼 .

“我很高兴我的孩子没有，”她哥哥惊呼道。

" [its] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [koʊm] . "

" It's too hard to comb . "

" 它是 也 难的 到 梳子 . "

“太难梳理了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæn] , [waɪl] ['trʌb(ə)l] [stɛərd]['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]
" It is hard , " admitted Jan , while Trouble stared open - mouthed at the new
" 它 是 难的 , " 承认 一月 , 尽管 麻烦 凝视 打开 - 嘴巴 在 这 新的
['pleɪˌmeɪts] .
playmates .
玩伴 .

“这很难，”简承认道，而麻烦则张着嘴盯着新的玩伴。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] - , [tuː] ? " [æskt] ['meri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['beɪbi] ['wɪljəm] .
" Is he a Curlytop , too ? " asked Mary , looking at Baby William .
" 是 他 一个 - , 也 ? " 问 玛丽 , 寻找 在 婴儿 威廉 .

“他也是卷毛吗？”玛丽看着小威廉问道。

" [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] ['dʌznt] [kɜːrl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [wɪð; wɪθ]
" He belongs to the family , but his hair doesn't curl , " said Uncle Toby , with
" 他 属于 到 这 家庭 , 但 他的 头发 不 卷曲 , " 说 叔叔 托比 , 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

“他是我们家的一员，但他的头发却不会卷，”托比叔叔笑着说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [seɪf] [ɪn] [hɪr] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi]
" But now that I have you children safe in here I'd better be going , " he
" 但 现在 那 我 有 你 孩子们 安全的 在 这里 ID 更好的 是 去 , " 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“不过既然你们孩子们都安全了，那我最好还是走了，”他补充道。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [help] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
" I'll tell the telegraph operator to send you help as soon as he can ,
" 患病的 告诉 这 电报 操作员 到 发送 你 帮助 作为 很快 作为 他 能 ,

“我会告诉电报员尽快派人来救你。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [huː] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" he added to the engineer and the conductor , who started back to the
" 他 额外 到 这 工程师 和 这 导体 , WHO 开始 后退 到 这
[stɔːld] [treɪn] .
stalled train .
停滞 火车 .

他对工程师和列车长补充道，他们随即返回到抛锚的列车旁。

" [pliːz] [duː] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" Please do , " begged the conductor .
" 请 做 , " 乞求 这 导体 .

“求求你了，”列车长恳求道。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . "
" We'd like to get dug out of here before night . "
" 我们会 喜欢 到 得到 挖 出去 的 这里 前 夜晚 . "

“我们希望能在天黑前离开这里。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [ɪn] [hɪr] , ['hæri] ? " [æskt] ['meri] ['bentən] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
" Isn't it lovely in here , Harry ? " asked Mary Benton , looking around inside the
" 不是 它 迷人的 在 这里 , 哈里 ? " 问 玛丽 本顿 , 寻找 大约 里面 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɔːtəməbiːl] .
comfortable automobile .
舒服的 汽车 .

“哈里，这里是不是很漂亮？”玛丽·本顿环顾着舒适的汽车内部问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .
" I never was in a car like this before .
" 我 绝不 曾是 在 一个 车 喜欢 这 前 .

我以前从未坐过这样的车。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pʊr] — [wʌn] [niːd] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] [kloʊðz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]
" The two children were poor — one need but look at their clothes to see this
" 这 二 孩子们 是 贫穷的 — 一 需要 但 看 在 他们的 衣服 到 看 这
.
:
.

“这两个孩子很穷——看看他们的衣服就知道了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] . [-]
But they were clean and neat . [99]
但 他们 是 干净的 和 整洁的 . [-]

但它们干净整洁。[99]

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [lʊk] !
" And , oh , look !
" 和 , 哦 , 看 !

“哦，瞧！”

[ə; eɪ] [dɔːg] ! " [kraɪd] [ˈhæri] .
A dog ! " cried Harry .
一个 狗 ! " 哭 哈里 .

“一条狗！”哈利喊道。

" [ðæts] [ˈskaɪrɑːkɪt] !
" That's Skyrocket !
" 那就是 火箭 !

“那是 Skyrocket！”

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , " [sed] [ted] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] , [ˈæftər] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [nuː] [ˈpleɪˌmeɪts]
He likes you , " said Ted , for the dog , after sniffing at the two new playmates
他 点赞 你 , " 说 泰德 , 为了 这 狗 , 后 嗅闻 在 这 二 新的 玩伴
,
,
,

“他喜欢你，”泰德对着狗狗说，说完，他嗅了嗅两个新玩伴。

[wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] .
wagged his tail in friendly fashion .
摇晃 他的 尾巴 在 友好的 时尚 .

它友好地摇了摇尾巴。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ˈhæri] .
" I like him ! " said Harry .
" 我 喜欢 他 ! " 说 哈里 .

“我喜欢他！”哈利说。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ! " [kraɪd] ['meri] ,

"	And	,	oh	,	look	at	the	kitten	!	"	cried	Mary	,
"	和	,	哦	,	看	在	这	小猫	!	"	哭	玛丽	,

“哦，快看，那只小猫咪！”玛丽喊道。

[ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [daʊn] [tu:; tə][pæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv][fɜ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪŋ] [ɑ:n]

reaching	her	hand	down	to	pat	the	little	bunch	of	fur	that	was	purring	on
到达	她	手	向下	到	拍	这	小的	束	的	毛皮	那	曾是	呼噜声	在

[ðə; ði] [si:t] [bɪ'twi:n] ['loʊlə][ænd; ənd][dʒæn] .

the	seat	between	Lola	and	Jan	.
这	座位	之间	萝拉	和	一月	.

她伸手拍了拍坐在洛拉和简之间的座位上发出呼噜声的小毛球。

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [dʒæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Uncle	Toby	just	found	it	in	the	woods	,	"	Jan	explained	.
"	叔叔	托比	只是	成立	它	在	这	树林	,	"	一月	解释	.

“托比叔叔刚在树林里找到它，”简解释说。

" [wɒts] [ɪts] [neɪm] ? " [æskt] ['meri] .

"	What's	its	name	?	"	asked	Mary	.
"	是什么	它是	姓名	?	"	问	玛丽	.

“它叫什么名字？”玛丽问道。

" [wi:; wi] ['hævnt] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:] [jet] , " [ted] ['ænsər] .

"	We	haven't	named	it	yet	,	"	Ted	answered	.
"	我们	还没有	命名	它	然而	,	"	泰德	回答	.

“我们还没给它起名字呢，”泰德回答道。

" ['skaɪrɑ:kɪt] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] . "

"	Skyrocket	saw	it	up	a	tree	and	barked	.	"
"	火箭	锯	它	向上	一个	树	和	吠叫	.	"

“Skyrocket 看到树上有东西，就吠叫起来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [flʌf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʊsi] , " [sed] ['meri] .

"	I	think	Fluff	would	be	a	nice	name	for	the	pussy	,	"	said	Mary	.
"	我	思考	起毛	会	是	一个	好的	姓名	为了	这	猫	,	"	说	玛丽	.

“我觉得‘毛茸茸’这个名字很适合这只小猫咪，”玛丽说。

" ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌfi] [bɔ:l][ʌv; əv][fɜ:r] . "

"	He's	such	a	fluffy	ball	of	fur	.	"
"	他是	这样的	一个	蓬松的	球	的	毛皮	.	"

“他就像一团毛茸茸的小球。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] !

"	Oh	,	that	would	be	a	lovely	name	!
"	哦	,	那	会	是	一个	迷人的	姓名	!

“哦，那将是一个很美的名字！”

" [kraɪd] ['loʊlə] .

"	cried	Lola	.
"	哭	萝拉	.

“洛拉哭了起来。”

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ? "

"	Why	don't	you	call	it	that	?	"
"	为什么	不	你	称呼	它	那	?	"

“为什么不这么叫它呢？”

" [aɪ] [ges] [wi:; wi] [wɪl] .

"	I	guess	we	will	.
"	我	猜测	我们	将要	.

我想我们会的。

[juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [flʌf] , ['meri] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][pɑːrt][jʊr; jər][kæt] . "

You	may	name	the	kitten	Fluff	,	Mary	,	and	it'll	be	part	your	cat	.	"
你	可能	姓名	这	小猫	起毛	,	玛丽	,	和	它将	是	部分	你的	猫	.	"

你可以给小猫取名叫弗拉夫、玛丽，它将成为你家的一份子。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Oh	,	how	nice	!	"	murmured	the	poor	little	girl	.
"	哦	,	如何	好的	!	"	低声说道	这	贫穷的	小的	女孩	.

“哦，真好！”可怜的小女孩喃喃自语道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd]['iːv(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	never	had	even	part	of	a	cat	before	.	"
"	我	绝不	有	甚至	部分	的	一个	猫	前	.	"

“我以前连猫的毛都没养过。”

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæz; həz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [-]

"	Uncle	Toby	has	a	cat	and	his	name	is	[	100	]
"	叔叔	托比	有	一个	猫	和	他的	姓名	是	[	-	]

“托比叔叔有一只猫，它的名字是[100]

[snʌf] ! " [sed] ['trʌb(ə)l] .

Snuff	!	"	said	Trouble	.
鼻烟	!	"	说	麻烦	.

“呸！”麻烦说道。

" [æn; ən] - ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] !

"	An	'	he's	got	a	monkey	and	a	parrot	!
"	一个	-	他是	得到	一个	猴	和	一个	鹦鹉	!

“而且他还有一只猴子和一只鹦鹉！”

" ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv]

"	Mary	and	Harry	looked	as	though	they	did	not	know	whether	or	not	to	believe
"	玛丽	和	哈里	看起来	作为	尽管	他们	做过	不是	知道	无论	或者	不是	到	相信

[ðɪs] .

this	.
这	.

玛丽和哈里看起来好像不知道该不该相信这件事。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [daʊt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ted] [ɪk'skleɪmd] :

Seeing	the	doubt	on	their	faces	Ted	exclaimed	:
看到	这	怀疑	在	他们的	面孔	泰德	惊呼	:

看到他们脸上的疑惑，泰德惊呼道：

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pets] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Uncle	Toby	has	a	lot	of	pets	out	at	his	place	,
叔叔	托比	有	一个	很多	的	宠物	出去	在	他的	地方	,

托比叔叔家里养了很多宠物。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɑːnt] [wiː; wi] ,

and	we're	going	to	take	them	to	Crystal	Lake	with	us	,	aren't	we	,
和	是	去	到	拿	他们	到	水晶	湖	和	我们	,	不是	我们	,

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ? "

Uncle	Toby	?	"
叔叔	托比	?	"

我们要带他们去水晶湖，对吧，托比叔叔？

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [jʊr; jər][dɔːg] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .

"	Oh	,	I	guess	if	we	take	your	dog	that	will	be	enough	,	"	chuckled	the	old	sailor	.
"	哦	,	我	猜测	如果	我们	拿	你的	狗	那	将要	是	足够的	,	"	轻笑	这	老的	水手	.

“哦，我想如果我们带上你的狗就足够了，”老水手笑着说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪn]['poʊkəˌnoʊ] .

"	The	others	will	be	better	off	in	Pocono	.
"	这	其他的	将要	是	更好的	离开	在	波科诺	.

“其他人在波科诺会过得更好。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['tʃɪldrən] ,

But	you'll	have	a	chance	to	see	them	,	"	he	added	to	the	new	children	,
但	你会	有	一个	机会	到	看	他们	,	"	他	额外	到	这	新的	孩子们	,

“但你们会有机会见到他们的，”他对新来的孩子们补充道。

['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [lʊkt] .

noticing	how	disappointed	they	looked	.
注意到	如何	失望的	他们	看起来	.

注意到他们看起来很失望。

[ðen] ['hæri] [ænd; ənd] ['meri] [smaɪld] .

Then	Harry	and	Mary	smiled	.
然后	哈里	和	玛丽	微笑	.

然后，哈利和玛丽笑了。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [help][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [stɔːld]

I	must	be	getting	on	if	I'm	going	to	send	help	to	the	people	on	the	stalled
我	必须	是	获得	在	如果	我是	去	到	发送	帮助	到	这	人们	在	这	停滞

[treɪn] ,

train	,
火车	,

如果我要派人去帮助被困在火车上的人们，那我得抓紧时间了。

" [riˈmɑːkt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [əˈraʊnd] .

"	remarked	Uncle	Toby	,	as	he	turned	the	automobile	around	.
"	评论	叔叔	托比	,	作为	他	转向	这	汽车	大约	.

“托比叔叔一边说着，一边调转了汽车的车头。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə]['poʊkəˌnoʊ] .

"	And	then	we'll	go	on	to	Pocono	.
"	和	然后	出色地	去	在	到	波科诺	.

然后我们将前往波科诺。

[ænt] ['sæli] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː 'es] . "

Aunt	Sallie	will	be	getting	anxious	about	us	.	"
阿姨	萨莉	将要	是	获得	焦虑的	关于	我们	.	"

萨莉阿姨会为我们担心的。

" [ɪz] [ænt] ['sæli] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔːr][ə; eɪ] ['pærət] ?

"	Is	Aunt	Sallie	a	monkey	or	a	parrot	?
"	是	阿姨	萨莉	一个	猴	或者	一个	鹦鹉	?

“萨莉阿姨是猴子还是鹦鹉？”

" ['hæri] [æskt] .

"	Harry	asked	.
"	哈里	问	.

哈利问道。

" ['niːðər] [wʌn] ! " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [dʒɔɪnd] .

" Neither one ! " answered Uncle Toby , with a laugh , in which the Curlytops joined .

" 两者都不 一 ! " 回答 叔叔 托比 , 和 一个 笑 , 在 哪个 这 - 加入 .

[-]

[101]

[-]

“都不是！”托比叔叔笑着回答，卷毛头也跟着笑了起来。[101]

" [ʃiːz] [maɪ] ['haʊskiːpər] ; [ænd; ənd] [ʃiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

" She's my housekeeper ; and she'll go with us to Crystal Lake for the

" 她是 我的 管家 ; 和 壳 去 和 我们 到 水晶 湖 为了 这

['hɑːlədeɪz] . "

holidays . "

假期 . "

“她是我的管家；她会和我们一起去水晶湖过节。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pets] ? " [æskt] [ted] .

" What will you do with your pets ? " asked Ted .

" 什么 将要 你 做 和 你的 宠物 ? " 问 泰德 .

“你打算怎么处置你的宠物？”泰德问道。

" [aɪl] [get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

" I'll get some one to look after them .

" 患病的 得到 一些 一 到 看 后 他们 .

我会找人照顾他们。

[aɪ] ['hævnt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] - [pleɪd] ['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I haven't as many as when you Curlytops played circus with them .

我 还没有 作为 许多 作为 什么时候 你 - 玩 马戏团 和 他们 .

我没有你们这些卷毛小子当年和它们一起玩马戏的时候那么多了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] .

But there's enough .

但 有 足够的 .

但数量足够了。

[tuː] ['meni] , [soʊ] [ænt] ['sæli] [θɪŋks] .

Too many , so Aunt Sallie thinks .

也 许多 , 所以 阿姨 萨莉 思考 .

萨莉阿姨觉得太多了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi]

" It was not a very long ride to the station from where word could be

" 它 曾是 不是 一个 非常 长的 骑 到 这 车站 从 在哪里 单词 可以 是

[sent] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːld] [treɪn] .

sent that help was needed by the stalled train .

发送 那 帮助 曾是 需要 经过 这 停滞 火车 .

“从车站到抛锚列车需要救援的消息传来的时间并不长。”

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['telɪgræf] [fɔːr; fər] [snoʊ] [ʃʌvələr] [æt; ət][wʌns] .

The agent promised to telegraph for snow shovelers at once .

这 代理人 承诺 到 电报 为了 雪 铲雪工 在 一次 .

代理人承诺立即发电报通知铲雪人员。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] [ə'gen] [wen] ['dʒænit] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] :

Uncle Toby was about to drive on again when Janet stopped him by saying :

叔叔 托比 曾是 关于 到 驾驶 在 再次 什么时候 珍妮特 停止 他 经过 说 :

托比叔叔正要继续开车，珍妮特拦住了他，说道：

" ['meɪbi] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][kʊd; kəd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊsi] . "

" Maybe the station agent could give us a little milk for the pussy . "

" 或许 这 车站 代理人 可以 给 我们 一个 小的 牛奶 为了 这 猫 . "

“或许车站工作人员能给我们一点牛奶喂喂小猫。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [ə'griːd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .

"	**Maybe**	**he**	**could**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**old**	**sailor**	**.**
"	或许	他	可以	,	"	同意	这	老的	水手	.

“也许他可以，”老水手同意道。

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

"	**I'll**	**ask**	**him**	**.**
"	患病的	问	他	.

“我会问他。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [kept] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**As**	**it**	**happened**	**,**	**the**	**agent**	**kept**	**a**	**cat**	**in**	**the**	**station**	**on**	**account**	**of**	**the**
"	作为	它	发生	,	这	代理人	保留	一个	猫	在	这	车站	在	帐户	的	这

[maɪs] ,

mice	**,**
小鼠	,

“碰巧的是，由于鼠患，这名特工在车站里养了一只猫。”

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pet] — [mɔːr] [mɪlk] [ðæn; ðən]

and	**that**	**day**	**he**	**had**	**brought**	**a**	**little**	**milk**	**for**	**his**	**pet**	**—**	**more**	**milk**	**than**
和	那	天	他	有	带来	一个	小的	牛奶	为了	他的	宠物	—	更多的	牛奶	比

['tʃuː] - ['tʃuː] ,

Choo	**-**	**Choo**	**,**
秋	-	秋	,

那天他给他的宠物带了些牛奶——比小火车带的还多。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][kæt] , ['wɑːntɪd] .

as	**he**	**called**	**his**	**cat**	**,**	**wanted**	**.**
作为	他	称为	他的	猫	,	通缉	.

正如他称呼他的猫那样，想要。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pʊsi] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

"	**I'll**	**give**	**you**	**some**	**for**	**your**	**pussy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**agent**	**,**
"	患病的	给	你	一些	为了	你的	猫	,	"	说	这	代理人	,

“我会给你一些，给你那骚屄，”经纪人说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [ʃʌvələr] . [-]

after	**he**	**had**	**telegraphed**	**for**	**the**	**snow**	**shovelers**	**.**	**[**	**102**	**]**
后	他	有	电报	为了	这	雪	铲雪工	.	[	-	]

他向铲雪工发了电报。[102]

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [flʌf] [læp] [ʌp] [ðə; ði] [mɪlk] ,

I	**wish**	**you**	**could**	**have**	**seen**	**Fluff**	**lap**	**up**	**the**	**milk**	**,**
我	希望	你	可以	有	已见	起毛	膝	向上	这	牛奶	,

真希望你能看到弗拉夫舔牛奶的样子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	**was**	**warmed**	**for**	**him**	**and**	**put**	**in**	**a**	**saucer**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**
哪个	曾是	温暖	为了	他	和	放	在	一个	碟子	在	这	地面	的	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	**.**
汽车	.

有人把热腾腾的饭菜放在碟子里，放在汽车地板上，给他端了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streɪ] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv]

He	was	hungry	—	was	the	little	stray	kitten	that	had	come	down	out	of
他	曾是	饥饿的	—	曾是	这	小的	流浪	小猫	那	有	来	向下	出去	的

[ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [saɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [aʊt] [laɪk] [bə'luːnz] [æz; əz]

the	evergreen	tree	—	and	his	little	sides	seemed	to	swell	out	like	balloons	as
这	常绿	树	—	和	他的	小的	侧面	似乎	到	膨胀	出去	喜欢	气球	作为

[hiː; hi] [læpt] [ʌp] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [mɪlk] .

he	lapped	up	every	drop	of	milk	.
他	圈速	向上	每一个	降低	的	牛奶	.

那只从常青树上下来的小流浪猫饿了，它舔舐着每一滴牛奶，小小的身体像气球一样鼓了起来。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər][kæt] ['tʃuː] - ['tʃuː] [wəʊnt][get] ['hʌŋgri] , " [sed][dʒæn] ,

"	I	hope	your	cat	Choo	-	Choo	won't	get	hungry	,	"	said	Jan	,
"	我	希望	你的	猫	秋	-	秋	惯于	得到	饥饿的	,	"	说	一月	,

“我希望你的猫咪啾啾不会饿肚子，”简说道。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] ['dɪsə'pɪrd] .

as	the	last	of	the	milk	disappeared	.
作为	这	最后的	的	这	牛奶	消失	.

最后一点牛奶也喝光了。

" [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	I	can	get	him	some	more	,	"	said	the	agent	.
"	我	能	得到	他	一些	更多的	,	"	说	这	代理人	.

“我还能给他弄到一些，”经纪人说。

" ['enihaʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][jʊr; jər] ['pʊsi] [wʌz; wəz] . "

"	Anyhow	,	he	isn't	as	hungry	as	your	pussy	was	.	"
"	无论如何	,	他	不是	作为	饥饿的	作为	你的	猫	曾是	.	"

“反正，他没你那骚穴那么饥渴。”

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] .

"	Good	-	bye	!	"	called	Uncle	Toby	,	as	he	started	off	once	more	.
"	好的	-	再见	!	"	称为	叔叔	托比	,	作为	他	开始	离开	一次	更多的	.

“再见！”托比叔叔喊道，然后再次出发了。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [stɔːld] ['pæsndʒəˠ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ʃʌvəld] [aʊt] . "

"	I	hope	the	stalled	passengers	will	soon	be	shoveled	out	.	"
"	我	希望	这	停滞	乘客	将要	很快	是	铲	出去	.	"

“我希望被困的乘客很快就能被清理出来。”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] .

"	I	guess	they	will	be	,	"	the	agent	said	.
"	我	猜测	他们	将要	是	,	"	这	代理人	说	.

“我想他们会的，”经纪人说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['poʊkəˌnoʊ]

It	was	almost	dark	when	the	big	automobile	reached	the	village	of	Pocono
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	这	大的	汽车	达到	这	村庄	的	波科诺

[wer] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [lɪvd] .

where	Uncle	Toby	lived	.
在哪里	叔叔	托比	居住地	.

当那辆大型汽车到达托比叔叔居住的波科诺村时，天色已近黄昏。

" [naʊ] [wiːl] [suːn] [biː; bi] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Now	we'll	soon	be	snug	and	warm	,	"	he	told	the	children	.
"	现在	出色地	很快	是	舒适	和	温暖的	,	"	他	讲述	这	孩子们	.

“现在我们很快就能舒舒服服地待在温暖的地方了，”他告诉孩子们。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ðæn; ðən] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ]
" I have more of a load than when I started , but I'm glad I found you
" 我 有 更多的 的 一个 加载 比 什么时候 我 开始 , 但 我是 高兴的 我 成立 你
[tuː] ,
two ,
二 ,

“我现在肩上的担子比刚开始时重了，但我很高兴找到了你们俩。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] .
" he said to Mary and Harry .
" 他 说 到 玛丽 和 哈里 .

他对玛丽和哈里说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] - .
" You're going to have a good time with my Curlytops .
" 你是 去 到 有 一个 好的 时间 和 我的 - .

“你会和我的卷发们玩得很开心。”

" ['hæri] [ænd; ənd] ['meri] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [-]
" Harry and Mary , who had never had [103]
" 哈里 和 玛丽 , WHO 有 绝不 有 [-]

“哈里和玛丽从未有过[103]

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
much of a good time in all their lives , were beginning to be happy .
很多 的 一个 好的 时间 在 全部 他们的 生活 , 是 开始 到 是 快乐的 .

他们一生中度过了许多美好时光，开始感到幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [smɔːl] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [went] [ɔːf] [tuː; tə][wɔːr] — [ðeɪ] ['hɑːrdli]
They had been very small when their father went off to war — they hardly
他们 有 到过 非常 小的 什么时候 他们的 父亲 去 离开 到 战争 — 他们 几乎
[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] .
remembered him , in fact .
记得 他 , 在 事实 .

他们的父亲参战时，他们还很小——事实上，他们几乎不记得他了。

['mɪstər] . ['bentən] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] , [hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
Mr . Benton need not have gone , had he wished to stay at home ,
先生 . 本顿 需要 不是 有 已消失 , 有 他 希望 到 停留 在 家 ,

本顿先生本不必去，如果他想待在家里的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzd] , [ɔːr][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɔːr][wɜːrk][ðæn; ðən]
for he could have been excused , or have done some other war work than
为了 他 可以 有 到过 已原谅 , 或者 有 完毕 一些 其他 战争 工作 比
['faɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

因为他本可以被免除战斗责任，或者去做一些与战斗无关的战争工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
But he was a brave man and wanted to do his best for his country
.
:
.

但他是个勇敢的人，一心想为国家尽自己最大的努力。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] .
So he had gone to France .
所以 他 有 已消失 到 法国 .

所以他去了法国。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
After awhile he was missing ,
后 一会儿 他 曾是 丢失的 ,

过了一段时间，他就失踪了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
and though his wife was helped by her friends and by the government ,
和 尽管 他的 妻子 曾是 帮助 经过 她 朋友们 和 经过 这 政府 ,

虽然他的妻子得到了朋友和政府的帮助，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]
still she had hard work to get along and there was not much money with
仍然 她 有 难的 工作 到 得到 沿着 和 那里 曾是 不是 很多 钱 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] [gʊd] [taɪmz] .
which to give Mary and Harry good times .
哪个 到 给 玛丽 和 哈里 好的 时代 .

但她仍然要努力工作才能维持生计，而且没有多少钱能让玛丽和哈里过上好日子。

[bʌt; bət] ['hæpiːɚ] [deɪz] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But happier days were ahead of them .
但 更快乐 天 是 前方 的 他们 .

但更美好的日子还在后头。

" [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [haʊs] ! " [kraɪd] [ted] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" There's Uncle Toby's house ! " cried Ted , as the automobile turned into the
" 有 叔叔 托比的 房子 ! " 哭 泰德 , 作为 这 汽车 转向 进入 这
['draɪvweɪ] .
driveway .
车道 .

“托比叔叔家在那儿！”泰德喊道，此时汽车已经驶入了车道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
" Oh , but something has happened !
" 哦 , 但 某物 有 发生 !

“哦，出事了！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] . " [lʊk] !
" exclaimed Jan . " Look !
" 惊呼 一月 . " 看 !

简惊呼道：“看！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] !
There's a crowd out in front !
有 一个 人群 出去 在 正面 !

前面有一群人！

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ,
" And surely enough ,
" 和 一定 足够的 ,

“果然不出所料，

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][stɔːrm][ɪn] [frʌnt]
a throng of people could be seen standing in the dusk and storm in front
一个 人群 的 人们 可以 是 已见 常设 在 这 黄昏 和 风暴 在 正面
[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [hoʊm] .
of Uncle Toby's home .
的 叔叔 托比的 家 .

在黄昏和暴风雨中，可以看到一大群人站在托比叔叔家门前。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
Back to contents [104]
后退 到 内容 [-]

返回目录[104]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pets]
AMONG THE PETS
之中 这 宠物

宠物们

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['drɪvn] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
As the automobile driven by Uncle Toby and containing the Curlytops and
作为 这 汽车 驱动 经过 叔叔 托比 和 包含 这 - 和
[ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [nɪr] [ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [tu:; tə]['mɪstər] . -
their playmates came to a stop near the side entrance to Mr . Bardeen's
他们的 玩伴 来了 到 一个 停止 靠近 这 边 入口 到 先生 . -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

托比叔叔驾驶的汽车载着卷毛小子和他们的玩伴，停在了巴丁先生家侧门附近。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .
the door opened , letting out a stream of light on the white snow .
这 门 打开 , 出租 出去 一个 溪流 的 光 在 这 白色的 雪 .

门开了，一道光束照射在白雪上。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ted] [rɪ'membər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
" Is that the police ? " asked a voice which Ted remembered as that of Mrs .
" 是 那 这 警察 ? " 问 一个 嗓音 哪个 泰德 记得 作为 那 的 太太 .
['wɑ:tsn] ,
Watson ,
沃森 ,

“那是警察吗？”一个声音问道，泰德记得那是沃森太太的声音。

[ɔ:r] " [ænt] ['sæli] , " [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
or " Aunt Sallie , " as Uncle Toby called her .
或者 " 阿姨 萨莉 , " 作为 叔叔 托比 称为 她 .

或者像托比叔叔称呼她的那样，“萨莉阿姨”。

" [noʊ] , [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [pə'li:s] , " ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['ænsər] ,
" No , this isn't the police , " Uncle Toby answered ,
" 不 , 这 不是 这 警察 , " 叔叔 托比 回答 ,

“不，这不是警察，”托比叔叔回答道。

[θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] [ted][hæd; həd] [ʌn'lætʃt] , ['redi] [tu:; tə]
through the half - opened door of the car that Ted had unlatched , ready to
通过 这 一半 - 打开 门 的 这 车 那 泰德 有 未锁紧 , 准备好 到
[li:p] [aʊt] .
leap out .
飞跃 出去 .

透过泰德打开的半开的车门，他已经准备跳出去。

[ænt] ['sæli] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi:z] [vɔɪs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən]
Aunt Sallie did not seem to know Uncle Toby's voice , for she asked another question
阿姨 萨莉 做过 不是 似乎 到 知道 叔叔 托比的 嗓音 , 为了 她 问 其他 问题
.
:
.

萨莉阿姨似乎不认识托比叔叔的声音，因为她又问了一个问题。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈfaiəmən] [ðen] ? "
" Is it the firemen then ? "
" 是 它 这 消防员 然后 ? "

“是消防员吗？”

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [kraɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊbi] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [dɔːr] [ˈwaɪdər] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [snoʊ]
" cried Uncle Toby , opening the automobile door wider , so that a swirl of snow
" 哭 叔叔 托比 , 开幕 这 汽车 门 更广泛 , 所以 那 一个 漩涡 的 雪
[ˈdrɪftɪd] [ɪn] .
drifted in .
漂移 在 .

“托比叔叔喊道，他把车门开得更大，一阵雪花飘了进来。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [-]
" What in the [105]
" 什么 在 这 [-]

“这[105]

[wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
world is the matter ?
世界 是 这 事情 ?

世界是问题所在吗?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][ˈfaiəmən][ænd; ənd] [pəˈliːsmən] , [ænt] [ˈsæli] ? "
Why do you want the firemen and policemen , Aunt Sallie ? "
为什么 做 你 想 这 消防员 和 警察 , 阿姨 萨莉 ? "

萨莉阿姨，你为什么需要消防员和警察?

" [oʊ] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] !
" Oh , thank goodness !
" 哦 , 感谢 善良 !

“哦，谢天谢地！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ? "
It's you , is it , Uncle Toby ? "
它是 你 , 是 它 , 叔叔 托比 ? "

是你吧，托比叔叔?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[jes] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .
Yes ! " was the quick answer .
是的 ! " 曾是 这 快的 回答 .

“是的！”这是个简短的回答。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] ,
" You stay in the car a moment , children , " said Mr . Bardeen ,
" 你 停留 在 这 车 一个 片刻 , 孩子们 , " 说 先生 . 巴丁 ,

“孩子们，你们在车里待一会儿，”巴丁先生说。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .
as he got out on the side of the steering wheel .
作为 他 得到 出去 在 这 边 的 这 转向 车轮 .

他从方向盘旁边下了车。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
" Something must have happened .
" 某物 必须 有 发生 .

肯定出事了。

[aɪl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I'll see what it is .
患病的 看 什么 它 是 .

我看看是什么。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" Just then the crowd ,
" 只是 然后 这 人群 ,

就在这时，人群

[wɪtʃ] [stʊd] ['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [haʊs] ,
which stood partly in the street and partly in the yard of Uncle Toby's house ,
哪个 站立 部分 在 这 街道 和 部分 在 这 院子 的 叔叔 托比的 房子 ,

它一部分矗立在街道上，一部分矗立在托比叔叔家的院子里。

[bʌt; bət] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
but up at the farther end , away from the driveway , gave a shout .
但 向上 在 这 更远 结尾 , 离开 从 这 车道 , 给予 一个 喊 .

但从更远的一端，远离车道的地方，传来一声喊叫。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] !
" There he goes !
" 那里 他 去 !

“他走了！”

" [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" cried several voices .
" 哭 一些 声音 .

“几个人喊道。”

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
" What can have happened ? " exclaimed Janet , greatly excited .
" 什么 能 有 发生 ? " 惊呼 珍妮特 , 非常 兴奋的 .

“到底发生了什么事？”珍妮特激动地惊呼道。

" [its] [ə; eɪ]['faɪər] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ted] .
" It's a fire , I guess , " said Ted .
" 它是 一个 火 , 我 猜测 , " 说 泰德 .

“我猜是着火了，”泰德说。

" [ænt] ['sæli] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faiəmən] . "
" Aunt Sallie was asking for the firemen . "
" 阿姨 萨莉 曾是 问 为了 这 消防员 . "

“萨莉阿姨在叫消防员。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [tuː] , " [sed] [tɑːm] .
" And she asked for the policemen , too , " said Tom .
" 和 她 问 为了 这 警察 , 也 , " 说 汤姆 .

“她还要求见警察，”汤姆说。

" ['meɪbi] [its] [ə; eɪ]['bɜːrglər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] . "
" Maybe it's a burglar up on the roof . "
" 或许 它是 一个 窃贼 向上 在 这 屋顶 . "

“也许是屋顶上有窃贼。”

" [ðæts] [raɪt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['hæri] , [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] .
" That's right ! " chimed in Harry , the new boy .
" 那就是 正确的 ! " 齐声说道 在 哈里 , 这 新的 男生 .

“没错！”新来的男孩哈利插嘴道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] . "
" And maybe he's trying to go down the chimney . "
" 和 或许 他是 尝试 到 去 向下 这 烟囱 . "

“也许他正试图从烟囱里下去。”

" [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['meri] ,
" Like Santa Claus , " added his sister Mary ,
" 喜欢 圣诞老人 克劳斯 , " 额外 他的 姐姐 玛丽 ,

“就像圣诞老人一样，”他的妹妹玛丽补充道。

[huːm] [dʒæn][ænd; ənd]['loʊlə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .
whom Jan and Lola had begun to like very much .
谁 一月 和 萝拉 有 开始 到 喜欢 非常 很多 .

Jan和Lola都很喜欢他。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['sæntə] - ! " [kraɪd] [-]
" I want to see Santa C'aus ! " cried [106]
" 我 想 到 看 圣诞老人 - ! " 哭 [-]

“我想见圣诞老人！”[106]

['trʌb(ə)l] ,
Trouble ,
麻烦 ,

麻烦，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi]

and	he	made	a	wiggle	to	get	out	of	the	open	door	by	which	Uncle	Toby
和	他	制成	一个	扭动	到	得到	出去	的	这	打开	门	经过	哪个	叔叔	托比

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

他扭动着身子，从托比叔叔离开时敞开的门里钻了出去。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [ted] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

"	No	!	No	!	"	cried	Ted	,	catching	hold	of	his	little	brother	.
"	不	!	不	!	"	哭	泰德	,	捕捉	抓住	的	他的	小的	兄弟	.

“不！不！”泰德喊道，一把抓住他的弟弟。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['enihaʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

"	Something	has	happened	,	anyhow	,	"	decided	Tom	.
"	某物	有	发生	,	无论如何	,	"	决定	汤姆	.

“总之，肯定出事了。”汤姆心想。

" [ðɪs] [kraʊd] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	This	crowd	wouldn't	be	here	for	nothing	.
"	这	人群	不会	是	这里	为了	没有什么	.

“这些人不会无缘无故地来到这里。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ]['faɪər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [smoʊk] .

But	I	don't	believe	it's	a	fire	,	for	there	isn't	any	smoke	.
但	我	不	相信	它是	一个	火	,	为了	那里	不是	任何	抽烟	.

但我认为那不是火灾，因为没有冒烟。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænt] ['sæli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['faiəmən][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	guess	the	reason	Aunt	Sallie	wanted	the	firemen	was	because	they	have
我	猜测	这	原因	阿姨	萨莉	通缉	这	消防员	曾是	因为	他们	有

['lædərz] [tuː; tə] [get] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] . "

ladders	to	get	somebody	down	off	the	roof	.	"
梯子	到	得到	某人	向下	离开	这	屋顶	.	"

我猜萨莉阿姨之所以想让消防员来，是因为他们有梯子可以把人从屋顶上救下来。

" [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ?

"	Who	could	be	up	on	the	roof	?
"	WHO	可以	是	向上	在	这	屋顶	?

谁会在屋顶上?

" [dʒæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Jan	wanted	to	know	.
"	一月	通缉	到	知道	.

简想知道。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] ,

No	one	answered	,
不	一	回答	,

无人应答。

[bʌt; bət][æz; əz][bəuθ] [frʌnt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊpən][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

but	as	both	front	doors	of	the	closed	automobile	were	now	open	the	children
但	作为	两个都	正面	门	的	这	关闭	汽车	是	现在	打开	这	孩子们

[kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

could	hear	what	Uncle	Toby	and	Aunt	Sallie	were	saying	.
可以	听到	什么	叔叔	托比	和	阿姨	萨莉	是	说	.

但由于这辆紧闭的汽车的两个前门现在都打开了，孩子们可以听到托比叔叔和萨莉阿姨在说什么。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	What	in	the	world	has	happened	?	"	asked	Uncle	Toby	.
"	什么	在	这	世界	有	发生	?	"	问	叔叔	托比	.

“到底发生了什么事？”托比叔叔问道。

" [its] [dʒæk] , [jʊr; jər] ['mʌŋki] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	It's	Jack	,	your	monkey	,	"	was	the	answer	.
"	它是	杰克	,	你的	猴	,	"	曾是	这	回答	.

“是杰克，你的猴子，”答案是。

" [hiː; hi][gɑːt] [luːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

"	He	got	loose	a	little	while	ago	and	scrambled	up	on	the	roof	.
"	他	得到	松动的	一个	小的	尽管	前	和	打乱	向上	在	这	屋顶	.

“他不久前挣脱了束缚，爬上了屋顶。”

['hiːz] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər] [naʊ] , [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

He's	perched	there	now	,	near	the	chimney	.
他是	栖息	那里	现在	,	靠近	这	烟囱	.

他现在就栖息在那里，靠近烟囱。

[fɜːrst][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

First	I	knew	of	it	was	when	I	saw	a	lot	of	boys	in	front	of	the	house	,
第一的	我	知道	的	它	曾是	什么时候	我	锯	一个	很多	的	男孩们	在	正面	的	这	房子	,

我第一次注意到这件事，是因为我看到很多男孩聚集在房子前面。

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	up	.
寻找	向上	.

抬头望去。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] . " [-]

I	thought	the	chimney	was	on	fire	.	"	[	107	]
我	想法	这	烟囱	曾是	在	火	.	"	[	-	]

我以为烟囱着火了。[107]

" [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['faiəmən] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	Was	that	why	you	wanted	the	firemen	?	"	asked	Uncle	Toby	.
"	曾是	那	为什么	你	通缉	这	消防员	?	"	问	叔叔	托比	.

“这就是你想要消防员的原因吗？”托比叔叔问道。

" ['pɑːrtli] , " ['ænsər] [ænt] ['sæli] .

"	Partly	,	"	answered	Aunt	Sallie	.
"	部分	,	"	回答	阿姨	萨莉	.

“部分如此，”萨莉阿姨回答道。

" [aɪ] ['telifəund] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

"	I	telephoned	for	the	fire	department	,
"	我	电话	为了	这	火	部门	,

我打电话给消防部门，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][jɑːrd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	when	I	heard	your	automobile	in	the	side	yard	I	thought	it	was	the
和	什么时候	我	听到	你的	汽车	在	这	边	院子	我	想法	它	曾是	这

['faiəmən] . "

firemen	.	"
消防员	.	"

当我听到你们的汽车在院子里行驶时，我还以为是消防员来了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faiəmən] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['wɔznt]

"	But	why	did	you	send	for	the	firemen	when	you	found	out	the	chimney	wasn't
"	但	为什么	做过	你	发送	为了	这	消防员	什么时候	你	成立	出去	这	烟囱	不是

['bɜːrnɪŋ] ?

burning	?
燃烧	?

“但是，既然你发现烟囱没有着火，为什么还要叫消防员来呢？”

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [æskt] .
" Uncle Toby asked .
" 叔叔 托比 问 .

托比叔叔问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌŋki] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['lædərz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" I thought they could get the monkey down with ladders , " was the
" 我 想法 他们 可以 得到 这 猴 向下 和 梯子 , " 曾是 这
['haʊsˌkiːpərz] [rɪ'plaɪ] .
housekeeper's reply .
管家的 回复 .

“我以为他们可以用梯子把猴子弄下来，”管家回答说。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ? " [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Then why did you send for the police ? " went on Uncle Toby .
" 然后 为什么 做过 你 发送 为了 这 警察 ? " 去 在 叔叔 托比 .

“那你为什么要报警？”托比叔叔继续问道。

" [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]['ɔːrdər] , " [said] [ænt] ['sæli] .
" To keep the crowd in order , " sighed Aunt Sallie .
" 到 保持 这 人群 在 命令 , " 叹了口气 阿姨 萨莉 .

“为了维持秩序，”萨莉阿姨叹了口气。

" [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] !
" Oh , I've had such a time !
" 哦 , 我已经 有 这样的 一个 时间 !

“哦，我度过了一段美好的时光！”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌt] [ʌp][soʊ] , [ænd; ənd] [θruː] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][dʒæk] . "
Some of the boys cut up so , and threw snowballs at Jack . "
一些 的 这 男孩们 切 向上 所以 , 和 扔 雪球 在 杰克 . "

有些男孩开始胡闹，朝杰克扔雪球。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

[ðæts] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['snoʊɪŋ] !
That's so , it is snowing !
那就是 所以 , 它 是 下雪了 !

没错，下雪了！

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [æz; əz] [ɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" cried Uncle Toby , as if , for the time , he had forgotten all about it .
" 哭 叔叔 托比 , 作为 如果 , 为了 这 时间 , 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

“托比叔叔喊道，仿佛他暂时把这件事完全忘记了。”

" [pʊr] [dʒæk] [wɪl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][koʊld][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .
" Poor Jack will catch his death of cold up there on the roof in the storm .
" 贫穷的 杰克 将要 抓住 他的 死亡 的 寒冷的 向上 那里 在 这 屋顶 在 这 风暴 .

“可怜的杰克会在暴风雨中被冻死在屋顶上。”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [aʊt] ?
How did he get out ?
如何 做过 他 得到 出去 ?

他是怎么逃出来的?

['nevər] [maɪnd] ; [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Never mind ; don't tell me now !
绝不 头脑 ; 不 告诉 我 现在 !

算了，现在别告诉我！

[aɪ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gets] [nuːˈmoʊniə] .

I	must	get	him	down	before	he	gets	pneumonia	.
我	必须	得到	他	向下	前	他	获得	肺炎	.

我必须在他得肺炎之前把他送下去。

[ˈmʌŋkiz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɪl] . " [-]

Monkeys	are	very	likely	to	get	that	if	they	get	a	chill	.	"	[	108	]
猴子	是	非常	可能	到	得到	那	如果	他们	得到	一个	寒意	.	"	[	-	]

猴子如果着凉，很可能会得这种病。[108]

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈhiːl] [get][koʊld] , " [sed] [ænt] [ˈsæli] .

"	I	don't	believe	he'll	get	cold	,	"	said	Aunt	Sallie	.
"	我	不	相信	地狱	得到	寒冷的	,	"	说	阿姨	萨莉	.

“我不认为他会着凉，”萨莉阿姨说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][koʊt][ɑːn] . "

"	He	has	a	coat	on	.	"
"	他	有	一个	外套	在	.	"

他穿着外套。

" [ə; eɪ][koʊt][ɑːn] ?

"	A	coat	on	?
"	一个	外套	在	?

穿着外套吗?

[huːz] [koʊt] ? "

Whose	coat	?	"
谁	外套	?	"

谁的外套?

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][wʌnz] , " ['ænsər] [ænt] ['sæli] .

"	One	of	your	old	ones	,	"	answered	Aunt	Sallie	.
"	一	的	你的	老的	一个	,	"	回答	阿姨	萨莉	.

“是你以前写的一个故事，”萨莉阿姨回答道。

" [hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [ræk] [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

"	He	grabbed	it	up	off	the	rack	as	he	scrambled	out	of	the	window	and
"	他	抓住	它	向上	离开	这	架子	作为	他	打乱	出去	的	这	窗户	和

[klaɪmd] [ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtər][paɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

climbed	the	rain	-	water	pipe	to	the	roof	.
攀登	这	雨	-	水	管道	到	这	屋顶	.

“他从架子上抓起它，然后爬出窗户，顺着雨水管爬到屋顶。

[ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [daʊn] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] . "

If	any	one	can	get	him	down	,	you	can	,	Uncle	Toby	.	"
如果	任何	一	能	得到	他	向下	,	你	能	,	叔叔	托比	.	"

“如果有人能把他制服，那一定是你，托比叔叔。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] .

"	Yes	,	I	guess	I	can	.
"	是的	,	我	猜测	我	能	.

“是的，我想我可以。”

[dʒæk] ['ɔːlweɪz] [maɪndz][ˌem 'iː] .

Jack	always	minds	me	.
杰克	总是	思想	我	.

杰克总是很照顾我。

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

But	it's	hard	to	see	him	in	the	dark	.	"
但	它是	难的	到	看	他	在	这	黑暗的	.	"

但在黑暗中很难看到他。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʃaɪnz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['sæli] .
" Oh , the electric light in front shines right on the roof , " replied Aunt Sallie .
" 哦 , 这 电的 光 在 正面 闪耀 正确的 在 这 屋顶 , " 回复 阿姨 萨莉 .

“哦，前面的电灯正好照在屋顶上，”萨莉阿姨回答说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [dʒæk] [ʃoʊz] [kwaɪt] [pleɪn] .
" And as the roof is white with snow , Jack shows quite plain .
" 和 作为 这 屋顶 是 白色的 和 雪 , 杰克 演出 相当 清楚的 .

“由于屋顶被雪覆盖，杰克的身影显得格外清晰。”

[duː] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] . "
Do get him down so the crowd will go away . "
做 得到 他 向下 所以 这 人群 将要 去 离开 . "

把他弄下去，这样人群就会散去。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pets] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] .
" Are the rest of the pets all right ? " asked Mr . Bardeen .
" 是 这 休息 的 这 宠物 全部 正确的 ? " 问 先生 . 巴丁 .

“其他宠物都还好吗？”巴丁先生问道。

" [jes] , " [sed] [ænt] ['sæli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
" Yes , " said Aunt Sallie , and the listening children were glad to hear this .
" 是的 , " 说 阿姨 萨莉 , 和 这 聆听 孩子们 是 高兴的 到 听到 这 .

“是的，”萨莉阿姨说，在场的孩子们听到这话都很高兴。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , - ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] .
" Come on in , Curlytops ! " called Uncle Toby from the side porch .
" 来 在 在 , - ! " 称为 叔叔 托比 从 这 边 门廊 .

“进来吧，卷毛！”托比叔叔从侧廊喊道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] .
" There isn't anything serious the matter .
" 那里 不是 任何事物 严肃的 这 事情 .

“这件事没什么大不了的。”

[dʒæk][hæz; həz][dʒʌst] ['gɑːtn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ðæts] [ɔːl] .
Jack has just gotten up on the roof , that's all .
杰克 有 只是 获得 向上 在 这 屋顶 , 那就是 全部 .

杰克刚刚爬上了屋顶，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmər] ,
It isn't the first time , for he often does it in summer ,
它 不是 这 第一的 时间 , 为了 他 经常 做 它 在 夏天 ,

这并非他第一次这样做，因为他经常在夏天这样做。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [bɪ'fɔːr] .
but I never knew him to go out in the cold before .
但 我 绝不 知道 他 到 去 出去 在 这 寒冷的 前 .

但我以前从未见过他出门受冻。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['hiːd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [-]
I guess he wants to show that he'd be all right for taking out to Crystal [109]
我 猜测 他 想要 到 展示 那 他会 是 全部 正确的 为了 采取 出去 到 水晶 [-]

我猜他是想证明他可以带克里斯托出去[109]

[leɪk] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hjuːmər][hɪm; ɪm] .
Lake , but I'm not going to humor him .
湖 , 但 我是 不是 去 到 幽默 他 .

莱克，但我不会顺着他的意思。

[kʌm] [ɑːn][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] !

Come	**on**	**in**	**Curlytops**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**children**	**!**
来	在	在	-	和	这	休息	的	你	孩子们	!

快进来，卷毛头和你们其他小朋友!

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['skræmbld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	**Out**	**of**	**the**	**car**	**scrambled**	**the**	**children**	**,**	**eager**	**to**	**see**	**and**	**hear**	**all**	**that**	**was**
"	出去	的	这	车	打乱	这	孩子们	,	渴望的	到	看	和	听到	全部	那	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	**on**	**.**
去	在	.

孩子们争先恐后地从车里出来，急切地想看看、听听周围发生的一切。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]

They	**had**	**hardly**	**more**	**than**	**reached**	**the**	**porch**	**than**	**out**	**in**	**front**	**of**	**Uncle**
他们	有	几乎	更多的	比	达到	这	门廊	比	出去	在	正面	的	叔叔

['toʊbiːz] [haʊs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['ræpɪdli] ['klæŋɪŋ] [bel] .

Toby's	**house**	**sounded**	**a**	**rapidly**	**clanging**	**bell**	**.**
托比的	房子	听起来	一个	快速	叮当声	钟	.

他们刚走到门廊，托比叔叔家门前就响起了一阵急促的钟声。

" [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['faɪərmənz] !

"	**Oh**	**,**	**here**	**comes**	**firemans**	**!**
"	哦	,	这里	来	消防员	!

“哦，消防员来了！”

[hɪr] [kʌmz] ['faɪərmənz] !

Here	**comes**	**firemans**	**!**
这里	来	消防员	!

消防员来了!

" ['ʃaʊtɪd] ['trʌb(ə)l] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	**shouted**	**Trouble**	**,**	**jumping**	**up**	**and**	**down**	**in**	**delight**	**.**
"	喊叫	麻烦	,	跳	向上	和	向下	在	喜	.

“麻烦”欢呼着，高兴地跳了起来。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ,

And	**,**	**surely**	**enough**	**,**
和	,	一定	足够的	,

果不其然，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] ['laɪtɪd] [striːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['faɪər] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	**the**	**electrically**	**lighted**	**street**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**glittering**	**fire**	**engine**	**and**	**the**
在	这	电气	照明	街道	可以	是	已见	这	闪闪发光	火	引擎	和	这

[hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] [trʌk] ,

hook	**and**	**ladder**	**truck**	**,**
钩	和	梯子	卡车	,

在灯火通明的街道上，可以看到闪闪发光的消防车和云梯消防车。

[wɪð; wɪθ] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

with	**prancing**	**horses**	**which**	**seemed**	**to**	**delight**	**being**	**out**	**in**	**the**	**storm**	**.**
和	轻快地跳跃	马匹	哪个	似乎	到	喜	存在	出去	在	这	风暴	.

骏马在暴风雨中奔腾，似乎很享受这种感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

There	**was**	**a**	**roaring**	**murmur**	**from**	**the**	**crowd**	**,**
那里	曾是	一个	咆哮	低语	从	这	人群	,

人群中传来一阵喧闹的低语声，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [lʊkt] [æt; ət] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**Uncle**	**Toby**	**looked**	**at**	**Aunt**	**Sallie**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
和	叔叔	托比	看起来	在	阿姨	萨莉	和	摇晃	他的	头	.

托比叔叔看了看萨莉阿姨，摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	You	surely	have	caused	some	excitement	around	here	,	"	he	said	,	but	he
"	你	一定	有	导致	一些	激动	大约	这里	,	"	他	说	,	但	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .

could	not	help	laughing	.
可以	不是	帮助	笑	.

“你肯定在这里引起了一些轰动，”他说，但他忍不住笑了。

" [aɪ][goʊ] [siː] ['faɪər] ['endʒɪnz] ! " [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .

"	I	go	see	fire	engines	!	"	cried	Trouble	.
"	我	去	看	火	发动机	!	"	哭	麻烦	.

“我要去看消防车！”麻烦喊道。

" [aɪ][goʊ] ! "

"	I	go	!	"
"	我	去	!	"

我走！

" [juːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! " [dɪ'klerd] [dʒæn] ,

"	You'll	stay	right	here	with	me	!	"	declared	Jan	,
"	你会	停留	正确的	这里	和	我	!	"	声明	一月	,

“你就待在这里陪着我！”简说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [ɑːrm] .

taking	a	firm	hold	of	her	little	brother's	arm	.
采取	一个	公司	抓住	的	她	小的	兄弟	手臂	.

她紧紧抓住弟弟的胳膊。

" [noʊ] ! [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ! " ['ʃaʊtɪd] ['trʌb(ə)l] . [-]

"	No	!	Don't	want	to	!	"	shouted	Trouble	.	[	110	]
"	不	!	不	想	到	!	"	喊叫	麻烦	.	[	-	]

“不！我不要！”麻烦喊道。[110]

" ['wɒnts] [goʊ] [siː] ['faɪər] ['endʒɪnz] !

"	Wants	go	see	fire	engines	!
"	想要	去	看	火	发动机	!

“想去看消防车！”

[aɪ] - [aik] ['faɪər] ['endʒɪnz] !

I	'	ikes	fire	engines	!
我	-	艾克斯	火	发动机	!

我喜欢消防车！

" [hiː; hi] [skwɜːmd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ə'weɪ]

"	He	squirmed	and	struggled	so	that	it	seemed	as	if	he	would	break	away
"	他	扭动着身子	和	挣扎	所以	那	它	似乎	作为	如果	他	会	休息	离开

[frʌm; frəm]['dʒænit] .

from	Janet	.
从	珍妮特	.

他扭动挣扎，仿佛要挣脱珍妮特的控制。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

Uncle	Toby	and	Aunt	Sallie	had	gone	around	to	the	front	of	the	house	to
叔叔	托比	和	阿姨	萨莉	有	已消失	大约	到	这	正面	的	这	房子	到

[miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] [huː] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [wer] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ]

meet	some	of	the	firemen	who	were	asking	where	the	blaze	was	as	they
见面	一些	的	这	消防员	WHO	是	问	在哪里	这	火焰	曾是	作为	他们

[dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [smoʊk] .

did	not	see	any	smoke	.
做过	不是	看	任何	抽烟	.

托比叔叔和萨莉阿姨绕到房子前面去见一些消防员，消防员们正在询问火灾在哪里，因为他们没有看到任何烟雾。

" [biː; bi] [gʊd] ， ['trʌb(ə)l] ！
" Be good , Trouble !
" 是 好的 ， 麻烦 ！

“乖乖的，麻烦！”

" ['bɛgd] ['loʊlə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['dʒænit] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ，
" begged Lola , trying to help Janet manage the little fellow ,
" 乞求 萝拉 ， 尝试 到 帮助 珍妮特 管理 这 小的 同伴 ，

“洛拉恳求道，试图帮助珍妮特照顾这个小家伙。”

[huː] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] [krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [raɪd] .
who was tired and cross from the long day's ride .
WHO 曾是 疲劳的 和 叉 从 这 长的 天 骑 .

他因为长途骑行而疲惫不堪，心情烦躁。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['faɪər] ['endʒɪnz] ！
" Want to see fire engines !
" 想 到 看 火 发动机 ！

“想看消防车！”

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [trʌk] [wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" he insisted , for the engine and truck were now out of view from the
" 他 坚持 ， 为了 这 引擎 和 卡车 是 现在 出去 的 看法 从 这
[saɪd] [pɔːrtʃ] ，
side porch ,
边 门廊 ，

“他坚持说，因为从侧廊已经看不到发动机和卡车了。”

['hævɪŋ] [drɔːn] [ʌp] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
having drawn up farther along the street .
拥有 绘制 向上 更远 沿着 这 街道 .

沿着街道更远的地方停了下来。

" [oʊ] ， ['meɪbi] [ðə; ði] [pə'liːs] ['wægən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪr] ， "
" Oh , maybe the police wagon will come and you can see it from here , "
" 哦 ， 或许 这 警察 车皮 将要 来 和 你 能 看 它 从 这里 ， "
['ædɪd] ['meri] ，
added Mary ,
额外 玛丽 ，

“哦，也许警车会来，你从这里就能看到它，”玛丽补充道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] ['suːðɪŋ] ['wɪljəm] .
trying to do her best to aid in soothing William .
尝试 到 做 她 最好的 到 援助 在 舒缓 威廉 .

她尽力安抚威廉。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
This seemed to quiet him at once .
这 似乎 到 安静的 他 在 一次 .

这似乎立刻让他安静了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
He was just a little afraid of a policeman .
他 曾是 只是 一个 小的 害怕的 的 一个 警察 .

他其实有点怕警察。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'troʊl] ['wægən] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['klæŋɪŋ] [bel] ,
And , surely enough , just then the police patrol wagon , with its clanging bell ,
和 ， 一定 足够的 ， 只是 然后 这 警察 巡逻 车皮 ， 和 它是 叮当声 钟 ，

果然，就在这时，警车巡逻车来了，铃铛叮当作响。

[nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪər] ['endʒɪn] , [ðoʊ] ,

not	quite	as	loud	as	the	fire	engine	,	though	,
不是	相当	作为	大声	作为	这	火	引擎	,	尽管	,

虽然没有消防车那么吵，但还是可以接受的。

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [dʒʌmpt] [aʊt] .

came	up	and	a	number	of	officers	jumped	out	.
来了	向上	和	一个	数字	的	警官	跳了起来	出去	.

随后，几名警员跳下车。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðɪs] ['ædɪd] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]

There	was	another	roar	from	the	crowd	as	this	added	excitement	was
那里	曾是	其他	吼	从	这	人群	作为	这	额外	激动	曾是

[prə'vaɪdɪd] . [-]

provided	.	[	111	]
假如	.	[	-	]

人群中再次爆发出一阵欢呼声，这更增添了兴奋的气氛。[111]

['nevər] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['poʊkəˌnoʊ] ,

Never	had	there	been	such	an	evening	in	Pocono	,
绝不	有	那里	到过	这样的	一个	晚上	在	波科诺	,

波科诺从未有过如此美妙的夜晚。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [stɔːrm] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

with	the	big	storm	getting	worse	all	the	while	.
和	这	大的	风暴	获得	更糟	全部	这	尽管	.

与此同时，这场大风暴愈演愈烈。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mætərz] .

But	Uncle	Toby	took	charge	of	matters	.
但	叔叔	托比	采取	收费	的	事情	.

但托比叔叔接管了局面。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faiəmən] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðæt] [ænt]

He	explained	to	the	police	and	the	firemen	what	had	happened	—	that	Aunt
他	解释	到	这	警察	和	这	消防员	什么	有	发生	—	那	阿姨

['sæli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmənd] [mɔːr] [help] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Sallie	had	become	so	excited	she	had	summoned	more	help	than	she	had
萨莉	有	变得	所以	兴奋的	她	有	被召唤	更多的	帮助	比	她	有

['riːəli] ['niːdɪd] .

really	needed	.
真的	需要	.

他向警察和消防员解释了事情经过——萨莉阿姨太激动了，叫来了比她实际需要的更多的帮助。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ? " [æskt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

"	But	is	there	really	a	monkey	up	on	the	roof	?	"	asked	a	policeman	.
"	但	是	那里	真的	一个	猴	向上	在	这	屋顶	?	"	问	一个	警察	.

“但是屋顶上真的有只猴子吗？”一名警察问道。

" [jes] , [maɪ] ['mʌŋki] [dʒæk] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , " [sed] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] .

"	Yes	,	my	monkey	Jack	is	up	there	near	the	chimney	,	"	said	Mr	.	Bardeen	.
"	是的	,	我的	猴	杰克	是	向上	那里	靠近	这	烟囱	,	"	说	先生	.	巴丁	.

“是的，我的猴子杰克就在上面，靠近烟囱的地方，”巴丁先生说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	You	can	see	him	.
"	你	能	看	他	.

你可以看到他。

['hiːz] [gɑːt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊts] .

He's	got	on	one	of	my	coats	.
他是	得到	在	一	的	我的	外套	.

他穿着我的一件外套。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

"	Without	a	doubt	there	was	Jack	,	sitting	on	the	ridge	of	the	roof	,
"	没有	一个	怀疑	那里	曾是	杰克	,	坐着	在	这	岭	的	这	屋顶	,

毫无疑问，杰克就坐在屋脊上。

[wʌn] ['heri] [pɔː] [θrʌst] [θruː] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv]

one	hairy	paw	thrust	through	an	arm	of	the	coat	,	clinging	to	the	bricks	of
一	毛茸茸	爪子	推力	通过	一个	手臂	的	这	外套	,	依恋	到	这	砖块	的

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	chimney	.
这	烟囱	.

一只毛茸茸的爪子从外套的袖子里伸出来，紧紧抓住烟囱的砖块。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ænɪm(ə)l]

"	I'd	like	to	get	him	down	,	"	said	Uncle	Toby	,	"	for	he	is	a	valuable	animal
"	ID	喜欢	到	得到	他	向下	,	"	说	叔叔	托比	,	"	为了	他	是	一个	有价值的	动物

,

,

,

“我想把他弄下来，”托比叔叔说，“因为他是一头很值钱的动物。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [koʊld][ænd; ənd] [get] [nuː'moʊniə] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ][koʊt] . "

and	he	may	take	cold	and	get	pneumonia	even	if	he	has	on	a	coat	.	"
和	他	可能	拿	寒冷的	和	得到	肺炎	甚至	如果	他	有	在	一个	外套	.	"

即使穿着外套，他也可能着凉，甚至患上肺炎。

" [wel] , [wɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] , " [læft] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] .

"	Well	,	we're	the	boys	to	get	him	down	,	"	laughed	one	of	the	firemen	.
"	出色地	,	是	这	男孩们	到	得到	他	向下	,	"	笑了	一	的	这	消防员	.

“嗯，我们就是负责把他弄下来的那群人，”其中一名消防员笑着说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [baɪt] ?

"	But	will	he	bite	?
"	但	将要	他	咬	?

但他会咬人吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mʌŋkiz] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪt] . "

"	I	don't	know	much	about	monkeys	,	but	I	guess	they	can	bite	.	"
"	我	不	知道	很多	关于	猴子	,	但	我	猜测	他们	能	咬	.	"

“我对猴子了解不多，但我猜它们会咬人。”

" [dʒæk][wəʊnt] ; [ðæt] [ɪz] , [nɑːt]['æftər][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	Jack	won't	;	that	is	,	not	after	I	speak	to	him	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	杰克	惯于	;	那	是	,	不是	后	我	说话	到	他	,	"	说	叔叔	托比	.

“杰克不会的；至少在我跟他谈过之后不会了，”托比叔叔说。

" [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]

"	I'll	call	him	to	[	112	]
"	患病的	称呼	他	到	[	-	]

“我会打电话给他[112]

[kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

come	down	,	and	you	can	go	up	on	a	ladder	and	get	him	if	you	will	.
来	向下	,	和	你	能	去	向上	在	一个	梯子	和	得到	他	如果	你	将要	.

"

"

"

下来，如果你愿意的话，你可以爬上梯子把他弄上来。

" [oʊ] , [wiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['faɪərmən] .

"	Oh	,	we'll	do	it	all	right	,	"	said	the	fireman	.
"	哦	,	出色地	做	它	全部	正确的	,	"	说	这	消防队员	.

“哦，我们一定能做好，”消防员说。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

He	and	the	police	officers	knew	and	liked	Uncle	Toby	.
他	和	这	警察	警官	知道	和	喜欢	叔叔	托比	.

他和警察们都认识托比叔叔，也都很喜欢他。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərmən] [went] [ʌp] .

Shortly	afterward	a	ladder	was	raised	to	the	roof	,	and	a	fireman	went	up	.
不久	之后	一个	梯子	曾是	提高	到	这	屋顶	,	和	一个	消防队员	去	向上	.

随后不久，一架梯子被架到屋顶上，一名消防员上了去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] ,

He	had	to	be	careful	on	the	sloping	roof	,
他	有	到	是	小心	在	这	倾斜的	屋顶	,

他必须小心翼翼地走在倾斜的屋顶上。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [snoʊ] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

on	account	of	the	slippery	snow	that	covered	it	.
在	帐户	的	这	滑	雪	那	涵盖	它	.

因为上面覆盖着湿滑的积雪。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['lædər] , [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] .

But	another	ladder	,	laid	on	the	shingles	,	gave	him	a	firm	footing	.
但	其他	梯子	,	铺设	在	这	带状疱疹	,	给予	他	一个	公司	立足点	.

但另一架架在瓦片上的梯子让他站稳了脚跟。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['mʌŋki] .

Nearer	and	nearer	he	crawled	to	the	crouching	monkey	.
更近	和	更近	他	爬行	到	这	蹲伏	猴	.

他越爬越近，靠近了蹲着的猴子。

[ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] ,

The	crowd	,	which	had	been	laughing	and	joking	,
这	人群	,	哪个	有	到过	笑	和	开玩笑	,

人群原本都在欢笑嬉闹，

[kept] ['kwaɪət] [naʊ] [soʊ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][dʒæk] .

kept	quiet	now	so	Uncle	Toby	could	talk	to	Jack	.
保留	安静的	现在	所以	叔叔	托比	可以	讲话	到	杰克	.

现在大家都安静下来，好让托比叔叔和杰克说话。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] , [oʊld] ['feloʊ] !

"	Come	on	down	,	old	fellow	!
"	来	在	向下	,	老的	同伴	!

“下来吧，老伙计！”

[let] [ðə; ði]['faɪərmən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] .

Let	the	fireman	bring	you	down	.
让	这	消防队员	带来	你	向下	.

让消防员把你救下来。

[ænd; ənd][dəunt][baɪt][hɪm; ɪm] !

And	don't	bite	him	!
和	不	咬	他	!

别咬他！

" [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][tuː; tə][hɪz; ɪz][pet] .

"	called	Uncle	Toby	to	his	pet	.
"	称为	叔叔	托比	到	他的	宠物	.

“他叫托比叔叔给他的宠物。”

[dʒæk] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Jack	seemed	to	understand	.
杰克	似乎	到	理解	.

杰克似乎明白了。

[hiː; hi] ['tʃætəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ðɪ]['faɪərmən][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

He	chattered	a	little	,	and	then	,	when	the	fireman	was	near	enough	,
他	喋喋不休	一个	小的	,	和	然后	,	什么时候	这	消防队员	曾是	靠近	足够的	,

他叽叽喳喳地说了几句，然后，当消防员走近时，

[ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['mænz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] .

the	monkey	put	his	arms	around	the	man's	neck	and	clung	tightly	.
这	猴	放	他的	武器	大约	这	男人的	脖子	和	紧紧抓住	紧紧	.

猴子用双臂环住男人的脖子，紧紧地抱住了他。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['faɪərmən] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

"	Now	you're	all	right	,	old	chap	!	"	said	the	fireman	,	who	was	fond	of	animals	.
"	现在	你是	全部	正确的	,	老的	小伙子	!	"	说	这	消防队员	,	WHO	曾是	喜爱	的	动物	.

“老兄，你没事了！”喜爱动物的消防员说道。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] !

"	I've	got	you	!
"	我已经	得到	你	!

“我抓到你了！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][mæn][ænd; ənd] ['mʌŋki] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [kraʊd]

"	A	little	later	man	and	monkey	were	safe	on	the	ground	,	while	the	crowd
"	一个	小的	之后	男人	和	猴	是	安全的	在	这	地面	,	尽管	这	人群

[tʃɪrd] .

cheered	.
欢呼	.

过了一会儿，人和猴子都安全落地，人群欢呼起来。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [tʊk] [dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪərmən] , [-]

Uncle	Toby	took	Jack	from	the	fireman	,	[	113	]
叔叔	托比	采取	杰克	从	这	消防队员	,	[	-	]

托比叔叔从消防员手中接过杰克[113]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ['nesəld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɑːrmz] ,

and	the	monkey	nestled	in	his	master's	arms	,
和	这	猴	依偎	在	他的	硕士学位	武器	,

猴子依偎在主人的怀里，

['siːmɪŋli] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] .

seemingly	very	glad	to	be	down	off	the	roof	and	out	of	the	storm	.
似乎	非常	高兴的	到	是	向下	离开	这	屋顶	和	出去	的	这	风暴	.

看起来他非常高兴能从屋顶下来，躲过暴风雨。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːt] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

"	I	must	get	him	some	hot	milk	to	drink	,	"	said	Uncle	Toby	,
"	我	必须	得到	他	一些	热的	牛奶	到	喝	,	"	说	叔叔	托比	,

“我得给他弄点热牛奶喝，”托比叔叔说。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪəmən][ænd; ənd] [pə'liːs] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

as	the	firemen	and	police	started	back	to	their	quarters	.
作为	这	消防员	和	警察	开始	后退	到	他们的	四分之一	.

消防员和警察开始返回各自的住所。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] , [meltid] [ə'weɪ] [aʊt]

The	crowd	,	seeing	that	there	was	to	be	no	more	excitement	,	melted	away	out
这	人群	,	看到	那	那里	曾是	到	是	不	更多的	激动	,	融化	离开	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

of	the	storm	.
的	这	风暴	.

人群见不再有激动人心的事发生，便渐渐从暴风雨中散去。

" [kʌm] , - , [get][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

"	Come	,	Curlytops	,	get	in	the	house	!
"	来	,	-	,	得到	在	这	房子	!

“来吧，卷毛们，进屋！”

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] !

All	of	you	get	in	the	house	out	of	the	storm	!
全部	的	你	得到	在	这	房子	出去	的	这	风暴	!

你们都快进屋里躲避暴风雨!

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

"	cried	Uncle	Toby	,
"	哭	叔叔	托比	,

“托比叔叔喊道，”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv]

for	the	children	had	gone	around	to	the	front	to	watch	the	rescue	of
为了	这	孩子们	有	已消失	大约	到	这	正面	到	手表	这	救援	的

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

孩子们都跑到前面去看杰克的营救行动了。

" [jes] , [jes] ! [kʌm] [ɪn] !

"	Yes	,	yes	!	Come	in	!
"	是的	,	是的	!	来	在	!

“是的，是的！进来吧！”

" [kraɪd] [ænt] ['sæli] .

"	cried	Aunt	Sallie	.
"	哭	阿姨	萨莉	.

“萨莉阿姨喊道。”

" [juːl] [ɔːl][get][jʊr; jər] ['dɛθs] [ʌv; əv] [sniːzɪz] !

"	You'll	all	get	your	deaths	of	sneezes	!
"	你会	全部	得到	你的	死亡人数	的	打喷嚏	!

你们都会死于打喷嚏!

[tɔːk] [ə'baʊt][hɑːt][mɪlk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌŋki] !

Talk	about	hot	milk	for	a	monkey	!
讲话	关于	热的	牛奶	为了	一个	猴	!

这简直是给猴子喝热牛奶!

[aɪ] [ges] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒæk] [dʌz] ! "

I	guess	these	children	need	it	more	than	Jack	does	!	"
我	猜测	这些	孩子们	需要	它	更多的	比	杰克	做	!	"

我想这些孩子比杰克更需要它!

" [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt][mɪlk] ! " [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	We'll	all	have	some	hot	milk	!	"	declared	Uncle	Toby	.
"	出色地	全部	有	一些	热的	牛奶	!	"	声明	叔叔	托比	.

“我们都要喝点热牛奶！”托比叔叔宣布道。

" [hɪr] , [ænt] ['sæli] , [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [waɪl] [aɪ][pʊt]
" Here , Aunt Sallie , you look after the Curlytops and their friends while I put
" 这里 , 阿姨 萨莉 , 你 看 后 这 - 和 他们的 朋友们 尽管 我 放
[ðə; ði][kɑːr] [ə'weɪ] ,
the car away ,
这 车 离开 ,

“萨莉阿姨，你来照顾卷毛小子和他们的朋友们，我去把车停好。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['koʊzi] ['sʌpər] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] .
and then I'll come back and we'll have a cozy supper , " went on Mr .
和 然后 患病的 来 后退 和 出色地 有 一个 舒适 晚餐 , " 去 在 先生 .
[bɑːr'diːn] .
Bardeen .
巴丁 .

“然后我回来，我们一起享用一顿温馨的晚餐，”巴丁先生继续说道。

" [aɪl] [pʊt][dʒæk][baɪ][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [θɔː] [hɪm; ɪm][aʊt] . "
" I'll put Jack by the fire to thaw him out . "
" 患病的 放 杰克 经过 这 火 到 解冻 他 出去 . "

“我把杰克放在火边烤烤，让他暖和过来。”

" [aɪm] ['hʌŋgri] ! " [ə'naʊnst] ['trʌb(ə)l] .
" I'm hungry ! " announced Trouble .
" 我是 饥饿的 ! " 宣布 麻烦 .

“我饿了！”麻烦宣布道。

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !
" Bless your heart !
" 保佑 你的 心 !

“愿上帝保佑你！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [-
you shall have something to eat as soon as I can get it on the [114
你 将 有 某物 到 吃 作为 很快 作为 我 能 得到 它 在 这 [-
]
]
]

我一拿到[114]就能给你吃点东西。

['teɪbl]
table
桌子

桌子

, " [sed] [ænt] ['sæli] .
, " said Aunt Sallie .
, " 说 阿姨 萨莉 .

“萨莉阿姨说。”

" [ðæt] [bæd][oʊld][dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] !
" That bad old Jack made a lot of work !
" 那 坏的 老的 杰克 制成 一个 很多 的 工作 !

“那个坏老杰克可真够折腾人的！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She shook a finger at the monkey , who whimpered a little .
" 她 摇晃 一个 手指 在 这 猴 , WHO 呜咽 一个 小的 .

她朝猴子摇了摇手指，猴子呜咽了一声。

" [oʊ] , [dəunt][skoʊld][hɪm; ɪm] !
" Oh , don't scold him !
" 哦 , 不 骂 他 !

“哦，别责怪他！”

" ['bɛgd] ['loʊlə] .
" begged Lola .
" 乞求 萝拉 .

“洛拉恳求道。”

" [wɪl] [hiː; hi][duː] [trɪks] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Will he do tricks ? " asked Tom .
" 将要 他 做 技巧 ? " 问 汤姆 .

“他会表演杂技吗？”汤姆问道。

" ['hiːz] [dʌn] [ɪ'nʌf] [trɪks] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['sæli] ,
" He's done enough tricks for one night , " replied Aunt Sallie ,
" 他是 完毕 足够的 技巧 为了 一 夜晚 , " 回复 阿姨 萨莉 ,

“他今晚已经耍够花招了，”萨莉阿姨回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt][tuː; tə][get] ['sʌpər] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][pʊt][ðə; ði][kɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
as she bustled about to get supper , while Uncle Toby put the car out of the
作为 她 熙熙攘攘 关于 到 得到 晚餐 , 尽管 叔叔 托比 放 这 车 出去 的 这
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

她忙着准备晚饭，而托比叔叔则把车停出了暴风雨。

" [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt] , ['meri] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæn][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] ,
" Take off your hat , Mary , " suggested Jan to the new girl ,
" 拿 离开 你的 帽子 , 玛丽 , " 建议 一月 到 这 新的 女孩 ,

“玛丽，把帽子摘下来吧。”简对新来的女孩说道。

[huː] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃaɪli] .
who stood about a bit shyly .
WHO 站立 关于 一个 少量 害羞地 .

他有些羞涩地站在那里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [frʌm; frəm]
Before the little girl could do this her hat was suddenly snatched from
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

小女孩还没来得及这么做，帽子就突然被人从头上夺走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [kraɪd] :
and a harsh voice cried :
和 一个 残酷的 嗓音 哭 :

一个刺耳的声音喊道：

" [iːt] - [ɪm] [ʌp] !
" Eat ' em up !
" 吃 - 呃 向上 !

把它们吃掉！

[iːt] - [ɪm] [ʌp] !
Eat ' em up !
吃 - 呃 向上 !

把它们吃掉！

[iːt] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] ! "
Eat ' em all up ! "
吃 - 呃 全部向上 ! "

把它们全吃光！

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [skriːmd] ['meri] .
" Oh ! Oh ! " screamed Mary .
" 哦 ! 哦 ! " 尖叫 玛丽 .

“哦！哦！”玛丽尖叫道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] !
" Don't be afraid !
" 不 是 害怕的 !

“不要害怕！”

" [læft] [ted] .
" laughed Ted .
" 笑了 泰德 .

“泰德笑了。”

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'mʌŋ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [pets] !
" You're just among Uncle Toby's pets !
" 你是 只是 之中 叔叔 托比的 宠物 !

“你只是托比叔叔的宠物之一！”

" [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
" Back to contents [115]
" 后退 到 内容 [-]

返回目录[115]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[wer] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [goʊ] ?
WHERE DID TROUBLE GO ?
在哪里 做过 麻烦 去 ?

麻烦都去哪儿了?

['meri] ['bentən] ,
Mary Benton ,
玛丽 本顿 ,

玛丽·本顿

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][wɔːr][ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn]
the little girl whose father had gone to the Big War and had never been
这 小的 女孩 谁 父亲 有 已消失 到 这 大的 战争 和 有 绝不 到过
[hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] ,
heard of since ,
听到 的 自从 ,

那个父亲参加了第一次世界大战，之后就杳无音讯的小女孩

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][baɪ] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] [snætʃt]
was really frightened by the screeching voice and by feeling her hat snatched
曾是 真的 害怕 经过 这 尖叫 嗓音 和 经过 感觉 她 帽子 抢夺
[ɔːf] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [wei] .
off in that strange way .
离开 在 那 奇怪的 方式 .

她被那刺耳的声音吓坏了，而且感觉帽子以那种奇怪的方式被扯掉了。

['i:v(ə)n] [wʌt] [ted] [sed] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi:z] [pets] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]

Even	what	Ted	said	about	being	among	Uncle	Toby's	pets	did	not	seem	to	make	her
甚至	什么	泰德	说	关于	存在	之中	叔叔	托比的	宠物	做过	不是	似乎	到	制作	她

[fi:l] ['eni] ['betər] .

feel	any	better	.
感觉	任何	更好的	.

即使泰德说她会成为托比叔叔的宠物，这似乎也没有让她感觉好一些。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] ,

She	turned	quickly	around	,
她	转向	迅速地	大约	,

她迅速转身，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]

and	saw	her	hat	that	had	been	snatched	off	in	the	black	beak	of	a	big
和	锯	她	帽子	那	有	到过	抢夺	离开	在	这	黑色的	喙	的	一个	大的

[red] [ænd; ənd] [gri:n] [bɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

red	and	green	bird	which	was	perched	on	the	back	of	a	chair	.
红色的	和	绿色的	鸟	哪个	曾是	栖息	在	这	后退	的	一个	椅子	.

她看到自己的帽子被一只栖息在椅子背上的大红绿鸟的黑色喙叼走了。

" [dæts] ['mɪstər] . [nɪp] ! " [ə'naʊnst] ['trʌb(ə)l] .

"	Dat's	Mr	.	Nip	!	"	announced	Trouble	.
"	数据	先生	.	掐	!	"	宣布	麻烦	.

“那是尼普先生！”麻烦宣布道。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['pærət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:viəs] ['sʌmər] .

He	knew	the	parrot	from	the	previous	summer	.
他	知道	这	鹦鹉	从	这	以前的	夏天	.

他去年夏天就认识这只鹦鹉了。

" [i:t] - [ɪm] [ʌp] !

"	Eat	'	em	up	!
"	吃	-	呃	向上	!

把它们吃掉！

[i:t] - [ɪm] [ʌp] !

Eat	'	em	up	!
吃	-	呃	向上	!

把它们吃掉！

[i:t] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] !

Eat	'	em	all	up	!
吃	-	呃	全部	向上	!

把它们全吃光！

" [krəʊkt] ['mɪstər] . [nɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] .

"	croaked	Mr	.	Nip	in	his	harsh	voice	.
"	呱呱叫	先生	.	掐	在	他的	残酷的	嗓音	.

“尼普先生用他那沙哑的声音说道。”

" [wel] , [pli:z] [dəunt] [i:t] ['mɛri:z] [hæt] [ʌp] !

"	Well	,	please	don't	eat	Mary's	hat	up	!
"	出色地	,	请	不	吃	玛丽的	帽子	向上	!

“拜托，千万别把玛丽的帽子吃掉！”

" [læft] [dʒæn] .

"	laughed	Jan	.
"	笑了	一月	.

简笑了。

" [ʃiːl] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [wer] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] . " [-]
" She'll want it to wear when we go to Crystal Lake . " [116]
" 壳 想 它 到 穿 什么时候 我们 去 到 水晶 湖 . " [-]

“她想在我们去水晶湖的时候穿上它。”[116]

" [ɪz] [ðæt] ['pærət] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] ['loʊlə] .
" Is that parrot going to the Lake with us ? " asked Lola .
" 是 那 鹦鹉 去 到 这 湖 和 我们 ? " 问 萝拉 .

“那只鹦鹉要和我们一起去湖边吗？”萝拉问道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][hæt] , " ['ædɪd] ['meri] ,
" If he does I'll have to be careful of my hat , " added Mary ,
" 如果 他 做 患病的 有 到 是 小心 的 我的 帽子 , " 额外 玛丽 ,

“如果他真这么做了，我就得小心我的帽子了，”玛丽补充道。

[huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fraɪt] .
who was getting over her fright .
WHO 曾是 获得 超过 她 惊吓 .

她正在从惊吓中恢复过来。

" [its] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['raɪtli] [gest] [ðæt] ,
" It's a new one , " she went on , and the other girls rightly guessed that ,
" 它是 一个 新的 一 , " 她 去 在 , 和 这 其他 女孩们 没错 猜对了 那 ,

“这是个新玩意儿，”她继续说道，其他女孩也猜对了。

['biːɪŋ] ['veri] [pʊr] , ['meri] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['meni] [hæts] .
being very poor , Mary did not have many hats .
存在 非常 贫穷的 , 玛丽 做过 不是 有 许多 帽子 .

由于家境贫寒，玛丽没有很多帽子。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['loʊlə][ænd; ənd][dʒæn] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['meri]
Then and there Lola and Jan made up their minds to be kind to Mary
然后 和 那里 萝拉 和 一月 制成 向上 他们的 思想 到 是 种类 到 玛丽
,
,
,

就在那时，洛拉和简下定决心要善待玛丽。

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər] — [wel] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt]
whose mother was in the hospital and whose father — well , no one knew what
谁 母亲 曾是 在 这 医院 和 谁 父亲 — 出色地 , 不 一 知道 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had happened to him .
有 发生 到 他 .

他的母亲在医院，而他的父亲——嗯，没有人知道他发生了什么事。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [mɔːr] [pets] ! " [kraɪd] ['dʒɑːli]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,
" Here are some more pets ! " cried jolly Uncle Toby ,
" 这里 是 一些 更多的 宠物 ! " 哭 快乐的 叔叔 托比 ,

“这里还有一些宠物！”快乐的托比叔叔喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] .
as he came in out of the storm , having put the car in his barn .
作为 他 来了 在 出去 的 这 风暴 , 拥有 放 这 车 在 他的 谷仓 .

他从暴风雨中走出来，把车停进了谷仓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['skaɪrɑːkɪt] , [huː] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'baʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] [snoʊ] -
He was followed by Skyrocket , who barked and leaped about , shaking snow -
他 曾是 随后 经过 火箭 , WHO 吠叫 和 跳跃 关于 , 摇晃 雪 -
[fleɪks] [ɔːl] [ə'baʊt] .
flakes all about .
薄片 全部 关于 .

紧随其后的是“火箭”，它吠叫着，跳来跳去，抖落了周围的雪花。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ['kærid] [flʌf] ,

In	his	arms	Uncle	Toby	carried	Fluff	,
在	他的	武器	叔叔	托比	携带	起毛	,

托比叔叔怀里抱着弗拉夫，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] " - [triː] , " [æz; əz] ['trʌb(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] ['evərgriːn] .

the	little	kitten	that	had	been	rescued	from	a	"	Ch'is'mus	tree	,	"	as	Trouble	called	the	evergreen	.
这	小的	小猫	那	有	到过	获救	从	一个	"	-	树	,	"	作为	麻烦	称为	这	常绿	.

那只小猫是从一棵“奇斯姆斯树”上救出来的，这是麻烦给这棵常绿树起的名字。

" [oʊ] , [wiː; wi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	we	forgot	all	about	him	!
"	哦	,	我们	忘了	全部	关于	他	!

“哦，我们都把他忘了！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

"	exclaimed	Jan	,	as	she	took	the	little	stranger	from	Uncle	Toby	.
"	惊呼	一月	,	作为	她	采取	这	小的	陌生人	从	叔叔	托比	.

“珍妮惊呼道，她从托比叔叔手中接过这个小陌生人。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'gɑːt] ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] [neɪmz] , " [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ,

"	It	wouldn't	be	wonderful	if	you	forgot	even	your	names	,	"	laughed	Uncle	Toby	,
"	它	不会	是	精彩的	如果	你	忘了	甚至	你的	姓名	,	"	笑了	叔叔	托比	,

“要是你们连自己的名字都忘了，那可就糟了，”托比叔叔笑着说。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] .

"	considering	all	the	excitement	that	was	going	on	when	we	got	here	.
"	考虑	全部	这	激动	那	曾是	去	在	什么时候	我们	得到	这里	.

“考虑到我们到达这里时所处的兴奋氛围。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

But	we're	all	right	now	,	I	guess	.
但	是	全部	正确的	现在	,	我	猜测	.

但我想我们现在都没什么事了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [red] [ænd; ənd] [griːn] [bɜːrd] .

"	SHE	TURNED	AND	SAW	HER	HAT	IN	THE	BEAK	OF	A	BIG	RED	AND	GREEN	BIRD	.
"	她	转向	和	锯	她	帽子	在	这	喙	的	一个	大的	红色的	和	绿色的	鸟	.

她转过身，看到自己的帽子在一只红绿相间的大鸟的嘴里。

[peɪdʒ] - [-]

Page	115	[	117	]
页	-	[	-	]

第 115 页[117]

['skaɪrɑːkɪt] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [snɪf] [ə'raʊnd] [dʒæk] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Skyrocket	went	over	to	sniff	around	Jack	,	the	monkey	,
火箭	去	超过	到	嗅	大约	杰克	,	这	猴	,

天火箭走过去嗅了嗅猴子杰克。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pet] [ðə; ði] - - [dɔːg] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [soʊ] [ðə; ði] [tuː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['frendli] .

with	which	pet	the	Curlytops	'	dog	was	well	acquainted	,	so	the	two	soon	became	friendly	.
和	哪个	宠物	这	-	-	狗	曾是	出色地	熟人	,	所以	这	二	很快	成为	友好的	.

卷毛家的狗和这只宠物很熟，所以它们很快就成了朋友。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [tɪp] [ænd; ənd] [tɑːp] , " [əb'zɜːrvd] [ted] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['væljuəb(ə)l] ['trɪk] ['puːdlz] ,

"	I	guess	he	misses	Tip	and	Top	,	"	observed	Ted	,	speaking	of	the	two	valuable	trick	poodles	,
"	我	猜测	他	错过	提示	和	顶部	,	"	观察到	泰德	,	请讲	的	这	二	有价值的	诡计	贵宾犬	,

“我想他一定很想念Tip和Top，”泰德说道，他指的是那两只非常优秀的表演贵宾犬。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

which	had	been	sold	since	the	children	found	them	in	the	show	,	after	they	had	been	stolen	.
哪个	有	到过	卖	自从	这	孩子们	成立	他们	在	这	展示	,	后	他们	有	到过	被盗	.

这些物品是孩子们在节目中发现的，此前它们已被盗，之后便一直被出售。

" [wel] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , " [sed] [ænt] ['sæli] ,

"	Well	,	there	are	plenty	of	other	animals	,	"	said	Aunt	Sallie	,
"	出色地	,	那里	是	很多	的	其他	动物	,	"	说	阿姨	萨莉	,

“嗯，还有很多其他动物呢，”萨莉阿姨说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

as	she	finished	setting	the	table	and	called	to	the	children	to	take	their	places	.
作为	她	完成的	环境	这	桌子	和	称为	到	这	孩子们	到	拿	他们的	地方	.

她摆好餐桌后，招呼孩子们入座。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [taɪm] [æz; əz] ['fɑːloʊd] !

Such	a	jolly	time	as	followed	!
这样的	一个	快乐的	时间	作为	随后	!

接下来真是一段欢乐时光！

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , [ðə; ði] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] ,

The	Curlytops	and	their	playmates	,	the	new	as	well	as	the	old	ones	,
这	-	和	他们的	玩伴	,	这	新的	作为	出色地	作为	这	老的	一个	,

卷毛仔和他们的玩伴，包括新来的和老来的，

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['hʌŋgri] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [koʊld] .

were	all	hungry	from	their	ride	through	the	cold	.
是	全部	饥饿的	从	他们的	骑	通过	这	寒冷的	.

长途跋涉穿过寒冷的路面，大家都饿坏了。

['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['sliːpi] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] ,

Even	Trouble	forgot	about	being	sleepy	while	he	ate	,
甚至	麻烦	忘了	关于	存在	困	尽管	他	吃	,

就连Trouble在吃饭的时候都忘了自己犯困。

[ænd; ənd] [ɪf] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] [θɔːt] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smaɪlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

and	if	Mary	and	Harry	remembered	about	their	mother	in	the	hospital	that	thought	did	not	chase	away	the	smiles	from	their	faces	.
和	如果	玛丽	和	哈里	记得	关于	他们的	母亲	在	这	医院	那	想法	做过	不是	追赶	离开	这	微笑	从	他们的	面孔	.

即使玛丽和哈里想起了在医院里的母亲，这种想法也丝毫没有影响他们脸上的笑容。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] , [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə] ['mætərz]

At	times	,	on	the	trip	,	Ted	and	Jan	had	given	some	thought	to	matters
在	时代	,	在	这	旅行	,	泰德	和	一月	有	给定	一些	想法	到	事情

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

旅途中，泰德和简有时也会想起家里的事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [ɪf] ['dædi] ['mɑːrtn] [wʊd] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk]

and	had	wondered	if	Daddy	Martin	would	lose	so	much	money	as	to	make
和	有	想知道	如果	爸爸	马丁	会	失去	所以	很多	钱	作为	到	制作

[ðə; ði] ['fæməli] [pʊr] .

the	family	poor	.
这	家庭	贫穷的	.

他曾想过，马丁爸爸会不会损失很多钱，以至于让全家变得贫困。

[bʌt; bət] [naʊ] [ted] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

But	now	Ted	and	his	sister	were	having	a	good	time	with	the	others	.
但	现在	泰德	和	他的	姐姐	是	拥有	一个	好的	时间	和	这	其他的	.

但现在泰德和他的妹妹正和其他人玩得很开心。

[dʒæk] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɑːtn] [-]

Jack	,	the	monkey	,	seemed	to	have	gotten	[	118	]
杰克	,	这	猴	,	似乎	到	有	获得	[	-	]

猴子杰克似乎得到了[118]

['oʊvər] [ðə; ði] [slaɪt] ['ʃivəriŋ] [kɔːzd] [baɪ] ['fuːlɪʃli] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

over	the	slight	shivering	caused	by	foolishly	going	up	on	the	roof	in	the	storm	,
超过	这	轻微	瑟瑟发抖	导致	经过	愚蠢地	去	向上	在	这	屋顶	在	这	风暴	,

暴风雨中，我愚蠢地爬上屋顶，结果冻得微微发抖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['skaɪrɑːkɪt] [eɪt] [ðer; ðər] [miːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːrm] [stoʊv] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

and	he	and	Skyrocket	ate	their	meal	behind	the	warm	stove	on	one	side	,
和	他	和	火箭	吃	他们的	一顿饭	在后面	这	温暖的	火炉	在	一	边	,

[waɪl] [snʌf] ,

while	Snuff	,
尽管	鼻烟	,

他和天火箭在炉子旁边的温暖炉子后面吃着饭，而鼻烟，

['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz] [bɪg] [kæt] , [ænd; ənd] [flʌf] , [ðə; ði] [nuː] ['kɪt(ə)n] ,

Uncle	Toby's	big	cat	,	and	Fluff	,	the	new	kitten	,
叔叔	托比的	大的	猫	,	和	起毛	,	这	新的	小猫	,

托比叔叔的大猫，还有新来的小猫毛毛。

[læpt] [wɔːrm] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['sɔːsər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] .

lapped	warm	milk	from	the	same	saucer	on	the	other	side	of	the	stove	.
圈速	温暖的	牛奶	从	这	相同的	碟子	在	这	其他	边	的	这	火炉	.

从炉灶另一侧的同一个碟子里舔了舔温牛奶。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [nɪp] , [ðə; ði] ['pærət] , [hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ɔːf] ['mɛriːz] [hæt] ,

As	for	Mr	.	Nip	,	the	parrot	,	he	seemed	satisfied	after	he	had	pulled	off	Mary's	hat	,
作为	为了	先生	.	掐	,	这	鹦鹉	,	他	似乎	使满意	后	他	有	拉	离开	玛丽的	帽子	,

至于鹦鹉尼普先生，它在扯掉玛丽的帽子后似乎很满意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

and	he	was	now	asleep	with	his	head	under	his	wing	,
和	他	曾是	现在	睡着了	和	他的	头	在下面	他的	翼	,

他现在正把头埋在翅膀下睡着了。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][stænd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

perched	**on**	**his**	**stand**	**in**	**one**	**corner**	**.**
栖息	在	他的	站立	在	一	角落	.

他栖身于角落里的支架上。

" [haʊ] [dɪd][dʒæk][get] [aʊt] , [ænt] ['sæli] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

"	**How**	**did**	**Jack**	**get**	**out**	**,**	**Aunt**	**Sallie**	**?**	**"**	**asked**	**Uncle**	**Toby**	**,**
"	如何	做过	杰克	得到	出去	,	阿姨	萨莉	?	"	问	叔叔	托比	,

“杰克是怎么出去的，萨莉阿姨？”托比叔叔问道。

[æz; əz] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] [reɪs] ,

as	**knives**	**and**	**forks**	**began**	**to**	**slow**	**up**	**a**	**little**	**in**	**the**	**supper**	**race**	**,**
作为	刀具	和	叉子	开始	到	慢的	向上	一个	小的	在	这	晚餐	种族	,

随着晚餐时分刀叉的使用速度开始稍稍放慢，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['hʌŋgri] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [eɪt] .

the	**children**	**becoming**	**less**	**hungry**	**the**	**more**	**they**	**ate**	**.**
这	孩子们	成为	较少的	饥饿的	这	更多的	他们	吃	.

孩子们吃得越多，就越不饿。

" [aɪ][hæd; həd][left][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	**I**	**had**	**left**	**a**	**window**	**open**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**know**	**it**	**,**	**"**	**was**	**the**
"	我	有	左边	一个	窗户	打开	,	和	他	似乎	到	知道	它	,	"	曾是	这

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

“我忘了关窗户，他好像知道这一点，”对方回答说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][feɪl] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kræk]

"	**I**	**never**	**knew**	**it**	**to**	**fail**	**that**	**if**	**I**	**left**	**a**	**window**	**open**	**so**	**much**	**as**	**a**	**crack**
"	我	绝不	知道	它	到	失败	那	如果	我	左边	一个	窗户	打开	所以	很多	作为	一个	裂缝

[bʌt; bət] [wʌt] ['hiːd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	**what**	**he'd**	**find**	**it**	**.**
但	什么	他会	寻找	它	.

“我从没想过，如果我把窗户哪怕只开了一条缝，他都会发现。”

['hiːz] [ðə; ði]['smɑːrtəst] ['mʌŋki] [aɪ]['evər] [sɔː] !

He's	**the**	**smartest**	**monkey**	**I**	**ever**	**saw**	**!**
他是	这	最聪明的	猴	我	曾经	锯	!

他是我见过的最聪明的猴子！

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] ['ræskl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ! "

But	**he's**	**a**	**rascal**	**just**	**the**	**same**	**!**	**"**
但	他是	一个	恶棍	只是	这	相同的	!	"

但他仍然是个无赖！

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][pets] , [ɪk'sept] ['meɪbi] ['skaɪrɑːkɪt] , " [sed]

"	**Well**	**,**	**you'll**	**have**	**a**	**little**	**rest**	**from**	**all**	**the**	**pets**	**,**	**except**	**maybe**	**Skyrocket**	**,**	**"**	**said**
"	出色地	,	你会	有	一个	小的	休息	从	全部	这	宠物	,	除了	或许	火箭	,	"	说

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

Uncle	**Toby**	**.**
叔叔	托比	.

“嗯，除了‘火箭’之外，你们可以稍微休息一下，不用再跟其他宠物待在一起了。”托比叔叔说道。

" [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] [aʊt] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [pets] [wiːl] [liːv]

"	**We'll**	**take**	**him**	**with**	**us**	**out**	**to**	**Crystal**	**Lake**	**,**	**but**	**the**	**other**	**pets**	**we'll**	**leave**
"	出色地	拿	他	和	我们	出去	到	水晶	湖	,	但	这	其他	宠物	出色地	离开

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

“我们会带他去水晶湖，但其他宠物我们会留在这里。”

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ænd; ənd] [-]
" Uncle Toby's house was a large one and [119]
" 叔叔 托比的 房子 曾是 一个 大的 一 和 [-]

“托比叔叔的房子很大，而且[119]

[hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][bedz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
had plenty of beds in it for the children .
有 很多 的 床 在 它 为了 这 孩子们 .

里面有很多床，足够孩子们睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi] ,
It was warm and cozy ,
它 曾是 温暖的 和 舒适 ,

那里温暖又舒适。

[ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and Aunt Sallie had seen to it that everything should be comfortable
和 阿姨 萨莉 有 已见 到 它 那 一切 应该 是 舒服的
[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] .
for the Curlytops and their playmates .
为了 这 - 和 他们的 玩伴 .

萨莉阿姨确保卷毛男孩和他们的玩伴们都能过得舒适自在。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [baɪ][treɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] ,
" I thought you two were coming by train , " she said to Mary and Harry ,
" 我 想法 你 二 是 未来 经过 火车 , " 她 说 到 玛丽 和 哈里 ,

“我还以为你们两个是坐火车来的呢，”她对玛丽和哈里说。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt]
when supper was over and the plans for the night began to be talked
什么时候 晚餐 曾是 超过 和 这 计划 为了 这 夜晚 开始 到 是 谈话
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

晚饭后，大家开始讨论晚上的计划。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
" They were on the train .
" 他们 是 在 这 火车 .

他们在火车上。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
But I took them off when it became stuck in the snow , " explained Uncle Toby .
但 我 采取 他们 离开 什么时候 它 成为 卡住 在 这 雪 , " 解释 叔叔 托比 .

“但是当它陷在雪里的时候，我就把它们脱掉了，”托比叔叔解释说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌg] [ðə; ði] ['endʒɪn] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" I hope they have dug the engine out by this time .
" 我 希望 他们 有 挖 这 引擎 出去 经过 这 时间 .

“我希望他们现在已经把发动机挖出来了。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
If they haven't it may have to stay there a long time ,
如果 他们 还没有 它 可能 有 到 停留 那里 一个 长的 时间 ,

如果他们没有处理，那它可能就得在那里放很长时间了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [stɔːrm][ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .
for this storm is getting worse .
为了 这 风暴 是 获得 更糟 .

这场风暴正在加剧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] ,
" The children thought so too ,
" 这 孩子们 想法 所以 也 ,

孩子们也这么认为。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
as they listened to the wind howling around the corners of the house and
作为 他们 听着 到 这 风 嚎叫 大约 这 角落 的 这 房子 和
[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
down the chimney ,
向下 这 烟囱 ,

他们听着风在屋角呼啸而过，顺着烟囱吹下来。

[waɪl] [ðə; ði][hɑ:rd] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
while the hard flakes of snow beat against the windows .
尽管 这 难的 薄片 的 雪 打 反对 这 视窗 .

坚硬的雪花拍打着窗户。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi:z] [haʊs] , [ænd; ənd][dʒæn][ænd; ənd]
But they were snug and warm in Uncle Toby's house , and Jan and
但 他们 是 舒适 和 温暖的 在 叔叔 托比的 房子 , 和 一月 和
[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

但他们在托比叔叔家住得很舒服很暖和，简和她的哥哥

[wɪð; wɪθ]['loʊlə][ænd; ənd][tɑ:m] , [wɜ:r; wər][soʊ]['dʒɑ:li] ,
with Lola and Tom , were so jolly ,
和 萝拉 和 汤姆 , 是 所以 快乐的 ,

和萝拉还有汤姆在一起，真是太开心了。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][soʊ] ['meni] [geɪmz] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [tu:; tə]
suggesting so many games to play and talking about the good times to
建议 所以 许多 游戏 到 玩 和 说 关于 这 好的 时代 到
[kʌm] [æt; ət] ['krɪst(ə)l] [leɪk] ,
come at Crystal Lake ,
来 在 水晶 湖 ,

他推荐了很多游戏，还谈到了在水晶湖即将度过的美好时光。

[ðæt] [ðoʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] ['hoʊmsɪk] [ðɪs] [su:n] [wɔ:r] [ɔ:f] ,
that though Mary and Harry had begun to feel homesick this soon wore off ,
那 尽管 玛丽 和 哈里 有 开始 到 感觉 想家 这 很快 穿着 离开 ,

虽然玛丽和哈里开始感到想家，但这种感觉很快就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pleɪˌmeɪts] [læft] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] [frendz] . [-]
and the strange playmates laughed with their new friends . [120]
和 这 奇怪的 玩伴 笑了 和 他们的 新的 朋友们 . [-]

奇怪的玩伴和新朋友们一起欢笑。[120]

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][bed][wɪð; wɪθ][dʒæn][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [nekst][tu:; tə] [ænt] ['sæli] .
Trouble was to sleep in a big bed with Jan in a room next to Aunt Sallie .
麻烦 曾是 到 睡觉 在 一个 大的 床 和 一月 在 一个 房间 下一个 到 阿姨 萨莉 .

麻烦的是，他们要和简睡在一张大床上，而且房间就在萨莉阿姨隔壁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][dʒæn][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['meri] [ænd; ənd]['loʊlə]
And in the same room with Jan and her little brother , Mary and Lola
和 在 这 相同的 房间 和 一月 和 她 小的 兄弟 , 玛丽 和 萝拉
[wʊd] [sli:p] ,
would sleep ,
会 睡觉 ,

玛丽和洛拉会和简以及她的弟弟睡在同一个房间里。

[bʌt; bət][ɪn] ['seprət] [bedz] .
but **in** **separate** **beds** **.**
但 在 分离 床 .

但要分床睡。

[ðə; ðiː] [θriː] ['oʊldər] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bed] ,
The **three** **older** **boys** **had** **a** **room** **to** **themselves** **,** **each** **with** **a** **single** **bed** **,**
这 三 老 男孩们 有 一个 房间 到 他们自己 , 每个 和 一个 单身的 床 ,

三个大一点的男孩单独住一间房，每人一张单人床。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][wʌn] [ə'nʌðər] .
so **they** **would** **not** **disturb** **one** **another** **.**
所以 他们 会 不是 打扰 一 其他 .

这样他们就不会互相干扰了。

" [ænd; ənd][maɪnd] !
" **And** **mind** **!**
" 和 头脑 !

“注意!

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [wen] [ðə; ðiː][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] " [tɜːrn][ɪn] ,
" **cried** **Uncle** **Toby** **,** **when** **the** **time** **came** **to** **"** **turn** **in** **,**
" 哭 叔叔 托比 , 什么时候 这 时间 来了 到 " 转动 在 ,

“托比叔叔喊道，到了睡觉时间，

" [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ]['seɪlər] [maɪt] [seɪ] .
" **as** **a** **soldier** **or** **a** **sailor** **might** **say** **.**
" 作为 一个 士兵 或者 一个 水手 可能 说 .

就像士兵或水手可能会说的那样。

" [maɪnd] !
" **Mind** **!**
" 头脑 !

“头脑!

[noʊ] ['pɪloʊ] [faɪts] ! "
No **pillow** **fights** **!** **"**
不 枕头 战斗 ! "

禁止枕头大战!

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd][tɑːm][ænd; ənd][ted] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **Oh** **,** **no** **!** **"** **cried** **Tom** **and** **Ted** **,** **winking** **at** **each** **other** **.**
" 哦 , 不 ! " 哭 汤姆 和 泰德 , 眨眼 在 每个 其他 .

“哦，不！”汤姆和泰德喊道，同时互相眨了眨眼。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn]
And **I** **think** **Uncle** **Toby** **must** **have** **known** **that** **they** **would** **have** **a** **little** **fun**
和 我 思考 叔叔 托比 必须 有 已知 那 他们 会 有 一个 小的 乐趣
[ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
in **this** **way** **.**
在 这 方式 .

我想托比叔叔肯定知道他们会用这种方式找点乐子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət] [iːtʃ]
For **he** **did** **not** **come** **up** **to** **stop** **them** **when** **they** **began** **tossing** **about** **at** **each**
为了 他 做过 不是 来 向上 到 停止 他们 什么时候 他们 开始 抛掷 关于 在 每个
['ʌðər] [ðə; ðiː][sɔːft] ,
other **the** **soft** **,**
其他 这 柔软的 ,

因为他们开始互相抛掷柔软的物品时，他并没有上前阻止他们。

['flʌfi] ['piləuz] .
fluffy **pillows** **.**
蓬松的 枕头 .

蓬松的枕头。

[æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
At **this** **game** **there** **was** **a** **jolly** **good** **time** **for** **half** **an** **hour** **.**
在 这 游戏 那里 曾是 一个 快乐的 好的 时间 为了 一半 一个 小时 .

这场游戏让我们度过了半个非常愉快的时光。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɔɪz] [kæn; kən] [get] ['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] ,
But **even** **boys** **can** **get** **tired** **sometimes** **,**
但 甚至 男孩们 能 得到 疲劳的 有时 ,

但即使是男孩，有时也会感到疲倦。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] [ðæt] [deɪ] .
and **these** **boys** **had** **had** **a** **long** **automobile** **ride** **that** **day** **.**
和 这些 男孩们 有 有 一个 长的 汽车 骑 那 天 .

那天，这些男孩们乘车长途旅行了。

[soʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['snʌgli] [ɪn][ðer; ðər]
So **they** **finally** **gave** **up** **tossing** **the** **pillows** **about** **and** **settled** **down** **snugly** **in** **their**
所以 他们 最后 给予 向上 抛掷 这 枕头 关于 和 定居 向下 舒适地 在 他们的
[bedz] .
beds **.**
床 .

于是，他们终于放弃了抛来抛去的枕头，舒舒服服地躺在床上。

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
The **girls** **and** **Trouble** **had** **gone** **to** **sleep** **long** **before** **this** **.**
这 女孩们 和 麻烦 有 已消失 到 睡觉 长的 前 这 .

女孩们和Trouble早就睡着了。

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , " [sed] [ænt] ['sæli] [ðæt] [-
" Well , you certainly have quite a houseful , Uncle Toby , " said Aunt Sallie that [121
" 出色地 , 你 当然 有 相当 一个 满屋 , 叔叔 托比 , " 说 阿姨 萨莉 那 [-
]
]
]

“嗯，托比叔叔，你家可真热闹啊，”萨莉阿姨说[121]

[naɪt] , [wen] ['lɑːkɪŋ] - [ʌp] [taɪm] [keɪm] , " [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
night , when locking - up time came , " with seven children , to say nothing of
, 什么时候 锁定 - 向上 时间 来了 , " 和 七 孩子们 , 到 说 没有什么 的
[ðə; ði] ['ænɪmlz] . "
the animals . "
这 动物 . "

夜幕降临，到了锁门的时候，“带着七个孩子，更不用说还有动物了。”

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] - [ɪm] [ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , I like ' em all ! " exclaimed the old sailor , with a laugh .
" 哦 , 我 喜欢 - 呃 全部 ! " 惊呼 这 老的 水手 , 和 一个 笑 .

“哦，我全都喜欢！”老水手笑着说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - .
" And I just had to take the Curlytops .
" 和 我 只是 有 到 拿 这 - .

“我非得把卷毛队带走。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

There	was	no	place	for	them	to	go	when	their	father	and	mother
那里	曾是	不	地方	为了	他们	到	去	什么时候	他们的	父亲	和	母亲

[hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][ɑːn] [ðæt] [trɪp] .

had	to	start	off	on	that	trip	.
有	到	开始	离开	在	那	旅行	.

当他们的父母不得不踏上那段旅程时，他们无处可去。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['pleɪˌmeɪts] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

As	for	Tom	and	Lola	,	I	wanted	the	Curlytops	to	have	some	playmates	over	the	holidays	.
作为	为了	汤姆	和	萝拉	,	我	通缉	这	-	到	有	一些	玩伴	超过	这	假期	.

至于汤姆和洛拉，我希望卷毛小家伙们在假期里能有一些玩伴。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] — [wel] , [aɪ] ['kudnt] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ɔːl] [əˈloʊn] ,

And	about	Mary	and	Harry	—	well	,	I	couldn't	leave	them	in	the	big	city	all	alone	,
和	关于	玛丽	和	哈里	—	出色地	,	我	不能	离开	他们	在	这	大的	城市	全部	独自的	,

至于玛丽和哈里——唉，我不能把他们独自留在繁华的大城市里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . "

with	their	mother	in	the	hospital	.	"
和	他们的	母亲	在	这	医院	.	"

他们的母亲在医院里。

" [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] .

"	No	,	I	suppose	not	.
"	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

[pʊr] ['tʃɪldrən] !

Poor	children	!
贫穷的	孩子们	!

可怜的孩子们!

[pʊr] ['mʌðər] !

Poor	Mother	!
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲!

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [gets] ['betər] ! "

I	hope	she	gets	better	!	"
我	希望	她	获得	更好的	!	"

我希望她早日康复!

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	I	hope	so	,	too	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	我	希望	所以	,	也	,	"	说	叔叔	托比	.

“我也希望如此，”托比叔叔说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] - - ['fɑːðər] ['dʌznt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	And	I	hope	the	Curlytops	'	father	doesn't	lose	his	money	.
"	和	我	希望	这	-	-	父亲	不	失去	他的	钱	.

“我希望卷毛头男孩的父亲不会赔光他的钱。”

" ['dʒænit][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ɑːn][hɜːr; hər]

"	Janet	was	awakened	early	the	next	morning	by	feeling	something	cold	on	her
"	珍妮特	曾是	觉醒	早期的	这	下一个	早晨	经过	感觉	某物	寒冷的	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

第二天清晨，珍妮特感到脸上有什么冰凉的东西，便醒了过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ðæt] [dʒæk] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

She	was	dreaming	that	Jack	,	the	monkey	,	was	still	up	on	the	roof	,
她	曾是	做梦	那	杰克	,	这	猴	,	曾是	仍然	向上	在	这	屋顶	,

她梦见猴子杰克还在屋顶上。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

but	that	he	had	a	long	tail	which	reached	all	the	way	to	the	ground	.
但	那	他	有	一个	长的	尾巴	哪个	达到	全部	这	方式	到	这	地面	.

但他有一条长长的尾巴，一直垂到地面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][aɪs]['wɔːtər][ænd; ənd] ['tɪklɪŋ]

And	she	dreamed	that	Jack	was	dipping	his	tail	in	ice	water	and	tickling
和	她	梦见	那	杰克	曾是	浸渍	他的	尾巴	在	冰	水	和	挠痒痒

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

her	on	the	cheek	.
她	在	这	脸颊	.

她梦见杰克把尾巴浸在冰水里，挠她的脸颊。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æz; əz]['dʒænit]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

Something	almost	like	this	was	happening	as	Janet	opened	her	eyes	,	for	she
某物	几乎	喜欢	这	曾是	发生	作为	珍妮特	打开	她	眼睛	,	为了	她

[sɔː] [-]

saw	[	122	]
锯	[	-	]

珍妮特睁开眼睛时，几乎发生了类似的事情，因为她看到了[122]

['trʌb(ə)l] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ,

Trouble	bending	over	her	with	a	lump	of	snow	in	his	fist	,
麻烦	弯曲	超过	她	和	一个	块	的	雪	在	他的	拳头	,

他弯下腰，手里攥着一团雪，费了好大劲才把她抱过来。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [stʌf] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] .

rubbing	the	cold	stuff	on	her	nose	.
擦	这	寒冷的	东西	在	她	鼻子	.

她把冰凉的东西抹在鼻子上。

" [oʊ] , ['trʌb(ə)l] !

"	Oh	,	Trouble	!
"	哦	,	麻烦	!

“哦，麻烦！

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

Stop	it	!
停止	它	!

住手！

" [kraɪd]['dʒænit] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɪn][bed][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] .

"	cried	Janet	,	rolling	over	in	bed	and	giving	her	brother	a	little	push	.
"	哭	珍妮特	,	滚动	超过	在	床	和	给予	她	兄弟	一个	小的	推	.

“珍妮特叫了一声，翻了个身，轻轻推了推哥哥。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [snoʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] [nek] .

He	dropped	some	of	the	cold	snow	down	her	neck	.
他	掉落	一些	的	这	寒冷的	雪	向下	她	脖子	.

他把一些冰冷的雪撒到她的脖子上。

" [oʊ] ! " [skriːmd] [dʒæn] . " [jʊə(r)] ['friːzɪŋ] [ˌem 'iː] ! "
" Oh ! " screamed Jan . " You're freezing me ! "
" 哦 ! " 尖叫 一月 . " 你是 冷冻 我 ! "

“哦！”简尖叫道，“你把我冻僵了！”

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['dʒɪgəld][ˌem 'iː] !
" You shouldn't have jiggled me !
" 你 不应该 有 晃动 我 !

你不应该晃动我!

" [kəm'pleɪnd] ['trʌb(ə)l] , [huːz] [græsp][ɑːn][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
" complained Trouble , whose grasp on the snowball had been loosened as his
" 抱怨 麻烦 , 谁 抓牢 在 这 雪球效应 有 到过 松动 作为 他的
['sɪstər] [muːvd] .
sister moved .
姐姐 已搬 .

“麻烦”抱怨道，他妹妹动了一下，他抓着雪球的手就松开了。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I wanted you open your eyes , " he added .
" 我 通缉 你 打开 你的 眼睛 , " 他 额外 .

“我希望你能睁开眼睛，”他补充道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər]['oʊpən][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , " [læft] ['loʊlə][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed]
" I guess you made her open them all right , " laughed Lola from her bed
,
,
,

“看来你确实让她把它们都打开了，”萝拉躺在床上笑着说。

[nekst][tuː; tə]['dʒænəts, 'dʒænɪts] .
next to Janet's .
下一个 到 珍妮特的 .

就在珍妮特家旁边。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊzd] ['meri] , [huː] [sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
The talking aroused Mary , who sat up , rubbing her eyes .
这 说 被唤醒 玛丽 , WHO 卫星 向上 , 擦 她 眼睛 .

谈话声吵醒了玛丽，她坐起身来揉了揉眼睛。

" [oʊ] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Oh , where am I ?
" 哦 , 在哪里 是 我 ?

“哦，这是哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] — [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] !
" I — Oh , I remember !
" 我 — 哦 , 我 记住 !

“我——哦，我想起来了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] ! "
" I was dreaming I was back home ! "
" 我 曾是 做梦 我 曾是 后退 家 ! "

“我梦见自己回到了家！”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['slæpɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [wet][ɪn][aɪs]['wɔ:tər]
" And I was dreaming Jack was slapping me with his tail wet in ice water
" 和 我 曾是 做梦 杰克 曾是 拍打 我 和 他的 尾巴 湿的 在 冰 水
,
,
,

“我梦见杰克用浸在冰水里的尾巴抽打我，

" [læft] ['dʒænit] .
" laughed Janet .
" 笑了 珍妮特 .

“珍妮特笑了。”

" [ðen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊbɔ:l] .
" Then I wake up and find Trouble with a snowball .
" 然后 我 唤醒 向上 和 寻找 麻烦 和 一个 雪球效应 .

“然后我醒来发现麻烦拿着一个雪球。”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [meltid] [lʌmp] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]['beɪs(ə)n] [nɪr] [baɪ] .
" she asked , tossing the half - melted lump into the water basin near by .
" 她 问 , 抛掷 这 一半 - 融化 块 进入 这 水 盆地 靠近 经过 .

“她问道，同时把半融化的块状物扔进了附近的水盆里。”

" [ˌaɪ 'ti:] [bləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " ['trʌb(ə)l] [ɪk'spleɪnd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
" It blowed in the window , " Trouble explained , pointing to more of the white
" 它 吹 在 这 窗户 , " 麻烦 解释 , 指向 到 更多的 的 这 白色的
[fleɪks] [-]
flakes [123]
薄片 [-]

“它从窗户里吹进来的，”特鲁布尔指着更多的白色碎片解释道[123]

[ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] .
on the sill .
在 这 窗台 .

在窗台上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kræk] .
They had drifted in around a crack .
他们 有 漂移 在 大约 一个 裂缝 .

它们从裂缝附近漂了过来。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [ber] [fi:t] , " [sed] ['dʒænit] .
" You mustn't get out of bed and run around in your bare feet , " said Janet .
" 你 不得 得到 出去 的 床 和 跑步 大约 在 你的 裸 脚 , " 说 珍妮特 .

“你不能光着脚下床到处跑，”珍妮特说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
" I wonder what sort of a day it is ?
" 我 想知道 什么 种类 的 一个 天 它 是 ?

“我想知道今天天气如何？”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [roʊb] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	She	slipped	on	her	little	robe	and	slippers	and	went	to	the	window	,
"	她	滑倒了	在	她	小的	长袍	和	拖鞋	和	去	到	这	窗户	,

她穿上小睡袍和拖鞋，走到窗边。

['miːnwaɪl] ['kʌvərɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['wɔːrmli] [ɪn] [bed] .

meanwhile	covering	Trouble	warmly	in	bed	.
同时	覆盖	麻烦	热情地	在	床	.

与此同时，Trouble正舒舒服服地躺在床上。

" [its] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] .

"	It's	stopped	snowing	,	"	she	said	,	"	and	the	sun	is	out	.
"	它是	停止	下雪了	,	"	她	说	,	"	和	这	太阳	是	出去	.

“雪停了，”她说，“太阳出来了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['snəumen] , [bɪg] ['snəʊˌbɔːlz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

We	can	make	snowmen	,	big	snowballs	,	and	everything	.	"
我们	能	制作	雪人	,	大的	雪球	,	和	一切	.	"

我们可以堆雪人、打大雪球，什么都能堆。”

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! " [kraɪd] ['loʊlə] .

"	Oh	,	what	fun	it	will	be	!	"	cried	Lola	.
"	哦	,	什么	乐趣	它	将要	是	!	"	哭	萝拉	.

“哦，那该多有趣啊！”萝拉喊道。

" [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] ['meri] .

"	Snow	in	the	country	is	much	nicer	than	in	the	city	where	I	live	,	"	said	Mary	.
"	雪	在	这	国家	是	很多	更漂亮	比	在	这	城市	在哪里	我	居住	,	"	说	玛丽	.

“乡下的雪比我居住的城市里的雪好看多了，”玛丽说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [steɪ] [kliːn] [lɔːŋgər] [aʊt] [hɪr] .

"	It	seems	to	stay	clean	longer	out	here	.
"	它	似乎	到	停留	干净的	更长	出去	这里	.

“这里似乎能保持更长时间的清洁。”

" ['miːnwaɪl] [ted] , [tɑːm] ,

"	Meanwhile	Ted	,	Tom	,
"	同时	泰德	,	汤姆	,

与此同时，泰德、汤姆，

[ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['plenti] [ʌv; əv]

and	Harry	had	also	discovered	that	there	was	a	chance	for	plenty	of
和	哈里	有	还	发现	那	那里	曾是	一个	机会	为了	很多	的

[fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

fun	out	of	doors	.
乐趣	出去	的	门	.

哈利还发现，户外活动有很多乐趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ʌp] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [drest] ,

They	were	soon	up	and	getting	dressed	,
他们	是	很快	向上	和	获得	穿着	,

他们很快就起床穿衣服了。

[ænd; ənd] [wen] [ænt] ['sæli] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ɔːl]

and	when	Aunt	Sallie	had	seen	that	Trouble	was	washed	and	dressed	all
和	什么时候	阿姨	萨莉	有	已见	那	麻烦	曾是	洗过	和	穿着	全部

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

the	children	went	down	to	breakfast	.
这	孩子们	去	向下	到	早餐	.

萨莉阿姨看到特鲁布尔洗漱完毕、穿戴整齐后，所有的孩子们都下楼吃早饭了。

" [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][pets] ? " [æskt] ['meri] , ['siːɪŋ] ['oʊnli]['mɪstər] . [nɪp] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Where are all the pets ? " asked Mary , seeing only Mr . Nip perched on his
" 在哪里 是 全部 这 宠物 ? " 问 玛丽 , 看到 仅有的 先生 . 掐 栖息 在 他的
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

“宠物们都去哪儿了？”玛丽问道，只见尼普先生独自一人待在它的架子上。

['krækɪŋ] [siːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [biːk] .
cracking seeds in his strong beak .
裂纹 种子 在 他的 强的 喙 .

它用强壮的喙啄碎种子。

" [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , " [sed] [ænt] ['sæli] ,
" They're having their breakfasts out in their room , " said Aunt Sallie ,
" 它们是 拥有 他们的 早餐 出去 在 他们的 房间 , " 说 阿姨 萨莉 ,

“他们在房间里吃早餐，”萨莉阿姨说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [prə'veɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] . [-]
for a special room had been provided for the animals . [124]
为了 一个 特别的 房间 有 到过 假如 为了 这 动物 . [-]

为动物们准备了一间专门的房间。[124]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
A little later the Curlytops - and their playmates were having fun in the snow
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

过了一会儿，卷毛小子和他们的玩伴们在外面雪地里玩耍了。

['skaɪrɑːkɪt] ['rɑːmpɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Skyrocket romping around with them .
火箭 嬉戏 大约 和 他们 .

Skyrocket 和他们一起玩耍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sled] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [haʊs] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl]
There were sleds at Uncle Toby's house , and not far from it a little hill
,
,
,

托比叔叔家有雪橇，离家不远还有一座小山。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] ['koʊstɪŋ] .
and on this the children were soon coasting .
和 在 这 这 孩子们 是 很快 滑行 .

孩子们很快就适应了这种节奏。

" [its] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [tə'bɑːgən] , " [kraɪd] [ted] .
" It's more fun than our toboggan , " cried Ted .
" 它是 更多的 乐趣 比 我们的 雪橇 , " 哭 泰德 .

“这比我们的雪橇好玩多了！”泰德喊道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] [lɔːŋ] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .
But the snow isn't going to last long , " observed Tom .
但 这 雪 不是 去 到 最后的 长的 , " 观察到 汤姆 .

“但雪不会持续太久，”汤姆说道。

" [its] [tuː] [wɔːrm] . "
" It's too warm . "
" 它是 也 温暖的 . "

“太热了。”

" [its] ['meltɪŋ] [naʊ] , " ['ædɪd] ['hæri] .
" It's melting now , " added Harry .
" 它是 融化 现在 , " 额外 哈里 .

“它现在正在融化，”哈利补充道。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [snoʊ] ,
Indeed the warm sun would soon make short work of this first snow ,
的确 这 温暖的 太阳 会 很快 制作 短的 工作 的 这 第一的 雪 ,

事实上，温暖的阳光很快就会驱散这场初雪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
which had come much earlier than usual .
哪个 有 来 很多 早些时候 比 通常 .

比往常来得早得多。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [waɪl]
The children made up their minds to have as much fun as they could while
这 孩子们 制成 向上 他们的 思想 到 有 作为 很多 乐趣 作为 他们 可以 尽管
[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .
it lasted .
它 持续 .

孩子们下定决心，要在这段时间里尽情享受快乐。

[soʊ] [ðeɪ] ['koʊstɪd] , [ðeɪ] [meɪd] ['snəumen] ,
So they coasted , they made snowmen ,
所以 他们 沿岸 , 他们 制成 雪人 ,

于是他们滑行，他们堆雪人，

[roʊld] [bɪg] ['snəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] [fɔːrt] ,
rolled big snowballs and the boys even started to build a snow fort ,
滚动 大的 雪球 和 这 男孩们 甚至 开始 到 建造 一个 雪 堡 ,

男孩们滚起了巨大的雪球，甚至开始建造雪堡。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜːr; wər] [wet] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæk] [wel] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [pleɪs] [wʌns]
for the white flakes were wet enough to pack well and stay in place once
为了 这 白色的 薄片 是 湿的 足够的 到 盒 出色地 和 停留 在 地方 一次
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] .
they were piled up .
他们 是 堆积 向上 .

因为这些白色薄片足够湿润，可以很好地堆积起来，并且一旦堆积起来就能保持形状。

['trʌb(ə)l] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['tɔplɪŋ] [daʊn] ,
Trouble played with the others , sometimes getting in the way and toppling down ,
麻烦 玩 和 这 其他的 , 有时 获得 在 这 方式 和 倾倒 向下 ,

麻烦和其他孩子一起玩耍，有时会碍事，还会摔倒在地。

[tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .
to pick himself up again and fall down once more .
到 挑选 他自己 向上 再次 和 落下 向下 一次 更多的 .

他再次爬起来，然后又一次跌倒。

" [aɪ] ['hævɪn] - - [ˌoʊ'tiː'ɛs] [ʌv; əv] [fʌn] !
" I havin ' ' ots of fun !
" 我 拥有 - - ots 的 乐趣 !

我玩得非常开心！

" [hiː; hi] [læft] .

"	he	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

[ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] — [soʊ] [mʌtʃ] [-]

In	fact	all	the	children	were	—	so	much	[	125	]
在	事实	全部	这	孩子们	是	—	所以	很多	[	-	]

事实上，所有的孩子都是——如此之多[125]

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] .

so	that	they	hardly	wanted	to	come	in	to	lunch	.
所以	那	他们	几乎	通缉	到	来	在	到	午餐	.

所以他们几乎都不想进来吃午饭。

[bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli]

But	playing	out	in	the	air	made	them	hungry	,	and	soon	they	were	eagerly
但	玩耍	出去	在	这	空气	制成	他们	饥饿的	,	和	很快	他们	是	急切地

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

但是，在空中玩耍让它们感到饥饿，很快它们就开始狼吞虎咽地吃东西了。

" [haʊ] [suːn] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] ? " [æskt] [ted] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

"	How	soon	are	we	going	to	Crystal	Lake	?	"	asked	Ted	of	Uncle	Toby	,
"	如何	很快	是	我们	去	到	水晶	湖	?	"	问	泰德	的	叔叔	托比	,

“我们什么时候去水晶湖？”泰德问托比叔叔。

[æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wʌns] [mɔːr] .

as	the	Curlytops	and	the	others	prepared	to	rush	out	in	the	snow	once	more	.
作为	这	-	和	这	其他的	准备	到	匆忙	出去	在	这	雪	一次	更多的	.

卷毛头和其他人准备再次冲进雪地里。

" [oʊ] , [wiːl] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	,	we'll	go	in	a	few	days	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	出色地	去	在	一个	很少	天	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，我们过几天就去。”对方回答道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [snoʊ] [tuː; tə] [melt] ,

"	Might	as	well	wait	for	this	snow	to	melt	,
"	可能	作为	出色地	等待	为了	这	雪	到	熔化	,

还是等雪化了吧。

[æz; əz] [its] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪf] [ðɪs] ['weðər] [kiːps] [ʌp] .

as	it's	bound	to	if	this	weather	keeps	up	.
作为	它是	边界	到	如果	这	天气	保持	向上	.

如果这种天气持续下去，这种情况肯定会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ðen] ,

It	will	be	easier	going	for	the	auto	then	,
它	将要	是	更轻松	去	为了	这	汽车	然后	,

这样一来，开车就容易多了。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɑːr; ər] ['ræðər] [rʌf] . "

as	the	roads	to	the	Lake	are	rather	rough	.	"
作为	这	道路	到	这	湖	是	相当	粗糙的	.	"

因为通往湖边的路况比较崎岖。

" [wel] , [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] [hɪr] , " ['tʃʌkld] [ted] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]

"	Well	,	we're	having	fun	here	,	"	chuckled	Ted	,	as	he	ran	out	to	join	his
"	出色地	,	是	拥有	乐趣	这里	,	"	轻笑	泰德	,	作为	他	跑	出去	到	加入	他的

['pleɪˌmeɪts] .

playmates	.
玩伴	.

“嗯，我们在这里玩得很开心，”泰德笑着跑出去和他的玩伴们一起玩耍。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][fɔːrt] ! " [prə'poʊzd] [tɑːm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

"	Let's	make	a	big	fort	!	"	proposed	Tom	,	for	they	had	made	a	little	one	,
"	我们来吧	制作	一个	大的	堡	!	"	建议的	汤姆	,	为了	他们	有	制成	一个	小的	一	,

“我们来建个大堡垒吧！”汤姆提议道，因为他们之前已经建了个小堡垒。

[ænd; ənd] ['træmpld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] " ['bæt(ə)l] . "

and	trampled	it	down	in	having	a	"	battle	.	"
和	践踏	它	向下	在	拥有	一个	"	战斗	.	"

并在“战斗”中将其践踏。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

"	All	right	,	"	agreed	the	other	boys	.
"	全部	正确的	,	"	同意	这	其他	男孩们	.

“好吧，”其他男孩同意道。

" [aɪ] - ! " ['ɔːfərd] ['trʌb(ə)l] .

"	I	he'p	!	"	offered	Trouble	.
"	我	-	!	"	提供	麻烦	.

“我来帮忙！”麻烦说道。

" [noʊ] [juːl] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , " [ted] [rɪ'plaɪd] .

"	No	you'll	only	be	in	the	way	,	"	Ted	replied	.
"	不	你会	仅有的	是	在	这	方式	,	"	泰德	回复	.

“不，你只会碍事，”泰德回答道。

" [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][help] ['sɪstər] [meɪk] [ə; eɪ] ['snoʊmæn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	You	go	over	and	help	sister	make	a	snowman	,	"	he	added	,
"	你	去	超过	和	帮助	姐姐	制作	一个	雪人	,	"	他	额外	,

“你过去帮妹妹堆雪人，”他补充道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

for	this	is	what	Jan	and	the	other	two	girls	were	trying	to	do	.
为了	这	是	什么	一月	和	这	其他	二	女孩们	是	尝试	到	做	.

因为这正是简和其他两个女孩想要做的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['selfɪʃ] [ɑːn] ['tɛdz] [pɑːrt] ,

This	was	a	bit	selfish	on	Ted's	part	,
这	曾是	一个	少量	自私	在	泰德的	部分	,

泰德这样做有点自私。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

for	he	must	have	known	that	Trouble	would	annoy	his	sister	as	much	as
为了	他	必须	有	已知	那	麻烦	会	烦人	他的	姐姐	作为	很多	作为

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [-]

the	little	fellow	[	126	]
这	小的	同伴	[	-	]

因为他一定知道，麻烦会像小家伙一样惹恼他的妹妹[126]

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

would	be	in	the	way	of	himself	and	his	chums	.
会	是	在	这	方式	的	他自己	和	他的	朋友们	.

会妨碍他自己和他的朋友们。

[bʌt; bət] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [ðɪs] [wei] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

But	brothers	are	this	way	sometimes	,	I	suppose	.
但	兄弟	是	这	方式	有时	,	我	认为	.

但我想，兄弟之间有时候就是这样吧。

['enihaʊ] , ['trʌb(ə)l] ['tɔdld] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒæn] , ['loʊlə] , [ænd; ənd] ['meri] .

Anyhow	,	Trouble	toddled	off	to	see	if	he	could	not	play	with	Jan	,	Lola	,	and	Mary	.
无论如何	,	麻烦	蹒跚学步	离开	到	看	如果	他	可以	不是	玩	和	一月	,	萝拉	,	和	玛丽	.

总之，Trouble蹒跚着走开，看看能不能和Jan、Lola和Mary一起玩。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['snoʊmæn] .

He	saw	them	shaping	the	snowman	.
他	锯	他们	成型	这	雪人	.

他看到他们在堆雪人。

" [aɪ] - !

"	I	he'p	!
"	我	-	!

“我帮！

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊmænz] [koʊt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['bʌt(ə)n] . "

"	he	offered	,	trying	to	put	a	little	ball	on	the	snowman's	coat	to	serve	as	a	"	button	.	"
"	他	提供	,	尝试	到	放	一个	小的	球	在	这	雪人的	外套	到	服务	作为	一个	"	按钮	.	"

他提议，试图把一个小球放在雪人的外套上，当作“纽扣”。

" [oʊ] , ['trʌb(ə)l] !

"	Oh	,	Trouble	!
"	哦	,	麻烦	!

“哦，麻烦！

[dəunt] ! " ['bɛgd] [dʒæn] . " [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] !

Don't	!	"	begged	Jan	.	"	Go	over	and	play	with	the	boys	!
不	!	"	乞求	一月	.	"	去	超过	和	玩	和	这	男孩们	!

“别这样！”简恳求道，“过去和男孩子们一起玩吧！”

[juːl] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['snoʊmæn] ! "

You'll	spoil	our	snowman	!	"
你会	剧透	我们的	雪人	!	"

你会把我们的雪人毁了！

" [ted] [tɛld] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr] ! " [ə'naʊnst] ['wɪljəm] .

"	Ted	telled	me	come	here	!	"	announced	William	.
"	泰德	告诉	我	来	这里	!	"	宣布	威廉	.

“泰德叫我来这儿！”威廉宣布道。

[pʊr] ['trʌb(ə)l] !

Poor	Trouble	!
贫穷的	麻烦	!

可怜的麻烦！

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][hɪm; ɪm] !

No	one	seemed	to	want	him	!
不	一	似乎	到	想	他	!

似乎没有人想要他！

" [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] , " ['bɛgd] ['meri] , " [aɪl] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] . "
" Oh , let him stay , " begged Mary , " I'll watch him . "
" 哦 , 让 他 停留 , " 乞求 玛丽 , " 患病的 手表 他 . "

“哦，让他留下吧，”玛丽恳求道，“我会看着他的。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [said] [dʒæn] .
" All right , " sighed Jan .
" 全部 正确的 , " 叹了口气 一月 .

“好吧，”简叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['snoʊmænz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zi] [wɜ:rk] .
She was trying to make the snowman's face , and it was not easy work .
她 曾是 尝试 到 制作 这 雪人的 脸 , 和 它 曾是 不是 简单的 工作 .

她试图捏出雪人的脸，但这并不容易。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [noʊ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt]
Just how it happened no one seemed to know but the boys forgot all about
只是 如何 它 发生 不 一 似乎 到 知道 但 这 男孩们 忘了 全部 关于
['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:rt] .
Trouble in the excitement of making their fort .
麻烦 在 这 激动 的 制作 他们的 堡 .

究竟是怎么发生的，似乎没有人知道，但男孩们在建造堡垒的兴奋中把麻烦完全抛在了脑后。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meri] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t]
And though Mary had promised to keep watch over the little fellow she forgot
和 尽管 玛丽 有 承诺 到 保持 手表 超过 这 小的 同伴 她 忘了
[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃed] [tu:; tə] [get] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [koʊl] [tu:; tə] [meɪk] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
when she went to the shed to get two pieces of coal to make eyes for the
什么时候 她 去 到 这 棚 到 得到 二 件 的 煤炭 到 制作 眼睛 为了 这
['snoʊmæn] . [-]
snowman . [127]
雪人 . [-]

虽然玛丽答应过要照看这个小家伙，但她去棚子里拿了两块煤来做雪人的眼睛时，却忘记了这件事。[127]

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['snoʊmæn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd]
It was not until after the snowman was finished and Ted had shouted
它 曾是 不是 直到 后 这 雪人 曾是 完成的 和 泰德 有 喊叫
[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]
what fun it would be if they could put him in the fort that Trouble was
什么 乐趣 它 会 是 如果 他们 可以 放 他 在 这 堡 那 麻烦 曾是
[mɪst] .
missed .
错过 .

直到雪人堆好，泰德大喊着如果能把雪人放进堡垒里该有多好玩的时候，才有人想起了麻烦。

" [wer] [ɪz] [hi:; hi] ? " [æskt] ['dʒænit] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
" Where is he ? " asked Janet , looking around the yard .
" 在哪里 是 他 ? " 问 珍妮特 , 寻找 大约 这 院子 .

“他在哪儿？”珍妮特环顾院子问道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [sed] ['loʊlə] .
" He was here a little while ago , " said Lola .
" 他 曾是 这里 一个 小的 尽管 前 , " 说 萝拉 .

“他刚才来过这里，”洛拉说。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tu:] , " ['ædɪd] [tɑ:m] .
" I saw him too , " added Tom .
" 我 锯 他 也 , " 额外 汤姆 .

“我也看到他了，”汤姆补充道。

[bʌt; bət] [naʊ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .

But	now	Trouble	was	not	in	sight	.
但	现在	麻烦	曾是	不是	在	视线	.

但现在麻烦还没有出现。

" ['meɪbi] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sə'dʒestɪd] ['meri] .

"	Maybe	he	went	into	the	house	to	get	something	to	eat	,	"	suggested	Mary	.
"	或许	他	去	进入	这	房子	到	得到	某物	到	吃	,	"	建议	玛丽	.

“也许他进屋去拿点吃的了，”玛丽猜测道。

[dʒæn][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [æskt] [ænt] ['sæli] .

Jan	ran	to	the	door	and	asked	Aunt	Sallie	.
一月	跑	到	这	门	和	问	阿姨	萨莉	.

简跑到门口问萨莉阿姨。

" [waɪ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	Why	,	no	,	"	she	answered	.
"	为什么	,	不	,	"	她	回答	.

“为什么不呢？”她回答道。

" ['trʌb(ə)l] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ! "

"	Trouble	didn't	come	in	here	!	"
"	麻烦	没有	来	在	这里	!	"

“这里没惹麻烦！”

" [oʊ] , [wer] [kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [bi:; bi] ?

"	Oh	,	where	can	Trouble	be	?
"	哦	,	在哪里	能	麻烦	是	?

“哦，麻烦会在哪里呢？”

" [hæf] ['sɒbd] ['dʒænit] .

"	half	sobbed	Janet	.
"	一半	啜泣	珍妮特	.

“珍妮特哽咽着说。”

[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents] [-]

Back	to	contents	[	128	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[128]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ɔ:f] [tu:; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk]

OFF	TO	CRYSTAL	LAKE
离开	到	水晶	湖

前往水晶湖

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['trʌb(ə)l] ['mɑ:rtn] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ɔ:r] ['mɪsɪŋ] .

This	was	not	the	first	time	Trouble	Martin	had	been	lost	or	missing	.
这	曾是	不是	这	第一的	时间	麻烦	马丁	有	到过	丢失的或者		丢失的	.

这并非“麻烦马丁”第一次失踪或走失。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['krɛskoʊ] ,

It	happened	more	or	less	often	at	home	in	Cresco	,
它	发生	更多的	或者较少的		经常	在	家	在	克雷斯科	,

这种情况在克雷斯科的家中或多或少经常发生。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi:z] .

and	once	when	the	Curlytops	had	come	to	Uncle	Toby's	.
和	一次	什么时候	这	-	有	来	到	叔叔	托比的	.

还有一次，卷毛帮来托比叔叔家做客。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [lɔːst]['æftər][ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [stɔːrm] — [ðæt] [ɪz] ,

But	he	had	never	before	been	lost	after	a	big	snow	storm	—	that	is	,
但	他	有	绝不	前	到过	丢失的	后	一个	大的	雪	风暴	—	那	是	,

但他以前从未在大雪后迷路过——也就是说，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['dʒænit][ɔːr] ['tedi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

as	far	as	Janet	or	Teddy	could	remember	.
作为	远的	作为	珍妮特	或者	泰迪	可以	记住	.

据珍妮特和泰迪的记忆所及。

[wʌt] ['dʒænit][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [maɪt] ['wɑːndər][ɔːf][ænd; ənd]

What	Janet	was	afraid	of	was	that	her	little	brother	might	wander	off	and
什么	珍妮特	曾是	害怕的	的	曾是	那	她	小的	兄弟	可能	漫步	离开	和

[fɔːl] ['ɪntuː][sʌm; səm] [drɪft] .

fall	into	some	drift	.
落下	进入	一些	漂移	.

珍妮特担心的是她的弟弟可能会走失，然后掉进雪堆里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] ['pleɪsɪz] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [haʊs] .

For	the	snow	was	deep	in	places	not	very	far	from	Uncle	Toby's	house	.
为了	这	雪	曾是	深的	在	地方	不是	非常	远的	从	叔叔	托比的	房子	.

离托比叔叔家不远的地方，积雪很深。

" [oʊ] , [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ! " [dɪ'klerd] [ted] .

"	Oh	,	we'll	find	him	!	"	declared	Ted	.
"	哦	,	出色地	寻找	他	!	"	声明	泰德	.

“哦，我们一定能找到他！”泰德说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] .

"	He	can't	be	far	off	.
"	他	不能	是	远的	离开	.

“他应该离得不远了。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][fɔːrt][fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	didn't	want	him	playing	around	our	fort	for	fear	he'd	spoil	it	.	"
我们	没有	想	他	玩耍	大约	我们的	堡	为了	害怕	他会	剧透	它	.	"

我们不想让他在我们堡垒附近玩耍，怕他把堡垒破坏了。

" [ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['snoʊmæn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] , " [said]

"	And	I	sent	him	away	from	our	snowman	on	the	same	account	,	"	sighed
"	和	我	发送	他	离开	从	我们的	雪人	在	这	相同的	帐户	,	"	叹了口气

['dʒænit] .

Janet	.
珍妮特	.

“我也因为同样的原因把他从我们的雪人身边赶走了，”珍妮特叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌem 'iː] .

"	I	wish	I	had	kept	him	by	me	.
"	我	希望	我	有	保留	他	经过	我	.

我真希望当初能把他留在我身边。

" [ænt] ['sæli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; hər]['eɪprən] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

"	Aunt	Sallie	came	out	of	the	house	,	her	apron	thrown	over	her	head	.
"	阿姨	萨莉	来了	出去	的	这	房子	,	她	围裙	抛掷	超过	她	头	.

萨莉阿姨从房子里走了出来，围裙披在头上。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['trʌb(ə)l] ?

"	Did	you	find	Trouble	?
"	做过	你	寻找	麻烦	?

你找到麻烦了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]
" she asked . [129]
" 她 问 . [-]

她问道。[129]

" ['noʊəm] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" No'm , " chorused the children .
" 诺姆 , " 齐声说道 这 孩子们 .

“不，”孩子们齐声说道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" Dear me ! " exclaimed the old lady .
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 这 老的 女士 .

“我的天哪！”老太太惊呼道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
" You must call Uncle Toby and tell him .
" 你 必须 称呼 叔叔 托比 和 告诉 他 .

你必须打电话给托比叔叔告诉他。

['hiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] .
He's out in the barn working over the auto , getting ready for the trip to Crystal Lake .
他是 出去 在 这 谷仓 在职的 超过 这 汽车 , 获得 准备好 为了 这 旅行 到 水晶 湖 .

他正在谷仓里检修汽车，为前往水晶湖做准备。

[goʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
Go tell him Trouble is missing .
去 告诉 他 麻烦 是 丢失的 .

去告诉他，麻烦不见了。

" ['dʒænit][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" Janet and the others thought this would be the best thing to do ,
" 珍妮特 和 这 其他的 想法 这 会 是 这 最好的 事物 到 做 ,

珍妮特和其他人认为这是最好的做法。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['hæpənɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] - .
and Uncle Toby soon heard the latest happening regarding the Curlytops .
和 叔叔 托比 很快 听到 这 最新的 发生 关于 这 - .

托比叔叔很快就听说了卷毛帮的最新情况。

" [ɪf] ['trʌb(ə)l] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɔːr] [ə'raʊnd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ,
" If Trouble isn't in the house nor around where you are playing ,
" 如果 麻烦 不是 在 这 房子 也不 大约 在哪里 你 是 玩耍 ,

“如果麻烦不在家里，也不在你玩耍的地方附近，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
he must have wandered off down the street , " said Uncle Toby .
他 必须 有 漫步 离开 向下 这 街道 , " 说 叔叔 托比 .

“他一定是沿着街走散了，”托比叔叔说。

" [ðə; ði] [wɔːks] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [wel] [kliːnd] [ɔːf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" The walks have been pretty well cleaned off by this time .
" 这 散步 有 到过 漂亮的 出色地 已清洗 离开 经过 这 时间 .

“到目前为止，人行道上的垃圾基本都被清理干净了。”

[ðə; ði] ['snəuplau] [hæz; həz] [bɪn] [ə'lɔːŋ] .
The snowplow has been along .
这 除雪车 有 到过 沿着 .

扫雪车一直都在。

" [fɔːr; fər][ɪn]['poʊkəˌnoʊ][ðə; ði] [striːt] ['kliːnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [sent] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] ['snəuplau] , [drɔːn] [baɪ]
" For in Pocono the street cleaning department sent out a big snowplow , drawn by
" 为了 在 波科诺 这 街道 打扫 部门 发送 出去 一个 大的 除雪车 , 绘制 经过
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“因为在波科诺，街道清洁部门派出了一辆由马拉着的大型扫雪车，

['æftər] ['evri] [bɪg] [stɔːrm] ,
after every big storm ,
后 每一个 大的 风暴 ,

每次大风暴过后，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [meɪd] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
and thus the sidewalks were made easy to walk on without waiting for each
和 因此 这 人行道 是 制成 简单的 到 走 在 没有 等待 为了 每个
['haʊshoʊldər] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [speɪs] .
householder to clean his own space .
户主 到 干净的 他的 自己的 空间 .

因此，人行道变得易于通行，无需等待每户人家清理自己的地界。

" [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [hiː; hi][goʊ] ? " [æskt] ['dʒænit] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz]
" But where would he go ? " asked Janet , hardly able to keep back her tears
" 但 在哪里 会 他 去 ? " 问 珍妮特 , 几乎 有能力的 到 保持 后退 她 眼泪
.
:
.

“可是他能去哪儿呢？”珍妮特问道，几乎忍不住要流下眼泪。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" That's what we must find out , " said Uncle Toby .
" 那就是 什么 我们 必须 寻找 出去 , " 说 叔叔 托比 .

“这就是我们必须弄清楚的，”托比叔叔说。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
We'll find him .
出色地 寻找 他 .

我们会找到他的。

[aɪl] [æsk][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [ðeɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I'll ask the police if they've seen him .
患病的 问 这 警察 如果 他们有 已见 他 .

我会问问警察有没有见过他。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] . " [-]
A little chap like Trouble would be sure to be noticed . " [130]
一个 小的 小伙子 喜欢 麻烦 会 是 当然 到 是 注意到 . " [-]

像Trouble这样的小家伙肯定会引人注目。[130]

" [ən'les] ['meɪbi] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒænit] .
" Unless maybe he fell in a snowdrift , " suggested Janet .
" 除非 或许 他 跌倒 在 一个 雪堆 , " 建议 珍妮特 .

“除非他掉进雪堆里了，”珍妮特猜测道。

" [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ɪn] ['hiːd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [kraɪ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt]
" If he fell in he'd shout and cry until some of us came to help him out
" 如果 他 跌倒 在 他会 喊 和 哭 直到 一些 的 我们 来了 到 帮助 他 出去
,
,
,

“如果他掉进水里，他会大声哭喊，直到我们来帮他上来。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .
" said Uncle Toby .
" 说 叔叔 托比 .

“托比叔叔说道。”

" [naʊ] [wiːl] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] .
" Now we'll start a searching party .
" 现在 出色地 开始 一个 搜索 派对 .

现在我们将组织搜寻队。

[aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [kæn; kən] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]
I'll go with you girls up the street , and the three boys can go down the
患病的 去 和 你 女孩们 向上 这 街道 , 和 这 三 男孩们 能 去 向下 这
[striːt] .
street .
街道 .

我陪你们几个女孩上街走，那三个男孩可以下街走。

[æsk] ['evri] [wʌn] [juː; jʊ] [miːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['trʌb(ə)l] . "
Ask every one you meet if they have seen Trouble . "
问 每一个 一 你 见面 如果 他们 有 已见 麻烦 . "

问问你遇到的每个人是否见过“麻烦”。

" ['oʊnli] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæn] , " [wiːd] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] . "
" Only , " suggested Jan , " we'd better give him his right name of William . "
" 仅有的 , " 建议 一月 , " 我们会 更好的 给 他 他的 正确的 姓名 的 威廉 . "

“不过，”简建议道，“我们最好还是给他取个真名，叫他威廉。”

" [ðæts] [soʊ] ! " [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .
" That's so ! " laughed Uncle Toby .
" 那就是 所以 ! " 笑了 叔叔 托比 .

“真是这样！”托比叔叔笑着说。

" [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['æskɪŋ] ['evri] [wʌn] [wiː; wi] [miːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['trʌb(ə)l] ,
" If we go along asking every one we meet if they have seen Trouble ,
" 如果 我们 去 沿着 问 每一个 一 我们 见面 如果 他们 有 已见 麻烦 ,

“如果我们一路问遇到的每个人是否见过麻烦，

[ðeɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
they'll think we are trying to make fun of them .
他们会 思考 我们 是 尝试 到 制作 乐趣 的 他们 .

他们会认为我们是在嘲笑他们。

[jes] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [æsk] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['wɪljəm] .
Yes , we must ask for news of a little boy named William .
是的 , 我们 必须 问 为了 消息 的 一个 小的 男生 命名 威廉 .

是的，我们必须打听一个名叫威廉的小男孩的消息。

" [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ted] , [tɑːm] [ænd; ənd] ['hæri] ['goʊɪŋ] [wʌn] [weɪ] ,
" So they started out , Ted , Tom and Harry going one way ,
" 所以 他们 开始 出去 , 泰德 , 汤姆 和 哈里 去 一 方式 ,

于是，泰德、汤姆和哈里开始朝一个方向走去，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

and	Uncle	Toby	and	the	three	girls	the	other	way	.
和	叔叔	托比	和	这	三	女孩们	这	其他	方式	.

托比叔叔和三个女孩则朝另一个方向走。

[ænt] ['sæli] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

Aunt	Sallie	remained	behind	in	the	house	,	but	she	was	very	anxious	,
阿姨	萨莉	剩余	在后面	在	这	房子	,	但	她	曾是	非常	焦虑的	,

萨莉阿姨留在了屋里，但她非常焦虑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l] [ʌp] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] ,

and	she	said	she	would	call	up	police	headquarters	,
和	她	说	她	会	称呼	向上	警察	总部	,

她说她会打电话给警察总部。

['æskɪŋ] [ðæt] [i:tʃ] ['ɑ:fɪsər] [bi:; bi][toʊld][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

asking	that	each	officer	be	told	to	be	on	the	lookout	.
问	那	每个	官	是	讲述	到	是	在	这	瞭望台	.

要求通知每位警员提高警惕。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

At	first	the	question	asked	by	the	searchers	had	no	effect	.
在	第一的	这	问题	问	经过	这	搜索者	有	不	影响	.

起初，搜寻者提出的问题并没有起到任何作用。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['trʌb(ə)l] ['tɔdlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

No	one	seemed	to	have	noticed	Trouble	toddling	along	the	streets	,	which	,	as
不	一	似乎	到	有	注意到	麻烦	蹒跚学步	沿着	这	街道	,	哪个	,	作为

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd] [sed] ,

Uncle	Toby	had	said	,
叔叔	托比	有	说	,

似乎没有人注意到小麻烦蹒跚地走在街上，正如托比叔叔所说，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [-]

were	now	[	131	]
是	现在	[	-	]

现在[131]

[kwaɪt] [fri:] [frʌm; frəm] [snoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

quite	free	from	snow	,	which	was	piled	high	on	either	side	.
相当	自由的	从	雪	,	哪个	曾是	堆积	高的	在	任何一个	边	.

道路两旁没有积雪，而道路两旁却堆积着厚厚的积雪。

" ['meɪbi] [hi:; hi] ['wɔndəd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊdz] , " [sə'dʒestɪd] ['loʊlə] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Maybe	he	wandered	off	toward	the	woods	,	"	suggested	Lola	,	for	there	was
"	或许	他	漫步	离开	朝向	这	树林	,	"	建议	萝拉	,	为了	那里	曾是

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] ,

a	clump	of	trees	,
一个	丛	的	树木	,

“也许他往树林那边走去了，”萝拉说，因为那里有一片树林。

[kɔ:ld] " [wʊdz] " [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi:z] [haʊs] .

called	"	woods	"	not	far	from	Uncle	Toby's	house	.
称为	"	树林	"	不是	远的	从	叔叔	托比的	房子	.

离托比叔叔家不远的地方被称为“树林”。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [soʊ] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['ænsər] .

"	I	don't	believe	so	,	"	was	Mr	.	Bardeen's	answer	.
"	我	不	相信	所以	,	"	曾是	先生	.	-	回答	.

“我不这么认为，”巴丁先生回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][ðer; ðər] [ə'loʊn] .

"	I	think	he	wouldn't	go	there	alone	.
"	我	思考	他	不会	去	那里	独自的	.

我认为他不会独自去那里。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [pə'liːsmən] [mə'kɑːrθi] .

But	here	comes	Policeman	McCarthy	.
但	这里	来	警察	麦卡锡	.

但麦卡锡警察来了。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

I'll	ask	him	.
患病的	问	他	.

我去问问他。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

"	And	,	to	the	delight	of	the	girls	,
"	和	,	到	这	喜	的	这	女孩们	,

“令女孩们高兴的是，

[pə'liːsmən] [mə'kɑːrθi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

Policeman	McCarthy	said	he	had	seen	a	little	boy	going	along	the	street	a	few	minutes	before	.
警察	麦卡锡	说	他	有	已见	一个	小的	男生	去	沿着	这	街道	一个	很少	分钟	前	.

警官麦卡锡说，几分钟前他看到一个小男孩沿着街道走。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] .

"	I	don't	know	what	his	name	was	,	"	the	officer	said	.
"	我	不	知道	什么	他的	姓名	曾是	,	"	这	官	说	.

“我不知道他叫什么名字，”警官说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	But	he	was	dressed	just	as	you	say	.
"	但	他	曾是	穿着	只是	作为	你	说	.

但他的穿着正如你所说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] ,
He seemed to know where he was going , so I didn't stop him ,
他 似乎 到 知道 在哪里 他 曾是 去 ，所以 我 没有 停止 他 ，

他似乎知道自己要去哪里，所以我没有拦他。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'loʊn] . "
though he was pretty little to be out alone . "
尽管 他 曾是 漂亮的 小的 到 是 出去 独自的 . "

虽然他个子很小，不应该独自外出。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Where did he go ? " asked Uncle Toby .
" 在哪里 做过 他 去 ？ " 问 叔叔 托比 .

“他去哪儿了？”托比叔叔问道。

" [raɪt] [daʊn] [ðæt] [wei] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Right down that way , " answered the policeman , pointing .
" 正确的 向下 那 方式 ，" 回答 这 警察 ， 指向 .

“就在那边，”警察指着方向回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːrbər] [ʃɑːp] [ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
" He was standing in front of that barber shop the last I saw him . "
" 他 曾是 常设 在 正面 的 那 理发师 店铺 这 最后的 我 锯 他 . "

“我最后一次见到他时，他正站在那家理发店前面。”

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] ['hiːz] [gɔːn] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['dʒænit] .
" Oh , now I know where he's gone ! " suddenly cried Janet .
" 哦 ， 现在 我 知道 在哪里 他是 已消失 ！ " 突然 哭 珍妮特 .

“哦，现在我知道他去哪儿了！”珍妮特突然喊道。

" [wer] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Where ? " asked Uncle Toby .
" 在哪里 ？ " 问 叔叔 托比 .

“在哪儿？”托比叔叔问道。

" [ɪn][ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" In the barber shop , " answered the little girl .
" 在 这 理发师 店铺 ，" 回答 这 小的 女孩 .

“在理发店，”小女孩回答道。

" ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] [ðɪs] [-]
" Trouble was in the bathroom this [132]
" 麻烦 曾是 在 这 浴室 这 [-]

“麻烦出在浴室里[132]

['mɔːrnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , ['getɪŋ] [wɑːʃt] , " ['dʒænit] [ɪk'spleɪnd] .
morning , Uncle Toby , getting washed , " Janet explained .
早晨 ， 叔叔 托比 ， 获得 洗过 ，" 珍妮特 解释 .

“早上好，托比叔叔，正在洗澡，”珍妮特解释道。

" [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃeɪvɪŋ] [soʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He found some of your shaving soap , and he liked the smell of it .
" 他 成立 一些 的 你的 剃须 肥皂 ， 和 他 喜欢 这 闻 的 它 .

“他找到了一些你的剃须皂，他很喜欢它的味道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

He	was	rubbing	it	on	his	face	when	I	stopped	him	.
他	曾是	擦	它	在	他的	脸	什么时候	我	停止	他	.

我阻止他的时候，他正往脸上抹东西。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][soʊp] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːrbər] [ʃɑːp] ,

He	asked	me	where	you	got	your	soap	and	I	told	him	in	a	barber	shop	,
他	问	我	在哪里	你	得到	你的	肥皂	和	我	讲述	他	在	一个	理发师	店铺	,

他问我肥皂是从哪里买的，我告诉他是在理发店买的。

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['bɑːrbər] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [laɪk] ,

Then	he	wanted	to	know	what	a	barber	shop	was	like	,
然后	他	通缉	到	知道	什么	一个	理发师	店铺	曾是	喜欢	,

然后他想知道理发店是什么样的，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] , [waɪt] ,

and	I	told	him	it	was	a	place	that	had	a	red	,	white	,
和	我	讲述	他	它	曾是	一个	地方	那	有	一个	红色的	,	白色的	,

我告诉他那是一个有红色、白色的地方，

[ænd; ənd] [bluː] [poʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	blue	pole	in	front	of	it	.
和	蓝色的	极	在	正面	的	它	.

前面还有一根蓝色的杆子。

[soʊ] [ðæts] [wer] ['hiːz] [gɔːn] — [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [naɪs]

So	that's	where	he's	gone	—	to	the	barber	shop	to	get	some	of	that	nice
所以	那就是	在哪里	他是	已消失	—	到	这	理发师	店铺	到	得到	一些	的	那	好的

[smelɪŋ] [soʊp] . "

smelling	soap	.	"
闻起来	肥皂	.	"

所以他就去了那里——理发店，去买那种香味好闻的香皂。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	I	shouldn't	wonder	,	"	agreed	Uncle	Toby	.
"	我	不应该	想知道	,	"	同意	叔叔	托比	.

“我不该感到奇怪，”托比叔叔同意道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['bɑːrbər] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

"	I	hope	the	barber	kept	him	there	,	if	he	went	in	.
"	我	希望	这	理发师	保留	他	那里	,	如果	他	去	在	.

“如果他进去了，我希望理发师能让他待在那儿。”

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd]

"	They	hurried	to	the	shop	in	front	of	which	was	a	gay	red	,	white	,	and
"	他们	慌忙	到	这	店铺	在	正面	的	哪个	曾是	一个	同性恋	红色的	,	白色的	,	和

[bluː] [poʊl] ,

blue	pole	,
蓝色的	极	,

他们匆匆走向那家商店，商店门前竖着一根色彩鲜艳的红白蓝三色旗杆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] .

and	there	they	found	Trouble	.
和	那里	他们	成立	麻烦	.

然后他们就遇到了麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər] ['sentɪd] [soʊp] ,

But	they	found	him	more	than	just	inquiring	for	scented	soap	,
但	他们	成立	他	更多的	比	只是	查询	为了	香味	肥皂	,

但他们发现他不仅仅是在询问香皂而已。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [kept] ['speʃəli] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

for	he	was	up	in	the	chair	,	kept	specially	for	children	.
为了	他	曾是	向上	在	这	椅子	,	保留	特别	为了	孩子们	.

因为他坐在专门为孩子们准备的椅子上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [dreɪpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrbər] ,

In	front	of	Trouble	,	draped	around	his	neck	,	was	a	white	apron	,	and	the	barber	,
在	正面	的	麻烦	,	垂坠的	大约	他的	脖子	,	曾是	一个	白色的	围裙	,	和	这	理发师	,

在Trouble面前，围着一条白色围裙，理发师，

[wɪð; wɪθ][koʊm][ænd; ənd] ['sɪzərz] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [lɔːŋ] [her] .

with	comb	and	scissors	,	was	just	about	to	cut	the	little	fellow's	long	hair	.
和	梳子	和	剪刀	,	曾是	只是	关于	到	切	这	小的	同伴们	长的	头发	.

他拿着梳子和剪刀，正准备剪掉小家伙的长头发。

" ['trʌb(ə)l] !

"	Trouble	!
"	麻烦	!

“麻烦！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

What	are	you	doing	?	"	cried	Uncle	Toby	,
什么	是	你	正在做	?	"	哭	叔叔	托比	,

“你在干什么？”托比叔叔喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['bɑːrbər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] . [-]

his	voice	causing	the	barber	to	turn	around	in	surprise	.	[	133	]
他的	嗓音	导致	这	理发师	到	转动	大约	在	惊喜	.	[	-	]

他的声音让理发师惊讶地转过身来。[133]

" [aɪ]['gɔɪn] - [get] [her] [kʌt] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	I	goin	-	get	hair	cut	!	"	announced	the	little	fellow	.
"	我	去	-	得到	头发	切	!	"	宣布	这	小的	同伴	.

“我要去剪头发！”小家伙宣布道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] .

You	mustn't	!	"	exclaimed	Jan	.
你	不得	!	"	惊呼	一月	.

“你不能这样做！”简喊道。

" [aɪ]['wɒnts] [her] [kʌt][æn; ən] - [naɪs] ['smeli] [stʌf] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

"	I	wants	hair	cut	an	-	nice	smelly	stuff	on	my	face	,	"	announced	the	little	fellow	,
"	我	想要	头发	切	一个	-	好的	臭	东西	在	我的	脸	,	"	宣布	这	小的	同伴	,

“我想剪头发，脸上还要涂点香喷喷的东西，”小家伙宣布道。

['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [tʃer] , [lest] [hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm]

holding	tightly	to	the	arms	of	the	barber's	chair	,	lest	he	be	made	to	come
保持	紧紧	到	这	武器	的	这	理发师	椅子	,	免得	他	是	制成	到	来

[aʊt] .

out	.
出去	.

他紧紧抓住理发椅的扶手，生怕被赶出来。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['dʒænit] .

"	No	,	no	!	"	said	Janet	.
"	不	,	不	!	"	说	珍妮特	.

“不，不！”珍妮特说。

" [nɑːt] [naʊ] , ['trʌb(ə)l] ! "

"	Not	now	,	Trouble	!	"
"	不是	现在	,	麻烦	!	"

“别惹麻烦，现在不行！”

" ['dɪdnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [trɪmd] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Didn't	some	of	you	send	him	to	have	his	hair	trimmed	?	"	asked	the
"	没有	一些	的	你	发送	他	到	有	他的	头发	修剪过的	?	"	问	这

['bɑːrbər] ,

barber	,
理发师	,

“你们当中是不是有人送他去理发了？”理发师问道。

[ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

in	some	surprise	.
在	一些	惊喜	.

令人有些意外。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [læft] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [huː] [nuː] [ðə; ði]['bɑːrbər] [kwaɪt] [wel] .

"	No	,	indeed	!	"	laughed	Uncle	Toby	,	who	knew	the	barber	quite	well	.
"	不	,	的确	!	"	笑了	叔叔	托比	,	WHO	知道	这	理发师	相当	出色地	.

“不，的确如此！”托比叔叔笑着说，他跟理发师很熟。

" [hiː; hi][ræn] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] .

"	He	ran	off	by	himself	.
"	他	跑	离开	经过	他自己	.

他独自跑掉了。

[aɪm][glæd][wiː; wi] [riːtʃt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .

I'm	glad	we	reached	here	in	time	to	stop	you	.
我是	高兴的	我们	达到	这里	在	时间	到	停止	你	.

很高兴我们及时赶到阻止了你。

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪk] ; [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ! "

He's	a	little	tyke	;	that's	what	he	is	!	"
他是	一个	小的	小孩	;	那就是	什么	他	是	!	"

他还是个小家伙，他就是个小家伙！

" [wel] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [æz; əz][boʊld][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] , [ðə; ði]

"	Well	,	he	came	in	here	as	bold	as	you	please	,	"	said	Mr	.	Miller	,	the
"	出色地	,	他	来了	在	这里	作为	大胆的	作为	你	请	,	"	说	先生	.	磨坊主	,	这

['bɑːrbər] .

barber	.
理发师	.

“嗯，他进来的时候真是胆大包天，”理发师米勒先生说道。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][soʊ][ɪg'zæktli] ,

"	He	climbed	up	in	the	chair	himself	,	and	though	he	didn't	tell	me	so	exactly	,
"	他	攀登	向上	在	这	椅子	他自己	,	和	尽管	他	没有	告诉	我	所以	确切地	,

“他自己爬上了椅子，虽然他没有明说，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [her] [kʌt] , [æz; əz] [its] ['prɪti] [lɔːŋ] .

I	thought	he	wanted	a	hair	cut	,	as	it's	pretty	long	.
我	想法	他	通缉	一个	头发	切	,	作为	它是	漂亮的	长的	.

我以为他想剪头发，因为他的头发很长。

[hiː; hi][dɪd] [seɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [naɪs] [pər'fjuːm] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	did	say	he	wanted	some	nice	perfume	on	him	,
他	做过	说	他	通缉	一些	好的	香水	在	他	,

他说他想要身上喷点好闻的香水。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

but	all	the	children	say	that	when	they	come	in	here	.
但	全部	这	孩子们	说	那	什么时候	他们	来	在	这里	.

但所有孩子进来的时候都这么说。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðem; ðəm][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə'loʊn] .

And	I've	often	had	them	as	young	as	he	is	come	in	here	alone	.
和	我已经	经常	有	他们	作为	年轻的	作为	他	是	来	在	这里	独自的	.

而且我经常看到像他这么小的孩子独自一人来这里。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['mʌðərz] [sent] - [ɪm] .

But	of	course	their	fathers	or	mothers	sent	'	em	.
但	的	课程	他们的	父亲们	或者	母亲们	发送	-	呃	.

当然，是他们的父母派他们去的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [send] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ?

And	you	didn't	send	this	little	chap	?
和	你	没有	发送	这	小的	小伙子	?

你竟然没派这小家伙去?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [-]

"	he	asked	,	as	[	134	]
"	他	问	,	作为	[	-	]

“他问道，正如[134]

[hiː; hi] [helpt] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɪljəmz] [dɪs'gʌst] .

he	helped	Trouble	down	out	of	the	chair	,	much	to	William's	disgust	.
他	帮助	麻烦	向下	出去	的	这	椅子	,	很多	到	威廉的	厌恶	.

他扶着Trouble从椅子上下来，这让William非常反感。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [send] [hɪm; ɪm] , " ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	No	,	we	didn't	send	him	,	"	chuckled	Uncle	Toby	.
"	不	,	我们	没有	发送	他	,	"	轻笑	叔叔	托比	.

“不，我们没派他去，”托比叔叔笑着说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [hɪm'self] .

"	He	just	took	the	notion	himself	.
"	他	只是	采取	这	概念	他自己	.

“他只是自己接受了这个想法。”

[traɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [soʊp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][hɪz; ɪz]['sɪstər] [sez] .

Tried	some	of	my	shaving	soap	this	morning	,	so	his	sister	says	.
尝试	一些	的	我的	剃须	肥皂	这	早晨	,	所以	他的	姐姐	说道	.

他妹妹说，他今天早上试用了我的剃须皂。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['hiːz] [faʊnd] .

Well	,	I	am	glad	he's	found	.
出色地	,	我	是	高兴的	他是	成立	.

我很高兴他找到了。

[wiːd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [noʊ] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

We'd	better	take	him	back	so	the	boys	will	know	we've	come	to	the	end	of	the
我们会	更好的	拿	他	后退	所以	这	男孩们	将要	知道	我们已经	来	到	这	结尾	的	这

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

我们最好把他带回去，这样孩子们就知道我们已经结束了搜寻。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] , ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [ə; eɪ][bɪt] ['stɜːrnli] ,

You	mustn't	do	anything	like	this	again	,	Trouble	,	"	said	Uncle	Toby	,	a	bit	sternly	,
你	不得	做	任何事物	喜欢	这	再次	,	麻烦	,	"	说	叔叔	托比	,	一个	少量	严厉地	,

“你以后不许再做这种事了，小麻烦，”托比叔叔有些严厉地说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['wɪljəm] .

shaking	his	finger	at	William	.
摇晃	他的	手指	在	威廉	.

他朝威廉摇了摇手指。

" [noʊp] !

"	Nope	!
"	没有	!

“没有！

" [hiː; hi] ['redɪli] ['prɑːmɪst] .

"	he	readily	promised	.
"	他	容易	承诺	.

他欣然答应了。

" ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs] ['smeli] [stʌf] [teɪk] [hoʊm] ?

"	Maybe	I	have	some	nice	smelly	stuff	take	home	?
"	或许	我	有	一些	好的	臭	东西	拿	家	?

“也许我可以带些好闻的东西回家？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] .

"	he	added	hopefully	.
"	他	额外	希望	.

他充满希望地补充道。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [læft] [ðə; ði]['bɑːrbər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [ʌv; əv]

"	Here	you	are	!	"	laughed	the	barber	,	and	he	gave	Trouble	a	little	cake	of
"	这里	你	是	!	"	笑了	这	理发师	,	和	他	给予	麻烦	一个	小的	蛋糕	的

['sentɪd] [soʊp] .

scented	soap	.
香味	肥皂	.

“给你！”理发师笑着说，然后递给Trouble一小块香皂。

" [juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ][bɪg] [sker] , " [sed] ['dʒænit] ,

"	You	gave	us	a	big	scare	,	"	said	Janet	,
"	你	给予	我们	一个	大的	吓	,	"	说	珍妮特	,

“你可把我们吓坏了，”珍妮特说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [haʊs] .

when	they	were	on	their	way	back	to	Uncle	Toby's	house	.
什么时候	他们	是	在	他们的	方式	后退	到	叔叔	托比的	房子	.

当他们正要返回托比叔叔家时。

" [juː; jʊ] [meɪk] [bɪg] ['snoʊmæn] ? " [æskt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

"	You	make	big	snowman	?	"	asked	Trouble	,	and	that's	about	all	he	seemed	to
"	你	制作	大的	雪人	?	"	问	麻烦	,	和	那就是	关于	全部	他	似乎	到

[ker] .

care	.
关心	.

“你会堆大雪人吗？”麻烦问道，他似乎只关心这个。

['dʒænit] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] .

Janet	**wanted**	**to**	**laugh**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**think**	**it**	**wise**	**.**
珍妮特	通缉	到	笑	,	但	她	做过	不是	思考	它	明智的	.

珍妮特很想笑，但她觉得这样做不明智。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ted] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] ,

They	**met**	**the**	**boys**	**coming**	**back**	**,**	**Ted**	**and**	**the**	**other**	**two**	**being**	**anxious**	**,**
他们	遇见	这	男孩们	未来	后退	,	泰德	和	这	其他	二	存在	焦虑的	,

他们遇到了回来的男孩们，泰德和其他两个男孩显得很焦虑。

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɑ:ndərər] .

as	**of**	**course**	**they**	**had**	**heard**	**no**	**word**	**about**	**the**	**missing**	**wanderer**	**.**
作为	的	课程	他们	有	听到	不	单词	关于	这	丢失的	流浪者	.

当然，他们没有收到任何关于失踪流浪者的消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] ['wɪljəm] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [-]

But	**they**	**saw**	**William**	**in**	**Uncle**	**[**	**135**	**]**
但	他们	锯	威廉	在	叔叔	[	-	]

但他们在叔叔身上看到了威廉[135]

['toʊbi:z][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [nu:] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [raɪt] .

Toby's	**arms**	**,**	**and**	**knew**	**everything**	**was**	**now**	**all**	**right**	**.**
托比的	武器	,	和	知道	一切	曾是	现在	全部	正确的	.

托比的双臂环抱着他，他知道一切都好起来了。

" [aɪl] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ]['æftər] [ðɪs] ,

"	**I'll**	**keep**	**my**	**eye**	**on**	**you**	**after**	**this**	**,**
"	患病的	保持	我的	眼睛	在	你	后	这	,

“以后我会密切关注你。”

" [sed] ['dʒænit] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l]

"	**said**	**Janet**	**when**	**the**	**children**	**were**	**once**	**more**	**playing**	**in**	**the**	**snow**	**around**	**Uncle**
"	说	珍妮特	什么时候	这	孩子们	是	一次	更多的	玩耍	在	这	雪	大约	叔叔

['toʊbi:z] [haʊs] .

Toby's	**house**	**.**
托比的	房子	.

“珍妮特说，孩子们又一次在托比叔叔家附近的雪地里玩耍了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk]

But	**it**	**was**	**one**	**thing**	**to**	**say**	**she**	**would**	**keep**	**watch**	**over**	**a**	**little**	**chap**	**like**
但	它	曾是	一	事物	到	说	她	会	保持	手表	超过	一个	小的	小伙子	喜欢

['trʌb(ə)l] ,

Trouble	**,**
麻烦	,

但说她会照看像Trouble这样的小家伙是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['æktʃuəli] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	**another**	**thing**	**actually**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	其他	事物	实际上	到	做	它	.

还有一件事要做。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [meɪd] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

And	**William**	**made**	**more**	**trouble**	**before**	**the**	**day**	**was**	**over**	**.**
和	威廉	制成	更多的	麻烦	前	这	天	曾是	超过	.

当天结束前，威廉又惹出了更多麻烦。

['i:vnɪŋ] [keɪm] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] [kʌm]

Evening	**came**	**,**	**when**	**it**	**was**	**time**	**to**	**stop**	**playing**	**out**	**of**	**doors**	**and**	**come**
晚上	来了	,	什么时候	它	曾是	时间	到	停止	玩耍	出去	的	门	和	来

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

into	**the**	**house**	**.**
进入	这	房子	.

夜幕降临，孩子们该停止在户外玩耍，回到屋里去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌpər] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

And	it	was	after	supper	when	the	children	were	sitting	in	the	living	room	,
和	它	曾是	后	晚餐	什么时候	这	孩子们	是	坐着	在	这	活的	房间	,

晚饭后，孩子们正坐在客厅里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ðæt] [ænt] ['sæli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

listening	to	Uncle	Toby	tell	a	story	,	that	Aunt	Sallie	came	running	in	from	the
聆听	到	叔叔	托比	告诉	一个	故事	,	那	阿姨	萨莉	来了	跑步	在	从	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

听着托比叔叔讲故事，萨莉阿姨从厨房跑了进来。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] !

"	Oh	,	Uncle	Toby	!
"	哦	,	叔叔	托比	!

“哦，托比叔叔！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] .

"	There's	a	leak	in	one	of	the	pipes	.
"	有	一个	泄露	在	一	的	这	管道	.

其中一根管道漏水了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

There's	a	big	puddle	of	water	in	the	middle	of	the	kitchen	floor	.
有	一个	大的	水坑	的	水	在	这	中间	的	这	厨房	地面	.

厨房地板中央有一大滩水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] [wen] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][bedz][wɜːr; wər] ['redi] ,

It	was	dry	when	I	went	up	to	see	if	the	beds	were	ready	,
它	曾是	干燥	什么时候	我	去	向上	到	看	如果	这	床	是	准备好	,

我上去看床铺是否准备好时，地面是干的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər][ðer; ðər] . "

and	when	I	came	down	,	just	now	,	I	found	a	lot	of	water	there	.	"
和	什么时候	我	来了	向下	,	只是	现在	,	我	成立	一个	很多	的	水	那里	.	"

我刚才下来的时候，发现那里有很多水。

" [ə; eɪ]['broʊkən][paɪp] ?

"	A	broken	pipe	?
"	一个	破碎的	管道	?

水管破裂了？

[ðæts] [tuː] [bæd] !

That's	too	bad	!
那就是	也	坏的	!

太可惜了！

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	exclaimed	Uncle	Toby	.
"	惊呼	叔叔	托比	.

“托比叔叔惊呼道。”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] , [wiːl] [hæv; həv][hɑːrd] [-]

"	I	may	be	able	to	fix	it	myself	;	but	if	I	can't	,	we'll	have	hard	[	136	]
"	我	可能	是	有能力的	到	使固定	它	我	;	但	如果	我	不能	,	出色地	有	难的	[	-	]

“我或许能自己修好它；但如果我不能，我们就会很困难[136]

[wɜːrk] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['plʌmər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

work	getting	a	plumber	this	time	of	night	.
工作	获得	一个	水管工	这	时间	的	夜晚	.

这么晚了，找个水管工还得费劲。

[aɪ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] , [ðoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I	can	shut	off	the	water	in	the	cellar	,	though	,	I	suppose	.
我	能	关闭	离开	这	水	在	这	地窖	,	尽管	,	我	认为	.

我想我可以把地窖里的水关掉。

[haʊ'evər] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

However	,	I'll	take	a	look	.
然而	,	患病的	拿	一个	看	.

不过，我会看看的。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	The	children	followed	Uncle	Toby	and	Aunt	Sallie	out	to	the	kitchen	.
"	这	孩子们	随后	叔叔	托比	和	阿姨	萨莉	出去	到	这	厨房	.

孩子们跟着托比叔叔和萨莉阿姨去了厨房。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] .

Surely	enough	there	was	a	large	puddle	of	water	in	the	middle	of	the	oilcloth	.
一定	足够的	那里	曾是	一个	大的	水坑	的	水	在	这	中间	的	这	油布	.

:

果然，油布中间有一大滩水。

['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] :

Uncle	Toby	looked	up	and	around	,	and	said	:
叔叔	托比	看起来	向上	和	大约	,	和	说	:

托比叔叔抬头环顾四周，说道：

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [paɪp] [hæz; həz] [bɜːrst] .

"	I	can't	see	what	pipe	has	burst	.
"	我	不能	看	什么	管道	有	爆裂	.

“我看不出来是哪根水管爆裂了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] ['spɜːrtɪŋ] [aʊt] [naʊ] .

If	it	was	one	in	the	kitchen	the	water	would	be	spurting	out	now	.
如果	它	曾是	一	在	这	厨房	这	水	会	是	喷涌	出去	现在	.

如果是厨房里的那台，现在水早就喷出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪŋk] .

It	seems	to	come	from	under	the	sink	.
它	似乎	到	来	从	在下面	这	下沉	.

声音好像是从水槽下面传出来的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['tɔdlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɪŋk] ,

"	By	this	time	Trouble	was	toddling	across	the	room	toward	the	sink	,
"	经过	这	时间	麻烦	曾是	蹒跚学步	穿过	这	房间	朝向	这	下沉	,

这时，Trouble正蹒跚地穿过房间，朝水槽走去。

['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] .

under	which	was	a	sort	of	cupboard	with	two	swinging	doors	.
在下面	哪个	曾是	一个	种类	的	橱柜	和	二	摇摆	门	.

下面是一个类似橱柜的东西，有两个旋转门。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] .

The	little	fellow	was	trying	to	open	one	of	these	doors	.
这	小的	同伴	曾是	尝试	到	打开	一	的	这些	门	.

这个小家伙正试图打开其中一扇门。

" [hɪr] , ['trʌb(ə)l] !
" Here , Trouble !
" 这里 , 麻烦 !

“麻烦来了！”

[let] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [lʊk] ! " [sed] [ted] .
Let Uncle Toby look ! " said Ted .
让 叔叔 托比 看 ! " 说 泰德 .

“让托比叔叔看看！”泰德说道。

" [aɪ] ['wɒnts] [get] [maɪ] ['snoʊbɔːl] , " [ə'naʊnst] ['wɪljəm] .
" I wants get my snowball , " announced William .
" 我 想要 得到 我的 雪球效应 , " 宣布 威廉 .

“我要吃我的雪球，”威廉宣布道。

" [jʊr; jər] ['snoʊbɔːl] ! " [kraɪd] [dʒæn] .
" Your snowball ! " cried Jan .
" 你的 雪球效应 ! " 哭 一月 .

“你的雪球！”简喊道。

" [jep] !
" Yep !
" 是的 !

“是的！

[aɪ] [pʊt] [bɪg] ['snoʊbɔːl] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] ['kɒmɛd] [ɪn] .
I put big snowball there when I comed in .
我 放 大的 雪球效应 那里 什么时候 我 喜剧 在 .

我进来的时候在那里放了一个大雪球。

['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ænd; ənd] ['wɪljəm] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪŋk] [dɔːr] .
Wants to get it now , " and William tugged at the sink door .
想要 到 得到 它 现在 , " 和 威廉 拉扯 在 这 下沉 门 .

“他现在就想拿到它，”威廉拉了拉水槽的门。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

['meɪbi] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] [frʌm; frəm] !
Maybe that's where the water came from !
或许 那就是 在哪里 这 水 来了 从 !

也许水就是从那里来的！

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" cried Uncle Toby .
" 哭 叔叔 托比 .

“托比叔叔喊道。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And it was .
和 它 曾是 .

确实如此。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪŋk] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [-]
As the sink cupboard was [137]
作为 这 下沉 橱柜 曾是 [-]

由于水槽柜是[137]

['oʊpənd] [mɔːr] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [siːn] ,
opened more water was seen ,
打开 更多的 水 曾是 已见 ,

打开后可以看到更多的水，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːl]

and	in	the	midst	of	the	puddle	there	floated	what	was	left	of	a	large	ball
和	在	这	中间	的	这	水坑	那里	漂浮	什么	曾是	左边	的	一个	大的	球

[ʌv; əv] [snoʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

水坑中央漂浮着一大团雪的残骸。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪŋk] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

Trouble	had	brought	it	in	,	put	it	under	the	sink	when	no	one	was	looking	,
麻烦	有	带来	它	在	,	放	它	在下面	这	下沉	什么时候	不	一	曾是	寻找	,

麻烦把它带了进来，趁人不注意把它藏在了水槽下面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [hæd; həd] ['sloʊli] [meltid] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	the	warmth	of	the	kitchen	stove	had	slowly	melted	it	,
和	那里	这	温暖	的	这	厨房	火炉	有	缓慢地	融化	它	,

厨房炉灶的余温慢慢地把它融化了。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːz] .

causing	the	water	to	run	out	under	the	doors	.
导致	这	水	到	跑步	出去	在下面	这	门	.

导致水从门缝下流出来。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪd] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [ɪn][ðer; ðər] , ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [ted] ,

"	What	in	the	world	made	you	put	a	snowball	in	there	,	Trouble	?	"	asked	Ted	,
"	什么	在	这	世界	制成	你	放	一个	雪球效应	在	那里	,	麻烦	?	"	问	泰德	,

“你到底是怎么想的，竟然把雪球放进去了，麻烦？”泰德问道。

[æz; əz] [ænt] ['sæli] ['mɑːpt] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] .

as	Aunt	Sallie	mopped	up	the	water	.
作为	阿姨	萨莉	拖把	向上	这	水	.

萨莉阿姨正在擦干水。

" ['meɪbi] [aɪ] ['wɒnts] [meɪk] ['snoʊmæn] [ɪn] [naɪt] , " [wʌz; wəz] ['trʌbəlz] ['ænsər] .

"	Maybe	I	wants	make	snowman	in	night	,	"	was	Trouble's	answer	.
"	或许	我	想要	制作	雪人	在	夜晚	,	"	曾是	麻烦	回答	.

“也许我想在晚上堆雪人，”麻烦回答道。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

That	may	have	been	his	reason	—	no	one	could	tell	.
那	可能	有	到过	他的	原因	—	不	一	可以	告诉	.

这或许是他的理由——谁也说不准。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [noʊ] [greɪt] [hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] ,

At	any	rate	,	no	great	harm	was	done	,
在	任何	速度	,	不	伟大的	伤害	曾是	完毕	,

总之，没有造成什么重大损失。

[æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] [wʌz; wəz] [suːn] [waɪpt] [draɪ] .

as	the	snow	water	was	clean	and	the	oilcloth	was	soon	wiped	dry	.
作为	这	雪	水	曾是	干净的	和	这	油布	曾是	很快	擦拭	干燥	.

因为雪水很干净，油布很快就被擦干了。

" [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] , " [sed] ['dʒænɪt]

"	I	guess	you'd	better	go	to	bed	before	you	get	into	any	more	mischief	,	"	said	Janet
"	我	猜测	你会	更好的	去	到	床	前	你	得到	进入	任何	更多的	恶作剧	,	"	说	珍妮特

.

:
.

“我看你最好还是去睡觉，免得再惹是生非，”珍妮特说。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

And	soon	the	Curlytops	and	their	playmates	were	all	sound	asleep	.
和	很快	这	-	和	他们的	玩伴	是	全部	声音	睡着了	.

很快，卷毛小子和他们的玩伴都睡着了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

The	next	day	it	rained	,
这	下一个	天	它	下雨了	,

第二天下雨了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [tɜːrnd] [wɔːrm][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [suːn] ['nɪrli] [ɔːl] [meltid] [ɔːr]

and	as	the	weather	turned	warm	the	snow	was	soon	nearly	all	melted	or
和	作为	这	天气	转向	温暖的	这	雪	曾是	很快	几乎	全部	融化	或者

[wɑːʃt] [ə'weɪ] .

washed	away	.
洗过	离开	.

随着天气转暖，积雪很快就几乎全部融化或被冲走了。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

"	So	much	the	better	for	making	the	trip	to	Crystal	Lake	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	所以	很多	这	更好的	为了	制作	这	旅行	到	水晶	湖	,	"	说	叔叔	托比	.

“去水晶湖旅行真是太好了，”托比叔叔说。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['æftər] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , [-]

"	I	don't	care	what	it	does	after	we	get	there	,	[	138	]
"	我	不	关心	什么	它	做	后	我们	得到	那里	,	[	-	]

“我不在乎我们到达那里之后会发生什么，[138]

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [gʊd] ['goʊɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊdz] . "

but	I	like	good	going	though	the	woods	.	"
但	我	喜欢	好的	去	尽管	这	树林	.	"

但我喜欢在树林里漫步。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [wiːl] [hæv; həv] [æt; ət] ['krɪst(ə)l] [leɪk] !

"	Oh	,	what	fun	we'll	have	at	Crystal	Lake	!
"	哦	,	什么	乐趣	出色地	有	在	水晶	湖	!

“哦，我们在水晶湖一定会玩得很开心！”

" [kraɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] .

"	cried	the	Curlytops	and	their	playmates	.
"	哭	这	-	和	他们的	玩伴	.

“卷毛小子和他们的玩伴们哭喊着。”

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .

They	started	three	days	later	,	in	the	big	automobile	.
他们	开始	三	天	之后	,	在	这	大的	汽车	.

三天后，他们开着那辆大汽车出发了。

['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] , [ænt] ['sæli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['skaɪrɑːkɪt] .

Uncle	Toby	,	Aunt	Sallie	,	the	children	,	and	Skyrocket	.
叔叔	托比	,	阿姨	萨莉	,	这	孩子们	,	和	火箭	.

托比叔叔、萨莉阿姨、孩子们和天火箭。

['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [haɪrd] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Uncle	Toby	hired	a	colored	man	and	his	wife	to	come	and	live	in	his
叔叔	托比	雇用	一个	有色	男人	和	他的	妻子	到	来	和	居住	在	他的

[haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [pets] ,

house	and	look	after	the	pets	,
房子	和	看	后	这	宠物	,

托比叔叔雇了一对黑人夫妇到他家住，照顾宠物。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['kɪt(ə)n] , [flʌf] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

including	**the**	**new**	**kitten**	**,**	**Fluff**	**,**	**while**	**he**	**was**	**at**	**camp**	**for**	**the**	**holidays**	**.**
包括	这	新的	小猫	,	起毛	,	尽管	他	曾是	在	营	为了	这	假期	.

包括他假期去夏令营时收养的新小猫咪 Fluff。

" [huˈreɪ] !

"	**Hurray**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

Here	**we**	**go**	**!**
这里	我们	去	!

开始了！

" [kraɪd] [ted] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

"	**cried**	**Ted**	**and**	**the**	**others**	**,**	**as**	**Uncle**	**Toby**	**started**	**the**	**automobile**	**.**
"	哭	泰德	和	这	其他的	,	作为	叔叔	托比	开始	这	汽车	.

“泰德和其他人喊道，这时托比叔叔发动了汽车。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ə; eɪ]

As	**they**	**were**	**turning**	**out**	**of**	**the**	**drive**	**a**	**boy**	**came**	**riding**	**up**	**the**	**street**	**on**	**a**
作为	他们	是	转弯	出去	的	这	驾驶	一个	男生	来了	骑术	向上	这	街道	在	一个

['baɪsɪkl] ,

bicycle	**,**
自行车	,

他们正要驶出车道时，一个男孩骑着自行车沿街而来。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

waving	**a**	**yellow**	**envelope**	**in**	**his**	**hand**	**.**
挥手	一个	黄色的	信封	在	他的	手	.

他手里挥舞着一个黄色信封。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	**Wait**	**a**	**minute**	**!**
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	**a**	**minute**	**!**
等待	一个	分钟	!

等一下！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] !

"	**Here's**	**a**	**telegram**	**!**
"	这里是	一个	电报	!

“这是一封电报！”

" [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

"	**Back**	**to**	**contents**	**[**	**139**	**]**
"	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[139]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn]

THE	LONELY	CABIN
这	孤独	舱

孤独的小屋

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

Uncle	Toby	brought	the	automobile	to	a	stop	and	looked	at	the	boy	.
叔叔	托比	带来	这	汽车	到	一个	停止	和	看起来	在	这	男生	.

托比叔叔把车停了下来，看着那个男孩。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	A	telegram	?	"	repeated	Uncle	Toby	.
"	一个	电报	?	"	重复	叔叔	托比	.

“电报？”托比叔叔重复道。

" [fɔ:r; fər] [hu:m] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	For	whom	is	it	?	"
"	为了	谁	是	它	?	"

“这是给谁的？”

" [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	You	,	"	answered	the	boy	,
"	你	,	"	回答	这	男生	,

“你，”男孩回答道。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

and	Ted	and	Jan	wondered	if	it	could	be	about	their	father	and
和	泰德	和	一月	想知道	如果	它	可以	是	关于	他们的	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

泰德和简不禁猜测，这会不会和他们的父母有关。

[sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪl] , [ɔ:r] [sə'poʊz] ['dædi] ['mɑ:rtn][hæd; həd][lɔ:st][ɔ:l][hɪz; ɪz]

Suppose	one	of	them	were	ill	,	or	suppose	Daddy	Martin	had	lost	all	his
认为	一	的	他们	是	患病的	,	或者	认为	爸爸	马丁	有	丢失的	全部	他的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

假设他们之中有人生病了，或者假设马丁爸爸赔光了所有的钱，

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] ?

and	Ted	and	Jan	had	to	go	back	home	?
和	泰德	和	一月	有	到	去	后退	家	?

泰德和简不得不回家了吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['tʃɪldrən] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk]

It	doesn't	take	much	to	worry	children	,	just	as	it	doesn't	take	much	to	make
它	不	拿	很多	到	担心	孩子们	,	只是	作为	它	不	拿	很多	到	制作

[ðem; ðəm] ['hæpi] .

them	happy	.
他们	快乐的	.

让孩子担心很容易，就像让孩子开心也很容易一样。

[tɑ:m][ænd; ənd]['loʊlə] , [tu:] , [nu:] [ðæt] ['telɪgræm] ['ɔ:f(ə)n] [brɪŋ] [bæd] [nu:z] ,

Tom	and	Lola	,	too	,	knew	that	telegrams	often	bring	bad	news	,
汤姆	和	萝拉	,	也	,	知道	那	电报	经常	带来	坏的	消息	,

汤姆和罗拉也知道，电报常常带来坏消息。

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['jeloʊ]['envəloʊp][wɪtʃ][ðə; ði][bɔɪ]['hændɪd]

and	as	Uncle	Toby	was	opening	the	yellow	envelope	which	the	boy	handed
和	作为	叔叔	托比	曾是	开幕	这	黄色的	信封	哪个	这	男生	递交

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当托比叔叔打开男孩递给他的黄色信封时，

[ðiːz] [tuː] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θɔːt] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

these	two	playmates	of	the	Curlytops	thought	perhaps	something	had	happened
这些	二	玩伴	的	这	-	想法	也许	某物	有	发生

[æt; ət][ðer; ðər][hoʊm] .

at	their	home	.
在	他们的	家	.

这两个卷毛小子的小伙伴觉得卷毛小子家里可能发生了什么事。

[ænd; ənd] , [ɪn][tɜːrn] , ['hæri] [ænd; ənd] ['meri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][bæd]

And	,	in	turn	,	Harry	and	Mary	began	to	fear	that	the	message	might	be	bad
和	,	在	转动	,	哈里	和	玛丽	开始	到	害怕	那	这	信息	可能	是	坏的

[nuːz] [-]

news	[	140	]
消息	[	-	]

反过来，哈利和玛丽开始担心这个消息可能是坏消息[140]。

[ə'baʊt][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

about	their	mother	in	the	hospital	.
关于	他们的	母亲	在	这	医院	.

关于他们在医院的母亲。

[ə; eɪ] [fjuː] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][ɪn] ['mɛriːz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [draɪd] [ə'weɪ] [wen] ['ʌŋk(ə)l]

A	few	tears	began	to	form	in	Mary's	eyes	,	but	they	soon	dried	away	when	Uncle
一个	很少	眼泪	开始	到	形式	在	玛丽的	眼睛	,	但	他们	很快	干燥	离开	什么时候	叔叔

['toʊbi] ,

Toby	,
托比	,

玛丽的眼眶里开始泛起泪光，但当托比叔叔……时，泪水很快就干涸了。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

after	reading	the	message	,	gave	a	hearty	laugh	.
后	阅读	这	信息	,	给予	一个	爽朗	笑	.

读完信息后，他哈哈大笑。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	Ha	!	Ha	!	Ha	!	"	chuckled	Uncle	Toby	.
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	轻笑	叔叔	托比	.

“哈哈哈哈！”托比叔叔咯咯地笑着。

" [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] !

"	This	is	funny	!
"	这	是	有趣的	!

“这太搞笑了！”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] ! "

The	idea	of	sending	me	a	message	like	this	!	"
这	主意	的	发送	我	一个	信息	喜欢	这	!	"

你居然会给我发这样的信息！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ted] ,

"	What	is	it	?	"	asked	Ted	,
"	什么	是	它	?	"	问	泰德	,

“那是什么？”泰德问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ænsər]

while	the	messenger	boy	waited	to	see	if	Uncle	Toby	wanted	to	send	an	answer
尽管	这	信使	男生	等待	到	看	如果	叔叔	托比	通缉	到	发送	一个	回答

[tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] .

to	the	telegram	.
到	这	电报	.

信使男孩等着看托比叔叔是否要回复电报。

" [oʊ] , [ɪts] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

"	Oh	,	it's	from	an	old	friend	of	mine	,	Hezekiah	Armstrong	.
"	哦	,	它是	从	一个	老的	朋友	的	矿	,	希西家	阿姆斯特朗	.

“哦，这是我的老朋友希西家·阿姆斯特朗寄来的。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] ['elɪfənt] [tʃiːp] ,

He	says	he	has	a	chance	to	buy	an	elephant	cheap	,
他	说道	他	有	一个	机会	到	买	一个	大象	便宜的	,

他说他有机会低价买到一头大象。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['telɪˌgræfs] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

and	he	telegraphs	to	ask	me	if	I	don't	want	it	.	"
和	他	电报	到	问	我	如果	我	不	想	它	.	"

他发电报问我是否不要。

" [wɑːnt][æn; ən] ['elɪfənt] ! " [rɪ'piːtɪd] [dʒæn] .

"	Want	an	elephant	!	"	repeated	Jan	.
"	想	一个	大象	!	"	重复	一月	.

“想要一头大象！”Jan 重复道。

" [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Yes	,	for	a	pet	,	I	suppose	.
"	是的	,	为了	一个	宠物	,	我	认为	.

“是的，我想，作为宠物来说吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	may	be	one	of	his	jokes	,	or	he	may	mean	it	,
它	可能	是	一	的	他的	笑话	,	或者	他	可能	意思是	它	,

这或许是他的玩笑，也或许他是认真的。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt][wɑːnt][æn; ən] ['elɪfənt] , [ɪn] ['wɪntər] [taɪm] [ɪ'speʃəli] . "

but	I	certainly	don't	want	an	elephant	,	in	winter	time	especially	.	"
但	我	当然	不	想	一个	大象	,	在	冬天	时间	尤其	.	"

但我绝对不想养大象，尤其是在冬天。

" [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn][ɪn] ['sʌmər] ? " [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Would	you	want	one	in	summer	?	"	asked	Tom	,	with	a	laugh	.
"	会	你	想	一	在	夏天	?	"	问	汤姆	,	和	一个	笑	.

“夏天你想买一个吗？”汤姆笑着问。

" [wel] , [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪn] ['sʌmər] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɪntər] ,

"	Well	,	an	elephant	is	easier	to	take	care	of	in	summer	than	in	winter	,
"	出色地	,	一个	大象	是	更轻松	到	拿	关心	的	在	夏天	比	在	冬天	,

“嗯，夏天照顾大象比冬天照顾大象容易得多。”

" ['ænsər] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] .

"	answered	Mr	.	Bardeen	.
"	回答	先生	.	巴丁	.

巴丁先生回答道。

" [ɪn][wɔːrm] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] ['elɪfənt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]
" In warm weather I could turn the elephant out in the meadow and let him
" 在 温暖的 天气 我 可以 转动 这 大象 出去 在 这 草地 和 让 他
[iːt] [græs] .
eat grass .
吃 草 .

“天气暖和的时候，我可以把大象放到草地上，让它吃草。”

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [aɪd][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [iːt] [heɪ] ,
But in winter I'd have to keep him in a barn and let him eat hay ,
但 在 冬天 ID 有 到 保持 他 在 一个 谷仓 和 让 他 吃 干草 ,

但到了冬天，我得把他关在谷仓里，让他吃干草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv] [heɪ] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [-]
and they eat a big lot of hay — enough to [141]
和 他们 吃 一个 大的 很多 的 干草 — 足够的 到 [-]

它们吃掉大量的干草——足以[141]

[kiːp] [ˌem 'iː] [pʊr] , [aɪ] [ges] .
keep me poor , I guess .
保持 我 贫穷的 , 我 猜测 .

看来我只能继续穷下去了。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] ['telɪgræf] [bæk] [tuː; tə] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][æn; ən] ['elɪfənt] .
So I'll just telegraph back to Hezekiah that I don't want an elephant .
所以 患病的 只是 电报 后退 到 希西家 那 我 不 想 一个 大象 .

所以我这就发电报告诉希西家，我不要大象。

[wiː; wi] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] , ['enihaʊ] .
We couldn't take it to Crystal Lake , anyhow .
我们 不能 拿 它 到 水晶 湖 , 无论如何 .

反正我们也带不去水晶湖。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sʌn] !
Here you are , son !
这里 你 是 , 儿子 !

儿子，给你！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" he called pleasantly to the boy .
" 他 称为 愉快 到 这 男生 .

他和蔼地叫着男孩。

" [juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" You take back this message for me .
" 你 拿 后退 这 信息 为了 我 .

你帮我把这条信息收回去。

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][blæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Uncle Toby wrote it on a blank of which the boy had a number in his
" 叔叔 托比 写道 它 在 一个 空白的 的 哪个 这 男生 有 一个 数字 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“托比叔叔把它写在一张空白纸上，男孩的口袋里装着一张纸条。”

[æz; əz]['mɪstər] . [bɑːr'diːn] [peɪd] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
As Mr . Bardeen paid the lad and was about to start the automobile
作为 先生 . 巴丁 有薪酬的 这 小伙子 和 曾是 关于 到 开始 这 汽车
[ə'gen] , [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] :
again , the boy asked :
再次 , 这 男生 问 :

巴丁先生付完钱，正要再次发动汽车时，男孩问道：

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Where you going ?
" 在哪里 你 去 ?

你要去哪儿?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɑːr'diːn] .
" He was acquainted with Mr . Bardeen .
" 他 曾是 熟人 和 先生 . 巴丁 .

“他认识巴丁先生。”

" [aʊt] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,
" Out to Crystal Lake , " answered Uncle Toby ,
" 出去 到 水晶 湖 , " 回答 叔叔 托比 ,

“去水晶湖,”托比叔叔回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [læd] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ]
and the children in the automobile wondered if the messenger lad did not wish
和 这 孩子们 在 这 汽车 想知道 如果 这 信使 小伙子 做过 不是 希望
[hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
he were going .
他 是 去 .

汽车里的孩子们都在想，送信的小男孩是不是不想离开呢。

" ['krɪst(ə)l] [leɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Crystal Lake ! " exclaimed the boy .
" 水晶 湖 ! " 惊呼 这 男生 .

“水晶湖！”男孩惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['bɜːrglər] ? "
" Are you going out there to catch the burglar ? "
" 是 你 去 出去 那里 到 抓住 这 窃贼 ? "

“你要出去抓窃贼吗？”

" [kætʃ] [ðə; ði]['bɜːrglər] ?
" Catch the burglar ?
" 抓住 这 窃贼 ?

“抓住窃贼？”

[wʌt] ['bɜːrglər] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
What burglar ? " asked Uncle Toby .
什么 窃贼 ? " 问 叔叔 托比 .

“什么窃贼？”托比叔叔问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['bɜːrglər][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] .
" This is the first I've heard a burglar was out there .
" 这 是 这 第一的 我已经 听到 一个 窃贼 曾是 出去 那里 .

“这是我第一次听说有窃贼出没。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] .
" It was in the paper this morning , " the boy went on .
" 它 曾是 在 这 纸 这 早晨 , " 这 男生 去 在 .

“今天早上报纸上刊登了,”男孩接着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd][kæmps] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪn]
" It said some of the cabins and camps out at the Lake had been
" 它 说 一些 的 这 小木屋 和 营地 出去 在 这 湖 有 到过
['broʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd] [rɔbd] .
broken into and robbed .
破碎的 进入 和 被抢劫 .

报道称，湖边的一些小木屋和营地遭到闯入和抢劫。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [pə'liːs] [aʊt][ðer; ðər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] [frʌm; frəm]['poʊkəˌnoʊ] [-]
They haven't any police out there , so it said the police from Pocono [142]
他们 还没有 任何 警察 出去 那里 , 所以 它 说 这 警察 从 波科诺 [-]

那里没有警察，所以波科诺的警察说[142]

[hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]['bɜːrglər] .
had been asked to see if they could catch the burglar .
有 到过 问 到 看 如果 他们 可以 抓住 这 窃贼 .

他们被要求看看能否抓住窃贼。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] . "
I thought maybe that's why you were going out . "
我 想法 或许 那就是 为什么 你 是 去 出去 . "

我当时想，也许这就是你出门的原因。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Oh , no ! " replied Uncle Toby .
" 哦 , 不 ! " 回复 叔叔 托比 .

“哦，不！”托比叔叔回答道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
" I'm not a policeman .
" 我是 不是 一个 警察 .

我不是警察。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ]['bɜːrglər][tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] ,
And though I wouldn't want a burglar to get into my cabin ,
和 尽管 我 不会 想 一个 窃贼 到 得到 进入 我的 舱 ,

虽然我不希望窃贼闯入我的小屋，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [faɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get] [ɪn] .
he wouldn't find very much to take if he did get in .
他 不会 寻找 非常 很多 到 拿 如果 他 做过 得到 在 .

就算他进去了，也拿不到什么东西。

[aɪ] [ges] , [moʊst] ['laɪkli] , [its] [sʌm; səm][træmp] [ðæt] [hæz; həz]['broʊkən]['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
I guess , most likely , it's some tramp that has broken into some of the
我 猜测 , 最多 可能 , 它是 一些 流浪汉 那 有 破碎的 进入 一些 的 这
['kæbinz] .
cabins .
小木屋 .

我猜，最有可能的是某个流浪汉闯入了一些小木屋。

[wiːl] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , - ? " ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
We'll not worry about that , shall we , Curlytops ? " chuckled Uncle Toby .
出色地 不是 担心 关于 那 , 将 我们 , - ? " 轻笑 叔叔 托比 .

“我们不用担心这件事，对吧，卷毛？”托比叔叔笑着说。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eni] ['bɜːrglər] [aʊt] [ðer; ðər] [wiːl] [meɪk] ['skaɪrɑːkɪt] [baɪt] - [ɪm] — ['ʃænt] [wiː; wi] ,
" If we find any burglars out there we'll make Skyrocket bite ' em — sha'n't we ,
" 如果 我们 寻找 任何 窃贼 出去 那里 出色地 制作 火箭 咬 - 呃 — 不会 我们 ,
['trʌb(ə)l] ?
Trouble ?
麻烦 ?

“如果我们发现有窃贼在外面，我们就让火箭咬他们——对吧，麻烦？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪfəli] [pɪntʃt] ['wɪljəmz] [tʃiːk] .
" and he playfully pinched William's cheek .
" 和 他 嬉戏地 捏 威廉的 脸颊 .

“然后他顽皮地捏了捏威廉的脸颊。”

" [wiː; wi] [meɪk] ['elɪfənt] [rʌn] ['æftər] - [ɪm] ! " [læft] ['trʌb(ə)l] .
" We make elephant run after ' em ! " laughed Trouble .
" 我们 制作 大象 跑步 后 - 呃 ! " 笑了 麻烦 .

“我们让大象追着它们跑！”麻烦笑着说。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" That's right ! " said Uncle Toby .
" 那就是 正确的 ! " 说 叔叔 托比 .

“没错！”托比叔叔说道。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kɑːr] [ðæt] [soʊ] [wel] [kept] [aʊt] [ðə; ði]
Once more they started off in the big comfortable car that so well kept out the
一次 更多的 他们 开始 离开 在 这 大的 舒服的 车 那 所以 出色地 保留 出去 这
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

他们再次乘坐那辆宽敞舒适的汽车出发，这辆车很好地抵御了寒冷。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt][stɔːrm] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Most of the snow from the recent storm was gone ,
最多 的 这 雪 从 这 最近的 风暴 曾是 已消失 ,

最近的暴风雪过后，大部分积雪已经融化了。

[ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [left] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd]
though Uncle Toby said there would probably be some left in the woods around
尽管 叔叔 托比 说 那里 会 大概 是 一些 左边 在 这 树林 大约
['krɪst(ə)l] [leɪk] ,
Crystal Lake ,
水晶 湖 ,

虽然托比叔叔说水晶湖周围的树林里可能还会剩下一些，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [melt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ɪn]['poʊkəˌnoʊ] .
where it did not melt as fast as in Pocono .
在哪里 它 做过 不是 熔化 作为 快速地 作为 在 波科诺 .

那里的冰雪融化速度没有波科诺那么快。

" [aɪm][glæd] [ðæt] ['telɪgræm] ['wɔznt] [bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [sed] [ted] .
" I'm glad that telegram wasn't bad news from home , " said Ted .
" 我是 高兴的 那 电报 不是 坏的 消息 从 家 , " 说 泰德 .

“我很高兴那封电报不是来自家里的坏消息，”泰德说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][get][bæd] [nuːz] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə][hæv; həv][fʌn] . " [-]
" It isn't any good to get bad news just when you start to have fun . " [143]
" 它 不是 任何 好的 到 得到 坏的 消息 只是 什么时候 你 开始 到 有 乐趣 . " [-]

“当你开始享受快乐的时候，却听到坏消息，这可不是什么好事。”[143]

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" That's right , " agreed Tom .
" 那就是 正确的 , " 同意 汤姆 .

“没错，”汤姆同意道。

" [maɪ] ['fɑːðər] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,
" My father wasn't feeling very well when we started ,
" 我的 父亲 不是 感觉 非常 出色地 什么时候 我们 开始 ,

“我们开始工作的时候，我父亲身体不太好。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] . "

and	I	thought	maybe	the	message	was	to	say	he	was	worse	.	"
和	我	想法	或许	这	信息	曾是	到	说	他	曾是	更糟	.	"

我当时想，也许这条信息是想说他的情况更糟。

" ['meri] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['fɑːðər] [tuː; tə] [get] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] , " [sed] ['hæri] ,

"	Mary	and	I	haven't	any	father	to	get	messages	from	,	"	said	Harry	,
"	玛丽	和	我	还没有	任何	父亲	到	得到	消息	从	,	"	说	哈里	,

['ræðər] ['sædli] .

rather	sadly	.
相当	令人遗憾的是	.

“我和玛丽都没有父亲可以接收他的消息了，”哈利有些伤感地说。

" [wiː; wi] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]

"	We	hardly	remember	him	,	for	we	were	little	when	he	went	away	to
"	我们	几乎	记住	他	,	为了	我们	是	小的	什么时候	他	去	离开	到

[ðə; ði][wɔːr] . "

the	war	.	"
这	战争	.	"

“我们几乎不记得他了，因为他去打仗的时候我们还很小。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] ? " [æskt] [dʒæn] ['sɔːftli] .

"	And	he	never	came	back	?	"	asked	Jan	softly	.
"	和	他	绝不	来了	后退	?	"	问	一月	轻轻	.

“他再也没回来吗？”简轻声问道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] , " [rɪ'piːtɪd] ['meri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm]

"	No	,	he	never	came	back	,	"	repeated	Mary	,	trying	to	keep	the	tears	from
"	不	,	他	绝不	来了	后退	,	"	重复	玛丽	,	尝试	到	保持	这	眼泪	从

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“不，他再也没有回来，”玛丽重复道，努力不让眼泪流下来。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [sæd][baɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] ,

Uncle	Toby	saw	that	the	children	might	be	made	sad	by	this	sort	of	talk	,
叔叔	托比	锯	那	这	孩子们	可能	是	制成	伤心	经过	这	种类	的	讲话	,

托比叔叔觉得这种谈话可能会让孩子们难过。

[soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [miːt] ['mɑːrkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] ,

so	,	as	they	were	passing	a	meat	market	on	the	edge	of	town	,
所以	,	作为	他们	是	通过	一个	肉	市场	在	这	边缘	的	镇	,

于是，当他们经过城郊的一个肉铺时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [aʊt] .

he	stopped	the	car	and	began	to	get	out	.
他	停止	这	车	和	开始	到	得到	出去	.

他停下车，开始下车。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ænt] ['sæli] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Aunt	Sallie	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	阿姨	萨莉	.

“你打算怎么办？”萨莉阿姨问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['sʌpər] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

"	I	have	everything	we	need	for	getting	supper	out	at	the	Lake	,
"	我	有	一切	我们	需要	为了	获得	晚餐	出去	在	这	湖	,

“我已经准备好去湖边吃晚饭所需的一切东西了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

and	we	have	our	lunch	with	us	.	"
和	我们	有	我们的	午餐	和	我们	.	"

我们带着午餐一起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	It	isn't	for	us	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	它	不是	为了	我们	,	"	说	叔叔	托比	.

“这不是给我们用的，”托比叔叔说。

" [its] [fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] .

"	It's	for	Skyrocket	.
"	它是	为了	火箭	.

“这是给 Skyrocket 的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs][boʊn][tuː; tə] [nɔː] .

I	want	to	get	him	a	nice	bone	to	gnaw	.
我	想	到	得到	他	一个	好的	骨	到	啃	.

我想给他找根好骨头啃啃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði][raɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

It	will	keep	him	quiet	on	the	ride	,	"	he	explained	.
它	将要	保持	他	安静的	在	这	骑	,	"	他	解释	.

“这样能让他在乘车时保持安静，”他解释说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][faɪn] , ['dʒuːsi][boʊn][fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] . " [-]

"	I'm	going	to	get	a	fine	,	juicy	bone	for	Skyrocket	.	"	[	144	]
"	我是	去	到	得到	一个	美好的	,	多汁的	骨	为了	火箭	.	"	[	-	]

“我要给 Skyrocket 弄一块上好的、多汁的骨头。”[144]

[ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪnd][ɔːf] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [θɪŋk]

This	took	the	children's	mind	off	what	might	have	been	a	sad	subject	to	think
这	采取	这	孩子们的	头脑	离开	什么	可能	有	到过	一个	伤心	主题	到	思考

[ə'baʊt] — [ðə; ði] [ɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd] ['meri] .

about	—	the	ill	mother	and	missing	father	of	Harry	and	Mary	.
关于	—	这	患病的	母亲	和	丢失的	父亲	的	哈里	和	玛丽	.

这让孩子们暂时忘记了一件令人悲伤的事情——哈里和玛丽生病的母亲和失踪的父亲。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [meɪd] ['skaɪrɑːkɪt] [sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] " [beg] " [fɔːr; fər]

And	when	Uncle	Toby	made	Skyrocket	sit	up	in	the	automobile	and	"	beg	"	for
和	什么时候	叔叔	托比	制成	火箭	坐	向上	在	这	汽车	和	"	求	"	为了

[ðə; ði][boʊn] ,

the	bone	,
这	骨	,

当托比叔叔让斯凯罗克特坐在汽车里“乞求”骨头时，

[ðə; ði][dɔːg][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [læft] .

the	dog	did	it	in	such	a	funny	way	that	the	children	all	laughed	.
这	狗	做过	它	在	这样的	一个	有趣的	方式	那	这	孩子们	全部	笑了	.

狗狗做这件事的方式太滑稽了，孩子们都笑了。

" [naʊ] [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Now	they'll	be	all	right	,	"	said	Uncle	Toby	to	himself	,
"	现在	他们会	是	全部	正确的	,	"	说	叔叔	托比	到	他自己	,

“现在他们都会没事的，”托比叔叔自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [sent] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] ['fɔːrwərd] .

as	he	again	sent	the	big	car	forward	.
作为	他	再次	发送	这	大的	车	向前	.

他又一次把那辆大车向前开去。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Soon	they	were	out	in	the	country	.
很快	他们	是	出去	在	这	国家	.

很快，他们就到了乡下。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['æftər][ðə; ði][stɔ:rm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd] [wʊd]

The	weather	was	pleasant	after	the	storm	,	though	it	was	cold	,	and	would
这	天气	曾是	令人愉快的	后	这	风暴	,	尽管	它	曾是	寒冷的	,	和	会

[su:n] [bi:; bi] [mɔ:r] ['frɔ:sti] ,

soon	be	more	frosty	,
很快	是	更多的	霜冻	,

暴风雨过后天气宜人，虽然有些冷，但很快就会变得更加寒冷。

[fɔ:r; fər] ['wɪntər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk]

for	winter	was	at	hand	,	and	the	children	had	already	begun	to	think
为了	冬天	曾是	在	手	,	和	这	孩子们	有	已经	开始	到	思考

[ʌv; əv] ['krɪsməs] .

of	Christmas	.
的	圣诞节	.

因为冬天即将到来，孩子们已经开始期待圣诞节了。

[æz; əz] [ænt] ['sæli] [hæd; həd] [sed] ,

As	Aunt	Sallie	had	said	,
作为	阿姨	萨莉	有	说	,

正如萨莉阿姨所说，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [lʌntʃ] [tu:; tə]

there	had	been	placed	in	the	automobile	a	number	of	boxes	of	lunch	to
那里	有	到过	放置	在	这	汽车	一个	数字	的	盒子	的	午餐	到

[bi:; bi] ['i:tn] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

be	eaten	on	the	way	,
是	吃	在	这	方式	,

车里放着一些盒装午餐，准备路上吃。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪt] , [ɔ:r] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	it	would	be	night	,	or	very	near	it	,
作为	它	会	是	夜晚	,	或者	非常	靠近	它	,

就像天黑了，或者接近晚上的时候。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] .

before	the	cabin	in	the	woods	could	be	reached	.
前	这	舱	在	这	树林	可以	是	达到	.

在到达林中小屋之前。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌmbərmən] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ðə; ði]

Uncle	Toby	had	written	to	a	lumberman	to	build	a	fire	in	it	so	the
叔叔	托比	有	书面	到	一个	伐木工	到	建造	一个	火	在	它	所以	这

[pleɪs] [wʊd] [bi:; bi][wɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

place	would	be	warm	for	the	children	.
地方	会	是	温暖的	为了	这	孩子们	.

托比叔叔写信给一位伐木工，请他在屋里生火，这样孩子们就能暖和起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ru:mi¦rʊmi]['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [kən'vi:njənsis] .

It	was	a	large	roomy	cabin	,	with	many	comforts	and	conveniences	.
它	曾是	一个	大的	宽敞	舱	,	和	许多	舒适	和	便利设施	.

那是一间宽敞的大木屋，设施齐全，舒适便利。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

Having	the	lunch	in	the	automobile	,
拥有	这	午餐	在	这	汽车	,

在车里吃午饭

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

the	next	thing	to	think	about	was	the	time	to	eat	it	.	[	145	]
这	下一个	事物	到	思考	关于	曾是	这	时间	到	吃	它	.	[	-	]

接下来要考虑的是什么时候吃它。[145]

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɝːlz] ;

Possibly	**the**	**boys**	**thought**	**more**	**about**	**this**	**than**	**the**	**girls**	**;**
可能	这	男孩们	想法	更多的	关于	这	比	这	女孩们	;

或许男生比女生想得更多;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [tɑːm][ænd; ənd] [ted] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

at	**any**	**rate**	**that**	**must**	**have**	**been**	**the**	**reason**	**why**	**Tom**	**and**	**Ted**	**so**	**often**
在	任何	速度	那	必须	有	到过	这	原因	为什么	汤姆	和	泰德	所以	经常

[æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

asked	**Uncle**	**Toby**	**what**	**time**	**it**	**was**	**,**
问	叔叔	托比	什么	时间	它	曾是	,

总之，这肯定就是汤姆和泰德经常问托比叔叔现在几点的原因了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] .

for	**the**	**clock**	**on**	**the**	**instrument**	**board**	**of**	**the**	**automobile**	**was**	**not**	**going**	**.**
为了	这	钟	在	这	乐器	木板	的	这	汽车	曾是	不是	去	.

因为汽车仪表盘上的时钟不走了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [taɪm] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

"	**Well**	**,**	**it**	**will**	**soon**	**be**	**eating**	**time**	**,**	**if**	**that's**	**what**	**you**	**want**	**to**	**know**	**,**
"	出色地	,	它	将要	很快	是	吃	时间	,	如果	那就是	什么	你	想	到	知道	,

“嗯，如果你想知道的话，很快就要到吃饭时间了。”

" ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['æftər] [ðɪs] [seɪm] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt]

"	**answered**	**Uncle**	**Toby**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**,**	**after**	**this**	**same**	**question**	**had**	**been**	**asked**
"	回答	叔叔	托比	,	和	一个	笑	,	后	这	相同的	问题	有	到过	问

['meni] [taɪmz] .

many	**times**	**.**
许多	时代	.

“托比叔叔笑着回答道，此前这个问题已经被问过很多遍了。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**always**	**laughing**	**.**
他	似乎	到	是	总是	笑	.

他似乎总是笑个不停。

" [ɪn][fækt][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ðə; ði] [lʌntʃ] [aʊt] [naʊ] , [aɪ] [ges] , [ænt] ['sæli] ,

"	**In**	**fact**	**we**	**may**	**as**	**well**	**get**	**the**	**lunch**	**out**	**now**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**Aunt**	**Sallie**	**,**
"	在	事实	我们	可能	作为	出色地	得到	这	午餐	出去	现在	,	我	猜测	,	阿姨	萨莉	,

“其实，我想我们现在就可以把午饭拿出来了，萨莉阿姨。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	**he**	**went**	**on**	**.**
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [ænd; ənd] —

"	**We**	**had**	**an**	**early**	**breakfast**	**and**	**—**
"	我们	有	一个	早期的	早餐	和	—

我们早早地吃了顿早餐，然后——

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm]

"	**He**	**suddenly**	**stopped**	**talking**	**,**	**for**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**hissing**	**sound**	**from**
"	他	突然	停止	说	,	为了	那里	曾是	一个	大声	嘶嘶声	声音	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

beneath	**the**	**automobile**	**,**
下面	这	汽车	,

他突然停止了说话，因为汽车底下传来一声响亮的嘶嘶声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [teɪl] [rʌn] ['oʊvər] .

as	**if**	**a**	**big**	**snake**	**had**	**had**	**its**	**tail**	**run**	**over**	**.**
作为	如果	一个	大的	蛇	有	有	它是	尾巴	跑步	超过	.

就像一条大蛇的尾巴被车碾过一样。

" ['pʌŋktʃər] ! " [kraɪd][tɑːm][ænd; ənd][ted] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][kɑːrz][tuː; tə] [tel] [ðɪs] .
" **Puncture** **!** " **cried** **Tom** **and** **Ted** **,** **for** **they** **knew** **enough** **about** **cars** **to** **tell** **this** **.**
" 穿刺 ! " 哭 汤姆 和 泰德 , 为了 他们 知道 足够的 关于 汽车 到 告诉 这 .

“爆胎了！”汤姆和泰德喊道，因为他们对汽车略知一二，知道这是爆胎。

" [wel] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] !
" **Well** **,** **I'm** **glad** **it** **isn't** **a** **blow** **-** **out** **!**
" 出色地 , 我是 高兴的 它 不是 一个 吹 - 出去 !

“嗯，我很高兴这不是一场惨败！”

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Uncle** **Toby** **exclaimed** **.**
" 叔叔 托比 惊呼 .

“托比叔叔惊呼道。”

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['laʊdər] ,
Had **there** **been** **a** **blow** **-** **out** **the** **noise** **would** **have** **been** **much** **louder** **,**
有 那里 到过 一个 吹 - 出去 这 噪音 会 有 到过 很多 更大声 ,

如果发生爆裂，噪音会更大。

[laɪk][ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .
like **the** **bang** **of** **a** **gun** **.**
喜欢 这 砰 的 一个 枪 .

就像枪响一样。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **As** **long** **as** **it's** **only** **a** **puncture** **we** **can** **easily** **mend** **it** **,**
" 作为 长的 作为 它是 仅有的 一个 穿刺 我们 能 容易地 修补 它 ,

“只要只是小孔，我们就能很容易地修好。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [iːt] . "
and **I'll** **do** **that** **while** **the** **rest** **of** **you** **eat** **.** **"**
和 患病的 做 那 尽管 这 休息 的 你 吃 . "

“我会在你们吃饭的时候做这件事。”

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [help] ! " ['bɛgd] [ted] .
" **Oh** **,** **let** **me** **help** **!** " **begged** **Ted** **.**
" 哦 , 让 我 帮助 ! " 乞求 泰德 .

“哦，让我来帮忙吧！”泰德恳求道。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [help] ['dædi] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['taɪər] ['trʌb(ə)l] . " [-]
" **I** **often** **help** **daddy** **when** **he** **has** **tire** **trouble** **.** " **[** **146** **]**
" 我 经常 帮助 爸爸 什么时候 他 有 胎 麻烦 . " [-]

“爸爸轮胎出了问题时，我经常帮他。”[146]

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] , [tuː] , " [kraɪd][tɑːm] .
" **I** **want** **to** **help** **,** **too** **,** " **cried** **Tom** **.**
" 我 想 到 帮助 , 也 , " 哭 汤姆 .

“我也想帮忙，”汤姆喊道。

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['ædɪd] ['hæri] .
" **So** **do** **I** **,** " **added** **Harry** **.**
" 所以 做 我 , " 额外 哈里 .

“我也是，”哈利补充道。

" [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːtoʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" **We** **never** **had** **an** **auto** **,** " **he** **went** **on** **,** " **so** **I** **don't** **know** **anything** **about**
" 我们 绝不 有 一个 汽车 , " 他 去 在 , " 所以 我 不 知道 任何事物 关于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“我们家从来没有汽车，”他接着说，“所以我对汽车一无所知。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . "
But I'll do what I can . "
但 患病的 做 什么 我 能 . "

但我会尽我所能。

" [wel] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [tuːlz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,
" Well , you boys can hand me the tools , " said Uncle Toby ,
" 出色地 , 你 男孩们 能 手 我 这 工具 , " 说 叔叔 托比 ,

“好了，你们几个孩子可以把工具递给我，”托比叔叔说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] .
" and I'll do the hard work .
" 和 患病的 做 这 难的 工作 .

“我会去做那些辛苦的工作。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [kɑːr][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
This is a heavy car and I don't want you getting into any danger around it .
这 是 一个 重的 车 和 我 不 想 你 获得 进入 任何 危险 大约 它 .

这是一辆很重的车，我不希望你靠近它时遇到任何危险。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [ænt] ['sæli] .
You can be getting out the lunch , Aunt Sallie .
你 能 是 获得 出去 这 午餐 , 阿姨 萨莉 .

萨莉阿姨，你可以去准备午饭了。

[wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [iːt] ['æftər][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['rʌbər] [tuːb] . "
We'll be ready to eat after we finish putting in a new rubber tube . "
出色地 是 准备好 到 吃 后 我们 结束 推杆 在 一个 新的 橡皮 管子 . "

等我们把新的橡胶管装好，就可以吃饭了。

" [wiːl] [help] , " ['ɔːfərd] [dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɝːlz] , [waɪl] ['trʌb(ə)l] [kraɪd] :
" We'll help , " offered Jan and the other two girls , while Trouble cried :
" 出色地 帮助 , " 提供 一月 和 这 其他 二 女孩们 , 尽管 麻烦 哭 :

“我们会帮忙的，”简和其他两个女孩说道，而特拉布尔则哭了起来：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - !
" I want to see punchure !
" 我 想 到 看 - !

“我想看拳击！”

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] - ! "
Want to see punchure ! "
想 到 看 - ! "

想看看拳击！

" [noʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [hɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" No , you stay in here , " said his sister ,
" 不 , 你 停留 在 这里 , " 说 他的 姐姐 ,

“不，你待在这里，”他妹妹说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] .
for she knew he would only get in the way if allowed to run about .
为了 她 知道 他 会 仅有的 得到 在 这 方式 如果 允许 到 跑步 关于 .

因为她知道，如果任由他到处乱跑，只会给他添麻烦。

" [aɪl] [let][juː; jʊ]['oʊpən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .
" I'll let you open some of the boxes .
" 患病的 让 你 打开 一些 的 这 盒子 .

“我会让你打开几个盒子。”

" [ðɪs] ['sætɪsfaɪd] ['trʌb(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑːr] .
" This satisfied Trouble , who was now content to stay in the big car .
" 这 使满意 麻烦 , WHO 曾是 现在 内容 到 停留 在 这 大的 车 .

“这让Trouble很满意，它现在很乐意待在大车里。”

['skaɪrɑːkɪt] , [ðoʊ] ,
Skyrocket , though ,
火箭 , 尽管 ,

然而，火箭却.....

[went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [noʊzd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːp]
went out with the boys and nosed about in the woods near which the stop
去 出去 和 这 男孩们 和 鼻子 关于 在 这 树林 靠近 哪个 这 停止
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

和男孩们一起出去，在停车点附近的树林里四处查看。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dʒæk] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːr] , [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['taɪər] ,
It did not take Uncle Toby long to jack up the car , take off the tire ,
它 做过 不是 拿 叔叔 托比 长的 到 杰克 向上 这 车 , 拿 离开 这 胎 ,

托比叔叔很快就把车顶起来，卸下了轮胎。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [tuːb] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'gen] .
put in a new tube , and be ready to start again .
放 在 一个 新的 管子 , 和 是 准备好 到 开始 再次 .

换上新的试管，准备重新开始。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [-]
But before [147]
但 前 [-]

但在此之前[147]

['duːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] .
doing that they halted a bit longer to eat lunch .
正在做 那 他们 停止 一个 少量 更长 到 吃 午餐 .

于是，他们停下来多吃了一会儿午饭。

[hɑːt] ['tʃɔːklət] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['θɜːrməs] ['bɔtlz] ,
Hot chocolate had been brought along in thermos bottles ,
热的 巧克力 有 到过 带来 沿着 在 热水瓶 瓶子 ,

我们带了热巧克力，用保温瓶装着。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [wʊd] [spɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]
and Uncle Toby thought the chocolate would spill on the children if they tried to
和 叔叔 托比 想法 这 巧克力 会 洒 在 这 孩子们 如果 他们 尝试 到
[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .
drink it while the automobile was moving .
喝 它 尽管 这 汽车 曾是 移动 .

托比叔叔认为，如果汽车行驶时孩子们想喝巧克力，巧克力会洒在他们身上。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪ] [fiːl] ['betər] !
I feel better !
我 感觉 更好的 !

我感觉好多了！

" [ɪk'skleɪmd] [ted] , ['æftər] [ðə; ði] [lʌntʃ] .
" exclaimed Ted , after the lunch .
" 惊呼 泰德 , 后 这 午餐 .

午饭后，泰德惊呼道。

" [soʊ][duː][aɪ] ! " [kraɪd][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] .

"	So	do	I	!	"	cried	Tom	and	Harry	.
"	所以	做	我	！	"	哭	汤姆	和	哈里	.

“我也是！”汤姆和哈利喊道。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] , ['dʒɜːrniɪŋ] [naʊ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] ['kʌntri] [roʊd] ,

Once	more	they	were	on	their	way	,	journeying	now	along	some	country	road	,
一次	更多的	他们	是	在	他们的	方式	,	旅程	现在	沿着	一些	国家	路	,

他们再次启程，这次沿着一条乡村小路前行。

[ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [sʌm; səm] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	again	through	some	lonely	stretch	of	wood	.
和	再次	通过	一些	孤独	拉紧	的	木头	.

然后又穿过一段偏僻的林地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət]['krɪst(ə)l] [leɪk] ,

They	were	almost	at	Crystal	Lake	,
他们	是	几乎	在	水晶	湖	,

他们几乎到达了水晶湖。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['kæbɪn] ,

and	in	another	quarter	of	an	hour	would	be	at	Uncle	Toby's	cabin	,
和	在	其他	四分之一	的	一个	小时	会	是	在	叔叔	托比的	舱	,

再过一刻钟就到托比叔叔的小屋了。

[wen] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] [bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .

when	Mr	.	Bardeen	began	sniffing	the	air	.
什么时候	先生	.	巴丁	开始	嗅闻	这	空气	.

巴丁先生开始嗅空气。

" [ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	engine's	getting	too	hot	,	"	he	said	,	and	then	,
"	这	发动机的	获得	也	热的	,	"	他	说	,	和	然后	,

“引擎过热了，”他说，然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [stiːm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdieɪtər][kæp][hiː; hi] ['ædɪd] : "

as	he	noticed	some	steam	coming	out	of	the	radiator	cap	he	added	:	"
作为	他	注意到	一些	蒸汽	未来	出去	的	这	散热器	帽	他	额外	:	"

['wɔtɝz] ['getɪŋ] [loʊ] .

Water's	getting	low	.
水的	获得	低的	.

当他注意到散热器盖冒出一些蒸汽时，他补充道：“水快用完了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][get][sʌm; səm] . "

I'll	have	to	stop	and	get	some	.	"
患病的	有	到	停止	和	得到	一些	.	"

我得停下来买一些。

" [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['eni] ['wɔːtər] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [æskt] [ted] .

"	Where	can	you	get	any	water	around	here	?	"	asked	Ted	.
"	在哪里	能	你	得到	任何	水	大约	这里	?	"	问	泰德	.

“这附近哪里能弄到水？”泰德问道。

" [aɪl] [traɪ][æt; ət] [ðæt] ['kæbɪn] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

"	I'll	try	at	that	cabin	,	"	answered	Uncle	Toby	,
"	患病的	尝试	在	那	舱	,	"	回答	叔叔	托比	,

“我会去那间小屋试试，”托比叔叔回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

pointing	to	a	lonely	one	a	short	distance	ahead	on	the	road	.
指向	到	一个	孤独	一	一个	短的	距离	前方	在	这	路	.

指着前方不远处路上一个孤零零的人。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [kɑːr] [ðæt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] . "

"	I	guess	it	will	be	safe	to	run	the	car	that	much	farther	.	"
"	我	猜测	它	将要	是	安全的	到	跑步	这	车	那	很多	更远	.	"

“我想，让车再跑这么远应该没问题。”

" [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? " [æskt] [ted] , [æz; əz][ðə; ði] [-]

"	Who	lives	there	?	"	asked	Ted	,	as	the	[	148	]
"	WHO	生活	那里	?	"	问	泰德	,	作为	这	[	-	]

“谁住在那里？”泰德问道，因为[148]

['ɔːtəməbiːl] [went] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['sloʊli] , [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌoʊvər'hiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

automobile	went	along	more	slowly	,	for	Uncle	Toby	did	not	want	to	overheat	it	.
汽车	去	沿着	更多的	缓慢地	,	为了	叔叔	托比	做过	不是	想	到	过热	它	.

汽车行驶得更慢了，因为托比叔叔不想让汽车过热。

" ['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Nobody	lives	there	now	,	"	was	the	reply	.
"	无人	生活	那里	现在	,	"	曾是	这	回复	.

“现在那里没人住，”对方回答说。

" [its] [dɪ'zɜːrtɪd] .

"	It's	deserted	.
"	它是	荒凉的	.

“这里荒无人烟。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wel] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	there's	a	well	near	it	,
但	有	一个	出色地	靠近	它	,

但附近有一口井。

[ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['froʊz(ə)n] .

and	it's	such	a	deep	one	I	don't	believe	it	will	be	frozen	.
和	它是	这样的	一个	深的	一	我	不	相信	它	将要	是	冷冻	.

而且它这么深，我不认为它会被冻住。

[aɪ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

I	can	get	some	water	from	the	well	.
我	能	得到	一些	水	从	这	出色地	.

我可以从井里打些水。

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] .

"	Uncle	Toby	stopped	the	car	in	front	of	the	lonely	cabin	.
"	叔叔	托比	停止	这	车	在	正面	的	这	孤独	舱	.

托比叔叔把车停在了那间孤零零的小屋前。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['kænvəs] [peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːl] - [bɑːks] ,

He	got	out	a	folding	canvas	pail	from	the	tool	-	box	,
他	得到	出去	一个	折叠式的	帆布	桶	从	这	工具	-	盒子	,

他从工具箱里拿出一个折叠帆布桶，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [ted] [ɪk'skleɪmd] :

and	was	going	toward	the	cabin	when	Ted	exclaimed	:
和	曾是	去	朝向	这	舱	什么时候	泰德	惊呼	:

正当他走向小木屋时，泰德突然喊道：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['noʊbɑːdi] [lɪvd] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ! "

"	I	thought	you	said	nobody	lived	here	,	Uncle	Toby	!	"
"	我	想法	你	说	无人	居住地	这里	,	叔叔	托比	!	"

“托比叔叔，你不是说这里没人住吗！”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	So	I	did	,	"	was	the	answer	.
"	所以	我	做过	,	"	曾是	这	回答	.

“所以我照做了，”他回答道。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] . "
" No one has lived here for several years . "
" 不 一 有 居住地 这里 为了 一些 年 . "

“这里已经好几年没人住了。”

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Well , look at him ! " cried the boy ,
" 出色地 , 看 在 他 ! " 哭 这 男生 ,

“瞧瞧他！”男孩喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr]
and he pointed to a man running away over the field from the back door
和 他 尖 到 一个 男人 跑步 离开 超过 这 场地 从 这 后退 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] .
of the lonely cottage .
的 这 孤独 小屋 .

他指着一个正从那间孤零零的小屋后门穿过田野逃跑的人。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
Back to contents [149]
后退 到 内容 [-]

返回目录[149]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æt; ət] ['krɪst(ə)l] [leɪk]
AT CRYSTAL LAKE
在 水晶 湖

在水晶湖

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ted] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Uncle Toby was much surprised at what Ted called to his attention .
叔叔 托比 曾是 很多 惊讶 在 什么 泰德 称为 到 他的 注意力 .

托比叔叔对泰德提醒他的事情感到非常惊讶。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wel] ,
Turning around , as he was going toward the well ,
转弯 大约 , 作为 他 曾是 去 朝向 这 出色地 ,

他转身朝井的方向走去，

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] - [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] .
Uncle Toby looked to where the Curlytop boy pointed .
叔叔 托比 看起来 到 在哪里 这 - 男生 尖 .

托比叔叔顺着卷毛男孩指的方向望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He saw the form of a man vanishing from sight over the top of a little
他 锯 这 形式 的 一个 男人 消失 从 视线 超过 这 顶部 的 一个 小的
[hɪl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] .
hill just behind the lonely cabin .
爬坡道 只是 在后面 这 孤独 舱 .

他看到一个人影消失在孤零零的小屋后面的小山顶上。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [ɪn] [sʌtʃ] [laʊd] [toʊnz] [ðæt] ['skaɪrɑːkɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk]
" Hello there ! " cried Uncle Toby , in such loud tones that Skyrocket began to bark
" 你好 那里 ! " 哭 叔叔 托比 , 在 这样的 大声 音调 那 火箭 开始 吠
['fɪrsli] .
fiercely .
激烈地 .

“你好啊！”托比叔叔大声喊道，声音大得吓得天火箭狂吠起来。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] !
" Hello there !
" 你好 那里 !

“你好呀!

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][stɑːp] , [tɜːrn] [ə'raʊnd] , [nɔːr] ['ænsər] .
" The man did not stop , turn around , nor answer .
" 这 男人 做过 不是 停止 , 转动 大约 , 也不 回答 .

“那人既没有停下来，也没有转身，更没有回答。”

[ɪn'sted] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .
Instead he ran into a little clump of trees and was soon lost to sight .
反而 他 跑 进入 一个 小的 丛 的 树木 和 曾是 很快 丢失的 到 视线 .

他却跑进了一小片树林，很快就消失在了人们的视线中。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [laʊd] [bɑːrk] ['skaɪrɑːkɪt] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
With another loud bark Skyrocket took after him .
和 其他 大声 吠 火箭 采取 后 他 .

随着一声响亮的吠叫，火箭也跟着他跑了过去。

" [oʊ] , [dəunt][let]['aʊər; ɑːr][dɔːg][goʊ] ! " [kraɪd][dʒæn] . " [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Oh , don't let our dog go ! " cried Jan . " Make him come back , Uncle Toby .
" 哦 , 不 让 我们的 狗 去 ! " 哭 一月 . " 制作 他 来 后退 , 叔叔 托比 .

“哦，别放开我们的狗！”简喊道。“托比叔叔，让他回来。”

[ðæt] [mæn] [maɪt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] . "
That man might hurt him . "
那 男人 可能 伤害 他 . "

那个人可能会伤害他。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] . [-]
" Just what I think , " said Uncle Toby . [150]
" 只是 什么 我 思考 , " 说 叔叔 托比 . [-]

“我也是这么想的，”托比叔叔说。[150]

" [hɪr] , [skaɪ] !
" Here , Sky !
" 这里 , 天空 !

“来，Sky！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] - - [dɔːg][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʃɔːrt] [neɪm] .
" he called , for sometimes the Curlytops ' dog was given that short name .
" 他 称为 , 为了 有时 这 - - 狗 曾是 给定 那 短的 姓名 .

“他喊道，因为有时卷毛头的狗会被取这个简称。

" [hɪr] , [skaɪ] !
" Here , Sky !
" 这里 , 天空 !

“来，Sky！”

[kʌm] [bæk] .
Come back .
来 后退 .

回来。

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" ['skaɪrɑːkɪt] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .
" Skyrocket didn't want to .
" 火箭 没有 想 到 .

“Skyrocket公司并不想这样做。”

[hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .
He dearly loved a chase , and this man seemed willing to run .
他 亲爱的 喜爱 一个 追赶 , 和 这 男人 似乎 愿意的 到 跑步 .

他非常喜欢追逐，而这个人似乎也乐于奔跑。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
That the man was out of sight made no difference to the dog .
那 这 男人 曾是 出去 的 视线 制成 不 不同之处 到 这 狗 .

男人离开视线范围对狗来说没有任何影响。

['skaɪrɑːkɪt] [lʌvd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [goʊ] [siːk] ,
Skyrocket loved a game of hide and go seek ,
火箭 喜爱 一个 游戏 的 隐藏 和 去 寻找 ,

天火箭最喜欢玩捉迷藏游戏了。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
and perhaps he thought that was what the stranger was playing .
和 也许 他 想法 那 曾是 什么 这 陌生人 曾是 玩耍 .

或许他以为陌生人是在演奏这种音乐。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , [skaɪ] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Come back here , Sky ! " called Uncle Toby .
" 来 后退 这里 , 天空 ! " 称为 叔叔 托比 .

“斯凯，回来！”托比叔叔喊道。

" [hɪr] , ['skaɪrɑːkɪt] !
" Here , Skyrocket !
" 这里 , 火箭 !

“来，天火箭！”

[hɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] [ted] .
Here ! " shouted Ted .
这里 ! " 喊叫 泰德 .

“来了！”泰德喊道。

['dʒænit] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tʃaɪmd] [ɪn] .
Janet added her voice to that of her brother and Trouble chimed in .
珍妮特 额外 她 嗓音 到 那 的 她 兄弟 和 麻烦 齐声说道 在 .

珍妮特也加入了她哥哥的行列，而特拉布尔也插话进来。

[pər'hæps][ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] ,
Perhaps all these had an effect on the dog ,
也许 全部 这些 有 一个 影响 在 这 狗 ,

或许所有这些都对这只狗产生了影响。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd]
or he might have thought that Uncle Toby would punish him if he did not mind
或者 他 可能 有 想法 那 叔叔 托比 会 惩治 他 如果 他 做过 不是 头脑
.
:
.

或者他可能认为，如果他不介意的话，托比叔叔会惩罚他。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [bɑːks] [ænd; ənd][sʌm; səm] [graulz] ,

At	any	rate	,	after	a	few	more	barks	and	some	growls	,
在	任何	速度	,	后	一个	很少	更多的	树皮	和	一些	咆哮	,

总之，在又吠叫了几声、咆哮了几声之后，

['lʊkɪŋ] ['miːnwaɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

looking	meanwhile	toward	the	clump	of	trees	into	which	the	man	had	disappeared
寻找	同时	朝向	这	丛	的	树木	进入	哪个	这	男人	有	消失

, [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [bæk] ,

,	the	dog	came	back	,
,	这	狗	来了	后退	,

与此同时，狗回过头来，看向那人消失的那片树丛。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

wagging	his	tail	and	seeming	a	bit	disappointed	.
摇尾巴	他的	尾巴	和	似乎	一个	少量	失望的	.

它摇着尾巴，似乎有点失望。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] , ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	Who	was	that	man	,	Uncle	Toby	?	"	asked	Janet	.
"	WHO	曾是	那	男人	,	叔叔	托比	?	"	问	珍妮特	.

“托比叔叔，那个人是谁？”珍妮特问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	知道	,	"	曾是	这	回答	.

“我不知道。”他回答道。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	No	one	has	lived	in	that	cabin	for	years	.
"	不	一	有	居住地	在	那	舱	为了	年	.

“那间小木屋已经多年无人居住了。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm][træmp] [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] . " [-]

I	guess	he	is	some	tramp	who	didn't	have	any	other	place	to	stay	.	"	[	151	]
我	猜测	他	是	一些	流浪汉	WHO	没有	有	任何	其他	地方	到	停留	.	"	[	-	]

我猜他是个无家可归的流浪汉。[151]

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

"	He	didn't	look	like	a	tramp	,	"	observed	Tom	.
"	他	没有	看	喜欢	一个	流浪汉	,	"	观察到	汤姆	.

“他看起来不像个流浪汉，”汤姆评论道。

" [noʊ] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wəːnt, weənt] ['rægɪd] , " ['ædɪd] [ted] .

"	No	,	his	clothes	weren't	ragged	,	"	added	Ted	.
"	不	,	他的	衣服	不是	破烂不堪	,	"	额外	泰德	.

“不，他的衣服并不破烂，”泰德补充道。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

"	That's	so	,	"	agreed	Uncle	Toby	.
"	那就是	所以	,	"	同意	叔叔	托比	.

“确实如此，”托比叔叔同意道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʊk] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] ['rægɪd] .

"	From	the	little	look	I	had	of	him	he	wasn't	very	ragged	.
"	从	这	小的	看	我	有	的	他	他	不是	非常	破烂不堪	.

“从我匆匆一瞥来看，他衣衫并不褴褛。”

[bʌt; bət] [ðen] ['meɪbi] [hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ][træmp] ['veri] [lɔːŋ] ,

But	then	maybe	he	hasn't	been	a	tramp	very	long	,
但	然后	或许	他	还没有	到过	一个	流浪汉	非常	长的	,

但也许他当流浪汉的时间并不长。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [kloʊðz] ['rægɪd] . "

and	it	takes	quite	a	while	to	make	one's	clothes	ragged	.	"
和	它	需要	相当	一个	尽管	到	制作	一个人的	衣服	破烂不堪	.	"

把衣服弄得破破烂烂需要很长时间。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [lɔːŋ] !

"	It	doesn't	take	Trouble	long	!
"	它	不	拿	麻烦	长的	!

“麻烦不会持续太久！”

" [læft] [dʒæn] . " [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [nuː] [suːt][ɑːn][ænd; ənd] [kʌm] [bæk]

"	laughed	Jan	.	"	He	can	go	out	with	a	good	new	suit	on	and	come	back
"	笑了	一月	.	"	他	能	去	出去	和	一个	好的	新的	套装	在	和	来	后退

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [kʌts] [ænd; ənd] [hoʊlz] . "

in	half	an	hour	with	it	all	full	of	cuts	and	holes	.	"
在	一半	一个	小时	和	它	全部	满的	的	削减	和	孔	.	"

“扬笑着说：‘他可以穿着一套崭新的西装出门，半小时后回来时，西装上就满是破洞和划痕。’”

" [oʊ] , [wel] , ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Oh	,	well	,	Trouble	is	different	,	"	said	Uncle	Toby	,	with	a	chuckle	.
"	哦	,	出色地	,	麻烦	是	不同的	,	"	说	叔叔	托比	,	和	一个	轻笑	.

“哦，麻烦就不一样了，”托比叔叔笑着说。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

Uncle	Toby	stood	for	a	few	moments	looking	toward	the	woods	into	which	the
叔叔	托比	站立	为了	一个	很少	时刻	寻找	朝向	这	树林	进入	哪个	这

[streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] [rʌn] ,

strange	man	had	run	,
奇怪的	男人	有	跑步	,

托比叔叔站在那里，望着那个陌生人逃进的树林，愣了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] ,

and	then	,	going	to	the	well	,
和	然后	,	去	到	这	出色地	,

然后，走到井边，

[fɪld] [ðə; ðɪ][peɪl][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ]['reɪdieɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] .

filled	the	pail	with	water	and	put	some	in	the	radiator	of	the	automobile	.
已填	这	桶	和	水	和	放	一些	在	这	散热器	的	这	汽车	.

将水桶装满水，然后倒一些到汽车散热器里。

['æftər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['kæbɪn] .

After	that	Uncle	Toby	went	around	to	the	back	of	the	old	cabin	.
后	那	叔叔	托比	去	大约	到	这	后退	的	这	老的	舱	.

之后，托比叔叔绕到旧木屋后面。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒæn] ,

"	Are	you	going	to	see	if	anybody	else	is	there	?	"	asked	Jan	,
"	是	你	去	到	看	如果	任何人	别的	是	那里	?	"	问	一月	,

“你要去看看还有没有其他人吗？”简问道。

[waɪl] ['loʊlə][ænd; ənd] ['meri] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

while	Lola	and	Mary	waited	with	curiosity	for	an	answer	.
尽管	萝拉	和	玛丽	等待	和	好奇心	为了	一个	回答	.

洛拉和玛丽满怀好奇地等待着答案。

" [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [lʊk] !

"	Let	me	come	and	help	look	!
"	让	我	来	和	帮助	看	!

“让我过来帮忙看看！”

" [kraɪd] [ted] .
" cried Ted .
" 哭 泰德 .

“泰德喊道。”

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] ! " ['ædɪd] [tɑːm] . [-]
" So will I ! " added Tom . [152]
" 所以 将要 我 ! " 额外 汤姆 . [-]

“我也会！”汤姆补充道。[152]

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] , [tuː] , " [sed] ['hæri] .
" If you fellows are going I might as well go , too , " said Harry .
" 如果 你 伙伴们 是 去 我 可能 作为 出色地 去 , 也 , " 说 哈里 .

“既然你们都要去，那我也去吧。”哈利说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" No , you children stay where you are , " called Uncle Toby .
" 不 , 你 孩子们 停留 在哪里 你 是 , " 称为 叔叔 托比 .

“不行，你们这些孩子待在原地，”托比叔叔喊道。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk]
" I'm just going to take a look around , and then we'll go on to Crystal Lake
" 我是 只是 去 到 拿 一个 看 大约 , 和 然后 出色地 去 在 到 水晶 湖
.
:
.

“我打算四处看看，然后我们就去水晶湖。”

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Stay where you are !
停留 在哪里 你 是 !

待在原地别动！

" [ted] , ['dʒænit] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]
" Ted , Janet , and the others remained in the automobile , waiting for Uncle
" 泰德 , 珍妮特 , 和 这 其他的 剩余 在 这 汽车 , 等待 为了 叔叔
['toʊbi][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
Toby to come back .
托比 到 来 后退 .

“泰德、珍妮特和其他人留在车里，等着托比叔叔回来。

[ænt] ['sæli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][doʊz] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [wen] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn]
Aunt Sallie was almost ready to doze off in a little sleep when Mr . Bardeen
阿姨 萨莉 曾是 几乎 准备好 到 瞌睡 离开 在 一个 小的 睡觉 什么时候 先生 . 巴丁
[wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
was seen coming around the corner of the cabin .
曾是 已见 未来 大约 这 角落 的 这 舱 .

萨莉阿姨正要打个盹儿，这时巴丁先生从小屋的拐角处走了过来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
No one was with him , and there was no further sight of the man .
不 一 曾是 和 他 , 和 那里 曾是 不 更远 视线 的 这 男人 .

他身边没有其他人，之后再也没有人见过这个人。

" [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðer; ðər] ? " [æskt] [ted] .
" Was anybody else in there ? " asked Ted .
" 曾是 任何人 别的 在 那里 ? " 问 泰德 .

“里面还有其他人吗？”泰德问道。

" [noʊ][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" No one , " replied Uncle Toby .
" 不 一 , " 回复 叔叔 托比 .

“没有人，”托比叔叔回答道。

" [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['empti] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
" The cabin was empty as far as I could see .
" 这 舱 曾是 空的 作为 远的 作为 我 可以 看 .

“据我所见，小屋里空无一人。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði][mæn][dʒʌst] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,
I guess the man just stopped in there for shelter ,
我 猜测 这 男人 只是 停止 在 那里 为了 庇护所 ,

我猜那人只是进去避雨而已。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ræn][aʊt] . "
and when he saw us he thought we owned the place and ran out . "
和 什么时候 他 锯 我们 他 想法 我们 拥有 这 地方 和 跑 出去 . "

他看到我们，以为我们是这地方的主人，就跑开了。

" [huː] [dʌz] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Who does own it ? " asked Tom .
" WHO 做 自己的 它 ? " 问 汤姆 .

“这房子是谁的？”汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌmbərmən] [neɪmd] [nuːt] ['beɪkər] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" It belongs to a lumberman named Newt Baker , " answered Uncle Toby .
" 它 属于 到 一个 伐木工 命名 蝾螈 贝克 , " 回答 叔叔 托比 .

“它属于一个名叫纽特·贝克的伐木工人，”托比叔叔回答道。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .
" He used to stay here in the summer , and sometimes part of the winter .
" 他 用过的 到 停留 这里 在 这 夏天 , 和 有时 部分 的 这 冬天 .

“他过去常在这里过夏天，有时也会在这里过部分冬天。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] — [ɪkˈsept] [ðæt] [træmp]
But he went away and since then no one has lived here — except that tramp
,
,
,

但他走了，从那以后，这里就一直没有人住过——除了那个流浪汉。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" he added with a laugh .
" 他 额外 和 一个 笑 .

他笑着补充道。

" [pʊr] [mæn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [hoʊp][hiː; hi][faindz][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] ['wɪntər] .
" Poor man , " he went on , " I hope he finds some place to stay this winter .
" 贫穷的 男人 , " 他 去 在 , " 我 希望 他 发现 一些 地方 到 停留 这 冬天 .

“可怜的人，”他接着说，“我希望他能找到个地方过冬。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]
It looks as if it [153]
它 看起来 作为 如果 它 [-]

看起来好像[153]

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [snoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] .
might be a hard one from the early snow we had .
可能 是 一个 难的 一 从 这 早期的 雪 我们 有 .

由于早雪的影响，这可能会比较难预测结果。

" [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hævɪŋ] ['hæpənd] ,
" Once more they started off ; and a little later , nothing more having happened ,
" 一次 更多的 他们 开始 离开 ; 和 一个 小的 之后 , 没有什么 更多的 拥有 发生 ,

他们再次出发；过了一会儿，仍然什么事没有发生，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] ['krɪst(ə)l] [leɪk] .
they **arrived** **safely** **at** **Crystal** **Lake** **.**
他们 到达的 安全 在 水晶 湖 .

他们安全抵达水晶湖。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['teilə] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
" **Oh** **,** **what** **a** **fine** **place** **!** **"** **cried** **Tom** **Taylor** **,** **as** **he** **saw** **the** **big** **body** **of** **water** **,**
" 哦 , 什么 一个 美好的 地方 ! " 哭 汤姆 泰勒 , 作为 他 锯 这 大的 身体 的 水 ,

“哦，真是个好地方！”汤姆·泰勒看到那片广阔的水域时喊道。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz] ['kɑːtɪdʒ] .
on **the** **shore** **of** **which** **was** **perched** **Uncle** **Toby's** **cottage** **.**
在 这 支撑 的 哪个 曾是 栖息 叔叔 托比的 小屋 .

托比叔叔的小屋就坐落在岸边。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['froʊz(ə)n] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [skɪm] " [ʌv; əv] [aɪs] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn]
The **lake** **was** **not** **frozen** **,** **except** **with** **a** **"** **skim** **"** **of** **ice** **here** **and** **there** **in**
这 湖 曾是 不是 冷冻 , 除了 和 一个 " 撇去 " 的 冰 这里 和 那里 在
['lɪt(ə)l] [kəʊvz] .
little **coves** **.**
小的 海湾 .

湖面并未结冰，只有一些小海湾里零星地覆盖着一层薄冰。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [ɪn] ['sʌmər] [fɔːr; fər] ['pikniks] , " [sed] ['loʊlə] .
" **It** **would** **be** **lovely** **in** **summer** **for** **picnics** **,** **"** **said** **Lola** **.**
" 它 会 是 迷人的 在 夏天 为了 野餐 , " 说 萝拉 .

“夏天来这里野餐一定很棒，”萝拉说。

['niːðər] [ʃiː; ʃi] [nɔːr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [leɪk] [bɪ'fɔːr] ,
Neither **she** **nor** **her** **brother** **had** **been** **to** **Crystal** **Lake** **before** **,**
两者都不 她 也不 她 兄弟 有 到过 到 水晶 湖 前 ,

她和她哥哥之前都没去过水晶湖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] , [ðoʊ] [ðeɪ]
but **the** **Curlytops** **had** **visited** **it** **once** **or** **twice** **with** **Uncle** **Toby** **,** **though** **they**
但 这 - 有 到访 它 一次 或者 两次 和 叔叔 托比 , 尽管 他们
[hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .
had **almost** **forgotten** **.**
有 几乎 被遗忘的 .

但卷毛一家曾和托比叔叔去过那里一两次，虽然他们几乎都忘了。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ['tʃɪldrən] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ,
" **Well** **,** **here** **we** **are** **,** **children** **!** **"** **called** **Uncle** **Toby** **,**
" 出色地 , 这里 我们 是 , 孩子们 ! " 称为 叔叔 托比 ,

“好了，孩子们，我们到了！”托比叔叔喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [nɪr] [hɪz; ɪz] " [ʃæk] " [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
as **he** **stopped** **the** **automobile** **near** **his** **"** **shack** **"** **as** **he** **often** **called** **it** **.**
作为 他 停止 这 汽车 靠近 他的 " 窝棚 " 作为 他 经常 称为 它 .

他把车停在他常称之为“小屋”的地方附近。

" [naʊ] [ɪf] [juːl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] , [ænt] ['sæli] ,
" **Now** **if** **you'll** **see** **that** **they** **get** **safely** **inside** **,** **Aunt** **Sallie** **,**
" 现在 如果 你会 看 那 他们 得到 安全 里面 , 阿姨 萨莉 ,

“萨莉阿姨，现在请你确保他们安全进屋。”

[aɪl] [suːn] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] ['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bedz] ['redi] . "
I'll **soon** **be** **with** **you** **and** **we'll** **look** **after** **supper** **and** **get** **the** **beds** **ready** **.** **"**
患病的 很快 是 和 你 和 出色地 看 后 晚餐 和 得到 这 床 准备好 . "

我很快就到，我们一起准备晚饭，然后铺好床铺。

" [aɪ][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][bed] [naʊ] ! " [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .
" I not goin ' to bed now ! " cried Trouble .
" 我 不是 去 - 到 床 现在 ! " 哭 麻烦 .

“我现在不睡觉！”麻烦喊道。

" [aɪ][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][bed] [naʊ] !
" I not goin ' to bed now !
" 我 不是 去 - 到 床 现在 !

“我现在不睡觉！”

[aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ʌp][æn; ən] - [siː] — [æn; ən] - [siː] — ['sæntə] - !
I goin ' to stay up an ' see — an ' see — Santa C'aus !
我 去 - 到 停留 向上 一个 - 看 一 一个 - 看 一 圣诞老人 - !

我要熬夜去看——去看——圣诞老人！

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [θɔːt] . [-]
" he burst out , after a moment of thought . [154]
" 他 爆裂 出去 , 后 一个 片刻 的 想法 . [-]

“他想了一会儿，然后突然说道。[154]

" [oʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [taɪk] ! " [læft] ['loʊlə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" Oh , you little tyke ! " laughed Lola , catching him up in her arms .
" 哦 , 你 小的 小孩 ! " 笑了 萝拉 , 捕捉 他 向上 在 她 武器 .

“哦，你这小家伙！”萝拉笑着把他抱了起来。

" ['sæntə] ['klɔz] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" Santa Claus won't be here for over a month . "
" 圣诞老人 克劳斯 惯于 是 这里 为了 超过 一个 月 . "

“圣诞老人还要一个多月才会来。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['ædɪd] ['dʒænit] .
" And you don't have to go to bed right away , " added Janet .
" 和 你 不 有 到 去 到 床 正确的 离开 , " 额外 珍妮特 .

“而且你也不用马上去睡觉，”珍妮特补充道。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [paɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,
Out of the auto piled the boys and girls ,
出去 的 这 汽车 堆积 这 男孩们 和 女孩们 ,

男孩女孩们从车里蜂拥而出，

['skaɪrɑːkɪt] ['skræmblɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [smel] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt]
Skyrocket scrambling ahead of them to smell around and find out what sort
火箭 争抢 前方 的 他们 到 闻 大约 和 寻找 出去 什么 种类
[ʌv; əv] [pleɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] .
of place this was that he had been brought to .
的 地方 这 曾是 那 他 有 到过 带来 到 .

天火箭在他们前面四处嗅探，想弄清楚他被带到的究竟是什么样的地方。

[æz; əz] [ænt] ['sæli] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
As Aunt Sallie , the Curlytops and their playmates went toward the front door
作为 阿姨 萨莉 , 这 - 和 他们的 玩伴 去 朝向 这 正面 门
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
of the cabin ,
的 这 舱 ,

当萨莉阿姨、卷毛小子和他们的玩伴们走向小木屋的前门时，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [mæn] [lʊkt] [aʊt] .
the door was opened and a smiling man looked out .
这 门 曾是 打开 和 一个 微笑 男人 看起来 出去 .

门开了，一个面带微笑的男人向外望去。

" [hə'loʊ] , [foʊks] !
" **Hello** , **folks** !
" 你好 , 各位 !

“大家好！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][wɔːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" **I've** **got** **it** **good** **and** **warm** **for** **you** , **though** **it** **isn't** **as** **cold** **as** **it**
" 我已经 得到 它 好的 和 温暖的 为了 你 , 尽管 它 不是 作为 寒冷的 作为 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“我已经为你准备好了温暖舒适的床，虽然现在没有以前那么冷了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][fairz][ænd; ənd][tuː; tə]
" **He** **was** **the** **man** **Uncle** **Toby** **had** **engaged** **to** **start** **the** **fires** **and** **to**
" 他 曾是 这 男人 叔叔 托比 有 已订婚的 到 开始 这 火灾 和 到
[hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
have **everything** **in** **readiness** **for** **the** **coming** **of** **the** **Curlytops** .
有 一切 在 准备就绪 为了 这 未来 的 这 - .

“他是托比叔叔雇佣来放火并为卷毛帮的到来做好一切准备的人。”

" [wel] , [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə][get] [hɪr] , ['dʒɪm] ['nelsn] , " [sed] [ænt] ['sæli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]
" **Well** , **we're** **glad** **to** **get** **here** , **Jim** **Nelson** , " **said** **Aunt** **Sallie** , **for** **she** **knew** **the**
" 出色地 , 是 高兴的 到 得到 这里 , 吉姆 纳尔逊 , " 说 阿姨 萨莉 , 为了 她 知道 这
[mæn] .
man .
男人 .

“吉姆·尼尔森，我们很高兴来到这里，”萨莉阿姨说，因为她认识这个人。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [pʊt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz]
Uncle **Toby** **put** **the** **car** **in** **the** **barn** **and** **came** **in** **with** **some** **of** **the** **boxes**
叔叔 托比 放 这 车 在 这 谷仓 和 来了 在 和 一些 的 这 盒子
[ænd; ənd] ['bʌndlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] — ['bʌndlz] [ʌv; əv] [kloʊðz]
and **bundles** **that** **had** **been** **piled** **in** **the** **automobile** **—** **bundles** **of** **clothes**
和 捆绑 那 有 到过 堆积 在 这 汽车 — 捆绑 的 衣服
[ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and **things** **for** **the** **children** .
和 事物 为了 这 孩子们 .

托比叔叔把车停进谷仓，然后带着一些堆在车里的箱子和包裹走了进来——里面装着孩子们的衣服和东西。

" [wel] , [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [siː] , " [ri'mɑːkt] [-]
" **Well** , **you** **got** **here** **all** **right** , **I** **see** , " **remarked** **[** **155** **]**
" 出色地 , 你 得到 这里 全部 正确的 , 我 看 , " 评论 [-]

“看来你平安到达了，”[155]

['dʒɪm] ['nelsn] .
Jim **Nelson** .
吉姆 纳尔逊 .

吉姆·尼尔森。

" [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ? "
" **Have** **any** **trouble** **on** **the** **way** **?** "
" 有 任何 麻烦 在 这 方式 ? "

“路上遇到什么麻烦了吗？”

" [nɑːt][tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊbi] .
" Not to amount to anything , " answered Uncle Toby .
" 不是 到 数量 到 任何事物 , " 回答 叔叔 托比 .

“什么也做不成。”托比叔叔回答道。

" [ˈfʌni] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [daʊn] [æt; ət] [nuːt] [ˈbeɪkɚz] [ˈkæbɪn] .
" Funny thing , though , down at Newt Baker's cabin .
" 有趣的 事物 , 尽管 , 向下 在 蝾螈 面包师的 舱 .

“不过，纽特·贝克的木屋里发生了一件有趣的事。”

[aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər][tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] [wel] .
I stopped there to get some water from his deep well .
我 停止 那里 到 得到 一些 水 从 他的 深的 出色地 .

我停下来从他家的深井里打水。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ][mæn][ræn][aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . "
And as I got near the cabin a man ran out and down the hill . "
和 作为 我 得到 靠近 这 舱 一个 男人 跑 出去 和 向下 这 爬坡道 . "

当我走到小屋附近时，一个男人从里面跑出来，沿着山坡往下跑。

" [ə; eɪ][mæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . ['nelsn] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] .
" A man ! " exclaimed Mr . Nelson , while the children listened to the talk .
" 一个 男人 ! " 惊呼 先生 . 纳尔逊 , 尽管 这 孩子们 听着 到 这 讲话 .

“一个男人！”纳尔逊先生惊呼道，孩子们则在一旁听着谈话。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] . "
" I didn't know anybody was living there . "
" 我 没有 知道 任何人 曾是 活的 那里 . "

“我不知道那里有人居住。”

" [ðer; ðər] ['iznt] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['regjələrli] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊbi] .
" There isn't — that is , not living there regularly , " said Uncle Toby .
" 那里 不是 — 那 是 , 不是 活的 那里 经常 , " 说 叔叔 托比 .

“没有——也就是说，我没有经常住在那里，”托比叔叔说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ræn][aʊt] .
" But a man ran out .
" 但 一个 男人 跑 出去 .

但有一个人跑了出来。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp][æt; ət][fɜːrst] , ['oʊnli][hiː; hi] ['wɔznt] ['rægɪd] .
I took him for a tramp at first , only he wasn't ragged .
我 采取 他 为了 一个 流浪汉 在 第一的 , 仅有的 他 不是 破烂不堪 .

我一开始以为他是个流浪汉，但他其实并不衣衫褴褛。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] . "
But after he ran away I went and looked in . "
但 后 他 跑 离开 我 去 和 看起来 在 . "

但他逃走后，我进去看了看。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['nelsn] ,
" What did you see ? " asked Mr . Nelson ,
" 什么 做过 你 看 ? " 问 先生 . 纳尔逊 ,

“你看到了什么？”纳尔逊先生问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] .
and this the Curlytops and others wished to hear about .
和 这 这 - 和 其他的 希望 到 听到 关于 .

而卷毛头帮和其他人都想知道这件事。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Well	,	it	looked	as	if	he'd	been	living	there	and	doing	his	cooking	for
"	出色地	,	它	看起来	作为	如果	他会	到过	活的	那里	和	正在做	他的	烹饪	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

“嗯，看起来他好像在那儿住了挺久，也一直在那儿做饭。”

" [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	went	on	Uncle	Toby	.
"	去	在	叔叔	托比	.

托比叔叔继续说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɪn][kænz][ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ʌv; əv] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] ,

"	There	were	a	lot	of	tin	cans	and	odds	and	ends	of	loaves	of	bread	,
"	那里	是	一个	很多	的	锡	罐头	和	赔率	和	结束	的	面包	的	面包	,

“那里有很多罐头盒和零零碎碎的面包，

['krækər] [krʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

cracker	crumbs	,	and	the	like	on	the	table	in	the	kitchen	.
饼干	面包屑	,	和	这	喜欢	在	这	桌子	在	这	厨房	.

厨房桌子上散落着饼干屑之类的东西。

[lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [nuːt] ['beɪkɚz] [ʃæk] . "

Looked	to	me	as	if	this	man	had	been	camping	out	in	Newt	Baker's	shack	.	"
看起来	到	我	作为	如果	这	男人	有	到过	野营	出去	在	蝾螈	面包师的	窝棚	.	"

在我看来，这个人好像一直在纽特·贝克的棚屋里露营过。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['mɪstər] . ['nelsn] .

"	Very	likely	,	"	said	Mr	.	Nelson	.
"	非常	可能	,	"	说	先生	.	纳尔逊	.

“很有可能，”纳尔逊先生说。

" [aɪ] [-]

"	I	[	156	]
"	我	[	-	]

“I[156]

[dəunt] [laɪk] [sʌtʃ] ['kærəktərz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['krɪst(ə)l] [leɪk] .

don't	like	such	characters	hanging	around	Crystal	Lake	.
不	喜欢	这样的	人物	绞刑	大约	水晶	湖	.

不喜欢这种人在水晶湖附近闲逛。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We'll	have	to	keep	watch	for	him	.
出色地	有	到	保持	手表	为了	他	.

我们得密切关注他。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [træmps] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [θɪŋz] .

If	there	are	tramps	around	they	may	take	things	.
如果	那里	是	流浪汉	大约	他们	可能	拿	事物	.

如果附近有流浪汉，他们可能会偷东西。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[fuːd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [smɔːl]['vælјuː][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]

food	**and**	**little**	**comforts**	**of**	**small**	**value**	**have**	**been**	**taken**	**from**	**some**	**of**
食物	和	小的	舒适	的	小的	价值	有	到过	已采取	从	一些	的

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][kæmps] .

the	**cottages**	**and**	**camps**	**.**
这	小屋	和	营地	.

一些小屋和营地的食物和一些价值不高的小件物品被拿走了。

[fred] - [sʌn] [tɑːm] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊkəˌnoʊ]['peɪpər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Fred	**Tuller's**	**son**	**Tom**	**wrote**	**to**	**the**	**Pocono**	**paper**	**and**	**made**	**a**	**whale**	**of**	**a**
弗雷德	-	儿子	汤姆	写道	到	这	波科诺	纸	和	制成	一个	鲸	的	一个

['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

story	**out**	**of**	**it**	**.**
故事	出去	的	它	.

弗雷德·图勒的儿子汤姆给波科诺报社写信，把这件事夸大其词地报道了一番。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][wiː; wi]

But	**from**	**what**	**you**	**say**	**the**	**matter**	**may**	**be**	**of**	**more**	**importance**	**than**	**we**
但	从	什么	你	说	这	事情	可能	是	的	更多的	重要性	比	我们

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

但听你这么说，这件事可能比我们想象的更重要。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːd] ['betər] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

At	**any**	**rate**	**,**	**we'd**	**better**	**look**	**into**	**it**	**.**	**"**
在	任何	速度	,	我们会	更好的	看	进入	它	.	"

总之，我们最好调查一下这件事。

" [wiːl] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] , [ðen] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	**We'll**	**keep**	**a**	**lookout**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Toby**	**.**
"	出色地	保持	一个	瞭望台	,	然后	,	"	说	叔叔	托比	.

“那我们就留意一下，”托比叔叔说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][sʌm; səm] [deɪ] ,

"	**And**	**I'll**	**take**	**another**	**run**	**down**	**to**	**the**	**cabin**	**some**	**day**	**,**
"	和	患病的	拿	其他	跑步	向下	到	这	舱	一些	天	,

“总有一天我会再去小屋看看。”

['æftər][aɪ][get][ðə; ði] - ['setld] [hɪr] ['hævɪŋ] [fʌn] ,

after	**I**	**get**	**the**	**Curlytops**	**settled**	**here**	**having**	**fun**	**,**
后	我	得到	这	-	定居	这里	拥有	乐趣	,

等我把卷毛们安顿好，让他们玩得开心之后，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]

"	**and**	**he**	**laughed**	**at**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**so**	**they**	**would**	**not**	**be**	**afraid**	**of**
"	和	他	笑了	在	这	男孩们	和	女孩们	所以	他们	会	不是	是	害怕的	的

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [træmps] [ænd; ənd] [men] [huː] [maɪt] [teɪk] [θɪŋz] .

the	**talk**	**of**	**tramps**	**and**	**men**	**who**	**might**	**take**	**things**	**.**
这	讲话	的	流浪汉	和	男人	WHO	可能	拿	事物	.

“他嘲笑男孩女孩们，这样他们就不会害怕流浪汉和可能会偷东西的男人的谈话了。”

['mɪstər] . ['nelsn] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [ðɪs] ,

Mr	**.**	**Nelson**	**left**	**a**	**little**	**after**	**this**	**,**
先生	.	纳尔逊	左边	一个	小的	后	这	,

纳尔逊先生随后不久便离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

promising	**to**	**come**	**over**	**the**	**next**	**day**	**to**	**see**	**how**	**they**	**were**	**.**
有前途	到	来	超过	这	下一个	天	到	看	如何	他们	是	.

承诺第二天过来看看他们的情况。

[ðen] [keɪm] ['bɪzi] [taɪmz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['kæbɪn][æt; ət]['krɪst(ə)l] [leɪk] .

Then	came	busy	times	in	Uncle	Toby's	cabin	at	Crystal	Lake	.
然后	来了	忙碌的	时代	在	叔叔	托比的	舱	在	水晶	湖	.

随后，托比叔叔在水晶湖边的木屋里迎来了一段忙碌的时光。

[ænt] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][gɑːt] ['redi] [ðə; ði] ['sʌpər] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊpənd][bɑːksɪz]

Aunt	Sallie	and	the	three	girls	got	ready	the	supper	,	while	the	boys	opened	boxes
阿姨	萨莉	和	这	三	女孩们	得到	准备好	这	晚餐	,	尽管	这	男孩们	打开	盒子

[ænd; ənd] ['bʌndlz] .

and	bundles	.
和	捆绑	.

萨莉阿姨和三个女孩准备晚餐，而男孩们则打开箱子和包裹。

['skaɪrɑːkɪt] [ræn] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]

Skyrocket	ran	about	here	and	there	,	poking	his	nose	into	everything	,	and
火箭	跑	关于	这里	和	那里	,	戳	他的	鼻子	进入	一切	,	和

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [-]

Trouble	was	almost	as	[	157	]
麻烦	曾是	几乎	作为	[	-	]

天火箭到处乱跑，到处乱嗅，麻烦几乎也[157]

[bæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

bad	,	for	he	,	too	,	wanted	to	see	everything	that	was	going	on	.
坏的	,	为了	他	,	也	,	通缉	到	看	一切	那	曾是	去	在	.

糟糕，因为他也想看看正在发生的一切。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] " ['streɪtnd] [aʊt] , " [æz; əz][ðə; ði] - -

At	last	,	however	,	things	began	to	get	"	straightened	out	,	"	as	the	Curlytops	'
在	最后的	,	然而	,	事物	开始	到	得到	"	拉直	出去	,	"	作为	这	-	-

['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

mother	would	have	said	,
母亲	会	有	说	,

然而，最终事情开始“好转”，正如卷毛头一家的母亲会说的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] .

and	they	sat	down	to	a	fine	supper	.
和	他们	卫星	向下	到	一个	美好的	晚餐	.

他们坐下来享用了一顿丰盛的晚餐。

['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , ['iːv(ə)n] ['skaɪrɑːkɪt] ,

Every	one	had	a	good	appetite	,	even	Skyrocket	,
每一个	一	有	一个	好的	食欲	,	甚至	火箭	,

每个人都胃口很好，就连“火箭”也不例外。

[huː] [hæd; həd] [naːd] [kliːn] [ðə; ði] [boʊn] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][gɑːt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] .

who	had	gnawed	clean	the	bone	Uncle	Toby	got	him	at	the	butcher	shop	.
WHO	有	被啃咬	干净的	这	骨	叔叔	托比	得到	他	在	这	屠夫	店铺	.

托比叔叔在肉铺买来的那只骨头，被它啃得干干净净。

" [lets] [pleɪ] [haɪd] [ænd; ənd][goʊ] [siːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] , " [prə'poʊzd] [dʒæn] ,

"	Let's	play	hide	and	go	seek	before	we	go	to	bed	,	"	proposed	Jan	,
"	我们来吧	玩	隐藏	和	去	寻找	前	我们	去	到	床	,	"	建议的	一月	,

“我们睡觉前玩捉迷藏吧，”简提议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['æftər] ['sʌpər] .

as	they	sat	about	the	open	fireplace	in	the	big	living	room	after	supper	.
作为	他们	卫星	关于	这	打开	壁炉	在	这	大的	活的	房间	后	晚餐	.

晚饭后，他们围坐在大客厅的开放式壁炉旁。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] ['meri] .

"	Will	it	be	all	right	?	"	asked	Mary	.
"	将要	它	是	全部	正确的	?	"	问	玛丽	.

“一切都会好起来吗？”玛丽问道。

" [wɪl] [wʌt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ?
" Will what be all right ?
" 将要 什么 是 全部 正确的 ?

一切都会好起来吗?

" [dʒæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Jan wanted to know .
" 一月 通缉 到 知道 .

简想知道。

" [aɪ] [miːn] [wəʊnt] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [biː; bi] [mæd] [ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ? " [went] [ɑːn] ['meri] .
" I mean won't your uncle be mad if we play in his house ? " went on Mary .
" 我 意思是 惯于 你的 叔叔 是 疯狂的 如果 我们 玩 在 他的 房子 ? " 去 在 玛丽 .

“我的意思是，如果我们去你叔叔家玩，他不会生气吗？”玛丽继续说道。

" [oʊ] , [dɪr] [noʊ] ! " [læft] [dʒæn] . " [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [brɔːt] [juː 'es] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] ,
" Oh , dear no ! " laughed Jan . " That's what he brought us up here for ; didn't you ,
" 哦 , 亲爱的 不 ! " 笑了 一月 . " 那就是 什么 他 带来 我们 向上 这里 为了 ; 没有 你 ,

“哦，天哪，不是的！”简笑着说。“他带我们来这里就是为了这个，对吧？”

['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ? "
Uncle Toby ? "
叔叔 托比 ? "

托比叔叔?

" ['dɪdnt] [aɪ] [wʌt] , [dʒæn] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Didn't I what , Jan ? " he asked ,
" 没有 我 什么 , 一月 ? " 他 问 ,

“我难道没做什么吗，简？”他问道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænt] ['sæli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bedz] .
for he had been talking to Aunt Sallie about the beds .
为了 他 有 到过 说 到 阿姨 萨莉 关于 这 床 .

因为他一直在和萨莉阿姨谈论床的事情。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [juː 'es] [ʌp] [hɪr] [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? "
" Didn't you bring us up here so we could have a good time ? "
" 没有 你 带来 我们 向上 这里 所以 我们 可以 有 一个 好的 时间 ? "

“你带我们来这里不就是为了让我们玩得开心吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] .
" Of course I did ! " exclaimed Mr . Bardeen .
" 的 课程 我 做过 ! " 惊呼 先生 . 巴丁 .

“我当然做了！”巴丁先生大声说道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? " [-]
" What do you want to do now ? " [158]
" 什么 做 你 想 到 做 现在 ? " [-]

“你现在想做什么？”[158]

" [pleɪ] [haɪd] [ænd; ənd] [goʊ] [siːk] .
" Play hide and go seek .
" 玩 隐藏 和 去 寻找 .

“玩捉迷藏。”

[meɪ] [wiː; wi] ? "
May we ? "
可能 我们 ? "

可以吗?

" [jes] , [goʊ] [əˈhed] .
" Yes , go ahead .
" 是的 , 去 前方 .

“好的，请继续。”

[rʌn] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [dəunt] [get] [hɜːrt] .
Run about as much as you please , but don't get hurt .
跑步 关于 作为 很多 作为 你 请 , 但 不 得到 伤害 .

想跑多少就跑多少，但要注意安全，不要受伤。

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [ˈfænsi] [ˈfɜːrnɪtʃər] [hɪr] [tuː; tə] [breɪk] .
There isn't any fancy furniture here to break .
那里 不是 任何 想要 家具 这里 到 休息 .

这里没有什么名贵的家具容易被打碎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,
" This was true ,
" 这 曾是 真的 ,

这是真的，

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət]['krɪst(ə)l] [leɪk] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [meɪd]
for everything in the cabin at Crystal Lake was heavy and strongly made
为了 一切 在 这 舱 在 水晶 湖 曾是 重的 和 强烈 制成
[tuː; tə][stænd] [rʌf] ['hændlɪŋ] .
to stand rough handling .
到 站立 粗糙的 处理 .

水晶湖小屋里的所有东西都很重，而且做工非常结实，能够经受住粗暴搬运。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .
So the children could do no harm racing about the cabin .
所以 这 孩子们 可以 做 不 伤害 赛车 关于 这 舱 .

所以孩子们在小屋里跑来跑去也不会有什么危险。

[suːn] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] ,
Soon a merry game was in progress , even Trouble taking part ,
很快 一个 欢乐 游戏 曾是 在 进步 , 甚至 麻烦 采取 部分 ,

很快，一场欢乐的游戏开始了，就连“麻烦”也参与其中。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
though he could hardly be said to play it right .
尽管 他 可以 几乎 是 说 到 玩 它 正确的 .

虽然很难说他踢得好。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm]
His idea was to hide and keep on yelling for some one to come
他的 主意 曾是 到 隐藏 和 保持 在 大喊 为了 一些 一 到 来
[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
and find him ,
和 寻找 他 ,

他的想法是躲起来，然后不停地呼救，让别人来找他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːzəli] ['telɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
his voice easily telling where he was .
他的 嗓音 容易地 讲述 在哪里 他 曾是 .

他的声音很容易就能透露出他所在的位置。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wer]
The only thing to be done in his case was to pretend not to know where
这 仅有的 事物 到 是 完毕 在 他的 案件 曾是 到 假装 不是 到 知道 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

对他来说，唯一能做的就是假装不知道他在哪里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
even if one saw him .
甚至 如果 一 锯 他 .

即使有人看到了他。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['oʊvər][ænd; ənd]

This	always	made	Trouble	scream	with	delight	,	and	he	would	say	,	over	and
这	总是	制成	麻烦	尖叫	和	喜	,	和	他	会	说	,	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] :

over	again	:
超过	再次	:

这总是让麻烦高兴得尖叫起来，他会一遍又一遍地说：

" [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

"	You	couldn't	find	me	,	could	you	?
"	你	不能	寻找	我	,	可以	你	?

你找不到我，是吗?

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	And	of	course	they	always	said	they	couldn't	,	though	they	could	if	they	had
"	和	的	课程	他们	总是	说	他们	不能	,	尽管	他们	可以	如果	他们	有

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

“当然，他们总是说他们做不到，尽管如果他们愿意，他们其实可以做到。”

[soʊ][ðə; ðɪ] [geɪm] [went] [ɑːn] , ['trʌb(ə)l] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

So	the	game	went	on	,	Trouble	taking	his	part	in	it	.
所以	这	游戏	去	在	,	麻烦	采取	他的	部分	在	它	.

于是比赛继续进行，Trouble 也参与其中。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv] ['meri] [tuː; tə] " [blaɪnd] ,

Finally	came	the	turn	of	Mary	to	"	blind	,
最后	来了	这	转动	的	玛丽	到	"	瞎的	,

最后轮到玛丽“失明”了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] ['sloʊli] ,

"	and	as	she	covered	her	face	and	began	to	count	slowly	,
"	和	作为	她	涵盖	她	脸	和	开始	到	数数	缓慢地	,

她捂住脸，开始慢慢数数。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tɪpˌtəʊd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][haɪd] .

the	others	tiptoed	into	the	different	rooms	to	hide	.
这	其他的	踮着脚尖	进入	这	不同的	房间	到	隐藏	.

其他人蹑手蹑脚地躲进了不同的房间。

[ðə; ðɪ]['kæbɪn] [-]

The	cabin	[	159	]
这	舱	[	-	]

小屋[159]

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bʌŋgəloʊ] [staɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst]

was	built	on	the	bungalow	style	,	with	a	number	of	rooms	on	the	first
曾是	建造	在	这	平房	风格	,	和	一个	数字	的	房间	在	这	第一的

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

该建筑采用平房式风格，一楼设有多个房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [faɪn] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

and	there	were	many	fine	hiding	places	.
和	那里	是	许多	美好的	隐藏	地方	.

而且有很多绝佳的藏身之处。

['dʒænit] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [noʊ][wʌn] ,

Janet	went	into	a	room	at	the	far	end	of	the	cabin	,	a	room	that	no	one	,
珍妮特	去	进入	一个	房间	在	这	远的	结尾	的	这	舱	,	一个	房间	那	不	一	,

珍妮特走进小木屋尽头的一个房间，一个空无一人的房间。

[soʊ][fɑːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hæd; həd] ['entərd] .

so	far	during	the	evening	,	had	entered	.
所以	远的	期间	这	晚上	,	有	进入	.

截至当晚，已经进入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

It	was	where	Uncle	Toby	was	going	to	sleep	.
它	曾是	在哪里	叔叔	托比	曾是	去	到	睡觉	.

那是托比叔叔要睡觉的地方。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] , " [θɔːt] ['dʒænit] ,

"	No	one	will	find	me	here	,	"	thought	Janet	,
"	不	一	将要	寻找	我	这里	,	"	想法	珍妮特	,

“没有人会在这里找到我，”珍妮特心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

as	she	crouched	down	behind	a	chair	near	one	of	the	windows	.
作为	她	蹲着	向下	在后面	一个	椅子	靠近	一	的	这	视窗	.

她蹲在靠近其中一扇窗户的椅子后面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ['dɪmli] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

She	looked	through	the	glass	,	and	dimly	saw	the	dark	forest	all	around	the	cabin	.
她	看起来	通过	这	玻璃	,	和	依稀	锯	这	黑暗的	森林	全部	大约	这	舱	.

她透过玻璃往外看，隐约看到小屋周围都是黑暗的森林。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [sed] ['dʒænit][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	No	one	will	think	of	coming	here	,	"	said	Janet	to	herself	.
"	不	一	将要	思考	的	未来	这里	,	"	说	珍妮特	到	她自己	.

“没人会想到来这里，”珍妮特心想。

[ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [hɜːr'self]['ɪntuː][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [nʊk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] ,

She	cuddled	herself	into	as	small	a	nook	as	possible	down	behind	the	chair	,
她	依偎	她自己	进入	作为	小的	一个	角落	作为	可能的	向下	在后面	这	椅子	,

她蜷缩在椅子后面尽可能狭小的角落里，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː]

in	a	place	where	she	could	look	out	through	the	other	rooms	and	could	see
在	一个	地方	在哪里	她	可以	看	出去	通过	这	其他	房间	和	可以	看

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [ænd; ənd] ['faɪərlaɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

the	lamplight	and	firelight	in	the	big	living	apartment	.
这	灯光	和	火光	在	这	大的	活的	公寓	.

在一个她可以透过其他房间看到大客厅里灯光和火光的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt]

It	was	in	this	living	apartment	that	Mary	was	counting	with	her	eyes	shut
它	曾是	在	这	活的	公寓	那	玛丽	曾是	计数	和	她	眼睛	关闭

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] :

and	soon	she	would	call	:
和	很快	她	会	称呼	:

就在这间起居室里，玛丽闭着眼睛数着数，很快她就要打电话了：

" ['redi] [ɔːr][nɑːt][aɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	Ready	or	not	I'm	coming	!
"	准备好	或者	不是	我是	未来	!

不管你准备好了没，我都要来了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [wʌnz] .

"	Then	she	would	walk	around	and	try	to	find	the	hiding	ones	.
"	然后	她	会	走	大约	和	尝试	到	寻找	这	隐藏	一个	.

然后她会四处走动，试图找到那些躲藏起来的人。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][faɪnd][ˌem ˈiː] , " [θɔːt] ['dʒænit] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ɪn][hoʊm] [friː] .

"	But	she	won't	find	me	,	"	thought	Janet	,	"	and	I	can	get	in	home	free	.
"	但	她	惯于	寻找	我	,	"	想法	珍妮特	,	"	和	我	能	得到	在	家	自由的	.

“但她找不到我，”珍妮特心想，“我可以免费回家了。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ['dʒænit] [hɜːrd] ['meri] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]

"	From	the	distance	Janet	heard	Mary	say	she	was	coming	,	and	then	suddenly
"	从	这	距离	珍妮特	听到	玛丽	说	她	曾是	未来	,	和	然后	突然

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

the	little	[	160	]
这	小的	[	-	]

“珍妮特远远地听见玛丽说她来了，然后突然间，小[160]

[gɜːrl][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'haɪnd]

girl	was	startled	by	a	tapping	on	the	window	just	back	of	the	chair	behind
女孩	曾是	惊慌	经过	一个	窃听	在	这	窗户	只是	后退	的	这	椅子	在后面

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .

which	she	was	hiding	.
哪个	她	曾是	隐藏	.

女孩躲在椅子后面，突然听到椅子后面的窗户传来敲击声，吓了一跳。

[æt; ət][fɜːrst]['dʒænit] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] [bræntʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

At	first	Janet	thought	it	was	the	brushing	of	some	tree	branch	against	the
在	第一的	珍妮特	想法	它	曾是	这	刷牙	的	一些	树	分支	反对	这

[glæs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [saʊnd] .

glass	that	had	made	the	tapping	sound	.
玻璃	那	有	制成	这	窃听	声音	.

起初，珍妮特以为是树枝拂过玻璃发出的敲击声。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['veri] ['regjələr] ,

But	when	it	came	again	,	several	times	,	and	very	regular	,
但	什么时候	它	来了	再次	,	一些	时代	,	和	非常	常规的	,

但后来它又出现了好几次，而且非常规律，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [nuː] [sʌm; səm][hænd][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	little	girl	knew	some	hand	must	be	doing	it	.
这	小的	女孩	知道	一些	手	必须	是	正在做	它	.

小女孩知道一定是有人在背后操纵。

" ['meɪbi] [tɑːm][ɔːr][ted][hæz; həz] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] , " [θɔːt]

"	Maybe	Tom	or	Ted	has	gone	outside	and	is	trying	to	scare	me	,	"	thought
"	或许	汤姆	或者	泰德	有	已消失	外部	和	是	尝试	到	吓	我	,	"	想法

['dʒænit] .

Janet	.
珍妮特	.

“也许是汤姆或泰德出去了，想吓唬我，”珍妮特心想。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ænd; ənd] [siː] .

"	I'll	take	a	peep	and	see	.
"	患病的	拿	一个	窥视	和	看	.

我偷偷瞄一眼看看。

" ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] .

"	Slowly	she	raised	herself	up	from	her	crouching	position	behind	the	chair	.
"	缓慢地	她	提高	她自己	向上	从	她	蹲伏	位置	在后面	这	椅子	.

她缓缓地从椅子后面的蹲姿站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [keɪm] [ə'gen] .

And	then	the	tapping	sound	on	the	glass	came	again	.
和	然后	这	窃听	声音	在	这	玻璃	来了	再次	.

然后，玻璃上又传来了敲击声。

['dʒænit] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Janet	looked	out	and	gave	a	scream	as	,	looking	in	through	the	window	,
珍妮特	看起来	出去	和	给予	一个	尖叫	作为	,	寻找	在	通过	这	窗户	,

珍妮特向外望去，透过窗户向里看去，不禁发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] ['feɪntli] [ʃoʊn] .

she	saw	the	face	of	a	man	on	which	the	moon	faintly	shone	.
她	锯	这	脸	的	一个	男人	在	哪个	这	月亮	淡淡的	闪耀	.

她看到一张男人的脸，月光微弱地照耀在上面。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	161	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[161]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɑːn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [hɪl]

ON	THE	SLIPPERY	HILL
在	这	滑	爬坡道

在滑溜溜的山上

['dʒænit] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː]

Janet	Martin	had	only	a	glimpse	of	the	face	of	the	man	looking	in	through
珍妮特	马丁	有	仅有的	一个	一瞥	的	这	脸	的	这	男人	寻找	在	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tæpt] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] .

the	window	at	her	after	he	had	tapped	on	the	glass	.
这	窗户	在	她	后	他	有	轻敲	在	这	玻璃	.

珍妮特·马丁只瞥见了那个男人的脸，他敲了敲玻璃，然后透过窗户看着她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [wʌn] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	he	saw	some	one	peering	out	at	him	,
作为	很快	作为	他	锯	一些	一	窥视	出去	在	他	,

他一看到有人正朝他张望，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒænit] [skriːm] — [æz; əz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] —

and	as	soon	as	he	heard	Janet	scream	—	as	he	must	have	heard	—
和	作为	很快	作为	他	听到	珍妮特	尖叫	—	作为	他	必须	有	听到	—

[ðə; ði] [mæn] [spræŋ] [əˈweɪ] .

the	man	sprang	away	.
这	男人	弹簧	离开	.

他一听到珍妮特的尖叫声——他肯定听到了——就跳开了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

He	was	soon	lost	to	sight	in	the	woods	around	the	cabin	.
他	曾是	很快	丢失的	到	视线	在	这	树林	大约	这	舱	.

他很快就消失在小屋周围的树林里。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['feɪntli] — [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒæn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

The	moon	shone	faintly	—	had	it	not	been	for	this	Jan	would	never	have
这	月亮	闪耀	淡淡的	—	有	它	不是	到过	为了	这	一月	会	绝不	有

[siːn] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [braɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [siː]

seen	the	man's	face	—	but	it	was	not	bright	enough	in	the	forest	to	see
已见	这	男人的	脸	—	但	它	曾是	不是	明亮的	足够的	在	这	森林	到	看

[hɪm; ɪm] ['æftər] [hiː; hi] [liːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

him	after	he	leaped	away	from	the	cabin	.
他	后	他	跳跃	离开	从	这	舱	.

月光微弱——如果不是因为月光，简永远不会看到那个人的脸——但在森林里，月光不够明亮，所以在他从小屋跳开后，简看不到他。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [skriːmd] ['dʒænit] .

"	Oh	!	Oh	!	Oh	!	"	screamed	Janet	.
"	哦	！	哦	！	哦	！	"	尖叫	珍妮特	。

“哦！哦！哦！”珍妮特尖叫道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ,

Her	voice	rang	out	in	the	empty	room	and	was	heard	by	Uncle	Toby	,
她	嗓音	响铃	出去	在	这	空的	房间	和	曾是	听到	经过	叔叔	托比	，

她的声音在空荡荡的房间里回荡，被托比叔叔听到了。

[ænt] ['sæli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] [goʊ] [siːk] .

Aunt	Sallie	and	the	children	playing	hide	and	go	seek	.
阿姨	萨莉	和	这	孩子们	玩耍	隐藏	和	去	寻找	。

萨莉阿姨和孩子们在玩捉迷藏。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	？

“怎么了？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] . [

What's	the	matter	?	"	asked	Uncle	Toby	,	who	was	putting	wood	in	the	fireplace	.	[
是什么	这	事情	？	"	问	叔叔	托比	，	WHO	曾是	推杆	木头	在	这	壁炉	。	[

\-]

162	]
-	]

“出了什么事？”托比叔叔一边往壁炉里添柴一边问道。[162]

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [mæn] !

"	Oh	,	it's	a	man	!
"	哦	，	它是	一个	男人	！

“哦，是个男人！”

[ə; eɪ] [mæn] ! " [kraɪd] ['dʒænit] ,

A	man	!	"	cried	Janet	,
一个	男人	！	"	哭	珍妮特	，

“是个男人！”珍妮特喊道。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðeɪ]

running	out	from	Uncle	Toby's	bedroom	into	the	living	apartment	where	they
跑步	出去	从	叔叔	托比的	卧室	进入	这	活的	公寓	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] ['gæðərd] .

were	now	all	gathered	.
是	现在	全部	聚集	。

他从托比叔叔的卧室跑出来，来到客厅，他们都聚集在那里。

" [ə; eɪ] [mæn] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tæpt] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] ! "

"	A	man	looked	in	the	window	at	me	and	he	tapped	on	the	glass	!	"
"	一个	男人	看起来	在	这	窗户	在	我	和	他	轻敲	在	这	玻璃	！	"

“一个男人从窗户里看着我，还敲了敲玻璃！”

" [huː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] , ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .

"	Who	was	he	?	"	asked	Uncle	Toby	,	grasping	a	heavy	stick	of	wood	.
"	WHO	曾是	他	？	"	问	叔叔	托比	，	抓握	一个	重的	戳	的	木头	。

“他是谁？”托比叔叔问道，手里紧紧抓着一根沉重的木棍。

[tɑːm] , [ted] [ænd; ənd] ['hæri] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm]

Tom	,	Ted	and	Harry	at	once	began	to	think	they	had	better	take	some
汤姆	，	泰德	和	哈里	在	一次	开始	到	思考	他们	有	更好的	拿	一些

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	，

汤姆、泰德和哈利立刻觉得他们最好带些棍子来。

[tuː] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .

too	,	in	case	there	might	be	a	fight	.
也	,	在	案件	那里	可能	是	一个	斗争	.

此外，以防万一发生打架。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪm] ['nelsn] ? " [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	Was	it	Jim	Nelson	?	"	went	on	Uncle	Toby	.
"	曾是	它	吉姆	纳尔逊	?	"	去	在	叔叔	托比	.

“是吉姆·尼尔森吗？”托比叔叔继续问道。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][tæps][ɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [pæθ] . "

"	Sometimes	he	taps	on	my	window	when	he	comes	around	by	the	side	path	.	"
"	有时	他	水龙头	在	我的	窗户	什么时候	他	来	大约	经过	这	边	小路	.	"

“有时候他绕到路边小路时会敲敲我的窗户。”

" [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , " ['stæməd]

"	I	—	I	couldn't	see	who	it	was	—	except	that	he	was	a	man	,	"	stammered
"	我	—	我	不能	看	WHO	它	曾是	—	除了	那	他	曾是	一个	男人	,	"	结结巴巴

['dʒænit] .

Janet	.
珍妮特	.

“我——我看不清是谁——只知道他是个男人，”珍妮特结结巴巴地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] . "

"	As	soon	as	he	saw	me	looking	at	him	he	ran	away	.	"
"	作为	很快	作为	他	锯	我	寻找	在	他	他	跑	离开	.	"

“他一看到我看着他，就跑了。”

" ['dʒɪm] ['nelsn] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi]

"	Jim	Nelson	wouldn't	do	that	unless	he	was	playing	a	trick	,	"	decided	Uncle	Toby
"	吉姆	纳尔逊	不会	做	那	除非	他	曾是	玩耍	一个	诡计	,	"	决定	叔叔	托比

.

:
.

“吉姆·尼尔森不会那样做的，除非他是在耍花招，”托比叔叔断定道。

" [ænd; ənd]['dʒɪm] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

"	And	Jim	isn't	that	kind	of	a	man	.
"	和	吉姆	不是	那	种类	的	一个	男人	.

“而吉姆不是那种人。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [sker] ['tʃɪldrən] .

He	wouldn't	scare	children	.
他	不会	吓	孩子们	.

他不会吓到孩子。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [huː] [ðɪs] [ɪz] ! "

I	must	see	who	this	is	!	"
我	必须	看	WHO	这	是	!	"

我一定要看看他是谁！

" ['meɪbi] ['hiːz][ðə; ði][træmp][wiː; wi] [sɔː] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]

"	Maybe	he's	the	tramp	we	saw	over	at	the	place	where	you	got	the	pail	of
"	或许	他是	这	流浪汉	我们	锯	超过	在	这	地方	在哪里	你	得到	这	桶	的

['wɔːtər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

water	this	afternoon	,
水	这	下午	,

“也许他就是我们今天下午在你取水桶的地方看到的那个流浪汉。”

" [sed] [ted] .

"	said	Ted	.
"	说	泰德	.

“泰德说道。”

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	Maybe	,	"	agreed	Uncle	Toby	.
"	或许	,	"	同意	叔叔	托比	.

“也许吧，”托比叔叔同意道。

" [wel] , [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	if	he's	a	poor	man	and	in	trouble	I'm	sorry	for	him	.
"	出色地	,	如果	他是	一个	贫穷的	男人	和	在	麻烦	我是	对不起	为了	他	.

“嗯，如果他是个穷人，遇到了麻烦，我会同情他的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [-]

But	he	hasn't	any	right	to	come	[	163	]
但	他	还没有	任何	正确的	到	来	[	-	]

但他没有权利来[163]

['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ]['kæbɪn] , ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

sneaking	around	my	cabin	,	tapping	on	the	window	.
鬼鬼祟祟	大约	我的	舱	,	窃听	在	这	窗户	.

我蹑手蹑脚地绕着我的小屋走，敲着窗户。

[aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] !

I'll	see	about	this	!
患病的	看	关于	这	!

我会考虑一下!

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] .

"	Uncle	Toby	went	outside	,	and	the	boys	followed	.
"	叔叔	托比	去	外部	,	和	这	男孩们	随后	.

托比叔叔走到外面，孩子们也跟着出去了。

['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ted] , [bʌt; bət]['dʒænit] [held] [bæk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

Trouble	wanted	to	go	with	Ted	,	but	Janet	held	back	her	little	brother	.
麻烦	通缉	到	去	和	泰德	,	但	珍妮特	握住	后退	她	小的	兄弟	.

Troble想和Ted一起走，但Janet拦住了她的弟弟。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braitə] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

In	the	moonlight	,	which	was	brighter	now	,	as	the	clouds	had	blown	away	,
在	这	月光	,	哪个	曾是	更亮	现在	,	作为	这	云	有	吹	离开	,

月光皎洁明亮，云层散去，

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['teɪkɪŋ] ['skaɪrɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Uncle	Toby	made	a	trip	around	the	cabin	,	taking	Skyrocket	with	him	,	while	the	boys	,
叔叔	托比	制成	一个	旅行	大约	这	舱	,	采取	火箭	和	他	,	尽管	这	男孩们	,

托比叔叔带着天火箭绕着小木屋转了一圈，而男孩们则.....

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] , ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] .

each	with	a	chunk	of	wood	as	a	weapon	,	followed	Mr	.	Bardeen	.
每个	和	一个	块	的	木头	作为	一个	武器	,	随后	先生	.	巴丁	.

巴丁先生跟在后面，每人手里都拿着一块木头作为武器。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] ,

Uncle	Toby	called	loudly	to	know	who	was	in	the	woods	,	and	the	dog	barked	,
叔叔	托比	称为	高声	到	知道	WHO	曾是	在	这	树林	,	和	这	狗	吠叫	,

托比叔叔大声呼喊，想知道树林里是谁，狗也吠了起来。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] ['ænsər] .

but	no	man	answered	.
但	不	男人	回答	.

但无人应答。

" [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] , " ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [ə'naʊnst] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ]
" I can't find any one , " Uncle Toby announced , coming back into the cabin with
" 我 不能 寻找 任何 一 , " 叔叔 托比 宣布 , 未来 后退 进入 这 舱 和
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

“我一个也找不到，”托比叔叔说着，带着孩子们回到了小木屋里。

" [its] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [streɪndʒ] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
" It's too dark to see if there are any strange footprints in the snow ,
" 它是 也 黑暗的 到 看 如果 那里 是 任何 奇怪的 脚印 在 这 雪 ,

“天太黑了，看不清雪地上有没有奇怪的脚印。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðem; ðəm] ['enihaʊ] ,
and I don't believe we could tell by them anyhow ,
和 我 不 相信 我们 可以 告诉 经过 他们 无论如何 ,

而且我认为我们无论如何也无法从中分辨出来。

[æz; əz]['dʒɪm] ['nelsn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr]
as Jim Nelson and some of his friends have been tramping around here
作为 吉姆 纳尔逊 和 一些 的 他的 朋友们 有 到过 徒步旅行 大约 这里
[ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ,
the last few days ,
这 最后的 很少 天 ,

吉姆·尼尔森和他的几个朋友这几天一直在这附近徒步旅行。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
bringing in wood and things .
带来 在 木头 和 事物 .

运送木材和其他物品。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['dʒænit] ? "
Are you sure you saw a man at the window , Janet ? "
是 你 当然 你 锯 一个 男人 在 这 窗户 , 珍妮特 ? "

珍妮特，你确定你看到窗外有个男人吗?

" [ʃʊr] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Sure , Uncle Toby .
" 当然 , 叔叔 托比 .

“当然可以，托比叔叔。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] , [tu:] . "
And I heard him tapping on the glass , too . "
和 我 听到 他 窃听 在 这 玻璃 , 也 . "

我还听到他在敲玻璃。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ment] ['eni] [hɑ:rm] .
" Well , I don't believe he meant any harm .
" 出色地 , 我 不 相信 他 意思是 任何 伤害 .

“嗯，我不认为他有任何恶意。”

['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][træmp][wi:; wi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv]
Maybe he was the tramp we saw at the lonely cabin , or it may have
或许 他 曾是 这 流浪汉 我们 锯 在 这 孤独 舱 , 或者 它 可能 有
[bɪn] [ə'nʌðər] .
been another .
到过 其他 .

也许他就是我们在那间孤零零的小屋里看到的流浪汉，也可能是另一个人。

[hi:; hi] [-]
He [164]
他 [-]

他[164]

[meɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

may	have	wanted	shelter	for	the	night	,	and	something	to	eat	.
可能	有	通缉	庇护所	为了	这	夜晚	,	和	某物	到	吃	.

可能只是想找个地方过夜，顺便吃点东西。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [skriːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

But	when	he	heard	you	scream	it	must	have	frightened	him	off	,
但	什么时候	他	听到	你	尖叫	它	必须	有	害怕	他	离开	,

但是他听到你的尖叫声，肯定被吓跑了。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə]['hiːd] [biː; bi] [skəuldid] [fɔːr; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

as	he	may	have	had	an	idea	he'd	be	scolded	for	frightening	a	little	girl	.
作为	他	可能	有	有	一个	主意	他会	是	责骂	为了	令人恐惧	一个	小的	女孩	.

他可能预感到自己会因为吓到小女孩而被责骂。

['enihaʊ] , [noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] .

Anyhow	,	no	harm	is	done	,	and	there	will	be	no	danger	.
无论如何	,	不	伤害	是	完毕	,	和	那里	将要	是	不	危险	.

总之，没有造成任何伤害，也不会有危险。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [geɪm] .

Go	on	with	your	game	.
去	在	和	你的	游戏	.

继续你的游戏。

" [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

"	However	,	the	children	were	too	excited	over	what	had	happened	to	do	this	.
"	然而	,	这	孩子们	是	也	兴奋的	超过	什么	有	发生	到	做	这	.

“然而，孩子们对发生的事情太过兴奋，以至于无法做到这一点。”

['dʒænit][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] ['oʊvər] [ə'gen] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Janet	was	trembling	,	and	the	others	wanted	her	to	tell	over	again	just	what	had	happened	.
珍妮特	曾是	发抖	,	和	这	其他的	通缉	她	到	告诉	超过	再次	只是	什么	有	发生	.

珍妮特浑身颤抖，其他人想让她再把事情经过再说一遍。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒænit][toʊld][ænd; ənd][ˌriː'toʊld][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] ['fraɪt(ə)nd] ,

And	as	Janet	told	and	retold	it	she	became	less	frightened	,
和	作为	珍妮特	讲述	和	重述	它	她	成为	较少的	害怕	,

随着珍妮特一遍又一遍地讲述这件事，她渐渐不再那么害怕了。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

until	finally	she	was	laughing	as	though	it	had	been	a	joke	.
直到	最后	她	曾是	笑	作为	尽管	它	有	到过	一个	开玩笑	.

最后她笑了起来，仿佛刚才那件事是个玩笑。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [ðæt] [mæn][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] !

"	But	if	I'd	'	a	'	got	that	man	I'd	'	a	'	hit	him	with	a	stick	of	wood	!
"	但	如果	ID	-	一个	-	得到	那	男人	ID	-	一个	-	打	他	和	一个	戳	的	木头	!

“但如果我抓到那个人，我就会用木棍打他！”

" ['θretnd] [ted] .

"	threatened	Ted	.
"	威胁	泰德	.

“威胁泰德。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] .

"	So	would	I	!	"	declared	Tom	and	Harry	.
"	所以	会	我	！	"	声明	汤姆	和	哈里	.

“我也会！”汤姆和哈利异口同声地说。

" [pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ðen] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Perhaps	it's	just	as	well	you	didn't	find	him	then	,	"	said	Uncle	Toby	,	with	a
"	也许	它是	只是	作为	出色地	你	没有	寻找	他	然后	,	"	说	叔叔	托比	,	和	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“也许你当时没找到他反而是件好事，”托比叔叔笑着说。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] — [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [sed] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

After	the	children	had	gone	to	bed	—	and	Uncle	Toby	said	the	look	of
后	这	孩子们	有	已消失	到	床	—	和	叔叔	托比	说	这	看	的

[ðem; ðəm][ɔːl] [tʌkt] [ɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] — [hiː; hi][ænd; ənd] [ænt]

them	all	tucked	in	made	him	think	of	a	boarding	school	—	he	and	Aunt
他们	全部	塞进去	在	制成	他	思考	的	一个	登机	学校	—	他	和	阿姨

['sæli] [sæt][ʌp][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] .

Sallie	sat	up	a	bit	longer	.
萨莉	卫星	向上	一个	少量	更长	.

孩子们都上床睡觉后——托比叔叔说，看到他们都钻进被窝的样子，让他想起了寄宿学校——他和萨莉阿姨又坐了一会儿。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['dʒænit] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ? " [æskt] [ænt] ['sæli] .

"	Do	you	really	think	Janet	saw	a	man	?	"	asked	Aunt	Sallie	.
"	做	你	真的	思考	珍妮特	锯	一个	男人	?	"	问	阿姨	萨莉	.

“你真的认为珍妮特看到了一个男人吗？”萨莉姨妈问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "

"	And	if	so	,	who	was	he	?	"
"	和	如果	所以	,	WHO	曾是	他	?	"

“如果真是他，他是谁？”

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , " ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['ænsər] .

"	That's	more	than	I	can	tell	,	"	Uncle	Toby	answered	.
"	那就是	更多的	比	我	能	告诉	,	"	叔叔	托比	回答	.

“我可说的就这么多了。”托比叔叔回答道。

" ['dʒænit] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [-]

"	Janet	isn't	the	kind	of	[	165	]
"	珍妮特	不是	这	种类	的	[	-	]

“珍妮特不是那种[165]

[gɜːrl][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] .

girl	to	imagine	things	.
女孩	到	想象	事物	.

女孩爱幻想。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

I	believe	it	was	a	man	.
我	相信	它	曾是	一个	男人	.

我认为那是个男人。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [wiː; wi] [sɔː] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] .

Probably	the	same	fellow	we	saw	running	away	from	the	lonely	cabin	.
大概	这	相同的	同伴	我们	锯	跑步	离开	从	这	孤独	舱	.

可能就是我们看到从那间孤零零的小屋里逃出来的那个人。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [teɪk] ['dʒɪm] ['nelsn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv]

To	-	morrow	I'll	take	Jim	Nelson	and	some	of	the	men	and	we'll	have
到	-	明天	患病的	拿	吉姆	纳尔逊	和	一些	的	这	男人	和	出色地	有

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

a	look	around	.
一个	看	大约	.

明天我将带吉姆·尼尔森和一些人去四处看看。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [rʌf] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [men] ['roʊmɪŋ] [ðiːz] [wʊdz] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt]

I	don't	want	rough	and	strange	men	roaming	these	woods	when	I	have	a	lot
我	不	想	粗糙的	和	奇怪的	男人	漫游	这些	树林	什么时候	我	有	一个	很多

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] . "

of	children	out	here	for	the	holidays	.	"
的	孩子们	出去	这里	为了	这	假期	.	"

“假期里我有很多孩子在这里玩，我不希望有粗鲁陌生的男人在这片树林里闲逛。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['sæli] .

"	I	should	say	not	!	"	exclaimed	Aunt	Sallie	.
"	我	应该	说	不是	!	"	惊呼	阿姨	萨莉	.

“我倒要说，绝不是！”萨莉阿姨惊呼道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

"	I	wouldn't	like	it	myself	!
"	我	不会	喜欢	它	我	!

“我自己也不喜欢！”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [huːz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] . "

And	maybe	he's	the	man	who's	been	taking	things	.	"
和	或许	他是	这	男人	谁是	到过	采取	事物	.	"

或许他就是那个一直在偷东西的人。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	Maybe	,	"	agreed	Uncle	Toby	.
"	或许	,	"	同意	叔叔	托比	.

“也许吧，”托比叔叔同意道。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ə'lɑːmz] [nɔːr] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,

However	,	there	were	no	more	alarms	nor	any	trouble	that	night	,
然而	,	那里	是	不	更多的	警报	也不	任何	麻烦	那	夜晚	,

然而，当晚没有再响起警报，也没有发生任何麻烦。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['dʒænit] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz]

and	after	a	few	minutes	of	lying	awake	Janet	went	to	sleep	as	soundly	as
和	后	一个	很少	分钟	的	说谎	醒	珍妮特	去	到	睡觉	作为	稳固地	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

the	other	children	.
这	其他	孩子们	.

躺了几分钟后，珍妮特像其他孩子一样睡着了。

[ðeɪ] [slept] ['ræðər] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	slept	rather	late	the	next	morning	,
他们	睡着了	相当	晚的	这	下一个	早晨	,

第二天早上他们睡得比较晚。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

for	they	were	tired	with	the	travel	of	the	day	before	,
为了	他们	是	疲劳的	和	这	旅行	的	这	天	前	,

因为他们前一天的旅途劳顿，已经疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæn][ænd; ənd]['loʊlə] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ænt] ['sæli]
and **when** **Jan** **and** **Lola** **came** **down** **to** **the** **kitchen** **they** **found** **Aunt** **Sallie**
和 什么时候 一月 和 萝拉 来了 向下 到 这 厨房 他们 成立 阿姨 萨莉
['getɪŋ] ['brekfəst] .
getting **breakfast** **.**
获得 早餐 .

当简和洛拉下楼来到厨房时，她们发现萨莉阿姨正在吃早餐。

" [oʊ] , [wiː; wi] [sed] [wiːd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [help] !
" **Oh** **,** **we** **said** **we'd** **get** **up** **and** **help** **!**
" 哦 , 我们 说 我们会 得到 向上 和 帮助 !

“哦，我们说过我们会起来帮忙的！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] .
" **exclaimed** **Jan** **.**
" 惊呼 一月 .

“Jan惊呼道。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi]
For **she** **had** **promised** **her** **mother** **,** **on** **leaving** **home** **to** **visit** **Uncle** **Toby**
为了 她 有 承诺 她 母亲 , 在 离开 家 到 访问 叔叔 托比
[ænd; ənd] [ænt] ['sæli] ,
and **Aunt** **Sallie** **,**
和 阿姨 萨莉 ,

因为她离开家去看望托比叔叔和萨莉阿姨时，曾答应过她母亲。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .
that **she** **would** **help** **with** **the** **housework** **.**
那 她 会 帮助 和 这 家务 .

她会帮忙做家务。

" [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['brekfəst] [ɔːl] [ə'loʊn] , " [-]
" **And** **I** **used** **to** **get** **breakfast** **all** **alone** **,** **"** **[** **166** **]**
" 和 我 用过的 到 得到 早餐 全部 独自的 , " [-]

“我以前常常一个人吃早餐，”[166]

[sed] ['meri] .
said **Mary** **.**
说 玛丽 .

玛丽说道。

" [ðæt] [ɪz]['æftər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] ,
" **That** **is** **after** **mother** **was** **sick** **,** **"** **and** **she** **could** **not** **keep** **back** **a** **few** **tears** **,**
" 那 是 后 母亲 曾是 生病的 , " 和 她 可以 不是 保持 后退 一个 很少 眼泪 ,

“那是在我母亲生病之后，”说着说着，她忍不住流下了眼泪。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [soʊ][ðə; ði] ['lʌðər] ['gɜːlz] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
though **she** **turned** **her** **head** **away** **so** **the** **other** **girls** **would** **not** **see** **them** **.**
尽管 她 转向 她 头 离开 所以 这 其他 女孩们 会 不是 看 他们 .

她把头扭到一边，不让其他女孩看到她们。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ænt] ['sæli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Never** **mind** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Aunt** **Sallie** **,** **with** **a** **laugh** **.**
" 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 , " 说 阿姨 萨莉 , 和 一个 笑 .

“没关系，亲爱的，”萨莉阿姨笑着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] .
" **I** **didn't** **want** **you** **to** **get** **up** **early** **.**
" 我 没有 想 你 到 得到 向上 早期的 .

“我不想让你早起。”

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][let][ju:; jʊ]['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sli:p] . "

Uncle	Toby	told	me	to	let	you	girls	and	the	boys	sleep	.	"
叔叔	托比	讲述	我	到	让	你	女孩们	和	这	男孩们	睡觉	.	"

托比叔叔让我让你们这些女孩和男孩们睡觉。

" [oʊ] , [ɑ:nt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [jet] ? " [æskt] [dʒæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	aren't	the	boys	up	yet	?	"	asked	Jan	,	with	a	laugh	.
"	哦	,	不是	这	男孩们	向上	然而	?	"	问	一月	,	和	一个	笑	.

“哦，孩子们还没起床吗？”简笑着问道。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [wi:v] ['bi:tn] !

"	Don't	tell	me	we've	beaten	!
"	不	告诉	我	我们已经	被打败	!

“别告诉我我们赢了！”

" ['ædɪd] ['loʊlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .

"	added	Lola	,	with	a	giggle	.
"	额外	萝拉	,	和	一个	傻笑	.

“洛拉咯咯笑着补充道。”

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] , " [ri'mɑ:kt] ['meri] .

"	They	said	they	were	going	to	get	up	and	see	the	sun	rise	,	"	remarked	Mary	.
"	他们	说	他们	是	去	到	得到	向上	和	看	这	太阳	上升	,	"	评论	玛丽	.

“他们说他们要早起去看日出，”玛丽说道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [els] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [sʌm; səm] ['ʌðər]

"	I	guess	they	forgot	it	,	or	else	they	thought	they	could	see	the	sun	some	other
"	我	猜测	他们	忘了	它	,	或者	别的	他们	想法	他们	可以	看	这	太阳	一些	其他

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“我猜他们忘了这件事，或者他们以为改天早上还能看到太阳。”

" [læft] [ænt] ['sæli] .

"	laughed	Aunt	Sallie	.
"	笑了	阿姨	萨莉	.

“萨莉阿姨笑了。”

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:nt] [daʊn] [jet] , [ðoʊ] [its] ['ɔ:lmoʊst][taɪm][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] ,

"	For	they	aren't	down	yet	,	though	it's	almost	time	to	call	them	,
"	为了	他们	不是	向下	然而	,	尽管	它是	几乎	时间	到	称呼	他们	,

“因为他们还没有倒下，虽然差不多该宣布他们倒下了。”

[fɔ:r; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] [beɪk] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [su:n] . "

for	I'm	going	to	start	to	bake	the	pancakes	soon	.	"
为了	我是	去	到	开始	到	烤	这	煎饼	很快	.	"

因为我很快就要开始烤薄饼了。

" [oʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['pænkeɪks] ? " [kraɪd][dʒæn] .

"	Oh	,	are	you	going	to	have	pancakes	?	"	cried	Jan	.
"	哦	,	是	你	去	到	有	煎饼	?	"	哭	一月	.

“哦，你们要吃煎饼吗？”简喊道。

" [jes] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , " [ænt] ['sæli] ['ænsər] .

"	Yes	,	and	with	maple	syrup	,	"	Aunt	Sallie	answered	.
"	是的	,	和	和	枫	糖浆	,	"	阿姨	萨莉	回答	.

“是的，还要加枫糖浆，”萨莉阿姨回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !

"	Oh	,	I	love	them	!
"	哦	,	我	爱	他们	!

“哦，我太喜欢它们了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['loʊlə] .
" exclaimed Lola .
" 惊呼 萝拉 .

“洛拉惊呼道。”

" [dəunt][juː; jʊ] , ['meri] ? "
" Don't you , Mary ? "
" 不 你 , 玛丽 ? "

“难道你不这么认为吗，玛丽？”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ænsər] .
" I — I don't know , " was the hesitating answer .
" 我 — 我 不 知道 , " 曾是 这 犹豫不决 回答 .

“我……我不知道，”他犹豫着回答道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] . " [-]
" I — I guess I never had any . " [167]
" 我 — 我 猜测 我 绝不 有 任何 . " [-]

“我——我想我从来没有过。”[167]

" [oʊ] [maɪ] , [dʒʌst] — " [bʌt; bət]['loʊlə] [stɑːpt] .
" Oh my , just — " but Lola stopped .
" 哦 我的 , 只是 — " 但 萝拉 停止 .

“哦，我的天哪，真是——”但萝拉停住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] " [dʒʌst]['fænsi][ə; eɪ][gɜːrl]['nevər] ['hævɪŋ] ['iːtn] ['pænkeɪks][wɪð; wɪθ]
She was going to say " just fancy a girl never having eaten pancakes with
她 曾是 去 到 说 " 只是 想要 一个 女孩 绝不 拥有 吃 煎饼 和
['meɪp(ə)l]['sɪrəp] !
maple syrup !
枫 糖浆 !

她本来想说“想象一下，一个女孩竟然从来没吃过枫糖浆煎饼！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" But she thought it would not be polite to say that , so she changed it to
" 但 她 想法 它 会 不是 是 有礼貌的 到 说 那 , 所以 她 已更改 它 到
:
:
:

但她觉得那样说不太礼貌，所以改成了：

" [dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][traɪ][ðem; ðəm] !
" Just you wait until you try them !
" 只是 你 等待 直到 你 尝试 他们 !

“你试过就知道了！”

[juːl] [lʌv] [ðem; ðəm] ! "
You'll love them ! "
你会 爱 他们 ! "

你会喜欢它们的！

" [aɪ] [noʊ] [ted] [dʌz] , [soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .
" I know Ted does , so I'm going to call him ! " exclaimed Janet .
" 我 知道 泰德 做 , 所以 我是 去 到 称呼 他 ! " 惊呼 珍妮特 .

“我知道泰德会，所以我打算给他打电话！”珍妮特惊呼道。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [keɪks] . "
" He wouldn't want to keep on sleeping and miss the cakes . "
" 他 不会 想 到 保持 在 睡眠 和 错过 这 蛋糕 . "

“他可不想一直睡觉，错过蛋糕。”

" [tɑːm] ['wʊdnt] , ['iːðər] , " [dɪ'klerd] ['loʊlə] .

"	Tom	wouldn't	,	either	,	"	declared	Lola	.
"	汤姆	不会	,	任何一个	,	"	声明	萝拉	.

“汤姆也不会，”洛拉说道。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [suːn] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] , [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['evər] ['eni] [bɔɪz] [wɜːr; wər] .

So	they	called	the	boys	,	who	soon	rushed	downstairs	,	as	hungry	as	ever	any	boys	were	.
所以	他们	称为	这	男孩们	,	WHO	很快	匆忙	楼下	,	作为	饥饿的	作为	曾经	任何	男孩们	是	.

于是他们叫来了男孩们，男孩们很快冲下楼来，像所有男孩一样饥肠辘辘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['hʌŋgri] .

And	the	girls	were	quite	as	hungry	.
和	这	女孩们	是	相当	作为	饥饿的	.

女孩们也同样饿了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːr] [nɑːt] .

As	for	Trouble	,	he	always	thought	he	was	hungry	whether	he	was	or	not	.
作为	为了	麻烦	,	他	总是	想法	他	曾是	饥饿的	无论	他	曾是	或者	不是	.

至于Trouble，不管他是否真的饿了，他总是觉得自己饿了。

['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [keɪm] [ɪn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [tʃɔːrz] , [hiː; hi] [sed] .

Uncle	Toby	came	in	,	having	been	out	to	do	the	chores	,	he	said	.
叔叔	托比	来了	在	,	拥有	到过	出去	到	做	这	家务	,	他	说	.

他说，托比叔叔出去干活回来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['oʊvər] [tuː; tə] ['dʒɪm] ['nɛlsənz] ['kæbɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tæpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	had	also	been	over	to	Jim	Nelson's	cabin	to	talk	about	the	man	who	had	tapped	on	the	window	,
他	有	还	到过	超过	到	吉姆	纳尔逊的	舱	到	讲话	关于	这	男人	WHO	有	轻敲	在	这	窗户	,

他还去过吉姆·尼尔森的小屋，和他谈起那个敲窗户的男人。

[skeərɪŋ] ['dʒænit] .

scaring	Janet	.
吓人	珍妮特	.

吓唬珍妮特。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	Uncle	Toby	said	nothing	about	this	.
但	叔叔	托比	说	没有什么	关于	这	.

但托比叔叔对此事只字未提。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sed] :

Instead	he	said	:
反而	他	说	:

他却说：

" ['getɪŋ] ['koʊldɝ] , [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

"	Getting	colder	,	boys	and	girls	.
"	获得	更冷	,	男孩们	和	女孩们	.

“天气越来越冷了，孩子们。”

[hoʊp] [juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər] [skeɪts] . "

Hope	you	brought	your	skates	.	"
希望	你	带来	你的	冰鞋	.	"

希望你带了溜冰鞋。

" [waɪ] , " [æskt] [ted] , " [ɪz][ðer; ðər] ['skeɪtɪŋ] ? "
" Why , " asked Ted , " is there skating ? "
" 为什么 , " 问 泰德 , " 是 那里 溜冰 ? "

“为什么，”泰德问道，“这里有滑冰场？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] .
" No ; but there will be .
" 不 ; 但 那里 将要 是 .

“不，但以后会有的。”

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [friːz] ['oʊvər] [-]
Shouldn't wonder but what part of the lake would freeze over [168]
不应该 想知道 但 什么 部分 的 这 湖 会 冻结 超过 [-]

不应该好奇，但湖的哪一部分会结冰[168]

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
by to - morrow .
经过 到 - 明天 .

明天之前。

[bʌt; bət][dəunt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ][traɪ][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] [seɪf] . "
But don't any of you go on until I try the ice to see if it's safe . "
但 不 任何 的 你 去 在 直到 我 尝试 这 冰 到 看 如果 它是 安全的 . "

但是，在我试过冰块是否安全之前，你们谁都不要继续前进。

" [ges] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , " [ri'mɑːkt] ['hæri] ['bentən] .
" Guess there isn't any danger of me going on , " remarked Harry Benton .
" 猜测 那里 不是 任何 危险 的 我 去 在 , " 评论 哈里 本顿 .

“看来我不会再上台了，”哈里·本顿说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ted] .
" Why not ? " asked Ted .
" 为什么 不是 ? " 问 泰德 .

“为什么不行呢？”泰德问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [skeɪt] ? "
" Don't you like to skate ? "
" 不 你 喜欢 到 滑冰 ? "

你不喜欢滑冰吗?

" [ʃʊr] [aɪ][duː] !
" Sure I do !
" 当然 我 做 !

当然!

" ['hæri] ['ænsər] .
" Harry answered .
" 哈里 回答 .

哈利回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [skeɪts] . "
" But I haven't any skates . "
" 但 我 还没有 任何 冰鞋 . "

“但我没有溜冰鞋。”

" [aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm]['ekstrə] [perz] [ə'lɔːŋ] , " [ri'mɑːkt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" I brought some extra pairs along , " remarked Uncle Toby .
" 我 带来 一些 额外的 对 沿着 , " 评论 叔叔 托比 .

“我带了几双备用鞋，”托比叔叔说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] . "
" I think I have some that will fit you and Mary . "
" 我 思考 我 有 一些 那 将要 合身 你 和 玛丽 . "

“我想我有一些适合你和玛丽的。”

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['meri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [fʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Oh , goodie ! " cried Mary , for she felt she could now have fun like the other
" 哦 , 好东西 ! " 哭 玛丽 , 为了 她 毛毡 她 可以 现在 有 乐趣 喜欢 这 其他
['gɜːlz] .
girls .
女孩们 .

“哦，太好了！”玛丽喊道，因为她觉得现在她可以像其他女孩一样玩得开心了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['froʊz(ə)n] [jet] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" But it hasn't frozen yet , though it soon will be , " said Uncle Toby .
" 但 它 还没有 冷冻 然而 , 尽管 它 很快 将要 是 , " 说 叔叔 托比 .

“不过现在还没结冰，但很快就会结冰了，”托比叔叔说。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Well , I'm going to leave you youngsters to amuse yourselves for a while ,
" 出色地 , 我是 去 到 离开 你 年轻人 到 娱乐 你们自己 为了 一个 尽管 ,

“好了，我就不打扰你们这些年轻人玩耍了。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .
as I have some things to look after .
作为 我 有 一些 事物 到 看 后 .

我还有些事情要处理。

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .
" Uncle Toby paused for a moment and then went on .
" 叔叔 托比 暂停 为了 一个 片刻 和 然后 去 在 .

托比叔叔停顿了一下，然后继续说道。

" [naʊ] [ə'baʊt] [skuːl] . "
" Now about school . "
" 现在 关于 学校 . "

“现在来说说学校的事。”

" [jes] , " [sed] [ted] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Yes , " said Ted , in a low voice .
" 是的 , " 说 泰德 , 在 一个 低的 嗓音 .

“是的，”泰德低声说道。

" [aɪ] [spoʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I s'pose we'll have to go , " he added , with a sigh .
" 我 假设 出色地 有 到 去 , " 他 额外 , 和 一个 叹 .

“我想我们得走了，”他叹了口气补充道。

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" No ! " exclaimed Uncle Toby .
" 不 ! " 惊呼 叔叔 托比 .

“不！”托比叔叔惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That's the queer part of it .
" 那就是 这 酷儿 部分 的 它 .

“这就是它奇怪的地方。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] .
You can't go .
你 不能 去 .

你不能去。

[aɪ][toʊld][jʊr; jər][foʊks][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] . "
I told your folks you could , but you can't . "
我 讲述 你的 各位 你 可以 , 但 你 不能 . "

我跟你父母说了你可以，但你做不到。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [dʒæn] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʃiː; ʃi] [-]
" Why not ? " asked Jan , and neither she [169]
" 为什么 不是 ? " 问 一月 , 和 两者都不 她 [-]

“为什么不呢？”简问道，而她[169]

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
nor any of the others seemed disappointed .
也不 任何 的 这 其他的 似乎 失望的 .

其他人似乎也没有感到失望。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪr] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] ,
" The teacher they had here was taken sick , I've just heard ,
" 这 老师 他们 有 这里 曾是 已采取 生病的 , 我已经 只是 听到 ,

“我刚听说，他们这里的老师生病了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
and they can't get another until after the holidays .
和 他们 不能 得到 其他 直到 后 这 假期 .

而且他们要等到假期结束后才能再得到一个。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
So it doesn't look as though you could go to school .
所以 它 不 看 作为 尽管 你 可以 去 到 学校 .

看来你没法去上学了。

[aɪm] ['sɑːri] — "
I'm sorry — "
我是 对不起 — "

对不起-”

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] .
" Oh , ho ! " cried the Curlytops and their playmates .
" 哦 , 何 ! " 哭 这 - 和 他们的 玩伴 .

“哦，吼！”卷毛小子和他们的玩伴们喊道。

" [noʊ] [skuːl] !
" No school !
" 不 学校 !

“不用上学！”

[huˈreɪ] ! "
Hurray ! "
欢呼 ! "

万岁！

" [naʊ] [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ted] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [left]
" Now we'll go out and have some fun ! " shouted Ted , as Uncle Toby left
" 现在 出色地 去 出去 和 有 一些 乐趣 ! " 喊叫 泰德 , 作为 叔叔 托比 左边
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

“现在我们出去玩吧！”托比叔叔离开小木屋时，泰德喊道。

" [ˌem 'iː] [kʌm] !
" Me come !
" 我 来 !

“我来！”

" [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .
" cried Trouble .
" 哭 麻烦 .

“麻烦”喊道。

" [jes] , [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['loʊlə] .

"	Yes	,	we'll	take	you	,	"	answered	Lola	.
"	是的	,	出色地	拿	你	,	"	回答	萝拉	.

“好的，我们会带你去，”萝拉回答道。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !

"	Take	good	care	of	Trouble	!
"	拿	好的	关心	的	麻烦	!

好好照顾麻烦！

" [kɔːld] [ænt] ['sæli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	called	Aunt	Sallie	to	the	boys	and	girls	as	they	started	from	the	cabin	.
"	称为	阿姨	萨莉	到	这	男孩们	和	女孩们	作为	他们	开始	从	这	舱	.

“萨莉阿姨对着离开小木屋的男孩女孩们喊道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] [drest] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['koʊldɝ] , [dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi]

They	were	warmly	dressed	,	as	it	was	getting	colder	,	just	as	Uncle	Toby
他们	是	热情地	穿着	,	作为	它	曾是	获得	更冷	,	只是	作为	叔叔	托比

[hæd; həd] [dɪ'klerd] .

had	declared	.
有	声明	.

正如托比叔叔所说，天气越来越冷了，所以他们都穿得很暖和。

" [wiːl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ! " [kɔːld] [bæk] [dʒæn] .

"	We'll	watch	him	!	"	called	back	Jan	.
"	出色地	手表	他	!	"	称为	后退	一月	.

“我们会盯着他的！”Jan 回电话道。

[ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['ʌndər] [wɪtʃ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Off	through	the	trees	,	under	which	,	here	and	there	,	were	patches	of	snow	,
离开	通过	这	树木	,	在下面	哪个	,	这里	和	那里	,	是	补丁	的	雪	,

穿过树林，树下不时可见斑驳的积雪。

['wɔndəd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] .

wandered	the	Curlytops	and	their	playmates	.
漫步	这	-	和	他们的	玩伴	.

卷毛狗和它们的玩伴们四处游荡。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

They	laughed	and	shouted	,
他们	笑了	和	喊叫	,

他们又笑又喊，

['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmɝz]

running	here	and	there	until	they	were	nearly	as	warm	as	on	a	summer's
跑步	这里	和	那里	直到	他们	是	几乎	作为	温暖的	作为	在	一个	夏季

[deɪ] .

day	.
天	.

他们跑来跑去，直到浑身暖和得几乎像夏天一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['koʊldɝ] ,

It	was	sheltered	under	the	trees	,	but	out	in	the	open	was	getting	colder	,
它	曾是	避难所	在下面	这	树木	,	但	出去	在	这	打开	曾是	获得	更冷	,

虽然有树荫遮蔽，但露天环境越来越冷。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [θɪn] [aɪs][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ɑːn] ['krɪst(ə)l] [leɪk] .

and	in	places	thin	ice	was	forming	on	Crystal	Lake	.
和	在	地方	薄的	冰	曾是	成型	在	水晶	湖	.

水晶湖部分地区已经形成了薄冰。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɔːl] [təˈgeðər] [-]
They walked along , sometimes all together [170]
他们 步行 沿着 , 有时 全部 一起 [-]

他们一起走着，有时一起走着[170]

[ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
and again with the boys running ahead of the girls , until they came to a
和 再次 和 这 男孩们 跑步 前方 的 这 女孩们 , 直到 他们 来了 到 一个
[ˈlɪt(ə)l] [hɪl] ,
little hill ,
小的 爬坡道 ,

男孩们再次跑在女孩们前面，直到他们来到一个小山坡前。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][paɪn] [triːz] .
covered with pine trees .
涵盖 和 松树 树木 .

遍布松树。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] [ber] [ʌv; əv] [snoʊ] [hɪr] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meltid] ,
The wind had swept the ground bare of snow here , or else it had melted ,
这 风 有 扫荡 这 地面 裸 的 雪 这里 , 或者 别的 它 有 融化 ,

这里的积雪要么被风吹得光秃秃的，要么就是融化了。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [smuːð] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [paɪn] [ˈniːdlz] .
and in places were patches of the long , smooth and slippery pine needles .
和 在 地方 是 补丁 的 这 长的 , 光滑的 和 滑 松树 针 .

有些地方还长着长而光滑的松针。

[tɑːm] , [ted] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
Tom , Ted , and Harry had run off to one side ,
汤姆 , 泰德 , 和 哈里 有 跑步 离开 到 一 边 ,

汤姆、泰德和哈利跑到了一边。

[fɔːr; fər] [ˈskaɪrɑːkɪt] [hæd; həd] [skerd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
for Skyrocket had scared up a rabbit and the boys wanted to see the
为了 火箭 有 害怕的 向上 一个 兔子 和 这 男孩们 通缉 到 看 这
[ˈbʌni] ,
bunny ,
兔子 ,

因为“火箭”惊起了一只兔子，男孩们想看看这只兔子。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][ðə; ði][dɔːg][hɑːrm][ˌaɪ ˈtiː] .
though they would not have let the dog harm it .
尽管 他们 会 不是 有 让 这 狗 伤害 它 .

但他们不会让狗伤害它。

[ˈtrʌb(ə)l] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [lædz] ,
Trouble started to follow his brother and the other two lads ,
麻烦 开始 到 跟随 他的 兄弟 和 这 其他 二 小伙子们 ,

麻烦开始找上他的哥哥和另外两个男孩。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [ˈniːd(ə)l] - [ˈkʌvərd] [hɪl] [ˈdʒænɪt] [kɔːld]
but as he reached the top of the pine - needle - covered hill Janet called
但 作为 他 达到 这 顶部 的 这 松树 - 针 - 涵盖 爬坡道 珍妮特 称为
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 .

但当他到达覆盖着松针的山顶时，珍妮特叫他回去了。

" [ˈtrʌb(ə)l] , [kʌm] [hɪr] !
" Trouble , come here !
" 麻烦 , 来 这里 !

麻烦来了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪ][goʊ] [siː] ['bʌni] ['ræbɪt] ! "
" I go see bunny rabbit ! "
" 我 去 看 兔子 兔子 ! "

“我去看兔子!”

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [sed] ['dʒænit] , [ˈstaːtiŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" No , you must stay with me , " said Janet , starting after him .
" 不 , 你 必须 停留 和 我 , " 说 珍妮特 , 开始 后 他 .

“不，你必须留下来陪我，”珍妮特说着，跟在他身后走了过去。

['trʌb(ə)l] ['gæðərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] ,
Trouble gathered himself to spring away on a run ,
麻烦 聚集 他自己 到 春天 离开 在 一个 跑步 ,

麻烦积蓄力量，准备纵身跃起，逃之夭夭。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['skriːtʃɪŋ] [kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [triː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
but suddenly there was a queer screeching call in a tree over his head ,
但 突然 那里 曾是 一个 酷儿 尖叫 称呼 在 一个 树 超过 他的 头 ,

但突然，他头顶上的树上传来一声怪异的尖叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [went] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
and a moment later the little fellow went sliding and slipping down the hill
和 一个 片刻 之后 这 小的 同伴 去 滑动 和 滑倒 向下 这 爬坡道
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and out of sight .
和 出去 的 视线 .

片刻之后，小家伙便顺着山坡滑了下去，消失在了视线之外。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] ['dʒænit]
" Oh , dear ! " cried Janet
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 珍妮特

“哦，天哪！”珍妮特喊道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] ['iːg(ə)l] [ðæt] [skriːmd] ? " [æskt] ['loʊlə] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
" Was it an eagle that screamed ? " asked Lola , who did not know much about
" 曾是 它 一个 鹰 那 尖叫 ? " 问 萝拉 , WHO 做过 不是 知道 很多 关于
[bɜːrdz] . [-]
birds . [171]
鸟类 . [-]

“是鹰在尖叫吗？”对鸟类不太了解的萝拉问道。[171]

" ['meɪbi] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] , " [sə'dʒestɪd] ['meri] ,
" Maybe the eagle carried him off , " suggested Mary ,
" 或许 这 鹰 携带 他 离开 , " 建议 玛丽 ,

“也许是老鹰把他叼走了，”玛丽猜测道。

[huː] [nuː] ['iːv(ə)n] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

who	**knew**	**even**	**less**	**about**	**the**	**creatures**	**of**	**the**	**woods**	**.**
WHO	知道	甚至	较少的	关于	这	生物	的	这	树林	.

他们对森林里的生物更是知之甚少。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['iːgəlz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['dʒænit] .

"	**There**	**aren't**	**any**	**eagles**	**around**	**here**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**Janet**	**.**
"	那里	不是	任何	老鹰	大约	这里	,	我	希望	,	"	说	珍妮特	.

“我希望这附近没有老鹰，”珍妮特说。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] !

"	**But**	**something**	**happened**	**to**	**Trouble**	**!**
"	但	某物	发生	到	麻烦	!

但是麻烦发生事了！

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] !

I	**hope**	**he**	**isn't**	**hurt**	**!**
我	希望	他	不是	伤害	!

希望他没受伤！

" [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [ʃrɪl] , [hɑːrʃ] [kɔːl] .

"	**Again**	**came**	**that**	**shrill**	**,**	**harsh**	**call**	**.**
"	再次	来了	那	尖锐	,	残酷的	称呼	.

“那尖锐刺耳的喊声再次响起。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] :

It	**sounded**	**like**	**:**
它	听起来	喜欢	:

听起来像：

" [heɪ] ! [heɪ] ! [heɪ] ! "

"	**Hay**	**!**	**Hay**	**!**	**Hay**	**!**	**"**
"	干草	!	干草	!	干草	!	"

“干草！干草！干草！”

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['trʌb(ə)l] [fel] [ˌdaʊn'hɪl] , " [sed] ['loʊlə] .

"	**Somebody**	**is**	**laughing**	**because**	**Trouble**	**fell**	**downhill**	**,**	**"**	**said**	**Lola**	**.**
"	某人	是	笑	因为	麻烦	跌倒	下坡	,	"	说	萝拉	.

“有人在笑，因为麻烦从山上摔下来了，”萝拉说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] [mæn] ?

"	**I**	**wonder**	**if**	**it's**	**that**	**horrid**	**old**	**man**	**?**
"	我	想知道	如果	它是	那	可怕的	老的	男人	?

“我怀疑是不是那个可怕的老头？”

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	**A**	**moment**	**later**	**there**	**was**	**a**	**rustling**	**in**	**the**	**bushes**	**,**
"	一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	,

片刻之后，灌木丛中传来沙沙声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] ['fɛðɚz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [fluː]

and	**a**	**large**	**bird**	**with**	**bright**	**blue**	**feathers**	**marked**	**with**	**patches**	**of**	**white**	**flew**
和	一个	大的	鸟	和	明亮的	蓝色的	羽毛	标记	和	补丁	的	白色的	飞翔

[ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] ['hɑːrʃli] ['kraɪɪŋ] :

up	**into**	**a**	**tree**	**harshly**	**crying**	**:**
向上	进入	一个	树	严厉地	哭泣	:

一只羽毛呈亮蓝色、带有白色斑块的大鸟，飞到树上，发出凄厉的叫声：

" [heɪ] ! [heɪ] ! [heɪ] ! "

"	**Hay**	**!**	**Hay**	**!**	**Hay**	**!**	**"**
"	干草	!	干草	!	干草	!	"

“干草！干草！干草！”

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['dʒænit] ,

"	Oh	,	it's	a	blue	jay	!	"	exclaimed	Janet	,
"	哦	,	它是	一个	蓝色的	杰伊	!	"	惊呼	珍妮特	,

“哦，是只蓝鸟！”珍妮特惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['wɪljəm]

as	she	ran	to	the	top	of	the	hill	to	see	what	had	happened	to	William
作为	她	跑	到	这	顶部	的	这	爬坡道	到	看	什么	有	发生	到	威廉

.

:

.

她跑到山顶，想看看威廉发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

It	was	nothing	serious	.
它	曾是	没有什么	严肃的	.

没什么大碍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [slɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [braʊn] [paɪn] ['niːdlz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]

He	had	merely	slid	down	on	the	smooth	brown	pine	needles	which	covered	the
他	有	仅仅	滑行	向下	在	这	光滑的	棕色的	松树	针	哪个	涵盖	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] [hɪl] .

ground	and	made	it	almost	as	slippery	as	a	coasting	hill	.
地面	和	制成	它	几乎	作为	滑	作为	一个	滑行	爬坡道	.

他只是顺着覆盖在地面上的光滑的棕色松针滑了下来，这些松针使地面几乎像滑坡一样滑。

[pərˈhæps][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ][hæd; həd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [dʒʌmp]

Perhaps	the	sudden	cry	of	the	blue	jay	had	made	Trouble	give	a	nervous	jump
也许	这	突然	哭	的	这	蓝色的	杰伊	有	制成	麻烦	给	一个	紧张的	跳

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

and	this	had	thrown	him	off	his	balance	,
和	这	有	抛掷	他	离开	他的	平衡	,

或许是蓝鸟突然的叫声让“麻烦”受惊跳了一下，从而失去了平衡。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːl] . [-]

causing	him	to	fall	.	[	172	]
导致	他	到	落下	.	[	-	]

导致他摔倒。[172]

" [wʌz; wəz] [ðæt] [bɜːrd] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː] ?

"	Was	that	bird	chase	me	?
"	曾是	那	鸟	追赶	我	?

“那只鸟是在追我吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bluː] [wʌn][kraɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['flɪtɪŋ] [əˈbaʊt] .

"	he	asked	,	as	he	heard	the	blue	one	cry	and	saw	it	flitting	about	.
"	他	问	,	作为	他	听到	这	蓝色的	一	哭	和	锯	它	飞掠	关于	.

他听到蓝色的鸟叫，看到它在周围飞来飞去，便问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] ['loʊlə] .

"	Oh	,	no	,	"	answered	Lola	.
"	哦	,	不	,	"	回答	萝拉	.

“哦，不，”萝拉回答道。

" [juː; jʊ] [tʃeɪst] [jɔːrˈself] , [aɪ] [ges] .

"	You	chased	yourself	,	I	guess	.
"	你	追逐	你自己	,	我	猜测	.

我想你是在追赶自己吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

Are	you	hurt	?	"
是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [aɪ] — [aɪm][ɔːl] — [bʌmpt] , " [ɪkˈspleɪnd] ['trʌb(ə)l] .

"	I	—	I'm	all	—	bumped	,	"	explained	Trouble	.
"	我	—	我是	全部	—	撞	,	"	解释	麻烦	.

“我——我完全——撞到了，”麻烦解释道。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['riːəli] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	this	,	really	,	was	all	that	had	happened	to	him	.
和	这	,	真的	,	曾是	全部	那	有	发生	到	他	.

这就是他所经历的一切。

[ðə; ði] [paɪn] [hɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [smuːð] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	pine	hill	was	so	smooth	that	no	one	could	have	been	hurt	on	it	.
这	松树	爬坡道	曾是	所以	光滑的	那	不	一	可以	有	到过	伤害	在	它	.

松树覆盖的小山坡非常平坦，没有人会在上面受伤。

[ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] ['helpɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ʌp] .

The	girls	found	it	so	slippery	that	they	could	hardly	stand	up	on	it	while	helping	Trouble	up	.
这	女孩们	成立	它	所以	滑	那	他们	可以	几乎	站立	向上	在	它	尽管	帮助	麻烦	向上	.

女孩们发现地面非常滑，以至于她们在扶起Trouble时几乎都站不稳。

" [lets] [traɪ] — " [bɪˈgæn] ['meri] .

"	Let's	try	—	"	began	Mary	.
"	我们来吧	尝试	—	"	开始	玛丽	.

“我们试试吧——”玛丽开口说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] " [traɪ][ə; eɪ][slaɪd] , " [wen] [hɜːr; hər] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] [went] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

She	was	about	to	say	"	try	a	slide	,	"	when	her	feet	suddenly	went	from	under	her
她	曾是	关于	到	说	"	尝试	一个	滑动	,	"	什么时候	她	脚	突然	去	从	在下面	她

她正要说“试试滑梯”，突然脚下一滑，摔倒在地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] .

and	she	did	as	Trouble	had	done	.
和	她	做过	作为	麻烦	有	完毕	.

她照着麻烦先生的做法做了。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [æz; əz][dɪd] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz] ,

She	burst	out	laughing	,	as	did	William	and	the	other	two	girls	,
她	爆裂	出去	笑	,	作为	做过	威廉	和	这	其他	二	女孩们	,

她突然大笑起来，威廉和其他两个女孩也跟着笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [saʊnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

and	the	woods	echoed	to	the	merry	sound	,	bringing	the	boys	over	on	the	run
和	这	树林	回声	到	这	欢乐	声音	,	带来	这	男孩们	超过	在	这	跑步

.

:

.

欢快的歌声在树林中回荡，引得男孩们四散奔逃。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] .

They	had	not	seen	the	rabbit	after	the	first	fleeting	glimpse	.
他们	有	不是	已见	这	兔子	后	这	第一的	转瞬即逝	一瞥	.

他们第一次匆匆瞥见兔子之后，就再也没见过它了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ted] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Ted	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	泰德	.

“出什么事了？”泰德问道。

" [wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [pleɪs] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" We've found a slippery place , " answered his sister .
" 我们已经 成立 一个 滑 地方 , " 回答 他的 姐姐 .

“我们发现了一个很滑的地方，”他妹妹回答说。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
" Come on , let's try it ! " suggested Tom .
" 来 在 , 我们来吧 尝试 它 ! " 建议 汤姆 .

“来吧，我们试试！”汤姆提议道。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] , ['meɪkɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [paɪn] - ['niːd(ə)l] [hɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] .
They all did , making efforts to go down the slippery pine - needle hill standing up .
他们 全部 做过 , 制作 努力 到 去 向下 这 滑 松树 - 针 爬坡道 常设 向上 .

他们都照做了，努力站着走下湿滑的松针山坡。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ['tɔpld] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [-]
But every one toppled before reaching the [173]
但 每一个 一 倾覆 前 到达 这 [-]

但每一个人在到达[173]之前就倒下了

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
bottom of the hill .
底部 的 这 爬坡道 .

山脚下。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
However , this was part of the fun , and Trouble enjoyed it with the
然而 , 这 曾是 部分 的 这 乐趣 , 和 麻烦 享受 它 和 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

然而，这也是乐趣的一部分，Trouble 和其他伙伴们一起享受着这种乐趣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] [wʊd] [flɪt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr]
Now and then the blue jay would flit to and fro , alighting on the trees or
现在 和 然后 这 蓝色的 杰伊 会 掠过 到 和 弗 , 下车 在 这 树木 或者
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

蓝松鸦不时会飞来飞去，落在树上或灌木丛上。

[ænd; ənd] ['ʃrɪlli] [kraɪ] :
and shrilly cry :
和 尖锐地 哭 :

并发出尖锐的叫声：

" [heɪ] ! [heɪ] ! [heɪ] ! "
" Hay ! Hay ! Hay ! "
" 干草 ! 干草 ! 干草 ! "

“干草！干草！干草！”

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] ['meri] ,
" Maybe he wants to play , too , " suggested Mary ,
" 或许 他 想要 到 玩 , 也 , " 建议 玛丽 ,

“也许他也想玩呢，”玛丽建议道。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] ['wɪntər] [bɜːrdz] .
who liked to look at one of our most brilliantly colored winter birds .
WHO 喜欢 到 看 在 一 的 我们的 最多 精彩 有色 冬天 鸟类 .

他喜欢观赏我们这里色彩最绚丽的冬鸟之一。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	He's	making	enough	fuss	about	it	,	anyhow	,	"	said	Tom	.
"	他是	制作	足够的	大惊小怪	关于	它	,	无论如何	,	"	说	汤姆	.

“反正他已经为此大惊小怪了，”汤姆说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

The	children	had	lots	of	fun	in	the	woods	that	day	and	the	next	.
这	孩子们	有	很多	的	乐趣	在	这	树林	那	天	和	这	下一个	.

那天和第二天，孩子们在树林里玩得很开心。

[noʊ] [mɔːr] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

No	more	tappings	on	the	window	were	heard	,
不	更多的	敲击	在	这	窗户	是	听到	,

没有再听到敲窗户的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sker] .

and	the	Curlytops	and	their	playmates	forgot	all	about	the	little	scare	.
和	这	-	和	他们的	玩伴	忘了	全部	关于	这	小的	吓	.

卷毛小子和他们的玩伴们很快就把刚才的小惊吓忘得一干二净了。

[ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['koʊldɝ][ænd; ənd]['koʊldɝ] .

The	weather	grew	colder	and	colder	.
这	天气	生长	更冷	和	更冷	.

天气越来越冷。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] .

One	morning	Uncle	Toby	came	in	from	the	barn	.
一	早晨	叔叔	托比	来了	在	从	这	谷仓	.

一天早上，托比叔叔从谷仓里走了进来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [red] [hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sed] :

He	rubbed	his	red	hands	before	the	fire	and	said	:
他	摩擦	他的	红色的	双手	前	这	火	和	说	:

他对着火堆搓了搓通红的双手，说道：

" ['leɪks] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] !

"	Lake's	frozen	over	!
"	湖的	冷冻	超过	!

湖面结冰了！

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ['skeɪtɪŋ] !

Now	you	can	go	skating	!
现在	你	能	去	溜冰	!

现在你可以去滑冰了！

" [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

"	Back	to	contents	[	174	]
"	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[174]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['riːəl] [tə'bɑːgən]

A	REAL	TOBOGGAN
一个	真实的	雪橇

真正的雪橇

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] ! " [kraɪd] [ted] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skeɪts] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn]
" Let's have a race ! " cried Ted , as soon as his skates were fastened on
" 我们来吧 有 一个 种族 ! " 哭 泰德 , 作为 很快 作为 他的 冰鞋 是 系紧 在
[hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
his shoes ,
他的 鞋 ,

“我们来比赛吧！”泰德刚把溜冰鞋系好，就喊道。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs]
for as soon as breakfast was over the children had gone out on the ice
为了 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 这 孩子们 有 已消失 出去 在 这 冰
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skeɪts] .
with their skates .
和 他们的 冰鞋 .

早餐一结束，孩子们就穿上冰鞋到冰面上去了。

" [ɔːl] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [fʌn] .
" All right ! " shouted Tom , who was quite ready for this sort of fun .
" 全部 正确的 ! " 喊叫 汤姆 , WHO 曾是 相当 准备好 为了 这 种类 的 乐趣 .

“好耶！”汤姆喊道，他已经做好了享受这种乐趣的准备。

" [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] , [ted] ['mɑːrtn] ! "
" I can beat you , Ted Martin ! "
" 我 能 打 你 , 泰德 马丁 ! "

“我能打败你，泰德·马丁！”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ['teilə] !
" And I can beat you , Tom Taylor !
" 和 我 能 打 你 , 汤姆 泰勒 !

“而且我能打败你，汤姆·泰勒！”

" [ɪk'skleɪmd] ['loʊlə] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['skeɪtər] .
" exclaimed Lola , his sister , who was a very good skater .
" 惊呼 萝拉 , 他的 姐姐 , WHO 曾是 一个 非常 好的 滑冰者 .

“他的妹妹萝拉惊呼道，她滑冰滑得非常好。”

" [oʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [biːt] [ðem; ðəm] ? " [sə'dʒestɪd] [dʒæn][tuː; tə]
" Oh , wouldn't it be fun if we two could beat them ? " suggested Jan to
" 哦 , 不会 它 是 乐趣 如果 我们 二 可以 打 他们 ? " 建议 一月 到
['loʊlə] .
Lola .
萝拉 .

“哦，如果我们两个能打败他们，那该多有趣啊！”简对洛拉说道。

" [wiːl] [traɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" We'll try , " was the answer .
" 出色地 尝试 , " 曾是 这 回答 .

“我们会试试。”对方回答道。

['miːnwaɪl] , [ðoʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] ,
Meanwhile , though Mary and Harry had put on their skates ,
同时 , 尽管 玛丽 和 哈里 有 放 在 他们的 冰鞋 ,

与此同时，尽管玛丽和哈里已经穿上了溜冰鞋，

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [tɔːk] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː]
they took no part in this talk and stood about on the ice as if they hardly knew
他们 采取 不 部分 在 这 讲话 和 站立 关于 在 这 冰 作为 如果 他们 几乎 知道
[wʌt] [tuː; tə][duː] .
what to do .
什么 到 做 .

他们没有参与讨论，只是站在冰面上，好像不知道该怎么办。

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ? " [æskt] ['loʊlə][ʌv; əv] ['meri] .

"	Will	you	join	in	the	race	?	"	asked	Lola	of	Mary	.
"	将要	你	加入	在	这	种族	?	"	问	萝拉	的	玛丽	.

“你愿意参加比赛吗？”洛拉问玛丽。

" [wiː; wi] [θriː] ['gɜːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] . " [-]

"	We	three	girls	against	the	boys	.	"	[	175	]
"	我们	三	女孩们	反对	这	男孩们	.	"	[	-	]

“我们三个女孩对抗男孩。”[175]

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [skeɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪs] , " ['meri] ['ænsər] ,

"	I	don't	believe	I	can	skate	well	enough	to	race	,	"	Mary	answered	,
"	我	不	相信	我	能	滑冰	出色地	足够的	到	种族	,	"	玛丽	回答	,

“我不认为我的滑冰水平足以参加比赛，”玛丽回答说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ] :

and	her	brother	joined	in	with	:
和	她	兄弟	加入	在	和	:

她的哥哥也加入了进来：

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [skeɪt] ,

"	You	see	we	never	had	much	chance	to	skate	,
"	你	看	我们	绝不	有	很多	机会	到	滑冰	,

你看，我们以前很少有机会滑冰，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

and	about	all	we	can	do	is	to	move	along	in	a	straight	line	.
和	关于	全部	我们	能	做	是	到	移动	沿着	在	一个	直的	线	.

我们所能做的，几乎只有沿着直线前进。

" [hiː; hi] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] .

"	He	laughed	good	-	naturedly	over	his	own	lack	of	skill	.
"	他	笑了	好的	-	自然地	超过	他的	自己的	缺少	的	技能	.

他善意地笑着，嘲讽自己技术不够娴熟。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

"	Oh	,	that's	all	right	!
"	哦	,	那就是	全部	正确的	!

“哦，没关系！”

" [kraɪd] [ted] , [ɪn]['dʒɑːli] ['fæʃ(ə)n] .

"	cried	Ted	,	in	jolly	fashion	.
"	哭	泰德	,	在	快乐的	时尚	.

“泰德兴高采烈地喊道。”

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [reɪs] [ðen] — [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] ['æftər][juː; jʊ] [tuː] [get] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə]

"	We	won't	have	any	race	then	—	that	is	,	until	after	you	two	get	more	used	to
"	我们	惯于	有	任何	种族	然后	—	那	是	,	直到	后	你	二	得到	更多的	用过的	到

[jʊr; jər] [skeɪts] . "

your	skates	.	"
你的	冰鞋	.	"

“那我们就不比赛了——至少等你们俩更适应滑冰之后再说。”

" [oʊ] , [dəunt] [let] [juː 'es][stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [fʌn] !

"	Oh	,	don't	let	us	stop	you	from	having	fun	!
"	哦	,	不	让	我们	停止	你	从	拥有	乐趣	!

“哦，别让我们阻止你玩得开心！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] .

"	exclaimed	Mary	.
"	惊呼	玛丽	.

“玛丽惊呼道。”

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [nɑːt] ['reɪsɪŋ] .

"	We	can	have	just	as	much	fun	not	racing	.
"	我们	能	有	只是	作为	很多	乐趣	不是	赛车	.

“即使不比赛，我们也能获得同样的乐趣。”

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [duː][juː; jʊ] , [dʒæn] ? " [sed] ['loʊlə] .

I	don't	care	much	for	it	,	anyhow	,	do	you	,	Jan	?	"	said	Lola	.
我	不	关心	很多	为了	它	,	无论如何	,	做	你	,	一月	?	"	说	萝拉	.

“反正我也不太喜欢，你呢，简？”洛拉说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " ['ænsər] [ðə; ði] - [gɜːrl] .

"	No	,	indeed	!	"	answered	the	Curlytop	girl	.
"	不	,	的确	!	"	回答	这	-	女孩	.

“不，的确如此！”卷发女孩回答道。

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] [fiːl] ['hæpiːɚ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Thus	did	they	try	to	make	Mary	and	Harry	feel	happier	,	and	they
因此	做过	他们	尝试	到	制作	玛丽	和	哈里	感觉	更快乐	,	和	他们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他们就这样想方设法让玛丽和哈里感到更快乐，而且他们成功了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ['teilə] .

"	I	tell	you	what	we	can	do	,	"	suggested	Tom	Taylor	.
"	我	告诉	你	什么	我们	能	做	,	"	建议	汤姆	泰勒	.

“我告诉你我们能做什么，”汤姆·泰勒建议道。

" [ted] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['iːzi] [trɪks] [ɑːn] [skeɪts] , ['hæri] ,

"	Ted	and	I	can	show	you	a	few	easy	tricks	on	skates	,	Harry	,
"	泰德	和	我	能	展示	你	一个	很少	简单的	技巧	在	冰鞋	,	哈里	,

“哈里，我和泰德可以教你几个简单的滑冰技巧。”

[ænd; ənd][dʒæn][ænd; ənd]['loʊlə][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['meri] . "

and	Jan	and	Lola	can	do	the	same	with	Mary	.	"
和	一月	和	萝拉	能	做	这	相同的	和	玛丽	.	"

简和洛拉也可以对玛丽做同样的事情。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !

"	That	will	be	fine	!
"	那	将要	是	美好的	!

“那没问题！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

"	exclaimed	Harry	.
"	惊呼	哈里	.

“哈利惊呼道。”

" [ðen] , [wen] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] .

"	Then	,	when	we	know	more	about	it	,	we	can	have	a	race	.
"	然后	,	什么时候	我们	知道	更多的	关于	它	,	我们	能	有	一个	种族	.

“然后，当我们了解更多情况后，我们就可以进行比赛了。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]

"	So	it	was	decided	,	and	then	and	there	began	lessons	for	the	two
"	所以	它	曾是	决定	,	和	然后	和	那里	开始	课程	为了	这	二

[pʊr] ['tʃɪldrən] [huːm] [-]

poor	children	whom	[	176	]
贫穷的	孩子们	谁	[	-	]

于是就这么决定了，然后就开始给那两个可怜的孩子上课了[176]

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] [leɪk] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]['oʊvər]
Uncle Toby had brought to Crystal Lake so they might have a good time over
叔叔 托比 有 带来 到 水晶 湖 所以 他们 可能 有 一个 好的 时间 超过
[ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
the holidays .
这 假期 .

托比叔叔把他们带到水晶湖，希望他们能在假期里玩得开心。

['hæri] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
Harry and Mary were quick to learn ,
哈里 和 玛丽 是 快的 到 学习 ,

哈利和玛丽学得很快。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and though it would be some time before they could beat any of the other
和 尽管 它 会 是 一些 时间 前 他们 可以 打 任何 的 这 其他
[fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,
four children in a race ,
四 孩子们 在 一个 种族 ,

虽然他们还需要一段时间才能在赛跑中赢过其他四个孩子中的任何一个，

[ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] .
they did very well for beginners .
他们 做过 非常 出色地 为了 初学者 .

作为初学者，他们表现得非常出色。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] ! " [kraɪd] [ted] ,
" See if you can do this ! " cried Ted ,
" 看 如果 你 能 做 这 ! " 哭 泰德 ,

“看看你能不能做到！”泰德喊道。

['æftər] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] ['hæri] [haʊ] [tuː; tə] " [greɪnd][ðə; ði][bɑːr] " ['bækwərd] , [ə; eɪ] [trɪk] ['hæri] [suːn]
after having shown Harry how to " grind the bar " backward , a trick Harry soon
后 拥有 所示 哈里 如何 到 " 研磨 这 酒吧 " 落后 , 一个 诡计 哈里 很快
['lɜːrnɪd] .
learned .
学习 .

在向哈利展示了如何反向“磨杆”之后，哈利很快就学会了这个技巧。

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
" Watch me !
" 手表 我 !

“看着我！”

" [kraɪd] [ted] , [æz; əz][hiː; hi][brˈgæn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [twɪst] .
" cried Ted , as he began doing what he called a grapevine twist .
" 哭 泰德 , 作为 他 开始 正在做 什么 他 称为 一个 葡萄藤 捻 .

“泰德喊道，同时开始做他所谓的葡萄藤扭转动作。”

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['dɑːrtɪd] ['fɑːrðər] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
To do it he darted farther out from shore than any of them had
到 做 它 他 飞镖 更远 出去 从 支撑 比 任何 的 他们 有
[jet] [gɔːn] ,
yet gone ,
然而 已消失 ,

为了完成这个目标，他比他们任何人都游得更远，远离了海岸。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɑːŋ] [sʌm; səm]['fænsi] ['skeɪtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd]

and	just	as	he	was	dong	some	fancy	skating	there	was	a	loud
和	只是	作为	他	曾是	董	一些	想要	溜冰	那里	曾是	一个	大声

['buːmɪŋ] ,

booming	,
蓬勃发展	,

正当他表演一些花式滑冰动作时，突然传来一声巨响。

['krækɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

cracking	sound	that	sent	a	shiver	all	through	the	ice	on	which	the	others	were
裂纹	声音	那	发送	一个	颤抖	全部	通过	这	冰	在	哪个	这	其他的	是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

一声脆响，震得其他人所站的冰面都颤抖起来。

" [oʊ] , [kʌm] !

"	Oh	,	come	!
"	哦	,	来	!

“哦，来吧！”

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来!

" [kraɪd] [dʒæn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	cried	Jan	to	her	brother	.
"	哭	一月	到	她	兄弟	.

“简向她哥哥哭诉道。”

" [ðə; ði][aɪs][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] !

"	The	ice	is	going	to	break	!
"	这	冰	是	去	到	休息	!

“冰层即将破裂！”

[wiːl] [fɔːl] [ɪn] ! "

We'll	fall	in	!	"
出色地	落下	在	!	"

我们会合体的!

" [ðæts] [raɪt] ! " [jeld] [tɑːm] .

"	That's	right	!	"	yelled	Tom	.
"	那就是	正确的	!	"	大喊	汤姆	.

“没错！”汤姆喊道。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] , [ted] !

"	Come	on	back	,	Ted	!
"	来	在	后退	,	泰德	!

“回来吧，泰德！”

" [ted] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [skeitid] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ʃɔːr] ,

"	Ted	needed	no	urging	,	but	skated	as	fast	as	he	could	toward	shore	,
"	泰德	需要	不	敦促	,	但	滑冰	作为	快速地	作为	他	可以	朝向	支撑	,

“泰德无需催促，便以最快的速度滑向岸边。”

['wɪðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər]

whither	the	others	were	fleeing	as	fast	as	they	could	strike	out	on	their
往哪里去	这	其他的	是	逃离	作为	快速地	作为	他们	可以	罢工	出去	在	他们的

[skeɪts] .

skates	.
冰鞋	.

其他人则拼命地滑着冰鞋逃窜。

[ðeɪ] [riːtʃt] [lænd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [noʊ][bɪg] [kræks] [ɔːr] [hoʊlz] [-]
They reached land safely , and , to their surprise , no big cracks or holes [177]
他们 达到 土地 安全 , 和 , 到 他们的 惊喜 , 不 大的 裂缝 或者 孔 [-]

他们安全到达陆地，令他们惊讶的是，陆地上没有大裂缝或洞[177]

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
appeared in the ice .
出现 在 这 冰 .

出现在冰层中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz]['evər] .
It seemed as solid as ever .
它 似乎 作为 坚硬的 作为 曾经 .

它看起来和以往一样坚固。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒænit] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst] .
" I wonder what made that ? " asked Janet , whose heart was beating fast .
" 我 想知道 什么 制成 那 ? " 问 珍妮特 , 谁 心 曾是 殴打 快速地 .

“我想知道是什么造成的？”珍妮特问道，她的心跳得很快。

" [ðə; ði][aɪs] [broʊk] ['sʌmwer] , " [dɪ'klerd] ['loʊlə] .
" The ice broke somewhere , " declared Lola .
" 这 冰 打破 某处 , " 声明 萝拉 .

“冰层在某个地方破裂了，”萝拉说道。

" [wiːd] ['betər] [nɑːt][goʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['meri] .
" We'd better not go on it any more , " said Mary .
" 我们会 更好的 不是 去 在 它 任何 更多的 , " 说 玛丽 .

“我们最好不要再继续下去了，”玛丽说。

" [wel] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd][æsk]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [ted] .
" Well go up and ask Uncle Toby about it , " suggested Ted .
" 出色地 去 向上 和 问 叔叔 托比 关于 它 , " 建议 泰德 .

“那就上去问问托比叔叔吧，”泰德建议道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] ['skeɪtɪŋ] .
" I don't want to stop skating .
" 我 不 想 到 停止 溜冰 .

“我不想停止滑冰。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [skeɪts] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" As the children were about to take off their skates to go back to the
" 作为 这 孩子们 是 关于 到 拿 离开 他们的 冰鞋 到 去 后退 到 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

孩子们正准备脱下溜冰鞋返回小木屋时，

[ænt] ['sæli] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['drægɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ][sled] .
Aunt Sallie was seen coming down , dragging Trouble on a sled .
阿姨 萨莉 曾是 已见 未来 向下 , 拖拽 麻烦 在 一个 雪橇 .

有人看到萨莉阿姨拉着小麻烦，用雪橇拖着它下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [pʊl]
There were patches of snow here and there so it was not hard to pull
[ðə; ði][sled] [ə'lɔːŋ] .
the sled along .
这 雪橇 沿着 .

这里那里零星散落着一些积雪，所以拉着雪橇走并不难。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['hevi] .

And	Trouble	was	not	very	heavy	.
和	麻烦	曾是	不是	非常	重的	.

而且麻烦并不算大。

" [oʊ] , [ænt] ['sæli] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][aɪs] [kræk] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]

"	Oh	,	Aunt	Sallie	,	you	ought	to	hear	the	ice	crack	!	"	called	the	children	in	a
"	哦	,	阿姨	萨莉	,	你	应该	到	听到	这	冰	裂缝	!	"	称为	这	孩子们	在	一个

['kɔ:rəs] .

chorus	.
合唱	.

“哦，萨莉阿姨，你应该听听冰裂开的声音！”孩子们齐声喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] ? " [æskt] ['meri] .

"	Is	it	dangerous	?	"	asked	Mary	.
"	是	它	危险的	?	"	问	玛丽	.

“危险吗？”玛丽问道。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] .

Uncle	Toby	came	out	of	the	bungalow	and	heard	what	was	asked	.
叔叔	托比	来了	出去	的	这	平房	和	听到	什么	曾是	问	.

托比叔叔从平房里出来，听到了有人问的问题。

" [ðæt] ['rʌmblɪŋ] , ['krækɪŋ] [saʊnd] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	rumbling	,	cracking	sound	isn't	anything	dangerous	,	"	he	said	.
"	那	隆隆声	,	裂纹	声音	不是	任何事物	危险的	,	"	他	说	.

“那种隆隆作响、噼啪作响的声音并没有什么危险，”他说。

" [ðə; ði][aɪs]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [ðæt] ,

"	The	ice	often	does	that	,
"	这	冰	经常	做	那	,

“冰经常会这样，”

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][bɪg] [kræks] [kʌm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	often	big	cracks	come	in	it	out	in	the	middle	of	the	lake	.
和	经常	大的	裂缝	来	在	它	出去	在	这	中间	的	这	湖	.

而且湖中央经常会出现巨大的裂缝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [breɪk] [-]

But	it	is	thick	enough	,	and	it	won't	break	[	178	]
但	它	是	厚的	足够的	,	和	它	惯于	休息	[	-	]

但它足够厚，不会断裂[178]

[θru:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][let][ju:; jʊ][goʊ] ['skeɪtɪŋ] .

through	with	you	or	I	shouldn't	have	let	you	go	skating	.
通过	和	你	或者	我	不应该	有	让	你	去	溜冰	.

要么跟你断绝关系，要么我就不该让你去滑冰。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [sed] , [dəunt][goʊ] [tu:] [fɑ:r] [aʊt] .

But	,	even	with	all	I	have	said	,	don't	go	too	far	out	.
但	,	甚至	和	全部	我	有	说	,	不	去	也	远的	出去	.

但是，即便我说了这么多，也不要走得太远。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['seɪfər] , [naʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] ,

"	The	children	felt	safer	,	now	that	Uncle	Toby	had	told	them	this	,
"	这	孩子们	毛毡	更安全	,	现在	那	叔叔	托比	有	讲述	他们	这	,

“托比叔叔告诉孩子们这些之后，他们感到更安全了。”

[ænd; ənd] [ted] [ə'gen] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['hæri] [haʊ] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [twɪst] .

and	Ted	again	started	to	show	Harry	how	to	do	a	grapevine	twist	.
和	泰德	再次	开始	到	展示	哈里	如何	到	做	一个	葡萄藤	捻	.

于是泰德又开始向哈利展示如何编葡萄藤辫。

[ænt] ['sæli] [geɪv] [ðə; ði][sled][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] ,

Aunt	**Sallie**	**gave**	**the**	**sled**	**and**	**Trouble**	**over**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**girls**	**,**
阿姨	萨莉	给予	这	雪橇	和	麻烦	超过	在	收费	的	这	女孩们	,

萨莉阿姨把雪橇交给了特鲁布尔，让他负责照看女孩们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skeitid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['pʊlɪŋ] ['wɪljəm] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

and	**they**	**skated**	**up**	**and**	**down**	**pulling**	**William**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**to**	**his**	**great**	**delight**	**.**
和	他们	滑冰	向上	和	向下	拉	威廉	到	和	弗	,	到	他的	伟大的	喜	.

他们滑来滑去，拉着威廉来回滑行，威廉高兴极了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [naʊ] [ðæt] ['hæri] [felt] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

The	**boys**	**,**	**now**	**that**	**Harry**	**felt**	**more**	**at**	**home**	**on**	**his**	**skates**	**,**
这	男孩们	,	现在	那	哈里	毛毡	更多的	在	家	在	他的	冰鞋	,

现在哈利穿溜冰鞋感觉更自在多了，男孩们也跟着一起玩了起来。

[bɪ'gæn][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ˌaʊt'du:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [trɪks] ,

began	**to**	**try**	**to**	**outdo**	**each**	**other**	**in**	**tricks**	**,**
开始	到	尝试	到	胜过	每个	其他	在	技巧	,

他们开始互相较劲，比拼各种小把戏。

[ænd; ənd] [wen] ['hæri] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [tɑ:m][ænd; ənd] [ted] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] , [ted] ['wɪnɪŋ] .

and	**when**	**Harry**	**said**	**he**	**would**	**be**	**the**	**judge**	**,**	**Tom**	**and**	**Ted**	**had**	**a**	**race**	**,**	**Ted**	**winning**	**.**
和	什么时候	哈里	说	他	会	是	这	法官	,	汤姆	和	泰德	有	一个	种族	,	泰德	获胜	.

当哈里说他要当裁判时，汤姆和泰德进行了一场比赛，泰德赢了。

[wʌns] [dʒæn][ænd; ənd]['loʊlə] [skeitid] [soʊ][fæst] ,

Once	**Jan**	**and**	**Lola**	**skated**	**so**	**fast**	**,**
一次	一月	和	萝拉	滑冰	所以	快速地	,

有一次，Jan和Lola滑冰滑得非常快。

[pri:'tɛndɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['pʊlɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sled] ,

pretending	**they**	**were**	**a**	**team**	**of**	**horses**	**pulling**	**Trouble**	**on**	**his**	**sled**	**,**
假装	他们	是	一个	团队	的	马匹	拉	麻烦	在	他的	雪橇	,

假装他们是一群拉着Trouble雪橇的马拉着雪橇，

[ðæt] [dʒæn] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] , ['ɔ:lsoʊ] ['trɪpɪŋ] ['loʊlə] .

that	**Jan**	**stumbled**	**and**	**fell**	**down**	**,**	**also**	**tripping**	**Lola**	**.**
那	一月	踉跄	和	跌倒	向下	,	还	绊倒	萝拉	.

Jan绊倒了，还绊倒了Lola。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:rt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ['læfɪŋ] .

The	**girls**	**were**	**not**	**hurt**	**,**	**and**	**they**	**slid**	**along**	**over**	**the**	**ice**	**laughing**	**.**
这	女孩们	是	不是	伤害	,	和	他们	滑行	沿着	超过	这	冰	笑	.

女孩们没有受伤，她们笑着在冰上滑行。

[bʌt; bət][ðə; ði][sled][wʌz; wəz][ˌʌp'set] , ['trʌb(ə)l] [fel] [ɔ:f] ,

But	**the**	**sled**	**was**	**upset**	**,**	**Trouble**	**fell**	**off**	**,**
但	这	雪橇	曾是	沮丧的	,	麻烦	跌倒	离开	,

但是雪橇翻了，麻烦掉了下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bʌndəld] [ʌp] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [hɜ:rt] , [hi:; hi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kraɪ] .

and	**though**	**he**	**was**	**so**	**bundled**	**up**	**that**	**he**	**didn't**	**get**	**hurt**	**,**	**he**	**began**	**to**	**cry**	**.**
和	尽管	他	曾是	所以	捆绑式	向上	那	他	没有	得到	伤害	,	他	开始	到	哭	.

虽然他把自己裹得严严实实，没有受伤，但他还是哭了起来。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæn] . " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][koʊld] .

"	I	guess	we'd	better	take	him	in	,	"	suggested	Jan	.	"	He	may	be	cold	.
"	我	猜测	我们会	更好的	拿	他	在	,	"	建议	一月	.	"	他	可能	是	寒冷的	.

“我想我们最好把他带回家，”简建议道。“他可能着凉了。”

['enihaʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['skeɪtɪŋ] . "

Anyhow	,	I've	had	enough	skating	.	"
无论如何	,	我已经	有	足够的	溜冰	.	"

总之，我滑冰滑够了。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] ['meri] [ænd; ənd]['loʊlə] . [-]

"	So	have	I	,	"	said	Mary	and	Lola	.	[	179	]
"	所以	有	我	,	"	说	玛丽	和	萝拉	.	[	-	]

“我也是，”玛丽和洛拉说。[179]

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	went	up	to	the	cabin	,	taking	Trouble	with	them	.
他们	去	向上	到	这	舱	,	采取	麻烦	和	他们	.

他们带着麻烦一起上了小木屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ,

But	the	boys	remained	on	the	ice	a	while	longer	,
但	这	男孩们	剩余	在	这	冰	一个	尽管	更长	,

但男孩们又在冰上待了一会儿。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['skeɪtər] .

and	Harry	was	rapidly	becoming	a	good	skater	.
和	哈里	曾是	快速	成为	一个	好的	滑冰者	.

哈利很快就成为了一名优秀的滑冰运动员。

[ðə; ði] [θriː] [lædz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [skeɪts] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

The	three	lads	did	not	take	off	their	skates	until	it	was	time	for	dinner	,
这	三	小伙子们	做过	不是	拿	离开	他们的	冰鞋	直到	它	曾是	时间	为了	晚餐	,

三个小伙子直到晚饭时间才脱下溜冰鞋。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] [ə'gen] ,

and	after	the	meal	they	went	back	on	the	frozen	lake	again	,
和	后	这	一顿饭	他们	去	后退	在	这	冷冻	湖	再次	,

饭后，他们再次回到了冰封的湖面上。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [steɪd] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑːlz] .

though	the	girls	stayed	in	to	play	with	their	dolls	.
尽管	这	女孩们	入住	在	到	玩	和	他们的	娃娃	.

不过，女孩们还是留在屋里玩娃娃。

" [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['skeɪtɪŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

"	Make	the	most	of	your	skating	,	"	said	Uncle	Toby	,
"	制作	这	最多	的	你的	溜冰	,	"	说	叔叔	托比	,

“好好享受你的滑冰时光吧，”托比叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [lædz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

as	he	watched	the	three	lads	circling	around	on	the	ice	.
作为	他	观看	这	三	小伙子们	盘旋	大约	在	这	冰	.

他看着那三个小伙子在冰上绕圈打转。

" [waɪ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Why	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	?	"	问	汤姆	.

“为什么？”汤姆问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [stɔːrm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər]
" **Because I think we are going to have another storm , " was the answer**
" 因为 我 思考 我们 是 去 到 有 其他 风暴 , " 曾是 这 回答
.
:
.

“因为我觉得我们这里还会有一场暴风雨，”他回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][aɪs] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] .
" **It is going to snow , and then all the ice will be covered .**
" 它 是 去 到 雪 , 和 然后 全部 这 冰 将要 是 涵盖 .

“要下雪了，然后所有的冰都会被覆盖。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [skreɪp] [kliːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] .
Of course you can scrape clean a small place , but it will be hard work .
的 课程 你 能 刮 干净的 一个 小的 地方 , 但 它 将要 是 难的 工作 .

当然，你可以刮干净一小块地方，但这会很费力。

[soʊ][get] [ɔːl][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [its] [gʊd] .
So get all the skating you can while it's good .
所以 得到 全部 这 溜冰 你 能 尽管 它是 好的 .

所以趁着滑冰条件好，尽情享受滑冰的乐趣吧。

" [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] , [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
" **This the boys did , that day and the next .**
" 这 这 男孩们 做过 , 那 天 和 这 下一个 .

“那天和第二天，孩子们都这么做了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But the following morning , when they awakened and looked from the
但 这 下列的 早晨 , 什么时候 他们 觉醒 和 看起来 从 这
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

但第二天早上，当他们醒来并从窗户向外望去时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fleɪks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
they saw the ground white with snow , and more flakes coming down .
他们 锯 这 地面 白色的 和 雪 , 和 更多的 薄片 未来 向下 .

他们看到地面被白雪覆盖，雪花纷飞。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" **Hurray ! " cried Tom .**
" 欢呼 ! " 哭 汤姆 .

“好耶！”汤姆喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] ['koʊstɪŋ] ! "
" **Now we can have fun coasting ! "**
" 现在 我们 能 有 乐趣 滑行 ! "

“现在我们可以尽情享受滑翔的乐趣了！”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [təˈbɑːgən] [slaɪd] !
" **And maybe we can make a toboggan slide !**
" 和 或许 我们 能 制作 一个 雪橇 滑动 !

“或许我们还可以做一个雪橇滑道！”

" ['ædɪd] [ted] . [-]
" **added Ted . [180]**
" 额外 泰德 . [-]

泰德补充道。[180]

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , " [riˈmɑːkt] ['hæri] , " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ɑːn][wʌn] . "
" I've seen them , " remarked Harry , " but I was never on one . "
" 我已经 已见 他们 , " 评论 哈里 , " 但 我 曾是 绝不 在 一 . "

“我见过它们，”哈利说道，“但我从来没有坐过。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ,
" We had a wooden one in our yard ,
" 我们 有 一个 木制的 一 在 我们的 院子 ,

“我们院子里有一个木制的，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt]['kænd(ə)l] [griːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][sled] [rʌnəːz] [fɜːrst] , " [ted]
but we had to put candle grease on our sled runners first , " Ted
但 我们 有 到 放 蜡烛 润滑脂 在 我们的 雪橇 跑步者 第一的 , " 泰德
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“但我们必须先在雪橇滑轨上涂上蜡烛油，”泰德解释说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələr] [təˈbɑːgən] [slaɪd] . "
" It would be great if we could make a regular toboggan slide . "
" 它 会 是 伟大的 如果 我们 可以 制作 一个 常规的 雪橇 滑动 . "

“如果我们能做一个正规的雪橇滑道就太好了。”

" [lets] [æsk]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , " [səˈdʒestɪd] ['dʒænit] .
" Let's ask Uncle Toby , " suggested Janet .
" 我们来吧 问 叔叔 托比 , " 建议 珍妮特 .

“我们去问问托比叔叔吧，”珍妮特建议道。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [læft] [ɪn]['dʒɑːli] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [swɔːmd]
Uncle Toby laughed in jolly fashion as the Curlytops and their playmates swarmed
叔叔 托比 笑了 在 快乐的 时尚 作为 这 - 和 他们的 玩伴 蜂拥而至
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['kæbɪn] .
around him in the cozy cabin .
大约 他 在 这 舒适 舱 .

在舒适的小木屋里，卷毛小子们和他们的玩伴们围着托比叔叔，托比叔叔开怀大笑。

" [ə; eɪ] [təˈbɑːgən] [slaɪd] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" A toboggan slide , eh ? " he cried .
" 一个 雪橇 滑动 , 嗯 ? " 他 哭 .

“雪橇滑道，是吗？”他喊道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][wʌn] ,
" Well , I don't see why you can't have one ,
" 出色地 , 我 不 看 为什么 你 不能 有 一 ,

“嗯，我不明白为什么你不能拥有一个。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [wʊd] , ['iːðər] ,
and you don't need to build it of wood , either ,
和 你 不 需要 到 建造 它 的 木头 , 任何一个 ,

而且也不一定非要用木头来建造。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɪl] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .
for there's a good hill not far away .
为了 有 一个 好的 爬坡道 不是 远的 离开 .

因为不远处就有一座不错的山丘。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [koʊst] [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] [təˈbɑːgən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sled] ?
But how would you like to coast on a regular toboggan instead of your sleds ?
"
"
"

但是，你愿意用普通的雪橇而不是雪橇滑行吗？

" [oʊ] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ? " ['ʃaʊtɪd] [ted] .

"	Oh	,	could	we	?	"	shouted	Ted	.
"	哦	,	可以	我们	?	"	喊叫	泰德	.

“哦，我们能吗？”泰德喊道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	I	guess	so	,	"	was	the	answer	.
"	我	猜测	所以	,	"	曾是	这	回答	.

“我想是的，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [huː] [laɪvz; lɪvz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [tə'bɑːgən] .

"	There's	a	French	Canadian	who	lives	not	far	away	,	and	he	has	a	big	toboggan	.
"	有	一个	法语	加拿大	WHO	生活	不是	远的	离开	,	和	他	有	一个	大的	雪橇	.

“附近住着一位法裔加拿大人，他有一辆大雪橇。”

[wiːl] [goʊ]['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːl] [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	go	over	in	the	auto	and	see	if	he'll	let	us	take	it	.
出色地	去	超过	在	这	汽车	和	看	如果	地狱	让	我们	拿	它	.

我们开车过去看看他愿不愿意让我们开走。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [aʊt] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [its] ['broʊkən] . "

I	used	to	have	one	out	here	,	but	I	find	that	it's	broken	.	"
我	用过的	到	有	一	出去	这里	,	但	我	寻找	那	它是	破碎的	.	"

我以前在这里放了一个，但我发现它坏了。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [wiːl] [hæv; həv] ! " [sæŋ] ['dʒænit] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	Oh	,	what	fun	we'll	have	!	"	sang	Janet	,	and	the	others	joined	in	the	chorus	of	joy	.
"	哦	,	什么	乐趣	出色地	有	!	"	唱	珍妮特	,	和	这	其他的	加入	在	这	合唱	的	喜悦	.

“哦，我们会玩得很开心！”珍妮特唱道，其他人也加入了欢快的合唱。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] ['snoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

It	kept	on	snowing	,	but	they	could	[	181	]
它	保留	在	下雪了	,	但	他们	可以	[	-	]

雪一直下，但他们可以[181]

['dʒɜːrni] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] , [kloʊzd] ['ɔːtəməbiːl] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

journey	out	in	the	big	,	closed	automobile	even	with	the	storm	all	about	,
旅行	出去	在	这	大的	,	关闭	汽车	甚至	和	这	风暴	全部	关于	,

即使暴风雨肆虐，也要乘坐大型封闭式汽车外出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [suːn] [dɪd] .

and	this	they	soon	did	.
和	这	他们	很快	做过	.

他们很快就这么做了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ðɪ] [tə'bɑːgən] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] ?

"	But	if	we	get	the	toboggan	how	can	we	get	it	in	here	?
"	但	如果	我们	得到	这	雪橇	如何	能	我们	得到	它	在	这里	?

“但是如果我们弄到雪橇，我们怎么才能把它弄进来呢？”

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ruːm] , " [riˈmɑːkt] [ted] ,

There	isn't	much	room	,	"	remarked	Ted	,
那里	不是	很多	房间	,	"	评论	泰德	,

“空间不多，”泰德说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] .

for	the	children	and	Uncle	Toby	almost	filled	the	big	machine	.
为了	这	孩子们	和	叔叔	托比	几乎	已填	这	大的	机器	.

孩子们和托比叔叔几乎把那台大机器装满了。

" [oʊ] , [wiːl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	Oh	,	we'll	tie	it	on	behind	and	pull	it	over	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	哦	,	出色地	领带	它	在	在后面	和	拉	它	超过	,	"	说	叔叔	托比	.

“哦，我们把它绑在后面，然后拉过来，”托比叔叔说。

" [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [kæn; kən][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːtoʊ] . "

"	A	toboggan	can	go	faster	than	any	auto	.	"
"	一个	雪橇	能	去	快点	比	任何	汽车	.	"

“雪橇的速度比任何汽车都快。”

" [aɪ] [raɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] ,

"	I	ride	on	it	!	"	said	Trouble	,	and	the	others	laughed	,
"	我	骑	在	它	!	"	说	麻烦	,	和	这	其他的	笑了	,

“我骑着它！”麻烦说道，其他人都笑了。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

for	of	course	he	didn't	know	what	he	was	talking	about	.
为了	的	课程	他	没有	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

他当然不知道自己在说什么。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['lʌmbərmən] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][bɪg]

The	road	to	the	cabin	of	the	French	Canadian	lumberman	who	owned	the	big
这	路	到	这	舱	的	这	法语	加拿大	伐木工	WHO	拥有	这	大的

[tə'bɑːgən] [ræn][pæst][ðə; ði] ['loʊnli] [ʃæk] [wer] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd] [wʌns] [stɑːpt] [fɔːr; fər]['wɔːtər]

toboggan	ran	past	the	lonely	shack	where	Uncle	Toby	had	once	stopped	for	water
雪橇	跑	过去的	这	孤独	窝棚	在哪里	叔叔	托比	有	一次	停止	为了	水

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	from	which	the	strange	man	had	run	away	.
和	从	哪个	这	奇怪的	男人	有	跑步	离开	.

通往拥有那辆大雪橇的法裔加拿大伐木工的小屋的路，经过托比叔叔曾经停下来喝水的那间孤零零的小屋，那个奇怪的男人就是从那里逃走的。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðɪs] ['kæbɪn] [ə'gen] [ted] [æskt] :

As	they	neared	this	cabin	again	Ted	asked	:
作为	他们	接近	这	舱	再次	泰德	问	:

当他们再次靠近那间小屋时，泰德问道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [mæn][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [naʊ] ? "

"	I	wonder	if	that	man	is	in	there	now	?	"
"	我	想知道	如果	那	男人	是	在	那里	现在	?	"

“不知道那个人现在是不是还在里面？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	I	don't	know	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	我	不	知道	,	"	说	叔叔	托比	.

“我不知道，”托比叔叔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	But	I	think	I'll	take	a	look	.
"	但	我	思考	患病的	拿	一个	看	.

“但我还是想看看。”

['dʒɪm] ['nelsn] [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]

Jim	Nelson	and	I	meant	to	do	it	before	this	,	but	we	haven't	had	a
吉姆	纳尔逊	和	我	意思是	到	做	它	前	这	,	但	我们	还没有	有	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

吉姆·尼尔森和我本来打算早点做这件事，但我们一直没有机会。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [træmps] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] .

We	don't	want	any	tramps	living	in	our	woods	.
我们	不	想	任何	流浪汉	活的	在	我们的	树林	.

我们不希望有流浪汉住在我们的林子里。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] [-]

"	He	stopped	the	machine	near	the	cabin	[	182	]
"	他	停止	这	机器	靠近	这	舱	[	-	]

“他把机器停在小屋附近[182]

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] .

and	got	out	.
和	得到	出去	.

然后就出来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	boys	wanted	to	follow	him	,	but	he	told	them	to	remain	with	the
这	男孩们	通缉	到	跟随	他	,	但	他	讲述	他们	到	保持	和	这

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

男孩们想跟着他，但他让他们留在女孩们身边。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	I'm	just	going	to	look	in	the	window	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	我是	只是	去	到	看	在	这	窗户	,	"	说	叔叔	托比	.

“我只想往窗外看看，”托比叔叔说。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

He	did	this	,	first	at	the	front	windows	,	and	evidently	saw	nothing	,
他	做过	这	,	第一的	在	这	正面	视窗	,	和	显然	锯	没有什么	,

他先是在临街的窗户边观察，但显然什么也没看到。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

for	he	soon	went	around	to	the	rear	.
为了	他	很快	去	大约	到	这	后部	.

因为他很快就绕到了后面。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts]

And	suddenly	the	children	in	the	automobile	heard	shouting	,	and	the	shouts
和	突然	这	孩子们	在	这	汽车	听到	喊叫	,	和	这	喊叫

[keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

came	from	inside	the	cabin	.
来了	从	里面	这	舱	.

突然，车里的孩子们听到喊叫声，喊叫声是从车厢内传来的。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ted] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

"	Somebody's	there	!	"	cried	Ted	,	starting	to	get	out	.
"	某人的	那里	!	"	哭	泰德	,	开始	到	得到	出去	.

“有人在那儿！”泰德喊道，然后开始往外走。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ! " [kraɪd] ['dʒænit] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði] [koʊt] .

"	You	stay	here	!	"	cried	Janet	,	catching	her	brother	by	the	coat	.
"	你	停留	这里	!	"	哭	珍妮特	,	捕捉	她	兄弟	经过	这	外套	.

“你待在这里！”珍妮特喊道，一把抓住她哥哥的外套。

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] !
" Uncle Toby told you to stay here !
" 叔叔 托比 讲述 你 到 停留 这里 !

“托比叔叔让你留在这里！”

" [æz; əz] [ted] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['seɪɪŋ] :
" As Ted sank back in his seat they could all hear Uncle Toby saying :
" 作为 泰德 沉没 后退 在 他的 座位 他们 可以 全部 听到 叔叔 托比 说 :

“泰德靠回椅背时，他们都能听到托比叔叔说：”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ?
What are you doing in there ?
什么 是 你 正在做 在 那里 ?

你在那里做什么?

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] ['ænsər] ,
" The man in the lonely cabin answered ,
" 这 男人 在 这 孤独 舱 回答 ,

“孤零零的小屋里的男人回答道：”

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
but what he said the Curlytops and their playmates could not tell .
但 什么 他 说 这 - 和 他们的 玩伴 可以 不是 告诉 .

但是他说的话，卷毛头和他们的玩伴们却听不懂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn] ,
There was more shouting to and fro between Uncle Toby and the unknown man ,
那里 曾是 更多的 喊叫 到 和 弗 之间 叔叔 托比 和 这 未知 男人 ,

托比叔叔和那个陌生男人之间又爆发了一阵争吵。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
and then Mr . Bardeen came around to the front of the cabin .
和 然后 先生 . 巴丁 来了 大约 到 这 正面 的 这 舱 .

然后巴丁先生绕到小木屋前面。

" [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] ?
" Is he there ?
" 是 他 那里 ?

“他在那儿吗？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?
What does he want ?
什么 做 他 想 ?

他想要什么?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [æskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] . [-]
" The children quickly asked these questions . [183]
" 这 孩子们 迅速地 问 这些 问题 . [-]

孩子们很快提出了这些问题。[183]

" [oʊ] , ['hiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [træmp] [aɪ] [ges] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

"	Oh	,	he's	just	a	tramp	I	guess	,	"	answered	Uncle	Toby	.
"	哦	,	他是	只是	一个	流浪汉	我	猜测	,	"	回答	叔叔	托比	.

“哦，我猜他只是个流浪汉吧。”托比叔叔回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	I	couldn't	make	much	out	of	him	.
"	我	不能	制作	很多	出去	的	他	.

“我没能从他身上看出什么端倪。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] ['dʒɪm] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt]

But	I'll	tell	Jim	Nelson	and	some	of	the	lumbermen	,	and	we'll	see	what
但	患病的	告诉	吉姆	纳尔逊	和	一些	的	这	伐木工	,	和	出色地	看	什么

['hiːz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

he's	doing	there	.
他是	正在做	那里	.

但我会告诉吉姆·尼尔森和一些伐木工人，看看他在那里干什么。

[hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['vælјuː] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ʃæk] .

He	can't	do	much	harm	,	for	there	isn't	anything	of	value	in	the	old	shack	.
他	不能	做	很多	伤害	,	为了	那里	不是	任何事物	的	价值	在	这	老的	窝棚	.

他不会造成多大危害，因为那间破旧的小屋里没有什么值钱的东西。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [træmp] [ɪn] [ðer; ðər] .

But	it's	just	as	well	not	to	have	a	tramp	in	there	.
但	它是	只是	作为	出色地	不是	到	有	一个	流浪汉	在	那里	.

但最好里面没有流浪汉。

" [wʌns] [ə'gen] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

"	Once	again	Uncle	Toby	started	the	machine	,
"	一次	再次	叔叔	托比	开始	这	机器	,

“托比叔叔再次启动了机器。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] .

and	soon	they	were	at	the	cabin	of	the	French	Canadian	.
和	很快	他们	是	在	这	舱	的	这	法语	加拿大	.

很快，他们就到了那位法裔加拿大人的木屋前。

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] [tə'bɑːgən] , [dʒuːlz] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

"	Could	we	borrow	your	toboggan	,	Jules	?	"	asked	Uncle	Toby	.
"	可以	我们	借	你的	雪橇	,	朱尔斯	?	"	问	叔叔	托比	.

“朱尔斯，我们能借用一下你的雪橇吗？”托比叔叔问道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃʊr] [jes] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Oh	,	of	a	sure	yes	!	"	was	the	answer	,
"	哦	,	的	一个	当然	是的	!	"	曾是	这	回答	,

“哦，当然是！”对方回答道。

[dʒuːlz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] .

Jules	doing	his	best	to	speak	what	to	him	was	a	new	language	.
朱尔斯	正在做	他的	最好的	到	说话	什么	到	他	曾是	一个	新的	语言	.

朱尔斯正努力用对他来说全新的语言说话。

" [aɪ] [brɪŋ] [ʃiː; ʃi] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	I	bring	she	out	to	you	!
"	我	带来	她	出去	到	你	!

“我把她带给你！”

" [hiː; hi] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃæk] ,

"	He	ran	around	to	the	back	of	his	shack	,
"	他	跑	大约	到	这	后退	的	他的	窝棚	,

他绕到小屋后面，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [tə'bɑːgən] ,

and	soon	came	into	view	again	with	a	real	toboggan	,
和	很快	来了	进入	看法	再次	和	一个	真实的	雪橇	,

很快，他们又带着一辆真正的雪橇出现在人们的视野中。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] .

at	the	sight	of	which	the	children	set	up	a	joyous	shout	.
在	这	视线	的	哪个	这	孩子们	放	向上	一个	欢乐	喊	.

孩子们看到这一幕，欢呼雀跃起来。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	184	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[184]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [snoʊ] [haʊs]

THE	SNOW	HOUSE
这	雪	房子

雪屋

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [tə'bɑːgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

The	Frenchman's	toboggan	was	a	large	one	.
这	法国人的	雪橇	曾是	一个	大的	一	.

法国人的雪橇很大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , [wɪð; wɪθ] [ruːm] [tuː; tə]

It	would	hold	all	of	the	Curlytops	and	their	playmates	,	with	room	to
它	会	抓住	全部	的	这	-	和	他们的	玩伴	,	和	房间	到

[sper] .

spare	.
空闲的	.

它能容纳所有卷毛小子和他们的玩伴，而且还有剩余空间。

[aɪ] [sə'poʊz] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tə'bɑːgən] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

I	suppose	most	of	you	have	seen	toboggans	,	or	pictures	of	them	,	and
我	认为	最多	的	你	有	已见	雪橇	,	或者	图片	的	他们	,	和

[noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

know	what	they	are	.
知道	什么	他们	是	.

我想你们大多数人都见过雪橇，或者看过雪橇的图片，知道它们是什么。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sled] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] [rʌnəːz] , [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

Instead	of	being	made	like	a	sled	,	with	steel	runners	,	a	toboggan	is	like	a
反而	的	存在	制成	喜欢	一个	雪橇	,	和	钢	跑步者	,	一个	雪橇	是	喜欢	一个

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

雪橇不是像雪橇那样用钢制滑轨制成的，而是像一条细长的.....

[flæt] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [end] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] [dʌtʃ] [skeɪts] .

flat	board	,	with	the	front	end	curled	up	like	the	old	fashioned	Dutch	skates	.
平坦的	木板	,	和	这	正面	结尾	卷曲	向上	喜欢	这	老的	造型	荷兰语	冰鞋	.

平板，前端向上卷曲，就像老式的荷兰溜冰鞋。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Only	instead	of	being	made	of	one	flat	piece	of	wood	,
仅有的	反而	的	存在	制成	的	一	平坦的	片	的	木头	,

只不过它不是由一整块平板木头制成的，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tə'bɑːgən] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [strɪps] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][soʊ]

a	**large**	**toboggan**	**is**	**made**	**of**	**several**	**strips**	**fastened**	**together**	**so**	**it**	**will**	**not**	**so**
一个	大的	雪橇	是	制成	的	一些	条状物	系紧	一起	所以	它	将要	不是	所以

['iːzəli] [breɪk] .

easily	**break**	**.**
容易地	休息	.

大型雪橇由几条木条连接在一起制成，因此不容易断裂。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][dʒuːlzɪz] [tə'bɑːgən] [wɜːr; wər][hænd][reɪlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪdərz][kʊd; kəd]

On	**the**	**side**	**of**	**Jules's**	**toboggan**	**were**	**hand**	**rails**	**,**	**to**	**which**	**the**	**riders**	**could**
在	这	边	的	朱尔斯的	雪橇	是	手	铁轨	,	到	哪个	这	骑手	可以

[hoʊld] .

hold	**.**
抓住	.

朱尔斯的雪橇侧面装有扶手，滑雪者可以抓住扶手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt] ,

There	**was**	**also**	**a**	**cushion**	**on**	**which**	**to**	**sit**	**,**
那里	曾是	还	一个	软垫	在	哪个	到	坐	,

还有一个可以坐的垫子。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [weɪ] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] .

and	**altogether**	**it**	**was**	**a**	**very**	**fine**	**way**	**of**	**coasting**	**downhill**	**.**
和	共	它	曾是	一个	非常	美好的	方式	的	滑行	下坡	.

总而言之，这是一种非常好的下坡滑行方式。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [wiːl] [hæv; həv][ɑːn] [ðɪs] !

"	**Oh**	**,**	**what**	**fun**	**we'll**	**have**	**on**	**this**	**!**
"	哦	,	什么	乐趣	出色地	有	在	这	!

“哦，我们一定会玩得很开心！”

" [kraɪd][dʒæn] .

"	**cried**	**Jan**	**.**
"	哭	一月	.

“Jan哭了。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][fæst] ? " [æskt] ['loʊlə] . [-]

"	**Will**	**it**	**go**	**fast**	**?**	**"**	**asked**	**Lola**	**.**	**[**	**185**	**]**
"	将要	它	去	快速地	?	"	问	萝拉	.	[	-	]

“它会跑得很快吗？”萝拉问道。[185]

" ['itl] [goʊ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] !

"	**It'll**	**go**	**like**	**an**	**express**	**train**	**!**
"	它将	去	喜欢	一个	表达	火车	!

“它会像特快列车一样飞驰！”

" [kraɪd] [ted] .

"	**cried**	**Ted**	**.**
"	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɛloʊz] [wɪl] [teɪk] [tɜːrnz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt]

"	**And**	**we**	**fellows**	**will**	**take**	**turns**	**sitting**	**on**	**the**	**back**	**and**	**sticking**	**our**	**feet**
"	和	我们	伙伴们	将要	拿	转弯	坐着	在	这	后退	和	粘性	我们的	脚

[aʊt] [tuː; tə] [stɪr] ,

out	**to**	**steer**	**,**
出去	到	转向	,

“我们几个小伙子轮流坐在船后，伸出脚来控制方向。”

" ['ædɪd] [tɑːm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [ɪz] ['gaɪdɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**added**	**Tom**	**,**	**for**	**that**	**is**	**how**	**a**	**toboggan**	**is**	**guided**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	额外	汤姆	,	为了	那	是	如何	一个	雪橇	是	引导	,	你	知道	.

汤姆补充道：“你知道，雪橇就是这样控制方向的。”

" [ɪf] [ɪts] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪd] ,

" If it's going as fast as an express train I don't believe I want to ride ,

" 如果 它是 去 作为 快速地 作为 一个 表达 火车 我 不 相信 我 想 到 骑 ,

“如果它的速度和特快列车一样快，我想我不想乘坐。”

" [sed] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] ['tɪmɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

" said Mary , who was rather more timid than the other children .

" 说 玛丽 , WHO 曾是 相当 更多的 胆小 比 这 其他 孩子们 .

“玛丽说道，她比其他孩子要胆小一些。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)

" [dəunt] [let] [ðoʊz] [bɔɪz] [sker] [juː; jʊ] , " [əd'vaɪzd] ['dʒænit] .
" **Don't** **let** **those** **boys** **scare** **you** **,** **"** **advised** **Janet** **.**
" 不 让 那些 男孩们 吓 你 , " 建议 珍妮特 .

“别让那些男孩吓到你，”珍妮特劝道。

" [ðeə(r)] ['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðəm'selvz] [tɔːk] .
" **They're** **only** **talking** **to** **hear** **themselves** **talk** **.**
" 它们是 仅有的 说 到 听到 他们自己 讲话 .

他们只是为了听自己说话而说话。

[tɑːm][ænd; ənd] [ted] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] — [ɑːnt] [ðeɪ] , ['loʊlə] ? "
Tom **and** **Ted** **are** **always** **that** **way** **—** **aren't** **they** **,** **Lola** **?** **"**
汤姆 和 泰德 是 总是 那 方式 — 不是 他们 , 萝拉 ? "

汤姆和泰德总是这样，对吧，洛拉?

" [jes] , " ['ænsər] ['tɑːmz] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Yes** **,** **"** **answered** **Tom's** **sister** **,** **with** **a** **laugh** **.**
" 是的 , " 回答 汤姆的 姐姐 , 和 一个 笑 .

“是的，”汤姆的妹妹笑着回答。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [tə'bɑːgən] ,
The **boys** **were** **now** **clustered** **around** **the** **big** **toboggan** **,**
这 男孩们 是 现在 聚类 大约 这 大的 雪橇 ,

男孩们现在都围在大雪橇周围。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
and **Trouble** **had** **taken** **his** **seat** **in** **the** **middle** **of** **the** **cushion** **.**
和 麻烦 有 已采取 他的 座位 在 这 中间 的 这 软垫 .

麻烦先生则坐在了坐垫的中间。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [waɪd] !
" **You** **give** **me** **wide** **!**
" 你 给 我 宽的 !

你给我宽阔!

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" **he** **demanded** **of** **his** **brother** **.**
" 他 要求 的 他的 兄弟 .

他向他的兄弟提出了这样的要求。

" [nɑːt] [naʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , " ['prɑːmɪst] [ted] .
" **Not** **now** **—** **a** **little** **later** **,** **"** **promised** **Ted** **.**
" 不是 现在 — 一个 小的 之后 , " 承诺 泰德 .

“现在不行，过一会儿吧。”泰德承诺道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
He **wanted** **to** **listen** **to** **what** **the** **Canadian** **was** **saying** **,**
他 通缉 到 听 到 什么 这 加拿大 曾是 说 ,

他想听听那位加拿大人说了些什么。

['telɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] [tə'bɑːgən] [wʌz; wəz] [best] ['mænɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .
telling **Uncle** **Toby** **how** **the** **big** **toboggan** **was** **best** **managed** **on** **a** **hill** **.**
讲述 叔叔 托比 如何 这 大的 雪橇 曾是 最好的 管理 在 一个 爬坡道 .

告诉托比叔叔如何在山坡上操控大型雪橇。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [taɪmz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,
" I'll go down with the children the first few times , " said Uncle Toby ,
" 患病的 去 向下 和 这 孩子们 这 第一的 很少 时代 , " 说 叔叔 托比 ,

“头几次我会和孩子们一起下去，”托比叔叔说。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [its] [ɔːl] [raɪt] .
" to make sure it's all right .
" 到 制作 当然 它是 全部 正确的 .

“确保一切正常。”

['aʊər; ɑːr] [hɪl] ['iznt] [soʊ] ['veri] [stiːp] , [-]
Our hill isn't so very steep , [186]
我们的 爬坡道 不是 所以 非常 陡 , [-]

我们的山坡不是很陡峭，[186]

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] . "
and I don't believe there's much danger . "
和 我 不 相信 有 很多 危险 . "

我认为并没有多大危险。

" [ɑːn]['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɑːt] — [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒuːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
" On little hill not — no ! " exclaimed Jules , with a smile that showed all his
" 在 小的 爬坡道 不是 — 不 ! " 惊呼 朱尔斯 , 和 一个 微笑 那 显示 全部 他的
[waɪt] [tiːθ] .
white teeth .
白色的 牙齿 .

“不是在小山坡上——不！”朱尔斯喊道，咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

" [bʌt; bət][ɑːn][bɪg] [hɪl] , [stiːp] [soʊ] [laɪk] [ruːf] [ʌv; əv] [haʊs] , [tə'bɑːgən] [hɜːr; hər][goʊ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ]
" But on big hill , steep so like roof of house , toboggan her go like what you
" 但 在 大的 爬坡道 , 陡 所以 喜欢 屋顶 的 房子 , 雪橇 她 去 喜欢 什么 你
[seɪ] — ['fɪfti] - [naɪn] ? "
say — fifty - nine ? "
说 — 五十 - 九 ? "

“但是，在像屋顶一样陡峭的大山上，像你说的，用雪橇滑下去能滑五十九公里吗？”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] ['sɪksti] , " [læft] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" I guess you mean like sixty , " laughed Uncle Toby .
" 我 猜测 你 意思是 喜欢 六十 , " 笑了 叔叔 托比 .

“我想你的意思是六十岁左右吧，”托比叔叔笑着说。

" [mɛbi] [soʊ] .
" Mebby so .
" 梅比 所以 .

或许吧。

[hɜːr; hər][goʊ] ['veri] [fæst] .
Her go very fast .
她 去 非常 快速地 .

她跑得很快。

[aɪ] [laɪk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [fæst] ! "
I like for childrens to have good time , but not too fast ! "
我 喜欢 为了 孩子们的 到 有 好的 时间 , 但 不是 也 快速地 ! "

我希望孩子们玩得开心，但不要太快！

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" I'll see that they are careful , " promised Uncle Toby .
" 患病的 看 那 他们 是 小心 , " 承诺 叔叔 托比 .

“我会确保他们小心行事，”托比叔叔承诺道。

['æftər] [mʌtʃ] ['ti:zɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [tə'bɑ:gən] ['æftər][ˌaɪ 'ti:]

After	much	teasing	the	three	boys	were	allowed	to	sit	on	the	toboggan	after	it
后	很多	戏弄	这	三	男孩们	是	允许	到	坐	在	这	雪橇	后	它

[wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] [hoʊm] .

was	tied	to	the	rear	of	the	automobile	for	the	trip	home	.
曾是	系	到	这	后部	的	这	汽车	为了	这	旅行	家	.

经过一番戏弄，这三个男孩终于被允许坐在绑在汽车后部的雪橇上，踏上回家的路程。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] ['veri] [fæst] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	I	won't	go	very	fast	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	我	惯于	去	非常	快速地	,	"	说	叔叔	托比	.

“我不会开很快，”托比叔叔说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə] [stɪk] [jʊr; jər] [fi:t] [daʊn] [ɪn]

"	But	if	I	should	have	to	stop	you	boys	will	need	to	stick	your	feet	down	in
"	但	如果	我	应该	有	到	停止	你	男孩们	将要	需要	到	戳	你的	脚	向下	在

[ðə; ði] [snoʊ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [breɪks] ,

the	snow	suddenly	to	put	on	the	brakes	,
这	雪	突然	到	放	在	这	刹车	,

“但如果我不得不停车，你们几个小子就得迅速把脚插进雪里踩刹车。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:r] [ju:l] [bʌmp] ['ɪntu:][maɪ] [rɪr] [wi:lz] . "

you	know	,	or	you'll	bump	into	my	rear	wheels	.	"
你	知道	,	或者	你会	撞	进入	我的	后部	车轮	.	"

你知道，不然你会撞到我的后轮。

" [wi:l] [du:] [ðæt] , " ['prɑ:mɪst] [tɑ:m] , [ted] , [ænd; ənd] ['hæri] .

"	We'll	do	that	,	"	promised	Tom	,	Ted	,	and	Harry	.
"	出色地	做	那	,	"	承诺	汤姆	,	泰德	,	和	哈里	.

“我们会做到的，”汤姆、泰德和哈里承诺道。

['trʌb(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [tə'bɑ:gən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n]

Trouble	wanted	to	ride	with	the	boys	on	the	toboggan	as	it	was	drawn
麻烦	通缉	到	骑	和	这	男孩们	在	这	雪橇	作为	它	曾是	绘制

[ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:toʊ] ,

along	over	the	snow	behind	the	auto	,
沿着	超过	这	雪	在后面	这	汽车	,

麻烦想和男孩们一起坐在雪橇上，雪橇被汽车拖着在雪地上滑行。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [-]

but	he	was	not	allowed	[	187	]
但	他	曾是	不是	允许	[	-	]

但他却被禁止[187]

[tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

to	do	this	,
到	做	这	,

为此，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [lædz] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [fʊl]

as	it	was	thought	his	brother	and	the	other	two	lads	would	be	so	full
作为	它	曾是	想法	他的	兄弟	和	这	其他	二	小伙子们	会	是	所以	满的

[ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ,

of	fun	that	they	would	forget	to	watch	him	,
的	乐趣	那	他们	会	忘记	到	手表	他	,

人们认为他的兄弟和其他两个男孩会玩得太开心，以至于忘记看管他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [fɔ:l] [ɔ:f] [ænd; ənd][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	he	might	fall	off	and	be	left	behind	.
和	他	可能	落下	离开	和	是	左边	在后面	.

他可能会掉下去，被落在后面。

[ðə; ði] [tə'bɑːgən] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

The	toboggan	was	made	fast	with	a	long	rope	,	the	boys	took	their	places	,
这	雪橇	曾是	制成	快速地	和	一个	长的	绳索	,	这	男孩们	采取	他们的	地方	,

雪橇用长绳系好，男孩们各就各位。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][dʒuːlz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði][trɪp] [hoʊm] [wʌz; wəz]

and	with	many	thanks	to	Jules	for	his	kindness	,	the	trip	home	was
和	和	许多	谢谢	到	朱尔斯	为了	他的	仁慈	,	这	旅行	家	曾是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

感谢朱尔斯的盛情款待，我们开始了回家的旅程。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Hurray	!	"	cried	Ted	.
"	欢呼	!	"	哭	泰德	.

“好耶！”泰德喊道。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! "

"	Here	we	go	!	"
"	这里	我们	去	!	"

“开始了！ ”

" [tɔːk] [əˈbaʊt] [fʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .

"	Talk	about	fun	!	"	shouted	Tom	.
"	讲话	关于	乐趣	!	"	喊叫	汤姆	.

“真好玩！”汤姆喊道。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ! "

"	We're	having	it	all	right	!	"
"	是	拥有	它	全部	正确的	!	"

“我们一切都好！”

" [aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] ['hæri] ,

"	I	never	had	such	a	good	time	in	my	life	,	"	said	Harry	,
"	我	绝不	有	这样的	一个	好的	时间	在	我的	生活	,	"	说	哈里	,

“我这辈子都没这么开心过，”哈里说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

his	eyes	shining	with	pleasure	.
他的	眼睛	灼灼	和	乐趣	.

他眼中闪烁着喜悦的光芒。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]

He	wished	his	mother	might	have	shared	in	some	of	his	and	his	sister's
他	希望	他的	母亲	可能	有	共享	在	一些	的	他的	和	他的	姐妹

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

他希望母亲也能分享他和妹妹的快乐。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]

and	how	he	wished	that	he	had	a	father	,	such	as	the	other	boys
和	如何	他	希望	那	他	有	一个	父亲	,	这样的	作为	这	其他	男孩们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他多么希望自己也能像其他男孩一样，拥有一个父亲。

['oʊnli][hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] .

only	he	himself	knew	.
仅有的	他	他自己	知道	.

只有他自己知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	he	said	nothing	of	this	.
但	他	说	没有什么	的	这	.

但他对此只字未提。

" [hoʊld][ɑːn] ['taɪtli] [naʊ] , [bɔɪz] !

"	Hold	on	tightly	now	,	boys	!
"	抓住	在	紧紧	现在	,	男孩们	!

“孩子们，抓紧了！”

" [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	called	Uncle	Toby	.
"	称为	叔叔	托比	.

“我叫托比叔叔。”

" [wiː; wi] [wɪl] !

"	We	will	!
"	我们	将要	!

“我们将!

" [ðeɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

"	they	answered	,	and	away	they	went	.
"	他们	回答	,	和	离开	他们	去	.

他们回答道，然后就走了。

[æt; ət][fɜːrst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

At	first	everything	was	all	right	.
在	第一的	一切	曾是	全部	正确的	.

起初一切都很好。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [kept] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	road	was	slightly	uphill	and	the	toboggan	kept	well	back	from	the
这	路	曾是	轻微地	上坡	和	这	雪橇	保留	出色地	后退	从	这

[wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

wheels	of	the	automobile	,
车轮	的	这	汽车	,

道路略微上坡，雪橇与汽车车轮保持着相当远的距离。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

so	there	was	no	danger	of	bumping	into	them	.
所以	那里	曾是	不	危险	的	碰撞	进入	他们	.

所以不存在撞到他们的危险。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [-]

But	when	the	automobile	[	188	]
但	什么时候	这	汽车	[	-	]

但是当汽车[188]

['stɑːrtɪd] [daʊn] [greɪd] [tɔːrd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['kæbɪn] ,

started	down	grade	toward	Uncle	Toby's	cabin	,
开始	向下	年级	朝向	叔叔	托比的	舱	,

开始下坡，朝着托比叔叔的小屋走去，

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sled] [slɪd]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	wooden	sled	slid	faster	than	the	automobile	was	pulling	it	.
这	木制的	雪橇	滑行	快点	比	这	汽车	曾是	拉	它	.

木制雪橇滑行的速度比汽车牵引它的速度还快。

" [pʊt] [ɑːn] [breɪks] !

"	Put	on	brakes	!
"	放	在	刹车	!

踩下刹车!

[pʊt] [ɑːn] [breɪks] !
Put **on** **brakes** **!**
放 在 刹车 !

踩刹车!

" ['ʃaʊtɪd] [ted] .
" **shouted** **Ted** **.**
" 喊叫 泰德 .

“泰德喊道。”

" [stɪk] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ! " ['ekəud] [tɑːm] .
" **Stick** **your** **feet** **in** **the** **snow** **!** **"** **echoed** **Tom** **.**
" 戳 你的 脚 在 这 雪 ! " 回声 汤姆 .

“把脚伸进雪里!”汤姆附和道。

[ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [θrʌst] [ðer; ðər] [fiːt] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tə'bɑːgən] ,
The **three** **boys** **thrust** **their** **feet** **out** **on** **either** **side** **of** **the** **toboggan** **,**
这 三 男孩们 推力 他们的 脚 出去 在 任何一个 边 的 这 雪橇 ,

三个男孩将双脚伸出雪橇两侧,

[dɪgɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [sloʊ] [ʌp] ,
digging **their** **heels** **into** **the** **snow** **,** **and** **in** **this** **way** **they** **made** **themselves** **slow** **up** **,**
挖掘 他们的 高跟鞋 进入 这 雪 , 和 在 这 方式 他们 制成 他们自己 慢的 向上 ,

他们用脚后跟挖进雪里,以此减缓了自己的行进速度。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪt] [ðə; ðɪ] [wiːlz] .
so **they** **did** **not** **hit** **the** **wheels** **.**
所以 他们 做过 不是 打 这 车轮 .

所以它们没有撞到轮子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [noʊ] [hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ,
Even **if** **they** **had** **done** **so** **no** **harm** **would** **have** **resulted** **,**
甚至 如果 他们 有 完毕 所以 不 伤害 会 有 结果 ,

即使他们那样做了,也不会造成任何伤害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] ['rʌbər] ['taɪərz] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
because **the** **wheels** **had** **large** **rubber** **tires** **on** **them** **,**
因为 这 车轮 有 大的 橡皮 轮胎 在 他们 ,

因为车轮上装有大型橡胶轮胎,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tə'bɑːgən] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [kɜːrv] .
and **the** **front** **of** **the** **toboggan** **came** **up** **in** **a** **big** **curve** **.**
和 这 正面 的 这 雪橇 来了 向上 在 一个 大的 曲线 .

雪橇的前端向上弯曲成一个大弧度。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] " [pʊt] [ɑːn]
Soon **they** **were** **going** **uphill** **again** **,** **and** **the** **boys** **did** **not** **have** **to** **"** **put** **on**
很快 他们 是 去 上坡 再次 , 和 这 男孩们 做过 不是 有 到 " 放 在
[breɪks] .
brakes **.**
刹车 .

很快他们又开始上坡了,男孩们也不需要“踩刹车”。

" [bʌt; bət] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [goʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ['fæstər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **But** **as** **Uncle** **Toby** **made** **the** **automobile** **go** **a** **bit** **faster** **,** **when** **they** **were**
" 但 作为 叔叔 托比 制成 这 汽车 去 一个 少量 快点 , 什么时候 他们 是
[nɪr] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,
near **his** **cabin** **,**
靠近 他的 舱 ,

“但是,当托比叔叔把车速加快一些,快到他的小屋附近时,

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] ['læfɪŋ] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

he	and	the	girls	suddenly	heard	laughing	shouts	from	the	boys	behind	them
他	和	这	女孩们	突然	听到	笑	喊叫	从	这	男孩们	在后面	他们

.

:

.

他和女孩们突然听到身后男孩们的笑声。

" [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	Oh	,	something	has	happened	!
"	哦	,	某物	有	发生	!

“哦，出事了！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [kɑːr] .

"	exclaimed	Jan	,	looking	out	of	the	rear	window	of	the	closed	car	.
"	惊呼	一月	,	寻找	出去	的	这	后部	窗户	的	这	关闭	车	.

“扬从紧闭的汽车后窗向外望去，惊呼道。”

" [ðeɪv] ['fɔːlən] [ɔːf] !

"	They've	fallen	off	!
"	他们有	倒下	离开	!

它们掉下来了！

" ['ædɪd] ['meri] .

"	added	Mary	.
"	额外	玛丽	.

玛丽补充道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːnt] [hɜːrt] ! "

"	I	hope	they	aren't	hurt	!	"
"	我	希望	他们	不是	伤害	!	"

“希望他们没受伤！”

" [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [hɜːrt] , ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [-]

"	Can't	be	much	hurt	,	falling	off	in	the	[	189	]
"	不能	是	很多	伤害	,	坠落	离开	在	这	[	-	]

“从[189]中掉下来，应该不会受太大伤害。”

[snoʊ] , " [læft] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [gɑːt] [aʊt] ,

snow	,	"	laughed	Uncle	Toby	,	as	he	brought	the	car	to	a	stop	,	got	out	,
雪	,	"	笑了	叔叔	托比	,	作为	他	带来	这	车	到	一个	停止	,	得到	出去	,

“下雪了，”托比叔叔笑着把车停好，下了车。

[ænd; ənd] [went] [bæk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] .

and	went	back	,	followed	by	the	girls	.
和	去	后退	,	随后	经过	这	女孩们	.

然后她就回去了，女孩们也跟着回去了。

[ðə; ði] [tə'bɑːgən] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['dæmɪdʒd] .

The	toboggan	had	turned	upside	down	,	but	was	not	damaged	.
这	雪橇	有	转向	上行	向下	,	但	曾是	不是	损坏的	.

雪橇翻了个底朝天，但没有损坏。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['læfɪŋ] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

The	boys	,	laughing	so	joyously	that	they	could	hardly	walk	,	were	coming	along	,
这	男孩们	,	笑	所以	欣喜地	那	他们	可以	几乎	走	,	是	未来	沿着	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

covered	with	snow	.
涵盖	和	雪	.

男孩们笑得合不拢嘴，几乎走不动路了，身上沾满了雪。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Uncle Toby wanted to know .
" 叔叔 托比 通缉 到 知道 .

托比叔叔想知道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðə; ði] [tə'bɑːgən] [strʌk] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]
the toboggan struck a big lump of snow in the middle of the road and
这 雪橇 击 一个 大的 块 的 雪 在 这 中间 的 这 路 和
[tɜːrnd] [raɪt] ['oʊvər] .
turned right over .
转向 正确的 超过 .

雪橇撞到路中央的一大块雪，翻了个底朝天。

[ˌaɪ 'tiː] [spɪld] [ˌjuː 'es] [ɔːf] !
It spilled us off !
它 洒了 我们 离开 !

它把我们都冲走了!

" [ɪk'spleɪnd] [ted] .
" explained Ted .
" 解释 泰德 .

“泰德解释道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] !
" But it was fun !
" 但 它 曾是 乐趣 !

但是真的很有趣!

" ['ædɪd] ['hæri] .
" added Harry .
" 额外 哈里 .

哈里补充道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

" [wel] , [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] .
" Well , we're almost there .
" 出色地 , 是 几乎 那里 .

“嗯，我们快到了。”

['betər] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [əd'vaɪzd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
Better walk the rest of the way , " advised Uncle Toby .
更好的 走 这 休息 的 这 方式 , " 建议 叔叔 托比 .

“最好走完剩下的路程，”托比叔叔建议道。

" [teɪk] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Take the toboggan off and pull it .
" 拿 这 雪橇 离开 和 拉 它 .

“把雪橇脱下来，拉一下。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt]
" This was done , two of the boys taking turns pulling the third over the short
" 这 曾是 完毕 , 二 的 这 男孩们 采取 转弯 拉 这 第三 超过 这 短的
['dɪstəns] [rɪ'meɪnɪŋ] .
distance remaining .
距离 其余的 .

“就这样，两个男孩轮流拉着第三个男孩跑完了剩下的短距离。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːəl] [tə'bɑːgənɪŋ] ! " [kraɪd] [ted] , [æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]
" And now for some real tobogganing ! " cried Ted , as the cabin was
" 和 现在 为了 一些 真实的 雪橇 ! " 哭 泰德 , 作为 这 舱 曾是
[riːtʃt] .
reached .
达到 .

“现在该真正玩雪橇了！”到达小木屋时，泰德喊道。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [daʊn] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː]
Uncle Toby , however , would not let the children go down alone for the first few
叔叔 托比 , 然而 , 会 不是 让 这 孩子们 去 向下 独自的 为了 这 第一的 很少
[taɪmz] .
times .
时代 .

然而，托比叔叔最初几次都不允许孩子们单独下去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][bɪg] [sled] , [wɪtʃ] ,
He wanted to be sure the boys knew how to manage the big sled , which ,
他 通缉 到 是 当然 这 男孩们 知道 如何 到 管理 这 大的 雪橇 , 哪个 ,

他想确保孩子们知道如何操控那辆大雪橇，

[ðoʊ] [lɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] , [æz; əz][ɔːl] [tə'bɑːgən] [ɑːr; ər] , [-]
though large , was very light , as all toboggans are , [190]
尽管 大的 , 曾是 非常 光 , 作为 全部 雪橇 是 , [-]

虽然体积大，但非常轻便，就像所有的雪橇一样。[190]

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['seɪfər][ðæn; ðən][ə; eɪ][sled][wɪð; wɪθ] [stiːl] [rʌnəːz] .
and thus are much safer than a sled with steel runners .
和 因此 是 很多 更安全 比 一个 雪橇 和 钢 跑步者 .

因此比带钢制滑轨的雪橇安全得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [stiːp] , [hɪl] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
There was a long , but not too steep , hill near the cabin ,
那里 曾是 一个 长的 , 但 不是 也 陡 , 爬坡道 靠近 这 舱 ,

小屋附近有一段很长但不太陡峭的小山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ,
and the Curlytops and their playmates were soon at the top of this ,
和 这 - 和 他们的 玩伴 是 很快 在 这 顶部 的 这 ,

而卷毛小子和他们的玩伴很快就登上了顶峰。

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] [tə'bɑːgən] .
with Uncle Toby and the toboggan .
和 叔叔 托比 和 这 雪橇 .

和托比叔叔以及雪橇一起。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,
" All aboard ! " called Mr . Bardeen , and they took their places on the cushion ,
" 全部 船上 ! " 称为 先生 . 巴丁 , 和 他们 采取 他们的 地方 在 这 软垫 ,

“全体登船！”巴丁先生喊道，于是他们在垫子上各就各位。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [reɪlz] .
holding to the hand rails .
保持 到 这 手 铁轨 .

抓住扶手。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

Trouble	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**go**	**down**	**the**	**first**	**time**	**,**
麻烦	曾是	不是	允许	到	去	向下	这	第一的	时间	,

第一次，麻烦事没能解决。

[bʌt; bət] [ænt] ['sæli] [hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	**Aunt**	**Sallie**	**had**	**all**	**she**	**could**	**do**	**to**	**keep**	**him**	**with**	**her**	**as**	**she**
但	阿姨	萨莉	有	全部	她	可以	做	到	保持	他	和	她	作为	她

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ['pɑːrti] .

stood	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**slope**	**watching**	**the**	**coasting**	**party**	**.**
站立	在	这	顶部	的	这	坡	观看	这	滑行	派对	.

但萨莉阿姨站在山坡顶上，看着滑翔的队伍，竭尽全力才把他留在身边。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] , ['trʌb(ə)l] , " [ænt] ['sæli] ['prɑːmɪst] .

"	**You**	**shall**	**soon**	**have**	**a**	**ride**	**,**	**Trouble**	**,**	**"**	**Aunt**	**Sallie**	**promised**	**.**
"	你	将	很快	有	一个	骑	,	麻烦	,	"	阿姨	萨莉	承诺	.

“你很快就能搭上车了，麻烦，”萨莉阿姨承诺道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smuːð] . "

"	**As**	**soon**	**as**	**the**	**hill**	**is**	**made**	**a**	**little**	**smooth**	**.**	**"**
"	作为	很快	作为	这	爬坡道	是	制成	一个	小的	光滑的	.	"

“只要把山坡稍微整平一点。”

" [ɔːl] ['redi] ? " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	**All**	**ready**	**?**	**"**	**cried**	**Uncle**	**Toby**	**.**
"	全部	准备好	?	"	哭	叔叔	托比	.

“都准备好了吗？”托比叔叔喊道。

" [lets] [goʊ] ! " [kraɪd] [ted] .

"	**Let's**	**go**	**!**	**"**	**cried**	**Ted**	**.**
"	我们来吧	去	!	"	哭	泰德	.

“走吧！”泰德喊道。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [aʊt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə]

Uncle	**Toby**	**gave**	**a**	**push**	**with**	**his**	**foot**	**,**	**which**	**he**	**had**	**thrust**	**out**	**behind**	**to**
叔叔	托比	给予	一个	推	和	他的	脚	,	哪个	他	有	推力	出去	在后面	到

[stɪr] [wɪð; wɪθ] ,

steer	**with**	**,**
转向	和	,

托比叔叔用脚蹬了一下，他之前一直把脚伸到身后用来控制方向。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [hɪl] [went] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hæpi] [loʊd] .

and	**down**	**the**	**snow**	**-**	**covered**	**hill**	**went**	**the**	**toboggan**	**with**	**its**	**happy**	**load**	**.**
和	向下	这	雪	-	涵盖	爬坡道	去	这	雪橇	和	它是	快乐的	加载	.

雪橇载着快乐的乘客，顺着白雪皑皑的山坡滑了下去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fæst][ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst][trɪp] ,

They	**did**	**not**	**go**	**very**	**fast**	**on**	**this**	**first**	**trip**	**,**
他们	做过	不是	去	非常	快速地	在	这	第一的	旅行	,

他们第一次出行速度并不快。

[æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [daʊn] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd] .

as	**the**	**snow**	**needed**	**to**	**be**	**packed**	**down**	**smooth**	**and**	**hard**	**.**
作为	这	雪	需要	到	是	包装	向下	光滑的	和	难的	.

因为需要将积雪压实得平整坚硬。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [muːvd] [mɔːr] ['swɪftli] .

But	**after**	**the**	**second**	**or**	**third**	**voyage**	**the**	**toboggan**	**moved**	**more**	**swiftly**	**.**
但	后	这	第二	或者	第三	航程	这	雪橇	已搬	更多的	迅速地	.

但经过第二次或第三次航行后，雪橇滑行得更快了。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['meri] ? " [æskt] ['dʒænit] . [-]
" Do you like it Mary ? " asked Janet . [191]
" 做 你 喜欢 它 玛丽 ? " 问 珍妮特 . [-]

“玛丽，你喜欢吗？”珍妮特问道。[191]

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , I just love it !
" 哦 , 我 只是 爱 它 !

“哦，我太喜欢了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" cried the other , with shining eyes .
" 哭 这 其他 , 和 灼灼 眼睛 .

“另一个人喊道，眼睛闪闪发光。”

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
Uncle Toby , finding that everything was safe , allowed the boys , one after another ,
叔叔 托比 , 寻找 那 一切 曾是 安全的 , 允许 这 男孩们 , 一 后 其他 ,

托比叔叔见一切安全，便一个接一个地放孩子们进去。

[tuː; tə][traɪ] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , ['wʊd(ə)n] [sled] .
to try steering the light , wooden sled .
到 尝试 转向 这 光 , 木制的 雪橇 .

试着操控轻巧的木制雪橇。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Finding that they could manage all right , he let them have charge of the
寻找 那 他们 可以 管理 全部 正确的 , 他 让 他们 有 收费 的 这
[tə'bɑːgən] ,
toboggan ,
雪橇 ,

他发现他们能应付得了，便让他们负责操控雪橇。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [koʊst] [daʊn] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['loʊlə][ænd; ənd]
and at last Trouble was allowed to coast down , sitting between Lola and
和 在 最后的 麻烦 曾是 允许 到 海岸 向下 , 坐着 之间 萝拉 和
['dʒænit] .
Janet .
珍妮特 .

最后，麻烦被允许滑下来，坐在萝拉和珍妮特之间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [æt; ət] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
Of course Trouble wanted to take his turn at steering with the other boys ,
的 课程 麻烦 通缉 到 拿 他的 转动 在 转向 和 这 其他 男孩们 ,

当然，Trouble也想和其他男孩一起轮流掌舵。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [tiːzd] ['veri] [mʌtʃ] .
but that was out of the question , even though he teased very much .
但 那 曾是 出去 的 这 问题 , 甚至 尽管 他 戏弄 非常 很多 .

但这根本不可能，尽管他经常开玩笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It would not have been safe , of course .
它 会 不是 有 到过 安全的 , 的 课程 .

当然，这样做并不安全。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd] !
And such fun as the Curlytops and their playmates had !
和 这样的 乐趣 作为 这 - 和 他们的 玩伴 有 !

卷毛小子和他们的玩伴玩得真开心！

[ðə; ði] [tə'bɑ:gən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sled] , [ænd; ənd]['seɪfər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

The	**toboggan**	**was**	**much**	**better**	**than**	**a**	**sled**	**,**	**and**	**safer**	**,**	**even**	**though**	**it**
这	雪橇	曾是	很多	更好的	比	一个	雪橇	,	和	更安全	,	甚至	尽管	它

[went] ['fæstər] .

went	**faster**	**.**
去	快点	.

雪橇比雪橇好得多，也更安全，尽管它的速度更快。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snoʊbɜ:rd] , ['loʊlə] [sed] .

It	**was**	**almost**	**like**	**flying**	**with**	**the**	**snowbirds**	**,**	**Lola**	**said**	**.**
它	曾是	几乎	喜欢	飞行	和	这	候鸟族	,	萝拉	说	.

洛拉说，感觉就像和雪鸟一起飞行一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l]['æksədənts][ænd; ənd][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] .

Of	**course**	**there**	**were**	**little**	**accidents**	**and**	**upsets**	**.**
的	课程	那里	是	小的	事故	和	爆冷	.

当然，期间也发生了一些小意外和小插曲。

[wʌns] , [wen] ['hæri] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ,

Once	**,**	**when**	**Harry**	**was**	**steering**	**,**
一次	,	什么时候	哈里	曾是	转向	,

有一次，当哈利掌舵的时候，

[ðə; ði] [tə'bɑ:gən] [tɜ:rnd] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] [wen] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

the	**toboggan**	**turned**	**completely**	**around**	**when**	**half**	**way**	**down**	**the**	**hill**	**and**	**began**
这	雪橇	转向	完全地	大约	什么时候	一半	方式	向下	这	爬坡道	和	开始

['slaɪdɪŋ] ['bækwərd] .

sliding	**backward**	**.**
滑动	落后	.

雪橇滑到半山腰时完全转了个圈，开始向后滑行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bæk] [end][wʌz; wəz] [blʌnt] , ['hævɪŋ] [noʊ] [kɜ:rv] [tu:; tə][slɪp] ['i:zəli] ['oʊvər][ðə; ði]

And	**as**	**the**	**back**	**end**	**was**	**blunt**	**,**	**having**	**no**	**curve**	**to**	**slip**	**easily**	**over**	**the**
和	作为	这	后退	结尾	曾是	钝	,	拥有	不	曲线	到	滑	容易地	超过	这

[snoʊ] ,

snow	**,**
雪	,

而且由于车尾较钝，没有弧度可以轻松滑过雪地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜ:rnoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [spɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

there	**was**	**a**	**turnover**	**,**	**and**	**the**	**children**	**were**	**spilled**	**all**	**the**	**way**	**down**	**the**
那里	曾是	一个	周转	,	和	这	孩子们	是	洒了	全部	这	方式	向下	这

[hɪl] . [-]

hill	**.**	**[**	**192**	**]**
爬坡道	.	[	-	]

发生了翻滚，孩子们一路滚下山坡。[192]

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['maɪndɪd] [ðæt] , ['oʊnli] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ɔ:r]

But	**they**	**never**	**minded**	**that**	**,**	**only**	**rolling**	**over**	**and**	**over**	**to**	**the**	**bottom**	**,**	**or**
但	他们	绝不	有思想	那	,	仅有的	滚动	超过	和	超过	到	这	底部	,	或者

['nɪrli] [ðer; ðər] ,

nearly	**there**	**,**
几乎	那里	,

但他们从不在意，只是不停地翻滚，直到沉到谷底，或者几乎沉到谷底。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['mi:nwaɪl] .

laughing	**and**	**shouting**	**meanwhile**	**.**
笑	和	喊叫	同时	.

与此同时，他们又笑又喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] , [tuː] , [ðə; ði][dɔːg] ['liːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

It	was	fun	for	Skyrocket	,	too	,	the	dog	leaping	here	and	there	,
它	曾是	乐趣	为了	火箭	,	也	,	这	狗	跳跃	这里	和	那里	,

对Skyrocket来说也很有趣，它到处跳来跳去。

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['snəʊˌbɔːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] [θruː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪs] ['æftər] .

barking	and	chasing	snowballs	which	the	girls	threw	for	him	to	race	after	.
叫声	和	追逐	雪球	哪个	这	女孩们	扔	为了	他	到	种族	后	.

它吠叫着，追逐着女孩们扔出去的雪球。

[wʌns] [ðeɪ] [tʊk] ['skaɪrɑːkɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [təˈbɑːgən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðeɪ] [tʊk]

Once	they	took	Skyrocket	down	on	the	toboggan	with	them	,	or	,	rather	,	they	took
一次	他们	采取	火箭	向下	在	这	雪橇	和	他们	,	或者	,	相当	,	他们	采取

[hɪm; ɪm][hæf] [weɪ] ,

him	half	way	,
他	一半	方式	,

他们带着“火箭”一起坐雪橇下来，或者更确切地说，他们把他带到了半路。

[fɔːr; fər] [ˌmɪdˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['skaɪrɑːkɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ,

for	midway	on	the	hill	Skyrocket	decided	he	didn't	like	that	way	of	traveling	,
为了	中途	在	这	爬坡道	火箭	决定	他	没有	喜欢	那	方式	的	旅行	,

爬到半山腰时，火箭突然觉得这种旅行方式不太适合自己。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [hiː; hi] [liːpt] [ɔːf] .

and	with	a	howl	he	leaped	off	.
和	和	一个	嗥	他	跳跃	离开	.

他嚎叫一声，纵身跃下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

It	was	too	swift	for	him	,	I	suppose	.
它	曾是	也	迅速	为了	他	,	我	认为	.

我想，对他来说，速度太快了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	children	had	great	delight	in	it	,
但	这	孩子们	有	伟大的	喜	在	它	,

孩子们却非常喜欢它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [təˈbɑːgən] [fʌn] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd] [let]

and	would	have	kept	on	with	the	toboggan	fun	all	day	if	Uncle	Toby	had	let
和	会	有	保留	在	和	这	雪橇	乐趣	全部	天	如果	叔叔	托比	有	让

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果托比叔叔允许的话，他们会玩一整天的雪橇游戏。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [tuː] ['taɪərd] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	want	them	to	get	too	tired	,	however	,
他	做过	不是	想	他们	到	得到	也	疲劳的	,	然而	,

但他不想让他们太累。

[nɔːr][dɪd] [ænt] ['sæli] [wɑːnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [tuː] [lɔːŋ] ,

nor	did	Aunt	Sallie	want	Trouble	to	stay	out	in	the	cold	too	long	,
也不	做过	阿姨	萨莉	想	麻烦	到	停留	出去	在	这	寒冷的	也	长的	,

萨莉阿姨也不希望“麻烦”在外面待太久。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

though	he	was	a	sturdy	little	chap	.
尽管	他	曾是	一个	结实的	小的	小伙子	.

虽然他是个结实的小家伙。

['æftər] [lʌntʃ] , [wen] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][næp] ,

After	**lunch**	**,**	**when**	**Trouble**	**was**	**having**	**his**	**usual**	**nap**	**,**
后	午餐	,	什么时候	麻烦	曾是	拥有	他的	通常	午睡	,

午饭后，当Trouble像往常一样午睡时，

['loʊlə][ænd; ənd][dʒæn] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] ,

Lola	**and**	**Jan**	**said**	**they**	**would**	**like**	**to**	**try**	**steering**	**the**	**toboggan**	**,**
萝拉	和	一月	说	他们	会	喜欢	到	尝试	转向	这	雪橇	,

洛拉和简说他们想试试驾驶雪橇。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] .

and	**Uncle**	**Toby**	**said**	**they**	**might**	**.**
和	叔叔	托比	说	他们	可能	.

托比叔叔说他们可能会。

" [wel] , [wiː; wi] ['fɛloʊz] [wəʊnt] [raɪd] [ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz] [stɪr] , " [dɪ'klerd] [ted] .

"	**Well**	**,**	**we**	**fellows**	**won't**	**ride**	**if**	**you**	**girls**	**steer**	**,**	**"**	**declared**	**Ted**	**.**
"	出色地	,	我们	伙伴们	惯于	骑	如果	你	女孩们	转向	,	"	声明	泰德	.

“好吧，如果你们这些女孩掌舵，我们男的就不骑了。”泰德说道。

" [juːd] [ˌʌp'set] [juː 'es][fɜːrst] [ʃɑːt] . "

"	**You'd**	**upset**	**us**	**first**	**shot**	**.**	**"**
"	你会	沮丧的	我们	第一的	射击	.	"

“你第一枪就会让我们生气。”

" [puː] !

"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

“呸！

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][raɪd] !

You	**don't**	**need**	**to**	**ride**	**!**
你	不	需要	到	骑	!

你不需要骑车！

" [læft] ['dʒænit] .

"	**laughed**	**Janet**	**.**
"	笑了	珍妮特	.

“珍妮特笑了。”

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . " [-]

"	**We**	**can**	**do**	**better**	**without**	**you**	**.**	**"**	**[**	**193**	**]**
"	我们	能	做	更好的	没有	你	.	"	[	-	]

“没有你，我们也能做得更好。”[193]

[ðə; ði]['gɜːlz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [stɪr] , ['æftər][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

The	**girls**	**learned**	**to**	**steer**	**,**	**after**	**a**	**lesson**	**or**	**two**	**from**	**Uncle**	**Toby**	**.**
这	女孩们	学习	到	转向	,	后	一个	课	或者	二	从	叔叔	托比	.

在托比叔叔的一两堂课之后，女孩们学会了掌舵。

['iːv(ə)n]['tɪmɪd] ['meri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [kwaɪt] [wel] , [ðoʊ] ['dʒænit][ænd; ənd]['loʊlə] ,

Even	**timid**	**Mary**	**managed**	**to**	**do**	**quite**	**well**	**,**	**though**	**Janet**	**and**	**Lola**	**,**
甚至	胆小	玛丽	管理	到	做	相当	出色地	,	尽管	珍妮特	和	萝拉	,

即使是胆小的玛丽也做得相当不错，尽管珍妮特和洛拉.....

['biːɪŋ] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['meri] .

being	**more**	**used**	**to**	**outdoor**	**life**	**in**	**the**	**country**	**,**	**did**	**better**	**than**	**Mary**	**.**
存在	更多的	用过的	到	户外的	生活	在	这	国家	,	做过	更好的	比	玛丽	.

由于更习惯乡村的户外生活，她比玛丽做得更好。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['æksədənts] , [tu:] , [ʌp'setɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	girls	had	their	little	accidents	,	too	,	upsetting	more	than	once	,	but	they
这	女孩们	有	他们的	小的	事故	,	也	,	镦	更多的	比	一次	,	但	他们

[dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðɪs] .

did	not	mind	this	.
做过	不是	头脑	这	.

女孩们也发生过一些小意外，不止一次让人难过，但她们并不在意。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] ['læstɪd] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd]

For	several	days	,	while	the	snow	lasted	,	the	Curlytops	-	and	their	friends	had
为了	一些	天	,	尽管	这	雪	持续	,	这	-		和	他们的	朋友们	有

[fʌn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

fun	in	the	snow	.
乐趣	在	这	雪	.

在雪持续的几天里，卷毛头和他们的朋友们在雪地里玩得很开心。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [koʊld] .

The	weather	was	bright	and	sunny	,	and	not	too	cold	.
这	天气	曾是	明亮的	和	阳光明媚	,	和	不是	也	寒冷的	.

天气晴朗，阳光明媚，而且不太冷。

[wʌn] [deɪ] ['dʒænit] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ænt] ['sæli] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

One	day	Janet	,	going	out	to	the	kitchen	where	Aunt	Sallie	was	busy	,
一	天	珍妮特	,	去	出去	到	这	厨房	在哪里	阿姨	萨莉	曾是	忙碌的	,

有一天，珍妮特走到厨房，萨莉阿姨正在那里忙着。

[faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd]

found	the	table	covered	with	packages	and	bundles	that	Uncle	Toby	had
成立	这	桌子	涵盖	和	包裹	和	捆绑	那	叔叔	托比	有

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔ:r] .

brought	from	the	village	store	.
带来	从	这	村庄	店铺	.

发现桌子上堆满了托比叔叔从村里的商店带来的包裹和捆扎物。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	What's	going	on	?	"	asked	Janet	.
"	是什么	去	在	?	"	问	珍妮特	.

“发生什么事了？”珍妮特问道。

" [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n] , " ['ænsər] [ænt] ['sæli] .

"	Thanksgiving	will	soon	be	going	on	,	"	answered	Aunt	Sallie	.
"	感恩	将要	很快	是	去	在	,	"	回答	阿姨	萨莉	.

“感恩节马上就要到了，”萨莉阿姨回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] ['mɪnsmi:t] [meɪd] ,

"	I	must	get	my	mincemeat	made	,
"	我	必须	得到	我的	肉馅	制成	,

我得把肉馅做好。

[ænd; ənd][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg]['fæməli][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][æt; ət]

and	do	a	lot	of	planning	for	the	big	family	I	expect	to	have	at
和	做	一个	很多	的	规划	为了	这	大的	家庭	我	预计	到	有	在

['dɪnər] . "

dinner	.	"
晚餐	.	"

“我要为预计会来吃晚饭的大家庭做很多计划。”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] !

"	Oh	,	I	didn't	know	Thanksgiving	was	so	near	!
"	哦	,	我	没有	知道	感恩	曾是	所以	靠近	!

“哦，我不知道感恩节这么快就到了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .

"	exclaimed	Janet	.
"	惊呼	珍妮特	.

“珍妮特惊呼道。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [keɪm] [tuː; tə]

At	first	she	was	joyous	,	and	then	a	little	feeling	of	sadness	came	to
在	第一的	她	曾是	欢乐	,	和	然后	一个	小的	感觉	的	悲伤	来了	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

起初她很高兴，后来却感到一丝悲伤。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wen] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər]

This	would	be	the	first	Thanksgiving	she	remembered	when	daddy	and	mother
这	会	是	这	第一的	感恩	她	记得	什么时候	爸爸	和	母亲

[wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt] .

were	not	present	.
是	不是	展示	.

这将是她记忆中第一个没有父母陪伴的感恩节。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]

The	other	children	,	too	,	when	they	were	told	about	the	[	194	]
这	其他	孩子们	,	也	,	什么时候	他们	是	讲述	关于	这	[	-	]

其他孩子也一样，当他们被告知[194]

['kʌmɪŋ] [fiːst] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['kæbɪn] ,

coming	feast	at	Uncle	Toby's	cabin	,
未来	盛宴	在	叔叔	托比的	舱	,

托比叔叔的小屋里即将举行盛宴，

[lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊn] - [ʌps] [wʊd] [biː; bi]

looked	a	little	serious	when	they	realized	that	none	of	their	grown	-	ups	would	be
看起来	一个	小的	严肃的	什么时候	他们	已实现	那	没有任何	的	他们的	生长	-	UPS	会	是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

当他们意识到没有一个大人会陪着他们时，表情显得有些严肃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] ,

Of	course	Mary	and	Harry	did	not	expect	this	,
的	课程	玛丽	和	哈里	做过	不是	预计	这	,

当然，玛丽和哈里并没有预料到这种情况。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

for	they	knew	their	mother	could	not	come	from	the	hospital	for	a	long
为了	他们	知道	他们的	母亲	可以	不是	来	从	这	医院	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为他们知道母亲很长一段时间都无法出院。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] — [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [ded] , [lɔːŋ] [ə'goʊ]

and	as	for	their	father	—	they	had	given	him	up	as	dead	,	long	ago
和	作为	为了	他们的	父亲	—	他们	有	给定	他	向上	作为	死的	,	长的	前

.

:
.

至于他们的父亲——他们很久以前就认为他已经去世了。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ! " [sed] ['dʒænit] .

"	But	maybe	daddy	and	mother	will	be	here	for	Christmas	!	"	said	Janet	.
"	但	或许	爸爸	和	母亲	将要	是	这里	为了	圣诞节	!	"	说	珍妮特	.

“但也许爸爸妈妈圣诞节会在这里！”珍妮特说。

" ['meɪbi] ! " [ə'griːd] [ted] .

"	Maybe	!	"	agreed	Ted	.
"	或许	!	"	同意	泰德	.

“也许吧！”泰德同意道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [æsk] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər]

"	I'm	going	to	write	and	ask	our	father	and	mother	to	come	here	for
"	我是	去	到	写	和	问	我们的	父亲	和	母亲	到	来	这里	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

“我要写信请爸爸妈妈来这里过圣诞节。”

[meɪ] [aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ? " [æskt] ['loʊlə] ,

May	I	,	Uncle	Toby	?	"	asked	Lola	,
可能	我	,	叔叔	托比	?	"	问	萝拉	,

“我可以吗，托比叔叔？”洛拉问道。

[fɔːr; fər] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] .

for	in	common	with	the	Curlytops	she	called	Mr	.	Bardeen	by	this	name	.
为了	在	常见的	和	这	-	她	称为	先生	.	巴丁	经过	这	姓名	.

因为和卷毛人一样，她也用这个名字称呼巴丁先生。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

" ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] ['ænsər] .

"	Uncle	Toby	answered	.
"	叔叔	托比	回答	.

托比叔叔回答道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] !

"	The	more	the	merrier	!
"	这	更多的	这	更快乐	!

人越多越热闹！

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wiːl] [hæv; həv] [hɜːr; hər]

And	if	your	mother	is	able	to	come	from	the	hospital	,	we'll	have	her
和	如果	你的	母亲	是	有能力的	到	来	从	这	医院	,	出色地	有	她

[hɪr] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

here	for	Christmas	,
这里	为了	圣诞节	,

如果您的母亲能够出院，我们会让她在这里过圣诞节。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] .

"	and	he	nodded	at	Mary	and	Harry	.
"	和	他	点头	在	玛丽	和	哈里	.

他向玛丽和哈里点了点头。

[ðɪs] [meɪd] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] ['veri] ['hæpi] ,

This	made	that	boy	and	girl	very	happy	,
这	制成	那	男生	和	女孩	非常	快乐的	,

这让那对男孩女孩非常高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['hæpinəs] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] .

for	it	is	often	happiness	just	to	think	of	something	pleasant	that	may	happen	.
为了	它	是	经常	幸福	只是	到	思考	的	某物	令人愉快的	那	可能	发生	.

因为想到可能会发生的愉快事情，往往就能带来幸福。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'bɑːgən] ['raɪdɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,

One	morning	,	several	days	after	the	first	of	the	toboggan	riding	,	the	boys	,
一	早晨	,	一些	天	后	这	第一的	的	这	雪橇	骑术	,	这	男孩们	,

在第一次雪橇滑行几天后的一个早晨，男孩们.....

[huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][fɔːr; fər][wʌns] , [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

who	had	gotten	up	ahead	of	the	girls	for	once	,	began	shouting	outside	the
WHO	有	获得	向上	前方	的	这	女孩们	为了	一次	,	开始	喊叫	外部	这

['kæbɪn] . [-]

cabin	.	[	195	]
舱	.	[	-	]

难得比女孩们起得早的那个人开始在小屋外大喊大叫。[195]

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	What's	going	on	,	I	wonder	?	"	asked	Janet	.
"	是什么	去	在	,	我	想知道	?	"	问	珍妮特	.

“到底发生了什么事呢？”珍妮特问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [dʒʌst] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['loʊlə] .

"	Oh	,	I	guess	they're	just	yelling	for	the	fun	of	it	,	"	answered	Lola	.
"	哦	,	我	猜测	它们是	只是	大喊	为了	这	乐趣	的	它	,	"	回答	萝拉	.

“哦，我猜他们只是为了好玩才大喊大叫的，”萝拉回答道。

" [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] ['meri] .

"	They're	saying	something	about	a	house	,	"	said	Mary	.
"	它们是	说	某物	关于	一个	房子	,	"	说	玛丽	.

“他们好像在谈论一栋房子，”玛丽说。

['dʒænit] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Janet	raised	the	window	and	listened	.
珍妮特	提高	这	窗户	和	听着	.

珍妮特打开窗户，侧耳倾听。

[dʒʌst] [ðen] [ted] ['ʃaʊtɪd] :

Just	then	Ted	shouted	:
只是	然后	泰德	喊叫	:

就在这时，泰德喊道：

" [kʌm] [ɑːn][aʊt] , ['gɝːlz] , [ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] .

"	Come	on	out	,	girls	,	and	help	us	build	a	snow	house	.
"	来	在	出去	,	女孩们	,	和	帮助	我们	建造	一个	雪	房子	.

“姑娘们，出来帮我们一起堆雪屋吧。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snoʊ] [haʊs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ! "

We're	going	to	make	the	biggest	snow	house	you	ever	saw	!	"
是	去	到	制作	这	最大	雪	房子	你	曾经	锯	!	"

我们要建造一座你从未见过的最大的雪屋！

" [ænd; ənd] [wen] [its] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	And	when	it's	finished	you	can	have	a	tea	party	in	it	,	"	added	Tom	.
"	和	什么时候	它是	完成的	你	能	有	一个	茶	派对	在	它	,	"	额外	汤姆	.

“完工后，你可以在里面举办茶会，”汤姆补充道。

" [oʊ] , [wʌt] ['lʌvli] [fʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ! " [kraɪd] ['meri] .

"	Oh	,	what	lovely	fun	that	will	be	!	"	cried	Mary	.
"	哦	,	什么	迷人的	乐趣	那	将要	是	!	"	哭	玛丽	.

“哦，那该多有趣啊！”玛丽喊道。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] ['skaɪrɑːkɪt] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ]

Soon	the	boys	and	girls	,	with	Skyrocket	frolicking	around	them	,	began	making
很快	这	男孩们	和	女孩们	,	和	火箭	嬉戏	大约	他们	,	开始	制作

[ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] .

the	snow	house	.
这	雪	房子	.

很快，男孩女孩们在 Skyrocket 的嬉戏打闹下，开始堆雪屋。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][soʊ] [wɔːmd] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pækt] [wel] .

The	sun	had	so	warmed	the	snow	that	it	packed	well	.
这	太阳	有	所以	温暖	这	雪	那	它	包装	出色地	.

阳光将积雪晒得暖洋洋的，所以积雪很容易压实。

[fɜːrst][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɪg] ['snəʊˌbɔːlz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

First	a	number	of	big	snowballs	were	rolled	and	placed	one	after	the	other	in
第一的	一个	数字	的	大的	雪球	是	滚动	和	放置	一	后	这	其他	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	form	of	a	square	on	the	ground	.
这	形式	的	一个	正方形	在	这	地面	.

首先，人们滚了许多大雪球，然后将它们一个接一个地摆放在地上，形成一个正方形。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

This	was	to	be	the	foundation	of	the	house	.
这	曾是	到	是	这	基础	的	这	房子	.

这将是房屋的地基。

['ʌðər] ['snəʊˌbɔːlz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ] [wʌnz] ,

Other	snowballs	were	lifted	on	top	of	the	first	large	ones	,
其他	雪球	是	抬起	在	顶部	的	这	第一的	大的	一个	,

其他雪球被抬到第一批大雪球上面。

[ænd; ənd] [snoʊ] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [ʌn'tɪl] , [wen] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr]

and	snow	packed	in	the	cracks	until	,	when	afternoon	came	,	there	were	four
和	雪	包装	在	这	裂缝	直到	,	什么时候	下午	来了	,	那里	是	四

[wɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

walls	of	snow	,
墙壁	的	雪	,

积雪填满了缝隙，到了下午，就形成了四面雪墙。

[mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [-]

much	higher	than	the	heads	of	the	children	.	[	196	]
很多	更高	比	这	头部	的	这	孩子们	.	[	-	]

比孩子们的头高得多。[196]

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][fɔːrt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] , " [sed] ['loʊlə] .

"	It	looks	more	like	a	fort	than	a	snow	house	,	"	said	Lola	.
"	它	看起来	更多的	喜欢	一个	堡	比	一个	雪	房子	,	"	说	萝拉	.

“它看起来更像一座堡垒，而不是一座雪屋，”洛拉说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ruːf] [ɑːn] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	We've	got	to	put	the	roof	on	,	"	Tom	answered	.
"	我们已经	得到	到	放	这	屋顶	在	,	"	汤姆	回答	.

“我们得把屋顶盖上，”汤姆回答道。

" [haʊ] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ted] ? "

"	How	we	going	to	do	that	,	Ted	?	"
"	如何	我们	去	到	做	那	,	泰德	?	"

“我们该怎么做呢，泰德？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	don't	know	,	"	was	the	reply	.
"	我	不	知道	,	"	曾是	这	回复	.

“我不知道，”对方回答道。

" [aɪ] ['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [haʊs] .
" I never made such a big snow house .
" 我 绝不 制成 这样的 一个 大的 雪 房子 .

“我从来没堆过这么大的雪屋。”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ruːf] ['oʊnli][ʌv; əv] [snoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [ɪn][ɑːn][juː 'es] . "
If we make the roof only of snow it will fall in on us . "
如果 我们 制作 这 屋顶 仅有的 的 雪 它 将要 落下 在 在 我们 . "

如果我们只用雪做屋顶，雪会塌下来砸到我们。

" [juːd] ['betər] [æsk]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒænit] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .
" You'd better ask Uncle Toby , " suggested Janet , and this they did .
" 你会 更好的 问 叔叔 托比 , " 建议 珍妮特 , 和 这 他们 做过 .

“你们最好去问问托比叔叔，”珍妮特建议道，于是他们就去问了。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːf] , " ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" I'll show you how to make a good roof , " Uncle Toby told the children .
" 患病的 展示 你 如何 到 制作 一个 好的 屋顶 , " 叔叔 托比 讲述 这 孩子们 .

“我来教你们怎么盖个好屋顶，”托比叔叔对孩子们说。

" [dʒʌst] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [poʊlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [paɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" Just get me a lot of poles from that pile over there .
" 只是 得到 我 一个 很多 的 杆子 从 那 桩 超过 那里 .

“从那边那堆木头里给我弄些木头杆子来。”

[aɪ] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [biːnz] [ðɪs] ['sʌmər] .
I used them to raise beans this summer .
我 用过的 他们 到 增加 豆子 这 夏天 .

今年夏天我用它们种豆子。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [poʊlz] .
Bring me a lot of those long poles .
带来 我 一个 很多 的 那些 长的 杆子 .

给我弄来很多那种长杆。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" The children ran to carry them to him ,
" 这 孩子们 跑 到 携带 他们 到 他 ,

孩子们跑过去把东西抱给他，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːf] [ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [poʊlz] .
wondering how Uncle Toby could make a roof on a snow house out of poles .
好奇 如何 叔叔 托比 可以 制作 一个 屋顶 在 一个 雪 房子 出去 的 杆子 .

想知道托比叔叔是怎么用木杆给雪屋盖屋顶的。

['ʌðər] ['snəʊˌbɔːlz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [lɑːrdʒ] [wʌnz] .
OTHER SNOWBALLS WERE LIFTED ON TOP OF THE FIRST LARGE ONES .
其他 雪球 是 抬起 在 顶部 的 这 第一的 大的 一个 .

其他雪球被抬升到第一批大雪球上面。

[peɪdʒ] -
Page 195
页 -

第195页

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
Back to contents [197]
后退 到 内容 [-]

返回目录[197]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
THANKSGIVING
感恩

感恩

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Perhaps if the Curlytops and their playmates had thought about it a little
也许 如果 这 - 和 他们的 玩伴 有 想法 关于 它 一个 小的
['hɑ:rdər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
harder they might have guessed how Uncle Toby intended to make the roof of
更难 他们 可能 有 猜对了 如何 叔叔 托比 故意的 到 制作 这 屋顶 的
[ðer; ðər] [snoʊ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:n] [poʊlz] .
their snow house with the bean poles .
他们的 雪 房子 和 这 豆 杆子 .

如果卷毛小子和他们的玩伴们再仔细想想，他们或许就能猜到托比叔叔打算如何用豆杆来建造雪屋的屋顶了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
It was very simple .
它 曾是 非常 简单的 .

很简单。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [θɪn] [poʊlz]
When the boys and girls had brought a number of the long , thin poles
什么时候 这 男孩们 和 女孩们 有 带来 一个 数字 的 这 长的 , 薄的 杆子
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

当男孩女孩们把许多又长又细的杆子拿给他时，

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [tʊk] [ðə; ði] [poʊlz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Uncle Toby took the poles , one at a time ,
叔叔 托比 采取 这 杆子 , 一 在 一个 时间 ,

托比叔叔一根一根地拿起杆子。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] .
and laid them carefully across the tops of the white walls .
和 铺设 他们 小心 穿过 这 最高额 的 这 白色的 墙壁 .

然后小心翼翼地将它们铺在白色墙壁的顶部。

[i:tʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn] [pleɪs] ,
Each end of the pole rested on the wall , and when all were in place ,
每个 结尾 的 这 极 休息 在 这 墙 , 和 什么时候全部 是 在 地方 ,

杆子的两端分别靠在墙上，当所有部件都就位后，

[leɪd] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
laid close together , there was the beginning of the roof .
铺设 关闭 一起 , 那里 曾是 这 开始 的 这 屋顶 .

紧密地铺在一起，屋顶就此开始成型。

" [bʌt; bət] [its] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , " ['ɔbdʒiktid] [ted] ,
" But it's full of holes , " objected Ted ,
" 但 它是 满的 的 孔 , " 反对 泰德 ,

“可是它到处都是洞，”泰德反驳道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
as he went in through the doorway that had been left , and , looking up ,
作为 他 去 在 通过 这 门口 那 有 到过 左边 , 和 , 寻找 向上 ,

他穿过留下的那扇门走了进去，抬头望去，

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] .
could see the sky in between the spaces of the poles .
可以 看 这 天空 在 之间 这 空间 的 这 杆子 .

可以看到两极之间的天空。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , " [læft] [-]
" Yes , of course it's full of holes , " laughed [198]
" 是的 , 的 课程 它是 满的 的 孔 , " 笑了 [-]

“是的，它当然布满了洞，”笑着说[198]

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
Uncle Toby .
叔叔 托比 .

托比叔叔。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['plæstər][sʌm; səm] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [kræks] ,
" All you have to do is to plaster some snow in the cracks ,
" 全部 你 有 到 做 是 到 石膏 一些 雪 在 这 裂缝 ,

你只需要用雪把缝隙填满就行了。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvər] [ðə; ði] [poʊlz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [snoʊ] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə]
and then cover the poles with more snow and you'll have a roof to
和 然后 覆盖 这 杆子 和 更多的 雪 和 你会 有 一个 屋顶 到
[jʊr; jər] [haʊs] [ðæt] [wəʊnt] [fɔːl] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] . "
your house that won't fall in on you . "
你的 房子 那 惯于 落下 在 在 你 . "

然后再用更多的雪盖住杆子，这样你的房子就有了不会塌下来的屋顶。”

" [waɪ] , [haʊ] ['iːzi] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" Why , how easy ! " cried Tom .
" 为什么 , 如何 简单的 ! " 哭 汤姆 .

“怎么这么容易！”汤姆喊道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːr'selvz] . "
" It's a wonder we didn't think of that ourselves . "
" 它是 一个 想知道 我们 没有 思考 的 那 我们自己 . "

“真奇怪我们自己怎么没想到这一点。”

" [juːl] [noʊ] [haʊ] [nekst] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" You'll know how next time , " replied Uncle Toby .
" 你会 知道 如何 下一个 时间 , " 回复 叔叔 托比 .

“下次你就知道了，”托比叔叔回答道。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [poʊlz] .
" Bring a few more poles .
" 带来 一个 很少 更多的 杆子 .

再带几根杆子来。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] , ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] ['drægɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌnz]
" This the children did , even Trouble dragging over some of the smallest ones
" 这 这 孩子们 做过 , 甚至 麻烦 拖拽 超过 一些 的 这 最小 一个
[frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] .
from the pile .
从 这 桩 .

孩子们照做了，就连Trouble也从一堆东西里拖出了一些最小的。

[ðen] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Then the roof was ready for its coating of snow ,
然后 这 屋顶 曾是 准备好 为了 它是 涂层 的 雪 ,

然后，屋顶就可以铺上积雪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʃʌvlz]
and the children began tossing it on with their hands and from shovels
和 这 孩子们 开始 抛掷 它 在 和 他们的 双手 和 从 铲子
.
:
.

孩子们开始用手和铲子把泥土扔到地上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [snoʊ] [drɑːpt] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊlz]

At	first	the	snow	dropped	through	some	of	the	larger	cracks	between	the	poles
在	第一的	这	雪	掉落	通过	一些	的	这	更大的	裂缝	之间	这	杆子

,

,

,

起初，雪是从极点之间一些较大的缝隙中落下的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] [fɪld] ,

but	these	were	soon	filled	,
但	这些	是	很快	已填	,

但这些很快就被填满了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]

and	then	a	solid	mass	of	white	was	spread	over	the	roof	of	the	snow
和	然后	一个	坚硬的	大量的	的	白色的	曾是	传播	超过	这	屋顶	的	这	雪

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后，一大片白色雪覆盖了雪屋的屋顶。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt]['plæstər][sʌm; səm] [snoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [poʊlz][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] ,

"	I'm	going	to	see	if	I	can't	plaster	some	snow	over	the	poles	from	inside	,
"	我是	去	到	看	如果	我	不能	石膏	一些	雪	超过	这	杆子	从	里面	,

“我打算看看能不能从里面往杆子上抹点雪。”

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃoʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [ted] , [wen] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz]

so	they	won't	show	,	"	decided	Ted	,	when	the	outside	top	of	the	roof	was
所以	他们	惯于	展示	,	"	决定	泰德	,	什么时候	这	外部	顶部	的	这	屋顶	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“这样他们就不会露面了，”屋顶外侧顶部完工后，泰德决定道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [snoʊ] [ruːf] .

"	Then	it	will	look	like	a	solid	snow	roof	.
"	然后	它	将要	看	喜欢	一个	坚硬的	雪	屋顶	.

“那样它看起来就像一个结实的雪屋顶。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [helpt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

"	The	other	boys	helped	with	this	,
"	这	其他	男孩们	帮助	和	这	,

其他男孩也帮忙了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

but	it	was	not	as	easy	as	they	had	thought	it	would	be	.
但	它	曾是	不是	作为	简单的	作为	他们	有	想法	它	会	是	.

但事情并没有他们想象的那么容易。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [-]

For	often	after	they	had	stuck	a	handful	of	[	199	]
为了	经常	后	他们	有	卡住	一个	少数	的	[	-	]

因为他们经常在粘上一把[199]

[snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

snow	on	the	ceiling	inside	,	it	would	fall	down	,	once	or	twice	right	in	their	faces	.
雪	在	这	天花板	里面	,	它	会	落下	向下	,	一次	或者	两次	正确的	在	他们的	面孔	.

室内天花板上积雪，会落下来，有一两次还会直接掉到他们脸上。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [poʊlz] ['prɪti] [wel] ['plæstərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

But	at	last	they	had	the	inside	poles	pretty	well	plastered	over	with	snow	,
但	在	最后的	他们	有	这	里面	杆子	漂亮的	出色地	粉刷过的	超过	和	雪	,

但最终他们还是把内侧的杆子几乎完全覆盖上了雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

and	the	house	was	finished	.
和	这	房子	曾是	完成的	.

房子完工了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt]

There	was	a	doorway	,	and	two	windows	,	and	over	the	door	a	blanket
那里	曾是	一个	门口	,	和	二	视窗	,	和	超过	这	门	一个	毯子

[wʌz; wəz] [hʌŋ] .

was	hung	.
曾是	悬挂	.

那里有一扇门，两扇窗户，门上挂着一条毯子。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [pʊt] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk]

Uncle	Toby	put	some	sheets	of	ice	in	the	windows	,	and	they	looked	just	like
叔叔	托比	放	一些	纸张	的	冰	在	这	视窗	,	和	他们	看起来	只是	喜欢

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

托比叔叔在窗户上放了几片冰，看起来就像玻璃一样。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [snoʊ] [haʊs] [aɪ]['evər] [sɔː] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .

"	Oh	,	this	is	the	nicest	snow	house	I	ever	saw	!	"	cried	Janet	.
"	哦	,	这	是	这	最友善的	雪	房子	我	曾经	锯	!	"	哭	珍妮特	.

“哇，这是我见过的最漂亮的雪屋！”珍妮特惊呼道。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] .

"	It's	like	a	fairy	one	!	"	exclaimed	Mary	.
"	它是	喜欢	一个	仙女	一	!	"	惊呼	玛丽	.

“简直像个仙女玩偶！”玛丽惊叹道。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][wʌn][soʊ][naɪs][æz; əz] [ðɪs] . "

"	I	never	dreamed	of	one	so	nice	as	this	.	"
"	我	绝不	梦见	的	一	所以	好的	作为	这	.	"

“我做梦都没想到会遇到这么好的房子。”

" [its] [ðə; ði] [best] [wʌn][wiː; wi] ['evər] [meɪd] , " [sed] [ted] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

"	It's	the	best	one	we	ever	made	,	"	said	Ted	,	and	the	other	boys	agreed	with
"	它是	这	最好的	一	我们	曾经	制成	,	"	说	泰德	,	和	这	其他	男孩们	同意	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“这是我们做过的最好的一个，”泰德说，其他男孩也同意他的说法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	the	fun	was	only	beginning	.
但	这	乐趣	曾是	仅有的	开始	.

但好戏才刚刚开始。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] , [ɪf] [ðeɪ] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]

The	girls	had	been	promised	,	if	they	helped	with	the	making	of	the	snow
这	女孩们	有	到过	承诺	,	如果	他们	帮助	和	这	制作	的	这	雪

[haʊs] ,

house	,
房子	,

女孩们被承诺，如果她们帮忙建造雪屋，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːrti][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,

that	they	could	have	a	play	party	in	it	for	themselves	and	,	if	they	chose	,
那	他们	可以	有	一个	玩	派对	在	它	为了	他们自己	和	,	如果	他们	选择	,

[ðer; ðər]['dɑːlz] .

their	dolls	.
他们的	娃娃	.

他们可以在其中举办自己的游戏派对，如果他们愿意的话，还可以和他们的娃娃一起玩。

" [wiːl] [æsk] [ænt] ['sæli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪ] ['pɑːrti] [naʊ] , "

"	We'll	ask	Aunt	Sallie	for	something	to	eat	and	have	the	play	party	now	,	"
"	出色地	问	阿姨	萨莉	为了	某物	到	吃	和	有	这	玩	派对	现在	,	"

[dɪ'saɪdɪd] ['dʒænit] ,

decided	Janet	,
决定	珍妮特	,

“我们去问萨莉阿姨要点吃的，现在就开始玩耍吧。”珍妮特决定道。

[wen] [sʌm; səm][bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][teiblz][ænd; ənd]

when	some	boxes	had	been	put	in	the	snow	house	to	serve	as	tables	and
什么时候	一些	盒子	有	到过	放	在	这	雪	房子	到	服务	作为	表格	和

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

当时，人们在雪屋里放了一些箱子，用作桌椅。

" [wɪl] [ðə; ði]['dɑːlz] [iːt] ['evriθɪŋ] ? " [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Will	the	dolls	eat	everything	?	"	asked	Tom	,	with	a	smile	.
"	将要	这	娃娃	吃	一切	?	"	问	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“这些娃娃会把所有东西都吃掉吗？”汤姆笑着问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [iːt] ['evriθɪŋ] ?

"	What	do	you	mean	—	eat	everything	?
"	什么	做	你	意思是	—	吃	一切	?

“你的意思是——把所有东西都吃掉吗？”

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . [-]

"	his	sister	wanted	to	know	.	[	200	]
"	他的	姐姐	通缉	到	知道	.	[	-	]

“他妹妹想知道。[200]

" [aɪ] [miːn] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

"	I	mean	will	there	be	anything	left	for	us	?
"	我	意思是	将要	那里	是	任何事物	左边	为了	我们	?

“我的意思是，我们还能剩下什么吗？”

" [ænd; ənd][tɑːm] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

"	and	Tom	winked	at	the	other	boys	.
"	和	汤姆	眨眼	在	这	其他	男孩们	.

汤姆还朝其他男孩眨了眨眼。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ænt] ['sæli] [wɪl] [gɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] ['dʒænit] , [ænd; ənd]

"	Oh	,	I	guess	Aunt	Sallie	will	give	enough	for	everybody	,	"	said	Janet	,	and
"	哦	,	我	猜测	阿姨	萨莉	将要	给	足够的	为了	大家	,	"	说	珍妮特	,	和

[ænt] ['sæli] [dɪd] .

Aunt	Sallie	did	.
阿姨	萨莉	做过	.

“哦，我想萨莉阿姨会给每个人足够的钱，”珍妮特说，萨莉阿姨也确实给了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]

As	she	was	getting	ready	for	Thanksgiving	,	there	was	plenty	to	eat	in
作为	她	曾是	获得	准备好	为了	感恩	,	那里	曾是	很多	到	吃	在

['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] ['bʌŋgəloʊ] ,

Uncle	Toby's	bungalow	,
叔叔	托比的	平房	,

当她准备过感恩节的时候，托比叔叔的小屋里有很多吃的。

[ænd; ənd] [suːn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪk] ,

and	soon	sandwiches	and	cake	,
和	很快	三明治	和	蛋糕	,

很快还有三明治和蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt] ['tʃɔːklət] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [snoʊ] [haʊs] .

and	a	tin	pail	full	of	hot	chocolate	were	carried	out	to	the	snow	house	.
和	一个	锡	桶	满的	的	热的	巧克力	是	携带	出去	到	这	雪	房子	.

一桶热巧克力被抬到了雪屋。

" [its] [ə; eɪ] ['regjələr] ['pɪknɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] ! " [kraɪd] ['meri] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	It's	a	regular	picnic	in	the	snow	!	"	cried	Mary	,	in	delight	.
"	它是	一个	常规的	野餐	在	这	雪	!	"	哭	玛丽	,	在	喜	.

“这简直就是一次普通的雪地野餐！”玛丽高兴地喊道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

"	I	never	knew	anything	as	nice	as	this	.
"	我	绝不	知道	任何事物	作为	好的	作为	这	.

我从未见过如此美好的事物。

" [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [tʊk] [ðer; ðər]['dɑːlz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [snoʊ] [haʊs] ,

"	The	girls	took	their	dolls	out	to	the	snow	house	,
"	这	女孩们	采取	他们的	娃娃	出去	到	这	雪	房子	,

女孩们带着她们的娃娃去了雪屋，

['meri] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜːrz][frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Mary	having	brought	hers	from	home	with	her	,
玛丽	拥有	带来	她的	从	家	和	她	,

玛丽把她家里的东西也带来了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [wel] [drest] [ɔːr][æz; əz] ['kɔːstli] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑːlz][ʌv; əv]

and	though	it	was	not	as	well	dressed	or	as	costly	as	the	dolls	of
和	尽管	它	曾是	不是	作为	出色地	穿着	或者	作为	昂贵	作为	这	娃娃	的

['dʒænit][ɔːr]['loʊlə] ,

Janet	or	Lola	,
珍妮特	或者	萝拉	,

虽然它不像珍妮特或罗拉的玩偶那样穿着华丽或价格昂贵，

[stɪl] ['meri] [lʌvd] [hɜːr; hər] " [tʃaɪld] " [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .

still	Mary	loved	her	"	child	"	just	as	much	.
仍然	玛丽	喜爱	她	"	孩子	"	只是	作为	很多	.

玛丽依然深爱着她的“孩子”。

['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ][ræg] [dɑːl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

Janet	wanted	to	make	Trouble	a	rag	doll	to	play	with	,
珍妮特	通缉	到	制作	麻烦	一个	抹布	玩具娃娃	到	玩	和	,

珍妮特想给“麻烦”做一个布娃娃和她一起玩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] " ['ɪndiən] ,

but	he	insisted	that	he	was	an	"	Indian	,
但	他	坚持	那	他	曾是	一个	"	印度	,

但他坚称自己是“印度人”。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

"	for	that	is	what	the	other	boys	were	pretending	to	be	.
"	为了	那	是	什么	这	其他	男孩们	是	假装	到	是	.

因为其他男孩就是假装成那样的。

" [æn; ən] - ['ɪndʒən][dəunt][hæv; həv]['dɑːlz] ! " [dɪ'klerd] ['trʌb(ə)l] ,

"	An	'	Injuns	don't	have	dolls	!	"	declared	Trouble	,
"	一个	-	印第安人	不	有	娃娃	!	"	声明	麻烦	,

“印第安人没有洋娃娃！”麻烦宣称。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] [ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz][wɔːrm] ['tʃɔːklət] .

as	he	sat	on	a	box	in	the	snow	house	and	sipped	his	warm	chocolate	.
作为	他	卫星	在	一个	盒子	在	这	雪	房子	和	啜饮	他的	温暖的	巧克力	.

他坐在雪屋里的一个箱子上，啜饮着热巧克力。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [-]

For	two	or	three	days	the	children	played	[	201	]
为了	二	或者	三	天	这	孩子们	玩	[	-	]

孩子们玩了两三天[201]

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [maɪld] ,

in	the	snow	house	,	the	weather	being	mild	,
在	这	雪	房子	,	这	天气	存在	温和的	,

在雪屋里，天气温和，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [waɪt] " ['ɪgluː] , " [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi]

so	that	it	was	quite	comfortable	in	the	white	"	igloo	,	"	as	Uncle	Toby
所以	那	它	曾是	相当	舒服的	在	这	白色的	"	冰屋	,	"	作为	叔叔	托比

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

called	it	.
称为	它	.

所以，在托比叔叔称之为白色“冰屋”的地方，他感觉非常舒适。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] [neɪm] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

The	children	wanted	to	know	where	that	name	came	from	,
这	孩子们	通缉	到	知道	在哪里	那	姓名	来了	从	,

孩子们想知道这个名字的由来。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['eskəˌməʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz] [kɔːld]

and	he	told	them	it	was	what	the	Eskimos	of	the	Polar	regions	called
和	他	讲述	他们	它	曾是	什么	这	爱斯基摩人	的	这	极性	地区	称为

[ðer; ðər] [eg] - [ʃeɪp] [hʌt] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

their	egg	-	shape	huts	of	ice	and	snow	.
他们的	蛋	-	形状	小屋	的	冰	和	雪	.

他告诉他们，这是极地地区的爱斯基摩人对他们用冰雪建造的蛋形小屋的称呼。

[ðə; ði] [poʊl] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

The	pole	roof	was	a	great	success	,
这	极	屋顶	曾是	一个	伟大的	成功	,

杆式屋顶非常成功，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

for	it	did	not	fall	in	on	the	heads	of	the	boys	and	girls	.
为了	它	做过	不是	落下	在	在	这	头部	的	这	男孩们	和	女孩们	.

因为它没有砸到男孩女孩们的头上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] ,

And	there	is	nothing	worse	,	when	you	are	having	fun	in	a	snow	house	,
和	那里	是	没有什么	更糟	,	什么时候	你	是	拥有	乐趣	在	一个	雪	房子	,

当你在雪屋里玩得正开心的时候，没有什么比这更糟糕的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːf] [keɪv] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] .

than	to	have	the	roof	cave	in	on	you	.
比	到	有	这	屋顶	洞穴	在	在	你	.

总比屋顶塌下来压死人强。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['æksədənts] ,

Of	course	there	were	little	accidents	,
的	课程	那里	是	小的	事故	,

当然，也发生了一些小意外。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['plæstərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] .

caused	by	the	snow	which	the	boys	had	plastered	to	the	inside	of	the	poles	.
导致	经过	这	雪	哪个	这	男孩们	有	粉刷过的	到	这	里面	的	这	杆子	.

这是由于男孩们把雪抹在杆子内侧造成的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['lɪt(ə)l] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪt] [ðeɪ] [dɪd][noʊ] [hɑːrm] ,

More	than	once	little	chunks	of	snow	fell	,	but	they	were	so	light	they	did	no	harm	,
更多的	比	一次	小的	块	的	雪	跌倒	,	但	他们	是	所以	光	他们	做过	不	伤害	,

不止一次飘落小雪块，但它们很轻，没有造成任何损害。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hɪt]['dʒænit][ɔːr]['loʊlə][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

even	when	they	hit	Janet	or	Lola	on	the	head	.
甚至	什么时候	他们	打	珍妮特	或者	萝拉	在	这	头	.

即使他们打的是珍妮特或洛拉的头。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz][ted] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Once	,	however	,	just	as	Ted	was	lifting	a	cup	of	chocolate	to	his	mouth	,
一次	,	然而	,	只是	作为	泰德	曾是	举重	一个	杯子	的	巧克力	到	他的	嘴	,

然而有一次，就在泰德举起一杯巧克力送入口中时，

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [læd] .

a	chunk	of	snow	fell	right	into	the	cup	,	splashing	the	chocolate	all	over	the	lad	.
一个	块	的	雪	跌倒	正确的	进入	这	杯子	,	溅起水花	这	巧克力	全部	超过	这	小伙子	.

一大块雪正好落进杯子里，把巧克力溅了男孩一身。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːt] ,

Luckily	it	was	not	hot	,
幸运的是	它	曾是	不是	热的	,

幸好天气不热。

[ðoʊ] ['æftər][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ted] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌlərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] .

though	after	the	splashing	was	over	Ted	looked	as	if	he	had	colored	himself	to	take	part	in	a	minstrel	show	.
尽管	后	这	溅起水花	曾是	超过	泰德	看起来	作为	如果	他	有	有色	他自己	到	拿	部分	在	一个	吟游诗人	展示	.

虽然泼水结束后，泰德看起来就像是把自己涂成了各种颜色，准备参加滑稽戏表演一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [læft] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ted] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sər'praɪz] . [-]

The	other	children	laughed	,	and	so	did	Ted	,	after	his	first	surprise	.	[	202	]
这	其他	孩子们	笑了	,	和	所以	做过	泰德	,	后	他的	第一的	惊喜	.	[	-	]

其他孩子都笑了，泰德在第一次感到惊讶之后也笑了。[202]

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !

"	To	-	morrow	will	be	Thanksgiving	!
"	到	-	明天	将要	是	感恩	!

明天就是感恩节了！

" [ɪk'skleɪmd] ['loʊlə][wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [fʌn] .

"	exclaimed	Lola	one	night	,	as	they	hurried	in	from	a	long	day	of	fun	.
"	惊呼	萝拉	一	夜晚	,	作为	他们	慌忙	在	从	一个	长的	天	的	乐趣	.

“一天晚上，当他们结束了一整天的玩乐后匆匆回家时，萝拉惊呼道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][bɪg][paɪl][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [iːt] !

"	And	you	ought	to	see	the	big	pile	of	good	things	there	are	to	eat	!
"	和	你	应该	到	看	这	大的	桩	的	好的	事物	那里	是	到	吃	!

“你应该看看那里堆着多少好吃的！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	exclaimed	Tom	.
"	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

" [oʊ] , [bɔɪz] ! "

"	Oh	,	boys	!	"
"	哦	,	男孩们	!	"

“哦，孩子们！”

" [ænt] ['sæli] [ʃʊr] [hæz; həz] [kʊkt] [ə; eɪ][lɑːt] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Aunt	Sallie	sure	has	cooked	a	lot	!	"	cried	Ted	.
"	阿姨	萨莉	当然	有	煮熟	一个	很多	!	"	哭	泰德	.

“萨莉阿姨做的饭菜可真不少！”泰德喊道。

" [ðə; ðiː][moʊst][aɪ]['evər] [sɔː] , " ['ædɪd] ['hæri] .

"	The	most	I	ever	saw	,	"	added	Harry	.
"	这	最多	我	曾经	锯	,	"	额外	哈里	.

“这是我见过的最多的一次，”哈里补充道。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ! "

"	And	such	a	turkey	!	"
"	和	这样的	一个	火鸡	!	"

“真是个笨蛋！”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['krænberi] [sɔːs] ! " [said] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	And	such	cranberry	sauce	!	"	sighed	his	sister	.
"	和	这样的	蔓越莓	酱	!	"	叹了口气	他的	姐姐	.

“还有这蔓越莓酱！”他妹妹叹了口气。

" [æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['kændi][æn; ən] - [nʌts] [æn; ən] - — [æn; ən] - [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] !

"	An	'	there's	candy	an	'	nuts	an	'	—	an	'	lots	of	things	!
"	一个	-	有	糖果	一个	-	坚果	一个	-	—	一个	-	很多	的	事物	!

“还有糖果、坚果，还有——还有很多东西！”

" ['ædɪd] ['trʌb(ə)l] .

"	added	Trouble	.
"	额外	麻烦	.

“增加了麻烦。”

" [its] [məuz] - [laɪk] - ! "

"	It's	mos	'	like	Ch'is'mus	!	"
"	它是	莫斯	-	喜欢	-	!	"

“这简直太像奇斯姆斯了！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] , " [ə'griːd] ['dʒænit] .

"	Yes	,	it	surely	is	,	"	agreed	Janet	.
"	是的	,	它	一定	是	,	"	同意	珍妮特	.

“是的，的确如此，”珍妮特同意道。

" ['oʊnli][aɪ][hoʊp][baɪ] ['krɪsməs] [wiːl] [hæv; həv] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hɪr] .

"	Only	I	hope	by	Christmas	we'll	have	daddy	and	mother	here	.
"	仅有的	我	希望	经过	圣诞节	出色地	有	爸爸	和	母亲	这里	.

我只希望到圣诞节的时候，爸爸妈妈都能在这里。

" [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti]

"	A	letter	had	come	from	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	from	the	distant	city
"	一个	信	有	来	从	先生	.	和	太太	.	马丁	从	这	遥远	城市

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

where	they	had	gone	to	see	about	the	money	.
在哪里	他们	有	已消失	到	看	关于	这	钱	.

“马丁夫妇从他们去处理钱款事宜的远方城市寄来了一封信。”

[ɪn] [ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sed] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

In	the	letter	the	parents	of	the	Curlytops	said	they	hoped	to	be	with	them
在	这	信	这	父母	的	这	-	说	他们	希望	到	是	和	他们

[æt; ət] ['krɪsməs] .

at	Christmas	.
在	圣诞节	.

在信中，卷毛孩子的父母表示，他们希望圣诞节能和孩子们在一起。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] ['loʊlə] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] ,

The	father	and	mother	of	Tom	and	Lola	had	also	written	,
这	父亲	和	母亲	的	汤姆	和	萝拉	有	还	书面	,

汤姆和洛拉的父母也写道：

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

wishing	the	children	the	joys	of	a	happy	Thanksgiving	,
祝	这	孩子们	这	喜悦	的	一个	快乐的	感恩	,

祝孩子们感恩节快乐！

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

and	saying	they	would	come	up	at	Christmas	with	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	.
和	说	他们	会	来	向上	在	圣诞节	和	先生	.	和	太太	.	马丁	.

他们说圣诞节时会和马丁夫妇一起过来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['bentən] , [-]

There	was	also	a	letter	from	Mrs	.	Benton	,	[	203	]
那里	曾是	还	一个	信	从	太太	.	本顿	,	[	-	]

还有一封来自本顿夫人的信[203]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

in	which	the	poor	woman	said	that	she	had	been	operated	on	,	and	was	much
在	哪个	这	贫穷的	女士	说	那	她	有	到过	经营的	在	,	和	曾是	很多

['betər] ,

better	,
更好的	,

那位可怜的妇女在采访中说她已经做了手术，现在好多了。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ker] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

but	added	that	she	would	have	to	be	under	the	doctor's	care	and	in	the
但	额外	那	她	会	有	到	是	在下面	这	医生的	关心	和	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] .

hospital	some	time	yet	.
医院	一些	时间	然而	.

但她补充说，她还需要接受医生的治疗，并在医院待一段时间。

" ['enihaʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , " [sed] ['meri] .

"	Anyhow	,	it's	something	to	be	thankful	for	,	"	said	Mary	.
"	无论如何	,	它是	某物	到	是	感恩	为了	,	"	说	玛丽	.

“无论如何，这都是值得感恩的事，”玛丽说。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Her	brother	agreed	with	her	.
她	兄弟	同意	和	她	.

她哥哥同意她的说法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

And	if	in	their	hearts	there	was	a	little	sadness	because	they	had	no
和	如果	在	他们的	心	那里	曾是	一个	小的	悲伤	因为	他们	有	不

['fɑːðər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

father	to	share	the	joys	of	the	holidays	with	them	,
父亲	到	分享	这	喜悦	的	这	假期	和	他们	,

如果她们心中因为没有父亲与她们分享节日的喜悦而感到一丝悲伤，

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

they	kept	it	to	themselves	.
他们	保留	它	到	他们自己	.

他们把这件事藏在心里。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][lɑːts][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , " [sed] [ænt] ['sæli] , [wen] [ðə; ði] [fiːst] [deɪ]

"	We	all	have	lots	to	be	thankful	for	,	"	said	Aunt	Sallie	,	when	the	feast	day
"	我们	全部	有	很多	到	是	感恩	为了	,	"	说	阿姨	萨莉	,	什么时候	这	盛宴	天

[keɪm] .

came	.
来了	.

“我们有很多值得感恩的事情，”萨莉阿姨在节日那天说道。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['skaɪrɑːkɪt] ,

"	Yes	,	and	you	shall	have	something	,	too	,	"	she	added	to	Skyrocket	,
"	是的	,	和	你	将	有	某物	,	也	,	"	她	额外	到	火箭	,

“是的，你也会得到一些东西，”她对天火箭补充道。

[huː] [wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

who	was	sniffing	hungrily	at	the	kitchen	door	.
WHO	曾是	嗅闻	饥饿地	在	这	厨房	门	.

一只小家伙正饥肠辘辘地在厨房门口嗅来嗅去。

['æftər] ['brekfəst] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

After	breakfast	Uncle	Toby	took	them	all	to	the	village	church	in	the	automobile	,
后	早餐	叔叔	托比	采取	他们	全部	到	这	村庄	教会	在	这	汽车	,

早餐后，托比叔叔开车带他们去了村里的教堂。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

though	of	course	Skyrocket	was	left	at	the	cabin	.
尽管	的	课程	火箭	曾是	左边	在	这	舱	.

当然，Skyrocket 被留在了小屋里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ['iːðər] , [ænd; ənd] [hauld] ['dɪzməli] ['æftər][ðə; ði] - .

He	did	not	like	it	very	much	,	either	,	and	howled	dismally	after	the	Curlytops	.
他	做过	不是	喜欢	它	非常	很多	,	任何一个	,	和	嚎叫	令人沮丧地	后	这	-	.

他也不太喜欢，在卷毛乐队演出结束后，他发出凄厉的嚎叫。

[hoʊm] [ðeɪ] [droʊv] , [θruː] [ðə; ði][krɪsp] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Home	they	drove	,	through	the	crisp	air	of	the	woods	,
家	他们	驾驶	,	通过	这	脆	空气	的	这	树林	,

他们驱车回家，穿过空气清新的林间小路。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] " ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]

to	take	part	in	the	bountiful	feast	that	was	ready	all	but	the	"	finishing	touches
到	拿	部分	在	这	丰富	盛宴	那	曾是	准备好	全部	但	这	"	精加工	触摸

,

,

,

参加这场丰盛的盛宴，一切准备就绪，只差“最后的润色”。

" [æz; əz] [ænt] ['sæli] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	as	Aunt	Sallie	called	them	.
"	作为	阿姨	萨莉	称为	他们	.

正如萨莉阿姨称呼他们的那样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

And	such	a	feast	as	it	was	!
和	这样的	一个	盛宴	作为	它	曾是	!

那真是一场盛宴!

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braʊn] ['tɜːrki] !

Never	was	there	such	a	browned	turkey	!
绝不	曾是	那里	这样的	一个	棕色	火鸡	!

从未见过烤得如此金黄的火鸡!

['nevər] [sʌtʃ] ['dʒɑːli] [red] [maʊndz] [ʌv; əv] ['krænberi] [sɔːs] , ['ɔːlmoʊst] [-]

Never	such	jolly	red	mounds	of	cranberry	sauce	,	almost	[	204	]
绝不	这样的	快乐的	红色的	土堆	的	蔓越莓	酱	,	几乎	[	-	]

几乎从未见过如此鲜红的蔓越莓酱堆[204]

[laɪk] ['dʒeli] !

like	jelly	!
喜欢	果冻	!

像果冻一样!

['nevər] [sʌtʃ] [krɪsp] ['seləri] !

Never	such	crisp	celery	!
绝不	这样的	脆	芹菜	!

从未见过如此爽脆的芹菜!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪvi] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['hiːpɪŋ] [pleɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pæst]

And	the	gravy	that	covered	the	heaping	plates	that	the	children	had	passed
和	这	肉汁	那	涵盖	这	堆积	盘子	那	这	孩子们	有	通过了

[tuː; tə][ðem; ðəm] !

to	them	!
到	他们	!

还有孩子们递给他们的那堆得满满的盘子上浇的肉汁!

['ʃʊrli] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['greɪvi] [meɪd] !

Surely	never	was	such	gravy	made	!
一定	绝不	曾是	这样的	肉汁	制成	!

绝对从未有过如此美味的肉汁!

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən]['evər] [iːt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] ,

"	Oh	,	I	don't	believe	I	can	ever	eat	another	thing	!	"	exclaimed	Mary	,
"	哦	,	我	不	相信	我	能	曾经	吃	其他	事物	!	"	惊呼	玛丽	,

“哦，我以后恐怕再也吃不下任何东西了！”玛丽惊呼道。

[wen] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] ['tɜːrki] .

when	Uncle	Toby	asked	her	to	have	another	slice	of	turkey	.
什么时候	叔叔	托比	问	她	到	有	其他	片	的	火鸡	.

当托比叔叔让她再吃一片火鸡肉时。

" ['hæznt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [ruːm] [left] ? " [æskt] ['trʌb(ə)l] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] .

"	Hasn't	you	got	any	room	left	?	"	asked	Trouble	,	patting	his	own	little	stomach	.
"	还没有	你	得到	任何	房间	左边	?	"	问	麻烦	,	轻拍	他的	自己的	小的	胃	.

“你还有地方吗？”麻烦一边拍着自己的小肚子一边问道。

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [ruːm] .

"	I	got	some	room	.
"	我	得到	一些	房间	.

我还有一些空间。

[aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] !

I	saved	it	for	the	ice	-	cream	!
我	已保存	它	为了	这	冰	-	奶油	!

我把它留着买冰淇淋了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hɔːrsli] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .
" he added , hoarsely whispering the last word .
" 他 额外 , 沙哑地 耳语 这 最后的 单词 .

“他补充道，最后一个字是用沙哑的低语说的。”

" [oʊ] , [ɪz] [ðer; ðər] [aɪs] - [kriːm] ? " [æskt] ['dʒænit] .
" Oh , is there ice - cream ? " asked Janet .
" 哦 , 是 那里 冰 - 奶油 ? " 问 珍妮特 .

“哦，有冰淇淋吗？”珍妮特问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [meɪd] ['eni] , [ænt] ['sæli] . "
" I didn't know you'd made any , Aunt Sallie . "
" 我 没有 知道 你会 制成 任何 , 阿姨 萨莉 . "

“我不知道你做了这些，萨莉阿姨。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] [aɪs] - [kriːm] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz] ['haʊskiːpər] .
" It isn't exactly ice - cream , " answered Uncle Toby's housekeeper .
" 它 不是 确切地 冰 - 奶油 , " 回答 叔叔 托比的 管家 .

“那可不是冰淇淋，”托比叔叔的管家回答道。

" [its] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [snoʊ] - [kriːm] [aɪ] [meɪd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's a sort of snow - cream I made , but maybe you children will like it . "
" 它是 一个 种类 的 雪 - 奶油 我 制成 , 但 或许 你 孩子们 将要 喜欢 它 . "

“这是我做的一种雪糕，也许你们这些孩子会喜欢。”

" [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Sure we will ! " cried the boys .
" 当然 我们 将要 ! " 哭 这 男孩们 .

“当然会！”男孩们喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ?
" Will you have it now , or the plum pudding ?
" 将要 你 有 它 现在 , 或者 这 李子 布丁 ?

“你现在要这个，还是要李子布丁？”

" [ænt] ['sæli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Aunt Sallie wanted to know .
" 阿姨 萨莉 通缉 到 知道 .

萨莉阿姨想知道。

" [oʊ] , [ɪz] [ðer; ðər] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [tuː] ?
" Oh , is there plum pudding , too ?
" 哦 , 是 那里 李子 布丁 , 也 ?

“哦，还有李子布丁吗？”

" ['dʒænit] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Janet asked , in surprise .
" 珍妮特 问 , 在 惊喜 .

“珍妮特惊讶地问道。”

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænt] ['sæli] .
" Yes , " nodded Aunt Sallie .
" 是的 , " 点头 阿姨 萨莉 .

“是的，”萨莉阿姨点点头。

" [naɪs] , [hɑːt] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ! "
" Nice , hot plum pudding ! "
" 好的 , 热的 李子 布丁 ! "

“好好吃的热梅子布丁！”

" [lets] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [læst] , " [sə'dʒestɪd] ['loʊlə] .
" Let's have the pudding last , " suggested Lola .
" 我们来吧 有 这 布丁 最后的 , " 建议 萝拉 .

“我们把布丁留到最后吃吧，”洛拉建议道。

" [ðə; ðɪ] [snoʊ] - [kriːm] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][koʊld] [-]
" The snow - cream will make us cold [205]
" 这 雪 - 奶油 将要 制作 我们 寒冷的 [-]

“雪糕会让我们感到寒冷[205]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][wɔːrm] [ə'gen] . "
and the plum pudding will make us warm again . "
和 这 李子 布丁 将要 制作 我们 温暖的 再次 . "

而这道李子布丁会让我们再次感到温暖。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" A good idea , " said Uncle Toby , with a laugh .
" 一个 好的 主意 , " 说 叔叔 托比 , 和 一个 笑 .

“好主意，”托比叔叔笑着说。

" [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [gets] [ɪl] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .
" I hope none of the children gets ill , " he thought to himself .
" 我 希望 没有任何 的 这 孩子们 获得 患病的 , " 他 想法 到 他自己 .

“我希望孩子们都不会生病，”他心想。

" [ðer; ðər][foʊks] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
" Their folks will say I gave them too much Thanksgiving .
" 他们的 各位 将要 说 我 给予 他们 也 很多 感恩 .

“他们的父母会说我给他们准备了太多感恩节大餐。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['feɪsɪz] .
But they look all right now , " he added , as he scanned the happy faces .
但 他们 看 全部 正确的 现在 , " 他 额外 , 作为 他 扫描 这 快乐的 面孔 .

“但他们现在看起来都很好，”他一边扫视着那些笑脸一边补充道。

[ænt] ['sæli] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - [kriːm] .
Aunt Sallie served the snow - cream .
阿姨 萨莉 服务 这 雪 - 奶油 .

萨莉阿姨端来了刨冰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['pʊdɪŋ] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [kliːn] [snoʊ] ['biːtn] [ʌp]
It was rather like a frozen pudding , being made of clean snow beaten up
它 曾是 相当 喜欢 一个 冷冻 布丁 , 存在 制成 的 干净的 雪 被打败 向上
[wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,
with milk ,
和 牛奶 ,

它有点像冻布丁，是用干净的雪和牛奶搅拌而成的。

[egz] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
eggs , sugar , and flavoring extract .
鸡蛋 , 糖 , 和 调味 提炼 .

鸡蛋、糖和调味提取物。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
The children made away with this ,
这 孩子们 制成 离开 和 这 ,

孩子们把这些东西带走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['sæli] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ][hɑːt] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .
and then Aunt Sallie went to the kitchen to get the hot plum pudding .
和 然后 阿姨 萨莉 去 到 这 厨房 到 得到 这 热的 李子 布丁 .

然后萨莉阿姨去厨房拿热乎乎的李子布丁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
She was gone a few minutes when she came hurrying back into the dining room ,
她 曾是 已消失 一个 很少 分钟 什么时候 她 来了 匆忙 后退 进入 这 用餐 房间 ,

她离开几分钟后，就匆匆赶回了餐厅。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
a **strange** **look** **on** **her** **face** **.**
一个 奇怪的 看 在 她 脸 .

她脸上露出一种奇怪的表情。

" [its] [gɔːn] !
" It's gone !
" 它是 已消失 !

“它不见了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" she cried to Uncle Toby .
" 她 哭 到 叔叔 托比 .

她哭着对托比叔叔说。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What ? " he asked .
" 什么 ? " 他 问 .

“什么？”他问道。

" [ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] !
" The plum pudding !
" 这 李子 布丁 !

“李子布丁！”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] !
Some one has taken it !
一些 一 有 已采取 它 !

有人拿走了！

" [bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
" Back to contents [206]
" 后退 到 内容 [-]

返回目录[206]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['skaɪrɑːkɪt] [ɪz] [gɔːn]
SKYROCKET IS GONE
火箭 是 已消失

天空火箭已消失

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][fɜːrst] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Uncle Toby first looked around the table at the double row of faces of the
叔叔 托比 第一的 看起来 大约 这 桌子 在 这 双倍的 排 的 面孔 的 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

托比叔叔首先环顾餐桌，看到了两排孩子们的脸庞。

[ɔːl] [ʃoʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [æz; əz][hæd; həd] [ænt] ['sæli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ]
All showed as much surprise as had Aunt Sallie when she had come in with
全部 显示 作为 很多 惊喜 作为 有 阿姨 萨莉 什么时候 她 有 来 在 和
[ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['biːɪŋ] [gɔːn] .
the news about the pudding being gone .
这 消息 关于 这 布丁 存在 已消失 .

当萨莉阿姨进来告诉大家布丁不见了的时候，所有人都像她一样感到惊讶。

[æt; ət][fɜːrst]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

At	first	Uncle	Toby	had	an	idea	that	one	of	the	boys	had	taken	the
在	第一的	叔叔	托比	有	一个	主意	那	一	的	这	男孩们	有	已采取	这

[dɪ'zɜːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

dessert	for	a	joke	,
甜点	为了	一个	开玩笑	,

起初，托比叔叔以为是其中一个男孩为了开玩笑而拿走了甜点。

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [nʊk] .

hiding	it	away	in	some	nook	.
隐藏	它	离开	在	一些	角落	.

把它藏在某个角落里。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][tɑːm] , [ted] ,

But	one	look	at	the	faces	of	Tom	,	Ted	,
但	一	看	在	这	面孔	的	汤姆	,	泰德	,

但只要看看汤姆、泰德的脸，

[ænd; ənd] ['hæri] [ʃoʊd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] .

and	Harry	showed	Uncle	Toby	that	this	had	not	happened	.
和	哈里	显示	叔叔	托比	那	这	有	不是	发生	.

哈利向托比叔叔证明这件事并没有发生。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænt] ['sæli] ?

"	Where	did	you	put	the	pudding	,	Aunt	Sallie	?
"	在哪里	做过	你	放	这	布丁	,	阿姨	萨莉	?

“萨莉阿姨，你把布丁放哪儿了？”

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Uncle	Toby	wanted	to	know	.
"	叔叔	托比	通缉	到	知道	.

托比叔叔想知道。

" [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pæntri] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʃelf] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

"	Right	inside	the	kitchen	pantry	,	on	the	back	shelf	near	the	window	.	"
"	正确的	里面	这	厨房	食品储藏室	,	在	这	后退	架子	靠近	这	窗户	.	"

“就在厨房储藏室里，靠近窗户的后排架子上。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [ænt] ['sæli] ? "

"	Was	the	window	open	,	Aunt	Sallie	?	"
"	曾是	这	窗户	打开	,	阿姨	萨莉	?	"

“萨莉阿姨，窗户开着吗？”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	Just	a	little	crack	,	yes	,	Uncle	Toby	.
"	只是	一个	小的	裂缝	,	是的	,	叔叔	托比	.

“只是轻微的裂缝，是的，托比叔叔。”

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [set] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr]

I	opened	it	when	I	set	the	pudding	near	it	so	it	would	cool	a	little	before
我	打开	它	什么时候	我	放	这	布丁	靠近	它	所以	它	会	凉爽的	一个	小的	前

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

the	children	ate	it	.	"	[	207	]
这	孩子们	吃	它	.	"	[	-	]

我把布丁放在它旁边时打开了它，这样布丁在孩子们吃之前就能稍微冷却一下。[207]

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] .

"	That	accounts	for	it	then	!	"	exclaimed	Mr	.	Bardeen	.
"	那	账户	为了	它	然后	!	"	惊呼	先生	.	巴丁	.

“原来如此！”巴丁先生惊呼道。

" ['skaɪrɑːkɪt] [riːtʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] !
" Skyrocket reached in through the open window and took the pudding !
" 火箭 达到 在 通过 这 打开 窗户 和 采取 这 布丁 !

“天火箭从敞开的窗户伸手进去，拿走了布丁！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ted]
" There was a gasp of surprise from the children at this , and Ted
" 那里 曾是 一个 喘气 的 惊喜 从 这 孩子们 在 这 , 和 泰德
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

孩子们闻言倒吸了一口凉气，泰德惊呼道：

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] !
" Oh , it couldn't have been our dog , Uncle Toby !
" 哦 , 它 不能 有 到过 我们的 狗 , 叔叔 托比 !

“哦，不可能是我们的狗，托比叔叔！”

['hiːz] [bɪn] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . "
He's been right here in the room all the while . "
他是 到过 正确的 这里 在 这 房间 全部 这 尽管 . "

他一直都在这间屋子里。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , " ['ædɪd] [ænt] ['sæli] .
" Yes , that's so , " added Aunt Sallie .
" 是的 , 那就是 所以 , " 额外 阿姨 萨莉 .

“是的，就是这样，”萨莉阿姨补充道。

" [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɔznt] ['oʊpən] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] [tuː; tə] [get]
" And , anyhow , the window wasn't open wide enough for Skyrocket to get
" 和 , 无论如何 , 这 窗户 不是 打开 宽的 足够的 为了 火箭 到 得到
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
his head in .
他的 头 在 .

“而且，无论如何，窗户开得不够大，Skyrocket 的头伸不进去。”

[hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][duː] . "
He couldn't take the pudding out in his paw as your monkey could do . "
他 不能 拿 这 布丁 出去 在 他的 爪子 作为 你的 猴 可以 做 . "

他不像你的猴子那样能用爪子把布丁叼出来。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Maybe not , " agreed Uncle Toby .
" 或许 不是 , " 同意 叔叔 托比 .

“也许不是吧，”托比叔叔同意道。

" ['enihaʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['skaɪrɑːkɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [ðæt] [dɔːg] .
" Anyhow , I'm glad to know it wasn't Skyrocket , for I like that dog .
" 无论如何 , 我是 高兴的 到 知道 它 不是 火箭 , 为了 我 喜欢 那 狗 .

“总之，我很高兴知道那不是 Skyrocket，因为我很喜欢那条狗。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænt] ['sæli] .
But some one must have taken the pudding , Aunt Sallie .
但 一些 一 必须 有 已采取 这 布丁 , 阿姨 萨莉 .

但肯定有人把布丁拿走了，萨莉阿姨。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [tə'bɑːgən] !
Unless it slipped out of the window itself , and went off on the toboggan !
除非 它 滑倒了 出去 的 这 窗户 本身 , 和 去 离开 在 这 雪橇 !

除非它自己从窗户滑了出去，然后坐着雪橇飞走了！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [ænt] ['sæli] [tʊk] [ˌaɪ'tiː] ['sɪriəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
" The children laughed at this idea , but Aunt Sallie took it seriously , for she
" 这 孩子们 笑了 在 这 主意 , 但 阿姨 萨莉 采取 它 严重地 , 为了 她
[sed] :
said :
说 :

孩子们对这个想法哈哈大笑，但萨莉阿姨却很认真，她说：

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [duː] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Oh , it couldn't do that , Uncle Toby .
" 哦 , 它 不能 做 那 , 叔叔 托比 .

“哦，它做不到那样，托比叔叔。”

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] -
I mean it couldn't slip out of the window , " she added , as the Curlytops
我 意思是 它 不能 滑 出去 的 这 窗户 , " 她 额外 , 作为 这 -
[læft] [ə'gen] .
laughed again .
笑了 再次 .

“我的意思是它不可能从窗户里滑出去，”她补充道，卷毛们又笑了起来。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][pæn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
" I had it covered with a tin pan , and that's on the shelf ,
" 我 有 它 涵盖 和 一个 锡 平底锅 , 和 那就是 在 这 架子 ,

“我把它盖在锡盘里，现在锡盘放在架子上。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
but the pudding is gone from under it . " [208]
但 这 布丁 是 已消失 从 在下面 它 . " [-]

但布丁已经从它下面消失了。[208]

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [mɪ'stɪriəs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" This is getting mysterious , " said Uncle Toby .
" 这 是 获得 神秘 , " 说 叔叔 托比 .

“这越来越神秘了，”托比叔叔说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We must take a look and see about it . "
" 我们 必须 拿 一个 看 和 看 关于 它 . "

“我们必须调查一下。”

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [plʌm]
" I'm so sorry , for I wanted the children to have some of my plum
" 我是 所以 对不起 , 为了 我 通缉 这 孩子们 到 有 一些 的 我的 李子
['pʊdɪŋ] ,
pudding ,
布丁 ,

“我很抱歉，因为我想让孩子们尝尝我做的李子布丁。”

" [went] [ɑːn] [ænt] ['sæli] .
" went on Aunt Sallie .
" 去 在 阿姨 萨莉 .

萨莉阿姨继续说道。

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['loʊlə] .
" Oh , don't worry about it , " said Lola .
" 哦 , 不 担心 关于 它 , " 说 萝拉 .

“哦，别担心，”萝拉说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] . "
" We had plenty to eat . "
" 我们 有 很多 到 吃 . "

“我们吃得很饱。”

" [tuː] [mʌtʃ] , [aɪm] [əˈfreɪd] , " ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Too much , I'm afraid , " chuckled Uncle Toby .
" 也 很多 , 我是 害怕的 , " 轻笑 叔叔 托比 .

“恐怕太多了，”托比叔叔笑着说。

" ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
" Maybe it's just as well the pudding is missing .
" 或许 它是 只是 作为 出色地 这 布丁 是 丢失的 .

“也许没有布丁反而是件好事。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [sliːp] ['betər] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['sæli] . "
The children will sleep better without it , Aunt Sallie . "
这 孩子们 将要 睡觉 更好的 没有 它 , 阿姨 萨莉 . "

“孩子们不用它睡得会更好，萨莉阿姨。”

" [oʊ] , - ['tɪzənt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [ə'baʊt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kaɪndli]
" Oh , ' tisn't so much the pudding that I am worried about , " went on the kindly
" 哦 , - 不是 所以 很多 这 布丁 那 我 是 担心 关于 , " 去 在 这 亲切地
['haʊskiːpər] ,
housekeeper ,
管家 ,

“哦，我倒倒不担心布丁，”和蔼的管家继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
in a whisper .
在 一个 耳语 .

低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] . "
" It is that some one may be sneaking around here taking things . "
" 它 是 那 一些 一 可能 是 鬼鬼祟祟 大约 这里 采取 事物 . "

“可能是有人偷偷摸摸地在这里偷东西。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" Do you think that happened ? " asked Uncle Toby .
" 做 你 思考 那 发生 ? " 问 叔叔 托比 .

“你觉得那件事发生过吗？”托比叔叔问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ]
The children had run into the kitchen to look at the window through which
这 孩子们 有 跑步 进入 这 厨房 到 看 在 这 窗户 通过 哪个
[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ,
the pudding had so mysteriously disappeared ,
这 布丁 有 所以 神秘地 消失 ,

孩子们跑进厨房，望着布丁神秘消失的那扇窗户。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [kʊd; kəd] [spiːk] ['friːli] .
and Uncle Toby and Aunt Sallie could speak freely .
和 叔叔 托比 和 阿姨 萨莉 可以 说话 自由 .

托比叔叔和萨莉阿姨可以畅所欲言了。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" Yes , Uncle Toby , I think that is what happened , " said the old lady .
" 是的 , 叔叔 托比 , 我 思考 那 是 什么 发生 , " 说 这 老的 女士 .

“是的，托比叔叔，我想事情就是这样发生的，”老太太说。

" [sʌm; səm][træmp] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər]['kæbɪn] .
" Some tramp , or somebody , must have been sneaking around your cabin .
" 一些 流浪汉 , 或者 某人 , 必须 有 到过 鬼鬼祟祟 大约 你的 舱 .

“肯定是有流浪汉或者其他人偷偷摸摸地在你小屋附近转悠过。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔ:] [maɪ] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [-]

They	looked	in	the	window	,	saw	my	pudding	,	and	took	it	while	[	209	]
他们	看起来	在	这	窗户	,	锯	我的	布丁	,	和	采取	它	尽管	[	-	]

他们从窗户往里看，看到了我的布丁，然后把它拿走了[209]

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] . -

we	were	all	in	the	dining	room	.	'
我们	是	全部	在	这	用餐	房间	.	-

我们当时都在餐厅里。

['tɪzənt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][maɪnd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

Tisn't	so	much	that	I	mind	the	pudding	;	that	is	,
不是	所以	很多	那	我	头脑	这	布丁	;	那	是	,

我倒不是特别讨厌布丁；也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['ri:əli] ['hʌŋgri] .

if	it	was	taken	by	some	one	really	hungry	.
如果	它	曾是	已采取	经过	一些	一	真的	饥饿的	.

如果是被一个非常饥饿的人拿走的。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] ['eni] [wʌn][tu:; tə][goʊ] ['hʌŋgri] .

For	this	is	Thanksgiving	,	and	I	wouldn't	want	any	one	to	go	hungry	.
为了	这	是	感恩	,	和	我	不会	想	任何	一	到	去	饥饿的	.

今天是感恩节，我不想让任何人挨饿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]

But	if	they	had	knocked	at	the	door	and	asked	for	something	to	eat
但	如果	他们	有	敲门	在	这	门	和	问	为了	某物	到	吃

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

I'd	have	given	it	to	them	,
ID	有	给定	它	到	他们	,

但如果他们敲门要吃的，我会给他们的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .

and	then	the	pudding	would	be	safe	.
和	然后	这	布丁	会	是	安全的	.

这样一来，布丁就安全了。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "

What	are	we	going	to	do	?	"
什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

"	I	don't	know	,	"	answered	Uncle	Toby	,	as	he	and	Aunt	Sallie	followed	the
"	我	不	知道	,	"	回答	叔叔	托比	,	作为	他	和	阿姨	萨莉	随后	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“我不知道，”托比叔叔回答道，他和萨莉阿姨跟在孩子们身后。

" [wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [træmps] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] .

"	We	never	had	any	tramps	in	these	woods	.
"	我们	绝不	有	任何	流浪汉	在	这些	树林	.

“我们这片树林里从来没有流浪汉。”

['meɪbi] [its] [ðæt] [kwɪr] [mæn][wi:; wi] [sɔ:] ['oʊvər][ɪn] [nu:t] ['beɪkɜ-z] [oʊld] [ʃæk] .

Maybe	it's	that	queer	man	we	saw	over	in	Newt	Baker's	old	shack	.
或许	它是	那	酷儿	男人	我们	锯	超过	在	蝾螈	面包师的	老的	窝棚	.

或许就是我们在纽特·贝克的老棚屋里看到的那个同性恋男人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [træmp] . "

He	may	be	a	hungry	tramp	.	"
他	可能	是	一个	饥饿的	流浪汉	.	"

他可能是一个饥饿的流浪汉。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ænt] ['sæli] .

"	Well	,	something	ought	to	be	done	about	it	,	"	declared	Aunt	Sallie	.
"	出色地	,	某物	应该	到	是	完毕	关于	它	,	"	声明	阿姨	萨莉	.

“嗯，应该采取一些措施了，”萨莉阿姨说道。

" [aɪ][wəʊnt] [fiːl] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] . "

"	I	won't	feel	safe	with	such	people	roaming	the	woods	.	"
"	我	惯于	感觉	安全的	和	这样的	人们	漫游	这	树林	.	"

“有这样的人在树林里游荡，我会觉得不安全。”

" ['meɪbi] [wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪl] [siː] [ðə; ði] [pɔː] [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Maybe	when	I	look	in	the	snow	under	the	window	I'll	see	the	paw	marks	of	a
"	或许	什么时候	我	看	在	这	雪	在下面	这	窗户	患病的	看	这	爪子	标记	的	一个

[ber] ,

bear	,
熊	,

“也许当我透过窗户看向雪地时，我会看到熊的爪印。”

" [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	suggested	Uncle	Toby	.
"	建议	叔叔	托比	.

托比叔叔建议道。

" [wʌt] [wʊd] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [ænt] ['sæli] , ['ræðər] ['stɑːrtld] .

"	What	would	that	mean	?	"	asked	Aunt	Sallie	,	rather	startled	.
"	什么	会	那	意思是	?	"	问	阿姨	萨莉	,	相当	惊慌	.

“那是什么意思？”萨莉阿姨颇为吃惊地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [keɪm] [ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	It	would	mean	that	a	bear	came	up	,	put	his	paws	in	through	the	window	,
"	它	会	意思是	那	一个	熊	来了	向上	,	放	他的	爪子	在	通过	这	窗户	,

“那就意味着一只熊走过来，把爪子伸进了窗户，

[nɑːkt] [ðə; ði][pæn] ['kʌvər] [ɔːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

knocked	the	pan	cover	off	and	took	the	pudding	,	"	was	the	answer	.
敲门	这	平底锅	覆盖	离开	和	采取	这	布丁	,	"	曾是	这	回答	.

“我把锅盖拿开，把布丁拿出来了，”答案是。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [berz] [æz; əz] [-]

"	Well	,	I'm	not	so	much	afraid	of	bears	as	[	210	]
"	出色地	,	我是	不是	所以	很多	害怕的	的	熊	作为	[	-	]

“嗯，我倒不是特别害怕熊[210]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][træmps] , " [sed] [ænt] ['sæli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

I	am	of	tramps	,	"	said	Aunt	Sallie	,	with	a	smile	.
我	是	的	流浪汉	,	"	说	阿姨	萨莉	,	和	一个	微笑	.

“我是流浪汉，”萨莉阿姨笑着说。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] !

"	I	almost	wish	it	was	a	bear	!
"	我	几乎	希望	它	曾是	一个	熊	!

我真希望它是一只熊！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	But	it	was	not	.
"	但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['nu:li] ['fɔ:lən] [snoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] ,

In	the	light	covering	of	newly	fallen	snow	under	the	pantry	window	,
在	这	光	覆盖	的	新	倒下	雪	在下面	这	食品储藏室	窗户	,

在食品储藏室窗户下新落的薄薄一层雪中，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [fi:t]

through	which	the	pudding	had	been	taken	,	were	the	marks	of	a	man's	feet
通过	哪个	这	布丁	有	到过	已采取	,	是	这	标记	的	一个	男人的	脚

.

:

.

布丁被带过的地方，留下了男人的脚印。

[bɪg] [fi:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ʃu:z] ,

Big	feet	they	were	,	with	heavy	shoes	,
大的	脚	他们	是	,	和	重的	鞋	,

他们的脚很大，穿着沉重的鞋子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:b] [neɪlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

for	the	prints	of	the	hob	nails	could	be	seen	in	the	snow	.
为了	这	印刷	的	这	炉灶	指甲	可以	是	已见	在	这	雪	.

因为雪地上可以看到炉钉的印痕。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ma:rks][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Uncle	Toby	looked	at	the	marks	for	several	minutes	.
叔叔	托比	看起来	在	这	标记	为了	一些	分钟	.

托比叔叔盯着这些痕迹看了好几分钟。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [si:] [wer] [ðə; ði][mæn] , [hu:'evər] [hi:; hi]

He	and	Aunt	Sallie	and	the	children	could	see	where	the	man	,	whoever	he
他	和	阿姨	萨莉	和	这	孩子们	可以	看	在哪里	这	男人	,	谁	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他和萨莉阿姨以及孩子们都能看到那个人，不管他是谁。

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,

had	come	out	of	the	woods	,	walked	up	to	the	open	window	,	and	,
有	来	出去	的	这	树林	,	步行	向上	到	这	打开	窗户	,	和	,

他从树林里出来，走到敞开的窗户前，然后，

['æftər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

after	standing	about	and	tramping	to	and	fro	,	had	marched	back	to	the
后	常设	关于	和	徒步旅行	到	和	弗	,	有	行军	后退	到	这

[wʊdz] [ə'gen] .

woods	again	.
树林	再次	.

在四处走动和来回踱步之后，他们又回到了树林里。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] , [lʊkt] [ɪn] , [sɔ:] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

"	It	looks	as	if	he	came	here	,	looked	in	,	saw	the	pudding	,
"	它	看起来	作为	如果	他	来了	这里	,	看起来	在	,	锯	这	布丁	,

“看起来他好像来过这里，往里看了一眼，看到了布丁。”

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

and	started	away	without	taking	it	,	"	said	Uncle	Toby	,
和	开始	离开	没有	采取	它	,	"	说	叔叔	托比	,

“然后就没拿就走了，”托比叔叔说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

as	he	looked	closely	at	the	big	footprints	in	the	snow	.
作为	他	看起来	密切	在	这	大的	脚印	在	这	雪	.

他仔细地看着雪地上巨大的脚印。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ,
" **Then** **he** **turned** **back** **,**
" 然后 他 转向 后退 ,

然后他转过身去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [liːv] [ðæt] ['pʊdɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [pleɪn]
because **he** **was** **so** **hungry** **he** **just** **couldn't** **leave** **that** **pudding** **there** **in** **plain**
因为 他 曾是 所以 饥饿的 他 只是 不能 离开 那 布丁 那里 在 清楚的
[saɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
sight **,** **I** **suppose** **.**
视线 , 我 认为 .

我想是因为他太饿了，实在无法把那份布丁放在眼皮底下。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
He **took** **it** **and** **went** **back** **to** **the** **woods** **with** **it** **to** **eat** **it** **.** **"**
他 采取 它 和 去 后退 到 这 树林 和 它 到 吃 它 . "

他拿着它回到树林里去吃了。

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Who** **was** **he** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" WHO 曾是 他 ? " 问 汤姆 .

“他是谁？”汤姆问道。

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [rɪ'plaɪd] .
" **That** **I** **don't** **know** **,** **"** **Uncle** **Toby** **replied** **.**
" 那 我 不 知道 , " 叔叔 托比 回复 .

“我不知道，”托比叔叔回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'raʊnd] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər]
" **He** **must** **be** **a** **stranger** **around** **here** **,** **for** **anybody** **else** **would** **ask** **for**
" 他 必须 是 一个 陌生人 大约 这里 , 为了 任何人 别的 会 问 为了
['sʌmθɪŋ] [-]
something **[** **211** **]**
某物 [-]

“他一定是这里的陌生人，因为换作其他人都会向他要东西[211]

[tuː; tə] [iːt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .
to **eat** **if** **he** **were** **hungry** **.**
到 吃 如果 他 是 饥饿的 .

如果他饿了，就会吃东西。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːf][tuː; tə][get][ðer; ðər] [oʊn]
And **most** **of** **the** **folks** **around** **here** **are** **well** **enough** **off** **to** **get** **their** **own**
和 最多 的 这 各位 大约 这里 是 出色地 足够的 离开 到 得到 他们的 自己的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .
Thanksgiving **dinner** **.**
感恩 晚餐 .

而且这附近的大多数人家境都不错，都能自己准备感恩节晚餐。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['ʌðər] [foʊks] - ['pʊdɪŋ] . "
They **don't** **have** **to** **take** **other** **folks** **'** **pudding** **.** **"**
他们 不 有 到 拿 其他 各位 - 布丁 . "

他们不必接受别人的成果。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ænt] ['sæli] .
" **That's** **so** **,** **"** **said** **Aunt** **Sallie** **.**
" 那就是 所以 , " 说 阿姨 萨莉 .

“正是如此，”萨莉阿姨说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] ,
" **I** **wish** **it** **hadn't** **happened** **,**
" 我 希望 它 之前没有 发生 ,

“我真希望这件事没有发生过。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ] [pʊr] ['hʌŋgri] [mæn] ['hævɪŋ] [maɪ][naɪs] ['pʊdɪŋ] . "

even	though	I	don't	mind	a	poor	hungry	man	having	my	nice	pudding	.	"
甚至	尽管	我	不	头脑	一个	贫穷的	饥饿的	男人	拥有	我的	好的	布丁	.	"

虽然我不介意让一个饥饿的穷人享用我做的美味布丁。

" [ɪz][jʊr; jər][dɔ:g][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ? " [æskt] ['hæri] [ʌv; əv][ted] ,

"	Is	your	dog	a	bloodhound	?	"	asked	Harry	of	Ted	,
"	是	你的	狗	一个	寻血猎犬	?	"	问	哈里	的	泰德	,

“你的狗是寻血猎犬吗？”哈利问泰德。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

as	the	boys	remained	looking	at	the	footprints	in	the	snow	,
作为	这	男孩们	剩余	寻找	在	这	脚印	在	这	雪	,

男孩们继续盯着雪地上的脚印看去。

['æftər][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['sæli] .

after	the	girls	had	gone	back	into	the	house	with	Aunt	Sallie	.
后	这	女孩们	有	已消失	后退	进入	这	房子	和	阿姨	萨莉	.

女孩们和萨莉阿姨一起回到屋里之后。

" [oʊ] , [noʊ] , ['skaɪrɑ:kɪt] ['iznt] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] , " ['ænsər] [ted] .

"	Oh	,	no	,	Skyrocket	isn't	a	bloodhound	,	"	answered	Ted	.
"	哦	,	不	,	火箭	不是	一个	寻血猎犬	,	"	回答	泰德	.

“哦，不，Skyrocket 不是寻血猎犬，”泰德回答道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][kʊd; kəd] [smel] [æt; ət] [ði:z] [ma:rks][ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

I	thought	maybe	if	he	was	he	could	smell	at	these	marks	in	the	snow
我	想法	或许	如果	他	曾是	他	可以	闻	在	这些	标记	在	这	雪

[ænd; ənd] [ðen] [træk] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [ðə; ði]

and	then	track	the	man	to	where	he	was	and	we	could	get	back	the
和	然后	追踪	这	男人	到	在哪里	他	曾是	和	我们	可以	得到	后退	这

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

我当时想，如果他真是那个人，他或许能闻到雪地里的这些痕迹，然后追踪到那个人的位置，这样我们就能把布丁找回来了。

" ['hæri] [went] [ɑ:n] .

"	Harry	went	on	.
"	哈里	去	在	.

哈利继续说道。

" [ges] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [left] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]

"	Guess	there	wouldn't	be	much	of	the	pudding	left	,	"	said	Tom	,	with	a	laugh
"	猜测	那里	不会	是	很多	的	这	布丁	左边	,	"	说	汤姆	,	和	一个	笑

.

:
.

“看来布丁不会剩下多少了，”汤姆笑着说。

" [noʊ] , " [ə'griːd] [ted] .
" No , " agreed Ted .
" 不 , " 同意 泰德 .

“不，”泰德同意道。

" ['enihaʊ] , ['skaɪrɑːkɪt] ['iznt] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
" Anyhow , Skyrocket isn't a bloodhound , and I don't believe he'd know how to
" 无论如何 , 火箭 不是 一个 寻血猎犬 , 和 我 不 相信 他会 知道 如何 到
[træk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] .
track a man down .
追踪 一个 男人 向下 .

“总之，Skyrocket 不是猎犬，我不认为它知道如何追踪一个人。”

" [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['skaɪrɑːkɪt] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði]
" And evidently Skyrocket didn't take much interest in the strange footprints in the
" 和 显然 火箭 没有 拿 很多 兴趣 在 这 奇怪的 脚印 在 这
[snoʊ] , [fɔːr; fər] ,
snow , for ,
雪 , 为了 ,

“显然，Skyrocket 对雪地上的奇怪脚印并不太感兴趣，因为，

['æftər] ['snɪfɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [hiː; hi] ['reɪst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['snoʊbɜːrd] [wɪtʃ] [
after sniffing them once or twice , he raced away to chase a snowbird which [
后 嗅闻 他们 一次 或者 两次 , 他 比赛 离开 到 追赶 一个 雪鸟 哪个 [
-]
212]
-]

他闻了一两下之后，就跑去追赶一只雪鸟[212]

[fluː] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [krʌmz] [ænt] ['sæli] ['skætərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
flew down to get the crumbs Aunt Sallie scattered from the dinner table .
飞翔 向下 到 得到 这 面包屑 阿姨 萨莉 疏散 从 这 晚餐 桌子 .

飞下来捡萨莉阿姨从餐桌上撒下来的面包屑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['skaɪrɑːkɪt] ['kudnt] [kætʃ] [ɔːr] [hɑːrm] [ðə; ði] ['snoʊbɜːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Of course Skyrocket couldn't catch or harm the snowbird , and he knew it ,
的 课程 火箭 不能 抓住 或者 伤害 这 雪鸟 , 和 他 知道 它 ,

当然，天火箭不可能抓住或伤害到雪鸟，他也知道这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [reɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɑːrk] .
but he loved to race about and bark .
但 他 喜爱 到 种族 关于 和 吠 .

但他喜欢到处乱跑和吠叫。

" [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] , " [sed] [tɑːm] .
" No use trying to get him to follow a trail , " said Tom .
" 不 使用 尝试 到 得到 他 到 跟随 一个 踪迹 , " 说 汤姆 .

“试图让他沿着线索走是没用的，”汤姆说。

" ['hiːz] [tuː] ['kreɪzi] !
" He's too crazy !
" 他是 也 疯狂的 !

“他太疯狂了！”

[ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [bʌt; bət] [tuː] ['kreɪzi] ! "
A good dog , but too crazy ! "
一个 好的 狗 , 但 也 疯狂的 ! "

一条好狗，就是太疯了！

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'sentid] [ted] .
" That's right ! " assented Ted .
" 那就是 正确的 ! " 同意 泰德 .

“没错！”泰德赞同道。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Uncle	**Toby**	**,**	**having**	**listened**	**to**	**the**	**talk**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**went**	**back**	**into**	**the**	**cabin**	**,**
叔叔	托比	,	拥有	听着	到	这	讲话	的	这	男孩们	,	去	后退	进入	这	舱	,

托比叔叔听完男孩们的谈话后，回到了小木屋里。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][kæp][ɑːn] .

and	**soon**	**came**	**out**	**with**	**his**	**heavy**	**overcoat**	**and**	**cap**	**on**	**.**
和	很快	来了	出去	和	他的	重的	大衣	和	帽	在	.

很快，他穿着厚重的外套，戴着帽子走了出来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ted] .

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**.**
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	泰德	.

“你要去哪儿？”泰德问道。

" [oʊ] , [dʒʌst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	**Oh**	**,**	**just**	**down**	**to**	**the**	**village**	**.**
"	哦	,	只是	向下	到	这	村庄	.

“哦，就在村子那边。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)

[juː; jʊ] [bɔɪz] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
You **boys** **stay** **here** **and** **look** **after** **things** **until** **I** **get** **back** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
你 男孩们 停留 这里 和 看 后 事物 直到 我 得到 后退 , " 曾是 这 回答 .

“你们几个小伙子留在这里照看东西，等我回来。”对方回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [straɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] :
The **boys** **watched** **Uncle** **Toby** **strike** **into** **the** **path** **and** **then** **Tom** **exclaimed** **:**
这 男孩们 观看 叔叔 托比 罢工 进入 这 小路 和 然后 汤姆 惊呼 :

男孩们看着托比叔叔冲到路上，然后汤姆惊呼道：

" [aɪ] [noʊ] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] ! "
" **I** **know** **where** **he's** **going** **!** **"**
" 我 知道 在哪里 他是 去 ! "

我知道他要去哪儿!

" [wer] ? " [æskt] [ted] .
" **Where** **?** **"** **asked** **Ted** **.**
" 在哪里 ? " 问 泰德 .

“在哪儿？”泰德问道。

" ['hiːz] ['iːðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪl] [ðæt] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] — [ðə; ði] [mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði]
" **He's** **either** **going** **to** **trail** **that** **man** **by** **his** **footprints** **—** **the** **man** **who** **took** **the**
" 他是 任何一个 去 到 踪迹 那 男人 经过 他的 脚印 — 这 男人 WHO 采取 这
['pʊdɪŋ] ,
pudding **,**
布丁 ,

“他要么会循着那个人的脚印追踪他——就是那个拿走布丁的人，

" [dɪ'klerd] [tɑːm] , " [ɔːr] [els] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ]
" **declared** **Tom** **,** **"** **or** **else** **he's** **going** **to** **get** **a** **constable** **,** **or** **somebody** **like** **a**
" 声明 汤姆 , " 或者 别的 他是 去 到 得到 一个 警官 , 或者 某人 喜欢 一个
[pə'liːsmən] . "
policeman **.** **"**
警察 . "

“否则他就要被派去当警员，或者类似警察的人了。”汤姆说道。

" ['meɪbi] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [ɪf] [jʊr; jər] [dɔːg] ['iznt] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər] [smelɪŋ]
" **Maybe** **he's** **gone** **to** **get** **a** **bloodhound** **if** **your** **dog** **isn't** **any** **good** **for** **smelling**
" 或许 他是 已消失 到 得到 一个 寻血猎犬 如果 你的 狗 不是 任何 好的 为了 闻起来
[aʊt] [-]
out **[** **213** **]**
出去 [-]

“如果你的狗嗅探能力不行，他可能就去弄条猎犬了[213]”

['piːp(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['hæri] .
people **,** **"** **suggested** **Harry** **.**
人们 , " 建议 哈里 .

“人们，”哈利建议道。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gliːfəli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
All **the** **boys** **were** **gleefully** **excited** **over** **what** **might** **happen** **.**
全部 这 男孩们 是 兴高采烈地 兴奋的 超过 什么 可能 发生 .

所有男孩都对可能发生的事情感到兴奋不已。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [said] [ted] .

"	I	wish	he'd	let	us	go	with	him	,	"	sighed	Ted	.
"	我	希望	他会	让	我们	去	和	他	,	"	叹了口气	泰德	.

“我真希望他能让我们跟他一起去，”泰德叹了口气。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][waɪz] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [went] [ɔːf][baɪ] [hɪm'self] .

But	he	did	not	think	it	wise	to	ask	,	and	Uncle	Toby	went	off	by	himself	.
但	他	做过	不是	思考	它	明智的	到	问	,	和	叔叔	托比	去	离开	经过	他自己	.

但他认为问这个问题并不明智，于是托比叔叔独自离开了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	remainder	of	Thanksgiving	was	passed	by	the	Curlytops	and	their
这	余	的	感恩	曾是	通过了	经过	这	-	和	他们的

['pleɪˌmeɪts] ['hævɪŋ] ['hɑːlədeɪ] [fʌn] .

playmates	having	holiday	fun	.
玩伴	拥有	假期	乐趣	.

感恩节的剩余时间里，卷毛小子和他们的玩伴们玩得不亦乐乎。

[ðeɪ] [pleɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] ,

They	played	out	in	the	snow	,	spent	some	time	in	the	snow	house	,
他们	玩	出去	在	这	雪	,	花费	一些	时间	在	这	雪	房子	,

他们在雪地里玩耍，在雪屋里待了一会儿。

[ænd; ənd] ['koʊstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tə'bɑːgən] .

and	coasted	on	the	toboggan	.
和	沿岸	在	这	雪橇	.

然后乘着雪橇滑行。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [keɪm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] ,

Uncle	Toby	came	back	before	dusk	,
叔叔	托比	来了	后退	前	黄昏	,

托比叔叔在黄昏前回来了。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [faʊnd] [aʊt] ,

but	where	he	had	been	and	what	he	had	done	or	found	out	,
但	在哪里	他	有	到过	和	什么	他	有	完毕	或者	成立	出去	,

但他去过哪里，做了什么，或者发现了什么，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪs'kloʊz] [tuː; tə] [ænt] ['sæli] [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

he	did	not	disclose	to	Aunt	Sallie	or	the	children	.
他	做过	不是	透露	到	阿姨	萨莉	或者	这	孩子们	.

他没有告诉萨莉阿姨或孩子们。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lɑːk] [ʌp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ? " [æskt] [ænt] ['sæli] , [wen] [ðə; ði]

"	Will	you	lock	up	well	to	-	night	,	Uncle	Toby	?	"	asked	Aunt	Sallie	,	when	the
"	将要	你	锁	向上	出色地	到	-	夜晚	,	叔叔	托比	?	"	问	阿姨	萨莉	,	什么时候	这

['bedtaɪm] ['aʊər] [ə'proʊtʃt] .

bedtime	hour	approached	.
就寝时间	小时	接近	.

“托比叔叔，你今晚会好好锁门吗？”萨莉阿姨在就寝时间临近时问道。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	asked	this	out	of	the	hearing	of	the	children	.
她	问	这	出去	的	这	听力	的	这	孩子们	.

她瞒着孩子们问了这个问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [lɑːk] [ʌp] [wel] .

"	Of	course	I'll	lock	up	well	.
"	的	课程	患病的	锁	向上	出色地	.

“我当然会把门锁好。”

[aɪ][duː] ['evri] [naɪt] , " ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

I	do	every	night	,	"	Uncle	Toby	replied	,	with	a	laugh	.
我	做	每一个	夜晚	,	"	叔叔	托比	回复	,	和	一个	笑	.

“我每天晚上都这样做，”托比叔叔笑着回答。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ber] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ɪn] ? "

"	Are	you	afraid	that	bear	who	took	the	pudding	will	try	to	get	in	?	"
"	是	你	害怕的	那	熊	WHO	采取	这	布丁	将要	尝试	到	得到	在	?	"

“你是不是怕那只偷走布丁的熊会闯进来？”

" ['meɪbi] , " ['ænsər] [ænt] ['sæli] .

"	Maybe	,	"	answered	Aunt	Sallie	.
"	或许	,	"	回答	阿姨	萨莉	.

“也许吧，”萨莉阿姨回答道。

" ['enihaʊ] , [pliːz] [lɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] . "

"	Anyhow	,	please	lock	all	the	doors	and	windows	.	"
"	无论如何	,	请	锁	全部	这	门	和	视窗	.	"

总之，请把所有的门窗都锁好。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	I	will	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	我	将要	,	"	说	叔叔	托比	.

“我会的，”托比叔叔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['skaɪrɑːkɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːtʃdɔːg] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

"	But	I	guess	Skyrocket	will	be	a	good	watchdog	during	the	night	.
"	但	我	猜测	火箭	将要	是	一个	好的	监督机构	期间	这	夜晚	.

“但我猜想，Skyrocket 晚上会是个不错的看门狗。”

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] . " [-]

We	don't	need	to	worry	.	"	[	214	]
我们	不	需要	到	担心	.	"	[	-	]

我们不必担心。[214]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

The	children	did	not	worry	,	at	all	events	.
这	孩子们	做过	不是	担心	,	在	全部	活动	.

孩子们总算没有担心。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] ,

They	did	not	seem	to	miss	the	plum	pudding	,	and	after	a	light	supper	,
他们	做过	不是	似乎	到	错过	这	李子	布丁	,	和	后	一个	光	晚餐	,

他们似乎并不怀念李子布丁，在享用了一顿简单的晚餐后，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪd] [sʌm; səm]

on	account	of	the	heavy	dinner	they	had	eaten	,	and	having	played	some
在	帐户	的	这	重的	晚餐	他们	有	吃	,	和	拥有	玩	一些

[geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

games	in	the	cabin	,
游戏	在	这	舱	,

由于他们晚餐吃得很饱，而且在小屋里玩了一些游戏，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

they	went	to	sleep	.
他们	去	到	睡觉	.

他们睡着了。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [lɔkt] [ʌp] [wel] , [ænd; ənd] [left] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Uncle	Toby	locked	up	well	,	and	left	Skyrocket	in	the	kitchen	for	the	night	.
叔叔	托比	已锁定	向上出色地	,	和	左边	火箭	在	这	厨房	为了	这	夜晚	.

托比叔叔把门锁好了，把天火箭留在厨房过夜。

" [ɪf] ['eni] [berz] [kʌm] [ɪn][ɔːr]['eni] [træmps][traɪ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ænt] [-] [gʊd]
" If any bears come in or any tramps try to take any more of Aunt Sallie's good
" 如果 任何 熊 来 在 或者 任何 流浪汉 尝试 到 拿 任何 更多的 的 阿姨 萨莉的 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“如果有熊闯进来，或者有流浪汉想再拿走萨莉阿姨的任何好东西，

[juː; jʊ][græb] - [ɪm] [ænd; ənd][hoʊld] - [ɪm] , [skaɪ] ! " [kə'mɑːndid] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
you grab ' em and hold ' em , Sky ! " commanded Uncle Toby .
你 抓住 - 呃 和 抓住 - 呃 , 天空 ！ " 命令 叔叔 托比 .

“抓住他们，别动，斯凯！”托比叔叔命令道。

[ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] .
The dog barked once , as if to say he would .
这 狗 吠叫 一次 , 作为 如果 到 说 他 会 .

狗吠了一声，仿佛在说它会这么做。

[ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pæs] ['kwaɪətli] ,
The night appeared to pass quietly ,
这 夜晚 出现 到 经过 悄悄 ,

夜色似乎悄无声息地过去了。

[ðoʊ] [wʌns] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['skaɪrɑːkɪt] ['bɑːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
though once Uncle Toby thought he heard Skyrocket barking in the kitchen .
尽管 一次 叔叔 托比 想法 他 听到 火箭 叫声 在 这 厨房 .

不过有一次，托比叔叔好像听到了天火箭在厨房里吠叫。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [kɔːld] :
Getting out of his bed , Uncle Toby called :
获得 出去 的 他的 床 , 叔叔 托比 称为 :

托比叔叔从床上爬起来，喊道：

" [huːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
" Who's in the kitchen ?
" 谁是 在 这 厨房 ?

谁在厨房?

[ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?
Is everything all right ?
是 一切 全部 正确的 ?

一切都好吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] ,
" There was no answer , not even a bark from the dog ,
" 那里 曾是 不 回答 , 不是 甚至 一个 吠 从 这 狗 ,

“没有任何回应，连狗叫声都没有。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
and Uncle Toby thought he had been mistaken about hearing a noise .
和 叔叔 托比 想法 他 有 到过 错误 关于 听力 一个 噪音 .

托比叔叔以为自己听错了，以为听到了什么声音。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪz] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" And I guess Skyrocket is asleep , " he added .
" 和 我 猜测 火箭 是 睡着了 , " 他 额外 .

“我猜 Skyrocket 睡着了，”他补充道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd] [ted] [keɪm] [daʊn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
In the morning Tom and Ted came down earlier than any of the others ,
在 这 早晨 汤姆 和 泰德 来了 向下 早些时候 比 任何 的 这 其他的 ,

早上，汤姆和泰德比其他人都早到。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

for	they	had	an	idea	that	they	could	build	a	little	house	of	pieces	of
为了	他们	有	一个	主意	那	他们	可以	建造	一个	小的	房子	的	件	的

['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [təˈbɑːgən] [ænd; ənd] [-]

carpet	on	the	toboggan	and	[	215	]
地毯	在	这	雪橇	和	[	-	]

因为他们想到可以在雪橇上用地毯碎片建造一座小房子，[215]

[koʊst] [waɪl] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

coast	while	inside	it	.
海岸	尽管	里面	它	.

在其中航行。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [bɪˈfɔːr] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] .

They	wanted	to	try	out	this	idea	before	Uncle	Toby	should	say	it	was	too	risky	.
他们	通缉	到	尝试	出去	这	主意	前	叔叔	托比	应该	说	它	曾是	也	风险	.

他们想在托比叔叔说风险太大之前尝试一下这个想法。

" [hɪr] , [skaɪ] ! [skaɪ] ! " [kɔːld] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Here	,	Sky	!	Sky	!	"	called	Ted	,	as	he	walked	toward	the	kitchen	.
"	这里	,	天空	！	天空	！	"	称为	泰德	,	作为	他	步行	朝向	这	厨房	.

“Sky，Sky！Sky！”泰德一边朝厨房走去一边喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dʒɔɪəs] , ['ænsər] [bɑːrk] ,

There	was	no	joyous	,	answering	bark	,
那里	曾是	不	欢乐	,	回答	吠	,

没有欢快的回应犬吠，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][noʊ][dɔːg][ræn][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər]

and	when	the	door	was	pushed	open	no	dog	ran	to	greet	his	young	master
和	什么时候	这	门	曾是	推动	打开	不	狗	跑	到	迎接	他的	年轻的	掌握

.

:

.

当门被推开时，没有一只狗跑去迎接它的年轻主人。

['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Skyrocket	was	gone	!
火箭	曾是	已消失	！

Skyrocket 消失了！

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	216	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[216]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['trʌb(ə)l] [ɪz] ['mɪsɪŋ]

TROUBLE	IS	MISSING
麻烦	是	丢失的

问题不明

['hæri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

Harry	came	into	the	kitchen	to	join	his	chums	,
哈里	来了	进入	这	厨房	到	加入	他的	朋友们	,

哈利走进厨房，和他的朋友们会合。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz]

and	when	he	heard	that	Skyrocket	was	gone	he	and	the	other	two	boys
和	什么时候	他	听到	那	火箭	曾是	已消失	他	和	这	其他	二	男孩们

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dɔːg] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi]

made	such	a	noise	calling	and	whistling	for	the	missing	dog	that	Uncle	Toby
制成	这样的	一个	噪音	呼叫	和	吹口哨	为了	这	丢失的	狗	那	叔叔	托比

[æskt] :

asked	:
问	:

当他听说天火箭不见了，就和另外两个男孩大声呼喊、吹口哨寻找走失的狗，吵得托比叔叔都问：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ðer; ðər] ? "

"	What's	the	matter	out	there	?	"
"	是什么	这	事情	出去	那里	?	"

外面发生了什么事?

" - [gɔːn] ! " [ɪk'spleɪnd] [ted] .

"	Skyrocket's	gone	!	"	explained	Ted	.
"	-	已消失	!	"	解释	泰德	.

“Skyrocket号不见了！”泰德解释道。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	Well	,	that's	all	right	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	叔叔	托比	.

“哦，那没关系，”托比叔叔说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɜːrli] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

"	I	suppose	he	went	out	early	to	get	up	an	appetite	for	breakfast	.	"
"	我	认为	他	去	出去	早期的	到	得到	向上	一个	食欲	为了	早餐	.	"

“我猜他一大早就出门是为了好好吃顿早餐。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ? " [æskt] [ted] ,

"	But	how	could	he	get	out	,	Uncle	Toby	?	"	asked	Ted	,
"	但	如何	可以	他	得到	出去	,	叔叔	托比	?	"	问	泰德	,

“可是托比叔叔，他要怎么才能出去呢？”泰德问道。

[æz; əz]['mɪstər] . [bɑːr'diːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][fɔːr; fər]

as	Mr	.	Bardeen	came	into	the	kitchen	where	the	dog	had	been	put	for
作为	先生	.	巴丁	来了	进入	这	厨房	在哪里	这	狗	有	到过	放	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

巴丁先生走进厨房，狗狗昨晚就被安置在那里。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] [aʊt] ?

"	How	could	he	get	out	?
"	如何	可以	他	得到	出去	?

他怎么才能逃出去?

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [dʒʌmpt] [θruː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	isn't	a	door	or	window	open	,	and	he	hasn't	jumped	through	any	of	the
那里	不是	一个	门	或者	窗户	打开	,	和	他	还没有	跳了起来	通过	任何	的	这

['wɪndoʊ] [glæs] ,

window	glass	,
窗户	玻璃	,

没有门窗开着，他也没有跳窗进来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][wʌns][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][baɪ] [mis'teik] . "

as	he	did	once	to	get	to	me	when	he	was	shut	up	by	mistake	.	"
作为	他	做过	一次	到	得到	到	我	什么时候	他	曾是	关闭	向上	经过	错误	.	"

就像他有一次误关了门，为了接近我而做的那样。

" [hʌm] ! " ['mɜːmɜd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , ['θɔːtfəli] .

"	Hum	!	"	murmured	Uncle	Toby	,	thoughtfully	.
"	哼	!	"	低声说道	叔叔	托比	,	深思熟虑	.

“嗯！”托比叔叔若有所思地低声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['hiːz] [gɔːn] , [ted] ? "

"	Are	you	sure	he's	gone	,	Ted	?	"
"	是	你	当然	他是	已消失	,	泰德	?	"

“泰德，你确定他走了吗？”

" [wel] , [hiː; hi] ['iznt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [-]

"	Well	,	he	isn't	around	and	he	doesn't	[	217	]
"	出色地	,	他	不是	大约	和	他	不	[	-	]

“嗯，他不在，他也不[217]

[kʌm] [wen] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .

come	when	I	call	him	,	"	the	boy	answered	.
来	什么时候	我	称呼	他	,	"	这	男生	回答	.

“我叫他的时候他就过来。”男孩回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] .

"	He	must	be	gone	.
"	他	必须	是	已消失	.

他肯定已经走了。

" [dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [ænt] ['sæli]

"	Jan	and	the	other	girls	now	came	into	the	kitchen	,	and	soon	Aunt	Sallie
"	一月	和	这	其他	女孩们	现在	来了	进入	这	厨房	,	和	很快	阿姨	萨莉

[hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [drest] ,

had	Trouble	dressed	,
有	麻烦	穿着	,

“简和其他女孩也进了厨房，很快萨莉阿姨就给特鲁布尔穿好了衣服，

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz][ʌp] .

so	the	whole	family	was	up	.
所以	这	所有的	家庭	曾是	向上	.

所以全家人都醒了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] ['skaɪrɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

That	is	all	but	Skyrocket	,	and	he	surely	was	one	of	the	family	.
那	是	全部	但	火箭	,	和	他	一定	曾是	一	的	这	家庭	.

除了 Skyrocket 之外，其他人都属于这个家庭，而 Skyrocket 也无疑是这个家庭的一员。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [dʒæn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

"	What's	the	matter	?	"	asked	Jan	,	for	she	knew	that	there	was	something
"	是什么	这	事情	?	"	问	一月	,	为了	她	知道	那	那里	曾是	某物

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

“出什么事了？”简问道，因为她知道肯定出了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ted] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['skaɪrɑːkɪt] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [terz] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒænz] [aɪz] .

And	when	Ted	told	her	about	Skyrocket	being	gone	,	tears	came	into	Jan's	eyes	.
和	什么时候	泰德	讲述	她	关于	火箭	存在	已消失	,	眼泪	来了	进入	简的	眼睛	.

当泰德告诉她天火箭已经不在了时，简的眼里噙满了泪水。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Seeing	this	,
看到	这	,

看到这一点，

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]

Uncle	Toby	knew	what	he	had	to	do	to	keep	the	children	contented	and
叔叔	托比	知道	什么	他	有	到	做	到	保持	这	孩子们	满足	和

['hæpi] [waɪl] [ɑːn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]['krɪst(ə)l] [leɪk] .

happy	while	on	their	holiday	stay	with	him	at	Crystal	Lake	.
快乐的	尽管	在	他们的	假期	停留	和	他	在	水晶	湖	.

托比叔叔知道该怎么做才能让孩子们在水晶湖和他一起度假时感到开心和满足。

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['skaɪrɑːkɪt] ['iznt] [lɔːst] .

"	Look	here	,	boys	and	girls	,	"	he	said	,	"	Skyrocket	isn't	lost	.
"	看	这里	,	男孩们	和	女孩们	,	"	他	说	,	"	火箭	不是	丢失的	.

“孩子们，看这里，”他说，“火箭号没有迷路。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rʌn] [aʊt] ['sʌmwer] .

He	has	just	run	out	somewhere	.
他	有	只是	跑步	出去	某处	.

他不知从哪里跑出去了。

['hiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

He'll	be	back	soon	.
地狱	是	后退	很快	.

他很快就会回来。

[dəunt] [fiːl] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Don't	feel	too	bad	about	him	.
不	感觉	也	坏的	关于	他	.

别太为他难过。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ted] ? "

It	isn't	the	first	time	he	has	run	away	,	is	it	,	Ted	?	"
它	不是	这	第一的	时间	他	有	跑步	离开	,	是	它	,	泰德	?	"

这已经不是他第一次逃跑了吧，泰德?

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	No	,	Uncle	Toby	.
"	不	,	叔叔	托比	.

“不，托比叔叔。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [aʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ?

But	how	did	he	get	out	to	run	away	?
但	如何	做过	他	得到	出去	到	跑步	离开	?

但他是如何逃出去的?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

That's	what	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .

There	isn't	a	door	or	window	open	.
那里	不是	一个	门	或者	窗户	打开	.

没有门窗开着。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] [læst] [naɪt] ['æftər] ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz][ɪn] . "

The	cabin	was	shut	tight	last	night	after	Skyrocket	was	in	.	"
这	舱	曾是	关闭	紧的	最后的	夜晚	后	火箭	曾是	在	.	"

昨晚“火箭号”离开后，小木屋就被关得严严实实了。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	That's	what	we	think	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	那就是	什么	我们	思考	,	"	说	叔叔	托比	.

“我们也是这么想的，”托比叔叔说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [left]['oʊpən][baɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd]

"	But	some	door	or	window	may	have	been	left	open	by	mistake	,	and
"	但	一些	门	或者	窗户	可能	有	到过	左边	打开	经过	错误	,	和

['skaɪrɑːkɪt] [meɪ] [-]

Skyrocket	may	[	218	]
火箭	可能	[	-	]

“但是，可能有门窗被意外地敞开着，而 Skyrocket 可能[218]

[hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][biː; bi] ['roʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

have	got	out	that	way	and	be	roaming	in	the	woods	,	having	a	good	time	.
有	得到	出去	那	方式	和	是	漫游	在	这	树林	,	拥有	一个	好的	时间	.

他们已经从那边逃了出来，在树林里漫游，玩得很开心。

[dəunt][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][faɪnd] , [ænt] ['sæli] , " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

Don't	you	often	find	,	Aunt	Sallie	,	"	asked	Uncle	Toby	,
不	你	经常	寻找	,	阿姨	萨莉	,	"	问	叔叔	托比	,

“萨莉阿姨，你不经常发现这种情况吗？”托比叔叔问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [ʃʌt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] ,

"	that	you	forget	to	shut	a	door	or	window	,
"	那	你	忘记	到	关闭	一个	门	或者	窗户	,

“比如你忘记关门或关窗，

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	later	in	the	night	get	up	to	close	it	?
和	之后	在	这	夜晚	得到	向上	到	关闭	它	?

然后半夜起来把它关上?

" [æz; əz]['mɪstər] . [bɑːr'diːn] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [hiː; hi] [wiŋkt] [wʌn] [aɪ]

"	As	Mr	.	Bardeen	asked	this	question	of	his	housekeeper	he	winked	one	eye
"	作为	先生	.	巴丁	问	这	问题	的	他的	管家	他	眨眼	一	眼睛

[æt; ət][hɜːr; hər] — [æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

at	her	—	an	eye	the	children	could	not	see	.
在	她	—	一个	眼睛	这	孩子们	可以	不是	看	.

“巴丁先生向他的管家提出这个问题时，还朝她眨了眨眼——孩子们看不到的那只眼睛。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['wɑːntɪd] [ænt] ['sæli] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

Uncle	Toby	wanted	Aunt	Sallie	to	say	"	yes	"	to	his	question	,	and	she	,
叔叔	托比	通缉	阿姨	萨莉	到	说	"	是的	"	到	他的	问题	,	和	她	,

托比叔叔希望萨莉阿姨对他的问题说“是”，而她，

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

knowing	the	little	trick	he	was	trying	to	play	,	did	as	he	wanted	her	to
会心	这	小的	诡计	他	曾是	尝试	到	玩	,	做过	作为	他	通缉	她	到

.

:

.

她知道他想耍的小花招，就照他说的做了。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	There	,	you	are	!	"	exclaimed	Uncle	Toby	to	the	children	.
"	那里	,	你	是	!	"	惊呼	叔叔	托比	到	这	孩子们	.

“你们在这儿呢！”托比叔叔对孩子们喊道。

" [ænt] ['sæli] [ɔːr][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ,

"	Aunt	Sallie	or	I	may	have	left	a	door	or	window	open	,
"	阿姨	萨莉	或者	我	可能	有	左边	一个	门	或者	窗户	打开	,

“我和萨莉阿姨可能忘记关门或窗户了，

['æftər][juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][skaɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] [ðæt] [wei] .

after	you	young	folks	went	to	bed	,	and	Sky	may	have	gotten	out	that	way	.
后	你	年轻的	各位	去	到	床	,	和	天空	可能	有	获得	出去	那	方式	.

等你们这些年轻人都睡下之后，Sky 可能就从那边溜出去了。

[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['lɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "

Then we might have closed it , locking him out . "

然后 我们 可能 有 关闭 它 , 锁定 他 出去 . "

那样我们或许就可以把门关上，把他挡在外面了。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [weɪ] ? " [æskt] [ted] .

" Oh , do you think it could have happened that way ? " asked Ted .

" 哦 , 做 你 思考 它 可以 有 发生 那 方式 ? " 问 泰德 .

“哦，你觉得事情有可能是那样发生的吗？”泰德问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ! " [rɪˈplaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

" Of course it could ! " replied Uncle Toby ,

" 的 课程 它 可以 ! " 回复 叔叔 托比 ,

“当然有可能！”托比叔叔回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['hæpənd] [laɪk] [ðæt] .

but he did not really say that it had happened like that .

但 他 做过 不是 真的 说 那 它 有 发生 喜欢 那 .

但他并没有明确地说事情就是这样发生的。

[ɪn][fækt]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] .

In fact Uncle Toby knew it had not happened this way .

在 事实 叔叔 托比 知道 它 有 不是 发生 这 方式 .

事实上，托比叔叔知道事情并非如此发生。

[hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['stoʊlən] ['skaɪrɑːkɪt]

He felt pretty sure that some one had come in the night and stolen Skyrocket

他 毛毡 漂亮的 当然 那 一些 一 有 来 在 这 夜晚 和 被盗 火箭

[əˈweɪ] ,

away ,

离开 ,

他几乎可以肯定，有人在夜里偷走了“天火箭”。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] - [ðɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

but he did not want to tell the Curlytops this for fear of making them

但 他 做过 不是 想 到 告诉 这 - 这 为了 害怕 的 制作 他们

[əˈfreɪd] . [-]

afraid . [219]

害怕的 . [-]

但他不想把这件事告诉卷毛帮，怕吓到他们。[219]

" [wel] , [ɪf] ['skaɪrɑːkɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [rʌn] [əˈweɪ] ['hiːl] [rʌn] [bæk] [əˈgen] , " [sed] [ted] .

" Well , if Skyrocket has just run away he'll run back again , " said Ted .

" 出色地 , 如果 火箭 有 只是 跑步 离开 地狱 跑步 后退 再次 , " 说 泰德 .

“嗯，如果‘天火箭’刚刚逃跑了，它还会再跑回来的，”泰德说。

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , " ['ædɪd] ['dʒænit] .

" Yes , he will , for he's done it before , " added Janet .

" 是的 , 他 将要 , 为了 他是 完毕 它 前 , " 额外 珍妮特 .

“是的，他会的，因为他以前就这么做过，”珍妮特补充道。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['betər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Then the children felt better , and sat down to breakfast .

然后 这 孩子们 毛毡 更好的 , 和 卫星 向下 到 早餐 .

孩子们感觉好多了，便坐下来吃早餐。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli][tuː; tə] [ænt] ['sæli] [hiː; hi] [sed]

But when Uncle Toby had a chance to speak quietly to Aunt Sallie he said

但 什么时候 叔叔 托比 有 一个 机会 到 说话 悄悄 到 阿姨 萨莉 他 说

:

:

:

但当托比叔叔有机会悄悄地和萨莉阿姨说话时，他说：

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Don't say anything to the children ,
" 不 说 任何事物 到 这 孩子们 ,

“不要跟孩子们说这些话。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][træmp] — ['meɪbi] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [tʊk] [jʊr; jər] [plʌm] ['pʊdɪŋ] —
but I think some tramp — maybe the same one who took your plum pudding —
但 我 思考 一些 流浪汉 — 或许 这 相同的 一 WHO 采取 你的 李子 布丁 —
[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] ['skaɪrɑːkɪt] . "
came in the night and stole Skyrocket . "
来了 在 这 夜晚 和 偷窃 火箭 . "

但我认为，某个流浪汉——也许就是偷走你圣诞布丁的那个——夜里来偷走了“天火箭”。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ][træmp][wɑːnt] ['skaɪrɑːkɪt] ? " [æskt] [ænt] ['sæli] .
" But why would a tramp want Skyrocket ? " asked Aunt Sallie .
" 但 为什么 会 一个 流浪汉 想 火箭 ? " 问 阿姨 萨莉 .

“可是，一个流浪汉为什么要买‘天火箭’呢？”萨莉阿姨问道。

" [pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə][get][ðə; ði][dɔːg] [bæk] — [æz; əz][aɪ] [wɪl] [duː]
" Perhaps he thought we would pay money to get the dog back — as I will do
" 也许 他 想法 我们 会 支付 钱 到 得到 这 狗 后退 — 作为 我 将要 做
[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [hɪm'self] ,
if he doesn't come back himself ,
如果 他 不 来 后退 他自己 ,

“或许他以为我们会花钱把狗赎回来——如果他自己不回来，我也会这么做。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" said Uncle Toby .
" 说 叔叔 托比 .

“托比叔叔说道。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ə; eɪ][træmp] [wʊd] [duː] .
" You can't tell what a tramp would do .
" 你 不能 告诉 什么 一个 流浪汉 会 做 .

你永远无法预料流浪汉会做出什么事。

['enihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [liːv] ['eni] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] .
Anyhow , I know we didn't leave any doors or windows open .
无论如何 , 我 知道 我们 没有 离开 任何 门 或者 视窗 打开 .

总之，我知道我们没有留下任何敞开的门窗。

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I just said that to quiet the children .
我 只是 说 那 到 安静的 这 孩子们 .

我这么说只是为了让孩子们安静下来。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['skaɪrɑːkɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ][træmp] . "
I feel sure Skyrocket has been stolen by a tramp . "
我 感觉 当然 火箭 有 到过 被盗 经过 一个 流浪汉 . "

我确信“天火箭”是被流浪汉偷走了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ? "
" What are you going to do about it , Uncle Toby ? "
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 , 叔叔 托比 ? "

“托比叔叔，你打算怎么办？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['dʒɪm] ['nelsn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ə'raʊnd] [hɪr]
" I'm going to get Jim Nelson and some of the lumbermen around here
" 我是 去 到 得到 吉姆 纳尔逊 和 一些 的 这 伐木工 大约 这里
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
and have a look around .
和 有 一个 看 大约 .

“我要去找吉姆·尼尔森和这附近的一些伐木工人，一起四处看看。”

[fɔːr; fər][wʌn] [pleɪs] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [oʊld]['kæbɪn][ʌv; əv] [nuːt] ['beɪkɚz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [-]
For **one** **place** **,** **we'll** **go** **to** **that** **old** **cabin** **of** **Newt** **Baker's** **,** **which** **we** **[** **220** **]**
为了 一 地方 , 出色地 去 到 那 老的 舱 的 蝾螈 面包师的 , 哪个 我们 [-]

其中一个地方，我们将去纽特·贝克的旧木屋，我们[220]

[sɔː] [ðə; ði][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
saw **the** **man** **running** **away** **from** **that** **day** **.**
锯 这 男人 跑步 离开 从 那 天 .

那天我看到那个人逃跑了。

['meɪbi] ['hiːz] [ðə; ði] [træmp] [huː] [tʊk] ['skaɪrɑːkɪt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] [plʌm] ['pʊdɪŋ] . "
Maybe **he's** **the** **tramp** **who** **took** **Skyrocket** **and** **also** **your** **plum** **pudding** **.** **"**
或许 他是 这 流浪汉 WHO 采取 火箭 和 还 你的 李子 布丁 . "

也许他就是那个偷走“火箭”和你的李子布丁的流浪汉。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['sæli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" **Dear** **me** **!** **"** **exclaimed** **Aunt** **Sallie** **,** **with** **a** **frightened** **look** **over** **her** **shoulder** **.**
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 阿姨 萨莉 , 和 一个 害怕 看 超过 她 肩膀 .

“我的天哪！”萨莉阿姨惊恐地回头惊呼道。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] !
" **Don't** **be** **afraid** **!**
" 不 是 害怕的 !

“不要害怕！”

" [læft] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" **laughed** **Uncle** **Toby** **.**
" 笑了 叔叔 托比 .

“托比叔叔笑了。”

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
" **Nothing** **will** **happen** **.**
" 没有什么 将要 发生 .

什么都不会发生。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fʌn] [spɔɪld] .
But **I** **don't** **want** **the** **children's** **fun** **spoiled** **.**
但 我 不 想 这 孩子们的 乐趣 被宠坏了 .

但我不想破坏孩子们的乐趣。

[soʊ][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] ['skaɪrɑːkɪt] [dʒʌst] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
So **let** **them** **think** **Skyrocket** **just** **wandered** **away** **and** **will** **come** **back** **again** **.**
所以 让 他们 思考 火箭 只是 漫步 离开 和 将要 来 后退 再次 .

就让他们以为“火箭号”只是走散了，还会回来的。

" [bʌt; bət] ['skaɪrɑːkɪt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ðæt] [deɪ] [nɔːr][ðə; ði][nekst][nɔːr][ðə; ði][nekst] .
" **But** **Skyrocket** **did** **not** **come** **back** **that** **day** **nor** **the** **next** **nor** **the** **next** **.**
" 但 火箭 做过 不是 来 后退 那 天 也不 这 下一个 也不 这 下一个 .

但是，Skyrocket 那天没有回来，第二天也没有回来，第三天也没有回来。

[bæk] [hoʊm] [ɪn]['krɛskoʊ][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [steɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [dʒæn] [sed] ,
Back **home** **in** **Cresco** **he** **had** **often** **stayed** **away** **a** **week** **at** **a** **time** **,** **Jan** **said** **,**
后退 家 在 克雷斯科 他 有 经常 入住 离开 一个 星期 在 一个 时间 , 一月 说 ,

简说，他回到克雷斯科的家后，经常一走就是一个星期。

[soʊ]['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['gɑːtn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg]
so **after** **she** **and** **her** **brother** **had** **gotten** **used** **to** **the** **idea** **that** **the** **dog**
所以 后 她 和 她 兄弟 有 获得 用过的 到 这 主意 那 这 狗
[wʌz; wəz][ɔːf] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [trɪps] ,
was **off** **on** **one** **of** **his** **wandering** **trips** **,**
曾是 离开 在 一 的 他的 漫游 旅行 ,

所以，在她和哥哥逐渐接受了狗狗又一次外出游荡的事实之后，

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wɜːrid] .
they no longer worried .
他们 不 更长 担心 .

他们不再担心了。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Uncle Toby got some of the lumbermen and went to the cabin ,
叔叔 托比 得到 一些 的 这 伐木工 和 去 到 这 舱 ,

托比叔叔带着几个伐木工去了小木屋。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
but though they found the footprints of men and dogs in the snow ,
但 尽管 他们 成立 这 脚印 的 男人 和 狗 在 这 雪 ,

但是，尽管他们在雪地里发现了人和狗的脚印，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃæk] ,
no one was now in the old shack ,
不 一 曾是 现在 在 这 老的 窝棚 ,

旧棚屋里现在空无一人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['dɔgz] [fuːt'prints] [wɜːr; wər] [ðoʊz]
and there was no way of telling whether the dog's footprints were those
和 那里 曾是 不 方式 的 讲述 无论 这 狗的 脚印 是 那些
[ʌv; əv] ['skaɪrɑːkɪt] .
of Skyrocket .
的 火箭 .

根本无法判断狗的脚印是否是 Skyrocket 的。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [træmp] [klɪrd] [aʊt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][tuː; tə] [ænt] ['sæli] .
" Well , I guess that tramp cleared out , " said Uncle Toby to Aunt Sallie .
" 出色地 , 我 猜测 那 流浪汉 已清除 出去 , " 说 叔叔 托比 到 阿姨 萨莉 .

“看来那个流浪汉已经走了。”托比叔叔对萨莉阿姨说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['skaɪrɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" And he may have taken Skyrocket with him .
" 和 他 可能 有 已采取 火箭 和 他 .

“他可能把‘天火箭’带走了。”

[bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .
But don't say anything to the Curlytops .
但 不 说 任何事物 到 这 - .

但千万别跟卷毛帮的人说。

['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [-]
Christmas is coming , and we want them to have a [221]
圣诞节 是 未来 , 和 我们 想 他们 到 有 一个 [-]

圣诞节快到了，我们希望他们拥有一个[221]

[gʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

玩得很开心。

[ænd; ənd] ['skaɪrɑːkɪt] [meɪ] [kʌm] [bæk] .
And Skyrocket may come back .
和 火箭 可能 来 后退 .

Skyrocket或许会回归。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] .
" But the dog did not .
" 但 这 狗 做过 不是 .

但那条狗却没有。

[tuː] [wiːks] [went] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

Two	**weeks**	**went**	**by**	**and**	**he**	**had**	**not**	**returned**	**.**
二	周	去	经过	和	他	有	不是	返回	.

两周过去了，他还没有回来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd] ['ræðər] ['gɑːtn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

By	**this**	**time**	**Ted**	**and**	**Janet**	**had**	**rather**	**gotten**	**accustomed**	**to**	**missing**	**him**	**,**
经过	这	时间	泰德	和	珍妮特	有	相当	获得	习惯	到	丢失的	他	,

这时，泰德和珍妮特已经相当习惯想念他了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] ,

and	**though**	**they**	**felt**	**very**	**sorry**	**,**
和	尽管	他们	毛毡	非常	对不起	,

虽然他们感到非常遗憾，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

they	**were**	**having**	**so**	**much**	**fun**	**that**	**they**	**thought**	**of**	**little**	**else**	**.**
他们	是	拥有	所以	很多	乐趣	那	他们	想法	的	小的	别的	.

他们玩得太开心了，几乎没想过其他事。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiː] !

For	**surely**	**there**	**were**	**good**	**times**	**at**	**Uncle**	**Toby's**	**!**
为了	一定	那里	是	好的	时代	在	叔叔	托比的	!

在托比叔叔家肯定有过很多美好的时光！

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːrpɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [tə'bɑːgən] ['koʊstər]

The	**plan**	**of**	**the**	**boys**	**to**	**put**	**up**	**a**	**little**	**carpet**	**house**	**on**	**the**	**big**	**toboggan**	**coaster**
这	计划	的	这	男孩们	到	放	向上	一个	小的	地毯	房子	在	这	大的	雪橇	杯垫

[dɪd][nɑːt][wɜːrk] .

did	**not**	**work**	**.**
做过	不是	工作	.

男孩们想在大型雪橇过山车上搭建一个地毯小屋的计划失败了。

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt]

They	**tried**	**it**	**,**	**without**	**telling**	**Uncle**	**Toby**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**and**	**this**	**is**	**what**
他们	尝试	它	,	没有	讲述	叔叔	托比	任何事物	关于	它	,	和	这	是	什么

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

他们瞒着托比叔叔尝试了，结果发生了这样的事。

[fɜːrst][tɑːm] , [ted] , [ænd; ənd] ['hæri] ['fɑːsənd] [sʌm; səm] ['biːnpoʊl] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tə'bɑːgən] .

First	**Tom**	**,**	**Ted**	**,**	**and**	**Harry**	**fastened**	**some**	**beanpoles**	**upright**	**on**	**the**	**toboggan**	**.**
第一的	汤姆	,	泰德	,	和	哈里	系紧	一些	豆杆	直立	在	这	雪橇	.

首先，汤姆、泰德和哈利把一些豆杆竖直固定在雪橇上。

[ðeɪ] [taɪd] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['sɑːlɪd] .

They	**tied**	**them**	**tightly**	**with**	**cords**	**so**	**they**	**were**	**fairly**	**solid**	**.**
他们	系	他们	紧紧	和	绳索	所以	他们	是	相当	坚硬的	.

他们用绳子把它们紧紧地绑在一起，所以它们相当结实。

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [fiːd] [bægz] ,

In	**the**	**barn**	**they**	**found**	**some**	**pieces**	**of**	**carpet**	**and**	**a**	**few**	**old**	**feed**	**bags**	**,**
在	这	谷仓	他们	成立	一些	件	的	地毯	和	一个	很少	老的	喂养	包	,

他们在谷仓里发现了一些地毯碎片和几个旧饲料袋。

[left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [kept] [ə; eɪ] [hɔːrs] [aʊt] [æt; ət] ['krɪst(ə)l] [leɪk] ,

left	**from**	**the**	**time**	**that**	**Uncle**	**Toby**	**kept**	**a**	**horse**	**out**	**at**	**Crystal**	**Lake**	**,**
左边	从	这	时间	那	叔叔	托比	保留	一个	马	出去	在	水晶	湖	,

这段历史可以追溯到托比叔叔在水晶湖边养马的时期。

[ænd; ənd][baɪ]['taɪɪŋ] [ðiːz] [bægz] [tə'geðər] , ['æftər] ['rɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	by	tying	these	bags	together	,	after	ripping	them	open	,	they	made	a	large
和	经过	捆绑	这些	包	一起	,	后	撕裂	他们	打开	,	他们	制成	一个	大的

[piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

piece	of	cloth	,
片	的	布	,

他们把这些袋子撕开后，把它们系在一起，做成了一大块布。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tent] .

big	enough	for	a	tent	.
大的	足够的	为了	一个	帐篷	.

足够大，可以搭帐篷。

[ðɪs] [ðeɪ] ['faːsənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['biːnpoʊl] [ðæt] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tə'bɑːgən] , ['ɔːlsoʊ] ['juːzɪŋ]

This	they	fastened	on	the	beanpoles	that	were	tied	to	the	toboggan	,	also	using
这	他们	系紧	在	这	豆杆	那	是	系	到	这	雪橇	,	还	使用

[sʌm; səm] ['kɑːrpɪt] [strɪps] .

some	carpet	strips	.
一些	地毯	条状物	.

他们将这些部件固定在绑在雪橇上的豆杆上，还用了一些地毯条。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][sɪt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

"	Now	we've	got	a	regular	little	house	on	it	,	and	we	can	sit	inside	and
"	现在	我们已经	得到	一个	常规的	小的	房子	在	它	,	和	我们	能	坐	里面	和

[koʊst] [ˌdaʊn'hɪl] [-]

coast	downhill	[	222	]
海岸	下坡	[	-	]

“现在我们在上面有了一个普通的小房子，我们可以坐在里面，滑下山坡[222]

[ænd; ənd][biː; bi][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] !

and	be	nice	and	warm	!
和	是	好的	和	温暖的	!

祝您温暖舒适!

" [ɪk'skleɪmd] [ted] .

"	exclaimed	Ted	.
"	惊呼	泰德	.

“泰德惊呼道。”

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] .

That	was	his	idea	and	that	of	the	other	boys	.
那	曾是	他的	主意	和	那	的	这	其他	男孩们	.

那是他和其他男孩的想法。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [tə'bɑːgən] - [tent] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Three	of	them	could	get	inside	the	toboggan	-	tent	at	a	time	,
三	的	他们	可以	得到	里面	这	雪橇	-	帐篷	在	一个	时间	,

他们三个一次可以进入雪橇帐篷，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪr] [læd] [kʊd; kəd] [stɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][bæg] ['kʌvərɪŋ]

and	the	rear	lad	could	stick	his	foot	out	through	a	hole	in	the	bag	covering
和	这	后部	小伙子	可以	戳	他的	脚	出去	通过	一个	洞	在	这	包	覆盖

[ə; eɪ] [stɪr] .

a	steer	.
一个	转向	.

后面的小男孩可以把脚从覆盖着小牛的袋子上的洞里伸出来。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɝːlz] ,

Without	telling	Uncle	Toby	anything	about	it	,	and	saying	nothing	to	the	girls	,
没有	讲述	叔叔	托比	任何事物	关于	它	,	和	说	没有什么	到	这	女孩们	,

他没有把这件事告诉托比叔叔，也没有告诉女孩们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ðɪs] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðerz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [hɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

the	**boys**	**drew**	**this**	**new**	**invention**	**of**	**theirs**	**out**	**on**	**the**	**coasting**	**hill**	**one**	**morning**	**.**
这	男孩们	画	这	新的	发明	的	他们的	出去	在	这	滑行	爬坡道	一	早晨	.

一天早晨，男孩们在沿海山坡上画出了他们的这项新发明。

[tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'bɑːgən] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .

Tom	**and**	**Harry**	**took**	**their**	**places**	**toward**	**the**	**front**	**of**	**the**	**toboggan**	**,**	**inside**	**the**	**tent**	**.**
汤姆	和	哈里	采取	他们的	地方	朝向	这	正面	的	这	雪橇	,	里面	这	帐篷	.

汤姆和哈利在帐篷里，坐到了雪橇的前部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bægɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .

There	**was**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**bagging**	**so**	**they**	**could**	**look**	**out**	**.**
那里	曾是	一个	洞	在	这	装袋	所以	他们	可以	看	出去	.

袋子上有个洞，这样他们就可以向外看。

[ted] [sæt][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [stɪr] .

Ted	**sat**	**behind**	**to**	**steer**	**.**
泰德	卫星	在后面	到	转向	.

泰德坐在后面掌舵。

" [ɔːl] ['redi] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	**All**	**ready**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**his**	**chums**	**.**
"	全部	准备好	?	"	他	问	他的	朋友们	.

“都准备好了吗？”他问他的伙伴们。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] !

"	**Let**	**her**	**go**	**!**
"	让	她	去	!

“让她走！

" [kraɪd] [tɑːm] .

"	**cried**	**Tom**	**.**
"	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

[ted] [pʊʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɔːl] [raɪt] .

Ted	**pushed**	**off**	**,**	**and**	**for**	**a**	**little**	**way**	**the**	**toboggan**	**went**	**down**	**the**	**hill**	**all**	**right**	**.**
泰德	推动	离开	,	和	为了	一个	小的	方式	这	雪橇	去	向下	这	爬坡道	全部	正确的	.

:

泰德用力一蹬，雪橇顺着山坡滑了一小段路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

The	**boys**	**were**	**laughing**	**and**	**shouting**	**,**
这	男孩们	是	笑	和	喊叫	,

男孩们又笑又喊，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [koʊst] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tent] [ðæt] [kept] [ɔːf] [ðə; ði][koʊld] [wɪnd] .

for	**it**	**was**	**fun**	**to**	**coast**	**inside**	**a**	**tent**	**that**	**kept**	**off**	**the**	**cold**	**wind**	**.**
为了	它	曾是	乐趣	到	海岸	里面	一个	帐篷	那	保留	离开	这	寒冷的	风	.

因为在能挡住寒风的帐篷里滑行很有趣。

" [its] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['ɔːtoʊ] ! " [jeld] [tɑːm] .

"	**It's**	**like**	**riding**	**in**	**a**	**closed**	**auto**	**!**	**"**	**yelled**	**Tom**	**.**
"	它是	喜欢	骑术	在	一个	关闭	汽车	!	"	大喊	汤姆	.

“就像坐在封闭的汽车里一样！”汤姆喊道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	just	then	something	happened	.
但	只是	然后	某物	发生	.

但就在这时，意想不到的事情发生了。

[ðə; ðɪ] [tə'bɑ:gən] [strʌk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪl] , [s'lu:d] [ə'raʊnd] ,

The	toboggan	struck	a	lump	of	ice	on	the	hill	,	slued	around	,
这	雪橇	击	一个	块	的	冰	在	这	爬坡道	,	slued	大约	,

雪橇撞到山坡上的一块冰，滑行了一段距离。

[ðoʊ] [ted] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [stɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['goʊɪŋ] ['saɪdweɪz] .

though	Ted	did	his	best	to	steer	it	,	and	began	going	sideways	.
尽管	泰德	做过	他的	最好的	到	转向	它	,	和	开始	去	侧身	.

尽管泰德尽力控制方向，但车还是开始横向滑行。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [θri:] ['gɜ:lz] , [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] , [-]

Just	then	the	three	girls	,	with	Trouble	,	[	223	]
只是	然后	这	三	女孩们	,	和	麻烦	,	[	-	]

就在这时，三个女孩和麻烦[223]

[keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,

came	out	to	see	what	the	boys	were	doing	,
来了	出去	到	看	什么	这	男孩们	是	正在做	,

出来看看男孩们在做什么，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [tent] - ['kʌvərd] [tə'bɑ:gən] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] ['saɪdweɪz] ['dʒænit] , ['loʊlə] ,

and	seeing	the	strange	tent	-	covered	toboggan	going	downhill	sideways	Janet	,	Lola	,
和	看到	这	奇怪的	帐篷	-	涵盖	雪橇	去	下坡	侧身	珍妮特	,	萝拉	,

[ænd; ənd] ['meri] , [ɔ:l] [θri:] ,

and	Mary	,	all	three	,
和	玛丽	,	全部	三	,

看到那辆奇怪的、用帐篷盖着的雪橇侧着滑下山坡，珍妮特、洛拉和玛丽，她们三个，

[skri:md] , [waɪl] ['trʌb(ə)l] [jeld] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][æt; ət] ['eniθɪŋ] [nu:] [ɔ:r]

screamed	,	while	Trouble	yelled	in	delight	,	as	he	always	did	at	anything	new	or
尖叫	,	尽管	麻烦	大喊	在	喜	,	作为	他	总是	做过	在	任何事物	新的	或者

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

尖叫声响起，而麻烦则高兴地大叫，就像它对任何新鲜或奇怪的事物总是做的那样。

[ted] [dɪ'klerd] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz] - [skri:mz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪr] ['krʊkɪd] ,

Ted	declared	afterward	that	the	girls	'	screams	made	him	steer	crooked	,
泰德	声明	之后	那	这	女孩们	-	尖叫	制成	他	转向	歪	,

事后泰德宣称，女孩们的尖叫声让他开车偏离了方向。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] - [ə'pɪnjən] [ðə; ðɪ] [tə'bɑ:gən] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌp'set] ['enihaʊ] .

but	in	the	girls	'	opinion	the	toboggan	would	have	upset	anyhow	.
但	在	这	女孩们	-	观点	这	雪橇	会	有	沮丧的	无论如何	.

但在女孩们看来，雪橇无论如何都会让她们感到不安。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

And	that's	what	it	did	.
和	那就是	什么	它	做过	.

而它也确实做到了。

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] , [wen] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

Over	it	turned	,	when	half	way	down	the	hill	.
超过	它	转向	,	什么时候	一半	方式	向下	这	爬坡道	.

走到半山腰时，它翻了过来。

[ðə; ði] [biːn] [poʊlz] [snæpt] [ænd; ənd] [broʊk] ,
The bean poles snapped and broke ,
这 豆 杆子 啪啪 和 打破 ,

豆架折断了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt]
and a moment later the boys were tangled up in the pieces of carpet
和 一个 片刻 之后 这 男孩们 是 纠缠不清 向上 在 这 件 的 地毯
[ænd; ənd] ['bægɪŋ] ,
and bagging ,
和 装袋 ,

片刻之后，男孩们就被地毯碎片和包装袋缠住了。

['roʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [wɪtʃ] ['koʊstɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'hɪl] [baɪ][ɪt'self] ,
rolling off the toboggan which coasted the rest of the way downhill by itself ,
滚动 离开 这 雪橇 哪个 沿岸 这 休息 的 这 方式 下坡 经过 本身 ,

从雪橇上滚下来，雪橇自行滑下山坡。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] - [haʊs] .
and probably it was very glad to be rid of the tent - house .
和 大概 它 曾是 非常 高兴的 到 是 摆脱 的 这 帐篷 - 房子 .

它大概很高兴摆脱了帐篷屋。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [kraɪd][dʒæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
" Oh , are you hurt ? " cried Jan , as she saw the tangled mass of boys .
" 哦 , 是 你 伤害 ? " 哭 一月 , 作为 她 锯 这 纠缠不清 大量的 的 男孩们 .

“哦，你们受伤了吗？”简看到纠缠在一起的男孩们，喊道。

" [aɪl] [kɔːl]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['loʊlə] .
" I'll call Uncle Toby ! " exclaimed Lola .
" 患病的 称呼 叔叔 托比 ! " 惊呼 萝拉 .

“我要给托比叔叔打电话！”洛拉喊道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] ! " [weɪld] ['meri] .
" Oh , what a dreadful accident ! " wailed Mary .
" 哦 , 什么 一个 可怕 事故 ! " 哀嚎 玛丽 .

“哦，多么可怕的意外啊！”玛丽哭喊道。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['læfɪŋ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɜːrt] ,
But an instant later the boys jumped up , laughing , not in the least hurt ,
但 一个 立即的 之后 这 男孩们 跳了起来 向上 , 笑 , 不是 在 这 至少 伤害 ,

但片刻之后，男孩们跳了起来，笑着，丝毫没有受伤的迹象。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɪn'venʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] .
though they were disappointed because their invention did not work .
尽管 他们 是 失望的 因为 他们的 发明 做过 不是 工作 .

虽然他们很失望，因为他们的发明没有奏效。

" [dəunt][traɪ]['eni] [mɔːr] [trɪks] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [
" Don't try any more tricks like that , " said Uncle Toby , when he heard what had [
" 不 尝试 任何 更多的 技巧 喜欢 那 , " 说 叔叔 托比 , 什么时候 他 听到 什么 有 [
-]
224]
-]

“别再耍这种花招了，”托比叔叔听到[224] 的话后说道。

['hæpənd] .
happened .
发生 .

发生了。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][meɪ][biː; bi][hɜːrt] .

"	The	next	time	some	of	you	may	be	hurt	.
"	这	下一个	时间	一些	的	你	可能	是	伤害	.

“下次你们中的一些人可能会受伤。”

" [ðə; ði][bɔɪz]['prɑːmɪst][tuː; tə][ə'beɪ] , [ænd; ənd][ðeɪ]['dɪdnt][duː]['eni][θɪŋ][dʒʌst][laɪk][ðæt][ə'gen] ,

"	The	boys	promised	to	obey	,	and	they	didn't	do	any	thing	just	like	that	again	,
"	这	男孩们	承诺	到	服从	,	和	他们	没有	做	任何	事物	只是	喜欢	那	再次	,

“孩子们答应服从，他们之后再也没有做过类似的事情。”

[bʌt; bət][ðeɪ][dɪd]['ʌðər][θɪŋz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['rɪski] .

but	they	did	other	things	almost	as	risky	.
但	他们	做过	其他	事物	几乎	作为	风险	.

但他们也做过其他一些风险几乎同样大的事情。

[haʊ'evər] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd][ðeɪ]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][fʌn][æt; ət]['ʌŋk(ə)l]

However	,	no	one	was	hurt	,	and	they	certainly	had	lots	of	fun	at	Uncle
然而	,	不	一	曾是	伤害	,	和	他们	当然	有	很多	的	乐趣	在	叔叔

['toʊbiː] .

Toby's	.
托比的	.

然而，没有人受伤，而且他们在托比叔叔家玩得很开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][mʌtʃ][tuː; tə][duː][ðæt][ðeɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði][lɔːst]['skaɪrɑːkɪt] ,

There	was	so	much	to	do	that	they	almost	forgot	about	the	lost	Skyrocket	,
那里	曾是	所以	很多	到	做	那	他们	几乎	忘了	关于	这	丢失的	火箭	,

要做的事情太多了，他们几乎忘记了丢失的“天火箭”号。

[ðoʊ]['evri][naʊ][ænd; ənd][ðen][ted][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃʌmz][wʊd][goʊ][ɔːf][ɪn][ðə; ði][wʊdz] ,

though	every	now	and	then	Ted	and	his	chums	would	go	off	in	the	woods	,
尽管	每一个	现在	和	然后	泰德	和	他的	朋友们	会	去	离开	在	这	树林	,

不过，泰德和他的朋友们偶尔也会去树林里玩。

['wɪslɪŋ][ænd; ənd]['kɔːlɪŋ] .

whistling	and	calling	.
吹口哨	和	呼叫	.

吹口哨和呼喊。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt][kʌm][bæk] .

But	the	dog	did	not	come	back	.
但	这	狗	做过	不是	来	后退	.

但是那条狗没有回来。

[æz; əz][ðə; ði][snoʊ][dɪd][nɑːt][melt][ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

As	the	snow	did	not	melt	away	,	Uncle	Toby	,
作为	这	雪	做过	不是	熔化	离开	,	叔叔	托比	,

由于积雪没有融化，托比叔叔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][frendz][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

with	the	help	of	some	of	his	men	friends	at	the	camp	,
和	这	帮助	的	一些	的	他的	男人	朋友们	在	这	营	,

在他的一些战友的帮助下，他在营地里.....

[klɪrd][ə; eɪ][pleɪs][ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][leɪk][wer][ðə; ði]['tʃɪldrən][kʊd; kəd][skeɪt] .

cleared	a	place	on	the	frozen	lake	where	the	children	could	skate	.
已清除	一个	地方	在	这	冷冻	湖	在哪里	这	孩子们	可以	滑冰	.

在结冰的湖面上清理出一块地方，供孩子们滑冰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fʌn] , [wɪð; wɪθ] ['koʊstɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['snəumen] , [ə'nʌðər] [snoʊ] [haʊs] , ['hævɪŋ]

And	with	this	fun	,	with	coasting	,	making	snowmen	,	another	snow	house	,	having
和	和	这	乐趣	,	和	滑行	,	制作	雪人	,	其他	雪	房子	,	拥有

['snoʊbɔːl] ['bætlz] ,

snowball	battles	,
雪球效应	战斗	,

还有这些乐趣，比如滑雪、堆雪人、再建一个雪屋、打雪仗等等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæst] ['meni] [deɪz] [moʊst] ['hæpɪli] .

the	children	passed	many	days	most	happily	.
这	孩子们	通过了	许多	天	最多	快乐地	.

孩子们度过了许多快乐的日子。

['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Christmas	was	coming	.
圣诞节	曾是	未来	.

圣诞节快到了。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [naʊ] [bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [grænd]

The	Curlytops	and	their	playmates	now	began	counting	the	days	until	this	grand
这	-	和	他们的	玩伴	现在	开始	计数	这	天	直到	这	盛大

['hɑːlədeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

holiday	should	arrive	.
假期	应该	到达	.

卷毛小子和他们的玩伴们开始倒数着日子，盼望着这个盛大的节日到来。

['trʌb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['dʒænit] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] ,

Trouble	,	with	the	help	of	Janet	,	had	written	his	letter	to	Santa	Claus	,
麻烦	,	和	这	帮助	的	珍妮特	,	有	书面	他的	信	到	圣诞老人	克劳斯	,

在珍妮特的帮助下，麻烦先生给圣诞老人写了一封信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] ([soʊ] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi]

and	the	other	children	had	told	each	other	(	so	Aunt	Sallie	and	Uncle	Toby
和	这	其他	孩子们	有	讲述	每个	其他	(	所以	阿姨	萨莉	和	叔叔	托比

[kʊd; kəd] [hɪr]) [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . [-]

could	hear	)	the	things	they	wished	St	.	Nicholas	to	bring	them	.	[	225	]
可以	听到	)	这	事物	他们	希望	英石	.	尼古拉斯	到	带来	他们	.	[	-	]

其他孩子互相告诉对方（这样萨莉阿姨和托比叔叔就能听到），他们希望圣尼古拉斯给他们带来什么。[225]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [brɔːt] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	morning	Uncle	Toby	brought	the	big	automobile	around	to	the	door	of	the
一	早晨	叔叔	托比	带来	这	大的	汽车	大约	到	这	门	的	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

一天早上，托比叔叔把那辆大汽车开到了小木屋门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

It	was	two	days	before	Christmas	,
它	曾是	二	天	前	圣诞节	,

那是圣诞节前两天。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	everything	had	been	prepared	for	a	jolly	good	time	at	the	cabin	.
和	一切	有	到过	准备	为了	一个	快乐的	好的	时间	在	这	舱	.

小屋里一切都准备就绪，可以尽情享受美好时光。

[ə; eɪ][bɪg] [griːn] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	big	green	tree	had	been	cut	in	the	woods	,
一个	大的	绿色的	树	有	到过	切	在	这	树林	,

树林里一棵高大的绿树被砍倒了。

[ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

and	set	up	in	one	of	the	rooms	.
和	放	向上	在	一	的	这	房间	.

并在其中一个房间里布置好。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nts][tuː; tə][biː; bi]

There	it	was	to	be	trimmed	and	made	ready	for	the	presents	to	be
那里	它	曾是	到	是	修剪过的	和	制成	准备好	为了	这	礼物	到	是

[pʊt] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .

put	under	it	.
放	在下面	它	.

在那里，它将被修剪整齐，准备用来放置礼物。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

"	Come	,	children	,	we're	going	to	the	village	to	get	the	mail	and	some	other
"	来	,	孩子们	,	是	去	到	这	村庄	到	得到	这	邮件	和	一些	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“孩子们，来吧，我们要去村里取邮件和其他一些东西。”

" [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

"	called	Uncle	Toby	to	the	Curlytops	and	their	friends	.
"	称为	叔叔	托比	到	这	-	和	他们的	朋友们	.

“他称呼柯利托普一家和他们的朋友们为托比叔叔。”

" [paɪl][ɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Pile	in	,	and	we'll	all	go	to	the	village	.
"	桩	在	,	和	出色地	全部	去	到	这	村庄	.

“大家一起上车，我们一起去村子。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['letərz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

I	wouldn't	be	surprised	but	what	there	would	be	some	letters	for	all	of
我	不会	是	惊讶	但	什么	那里	会	是	一些	信件	为了	全部	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你们都收到一些信件，我不会感到惊讶。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	he	said	,	with	a	twinkle	in	his	eyes	,
"	他	说	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

“他眨了眨眼说道，”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

as	if	he	knew	what	was	going	to	happen	.
作为	如果	他	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

仿佛他预知了将会发生什么。

" [oʊ] , ['meɪbi] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] !

"	Oh	,	maybe	daddy	and	mother	will	be	here	for	Christmas	!
"	哦	,	或许	爸爸	和	母亲	将要	是	这里	为了	圣诞节	!

“哦，也许爸爸妈妈圣诞节会在这里呢！”

" [kraɪd] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] .

"	cried	Ted	and	Janet	.
"	哭	泰德	和	珍妮特	.

“泰德和珍妮特哭了起来。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] , " ['ædɪd] ['loʊlə] ,

"	And	maybe	my	father	and	mother	will	come	,	"	added	Lola	,
"	和	或许	我的	父亲	和	母亲	将要	来	,	"	额外	萝拉	,

“也许我的父母也会来，”洛拉补充道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] .

though	she	did	not	have	much	hope	of	this	.
尽管	她	做过	不是	有	很多	希望	的	这	.

虽然她对此并不抱太大希望。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wel] [ə'gen] ,

"	If	I	could	get	a	letter	that	my	mother	was	all	well	again	,
"	如果	我	可以	得到	一个	信	那	我的	母亲	曾是	全部	出色地	再次	,

“如果我能收到一封信，证明我母亲已经完全康复了，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] , " [said] ['meri] .

that	would	be	the	best	Christmas	present	I	could	have	,	"	sighed	Mary	.
那	会	是	这	最好的	圣诞节	展示	我	可以	有	,	"	叹了口气	玛丽	.

“那将是我能收到的最好的圣诞礼物，”玛丽叹了口气。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] . [-]

"	Maybe	you	will	get	such	a	letter	,	"	said	Uncle	Toby	.	[	226	]
"	或许	你	将要	得到	这样的	一个	信	,	"	说	叔叔	托比	.	[	-	]

“也许你会收到这样一封信，”托比叔叔说。[226]

[pər'hæps] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Perhaps	he	knew	what	was	going	to	happen	.
也许	他	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

或许他早就知道会发生什么。

[ænt] ['sæli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

Aunt	Sallie	said	she	would	not	make	the	trip	to	the	village	in	the	automobile	,
阿姨	萨莉	说	她	会	不是	制作	这	旅行	到	这	村庄	在	这	汽车	,

萨莉阿姨说她不会开车去村里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

as	she	had	work	to	do	at	the	bungalow	.
作为	她	有	工作	到	做	在	这	平房	.

因为她还要在平房里干活。

[soʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] — [ə'læs] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['skaɪrɑːkɪt] [ðɪs] [taɪm] — ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

So	Uncle	Toby	,	the	Curlytops	-	and	their	playmates	—	alas	,	not	with	Skyrocket
所以	叔叔	托比	,	这	-		和	他们的	玩伴	—	唉	,	不是	和	火箭

this	time	—	started	off	.
这	时间	—	开始	离开	.

于是，托比叔叔、卷毛小子和他们的玩伴们——可惜这次没有天火箭——开始了游戏。

[ðə; ði] [snoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['fæstər] ,

The	snow	seemed	to	be	coming	down	thicker	and	faster	,
这	雪	似乎	到	是	未来	向下	较厚	和	快点	,

雪似乎越下越大，越下得越快。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɔːr] ['dʒɔɪfl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [snoʊ] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

but	this	only	made	the	children	more	joyful	,	for	they	loved	snow	at	Christmas	,
但	这	仅有的	制成	这	孩子们	更多的	快乐	,	为了	他们	喜爱	雪	在	圣诞节	,

但这反而让孩子们更加高兴，因为他们喜欢圣诞节下雪。

[æz; əz] [wʌt] ['jʌŋstər] [dʌz] [nɑːt] ?

as	what	youngster	does	not	?
作为	什么	青少年	做	不是	?

哪个孩子不是这样呢?

[ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [went] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] .

The	post	-	office	was	reached	,	and	Uncle	Toby	went	in	for	the	mail	.
这	邮政	-	办公室	曾是	达到	,	和	叔叔	托比	去	在	为了	这	邮件	.

他们到达了邮局，托比叔叔进去取邮件。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [fʊl] .

He	came	out	with	both	hands	full	.
他	来了	出去	和	两个都	双手	满的	.

他出来的时候两只手里都拿着东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] ,

There	was	a	letter	for	Mary	and	Harry	,
那里	曾是	一个	信	为了	玛丽	和	哈里	,

有一封给玛丽和哈里的信，

[wʌn] [fɔːr; fər] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [tɑːm] [ænd; ənd] ['loʊlə] ,

one	for	Ted	and	Janet	and	one	for	Tom	and	Lola	,
一	为了	泰德	和	珍妮特	和	一	为了	汤姆	和	萝拉	,

一份给泰德和珍妮特，一份给汤姆和洛拉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['seprət] ['letərz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

and	then	there	were	separate	letters	for	each	boy	and	girl	from	some
和	然后	那里	是	分离	信件	为了	每个	男生	和	女孩	从	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

of	the	friends	they	had	left	behind	.
的	这	朋友们	他们	有	左边	在后面	.

此外，每个男孩和女孩还分别收到了一些他们留下的朋友写给他们的信。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

There	was	even	a	postal	for	Trouble	.
那里	曾是	甚至	一个	邮政	为了	麻烦	.

甚至还有专门为“麻烦”设计的邮局。

" [oʊ] , [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] ! " [kraɪd] [ted] , [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒænit] [hæd; həd] [riːd] [ðer; ðər] ['letər]

"	Oh	,	such	good	news	!	"	cried	Ted	,	when	he	and	Janet	had	read	their	letter
"	哦	,	这样的	好的	消息	!	"	哭	泰德	,	什么时候	他	和	珍妮特	有	读	他们的	信

.

:
.

“哦，真是个好消息！”泰德和珍妮特读完信后喊道。

" ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ! "

"	Daddy	and	Mother	are	coming	here	to	spend	Christmas	with	us	!	"
"	爸爸	和	母亲	是	未来	这里	到	花费	圣诞节	和	我们	!	"

“爸爸妈妈要来这里和我们一起过圣诞节！”

" [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ? " [æskt]

"	Did	your	father	say	anything	about	the	money	he	was	afraid	of	losing	?	"	asked
"	做过	你的	父亲	说	任何事物	关于	这	钱	他	曾是	害怕的	的	输	?	"	问

['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] .

Uncle	Toby	.
叔叔	托比	.

“你父亲有没有说过他害怕失去那笔钱？”托比叔叔问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ted] .

"	No	,	"	answered	Ted	.
"	不	,	"	回答	泰德	.

“不，”泰德回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	But	I	hope	he	doesn't	lose	it	.	"	[	227	]
"	但	我	希望	他	不	失去	它	.	"	[	-	]

但我希望他不要失去它。[227]

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] [nuːz] , [laɪk] [jɔːrz] !

"	We	have	good	news	,	like	yours	!
"	我们	有	好的	消息	,	喜欢	你的	!

“我们也有好消息，和你们一样！”

" ['loʊlə] [sed] [tuː; tə]['dʒænit] .
" Lola said to Janet .
" 萝拉 说 到 珍妮特 .

洛拉对珍妮特说。

" ['aʊər; ɑːr] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
" Our daddy and mother are coming here also for Christmas .
" 我们的 爸爸 和 母亲 是 未来 这里 还 为了 圣诞节 .

“我们的爸爸妈妈也会来这里过圣诞节。”

[juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ?
You invited them , didn't you , Uncle Toby ?
你 受邀 他们 , 没有 你 , 叔叔 托比 ?

是你邀请他们的，对吧，托比叔叔?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" Why , yes , I believe I did , " chuckled the jolly old gentleman .
" 为什么 , 是的 , 我 相信 我 做过 , " 轻笑 这 快乐的 老的 绅士 .

“是的，我想我的确这么做了，”这位和蔼的老先生笑着说。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] , [tuː] ?
" But have you good news , too ?
" 但 有 你 好的 消息 , 也 ?

“但是你也有好消息吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['hæri] [ænd; ənd] ['meri] .
" he asked Harry and Mary .
" 他 问 哈里 和 玛丽 .

他问了哈里和玛丽。

" [jes] , " [ðeɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
" Yes , " they answered with happy tears in their eyes .
" 是的 , " 他们 回答 和 快乐的 眼泪 在 他们的 眼睛 .

“是的，”他们回答道，眼中噙着幸福的泪水。

" ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɪz] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
" Our mother is well again , and she is coming up here for Christmas .
" 我们的 母亲 是 出色地 再次 , 和 她 是 未来 向上 这里 为了 圣诞节 .

“我们的母亲已经康复了，她要来这里过圣诞节。”

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "
Oh , how happy we are ! "
哦 , 如何 快乐的 我们 是 ! "

我们真是太高兴了!

" ['evriːˌbɑːdiːz] ['hæpi] ! " [sæŋ] ['trʌb(ə)l] .
" Everybody's happy ! " sang Trouble .
" 每个人的 快乐的 ! " 唱 麻烦 .

“大家都很开心！”麻烦唱道。

" ['evriːˌbɑːdiːz] ['hæpi] , [æn; ən] - ['sæntə] - [ɪz] ['kʌmɪn] - ! "
" Everybody's happy , an ' Santa C'aus is comin ' ! "
" 每个人的 快乐的 , 一个 - 圣诞老人 - 是 即将到来 - ! "

“大家都很开心，圣诞老人就要来了！”

" [ðæts] [raɪt] ! " [læft] ['dʒænit] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" That's right ! " laughed Janet , hugging him .
" 那就是 正确的 ! " 笑了 珍妮特 , 拥抱 他 .

“没错！”珍妮特笑着拥抱了他。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [kloʊz] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['hæpinəs] .

They	little	knew	how	close	unhappiness	was	following	happiness	.
他们	小的	知道	如何	关闭	不快乐	曾是	下列的	幸福	.

他们当时并不知道，幸福之后往往紧接着就是不幸。

['æftər][ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ə'gen] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [droʊv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [daʊn] [ðə; ði]

After	the	letters	had	been	read	again	Uncle	Toby	drove	the	automobile	down	the
后	这	信件	有	到过	读	再次	叔叔	托比	驾驶	这	汽车	向下	这

['vɪlɪdʒ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ænt] ['sæli] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

village	street	to	the	store	to	get	some	things	Aunt	Sallie	wanted	for	the
村庄	街道	到	这	店铺	到	得到	一些	事物	阿姨	萨莉	通缉	为了	这

['krɪsməs] ['dɪnər] .

Christmas	dinner	.
圣诞节	晚餐	.

信件读完后，托比叔叔开车沿着村里的街道去商店，买些萨莉阿姨想要的圣诞晚餐用品。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get]

As	the	children	each	had	some	spending	money	they	were	allowed	to	get
作为	这	孩子们	每个	有	一些	开支	钱	他们	是	允许	到	得到

[aʊt] [ænd; ənd] ['wɑːndər] [θruː] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] .

out	and	wander	through	a	general	store	next	to	the	grocery	.
出去	和	漫步	通过	一个	一般的	店铺	下一个	到	这	杂货店	.

由于孩子们每人都带了一些零花钱，所以他们被允许下车，在杂货店旁边的杂货店里逛逛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] " [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [və'raɪəti] " [em'pɔːriəm] " [æz; əz]

There	was	a	"	five	and	ten	cent	"	department	in	the	variety	"	Emporium	"	as
那里	曾是	一个	"	五	和	十	中心	"	部门	在	这	种类	"	商场	"	作为

[-]
[228]
[-]

在各种“商场”中有一个“五分十分”专柜[228]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [fʌn] [ðer; ðər] ,

it	was	called	,	and	the	children	had	fun	there	,
它	曾是	称为	,	和	这	孩子们	有	乐趣	那里	,

它被叫做……，孩子们在那里玩得很开心。

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['prez(ə)nts][æz; əz] [sə'praiziz] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

picking	out	inexpensive	presents	as	surprises	one	for	the	other	.
挑选	出去	价格低廉	礼物	作为	惊喜	一	为了	这	其他	.

互相挑选价格低廉的礼物作为惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

It	was	not	until	,	bubbling	over	with	joy	and	happiness	,
它	曾是	不是	直到	,	冒泡	超过	和	喜悦	和	幸福	,

直到，喜悦和幸福的情绪涌上心头，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] ['gɑːtn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [mɪst] .

they	had	again	gotten	back	in	the	automobile	that	Trouble	was	missed	.
他们	有	再次	获得	后退	在	这	汽车	那	麻烦	曾是	错过	.

他们再次坐上车，错过了麻烦。

" [oʊ] , [wer] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['loʊlə] .

"	Oh	,	where	is	your	little	brother	?	"	exclaimed	Lola	.
"	哦	,	在哪里	是	你的	小的	兄弟	?	"	惊呼	萝拉	.

“哦，你弟弟在哪儿？”萝拉惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ! " [sed] ['dʒænit] .

"	Why	,	I	thought	you	had	him	!	"	said	Janet	.
"	为什么	,	我	想法	你	有	他	!	"	说	珍妮特	.

“哎呀，我还以为你已经把他抓住了呢！”珍妮特说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .

"	And	I	thought	you	did	.
"	和	我	想法	你	做过	.

“我还以为你真的这么做了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][left][hɪm; ɪm][bæk][ɪn][ðə; ði][stɔːr] .

We	must	have	left	him	back	in	the	store	.
我们	必须	有	左边	他	后退	在	这	店铺	.

我们一定是把他落在店里了。

[lets] [lʊk] !

Let's	look	!
我们来吧	看	!

我们来看看!

" [bʌt; bət]['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

"	But	Trouble	was	not	there	!
"	但	麻烦	曾是	不是	那里	!

但麻烦并没有发生!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] !

He	was	missing	!
他	曾是	丢失的	!

他失踪了!

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	229	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[229]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['skaɪrɑːkɪt]

TROUBLE	AND	SKYROCKET
麻烦	和	火箭

麻烦和火箭

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['fraɪt(ə)nd]

You	can	imagine	there	was	much	excitement	and	some	very	frightened
你	能	想象	那里	曾是	很多	激动	和	一些	非常	害怕

['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [ðə; ði]

feelings	in	the	hearts	of	all	the	children	when	the	clerks	in	the	store	where	the
情怀	在	这	心	的	全部	这	孩子们	什么时候	这	职员	在	这	店铺	在哪里	这

[faɪv][ænd; ənd][ten] [sent] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [sed] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt]

five	and	ten	cent	Christmas	presents	had	been	bought	said	Trouble	was	not
五	和	十	中心	圣诞节	礼物	有	到过	买	说	麻烦	曾是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

你可以想象，当商店里的店员说“麻烦不在那里”时，所有孩子心中既兴奋又害怕。这家商店出售五分钱和十分钱的圣诞礼物。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? " [æskt] ['dʒænit] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

"	But	where	can	he	be	?	"	asked	Janet	,	hardly	able	to	keep	back	the
"	但	在哪里	能	他	是	?	"	问	珍妮特	,	几乎	有能力的	到	保持	后退	这

[terz] .

tears	.
眼泪	.

“可是他会在哪里呢？”珍妮特问道，几乎忍不住要流下眼泪。

" [pər'hæps][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wer] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ɪz] ['baɪɪŋ]
" **Perhaps** **he** **went** **out** **and** **walked** **back** **to** **the** **store** **where** **Uncle** **Toby** **is** **buying**
" 也许 他 去 出去 和 步行 后退 到 这 店铺 在哪里 叔叔 托比 是 购买
[hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,
his **things** **,**
他的 事物 ,

“或许他出去后又走回了托比叔叔买东西的商店。”

" [sə'dʒestɪd] ['loʊlə] .
" **suggested** **Lola** **.**
" 建议 萝拉 .

“洛拉建议道。”

" [lets] [lʊk] [ðer; ðər] . "
" **Let's** **look** **there** **.** **"**
" 我们来吧 看 那里 . "

“我们去那边看看。”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tedi] .
" **I** **guess** **that's** **where** **he** **is** **all** **right** **,** **"** **said** **Teddy** **.**
" 我 猜测 那就是 在哪里 他 是 全部 正确的 , " 说 泰迪 .

“我想他应该就在那儿吧，”泰迪说。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [huː] [hæd; həd]
But **Trouble** **was** **not** **in** **the** **grocery** **store** **,** **and** **Uncle** **Toby** **,** **who** **had**
但 麻烦 曾是 不是 在 这 杂货店 店铺 , 和 叔叔 托比 , WHO 有
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːpɪŋ] ,
finished **his** **shopping** **,**
完成的 他的 购物 ,

但麻烦并不在杂货店里，托比叔叔已经买完了东西。

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [toʊld] [wʌt]
was **as** **much** **surprised** **and** **alarmed** **as** **were** **the** **children** **when** **told** **what**
曾是 作为 很多 惊讶 和 惊慌 作为 是 这 孩子们 什么时候 讲述 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had **happened** **.**
有 发生 .

当被告知发生的事情时，他和孩子们一样感到惊讶和震惊。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪk] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [-]
" **I** **guess** **the** **little** **tyke** **may** **have** **walked** **[** **230** **]**
" 我 猜测 这 小的 小孩 可能 有 步行 [-]

“我猜这小家伙可能走过[230]

[aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
out **by** **himself** **and** **gotten** **into** **the** **auto** **,** **"** **said** **Uncle** **Toby** **.**
出去 经过 他自己 和 获得 进入 这 汽车 , " 说 叔叔 托比 .

“他自己出去，上了车，”托比叔叔说。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [kloʊzd] ['ɔːtəməbiːl] .
But **Trouble** **was** **not** **in** **the** **big** **closed** **automobile** **.**
但 麻烦 曾是 不是 在 这 大的 关闭 汽车 .

但麻烦并不在那辆封闭的大汽车里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['fræntɪk] [sɜːrtʃ] [bɪ'gæn] .
And **then** **a** **frantic** **search** **began** **.**
和 然后 一个 疯狂的 搜索 开始 .

然后，一场疯狂的搜寻开始了。

['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɔrz]	[wer]	['ʌŋk(ə)l]	['toʊbi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[lent]	[ðer; ðər]	[eɪd]
People	**in**	**the**	**stores**	**where**	**Uncle**	**Toby**	**and**	**the**	**children**	**had**	**been**	**lent**	**their**	**aid**
人们	在	这	商店	在哪里	叔叔	托比	和	这	孩子们	有	到过	借出的	他们的	援助

,

,

,

托比叔叔和孩子们曾得到商店帮助的那些人，

[ænd; ənd]	[wen]	['æftər]	[ˌfɪf'tiːn]	['mɪnɪts]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]
and	**when**	**after**	**fifteen**	**minutes**	**it**	**was**	**sure**	**that**	**the**	**little**	**boy**	**was**	**not**	**in**
和	什么时候	后	十五	分钟	它	曾是	当然	那	这	小的	男生	曾是	不是	在

[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	,
the	**neighborhood**	**,**
这	邻里	,

十五分钟后，当确定小男孩不在附近时，

[ðə; ði]	['kɑːnstəbl]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]	[sɜːrtʃ]	[meɪd]	[ʌp][ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
the	**constable**	**was**	**called**	**on**	**and**	**the**	**search**	**made**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**.**
这	警官	曾是	称为	在	和	这	搜索	制成	向上	和	向下	这	街道	.

警员被叫来后，沿着街道进行了搜查。

"	[wel]	,	[wiːl]	[faɪnd][hɪm; ɪm]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	"	[sed]	['ʌŋk(ə)l]['toʊbi]	,	['spiːkɪŋ]	[mɔːr]	['hoʊpfəli]
"	**Well**	**,**	**we'll**	**find**	**him**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Toby**	**,**	**speaking**	**more**	**hopefully**
"	出色地	,	出色地	寻找	他	,	的	课程	,	"	说	叔叔	托比	,	请讲	更多的	希望

[ðæn; ðən][hiː; hi]	['riːəli]	[felt]	.
than	**he**	**really**	**felt**	**.**
比	他	真的	毛毡	.

“当然，我们一定会找到他的，”托比叔叔说道，语气中带着比他实际感受更乐观的希望。

"	[wʌt]	['hæpənd]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	[ɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	['wɔndəd]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[stɔːr]	,	[tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː]
"	**What**	**happened**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**is**	**that**	**he**	**wandered**	**out**	**of**	**the**	**store**	**,**	**to**	**find**	**me**
"	什么	发生	,	我	认为	,	是	那	他	漫步	出去	的	这	店铺	,	到	寻找	我

,

,

,

“我想，事情的经过是这样的：他走出商店，来找我了。”

['meɪbi]	,	[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði]	[rɔːŋ]	[pleɪs]	.
maybe	**,**	**and**	**he**	**got**	**in**	**the**	**wrong**	**place**	**.**
或许	,	和	他	得到	在	这	错误的	地方	.

或许吧，他只是去错地方了。

[wiːl]	[lʊk]	[ɪn]	['evri]	['bɪldɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[meɪn]	[striːt]	.
We'll	**look**	**in**	**every**	**building**	**along**	**Main**	**Street**	**.**
出色地	看	在	每一个	建筑	沿着	主要的	街道	.

我们将查看主街上的每一栋建筑。

"	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ɑːn][saɪd]	[striːts]	[wɜːr; wər]	['vɪzɪtɪd]	,	[tuː]	,	[bʌt; bət]
"	**This**	**was**	**done**	**,**	**and**	**the**	**houses**	**on**	**side**	**streets**	**were**	**visited**	**,**	**too**	**,**	**but**
"	这	曾是	完毕	,	和	这	房屋	在	边	街道	是	到访	,	也	,	但

[wɪ'ðaʊt]	[ɪ'fekt]	.
without	**effect**	**.**
没有	影响	.

“我们这样做了，也走访了小街上的房屋，但都没有效果。”

['trʌb(ə)l]	[siːmd]	[tuː; tə][hæv; həv]	['vænɪʃt]	[kəm'pliːtli]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪriəsli]	.
Trouble	**seemed**	**to**	**have**	**vanished**	**completely**	**and**	**mysteriously**	**.**
麻烦	似乎	到	有	消失了	完全地	和	神秘地	.

麻烦似乎完全神秘地消失了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒænit][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

By	this	time	Janet	was	crying	,	as	were	the	other	girls	,
经过	这	时间	珍妮特	曾是	哭泣	,	作为	是	这	其他	女孩们	,

这时，珍妮特哭了起来，其他女孩也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [biː; bi] [siːn] .

and	the	boys	tried	not	to	let	the	tears	in	their	eyes	be	seen	.
和	这	男孩们	尝试	不是	到	让	这	眼泪	在	他们的	眼睛	是	已见	.

男孩们努力不让眼泪流出来。

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] - ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

"	Where	can	he	be	?	"	asked	the	Curlytops	over	and	over	again	,
"	在哪里	能	他	是	?	"	问	这	-	超过	和	超过	再次	,

“他会在哪里呢？”卷毛仔们一遍又一遍地问。

[wen] [iːtʃ] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [twaɪs] .

when	each	store	had	been	searched	twice	.
什么时候	每个	店铺	有	到过	搜索	两次	.

每家商店都被搜查了两次。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ['hæpənd] , " [-]

"	I'll	tell	you	what	I	think	happened	,	"	[	231	]
"	患病的	告诉	你	什么	我	思考	发生	,	"	[	-	]

“我会告诉你我认为发生了什么事，”[231]

[sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

said	Uncle	Toby	.
说	叔叔	托比	.

托比叔叔说道。

" ['trʌb(ə)l] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [jʊr; jər] ['krɪsməs]

"	Trouble	wandered	away	from	you	,	while	you	were	buying	your	Christmas
"	麻烦	漫步	离开	从	你	,	尽管	你	是	购买	你的	圣诞节

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

当你忙着购买圣诞礼物时，麻烦就悄悄地离你而去了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][gɑːt] [kən'fjuːzd] .

He	wandered	out	into	the	street	and	got	confused	.
他	漫步	出去	进入	这	街道	和	得到	使困惑	.

他走到街上，迷路了。

['meɪbi] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn]

Maybe	he	started	crying	in	the	street	,	and	some	farmer	and	his	wife	,	in
或许	他	开始	哭泣	在	这	街道	,	和	一些	农民	和	他的	妻子	,	在

[ðer; ðər] [sled] ,

their	sled	,
他们的	雪橇	,

也许他在街上哭了起来，而一些农民和他的妻子则坐在雪橇上。

[meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] . "

may	have	taken	him	in	to	comfort	him	.	"
可能	有	已采取	他	在	到	舒适	他	.	"

也许是为了安慰他才把他带回家的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ted] .

"	But	what	would	they	do	with	him	?	"	asked	Ted	.
"	但	什么	会	他们	做	和	他	?	"	问	泰德	.

“可是他们会怎么处置他呢？”泰德问道。

" [sʌm; səm]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [pɪkt] ['trʌb(ə)l] [ʌp][ɔːf][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]

"	Some	farmer	and	his	wife	picked	Trouble	up	off	the	street	and	took	him
"	一些	农民	和	他的	妻子	挑选	麻烦	向上	离开	这	街道	和	采取	他

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

home	with	them	,
家	和	他们	,

“有一对农夫夫妇在街上捡到了Trouble，把他带回了家。”

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

"	repeated	Mr	.	Bardeen	,	as	if	he	knew	this	was	so	.
"	重复	先生	.	巴丁	,	作为	如果	他	知道	这	曾是	所以	.

巴丁先生重复道，仿佛他早就知道情况确实如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	really	believed	it	.
和	他	真的	相信	它	.

他真的相信了。

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæn] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .

"	Why	would	they	do	that	?	"	asked	Jan	,	with	trembling	lips	.
"	为什么	会	他们	做	那	?	"	问	一月	,	和	发抖	嘴唇	.

“他们为什么要这么做？”简颤抖着嘴唇问道。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbər] [huːm] [ðeɪ]

"	They	may	have	thought	Trouble	was	the	child	of	some	neighbor	whom	they
"	他们	可能	有	想法	麻烦	曾是	这	孩子	的	一些	邻居	谁	他们

[nuː] ,

knew	,
知道	,

他们可能认为Trouble是他们认识的某个邻居的孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	they	planned	to	take	him	home	.
和	他们	计划	到	拿	他	家	.

他们计划带他回家。

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] ! "

Depend	on	it	—	that's	what	happened	!	"
依赖	在	它	—	那就是	什么	发生	!	"

没错，事情就是这样！

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [get] ['trʌb(ə)l] [bæk] ? " [æskt] [ted] .

"	But	how	will	we	get	Trouble	back	?	"	asked	Ted	.
"	但	如何	将要	我们	得到	麻烦	后退	?	"	问	泰德	.

“可是我们该怎么把麻烦找回来呢？”泰德问道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['fɑːrmər] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] ,

"	Why	,	the	farmer	,	whoever	he	is	,	will	find	out	his	mistake	,
"	为什么	,	这	农民	,	谁	他	是	,	将要	寻找	出去	他的	错误	,

“为什么呢？不管那个农民是谁，他终究会发现自己的错误。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

and	he'll	bring	the	little	fellow	back	to	town	again	,	"	was	the	answer	.
和	地狱	带来	这	小的	同伴	后退	到	镇	再次	,	"	曾是	这	回答	.

“他会把这个小家伙带回镇上，”答案是。

" [ðæts] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

"	That's	what	will	happen	.
"	那就是	什么	将要	发生	.

“事情就是这样。”

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,

But	I'll	get	as	many	men	as	I	can	,
但	患病的	得到	作为	许多	男人	作为	我	能	,

但我会尽可能多地招募人手。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wiːl] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ə'raʊnd] [hɪr] . [-]

and	with	the	constable	we'll	inquire	of	all	the	farmers	around	here	.	[	232	]
和	和	这	警官	出色地	查询	的	全部	这	农民	大约	这里	.	[	-	]

我们和警员一起去询问这附近所有的农民。[232]

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiːl] [get] ['trʌb(ə)l] [bæk] ['kwɪkər] .

In	that	way	we'll	get	Trouble	back	quicker	.
在	那	方式	出色地	得到	麻烦	后退	更快	.

这样我们就能更快地把Trouble找回来。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrtʃər] ,

"	There	were	willing	searchers	,
"	那里	是	愿意的	搜索者	,

“有很多热心的搜寻者，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ['krɪst(ə)l] [leɪk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [səːtʃt] [baɪ] [men] [ænd; ənd]

and	soon	the	country	around	Crystal	Lake	was	being	searched	by	men	and
和	很快	这	国家	大约	水晶	湖	曾是	存在	搜索	经过	男人	和

['wɪmɪn] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [sled] [huː] [in'kwaiəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['fɑːrmhaʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

women	in	automobiles	and	sleds	who	inquired	at	each	farmhouse	for	a	little
女性	在	汽车	和	雪橇	WHO	询问	在	每个	农家	为了	一个	小的

[bɔɪ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [mis'teik] .

boy	taken	away	by	mistake	.
男生	已采取	离开	经过	错误	.

很快，水晶湖周围的乡村就被汽车和雪橇上的男男女女们搜索起来，他们挨家挨户地询问是否有一个被误带走的小男孩。

[bʌt; bət] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

But	as	night	came	and	no	Trouble	had	been	found	,
但	作为	夜晚	来了	和	不	麻烦	有	到过	成立	,

但夜幕降临，却并未发现任何麻烦，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .

the	Curlytops	and	their	playmates	began	to	feel	very	sad	indeed	.
这	-	和	他们的	玩伴	开始	到	感觉	非常	伤心	的确	.

卷毛小子和他们的玩伴们开始感到非常难过。

['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['sæli]

Uncle	Toby	decided	to	take	the	children	home	and	leave	them	with	Aunt	Sallie
叔叔	托比	决定	到	拿	这	孩子们	家	和	离开	他们	和	阿姨	萨莉

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

in	the	cabin	,
在	这	舱	,

托比叔叔决定把孩子们带回家，把他们留在小木屋里和萨莉阿姨一起住。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

while	he	kept	on	with	the	search	.
尽管	他	保留	在	和	这	搜索	.

他继续进行搜寻。

" ['trʌb(ə)l] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['skaɪrɑːkɪt] [gɔːn] ! " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Trouble	missing	and	Skyrocket	gone	!	"	thought	Uncle	Toby	to	himself	,
"	麻烦	丢失的	和	火箭	已消失	!	"	想法	叔叔	托比	到	他自己	,

“麻烦不见了，火箭也消失了！”托比叔叔心想。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

as	he	drove	back	in	the	automobile	.
作为	他	驾驶	后退	在	这	汽车	.

他开车返回时。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] ['krɪsməs] , [wen] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

"	This	will	be	a	sad	Christmas	,	when	I	meant	it	to	be	such	a	happy	one	.
"	这	将要	是	一个	伤心	圣诞节	,	什么时候	我	意思是	它	到	是	这样的	一个	快乐的	一	.

“这将是一个悲伤的圣诞节，而我原本希望它能非常快乐。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['krɪsməs] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [maɪt] ['hæpən] [ɪn]

"	But	it	would	not	be	Christmas	for	two	days	,	and	much	might	happen	in
"	但	它	会	不是	是	圣诞节	为了	二	天	,	和	很多	可能	发生	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

但距离圣诞节还有两天，在这两天里可能会发生很多事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn]

It	was	nearly	dusk	when	the	big	automobile	drew	near	the	old	deserted	cabin
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	这	大的	汽车	画	靠近	这	老的	荒凉的	舱

[ʌv; əv] [nuːt] ['beɪkər] ,

of	Newt	Baker	,
的	蝾螈	贝克	,

暮色渐浓时，那辆大型汽车驶近了纽特·贝克那座废弃的老木屋。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

from	which	the	strange	man	had	once	been	seen	running	away	.
从	哪个	这	奇怪的	男人	有	一次	到过	已见	跑步	离开	.

那个奇怪的男人曾被人看到从那里逃跑。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ted] [piəd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ʃæk] ,

Looking	from	the	window	on	his	side	,	Ted	peered	at	the	old	shack	,
寻找	从	这	窗户	在	他的	边	,	泰德	窥视	在	这	老的	窝棚	,

泰德从他那边的窗户向外望去，凝视着那间破旧的小屋。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

and	as	he	did	so	he	uttered	a	cry	of	surprise	and	wonder	.
和	作为	他	做过	所以	他	说出	一个	哭	的	惊喜	和	想知道	.

于是他发出了一声惊讶和惊奇的叫声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , ['kwɪkli] [-]

"	What	is	it	?	"	asked	Uncle	Toby	,	quickly	[	233	]
"	什么	是	它	?	"	问	叔叔	托比	,	迅速地	[	-	]

“那是什么？”托比叔叔急忙问道[233]

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

bringing	the	machine	to	a	stop	,
带来	这	机器	到	一个	停止	,

让机器停止运转，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]['fɔːlən] [aʊt] .

for	he	thought	some	one	had	opened	a	door	and	fallen	out	.
为了	他	想法	一些	一	有	打开	一个	门	和	倒下	出去	.

因为他以为有人开门摔了出来。

" [its] ['trʌb(ə)l] !

"	It's	Trouble	!
"	它是	麻烦	!

“麻烦了！”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [naʊ] !

I	saw	him	at	the	window	just	now	!
我	锯	他	在	这	窗户	只是	现在	!

我刚才在窗边看到他了!

[ɪn][ðer; ðər] !

In	there	!
在	那里	!

就在里面!

" [ænd; ənd] [ted] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] .

"	and	Ted	pointed	to	the	old	cabin	.
"	和	泰德	尖	到	这	老的	舱	.

泰德指着那间旧木屋。

" ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ?

"	Trouble	in	there	?
"	麻烦	在	那里	?

里面出问题了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

It	can't	be	!	"	said	Uncle	Toby	.
它	不能	是	!	"	说	叔叔	托比	.

“不可能！”托比叔叔说道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['dʒænɪt][set] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ] .

But	just	then	Janet	set	up	a	cry	.
但	只是	然后	珍妮特	放	向上	一个	哭	.

但就在这时，珍妮特放起了哭声。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] !

"	Yes	,	he	is	,	Uncle	Toby	!
"	是的	,	他	是	,	叔叔	托比	!

“是的，他就是托比叔叔！”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !

I	saw	him	!
我	锯	他	!

我看见他了!

" ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

"	Mr	.	Bardeen	lost	little	time	in	jumping	from	the	automobile	.
"	先生	.	巴丁	丢失的	小的	时间	在	跳	从	这	汽车	.

巴丁先生迅速跳下了车。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Followed	by	the	children	,	he	ran	to	the	door	of	the	cabin	,
随后	经过	这	孩子们	,	他	跑	到	这	门	的	这	舱	,

他带着孩子们跑到小屋门口。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]

and	as	he	opened	it	he	heard	the	barking	of	a	dog	mingled	with
和	作为	他	打开	它	他	听到	这	叫声	的	一个	狗	混合	和

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

the	crying	voice	of	Trouble	.
这	哭泣	嗓音	的	麻烦	.

他打开门，听到狗叫声和麻烦的哭声混杂在一起。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['skaɪrɑːkɪt] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

An	instant	later	Skyrocket	rushed	out	to	greet	his	friends	,
一个	立即的	之后	火箭	匆忙	出去	到	迎接	他的	朋友们	,

片刻之后，天火箭冲出来迎接他的朋友们。

[ænd; ənd] [ðen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] , ['tɔdlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv]
and **then** **Trouble** **came** **from** **an** **inner** **room** **,** **toddling** **into** **the** **arms** **of**
和 然后 麻烦 来了 从 一个 内 房间 , 蹒跚学步 进入 这 武器 的
['dʒænɪt] .
Janet **.**
珍妮特 .

然后，麻烦从内室里走了出来，蹒跚着走进了珍妮特的怀抱。

" [oʊ] , ['wɪljəm] !
" **Oh** **,** **William** **!**
" 哦 , 威廉 !

“哦，威廉！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get] [hɪr] ? " [kraɪd]['loʊlə] .
how **did** **you** **ever** **get** **here** **?** **"** **cried** **Lola** **.**
如何 做过 你 曾经 得到 这里 ? " 哭 萝拉 .

“你是怎么到这儿来的？”萝拉喊道。

" [ænd; ənd] ['skaɪrɑːkɪt] , [tuː] !
" **And** **Skyrocket** **,** **too** **!**
" 和 火箭 , 也 !

还有 Skyrocket!

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] ! " ['ʃaʊtɪd] [ted] .
Here's **our** **dog** **!** **"** **shouted** **Ted** **.**
这里是 我们的 狗 ! " 喊叫 泰德 .

“我们的狗来了！”泰德喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ðɪ] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv] ['skaɪrɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
With **the** **high** **voices** **of** **the** **children** **,** **the** **barking** **of** **Skyrocket** **,** **and** **the**
和 这 高的 声音 的 这 孩子们 , 这 叫声 的 火箭 , 和 这
['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
crying **of** **Trouble** **,**
哭泣 的 麻烦 ,

伴随着孩子们高亢的笑声、Skyrocket的吠叫声和Trouble的哭喊声，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [
there **was** **so** **much** **noise** **that** **no** **one** **heard** **footsteps** **coming** **from** **the** **room** **[**
那里 曾是 所以 很多 噪音 那 不 一 听到 脚步声 未来 从 这 房间 [
-]
234 **]**
-]

房间里非常吵闹，没有人听到从房间里传来的脚步声[234]

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [stʊd] [ɑːn]
out **of** **which** **the** **missing** **boy** **had** **rushed** **until** **suddenly** **a** **strange** **man** **stood** **on**
出去 的 哪个 这 丢失的 男生 有 匆忙 直到 突然 一个 奇怪的 男人 站立 在
[ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .
the **threshold** **.**
这 临界点 .

失踪的男孩冲了出来，突然一个陌生男人站在门口。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] .
" **Look** **!** **"** **cried** **Tom** **,** **glancing** **up** **at** **this** **man** **.**
" 看 ! " 哭 汤姆 , 瞥了一眼 向上 在 这 男人 .

“看！”汤姆喊道，抬头看向这个人。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][træmp] !

"	There's	the	tramp	!
"	有	这	流浪汉	!

“流浪汉在那儿！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

"	And	they	all	saw	the	same	stranger	who	had	rushed	away	from	the	cottage
"	和	他们	全部	锯	这	相同的	陌生人	WHO	有	匆忙	离开	从	这	小屋

[ðə; ði] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [get] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['reɪdieɪtər]

the	time	Uncle	Toby	went	to	the	well	to	get	water	for	the	automobile	radiator
这	时间	叔叔	托比	去	到	这	出色地	到	得到	水	为了	这	汽车	散热器

.

:

.

“他们都看到了同一个陌生人，就是托比叔叔去井边打水给汽车散热器的时候，从小屋里匆匆离开的那个陌生人。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .

"	What	are	you	doing	here	?	"	asked	Uncle	Toby	in	a	stern	voice	.
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	问	叔叔	托比	在	一个	船尾	嗓音	.

“你在这里做什么？”托比叔叔严厉地问道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm; ɪm] ?

"	And	did	you	try	to	kidnap	him	?
"	和	做过	你	尝试	到	绑架	他	?

“你有没有试图绑架他？”

" ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ɪn]['dʒænəts, 'dʒænɪts][ɑːrmz] .

"	Mr	.	Bardeen	pointed	to	little	William	,	who	was	sobbing	in	Janet's	arms	.
"	先生	.	巴丁	尖	到	小的	威廉	,	WHO	曾是	啜泣	在	珍妮特的	武器	.

巴丁先生指着小威廉，他正依偎在珍妮特的怀里哭泣。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]

And	as	he	saw	this	and	thought	what	a	lot	of	trouble	seemed	to
和	作为	他	锯	这	和	想法	什么	一个	很多	的	麻烦	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,

have	been	caused	by	this	man	,
有	到过	导致	经过	这	男人	,

他看到这一幕，心想这个人似乎惹了不少麻烦，

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋgər] .

Uncle	Toby	started	toward	him	as	if	in	anger	.
叔叔	托比	开始	朝向	他	作为	如果	在	愤怒	.

托比叔叔怒气冲冲地朝他走来。

" [dəunt] [hɪt] [ˌem 'iː] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][mæn] .

"	Don't	hit	me	!	"	pleaded	the	man	.
"	不	打	我	!	"	恳求	这	男人	.

“别打我！”那人哀求道。

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

"	I'm	in	trouble	!
"	我是	在	麻烦	!

我遇到麻烦了！

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

I've	had	a	lot	of	trouble	.
我已经	有	一个	很多	的	麻烦	.

我遇到了很多麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] — [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ænd; ənd] —

I	was	in	the	war	—	and	—	but	that	was	long	ago	—	and	—
我	曾是	在	这	战争	—	和	—	但	那	曾是	长的	前	—	和	—

我参加过战争——但是——但那是很久以前的事了——而且——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] ,

"	**His**	**voice**	**was**	**very**	**faint**	,
"	他的	嗓音	曾是	非常	头晕的	,

他的声音很微弱，

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**as**	**Uncle**	**Toby**	**walked**	**toward**	**him**	**the**	**man**	**tried**	**to**	**run**	**back**	**into**	**the**
和	作为	叔叔	托比	步行	朝向	他	这	男人	尝试	到	跑步	后退	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

当托比叔叔朝他走去时，那人试图跑回房间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

But	**his**	**foot**	**slipped**	**and**	**he**	**fell**	,	**striking**	**his**	**head**	**heavily**	**on**	**the**	**floor**	.
但	他的	脚	滑倒了	和	他	跌倒	,	引人注目	他的	头	重度	在	这	地面	.

但他脚下一滑，摔倒在地，头部重重地撞在地板上。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət] .

Then	**he**	**rolled**	**over**	**and**	**lay**	**very**	**quiet**	.
然后	他	滚动	超过	和	躺	非常	安静的	.

然后他翻了个身，安静地躺了下来。

" ['hiːz] ['feɪntɪd] , [aɪ] [ges] , " [sed] [tɑːm] . [-]

"	**He's**	**fainted**	,	**I**	**guess**	,	"	**said**	**Tom**	.	**[**	**235**	**]**
"	他是	昏厥	,	我	猜测	,	"	说	汤姆	.	[	-	]

“我猜他晕倒了，”汤姆说。[235]

" [lʊks] [soʊ] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	**Looks**	**so**	,	"	**agreed**	**Uncle**	**Toby**	.
"	看起来	所以	,	"	同意	叔叔	托比	.

“看起来是这样，”托比叔叔同意道。

" [wel] , [wiːv] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] , ['enihaʊ] .

"	**Well**	,	**we've**	**found**	**Trouble**	,	**anyhow**	.
"	出色地，我们已经		成立	麻烦	,		无论如何	.

“好吧，总之，我们找到了麻烦。”

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] .

That's	**the**	**big**	**thing**	.
那就是	这	大的	事物	.

这才是关键所在。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [mæn][gɑːt][hɪm; ɪm][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**don't**	**know**	**how**	**this**	**man**	**got**	**him**	**or**	**what**	**he**	**intended**	**to**	**do**	**with**	**him**	.
我	不	知道	如何	这	男人	得到	他	或者	什么	他	故意的	到	做	和	他	.

我不知道这个人是怎么得到他的，也不知道他打算怎么处置他。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] .

But	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**the**	**police**	.
但	我是	去	到	告诉	这	警察	.

但我会告诉警察。

[aɪ] [ges] ['hiːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	**guess**	**he'd**	**better**	**have**	**a**	**doctor**	,	**too**	,	"	**he**	**added**	.
我	猜测	他会	更好的	有	一个	医生	,	也	,	"	他	额外	.

“我想他最好也去看医生，”他补充道。

" ['hiːz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

"	**He's**	**cut**	**his**	**head**	**in**	**his**	**fall**	.
"	他是	切	他的	头	在	他的	落下	.

“他摔倒时头部受伤了。”

[ted] , [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

Ted	**,**	**you**	**and**	**Tom**	**go**	**to**	**the**	**next**	**house**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
泰德	,	你	和	汤姆	去	到	这	下一个	房子	,	"	他	去	在	.

“泰德，你和汤姆去下一栋房子，”他继续说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ðer; ðər] .

"	**There's**	**a**	**telephone**	**there**	**.**
"	有	一个	电话	那里	.

“那里有一部电话。”

[tel] ['mɪstər] . [hɪk] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] ,

Tell	**Mr**	**.**	**Hick**	**to**	**call**	**up**	**the**	**police**	**,**
告诉	先生	.	希克	到	称呼	向上	这	警察	,

告诉希克先生打电话报警。

[let][ðem; ðəm] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [send] [aʊt]

let	**them**	**know**	**we**	**have**	**found**	**the**	**missing**	**boy**	**and**	**have**	**them**	**send**	**out**
让	他们	知道	我们	有	成立	这	丢失的	男生	和	有	他们	发送	出去

[ə; eɪ]['dɑːktər] .

a	**doctor**	**.**
一个	医生	.

通知他们我们已经找到了失踪的男孩，并让他们派医生过来。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [hɪks] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .

It's	**a**	**long**	**walk**	**to**	**Mr**	**.**	**Hick's**	**place**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**you**	**won't**	**be**	**afraid**	**.**
它是	一个	长的	走	到	先生	.	希克斯	地方	,	但	我	猜测	你	惯于	是	害怕的	.

去希克斯先生家的路很长，但我想你不会害怕的。

[ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

Then	**come**	**back**	**here**	**.**
然后	来	后退	这里	.

然后回到这里。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [mæn][ə'loʊn] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**leave**	**this**	**man**	**alone**	**,**
我	不	想	到	离开	这	男人	独自的	,

我不想让这个人孤零零一个人。

[æz; əz][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] . "

as	**I'd**	**have**	**to**	**do**	**if**	**we**	**all**	**went**	**away**	**in**	**the**	**auto**	**.**	**"**
作为	ID	有	到	做	如果	我们	全部	去	离开	在	这	汽车	.	"

如果我们都开车离开，我也得这么做。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , " [sed] [tɑːm][ænd; ənd] [ted] , [ænd; ənd] ['hæri] [went] [wɪð; wɪθ]

"	**We'll**	**go**	**to**	**the**	**telephone**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**and**	**Ted**	**,**	**and**	**Harry**	**went**	**with**
"	出色地	去	到	这	电话	,	"	说	汤姆	和	泰德	,	和	哈里	去	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“我们去打电话吧，”汤姆和泰德说，哈利也跟着他们去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [tuː; tə]['mɪstər] .

As	**soon**	**as**	**the**	**boys**	**started**	**tramping**	**through**	**the**	**gathering**	**dusk**	**to**	**Mr**	**.**
作为	很快	作为	这	男孩们	开始	徒步旅行	通过	这	采集	黄昏	到	先生	.

[hɪks] [haʊs] ,

Hick's	**house**	**,**
希克斯	房子	,

男孩们刚开始在暮色中向希克斯先生家走去，

['dʒænit]['kwaiətid] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][gɑːt] ['skaɪrɑːkɪt] [tuː; tə][stɑːp] ['bɑːkiŋ] .

Janet	**quieted**	**Trouble**	**and**	**got**	**Skyrocket**	**to**	**stop**	**barking**	**.**
珍妮特	安静	麻烦	和	得到	火箭	到	停止	叫声	.

Janet 让 Trouble 安静下来，也让 Skyrocket 停止吠叫。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][hɑːrd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

This	last	was	hard	because	the	dog	was	so	overjoyed	at	being	with	his
这	最后的	曾是	难的	因为	这	狗	曾是	所以	欣喜若狂	在	存在	和	他的

[frendz] [əˈgen] .

friends	again	.
朋友们	再次	.

最后这件事很艰难，因为狗狗再次和朋友们在一起非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbroʊkən][roʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

There	was	a	broken	rope	around	his	neck	,
那里	曾是	一个	破碎的	绳索	大约	他的	脖子	,

他脖子上缠着一根断绳。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [taɪd] [ʌp] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

showing	that	he	had	been	kept	tied	up	since	he	had	been	taken	away	.
显示	那	他	有	到过	保留	系	向上	自从	他	有	到过	已采取	离开	.

这表明他从被带走后就一直被捆绑着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [fed] . [-]

But	he	seemed	to	have	been	well	treated	and	fed	.	[	236	]
但	他	似乎	到	有	到过	出色地	治疗	和	美联储	.	[	-	]

但他似乎受到了很好的照顾和喂养。[236]

" [kæn; kən] [ˈtrʌb(ə)l] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [mæn][gɑːt][hɪm; ɪm] ?

"	Can	Trouble	tell	us	what	happened	and	how	this	man	got	him	?
"	能	麻烦	告诉	我们	什么	发生	和	如何	这	男人	得到	他	?

“Trouble能告诉我们发生了什么事，以及这个人是怎么抓住他的吗？”

" [æskt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊbi][ʌv; əv][ˈdʒænit] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .

"	asked	Uncle	Toby	of	Janet	,	who	was	holding	her	little	brother	.
"	问	叔叔	托比	的	珍妮特	,	WHO	曾是	保持	她	小的	兄弟	.

“托比叔叔问珍妮特，她正抱着她的弟弟。”

[ðə; ði] " [træmp] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [stɪl] [leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

The	"	tramp	,	"	as	he	was	called	,	still	lay	where	he	had	fallen	in	a	faint	.
这	"	流浪汉	,	"	作为	他	曾是	称为	,	仍然	躺	在哪里	他	有	倒下	在	一个	头晕的	.

这个被人们称为“流浪汉”的人，仍然躺在他昏倒的地方。

[ˈdʒænit] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈtrʌbəlz] [ˈbeɪbi] [tɔːk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ,

Janet	understood	Trouble's	baby	talk	better	than	any	one	else	,
珍妮特	理解	麻烦	婴儿	讲话	更好的	比	任何	一	别的	,

珍妮特比任何人都更能听懂特拉布尔的儿语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	she	soon	had	his	story	out	of	him	.
和	她	很快	有	他的	故事	出去	的	他	.

她很快就从他口中套出了故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

He	had	wandered	out	of	the	store	,	it	seemed	,
他	有	漫步	出去	的	这	店铺	,	它	似乎	,

他似乎是从商店里走出来的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspoʊkən][tuː; tə][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

and	on	the	sidewalk	in	front	had	been	spoken	to	by	the	man	who	had
和	在	这	人行道	在	正面	有	到过	说	到	经过	这	男人	WHO	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈkæbɪn] .

brought	him	to	the	lonely	cabin	.
带来	他	到	这	孤独	舱	.

在人行道上，他被带他到这座偏僻小屋的那个人跟他说话了。

[ðə; ði][træmp][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [sled] ,

The	tramp	and	Trouble	rode	out	to	the	cabin	in	a	farmer's	sled	,
这	流浪汉	和	麻烦	骑	出去	到	这	舱	在	一个	农民的	雪橇	,

流浪汉和麻烦乘坐农夫的雪橇来到了小木屋。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] .

so	the	little	boy	said	.
所以	这	小的	男生	说	.

小男孩说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	I	can	understand	how	that	might	happen	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	我	能	理解	如何	那	可能	发生	,	"	说	叔叔	托比	.

“我能理解为什么会发生这种情况，”托比叔叔说。

" [sʌm; səm]['fɑːrmər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ][raɪd] [aʊt] ['ɪntuː]

"	Some	farmer	would	be	glad	to	give	the	man	and	Trouble	a	ride	out	into
"	一些	农民	会	是	高兴的	到	给	这	男人	和	麻烦	一个	骑	出去	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

“有些农民很乐意载着这个人以及特拉布尔到乡下逛逛。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['fɑːrmər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

And	it	might	have	been	some	farmer	from	a	distance	,
和	它	可能	有	到过	一些	农民	从	一个	距离	,

也可能是远处某个农民的声音。

[huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [lɪvd] [hɪr] .

who	didn't	know	that	no	one	lived	here	.
WHO	没有	知道	那	不	一	居住地	这里	.

谁也不知道这里没有人居住。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪr]

Such	a	farmer	wouldn't	be	surprised	at	Trouble	and	the	man	getting	out	here
这样的	一个	农民	不会	是	惊讶	在	麻烦	和	这	男人	获得	出去	这里

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] .

at	the	lonely	cabin	.
在	这	孤独	舱	.

这样的农夫不会对麻烦和那个男人来到这座偏僻的小屋感到惊讶。

[wel] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [træmp] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː]

Well	,	things	are	coming	out	all	right	,	and	maybe	this	tramp	didn't	intend	to	do
出色地	,	事物	是	未来	出去	全部	正确的	,	和	或许	这	流浪汉	没有	打算	到	做

['eniθɪŋ] [miːn] .

anything	mean	.
任何事物	意思是	.

嗯，事情最终还算顺利，也许这个流浪汉并不是故意要做坏事。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] ['betər] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [wʌt] ['hæpənd] .

We'll	have	to	wait	until	he	gets	better	so	he	can	tell	us	what	happened	.
出色地	有	到	等待	直到	他	获得	更好的	所以	他	能	告诉	我们	什么	发生	.

我们得等到他康复后才能告诉他发生了什么事。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['veri] ['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] .

"	The	stranger	was	still	lying	very	quiet	on	the	floor	of	the	lonely	cabin	.
"	这	陌生人	曾是	仍然	说谎	非常	安静的	在	这	地面	的	这	孤独	舱	.

“陌生人仍然静静地躺在孤零零的小屋地板上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [-]

It	was	a	long	[	237	]
它	曾是	一个	长的	[	-	]

这是一个漫长的[237]

[taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət] [suːn] ['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd]

time	before	the	three	boys	came	back	,	but	soon	after	them	the	constable	and
时间	前	这	三	男孩们	来了	后退	,	但	很快	后	他们	这	警官	和

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] .

the	doctor	arrived	.
这	医生	到达的	.

三个男孩回来之前过了一段时间，但不久之后，警员和医生也到了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gʊd] [ker] .

The	doctor	said	the	man	was	not	badly	hurt	,	but	should	have	good	care	.
这	医生	说	这	男人	曾是	不是	糟糕	伤害	,	但	应该	有	好的	关心	.

医生说这名男子伤势并不严重，但需要妥善照顾。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi]

And	as	it	was	thought	he	might	have	tried	to	kidnap	Trouble	he
和	作为	它	曾是	想法	他	可能	有	尝试	到	绑架	麻烦	他

[wʌz; wəz] [pʊt] ['ʌndər] [ə'rest] .

was	put	under	arrest	.
曾是	放	在下面	逮捕	.

由于怀疑他可能试图绑架Trouble，他被逮捕了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

Of	course	the	man	himself	did	not	know	this	,	for	he	was	still	in	a	faint	.
的	课程	这	男人	他自己	做过	不是	知道	这	,	为了	他	曾是	仍然	在	一个	头晕的	.

当然，他自己并不知道这一点，因为他当时仍然昏迷不醒。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [kɔːzd] [ðɪs] .

The	doctor	said	the	blow	on	his	head	caused	this	.
这	医生	说	这	吹	在	他的	头	导致	这	.

医生说这是头部受到重击造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz]

But	he	was	taken	away	by	the	constable	and	the	doctor	to	the	doctor's
但	他	曾是	已采取	离开	经过	这	警官	和	这	医生	到	这	医生的

[oʊn] [hoʊm] ,

own	home	,
自己的	家	,

但他被警察和医生带回了医生家。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn]

where	he	could	be	well	cared	for	until	he	was	well	enough	to	be	put	in
在哪里	他	可以	是	出色地	关心	为了	直到	他	曾是	出色地	足够的	到	是	放	在

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

在那里他可以得到很好的照顾，直到身体康复到可以被送进监狱为止。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kærid] [ɔːf] ['trʌb(ə)l] .

for	he	was	under	arrest	for	having	carried	off	Trouble	.
为了	他	曾是	在下面	逮捕	为了	拥有	携带	离开	麻烦	.

因为他因绑架了麻烦而被捕。

[ðen] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [went] [ɑːn][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['kæbɪn] , [ə; eɪ]

Then	the	Curlytops	and	their	playmates	went	on	to	Uncle	Toby's	cabin	,	a
然后	这	-	和	他们的	玩伴	去	在	到	叔叔	托比的	舱	,	一个

['hæpi] ['dʒɑːli] [kraʊd] ,

happy	jolly	crowd	,
快乐的	快乐的	人群	,

然后，卷毛小子和他们的玩伴们兴高采烈地去了托比叔叔的小屋。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] ['wɜːri] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

now	that	all	worry	was	removed	.
现在	那	全部	担心	曾是	已移除	.

现在所有的担忧都消除了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['skaɪrɑːkɪt] .

They	had	William	with	them	,	and	also	Skyrocket	.
他们	有	威廉	和	他们	,	和	还	火箭	.

他们带着威廉，还有天火箭。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [træmp][gɑːt][maɪ][dɔːg] ? " [mjuːzd] [ted] .

"	But	I	wonder	how	that	tramp	got	my	dog	?	"	mused	Ted	.
"	但	我	想知道	如何	那	流浪汉	得到	我的	狗	?	"	沉思	泰德	.

“但我很好奇那个流浪汉是怎么抓走我的狗的？”泰德沉思道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	He	might	have	found	him	wandering	in	the	woods	,	"	said	Uncle	Toby	.
"	他	可能	有	成立	他	漫游	在	这	树林	,	"	说	叔叔	托比	.

“他可能是在树林里发现他走失的，”托比叔叔说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

But	he	did	not	really	believe	this	.
但	他	做过	不是	真的	相信	这	.

但他其实并不相信这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [træmp] .

There	was	something	queer	about	that	tramp	.
那里	曾是	某物	酷儿	关于	那	流浪汉	.

那个流浪汉有点古怪。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	238	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[238]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən]

A	HAPPY	REUNION
一个	快乐的	团圆

一次快乐的重聚

[sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] [taɪmz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][nekst] [deɪ] !

Such	joyous	times	as	there	were	next	day	!
这样的	欢乐	时代	作为	那里	是	下一个	天	!

第二天真是令人无比欢乐！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,

It	was	the	day	before	Christmas	,	and	,	as	every	one	knows	,
它	曾是	这	天	前	圣诞节	,	和	,	作为	每一个	一	知道	,

那是圣诞节前一天，众所周知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .

it	is	the	jolliest	time	in	the	year	,	with	one	exception	.
它	是	这	最快乐的	时间	在	这	年	,	和	一	例外	.

这是一年中最欢乐的时光，只有一个例外。

[ðæt] [ɪk'sepʃn] [ɪz] ['krɪsməs] [ɪt'self] .

That	exception	is	Christmas	itself	.
那	例外	是	圣诞节	本身	.

唯一的例外是圣诞节本身。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][foʊks] ?

"	When	are	we	going	to	the	station	to	meet	the	folks	?
"	什么时候	是	我们	去	到	这	车站	到	见面	这	各位	?

“我们什么时候去车站和大家会合？”

" [æskt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	asked	the	Curlytops	and	their	playmates	,	over	and	over	again	.
"	问	这	-	和	他们的	玩伴	,	超过	和	超过	再次	.

“卷毛小子和他们的玩伴一遍又一遍地问。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['teilə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər]

For	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	,	Mr	.	and	Mrs	.	Taylor	,	and	the	mother
为了	先生	.	和	太太	.	马丁	,	先生	.	和	太太	.	泰勒	,	和	这	母亲

[ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd] ['meri] ,

of	Harry	and	Mary	,
的	哈里	和	玛丽	,

致马丁夫妇、泰勒夫妇以及哈里和玛丽的母亲，

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] ,

now	out	of	the	hospital	,	were	to	come	on	the	same	train	,
现在	出去	的	这	医院	,	是	到	来	在	这	相同的	火车	,

现在已出院，将乘坐同一列火车前来。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] .

to	spend	the	Christmas	holidays	at	Uncle	Toby's	.
到	花费	这	圣诞节	假期	在	叔叔	托比的	.

去托比叔叔家过圣诞假期。

" [oʊ] , [wiːl] [goʊ] [suːn] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

"	Oh	,	we'll	go	soon	now	,	"	said	Mr	.	Bardeen	,	and	the	children	could	hardly
"	哦	,	出色地	去	很快	现在	,	"	说	先生	.	巴丁	,	和	这	孩子们	可以	几乎

[weɪt] .

wait	.
等待	.

“哦，我们很快就要走了，”巴丁先生说，孩子们都迫不及待了。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks]

Uncle	Toby	had	arranged	for	an	extra	automobile	to	bring	the	grown	folks
叔叔	托比	有	安排	为了	一个	额外的	汽车	到	带来	这	生长	各位

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

from	the	station	to	his	cabin	,
从	这	车站	到	他的	舱	,

托比叔叔安排了一辆额外的汽车，把大人们从车站送到他的小屋。

[æz; əz][ðə; ði] [bɑːr'diːn] [kɑːr] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɪld] .

as	the	Bardeen	car	would	be	well	filled	.
作为	这	巴丁	车	会	是	出色地	已填	.

巴丁车厢将会坐满乘客。

['æftər] [wʌt] [siːmd] ['meni] ['aʊərz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

After	what	seemed	many	hours	,	though	it	[	239	]
后	什么	似乎	许多	小时	,	尽管	它	[	-	]

似乎过了好几个小时，尽管[239]

[wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

was	really	not	more	than	a	wait	of	thirty	minutes	at	the	station	,
曾是	真的	不是	更多的	比	一个	等待	的	三十	分钟	在	这	车站	,

在车站实际上只等了不到三十分钟。

[ðə; ði] [tuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [træk] .

the	toot	of	a	whistle	was	heard	around	a	curve	in	the	track	.
这	嘟	的	一个	哨	曾是	听到	大约	一个	曲线	在	这	追踪	.

铁轨拐弯处传来一声汽笛声。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [treɪn] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Here	comes	the	train	!	"	cried	Ted	.
"	这里	来	这	火车	！	"	哭	泰德	.

“火车来了！”泰德喊道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ! " [said] ['dʒænit] .

"	Oh	,	what	a	lovely	Christmas	this	is	going	to	be	!	"	sighed	Janet	.
"	哦	,	什么	一个	迷人的	圣诞节	这	是	去	到	是	！	"	叹了口气	珍妮特	.

“哦，这将是一个多么美好的圣诞节啊！”珍妮特叹了口气。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Out	of	the	car	came	the	mother	and	father	of	the	Curlytops	,
出去	的	这	车	来了	这	母亲	和	父亲	的	这	-	,

从车里走出来的是卷毛头一家的父母。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə] , [ænd; ənd] [ðen] , [mɔːr] ['sloʊli] ,

then	the	mother	and	father	of	Tom	and	Lola	,	and	then	,	more	slowly	,
然后	这	母亲	和	父亲	的	汤姆	和	萝拉	,	和	然后	,	更多的	缓慢地	,

['mɪsɪz] . ['bentən] .

Mrs	.	Benton	.
太太	.	本顿	.

然后是汤姆和罗拉的父母，然后，慢慢地，是本顿太太。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	we're	so	glad	to	see	you	!
"	哦	,	是	所以	高兴的	到	看	你	！

“哦，我们太高兴见到你了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['perənts] .

"	cried	the	Curlytops	and	their	playmates	,	each	to	the	proper	parents	.
"	哭	这	-	和	他们的	玩伴	,	每个	到	这	恰当的	父母	.

“卷毛小子和他们的玩伴们都大声喊着，各自向自己的父母喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,

There	was	hugging	and	kissing	,
那里	曾是	拥抱	和	接吻	,

他们拥抱亲吻，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [toʊld]

and	in	excited	tones	the	story	of	the	missing	boy	and	dog	was	quickly	told
和	在	兴奋的	音调	这	故事	的	这	丢失的	男生	和	狗	曾是	迅速地	讲述

.

:
.

于是，人们激动地用简短的语气讲述了失踪男孩和狗的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] , [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	It	is	very	good	of	you	,	Mr	.	Bardeen	,	to	ask	me	out	here	,	"	said	Mrs	.
"	它	是	非常	好的	的	你	,	先生	.	巴丁	,	到	问	我	出去	这里	,	"	说	太太	.

['bentən] .

Benton	.
本顿	.

“巴丁先生，您邀请我出来真是太好了，”本顿太太说。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [naʊ] ,

"	I	feel	sure	I	shall	grow	well	and	strong	now	,
"	我	感觉	当然	我	将	生长	出色地	和	强的	现在	,

“我相信我一定会健康强壮地成长。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] . "

and	I	can	look	after	my	two	children	.	"
和	我	能	看	后	我的	二	孩子们	.	"

而且我还能照顾我的两个孩子。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['suːzn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] ['ænsər] .
" That's all right , Susan ! " was the hearty answer .
" 那就是 全部 正确的 , 苏珊 ! " 曾是 这 爽朗 回答 .

“没关系，苏珊！”对方热情地回答道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" I'm glad to have you and the children .
" 我是 高兴的 到 有 你 和 这 孩子们 .

“很高兴有你和孩子们来。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['krɪsməs] .
We're going to have a jolly Christmas .
是 去 到 有 一个 快乐的 圣诞节 .

我们将度过一个快乐的圣诞节。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ,
" And indeed it seemed so ,
" 和 的确 它 似乎 所以 ,

“事实似乎的确如此。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [ðæt]
for Mr . and Mrs . Martin found a chance to tell Ted and Janet that
为了 先生 . 和 太太 . 马丁 成立 一个 机会 到 告诉 泰德 和 珍妮特 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] — [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz]
it was all right about the money — that Mr . Martin was not going to lose
它 曾是 全部 正确的 关于 这 钱 — 那 先生 . 马丁 曾是 不是 去 到 失去
[ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .
it after all .
它 后 全部 .

马丁先生和马丁太太终于有机会告诉泰德和珍妮特，关于钱的事一切都会好起来的——马丁先生最终不会失去那笔钱。

[hɪz; ɪz][trɪp][hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]
His trip had saved it for him . [240]
他的 旅行 有 已保存 它 为了 他 . [-]

他的旅行拯救了他。[240]

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]
As the automobiles were about to start off , the constable came up to Uncle
作为 这 汽车 是 关于 到 开始 离开 , 这 警官 来了 向上 到 叔叔
['toʊbi][ænd; ənd] [sed] :
Toby and said :
托比 和 说 :

汽车正要启动时，警员走到托比叔叔跟前说：

" [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [fel] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [juː; jʊ]
" That strange man — the one who fell and hurt himself at the cabin when you
" 那 奇怪的 男人 — 这 一 WHO 跌倒 和 伤害 他自己 在 这 舱 什么时候 你
[faʊnd] [ðə; ði] ['kɪdnæpt] [bɔɪ] — ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
found the kidnapped boy — wants to see you ,
成立 这 被绑架 男生 — 想要 到 看 你 ,

“那个奇怪的男人——就是你找到被绑架男孩时在小屋里摔倒受伤的那个人——想见你。”

['mɪstər] . [bɑːr'diːn] . "
Mr . Bardeen . "
先生 . 巴丁 . "

巴丁先生。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Wants to see me ? " asked Uncle Toby , in surprise .
" 想要 到 看 我 ? " 问 叔叔 托比 , 在 惊喜 .

“他想见我吗？”托比叔叔惊讶地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] . "
It seems he is much better now , and is in his right mind . "
它 似乎 他 是 很多 更好的 现在 , 和 是 在 他的 正确的 头脑 . "

他现在看起来好多了，神志也清醒了。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈfɔːr] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd]
" Was he out of his mind before ? " asked Uncle Toby , while the others listened
" 曾是 他 出去 的 他的 头脑 前 ? " 问 叔叔 托比 , 尽管 这 其他的 听着
[ˈiːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“他之前是不是疯了？”托比叔叔问道，其他人都急切地听着。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .
" Yes , he was most of the time , though not always .
" 是的 , 他 曾是 最多 的 这 时间 , 尽管 不是 总是 .

“是的，他大部分时间都是这样，虽然并非总是如此。”

['hiːz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ɔːr][wʌz; wəz] .
He's a soldier , it seems , or was .
他是 一个 士兵 , 它 似乎 , 或者 曾是 .

他似乎是个军人，或者曾经是。

[hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg][wɔːr][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːrt][ɔːr] [gæst] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][lɔːst]
He fought in the big war and was hurt or gassed , or something , and lost
他 战斗 在 这 大的 战争 和 曾是 伤害 或者 毒气 , 或者 某物 , 和 丢失的
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他参加了那场大战，受了伤，或者中了毒气，或者发生了什么其他事，结果精神失常了。

[hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
He really doesn't know what happened to him , except that he ran away from
他 真的 不 知道 什么 发生 到 他 , 除了 那 他 跑 离开 从
['dɪfrənt] ['hɒspɪtlz] ,
different hospitals ,
不同的 医院 ,

他真的不知道自己身上发生了什么，只知道他从不同的医院逃了出来。

[gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] ['evər] [sɪns] , ['lɪvɪŋ]
got to this country somehow , and has been wandering around ever since , living
得到 到 这 国家 不知何故 , 和 有 到过 漫游 大约 曾经 自从 , 活的
[æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
as best he could .
作为 最好的 他 可以 .

他不知从哪里来到了这个国家，从此便四处流浪，尽力过着最好的生活。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
But he's all right now .
但 他是 全部 正确的 现在 .

但他现在没事了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ðæt] [fɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

The	doctor	said	that	fall	he	had	did	something	to	his	head	and	gave	him
这	医生	说	那	落下	他	有	做过	某物	到	他的	头	和	给予	他

[bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] ,

back	his	right	senses	,
后退	他的	正确的	感官	,

医生说，那次摔倒伤到了他的头部，但也让他恢复了正常的知觉。

[soʊ]['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd]['hi:z] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " [-]

so	he's	all	right	now	,	and	he's	asking	for	you	.	"	[	241	]
所以	他是	全部	正确的	现在	,	和	他是	问	为了	你	.	"	[	-	]

所以他现在没事了，他在找你。[241]

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .

"	What's	his	name	,	and	why	does	he	want	to	see	me	?	"	asked	Uncle	Toby	.
"	是什么	他的	姓名	,	和	为什么	做	他	想	到	看	我	?	"	问	叔叔	托比	.

“他叫什么名字？他为什么想见我？”托比叔叔问道。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tu:; tə]['kɪdnæp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	He	says	he	wants	to	explain	that	he	didn't	try	to	kidnap	the	little	boy	,
"	他	说道	他	想要	到	解释	那	他	没有	尝试	到	绑架	这	小的	男生	,

他说他想解释一下，他并没有试图绑架那个小男孩。

" [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [went] [ɑ:n] .

"	the	constable	went	on	.
"	这	警官	去	在	.

警员继续说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [sti:l] [ðə; ði][dɔ:g] , ['i:ðər] .

"	And	he	didn't	steal	the	dog	,	either	.
"	和	他	没有	偷	这	狗	,	任何一个	.

“而且他也没有偷那条狗。”

[ðə; ði][dɔ:g] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kept] [hɪm; ɪm] .

The	dog	came	to	the	cabin	,	made	friends	with	him	,	and	the	man	kept	him	.
这	狗	来了	到	这	舱	,	制成	朋友们	和	他	,	和	这	男人	保留	他	.

狗来到小屋，和主人成了朋友，主人就收养了它。

[ðoʊ] ['meɪbi] [ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [taɪd] [ʌp] .

Though	maybe	the	dog	would	have	gone	to	you	if	he	hadn't	been	tied	up	.
尽管	或许	这	狗	会	有	已消失	到	你	如果	他	之前没有	到过	系	向上	.

如果那只狗没有被拴住，它或许会走到你身边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɔ:l] [ðɪs] .

But	the	man's	very	anxious	to	see	you	and	explain	all	this	.
但	这	男人的	非常	焦虑的	到	看	你	和	解释	全部	这	.

但他非常想见你，并向你解释这一切。

[aɪ] [sed] [aɪ'd][goʊ][get][ju:; jʊ] .

I	said	I'd	go	get	you	.
我	说	ID	去	得到	你	.

我说过我会去接你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷毛和他们的玩伴；(The Curlytops and Their Playmates; Or,)
第10/10页

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ðer; ðər] [sed] [juːd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
I **went** **out** **to** **your** **cabin** **,** **and** **a** **lady** **there** **said** **you'd** **come** **here** **to** **the**
我 去 出去 到 你的 舱 , 和 一个 女士 那里 说 你会 来 这里 到 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

我去了你的小屋，那里的一位女士说你会来车站。

[soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [bæk] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
so **I** **hurried** **back** **,** **and** **here** **I** **am** **.**
所以 我 慌忙 后退 , 和 这里 我 是 .

所以我赶紧赶了回来，现在我在这里。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? "
Could **you** **come** **and** **see** **that** **man** **for** **a** **few** **minutes** **?** **"**
可以 你 来 和 看 那 男人 为了 一个 很少 分钟 ? "

您能过来看一下那位先生吗?

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] , [jes] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" **Why** **,** **I** **suppose** **I** **could** **,** **yes** **,** **"** **answered** **Uncle** **Toby** **.**
" 为什么 , 我 认为 我 可以 , 是的 , " 回答 叔叔 托比 .

“嗯，我想我可以，”托比叔叔回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['enihaʊ] ?
" **But** **who** **is** **he** **,** **anyhow** **?**
" 但 WHO 是 他 , 无论如何 ?

但他究竟是谁呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][bɪg][wɔːr] ? "
You **say** **he** **was** **a** **soldier** **in** **the** **big** **war** **?** **"**
你 说 他 曾是 一个 士兵 在 这 大的 战争 ? "

你说他参加过那场大战?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] ['bentən] .
And **he** **says** **his** **name** **is** **Frank** **Benton** **.**
和 他 说道 他的 姓名 是 坦率 本顿 .

他说他的名字叫弗兰克·本顿。

[hiː; hi] —
He **—**
他 —

他-

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] .
" **But** **there** **was** **an** **excited** **cry** **from** **the** **mother** **of** **Mary** **and** **Harry** **.**
" 但 那里 曾是 一个 兴奋的 哭 从 这 母亲 的 玛丽 和 哈里 .

“但玛丽和哈里的母亲却发出了一声激动的叫喊。

" [fræŋk] ['bentən] !
" **Frank** **Benton** **!**
" 坦率 本顿 !

“弗兰克·本顿！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] !
" Why , that was my husband's name !
" 为什么 , 那 曾是 我的 丈夫的 姓名 !

“哎呀，那正是我丈夫的名字！”

[maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] !
My husband fought in the war !
我的 丈夫 战斗 在 这 战争 !

我丈夫参加过战争!

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
We thought he was killed , but we never could be sure of it ,
我们 想法 他 曾是 被杀 , 但 我们 绝不 可以 是 当然 的 它 ,

我们以为他死了，但我们始终无法确定。

[æz; əz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [faʊnd] .
as no record was found .
作为 不 记录 曾是 成立 .

因为没有找到记录。

[oʊ] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [-]
Oh , if this should be [242]
哦 , 如果 这 应该 是 [-]

哦，如果这应该是[242]

[jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] ['fɑːðər] , ['tʃɪldrən] !
your missing father , children !
你的 丢失的 父亲 , 孩子们 !

孩子们，你们的父亲不见了!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
" and with tears in her eyes she looked at her boy and girl .
" 和 和 眼泪 在 她 眼睛 她 看起来 在 她 男生 和 女孩 .

她含着泪看着她的儿子和女儿。

" [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] !
" We'll soon find out !
" 出色地 很快 寻找 出去 !

我们很快就会知道了!

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] .
" cried Uncle Toby .
" 哭 叔叔 托比 .

“托比叔叔喊道。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] !
" To the doctor's !
" 到 这 医生的 !

去看医生!

[fɜːrst] [haʊs] [əˈraʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər] , " [dəˈrektɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
First house around that corner , " directed the constable .
第一的 房子 大约 那 角落 , " 指导 这 警官 .

“拐角处的第一栋房子，”警员指示道。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] , ['mɪsɪz] . ['bentən] , [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd] ['meri] ,
Trembling with eagerness and hope , Mrs . Benton , with Harry and Mary ,
发抖 和 渴望 和 希望 , 太太 . 本顿 , 和 哈里 和 玛丽 ,

怀着激动和希望，本顿太太和哈里、玛丽一起，颤抖着.....

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [bed] .

went	into	the	room	where	the	injured	man	lay	in	a	white	bed	.
去	进入	这	房间	在哪里	这	受伤	男人	躺	在	一个	白色的	床	.

他走进房间，看到受伤的男子躺在白色的床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

He	was	much	better	now	,	and	the	constable	did	not	go	along	,
他	曾是	很多	更好的	现在	,	和	这	警官	做过	不是	去	沿着	,

他现在好多了，警员也没有跟着去。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,

since	he	was	not	to	be	arrested	,
自从	他	曾是	不是	到	是	被捕	,

因为他不会被逮捕，

[æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

as	what	he	had	done	had	been	when	he	was	out	of	his	head
作为	什么	他	有	完毕	有	到过	什么时候	他	曾是	出去	的	他的	头

[θruː] [ə; eɪ][wɔːr]['ɪndʒəri] .

through	a	war	injury	.
通过	一个	战争	受伤	.

他当时是因为战争创伤导致神志不清才做出那些事的。

" [fræŋk] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bentən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

"	Frank	!	"	cried	Mrs	.	Benton	,	as	soon	as	she	caught	sight	of	the	man	.
"	坦率	!	"	哭	太太	.	本顿	,	作为	很快	作为	她	捕捉	视线	的	这	男人	.

“弗兰克！”本顿太太一看到那个男人就喊道。

" ['suːzn] !

"	Susan	!
"	苏珊	!

“苏珊！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	he	murmured	,	holding	out	his	arms	.
"	他	低声说道	,	保持	出去	他的	武器	.

他低声说道，同时张开双臂。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

And	then	such	a	happy	reunion	as	there	was	.
和	然后	这样的	一个	快乐的	团圆	作为	那里	曾是	.

然后，他们迎来了一次多么令人欣喜的重逢啊！

" [maɪ] , [haʊ] [bɪg][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bentən] , [θruː] [hɪz; ɪz]

"	My	,	how	big	the	children	have	become	!	"	exclaimed	Mr	.	Benton	,	through	his
"	我的	,	如何	大的	这	孩子们	有	变得	!	"	惊呼	先生	.	本顿	,	通过	他的

[glæd] [terz] .

glad	tears	.
高兴的	眼泪	.

“哎呀，孩子们都长这么大了！”本顿先生喜极而泣地说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ]

"	To	think	I	saw	them	in	the	room	with	the	Curlytops	and	didn't	know
"	到	思考	我	锯	他们	在	这	房间	和	这	-	和	没有	知道

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“想想我当时和卷毛乐队成员在同一个房间里，却根本不认识他们。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	And	they	didn't	know	you	,	"	said	his	wife	.
"	和	他们	没有	知道	你	,	"	说	他的	妻子	.

“他们根本不认识你，”他的妻子说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] !

"	But	now	we	have	each	other	!
"	但	现在	我们	有	每个	其他	!

但现在我们拥有彼此了!

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Oh	,	how	happy	I	am	.
哦	,	如何	快乐的	我	是	.

我真是太高兴了。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['krɪsməs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

This	will	be	the	best	Christmas	in	all	the	world	!
这	将要	是	这	最好的	圣诞节	在	全部	这	世界	!

这将是世界上最棒的圣诞节!

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['kæbɪn] . [-]

"	And	it	was	—	for	every	one	at	Uncle	Toby's	cabin	.	[	243	]
"	和	它	曾是	—	为了	每一个	一	在	叔叔	托比的	舱	.	[	-	]

“对于托比叔叔小屋里的每个人来说，情况确实如此。[243]

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

There	is	not	much	more	to	tell	.
那里	是	不是	很多	更多的	到	告诉	.

没什么好说的了。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ɔːl] [klɪrd] [ʌp] .

The	mystery	was	all	cleared	up	.
这	神秘	曾是	全部	已清除	向上	.

谜团终于解开了。

['mɪstər] . ['bentən] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

Mr	.	Benton	had	been	wounded	in	the	war	,
先生	.	本顿	有	到过	受伤	在	这	战争	,

本顿先生在战争中负伤了。

[æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðoʊ] [nɑːt] ['deɪndʒərəsli] [soʊ] .

an	injury	to	his	brain	making	him	out	of	his	head	,	though	not	dangerously	so	.
一个	受伤	到	他的	脑	制作	他	出去	的	他的	头	,	尽管	不是	危险地	所以	.

脑部受伤使他神志不清，但并不危险。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ,

He	wandered	away	,
他	漫步	离开	,

他走开了，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['hɑːspɪt(ə)l]['æftər] [ə'nʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði][mɪ'steɪkən]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktɚz] [ænd; ənd]['nɜːrsɪz][wɜːr; wər]['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] .

escaping	from	one	hospital	after	another	under	the	mistaken	notion	that	the	doctors	and	nurses	were	trying	to	harm	him	.
逃脱	从	一	医院	后	其他	在下面	这	错误	概念	那	这	医生	和	护士	是	尝试	到	伤害	他	.

他误以为医生和护士要伤害他，于是不断从一家又一家医院逃跑。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [leɪk] .

In	his	wanderings	he	finally	reached	the	neighborhood	of	Crystal	Lake	.
在	他的	漫游	他	最后	达到	这	邻里	的	水晶	湖	.

在他的漫无目的的游荡中，他最终到达了水晶湖附近。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðer; ðər] ,

He	found	the	old	deserted	cabin	and	made	his	home	there	,
他	成立	这	老的	荒凉的	舱	和	制成	他的	家	那里	,

他找到了那间废弃的旧木屋，并在那里安了家。

['lɪvɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ɔːr] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] .

living	on	what	he	could	pick	up	or	take	from	the	farmhouses	.
活的	在	什么	他	可以	挑选	向上	或者	拿	从	这	农舍	.

他靠捡拾或从农舍里拿来的东西为生。

[ðʌs] [ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv][træmps][ænd; ənd] ['bɜːrglər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .

Thus	the	rumor	of	tramps	and	burglars	was	talked	of	at	the	lake	.
因此	这	谣言	的	流浪汉	和	窃贼	曾是	谈话	的	在	这	湖	.

于是，湖边就流传着流浪汉和窃贼的传闻。

[pʊr] ['mɪstər] . ['bentən] [wʌz; wəz][soʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [keɪm] [tuː; tə]

Poor	Mr	.	Benton	was	so	timid	that	he	ran	away	when	Uncle	Toby	came	to
贫穷的	先生	.	本顿	曾是	所以	胆小	那	他	跑	离开	什么时候	叔叔	托比	来了	到

[drɔː] ['wɔːtər] .

draw	water	.
画	水	.

可怜的本顿先生非常胆小，当托比叔叔来打水时，他竟然跑掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bentən] [huː] [tʊk] [ænt] [-] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] ,

It	was	Mr	.	Benton	who	took	Aunt	Sallie's	plum	pudding	from	the	pantry	,
它	曾是	先生	.	本顿	WHO	采取	阿姨	萨莉的	李子	布丁	从	这	食品储藏室	,

是本顿先生从食品柜里拿走了萨莉阿姨的李子布丁。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] .

though	he	did	not	know	he	was	stealing	.
尽管	他	做过	不是	知道	他	曾是	偷窃	.

虽然他并不知道自己是在偷窃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðʌs] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['dʒænit] .

And	it	was	he	who	looked	in	the	window	,	thus	frightening	Janet	.
和	它	曾是	他	WHO	看起来	在	这	窗户	,	因此	令人恐惧	珍妮特	.

是他往窗户里看了一眼，吓到了珍妮特。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['skaɪrɑːkɪt] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

And	,	as	he	said	,	he	had	found	Skyrocket	wandering	in	the	woods	.
和	,	作为	他	说	,	他	有	成立	火箭	漫游	在	这	树林	.

正如他所说，他是在树林里发现 Skyrocket 的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

There	was	a	loose	board	on	one	side	of	the	cabin	,
那里	曾是	一个	松动的	木板	在	一	边	的	这	舱	,

小屋一侧有一块松动的木板。

[ə; eɪ] [bɔːrd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ,

a	board	Uncle	Toby	had	forgotten	about	,
一个	木板	叔叔	托比	有	被遗忘的	关于	,

托比叔叔忘记的一块木板

[ænd; ənd] ['skaɪrɑːkɪt] [gɑːt] [aʊt] [θruː] [ðæt] [hoʊl][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

and	Skyrocket	got	out	through	that	hole	the	night	he	disappeared	.
和	火箭	得到	出去	通过	那	洞	这	夜晚	他	消失	.

天火箭失踪当晚就是从那个洞里逃出来的。

['æftər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn]['mɪstər] . ['bentən] [bɪ'keɪm] [soʊ] [-]

After	getting	him	to	the	lonely	cabin	Mr	.	Benton	became	so	[	244	]
后	获得	他	到	这	孤独	舱	先生	.	本顿	成为	所以	[	-	]

将他带到那间偏僻的小屋后，本顿先生变得如此[244]

[fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

fond	of	the	dog	that	he	tied	him	up	.
喜爱	的	这	狗	那	他	系	他	向上	.

他很喜欢被他拴住的那条狗。

[ðoʊ] ['skaɪrɑːkɪt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

Though	Skyrocket	might	have	remained	of	his	own	accord	,
尽管	火箭	可能	有	剩余	的	他的	自己的	符合	,

虽然 Skyrocket 可能出于自愿留了下来，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] .

for	he	had	made	friends	with	the	wounded	soldier	.
为了	他	有	制成	朋友们	和	这	受伤	士兵	.

因为他与那位受伤的士兵成了朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meri]

It	was	while	strolling	about	the	streets	of	the	village	that	the	father	of	Mary
它	曾是	尽管	漫步	关于	这	街道	的	这	村庄	那	这	父亲	的	玛丽

[ænd; ənd] ['hæri] [sɔː] ['trʌb(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] [stɔːr] .

and	Harry	saw	Trouble	wandering	out	of	the	five	and	ten	cent	store	.
和	哈里	锯	麻烦	漫游	出去	的	这	五	和	十	中心	店铺	.

玛丽和哈里的父亲在村里的街道上闲逛时，看到特拉布尔从五分十分商店里走了出来。

['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] . ['bentən] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ,

Always	fond	of	children	,	Mr	.	Benton	made	friends	with	William	,
总是	喜爱	的	孩子们	,	先生	.	本顿	制成	朋友们	和	威廉	,

本顿先生一向喜欢孩子，他和威廉成了朋友。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

and	Trouble	took	a	liking	to	the	strange	man	.
和	麻烦	采取	一个	喜欢	到	这	奇怪的	男人	.

而麻烦先生却对这个陌生男人产生了好感。

[ðen] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Then	,	somehow	or	other	,
然后	,	不知何故	或者	其他	,

然后，不知何故，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

the	idea	of	taking	Trouble	to	the	lonely	cabin	came	into	the	head	of	the	man
这	主意	的	采取	麻烦	到	这	孤独	舱	来了	进入	这	头	的	这	男人

,

,

,

男人脑海中突然冒出了把“麻烦”带到那间偏僻小屋的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][raɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][sled] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɑːrmər] .

and	he	got	a	ride	out	in	the	sled	of	a	strange	farmer	.
和	他	得到	一个	骑	出去	在	这	雪橇	的	一个	奇怪的	农民	.

他搭上了一位陌生农夫的雪橇，离开了那里。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃæk] ['trʌb(ə)l] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

But	once	in	the	deserted	shack	Trouble	became	frightened	and	began	to	cry	.
但	一次	在	这	荒凉的	窝棚	麻烦	成为	害怕	和	开始	到	哭	.

但到了那间荒凉的小屋后，麻烦先生却害怕起来，开始哭泣。

['mɪstər] . ['bentən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Benton	did	not	know	what	to	do	,	his	head	was	troubling	him	,
先生	.	本顿	做过	不是	知道	什么	到	做	,	他的	头	曾是	令人不安的	他	,

本顿先生不知所措，他头很不舒服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['dɪmli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	he	realized	dimly	that	he	might	get	into	difficulties	with	the	police	.
和	他	已实现	依稀	那	他	可能	得到	进入	困难	和	这	警察	.

他隐约意识到自己可能会和警察发生冲突。

[hiː; hi] [left] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ,

He	left	Trouble	in	a	room	,
他	左边	麻烦	在	一个	房间	,

他把麻烦留在了房间里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

trying	to	think	what	was	best	to	do	to	get	the	little	boy	back	to	his
尝试	到	思考	什么	曾是	最好的	到	做	到	得到	这	小的	男生	后退	到	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我努力思考怎样做才能让小男孩回到朋友们身边。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

and	then	Uncle	Toby	came	along	.
和	然后	叔叔	托比	来了	沿着	.

然后托比叔叔就出现了。

['æftər] [ðæt] [θɪŋz] ['hæpənd] ['kwɪkli] .

After	that	things	happened	quickly	.
后	那	事物	发生	迅速地	.

之后事情发展得很快。

['mɪstər] . ['bentən] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪd] [wʌt] [ðə; ði]

Mr	.	Benton	slipped	and	fell	,	and	the	blow	on	his	head	did	what	the
先生	.	本顿	滑倒了	和	跌倒	,	和	这	吹	在	他的	头	做过	什么	这

['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [-]

doctors	and	nurses	[	245	]
医生	和	护士	[	-	]

本顿先生滑倒了，头部受到重击，医生和护士们[245] 都认为他受伤了。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

could	not	seem	to	do	for	him	.
可以	不是	似乎	到	做	为了	他	.

似乎没能帮到他。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

It	brought	him	back	to	his	right	mind	.
它	带来	他	后退	到	他的	正确的	头脑	.

这让他恢复了理智。

" [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [maɪ] ['kæbɪn] , ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	And	we'll	soon	have	you	out	at	my	cabin	,	spending	Christmas	with	the
"	和	出色地	很快	有	你	出去	在	我的	舱	,	开支	圣诞节	和	这

-	!

Curlytops	!
-	!

“很快你就会到我的小木屋来，和卷毛一家一起过圣诞节！”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] , [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

"	said	Uncle	Toby	,	when	everything	had	been	explained	.
"	说	叔叔	托比	,	什么时候	一切	有	到过	解释	.

“托比叔叔在一切都解释清楚之后说道。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bentən] .

"	Oh	,	what	a	happy	time	it	will	be	!	"	said	Mr	.	Benton	.
"	哦	,	什么	一个	快乐的	时间	它	将要	是	!	"	说	先生	.	本顿	.

“哦，那将是多么快乐的时光啊！”本顿先生说道。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌriːju'naɪtɪd]

That	night	he	was	taken	out	to	the	cabin	,	and	there	was	reunited
那	夜晚	他	曾是	已采取	出去	到	这	舱	,	和	那里	曾是	重聚

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

with	his	little	family	.
和	他的	小的	家庭	.

当晚他被带到小木屋，在那里与他的小家庭团聚了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glædsəm] , ['hæpi] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] ['krɪsməs] [iːv] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn]

And	such	a	gladsome	,	happy	,	and	thankful	Christmas	eve	was	never	known
和	这样的	一个	高兴	,	快乐的	,	和	感恩	圣诞节	前夕	曾是	绝不	已知

[bɪ'fɔːr] !

before	!
前	!

如此欢乐、幸福、感恩的平安夜，前所未有！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] ,

It	seemed	that	the	children	never	would	go	to	bed	,
它	似乎	那	这	孩子们	绝不	会	去	到	床	,

孩子们似乎永远都不肯睡觉。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,

but	at	last	they	quieted	down	and	then	—	well	,
但	在	最后的	他们	安静	向下	和	然后	—	出色地	,

但最终他们安静了下来，然后——嗯，

[wʌt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [tʊk] [pleɪs] ['æftər] [ðæt] .

what	always	happens	on	Christmas	eve	took	place	after	that	.
什么	总是	发生	在	圣诞节	前夕	采取	地方	后	那	.

圣诞夜往常发生的事情在那之后就发生了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wʌz; wəz] ['wʌndrəsli] [trɪmd] ,

The	Christmas	tree	was	wondrously	trimmed	,
这	圣诞节	树	曾是	奇妙地	修剪过的	,

圣诞树被装饰得非常漂亮。

['empti] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swel] [aʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wʌn][fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt]

empty	stockings	began	to	swell	out	and	there	was	even	one	for	Skyrocket
空的	长筒袜	开始	到	膨胀	出去	和	那里	曾是	甚至	一	为了	火箭

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɔːg] ['bɪskɪt] .

which	was	laden	to	overflowing	with	dog	biscuit	.
哪个	曾是	满载	到	溢出	和	狗	饼干	.

空空的长筒袜开始鼓胀起来，甚至还有一只给 Skyrocket 的，里面装满了狗饼干，都快溢出来了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'raʊnd] ['krɪst(ə)l] [leɪk] .

The	sun	shone	bright	on	the	snow	around	Crystal	Lake	.
这	太阳	闪耀	明亮的	在	这	雪	大约	水晶	湖	.

阳光灿烂地照耀着水晶湖周围的积雪。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [kraɪd][ðə; ði] - ,

"	Merry	Christmas	!	"	cried	the	Curlytops	,
"	欢乐	圣诞节	!	"	哭	这	-	,

“圣诞快乐！”卷毛帮喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd][left][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [-]

as	they	rushed	to	see	what	Santa	Claus	had	left	for	them	.	[	246	]
作为	他们	匆忙	到	看	什么	圣诞老人	克劳斯	有	左边	为了	他们	.	[	-	]

他们急忙去看圣诞老人给他们留下了什么。[246]

" ['meri] ['krɪsməs] ! " ['ekəud] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] .

"	Merry	Christmas	!	"	echoed	their	playmates	.
"	欢乐	圣诞节	!	"	回声	他们的	玩伴	.

“圣诞快乐！”他们的玩伴们齐声说道。

" [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['krɪsməs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ! " [sed] ['hæri] [ænd; ənd] ['meri] .

"	The	happiest	Christmas	in	all	the	world	!	"	said	Harry	and	Mary	.
"	这	最快乐	圣诞节	在	全部	这	世界	!	"	说	哈里	和	玛丽	.

“这是世界上最幸福的圣诞节！”哈里和玛丽说道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [lɔːŋ] [lɔːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

For	they	had	found	their	father	,	long	lost	to	them	.
为了	他们	有	成立	他们的	父亲	,	长的	丢失的	到	他们	.

因为他们找到了失散多年的父亲。

" [aɪ] - [aik] - , " ['mɝːmɝd] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kændi] .

"	I	'	ikes	Ch'is'mus	,	"	murmured	Trouble	,	his	mouth	full	of	candy	.
"	我	-	艾克斯	-	,	"	低声说道	麻烦	,	他的	嘴	满的	的	糖果	.

“我喜欢奇斯姆斯，”麻烦咕哝道，嘴里塞满了糖果。

" [aɪ] - [aik] - [æn; ən] - [ʌŋk] ['toʊbi][æn; ən] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	I	'	ikes	Ch'is'mus	an	'	Unk	Toby	an	'	everybody	!
"	我	-	艾克斯	-	一个	-	未知	托比	一个	-	大家	!

“我喜欢 Ch'is'mus、Unk Toby 和所有人！”

[aɪ] - [aik] - ['əu'əu] !

I	'	ike	'	oo	!
我	-	艾克	-	oo	!

我喜欢！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bentən] .

"	he	said	to	Mr	.	Benton	.
"	他	说	到	先生	.	本顿	.

他对本顿先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] .

"	And	I	like	you	,	"	said	the	father	of	Mary	and	Harry	.
"	和	我	喜欢	你	,	"	说	这	父亲	的	玛丽	和	哈里	.

“我也喜欢你，”玛丽和哈里的父亲说道。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] , ['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] .

"	Only	for	you	and	Uncle	Toby	I	might	not	be	here	,	happy	with	my	family	.
"	仅有的	为了	你	和	叔叔	托比	我	可能	不是	是	这里	,	快乐的	和	我的	家庭	.

“如果没有你和托比叔叔，我可能不会在这里，不会拥有如此幸福的家庭。”

['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Merry	Christmas	to	everybody	!
欢乐	圣诞节	到	大家	!

祝大家圣诞快乐！

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glædsəm] ['ekoʊz] [ʌv; əv] " ['meri] ['krɪsməs] " ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

"	And	so	,	with	the	gladsome	echoes	of	"	Merry	Christmas	"	filling	the	air	,
"	和	所以	,	和	这	高兴	回声	的	"	欢乐	圣诞节	"	填充	这	空气	,

于是，伴随着欢快的“圣诞快乐”的回声，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

we	will	say	good	-	bye	to	the	Curlytops	.
我们	将要	说	好的	-	再见	到	这	-	.

我们将和卷毛乐队说再见。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents]

Back	to	contents
后退	到	内容

返回目录

[ðə; ði] - ['sɪriːz]
THE CURLYTOPS SERIES
这 - 系列

卷发系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
By HOWARD R . GARIS
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['bedtaɪm] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
Author of the famous " Bedtime Animal Stories
作者 的 这 著名的 " 就寝时间 动物 故事

著名绘本《睡前动物故事集》的作者

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][best] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] . [wʌn] .
Stories for children by the best author of books for little people . 1 .
故事 为了 孩子们 经过 这 最好的 作者 的 图书 为了 小的 人们 . 1 .

出自最优秀的儿童读物作家之手的儿童故事。1.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm]
THE CURLYTOPS AT CHERRY FARM
这 - 在 樱桃 农场

樱桃农场的卷毛

[ɔːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
or Vacation Days in the Country
或者 假期 天 在 这 国家

或在乡村度假

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hæpi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] . [ˌtuː'tuː] .
A tale of happy vacation days on a farm . 2 .
一个 故事 的 快乐的 假期 天 在 一个 农场 . 2 .

一个关于在农场度过快乐假期的故事。2.

[ðə; ði] - [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd]
THE CURLYTOPS ON STAR ISLAND
这 - 在 星星 岛

星岛上的卷发人

[ɔːr] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː]
or **Camping** **out** **with** **Grandpa**
或者 野营 出去 和 爷爷

或者和爷爷一起露营

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['grænpɑː] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kæmp] [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] .
The **Curlytops** **were** **delighted** **when** **grandpa** **took** **them** **to** **camp** **on** **Star** **Island** **.**
这 - 是 高兴极了 什么时候 爷爷 采取 他们 到 营 在 星星 岛 .
[θriː] .
3 **.**
3 .

卷毛孩子们很高兴爷爷带他们去星岛露营。3.

[ðə; ði] - [snəud] [ɪn]
THE **CURLYTOPS** **SNOWED** **IN**
这 - 下雪了 在

卷曲山顶被雪覆盖了

[ɔːr] [grænd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled]
or **Grand** **Fun** **with** **Skates** **and** **Sleds**
或者 盛大 乐趣 和 冰鞋 和 雪橇

或者滑冰和雪橇带来的极致乐趣

['wɪntər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled] ,
Winter **was** **a** **jolly** **time** **for** **the** **Curlytops** **,** **with** **their** **skates** **and** **sleds** **,**
冬天 曾是 一个 快乐的 时间 为了 这 - , 和 他们的 冰鞋 和 雪橇 ,

对于卷毛帮来说，冬天是充满乐趣的时光，他们可以滑冰、玩雪橇。

[ɑːn] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [hɪlz] . [fɔːr] .
on **the** **lakes** **and** **hills** **.** **4** **.**
在 这 湖泊 和 丘陵 . 4 .

在湖泊和山丘上。4.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [ræntʃ]
THE **CURLYTOPS** **AT** **UNCLE** **FRANK'S** **RANCH**
这 - 在 叔叔 弗兰克的 牧场

弗兰克叔叔牧场的卷发男孩

[ɔːr] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɑːn] ['poʊni] [bæk]
or **Little** **Folks** **on** **Pony** **Back**
或者 小的 各位 在 小马 后退

或骑小马的小家伙们

[aʊt] [west] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ræntʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz]
Out **West** **on** **their** **uncle's** **ranch** **they** **have** **a** **wonderful** **time** **among** **the** **cowboys**
出去 西方 在 他们的 叔叔的 牧场 他们 有 一个 精彩的 时间 之中 这 牛仔
[ænd; ənd] [ɑːn] ['poʊni] [bæk] . [faɪv] .
and **on** **pony** **back** **.** **5** **.**
和 在 小马 后退 . 5 .

在西部的叔叔牧场上，他们和牛仔们一起度过了美好的时光，还骑着小马玩耍。5.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk]
THE **CURLYTOPS** **AT** **SILVER** **LAKE**
这 - 在 银 湖

银湖的卷发队

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [ben]
or **On** **the** **Water** **with** **Uncle** **Ben**
或者 在 这 水 和 叔叔 本

或者和本叔叔一起在水上。

[ðə; ði] - [kæmp] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] . [sɪks] .

The	Curlytops	camp	out	on	the	shores	of	a	beautiful	lake	.	6	.
这	-	营	出去	在	这	海岸	的	一个	美丽的	湖	.	6	.

卷毛乐队在美丽的湖边露营。6.

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pets]

THE	CURLYTOPS	AND	THEIR	PETS
这	-	和	他们的	宠物

卷发一家和他们的宠物

[ɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n]

or	Uncle	Toby's	Strange	Collection
或者	叔叔	托比的	奇怪的	收藏

或托比叔叔的奇特收藏

[wen] [æn; ən] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [liːvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pets] ,

When	an	old	uncle	leaves	them	to	care	for	his	collection	of	pets	,
什么时候	一个	老的	叔叔	树叶	他们	到	关心	为了	他的	收藏	的	宠物	,

一位老叔叔把照顾他众多宠物的委托留给了他们。

[ðeɪ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] . ['sɛvən] .

they	get	up	a	circus	for	charity	.	7	.
他们	得到	向上	一个	马戏团	为了	慈善机构	.	7	.

他们为了慈善事业举办了一个马戏团。7.

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts]

THE	CURLYTOPS	AND	THEIR	PLAYMATES
这	-	和	他们的	玩伴

卷发男孩和他们的玩伴

[ɔːr] ['dʒɑːli] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz]

or	Jolly	Times	Through	the	Holidays
或者	乔利	《时代周刊》	通过	这	假期

或欢乐假日时光

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] . [eɪt] .

The	children	have	great	times	with	their	uncle's	collection	of	animals	.	8	.
这	孩子们	有	伟大的	时代	和	他们的	叔叔的	收藏	的	动物	.	8	.

孩子们和叔叔的动物们玩得很开心。8.

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

THE	CURLYTOPS	IN	THE	WOODS
这	-	在	这	树林

林中卷毛

[ɔːr] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp]

or	Fun	at	the	Lumber	Camp
或者	乐趣	在	这	木材	营

或在伐木营地玩耍

[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] - .

Exciting	times	in	the	forest	for	Curlytops	.
激动人心	时代	在	这	森林	为了	-	.

森林里，卷毛兔正经历着激动人心的时刻。

[ðə; ði] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['ruːθi] ['sɪriːz]

THE	RUBY	AND	RUTHY	SERIES
这	红宝石	和	露西	系列

《露比和露西系列》

[baɪ] ['mɪni] [iː] . ['pɔl]

By	MINNIE	E	.	PAULL
经过	米妮	E	.	保罗

作者：明妮·E·保罗

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[fɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [toʊld][ɪn]['mɪsɪz] . - ['hæpiːəst] ['mænər] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ]
Four bright and entertaining stories told in Mrs . Paull's happiest manner are among
四 明亮的 和 娱乐 故事 讲述 在 太太 . - 最快乐 方式 是 之中
[ðə; ði][best] ['stɔːriz] ['evər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,
the best stories ever written for young girls ,
这 最好的 故事 曾经 书面 为了 年轻的 女孩们 ,

保罗夫人用她最快乐的方式讲述了四个生动有趣的故事，堪称有史以来为年轻女孩写过的最佳故事之一。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['eni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
and cannot fail to interest any between the ages of eight and fifteen years .
和 不能 失败 到 兴趣 任何 之间 这 年龄 的 八 和 十五 年 .

一定会引起八岁到十五岁儿童的兴趣。

['ruːbi] [ænd; ənd] ['ruːθi]
RUBY AND RUTHY
红宝石 和 露西

露比和露西

['ruːbi] [ænd; ənd] ['ruːθi] [wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
Ruby and Ruthy were not old enough to go to school ,
红宝石 和 露西 是 不是 老的 足够的 到 去 到 学校 ,

Ruby和Ruthy年纪太小，还不能上学。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
but they certainly were lively enough to have many exciting adventures ,
但 他们 当然 是 热闹 足够的 到 有 许多 激动人心 冒险 ,

但他们的确非常活泼，经历了很多激动人心的冒险。

[ðæt] [tɔːt] ['meni] ['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
that taught many useful lessons needed to be learned by little girls .
那 教授 许多 有用 课程 需要 到 是 学习 经过 小的 女孩们 .

那段经历教会了小女孩们许多需要学习的有用道理。

['ruːbiːz] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz]
RUBY'S UPS AND DOWNS
Ruby 的 UPS 和 下坡

露比的起起落落

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [groʊn] - [ʌps] , [bʌt; bət]['ruːbi] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv]

There	were	troubles	enough	for	a	dozen	grown	-	ups	,	but	Ruby	got	ahead	of
那里	是	麻烦	足够的	为了	一个	打	生长	-	UPS	,	但	红宝石	得到	前方	的

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

十几个大人都遇到了不少麻烦，但露比却先一步解决了所有问题。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [taɪmz] [æt; ət] [skuːl] .

and	,	in	spite	of	them	,	became	a	favorite	in	the	lively	times	at	school	.
和	,	在	尽管如此	的	他们	,	成为	一个	最喜欢的	在	这	热闹	时代	在	学校	.

尽管有这些缺点，他还是成为了学校里热闹时光里的宠儿。

['ruːbi] [æt; ət] [skuːl]

RUBY	AT	SCHOOL
红宝石	在	学校

露比在学校

['ruːbi] [hæd; həd] ['meni] [sə'praiziz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [kɔːld]

Ruby	had	many	surprises	when	she	went	to	the	impossible	place	she	heard	called
红宝石	有	许多	惊喜	什么时候	她	去	到	这	不可能的	地方	她	听到	称为

[ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

a	boarding	school	,
一个	登机	学校	,

露比去了一个她听说根本不可能存在的地方——寄宿学校，在那里她遇到了很多意想不到的事情。

[bʌt; bət] ['evri] [ɪk'spɪriəns] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [strɔːŋgər] - ['maɪndɪd][gɜːrl] .

but	every	experience	helped	to	make	her	a	stronger	-	minded	girl	.
但	每一个	经验	帮助	到	制作	她	一个	更强	-	有思想	女孩	.

但每一次经历都让她变得更加坚强。

['ruːbiːz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

RUBY'S	VACATION
Ruby 的	假期

露比的假期

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [im'pruːvz] [baɪ] ['hævɪŋ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [bəuθ]

This	volume	shows	how	a	little	girl	improves	by	having	varieties	of	experience	both
这	体积	演出	如何	一个	小的	女孩	改善	经过	拥有	品种	的	经验	两个都

['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

happy	and	unhappy	,
快乐的	和	不开心	,

本书讲述了一个小女孩如何通过经历各种各样的事情（包括快乐和不快乐的事情）而成长。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] .

provided	she	thinks	,	and	is	able	to	use	her	good	sense	.
假如	她	思考	,	和	是	有能力的	到	使用	她	好的	感觉	.

只要她会思考，并且能够运用自己的常识。

['ruːbi] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ləːnz] .

Ruby	lives	and	learns	.
红宝石	生活	和	学习	.

Ruby 不断学习进步。

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑːt] ['sɪriːz]

THE	LINGER	-	NOT	SERIES
这	萦绕	-	不是	系列

《徘徊不息》系列

[baɪ] ['ægnəs] ['mɪlər]

By	AGNES	MILLER
经过	阿格尼斯	磨坊主

作者：艾格尼丝·米勒

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['gɝːlz] - [bʊks] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] .
This new series of girls ' books is in a new style of story writing .
这 新的 系列 的 女孩们 - 图书 是 在 一个 新的 风格 的 故事 写作 .

这套新推出的女孩系列丛书采用了全新的故事写作风格。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt]
The interest is in knowing the girls and seeing them solve the problems that
这 兴趣 是 在 会心 这 女孩们 和 看到 他们 解决 这 问题 那
[dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['kærəktər] .
develop their character .
发展 他们的 特点 .

人们感兴趣的是了解这些女孩，并观察她们解决问题的过程，从而塑造她们的性格。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [im'paːtid] ,
Incidentally , a great deal of historical information is imparted ,
顺便 , 一个 伟大的 交易 的 历史 信息 是 传授 ,

顺便一提，其中还包含大量历史信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪz] [meɪd] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and a fine atmosphere of responsibility is made pleasing and useful to the
和 一个 美好的 气氛 的 责任 是 制成 令人愉悦 和 有用 到 这
['riːdər] . [wʌn] .
reader . 1 .
读者 . 1 .

营造出良好的责任氛围，使读者感到愉悦和受益。

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [haʊs]
THE LINGER - NOTS AND THE MYSTERY HOUSE
这 萦绕 - 不 和 这 神秘 房子

徘徊的音符和神秘屋

[ɔːr][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [naɪn] [æd'ventʃərəs] ['gɝːlz]
or The Story of Nine Adventurous Girls
或者 这 故事 的 九 冒险的 女孩们

或《九位冒险少女的故事》

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑːt]['gɝːlz] [met] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [klʌb] [siːmz] ['kɑːmənpleɪs] , [bʌt; bət]

How	the	Linger	-	Not	girls	met	and	formed	their	club	seems	commonplace	,	but
如何	这	萦绕	-	不是	女孩们	遇见	和	形成	他们的	俱乐部	似乎	平凡	,	但

[ðɪs] ['raɪtər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

this	writer	makes	it	fascinating	,
这	作家	制作	它	迷人	,

“徘徊不定”女孩们相识并成立俱乐部的过程看似平常，但这位作者却把它写得引人入胜。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [klʌb] [sɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

and	how	they	made	their	club	serve	a	great	purpose	continues	the	interest	to
和	如何	他们	制成	他们的	俱乐部	服务	一个	伟大的	目的	继续	这	兴趣	到

[ðə; ði] [end] ,

the	end	,
这	结尾	,

他们如何让俱乐部发挥巨大作用，以及这个故事如何一直吸引着人们直到最后。

[ænd; ənd] [ˌintrə'djuːsis] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] . [ˌtuː'tuː] .

and	introduces	a	new	type	of	girlhood	.	2	.
和	介绍	一个	新的	类型	的	少女时代	.	2	.

并引入了一种新型的少女形象。2.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [fjuːd]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THE	VALLEY	FEUD
这	萦绕	-	不	和	这	谷	世仇

林格诺茨和山谷世仇

[ɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [west] [pɔɪnt] [tʃeɪn]

or	The	Great	West	Point	Chain
或者	这	伟大的	西方	观点	链

或大西点链

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑːt]['gɝːlz] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fjuːd] [ɔːr]

The	Linger	-	Not	girls	had	no	thought	of	becoming	mixed	up	with	feuds	or
这	萦绕	-	不是	女孩们	有	不	想法	的	成为	混合	向上	和	世仇	或者

['mistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

“徘徊不前”的女孩们从未想过自己会卷入纷争或谜团之中。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [suːn] [in'tæŋgld] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋ]

but	their	habit	of	being	useful	soon	entangled	them	in	some	surprising
但	他们的	习惯	的	存在	有用	很快	纠缠	他们	在	一些	奇怪

[əd'ventʃəz] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,

adventures	that	turned	out	happily	for	all	,
冒险	那	转向	出去	快乐地	为了	全部	,

但他们乐于助人的习惯很快让他们卷入了一些意想不到的冒险之中，而最终结局对所有人来说都是美好的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] . [θriː] .

and	made	the	valley	better	because	of	their	visit	.	3	.
和	制成	这	谷	更好的	因为	的	他们的	访问	.	3	.

他们的到访让山谷变得更美好。3.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['goʊldən] [kwest]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THEIR	GOLDEN	QUEST
这	萦绕	-	不	和	他们的	金的	寻求

徘徊者及其黄金之旅

[ɔːr] [ðə; ði] [lɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['mɑːnərk]

or	The	Log	of	the	Ocean	Monarch
或者	这	日志	的	这	海洋	君主

或《海洋君主号日志》

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv]['gɝːlz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

For	a	club	of	girls	to	become	involved	in	a	mystery	leading	back	into	the
为了	一个	俱乐部	的	女孩们	到	变得	涉及	在	一个	神秘	领导	后退	进入	这

[taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][goʊld] - [rʌʃ] ,

times	of	the	California	gold	-	rush	,
时代	的	这	加利福尼亚州	金子	-	匆忙	,

一群女孩卷入了一桩可以追溯到加州淘金热时期的神秘事件，

[siːmz] [ʌn'nætʃrəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['riːdər] [siːz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

seems	unnatural	until	the	reader	sees	how	it	happened	,
似乎	不自然	直到	这	读者	看到	如何	它	发生	,

乍看之下似乎不自然，但读者了解事情的来龙去脉后便会明白。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [helpt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l]

and	how	the	girls	helped	one	of	their	friends	to	come	into	her	rightful
和	如何	这	女孩们	帮助	一	的	他们的	朋友们	到	来	进入	她	正当的

[neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] ,

name	and	inheritance	,
姓名	和	遗产	,

以及这些女孩如何帮助她们的一位朋友恢复了她应有的姓名和继承权。

[fɔːrmz] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] .

forms	a	fine	story	.
表格	一个	美好的	故事	.

构成了一个精彩的故事。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	RADIO	GIRLS	SERIES
这	收音机	女孩们	系列

广播女孩系列

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['penrəuz]

By	MARGARET	PENROSE
经过	玛格丽特	彭罗斯

作者：玛格丽特·彭罗斯

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɝz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['sɪriːz] ,

A	new	and	up	-	to	-	date	series	,
一个	新的	和	向上	-	到	-	日期	系列	,

全新且与时俱进的系列

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [braɪt] ['gɝːlz] [huː] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['reɪdioʊ] .

taking	in	the	activities	of	several	bright	girls	who	become	interested	in	radio	.
采取	在	这	活动	的	一些	明亮的	女孩们	WHO	变得	感兴趣的	在	收音机	.

观察几个聪明伶俐的女孩对广播的兴趣。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [telˌ] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'splɔɪts] ,

The	stories	tell	of	thrilling	exploits	,
这	故事	告诉	的	惊险	漏洞	,

这些故事讲述了惊心动魄的冒险经历，

['aʊtdɔːr] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt][ðə; ði]['reɪdioʊ] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]

outdoor	life	and	the	great	part	the	Radio	plays	in	the	adventures	of	the	girls
户外的	生活	和	这	伟大的	部分	这	收音机	演出	在	这	冒险	的	这	女孩们

[ænd; ənd][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðer; ðər] ['mistəriz] .

and	in	solving	their	mysteries	.
和	在	解决	他们的	谜团	.

户外生活以及收音机在女孩们的冒险和解谜过程中所起的重要作用。

['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] [ðæt] ['gɝːlz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] . [wʌn] .

Fascinating	books	that	girls	of	all	ages	will	want	to	read	.	1	.
迷人	图书	那	女孩们	的	全部	年龄	将要	想	到	读	.	1	.

各个年龄段的女孩都会想读的精彩书籍。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['roʊzˌlɔn]

THE	RADIO	GIRLS	OF	ROSELAWN
这	收音机	女孩们	的	玫瑰草坪

罗斯劳恩的广播女孩

[ɔːr][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er]

or	A	Strange	Message	from	the	Air
或者	一个	奇怪的	信息	从	这	空气

或来自空中的奇怪信息

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ,

Showing	how	Jessie	Norwood	and	her	chums	became	interested	in	radiophoning	,
显示	如何	杰西	诺伍德	和	她	朋友们	成为	感兴趣的	在	-	,

展现了杰西·诺伍德和她的朋友们是如何对无线电通话产生兴趣的，

[haʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['loʊk(ə)l] ['tʃærəti] ,

how	they	gave	a	concert	for	a	worthy	local	charity	,
如何	他们	给予	一个	音乐会	为了	一个	值得	当地的	慈善机构	,

他们如何为当地一家有价值的慈善机构举办了一场音乐会，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	they	received	a	sudden	and	unexpected	call	for	help	out	of	the
和	如何	他们	已收到	一个	突然	和	意外	称呼	为了	帮助	出去	的	这

[er] .

air	.
空气	.

以及他们如何突然接到来自空中的求救电话。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [lɔː] [keɪs] [hæd; həd]

A	girl	who	was	wanted	as	a	witness	in	a	celebrated	law	case	had
一个	女孩	WHO	曾是	通缉	作为	一个	证人	在	一个	著名	法律	案件	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

一名因涉嫌参与一起著名案件而被通缉的证人失踪了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɝ:lz] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] [ɪz][toʊld][ɪn][æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]

and	how	the	radio	girls	went	to	the	rescue	is	told	in	an	absorbing
和	如何	这	收音机	女孩们	去	到	这	救援	是	讲述	在	一个	吸收

['mænər] . [ˌtu:'tu:] .

manner	.	2	.
方式	.	2	.

而电台女播音员们如何营救的故事，则以引人入胜的方式讲述了出来。2.

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['proʊgræm]

THE	RADIO	GIRLS	ON	THE	PROGRAM
这	收音机	女孩们	在	这	程序

节目中的电台女孩

[ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ri'saitɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

or	Singing	and	Reciting	at	the	Sending	Station
或者	歌唱	和	背诵	在	这	发送	车站

或在派遣站唱歌和朗诵

[wen] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ][su:'pɜ:rb]['kɑ:nsərt] ['nʌmbər] [hu:] [ʌv; əv][ju: 'es]

When	listening	in	on	a	thrilling	recitation	or	a	superb	concert	number	who	of	us
什么时候	聆听	在	在	一个	惊险	背诵	或者	一个	高超	音乐会	数字	WHO	的	我们

[hæz; həz][nɑ:t] [lɔŋd] [tu:; tə] " [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] " [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ?

has	not	longed	to	"	look	behind	the	scenes	"	to	see	how	it	was	done	?
有	不是	渴望	到	"	看	在后面	这	场景	"	到	看	如何	它	曾是	完毕	?

在聆听激动人心的朗诵或精彩绝伦的音乐会表演时，我们当中谁不渴望“一探究竟”，看看它是如何制作出来的呢?

[ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]['mænɪdʒər][ænd; ənd][ɪn]

The	girls	had	made	the	acquaintance	of	a	sending	station	manager	and	in
这	女孩们	有	制成	这	熟人	的	一个	发送	车站	经理	和	在

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm] ,

this	volume	are	permitted	to	get	on	the	program	,
这	体积	是	允许	到	得到	在	这	程序	,

这些女孩结识了一位派出站站长，并在本书中获准参加该项目。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .

much	to	their	delight	.
很多	到	他们的	喜	.

他们非常高兴。

[ə; eɪ] [teɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] . [θri:] .

A	tale	full	of	action	and	not	a	little	fun	.	3	.
一个	故事	满的	的	行动	和	不是	一个	小的	乐趣	.	3	.

一个充满动作场面，又不乏趣味的故事。3.

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝ:lz] [ɑ:n] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd]

THE	RADIO	GIRLS	ON	STATION	ISLAND
这	收音机	女孩们	在	车站	岛

电台女孩在车站岛

[ɔ:r][ðə; ði] ['waɪərləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:m] [jɑ:t]

or	The	Wireless	from	the	Steam	Yacht
或者	这	无线的	从	这	蒸汽	游艇

或者来自蒸汽游艇的无线电

[ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ðə; ði]['gɝ:lz]['træv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n][æn; ən]

In	this	volume	the	girls	travel	to	the	seashore	and	put	in	a	vacation	on	an
在	这	体积	这	女孩们	旅行	到	这	海滨	和	放	在	一个	假期	在	一个

['aɪlənd] [wer] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][bɪg]['reɪdioʊ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

island	where	is	located	a	big	radio	sending	station	.
岛	在哪里	是	位于	一个	大的	收音机	发送	车站	.

在本卷中，女孩们前往海边，在一个设有大型无线电发射站的岛屿上度假。

[ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊnz] [ə; eɪ] [stiːm] [jɑːt] [ænd; ənd] [waɪl] [aʊt][wɪð; wɪθ]

The	big	brother	of	one	of	the	girls	owns	a	steam	yacht	and	while	out	with
这	大的	兄弟	的	一	的	这	女孩们	拥有	一个	蒸汽	游艇	和	尽管	出去	和

[ə; eɪ] ['pleʒər] ['pɑːrti] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [rɪ'siːv] [wɜːrd][baɪ]['reɪdioʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪz][ɑːn]['faɪər]

a	pleasure	party	those	on	the	island	receive	word	by	radio	that	the	yacht	is	on	fire
一个	乐趣	派对	那些	在	这	岛	收到	单词	经过	收音机	那	这	游艇	是	在	火

.

:

.

其中一位女孩的哥哥拥有一艘蒸汽游艇，当他带着一群朋友出海游玩时，岛上的人们通过无线电收到消息，说游艇着火了。

[ə; eɪ] [teɪl] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .

A	tale	thrilling	to	the	last	page	.
一个	故事	惊险	到	这	最后的	页	.

一个扣人心弦的故事，直到最后一页。

[ðə; ði] ['beti] ['gɔːrdn] ['sɪriːz]

THE	BETTY	GORDON	SERIES
这	贝蒂	戈登	系列

贝蒂·戈登系列

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['emərsn]

By	ALICE	B	.	EMERSON
经过	爱丽丝	B	.	爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [ruːθ] ['fiːldɪŋ] " ['sɪriːz]

Author	of	the	Famous	"	Ruth	Fielding	"	Series
作者	的	这	著名的	"	露丝	菲尔丁	"	系列

著名“露丝·菲尔丁”系列小说的作者

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɜːz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['emərsn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['raɪtər]

A	series	of	stories	by	Alice	B	.	Emerson	which	are	bound	to	make	this	writer
一个	系列	的	故事	经过	爱丽丝	B	.	爱默生	哪个	是	边界	到	制作	这	作家

[mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊst][ʌv; əv][gɜːrl] ['riːdɚz] . [wʌn] .

more	popular	than	ever	with	her	host	of	girl	readers	.	1	.
更多的	受欢迎的	比	曾经	和	她	主持人	的	女孩	读者	.	1	.

爱丽丝·B·爱默生的一系列故事，必将使这位作家在众多女读者中更加受欢迎。

['beti] ['gɔːrdn]

BETTY	GORDON
贝蒂	戈登

贝蒂·戈登

[æt; ət] ['bræmbl] [fɑːrm]

AT	BRAMBLE	FARM
在	荆棘	农场

在布兰布尔农场

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊbɑːdi]

or	The	Mystery	of	a	Nobody
或者	这	神秘	的	一个	无人

或者说，《无名之辈的秘密》

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ['beti] [ɪz] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

At	the	age	of	twelve	Betty	is	left	an	orphan	.
在	这	年龄	的	十二	贝蒂	是	左边	一个	孤儿	.

贝蒂十二岁时成了孤儿。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [sendz] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] . [ˌtuː'tuː] .

Her	uncle	sends	her	to	live	on	a	farm	.	2	.
她	叔叔	发送	她	到	居住	在	一个	农场	.	2	.

1. 她叔叔把她送到农场去生活。

['beti] ['gɔːrdn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

BETTY	GORDON	IN	WASHINGTON
贝蒂	戈登	在	华盛顿

华盛顿的贝蒂·戈登

[ɔːr] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

or	Strange	Adventures	in	a	Great	City
或者	奇怪的	冒险	在	一个	伟大的	城市

或《大城市的奇遇》

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ['beti] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

In	this	volume	Betty	goes	to	the	National	Capitol	to	find	her	uncle	and
在	这	体积	贝蒂	去	到	这	国家的	国会大厦	到	寻找	她	叔叔	和

[hæz; həz] ['sevrəl] [ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃəz] . [θriː] .

has	several	unusual	adventures	.	3	.
有	一些	异常	冒险	.	3	.

在本卷中，贝蒂前往国会大厦寻找她的叔叔，并经历了几次不同寻常的冒险。3.

['beti] ['gɔːrdn]

BETTY	GORDON
贝蒂	戈登

贝蒂·戈登

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɔɪl]

IN	THE	LAND	OF	OIL
在	这	土地	的	油

在石油之乡

[ɔːr][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

or	The	Farm	That	Was	Worth	a	Fortune
或者	这	农场	那	曾是	值得	一个	财富

或者说，那座价值连城的农场

[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɔɪl] [fiːldz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

From	Washington	the	scene	is	shifted	to	the	great	oil	fields	of	our	country	.
从	华盛顿	这	场景	是	转移	到	这	伟大的	油	字段	的	我们的	国家	.

镜头从华盛顿转向我国广袤的油田。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [fiːld] [ˌɑːpɜˈˈeɪʃənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . [fɔːr] .

A	splendid	picture	of	the	oil	field	operations	of	to	-	day	.	4	.
一个	灿烂	图片	的	这	油	场地	运营	的	到	-	天	.	4	.

一幅生动展现当今油田作业的画面。4.

['beti] ['gɔːrdn] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]

BETTY	GORDON	AT	BOARDING	SCHOOL
贝蒂	戈登	在	登机	学校

贝蒂·戈登在寄宿学校

[ɔːr][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kæzəm]

or	The	Treasure	of	Indian	Chasm
或者	这	宝藏	的	印度	深渊

或《印第安峡谷的宝藏》

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kæzəm] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] . [faɪv]

Seeking	the	treasure	of	Indian	Chasm	makes	an	exceedingly	interesting	incident	.	5
寻求	这	宝藏	的	印度	深渊	制作	一个	非常	有趣的	事件	.	5

.

:

.

寻找印第安峡谷的宝藏是一件非常有趣的事情。5.

['beti] ['gɔːrdn]

BETTY	GORDON
贝蒂	戈登

贝蒂·戈登

[æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [kæmp]

AT	MOUNTAIN	CAMP
在	山	营

在山地营地

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['aɪdə] -

or	The	Mystery	of	Ida	Bellethorne
或者	这	神秘	的	艾达	-

或《艾达·贝勒索恩之谜》

[æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [kæmp] ['beti] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl]

At	Mountain	Camp	Betty	found	herself	in	the	midst	of	a	mystery	involving	a	girl
在	山	营	贝蒂	成立	她自己	在	这	中间	的	一个	神秘	涉及	一个	女孩

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [met] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . [sɪks] .

whom	she	had	previously	met	in	Washington	.	6	.
谁	她	有	之前	遇见	在	华盛顿	.	6	.

在山地营地，贝蒂发现自己卷入了一桩谜案，而这桩谜案的主角是她之前在华盛顿认识的一个女孩。6.

['beti] ['gɔːrdn] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [pɑːrk]

BETTY	GORDON	AT	OCEAN	PARK
贝蒂	戈登	在	海洋	公园

贝蒂·戈登在海洋公园

[ɔːr] [geɪ] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk]
or Gay Days on the Boardwalk
或者同性恋 天 在 这 木板路

或木板路上的同性恋日

[əd'ventʃər] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] [let] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
Adventure in high society let loose on the seashore .
冒险 在 高的 社会 让 松动的 在 这 海滨 .

上流社会在海边尽情享受冒险。

[ðə; ði] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['sɪriːz]
THE RUTH FIELDING SERIES
这 露丝 守备 系列

露丝·菲尔丁系列

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['emərsn]
By ALICE B . EMERSON
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['fɪkʃ(ə)n] .
Ruth Fielding will live in juvenile Fiction .
露丝 菲尔丁 将要 居住 在 少年 小说 .

露丝·菲尔丁将永垂青少年小说史册。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl]
RUTH FIELDING OF THE RED MILL
露丝 守备 的 这 红色的 磨

红磨坊的露丝·菲尔丁

[ɔːr]['dʒæspər] - ['siːkrət]
or Jasper Parloe's Secret
或者 碧玉 - 秘密

或者说，贾斯珀·帕洛的秘密

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl]
RUTH FIELDING AT BRIARWOOD HALL
露丝 守备 在 荆棘木 大厅

露丝·菲尔丁在布里亚伍德庄园

[ɔːr] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpəs] ['mɪstəri]
or Solving the Campus Mystery
或者 解决 这 校园 神秘

或解开校园谜团

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp]
RUTH FIELDING AT SNOW CAMP
露丝 守备 在 雪 营

露丝·菲尔丁在雪营

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz]

or	Lost	in	the	Backwoods
或者	丢失的	在	这	偏远地区

或迷失在偏僻的树林里

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['laɪthaʊs]

RUTH	FIELDING	AT	LIGHTHOUSE
露丝	守备	在	灯塔

露丝·菲尔丁在灯塔

[pɔɪnt] [ɔːr]['niːtə] , [ðə; ði][gɜːrl] ['kæstəweɪ]

POINT	or	Nita	,	the	Girl	Castaway
观点	或者	妮塔	,	这	女孩	荒岛求生者

POINT 或妮塔，漂流女孩

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvər] [rænʧ]

RUTH	FIELDING	AT	SILVER	RANCH
露丝	守备	在	银	牧场

露丝·菲尔丁在银牧场

[ɔːr] [sˈkuːlgɜːlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz]

or	Schoolgirls	Among	the	Cowboys
或者	女学生	之中	这	牛仔

或《牛仔中的女学生》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn] [klɪf] ['aɪlənd]

RUTH	FIELDING	ON	CLIFF	ISLAND
露丝	守备	在	悬崖	岛

露丝·菲尔丁在克利夫岛上

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] ['hʌntɚz] ['treʒər] [bɑːks]

or	The	Old	Hunter's	Treasure	Box
或者	这	老的	猎人的	宝藏	盒子

或《老猎人的宝箱》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɑːrm]

RUTH	FIELDING	AT	SUNRISE	FARM
露丝	守备	在	日出	农场

露丝·菲尔丁在日出农场

[ɔːr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪbi] ['ɔrfən]

or	What	Became	of	the	Raby	Orphans
或者	什么	成为	的	这	拉比	孤儿

或者说，拉比孤儿们后来怎么样了?

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz]

RUTH	FIELDING	AND	THE	GYPSIES
露丝	守备	和	这	吉普赛人

露丝·菲尔丁和吉普赛人

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜːrl] ['nekləs]

or	The	Missing	Pearl	Necklace
或者	这	丢失的	珍珠	项链

或失踪的珍珠项链

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz]

RUTH	FIELDING	IN	MOVING	PICTURES
露丝	守备	在	移动	图片

露丝·菲尔丁的电影生涯

[ɔːr] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [fʌnd]

or	Helping	the	Dormitory	Fund
或者	帮助	这	宿舍	基金

或资助宿舍基金

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi]
RUTH **FIELDING** **DOWN** **IN** **DIXIE**
露丝 守备 向下 在 迪克西

露丝·菲尔丁在南方

[ɔːr] [greɪt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]
or **Great** **Days** **in** **the** **Land** **of** **Cotton**
或者 伟大的 天 在 这 土地 的 棉布

或棉花之乡的辉煌岁月

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ]
RUTH **FIELDING** **AT** **COLLEGE**
露丝 守备 在 大学

露丝·菲尔丁在大学

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz]
or **The** **Missing** **Examination** **Papers**
或者 这 丢失的 考试 文件

或丢失的试卷

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
RUTH **FIELDING** **IN** **THE** **SADDLE**
露丝 守备 在 这 鞍

露丝·菲尔丁在马鞍上

[ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][goʊld]
or **College** **Girls** **in** **the** **Land** **of** **Gold**
或者 大学 女孩们 在 这 土地 的 金子

或《黄金国的女大学生》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs]
RUTH **FIELDING** **IN** **THE** **RED** **CROSS**
露丝 守备 在 这 红色的 叉

露丝·菲尔丁在红十字会

[ɔːr] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm]
or **Doing** **Her** **Bit** **for** **Uncle** **Sam**
或者 正在做 她 少量 为了 叔叔 山姆

或者说，她为山姆大叔尽了一份力

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːr] [frʌnt]
RUTH **FIELDING** **AT** **THE** **WAR** **FRONT**
露丝 守备 在 这 战争 正面

露丝·菲尔丁在前线

[ɔːr][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['soʊldʒər]
or **The** **Hunt** **for** **a** **Lost** **Soldier**
或者 这 打猎 为了 一个 丢失的 士兵

或《寻找失踪士兵》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['hoʊmwərd] [baʊnd]
RUTH **FIELDING** **HOMEWARD** **BOUND**
露丝 守备 回家 边界

露丝·菲尔丁归家之路

[ɔːr][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['wɝːkɝz] ['oʊʃ(ə)n] ['perilz]
or **A** **Red** **Cross** **Worker's** **Ocean** **Perils**
或者 一个 红色的 叉 工人的 海洋 危险

或一名红十字会工作人员的海洋险境

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [iːst]
RUTH **FIELDING** **DOWN** **EAST**
露丝 守备 向下 东方

露丝·菲尔丁东部

[ɔːr][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [biːtʃ] [plʌm] [pɔɪnt]

or	The	Hermit	of	Beach	Plum	Point
或者	这	隐士	的	海滩	李子	观点

或者海滩梅岬的隐士

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west]

RUTH	FIELDING	IN	THE	GREAT	NORTHWEST
露丝	守备	在	这	伟大的	西北

露丝·菲尔丁在大西北地区

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz]

or	The	Indian	Girl	Star	of	the	Movies
或者	这	印度	女孩	星星	的	这	电影

或者说，印度电影女星

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

RUTH	FIELDING	ON	THE	ST	.
露丝	守备	在	这	英石	.

露丝·菲尔丁在圣路易斯

['lɔːrəns]

LAWRENCE
劳伦斯

劳伦斯

[ɔːr][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz]

or	The	Queer	Old	Man	of	the	Thousand	Islands
或者	这	酷儿	老的	男人	的	这	千	岛屿

或《千岛群岛的古怪老人》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['treʒər] ['hʌntɪŋ]

RUTH	FIELDING	TREASURE	HUNTING
露丝	守备	宝藏	打猎

露丝·菲尔丁寻宝

[ɔːr][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['riːəl]

or	A	Moving	Picture	that	Became	Real
或者	一个	移动	图片	那	成为	真实的

或者说，一部电影变成了现实

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪlə'streɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神